

بينالي الإسكندرية

(١٩٩٤ - ١٩٩٥)

دراسة تاريخية

عصمت داوود شاشي

كتالوج ٧٧

الناشر



Bibliotheca Alexandrina

—PULLMAN—

CECIL HOTEL

Alexandria

اهداءات ٢٠٠٢

الغنان / عصمت حاضن

الإسكندرية

عصمت داوستانشي

بينالي الاسكندرية

أربعون عاماً

١٩٩٤ - ١٩٥٥

دراسة تاريخية

كتالوج ٧٧

هذه الدراسة

طوال ما يزيد على ثلاثين عاماً هي تقريباً عمر علاقتى بينالى الاسكندرية علاقة المتفرج على هذا الحدث الفنى الهام والمؤثر الذى ولد عام ١٩٥٥ قدم أكثر الفنون التشكيلية المعاصرة تنوعاً وعمقاً تعبيرياً وأعطى الفرصة لزواره أن يتعرفوا على أحسن وأبدع الأعمال الفنية لفنانى حوض البحر الأبيض المتوسط وبعض دول العالم كضيوف شرف .. وترك بصماته الواضحة على فنانى الاسكندرية خلال أربع حقبات من الزمن .. كانت علاقتى به علاقة المتفرج فقط باستثناء محاولة للمشاركة فى الدورة الرابعة عشر سأسرد بعض وقائعها حينها .. لقد تم دعوة معظم فنانى الاسكندرية للمعرض فى هذا المعرض الدولى ولم توجه لى أبداً أى دعوة للمشاركة فيه .. كنت دائماً حزينا .. أتساءل لماذا أنا بالذات الذى لم يرشح مرة واحدة للمعرض فى هذا المعرض الذى أراه ظاهرة إيجابية رائعة مثيرة حيوية تنتظرها كل عامين وأيدينا على قلوبنا خوفاً من ألا يقام بينالى الذى كان يحتضر رويداً رويداً .. فى ١٠ مايو ١٩٩٣ أخبرنى صديقى الفنان عز الدين نجيب أن الدكتور أحمد نوار اتصل به لأنه تم ترشيحى مديراً لمتحف الفنون الجميلة بمحرم بك ويجب أن أتصل به فوراً وحين اتصلت بالفنان د. أحمد نوار رئيس المركز القومى للفنون التشكيلية أخبرنى بأنهم قد رشحونى قومسيراً للجنح المصرى فى بينالى الاسكندرية للدورة الثامنة عشر ولم يذكر موضوع تعيينى مديراً لمتحف الفنون الجميلة حيث تم ترشيح زميل آخر فى ظروف لا أعرف عنها أى شئ حتى الآن وطلب منى أن أتصل بالاستاذ محمد رشيد القومسيير العام للبينالى لمزيد من التفاصيل .

بعد يومين التقيت بالاستاذ محمد رشيد وأخبرته بعدم رغبتى فى هذا الترشيح لأنه لم يسبق لى أن رشحت فى بينالى الاسكندرية من قبل فى الزمن والوقت الذى كنت أتمنى فيه أن أقدم أعمالى فى المحفل الفنى الدولى وإنى الآن زاهداً فعلاً فى هذا الترشيح ولكنى على استعداد لأن أتعاون معهم فى أى شئ يتعلق بالاعداد للبينالى الذى تأخر مواعده وأصبح فكرة الغائه واردة خاصة وأنه ما من أحد متحمس له وليس هناك جهة محددة معنية بالإعداد المنظم .. إلا مبادرات فردية وغيورة من بعض فنانى الإسكندرية وبالتعاون مع المركز القومى للفنون التشكيلية ما فكر أحد فى إقامة دوراته الاخيرة .. لحظتها ولدت فكرة أن أعد هذه الدراسة التاريخية مساهمة فعالة من جانبى .

تنتهى حكايتى بتكليفى فجأة بإدارة متحف الفنون الجميلة فى ٨ ديسمبر ١٩٩٣ وقد كنت قد قررت عندما تم ترشيحى عارضاً بالبينالى وقومسيراً للجنح المصرى أن أفضل ما أقدمه هو هذه الدراسة التاريخية التحليلية لهذا البينالى العريق فى دوراته المتتالية السابعة عشر وعندما توليت إدارة المتحف أضفت الدورة الثامنة عشر الى هذه الدراسة

وأوراقها بين يدي لم تكتمل بعد .

لعلها أول دراسة شاملة عن معرض تشكيلي يضم عالم فنى متكامل لا يخص مصر فحسب ولكنه يخص منطقة حوض البحر المتوسط .. إن دراسة دورات بينالى الاسكندرية منذ دورته الأولى وحتى الآن هى دراسة لحركة الفن المعاصر فى العالم منذ نهاية الحرب العالمية الثانية حتى وقتنا الراهن .. لقد اختلفت أيديولوجيات ومدارس فنية ونظم عالمية واختلفت دول خلال أقل من نصف قرن من الزمان .. و دراسة بينالى الاسكندرية ملحمة تاريخية تتطلب معرفة كاملة بالخريطة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والفنية لدول حوض البحر المتوسط على وجه الخصوص وللدول العالم على وجه العموم أن بينالى الاسكندرية مدرسة تحمل خصائص واضحة لفنون هذه المنطقة العريقة بحضارتها ومن المؤكد أن هذه الخصائص هى التى حددت معالم الفن الحديث ، وهى التى تفتح الأفاق لفن المستقبل وخلال أقل من عام انشغلت يومياً تقريباً بإعداد هذه الدراسة ولم يكن أمامى من مصادر غير بضع كتالوجات لدورات متفرقة .. بدأت أولاً بتجميع كل كتالوجات دورات البينالى ووجدت صعوبة بالغة فى العثور على بعض الكتالوجات وأعتقد أنه ما من أحد يملك كل كتالوجات البينالى مرتبة حسب الدورات وحتى عندما تسلمت إدارة متحف الفنون الجميلة لم أعثر به إلا على كتالوجات متفرقة ولم أجد أى ذاكرة أو معلومات شاملة عن البينالى إنما أوراق متناثرة جمعت معظمها من المجلات وبعض الإعلانات والمكتبات ولم أجد بيانات كاملة عن الجوائز وإنما أخذت أجمع من هنا وهناك أى مادة أو معلومة عن البينالى وقد ساعدنى فى ذلك الزملاء العاملين معى بالمتحف فى المرحلة الأخيرة من إعداد هذا الكتاب .. ولعل هذه الدراسة تعود أهميتها من أنها تأتى من العدم ولو تأخرت فى إعدادها دورة أو دورتين لتلاشت أى بيانات موثقة عن هذا البينالى .. وليعذرنى القارئ لهذه الدراسة لتدخل بذاكرتى ومعلوماتى وأرائى الشخصية فى تقييم وتقديم المادة التى بين يديه وهدفى الأساسى من هذه الدراسة أن تكون الأساس لدراسة شاملة فى كتاب تذكارى يصدر فى اليوبيل الذهبى للبينالى عام ٢٠٠٥ أقدمها هدية متواضعة من فنان كان دائماً خارج هذا المعرض الدولى وحين طلب منه أخيراً وقد أصبح شيخاً عجوزاً زاهداً أن يعرض ويساهم فيه وجدت أن خير ما يقدمه هو هذه الدراسة الوثائقية مسترشداً بما كتبه الكاتب السياسى الكبير محمد حسنين هيكى فى مقدمة كتابه (أكتوبر ٧٣ السلاح والسياسة) أعترف أن هناك أسباب أخرى دعتنى الى تشديد الضغط فى طلب التوثيق فقد شغلنى وما زال يشغلنى ما جرى للكاتب السياسى فى ظروفنا الحاضرة فجماهير القراء يشدها الشوق الى الحقيقة ويضئها البحث عنها .

وقد وجدها البعض - غفر الله لهم - فرصة سانحة لتعليق السراب داخل غلاف كتاب

وهكذا درات مطابع وتلاشت واختفت غابات بأكملها من أشجار لب الورق ، وفاضت وغازت أنهار من حوامض الأحبار ضارة وسامة .

وأصبحت البيئة الوطنية والقومية بألف ثقب فى طبقات الأوزون الفكرى والمعنوى الذى كان يحميها وما حدث للكتاب ، حدث للمسرح ، وحدث للسيinema ، كانت النتيجة أن الكلمات والمناظر والأشكال والألوان ساحت كلها على بعضها لتصنع لوحة مقبضة تتجاوز اللامعقول حتى لقد اختنق فيها الموضوع ومات التعبير ، وانحتر الرمز .

وربما يسألنى أحد : وسط هذه الفوضى التى أضفها لمن أكتب إذا ؟ وأقول بواقعية شديدة بتفاؤل أكيد فى نفس اللحظة أنني أكتب لبعض الماضى ونصف الحاضر وكل المستقبل زدت على ذلك أن الوطن ليس إرثاً ينتقل إلينا من الأجداد ، كلمة وافية لدور وأهمية التوثيق لمستقبلنا .

وأخيراً فإننى أهدى دراستى هذه الى مدينتى الإسكندرية التى أعمل جاهداً على أن نقيم لها متحفاً لتاريخها يضم ذاكرتها التى على وشك أن تتلاشى ..

أهدى دراستى هذه الى الحركة التشكيلية المصرية المعاصرة وإلى فنانى الإسكندرية وإلى الجمعية المصرية لنقاد الفن المصرى كعضو بها ومن مهامها توثيق كل ما يتعلق بفننا المعاصر .

الإهداء كذلك الى محف الفنون الجميلة (حسين صبحى) وإلى زملاى العاملين معى والذين ساهموا فى إعداد بعض أجزاء هذه الدراسة الخاصة بجمع المعلومات وتنسيقها وذلك من أجل توثيق نشاط هذا المتحف وخاصة بينالى الإسكندرية من خلال أفكار طموحة لتطوير المتحف وإحياء بينالى .

أهدى هذه الدراسة الى فرسان بينالى الاسكندرية الراحلين بداية من راعى الفن بالاسكندرية حسين صبحى الى الجندى المجهول على أحمد خالد ، والصحفى الاثرى العالم الذى تبنى بينالى اعلامياً كمال الملاخ ، والقائمة كبيرة وتستحق الذكر والتخليد .. شارل زهار - محمد حسن - سعد الخادم - عزت ابراهيم وغيرهم .

أهدى هذه الدراسة للأجيال الشابة من فنانى مصر لتعرف تاريخها وهى مقبلة على مستقبلها ولتكن الحقائق واضحة أمامها .

وقبل أن أنهى كلمتى هذه أود أن أوضح أن هذه الدراسة غير كاملة ولا مكتملة وينقصها الكثير ونحتاج الى المراجعة والتصحيح ويسعدنى أن يكتب لى القارئ بأى معلومات جديدة حول بينالى الإسكندرية أو تصحيح لمعلومات واردة أو تكملة لنقص سواء كانت صور أو إعلانات أو ميداليات أو قصاصات صحف أو بيان جوائز أو غير ذلك

لدعم هذه الدراسة فى طبعتها التالية .

وأود أن تجد دول حوض البحر المتوسط فى هذه الدراسة مدخلاً لاهتمامها المتجدد
ببينالى الإسكندرية ودعمه والحرص على المشاركة فى دوراته المقبلة و إحياء هذه الدورات
إلى مستوى لائق بتاريخ وحضارة دول حوض البحر الأبيض المتوسط ..

عصمت داوستاشي

مارس ١٩٩٤



اللوحه التذكارية لافتتاح متحف الفنون الجميلة

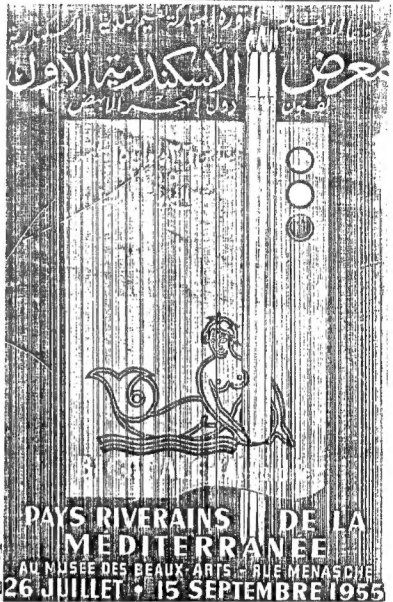
بيئالى الاول لفنون دُول لبحر الابيض المتوسط الاسكندرية



الميدالية التذكارية من عمل المثال جمال السجيني

٢٦ يوليو - ١٥ سبتمبر ١٩٥٥ م
بمناسبة العيد الثالث للشّورة

غلاف الكتالوج



أول إعلان للبينالى
تصميم : عزت إبراهيم
26 JUILLET - 15 SEPTEMBRE 1955

يتشرف مدير عام بلدية الاسكندرية وقوميسر عام بينالى الاسكندرية الاول

بدعوة لحضور حفل افتتاح معرض فنون

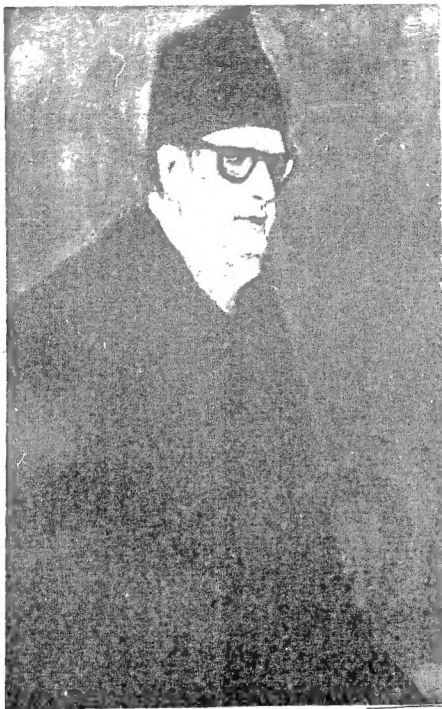
دول البحر الابيض المتوسط المشمول برعاية السيد الرئيس

البكاشى أ.ح. جمال عبد الناصر

ورئاسة السيد قائد الجناح عبد اللطيف البغدادى وزير الشؤون البلدية

والقروية فى تمام الساعة الثانية عشر من ظهر الثلاثاء ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٥ .

وذلك بمقر متحف الفنون الجميلة بشارع منشأ بمحرم بك .
كارت دعوة أول دورة من البينالى



حسين صبحى راعى الفن بالإسكندرية و منشأ بينالى الإسكندرية
بريشة سيف وانلى

بينالي الاسكندرية

(١٩٥٥ - ١٩٩٤)

دراسة تاريخية :

فى ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٥ وبمناسبة العيد الثالث لثورة يوليو أفتتح الرئيس البكباشى أركان حرب جمال عبد الناصر معرض (بينالى الاسكندرية) لفنون دول حوض البحر الأبيض المتوسط والمشمول برعايته وذلك بمتحف الفنون الجميلة محرم بك بالاسكندرية والتابع لبلدية المدينة وكانت هذه الدورة الأولى تحت رئاسة قائد الجناح عبد اللطيف البغدادى وزير الشؤون المدنية والقروية فى ذلك الوقت . وتولى حسين صبحى مدير عام بلدية الاسكندرية مهمة القومسير العام للبينالى وهو العقل المنظم لمعظم دورات هذا المعرض الدولى حيث انتظمت دوراته ومشاركة دول حوض البحر الأبيض المتوسط فيه حتى قبيل رحيل حسين صبحى حيث بدأت دوراته فى الهبوط وعدم الانتظام ومقاطعة بعض الدول له وحدثت محاولات لأحياء هذا البينالى العريق الذى يعد الثانى بعد بينالى فينسيا الشهير ويجبى الأعداد والتحضير لهذه الدورة الثامنة عشرة كمحاولة جادة لوضع هذا البينالى مرة أخرى على خريطة أهم المعارض الدولية بالعالم وخاصة بعد التنظيم الرائع لبينالى القاهرة . ولأهمية التحضير الجيد والواعى كان لا بد من وضع مجموعة دراسات شاملة عن الدورات السابقة لتساعد على وضع أسس جديدة تنتظم بها الدورات التالية مع ضرورة تصديق إدارة ثابتة تعمل بصفة مستمرة فى التحضير لدوراته والتوثيق لها خاصة أنه أثناء أعداد هذه الدراسة لم يكن متوفراً أية وثائق عن الدورات السابقة لهذا البينالى وتطلب الأمر مجهوداً كبيراً وما زال كثيراً من المعلومات غير متوافرة وستنشر هذه الدراسات والإحصاءات فى كتاب مصاحب لأنشطة البينالى وتحضير لكتاب تذكارى ضخيم سيصدر فى اليوبيل الذهبى لبينالى الاسكندرية فى دورته الثالثة والعشرين عام ٢٠٠٥ ميلادية

بينالى الإسكندرية ١٨ دورة أرقام منذ أربعين عام

بدأت الاسكندرية فى الدعوة لتنظيم معرض يضم إبداعات فنانى دول البحر الأبيض المتوسط حيث أوضح هذه الفكرة فى كلمته بكتالوج الدورة الأولى حسين صبحى صاحب الدعوة قائلاً (إن فى إقامة هذا المعرض الفنى العتيد مرة كل عامين تأكيداً للروابط التى تصل مصر بجاراتها العزيزات .. وتوثيقاً لأواصر الفن بين شعوب البحر المتوسط وبين لإسكندرية التى كانت منذ القرن الثالث قبل الميلاد منارة الفن ومهد الفكر وموطن الفلسفة

وقد افتتح الرئيس جمال عبد الناصر الدورة الأولى فى احتفالات الإسكندرية بعيد الثورة الثالث فى مثل هذه الأيام منذ ثمانية وثلاثين عاماً فى ٢٦ يوليو عام ١٩٥٥ انتظمت دورات البينالى كل عامين حتى الدورة السابعة التى أقيمت عام ١٩٦٨ مرحلة من عام أحداث حرب ١٩٦٧ كما رحلت الدورة السادسة عشر عام آخر فأقيمت عام ١٩٨٧ بدلاً من عام ١٩٨٦ لأسباب تنظيمية ورحلت الدورة السابعة عشرة الأخيرة عامين فأقيمت عام ١٩٩١ بدلاً من عام ١٩٨٩ لأسباب تدهور عام أصاب العمل التنظيمى والتحضيرى للبينالى .

وهكذا ستقام الدورة الحالية الثامنة عشر عام ١٩٩٤ بدلاً من عام ١٩٩٣ بترحيل عام هى الأخرى لضيق الوقت بين اتخاذ قرار تنظيم الدورة وبدايتها الفعلية المفروض أن تكون فى ديسمبر هذا العام مما يشكل فترة زمنية غير كافية للتحضير وهكذا فبدلاً من أن ينتظم بينالى الاسكندرية فى دورات متعاقبة مرة كل عامين ، بحيث كانت دورته الحالية الثامنة عشرة المفروض أن تقام عام ١٩٨٩ وليس عام ١٩٩٤ وكنا الآن بصدد التحضير للدورة العشرين لهذا البينالى الذى يبدو أنه نائر ببينالى فينيسيا ولكن بشكل مغاير فبينالى فينيسيا التى ورحلت إحدى دوراته بسبب غضب الجماهير من تدنى مستوى العرض والتهريج الذى أصاب إبداعات الفنانين كما تم تأجيل الدورة الأخيرة فأقيمت وافتتحت هذا الشهر بدلاً من عامين مضياً بمناسبة الاحتفال بالذكرى الثوية بإنشاء أقدم بيناليات العالم باستثناء الدورات الملغية بسبب الحرب العالمية ، أما تأجيل دورات بينالى الإسكندرية فتم بعد رحيل منظمه الأول / حسين صبحى ولأسباب تنظيمية بإستثناء حرب ٦٧ وإن كان للحروب أثر فى دوراته فإن حرب ٥٦ التى حدثت بعد الدورة الأولى وكانت عدواناً ثلاثياً ضد مصر من إسرائيل المستبعدة دائماً من دورات البينالى ثم فرنسا التى شاركت فى الدورة الأولى مشاركة رمزية لمخاترات من المقتنيات الشخصية لأفراد بمصر لأعمال تمثل المدرسة الفرنسية بمجهود قنصلها العام بالاسكندرية ولم تشترك فى الدورات التالية حتى انتظمت مرة أخرى بداية من الدورة السادسة ثم انجلترا البعيدة عن دول حوض البحر الأبيض المتوسط .

وكان لحرب ١٩٧٣ تأثيراً أيضاً فى مشاركة الدول وهى ما ستوضحه سطور الدراسة التالية عن مشاركة الدول المختلفة فى دورات بينالى الاسكندرية السابقة .

١ - مصر :

شاركت فى كل دورات البينالى الثامنة عشرة ومثلها ١٠٩٣ فناناً و ٢٣٤٥ أعمالاً فنية منهم ١٢٩ فنانة و ١٠٥ فنانين أجانب يعيشون بمصر كما ضم الجناح المصرى فى الدورة الثالثة سوريا بعد الوحدة بين مصر وسوريا سعى الجناح المصرى (الجمهورية العربية

المتحدة ٩ وشارك فيه ٢٠٢ فنانيا من مصر (الاقليم الجنوبي) منهم ١٩ فنانيا من سوريا (الاقليم الشمالي) كما استضاف الجناح المصرى فنانى السودان فى الدورتين الرابعة عشر والخامسة عشر ، جاءت الدورة الأخيرة من البينالى أقل الدورات تمثيلاً للفن المصرى حيث مثل مصر فيها خمسة فنانيين بسبعة عشر عملاً فقط وكانت أكثر الدورات تمثيلاً للفنانين والفن المصرى هى الدورة الرابعة عام ١٩٦١ مثل فيها مصر ١٩٤ فنانيا ، ٢٣٩ عملاً فنياً ويلاحظ أن مجموع الفنانين المشاركين فى كل دورات البينالى عددهم ١٠٩٢ فنانيا ولكن كثيراً منهم تكرر اشتراكه فى أكثر من دورة فباتى العدد الإجمالى للمشاركين هو ٦٦٨ خلال كل دورات البينالى ؛

٢ - أسبانيا :

وهى الدولة الثانية التى شاركت فى كل دورات البينالى مثلها ٢٣٠ فنانيا - ١٠٣٧ عملاً وكانت الدورة التى مثل بها أكثر فنانيها هى الدورة الأولى مثلها ٣٨ فنانيا ١٠٧ عملاً وأقل الدورات تمثيلاً كانت الدورة الأخيرة مثلها خمس فنانين ، ١٦ عملاً فقط وحصلت على العديد من الجوائز .

٣ - فرنسا :

شاركت فى ١٣ دورة فقط مثلها ٢٢٣ فنانيا - ٣٥٦ عملاً فنياً وجاء أكبر تمثيل لها فى الدرة السادسة مثلها ٤٠ فنانيا - ٤٥ عملاً وأقل تمثيل لها فى الدورة السادسة عشر بثلاث فنانين فقط ولم يذكر الكتالوج عدد أعمالهم وفى هذه الحالة تحدد عدد الأعمال المشاركة بعمل لكل فنان وهو ما سيتبع فى هذه الدراسة وقد شاركت فرنسا فى الدورة الأولى من خلال قنصلية فرنسا العامة واسكندرية التى اختارت مجموعة أعمال تمثل المدرسة الفرنسية فى الفن المعاصر ممن يملكه أفراد أجانب ومصريون ضمن مجموعة (سلفاجو) عرضت أعمالاً لفنانين عالميين أمثال يوفيت وماك شجال وراؤول دوفى وألفريد سيزلى وسوتين وغيرهم ومن مجموعة (إيلي موزاى) عرضت أعمالاً لموريس فلمنك وأندريه ديران ومارى لورنسان وغيرهم من مجموعة (عزيز عماد) عرضت أعمالاً لكارز وأتريللو وجورج روه وأندريه لوت . وصل عدد الأعمال العالمية المعروضة ٥١ عملاً لا شهر فناني العالم من المدرسة الفرنسية وهذا يوضح حجم الأعمال الفنية العالية التى كانت موجودة بمصر قبل عام ١٩٦٢ وهو عام التأميم حيث هاجر هؤلاء الأجانب ومعهم هذه الكنوز من الفن العالى .

لقد قاطعت فرنسا دورات البينالى من الدورة الثانية الى الدورة الخامسة وذلك بعد العدوان الثلاثى على مصر عام ١٩٥٦ ، وكان آخر تمثيل لها فى الدورة السابعة عشر الأخيرة بجناح خاص لخمس فنانين من مدينة مارسيليا والاسكندرية . وقد عرضوا ستة

عشر عملاً فى اتيلية الاسكندرية فى أول عرض متفصل بعيداً عن مقر البينالى وهو متحف الفنون الجميلة الذى يطلق عليه الآن متحف حسين صبحى .

٤ - اليونان :

شاركت فى كل دورات البينالى مثلها ٢٠٦ فناناً - ٧١٨ أعمال فنية وكانت أقوى مشاركة لها فى الدورة الخامسة ٢٧ فناناً - ٨٠ عملاً وأقل مشاركة فى الدورة السادسة عشرة ٤ فنانين - ٨ أعمال فقط وحصلت على جوائز .

٥ - إيطاليا :

شاركت فى سبعة عشر دورة ، مثلها ٢٣٨ فناناً - ٦٤٨ عملاً فنياً وانقطعت عن المشاركة فى الدورة السادسة عشرة بسبب سوء التنظيم وهو الذى جعلها فى الدورة السابعة عشر تشارك بفنان واحد قدم ٤ لوحات فقط ولها كل الحق حين نعرف أن الجناح الإيطالى كانت إدارة بينالى فينسيا هى التى تنظمه بداية من الدورة الثالثة حين كان قوميسير الجناح الإيطالى هو : جيان البرتودى أكوا ، سكرتير عام بينالى فينسيا وكانت إيطاليا قد شاركت فى الدورة الثانية بمجموعة فنانين ايطاليين من المقيمين بمصر ، وقد كانت المشاركة الإيطالية فى معظم دورات البينالى من أقوى المشاركات ففى الدورة السادسة شارك ٢٩ فناناً و ٦٠ عملاً وحصلت على العديد من الجوائز .

٦ - لبنان :

شاركت فى ٩ دورات بداية من الدورة الأولى وحتى الدورة الثامنة مثلها ٢٠٧ فنانين و ٣٢٢ عملاً ، وبعد حرب ١٩٧٣ شاركت فى الدورة العاشرة ثم توقفت مشاركتها أثناء الحرب الأهلية المدمرة التى اجتاحت لبنان طوال السنوات الماضية ونأمل فى مشاركة قوية لفنانى لبنان وهى تعاود النهوض من جديد لأكبر تمثيل لها فى الدورة الخامسة مثلها ٣١ فناناً - ٦١ عملاً وجاء أقل تمثيل فى الدورة العاشرة وهى آخر مشاركة للبنان مثلها ١٣ فناناً و ١٣ عملاً.

٧ - يوجسلافيا :

شاركت فى كل دورات البينالى مثلها ٢٢٢ فناناً ، ٦٨١ عملاً باستثناء الدورة الأخيرة بدأ التفكير والانقسام يحتاج هذا البلد كانت مشاركات يوجسلافيا قوية ثرية متميزة وحصلت على الكثير من الجوائز وقد رشحت اليوسنة كضيف شرف وهى جزء من يوجسلافيا للنقسمة المتطاحنة وسيكون جناح اليوسنة دعوة للعالم للوقوف مع هذه الدولة ومشاركة فى كفاحها فى حرب لا إنسانية ، وكانت أقوى مشاركة يوجسلافيا (السابقة) فى الدورة

الثانية مثلها ٢٥ فناناً و ٦٠ عملاً وجاء أقل تمثيل لها الدورة الخامسة عشر ٤ فنانين و ١٥ عملاً لم تشارك في الدورة الأخيرة بعد تفكك الدولة و اندلاع الحرب الأهلية بها .

سوريا :

شاركت في ٨ دورات مثلها ٧٧ فناناً عرضوا ١٦٣ عملاً و في الدورة الثالثة مشاركة مع مصر في جناح (الجمهورية العربية المتحدة) كان أكبر تمثيل لها في الدورة الأولى ١٩ فناناً و ٣٠ عملاً وأقل تمثيل لها في الدورة الأخيرة ٤ فنانين و ١٢ عملاً و تنتظر من سوريا تمثيلاً قوياً لفنانيتها في هذه الدورة .

٩ - ألبانيا :

شاركت في سبع دورات مثلها ٢٠١ فنان و ٣٤٠ عملاً وقد انقطعت عن المشاركة في سبع دورات منفصلة من الدورة الثامنة حتى الدورة الرابعة عشر ومشاركتها ومتقطعة كانت أقواها في الدورة الرابعة ٣٩ فناناً و ٦٠ عملاً وأقل مشاركة في الدورة السادسة عشرة وهي آخر دورة شاركت فيها ٥ فنانين و ١٥ عملاً .

١٠ - المغرب :

شاركت في دورتين فقط الدورة الثانية والثالثة ثم انقطعت مشاركتها و عادت بفنان واحد في الدورة الأخيرة ولعل المغرب الشقيق يعود للمشاركة بقوة في بينالي الاسكندرية في الدورات وكان قد مثلها في الدورة الثانية ٢٠ فناناً و ٣٢ عملاً وفي الدورة الثالثة ١١ فناناً و ٢٨ عملاً .

١١ - تونس :

شاركت في أربع دورات مثلها ٤٠ فناناً و ٩٣ عملاً وتمثل دول شمال أفريقيا لغزا في عدم مشاركتها في دورات بينالي الاسكندرية رغم قوة الحركة التشكيلية بها ولعل الظروف السياسية كانت تقف حائلاً دون مواصلة تمثيلها ولعل الظروف السياسية الطيبة حالياً تتيح لفنانى دول شمال أفريقيا العرض في دورة البينالي الحالية وجاء أقوى تمثيل في الدورة السابعة ٢٠ فناناً و ٣٢ عملاً وأقل تمثيل لها في الدورة الخامسة ٥ فنانين و ١١ عملاً شاركت في الدورة الأخيرة بأربعة فنانين .

١٢ - الجزائر :

كما هو الحال بالنسبة للمغرب وتونس وليبيا شاركت الجزائر في دورة واحدة من الدورات الأخيرة وهي الحادية عشر ٩ فنانين و ٩ أعمال .

١٣ - ليبيا :

شاركت فى الأخرى فى دورتين فقط فى الدورة الحادية عشر بتسعة عشر فناً قدموا ٣٠ عملاً وفى الدورة الأخيرة بفنان واحد قدم عشرة أعمال ورغم الظروف التنظيمية فى ترشيح الفنانين فإن النقابات الفنية أو الأجهزة الثقافية بدول شمال أفريقيا قادرة على اختيار مجموعة أعمال لفنانين مختلفين لتمثيل بلادهم دون اللجوء الى أن يمثلها أحد فنانها من المقيمين بمصر فالاحتكاك الدولى ضرورى واعتذرت ليبيا عن المشاركة فى الدورة الثامنة عشر بسبب الحصار الاقتصادى المفروض حولها .

١٤ - قبرص :

شاركت فى تسع دورات مثلها ٤٤ فناً و ١٣٣ عملاً وقد بدأ تمثيل قبرص فى البيئالى بداية من الدورة الخامسة بأربعة فنانين وتسعة أعمال ثم انقطع تمثيلها لأربع دورات من الثانية عشر وحتى الرابعة عشر جاء أكثر تمثيل لها فى الدورة السابعة ١٣ فناً و ١٤ عملاً .

١٥ - فلسطين :

بدأت مشاركة فنانى فلسطين بعد حرب ١٩٦٧ الدورة السابعة وشاركت فى سبع دورات متقطعة وانتظمت بداية من الدورة الخامسة عشرة وكان أقل تمثيل لها بفنان واحد فى الدورة التاسعة قدم ١٧ عملاً وأكبر تمثيل لها فى الدورة الثامنة ١١ فناً و ٢٤ عملاً وإجمالى المشاركة الفلسطينية ٤٣ فناً و شاركت فى الدورة الثامنة عشر بخمسة فنانين فقط قدموا ١٢٥ عملاً فنياً متميزاً .

١٦ - تركيا :

شاركت فى سبع دورات مثلها ٧٠ فناً و ١٤٠ عملاً وبدأت المشاركة من الدورة التاسعة ولم تشارك فى الدورة الأخيرة ، وكان أكثر مشاركتها جاءت فى الدورة العاشرة ١٨ فناً و ٢٢ عملاً وأقلها فى الدورة الخامسة عشر ٣ فنانين و ١٠ أعمال وحصلت على العديد من الجوائز اعتذرت عن المشاركة فى الدورة الثامنة عشر .

ضيوف شرف البيئالى :

وقلدا استضاف بيئالى الاسكندرية دولاً أخرى من غير دول البحر الأبيض المتوسط وذلك بداية من الدورة الثالثة عشر كضيوف شرف أعمال فنانها خارج تحكيم جوائز البيئالى وهذه الدول غالباً ما شاركت فى دورة واحدة مجاملة لإدارة البيئالى ولسد عجز شاركت

الدول المعنية للبينالي لسبب أو لآخر وهي :

- ١ - رومانيا : شاركت في الدورة الثالثة عشر والرابعة عشر مثلها ١٠ فنانون ٦٣ عملاً .
- ٢ - ألمانيا الاتحادية : شاركت في الدورة الثالثة عشر مثلها ٣ فنانون و ٢٦ عملاً .
- ٣ - النمسا : شاركت في الدورة الثالثة عشر مثلها ٦ فنانون و ٢١٠ عملاً .
- ٤ - أمريكا : شاركت في الدوريتين الثالثة عشر والرابعة عشر مثلها ٥ فنانون و ١٢ عملاً
- ٥ - اليابان : شاركت في الدورة الرابعة عشر بفنانين و ١٢ عملاً .
- ٦ - هولندا : شاركت في الدورة الرابعة عشر ٤ فنانون و ٢٢ عملاً .
- ٧ - فنلندا : شاركت في الدورة الرابعة عشر بثلاثة فنانون قدموا ١٣ عملاً .
- ٨ - الصين : شاركت في الدورة الرابعة عشر مثلها ١٠ فنانون لهم ١٠ أعمال .
- ٩ - شيلي : شاركت في الدورة الرابعة عشر بسبع فنانون و ١١٢ عملاً .
- ١٠ - السودان : بدعوة في الجناح المصري ومشاركاً فيه في الدوريتين الرابعة عشر والخامسة عشر مثلها ١٠ فنانون و ١٠ أعمال .

وهكذا شاركت معظم دول حوض البحر الأبيض المتوسط الستة عشر في دورات البينالي باستثناء إسرائيل حيث تحدد اللائحة المنظمة للبينالي في المادة الرابعة ٠ الدول الواقعة على حوض البحر المتوسط هي صاحبة الحق في الاشتراك في دورات البينالي ولا يسمح للدول التي تحتل أراضي دول أخرى بالقوة المشاركة في البينالي انطلاقاً من مبادئ الأمم المتحدة وإعلاء مبدأ التحالف السلمي الذي هو أول مظاهر التعاون والإخاء في ظل رسالة الفنون) فشاركت ١٦ دولة في ١٨ دورة للبينالي مع ١١ دولة كضيف شرف ، مثل كل هذه الدورة ٢٩٢٣ فناناً بمجموعة أعمال قدرها ٧٦٠٣ عملاً في مجالات التصوير والرسم والحفر والنحت والأعمال المركبة بالإضافة الى التصوير الضوئي حيث شاركت إيطاليا في هذا المجال في الدورة الحادية عشر وفرنسا في الدورة الخامسة عشر والسابعة عشر .

ولم تحسن اللائحة البينالي على فرع التصوير الضوئي وهذا تخلف في فهم مضمون الفنون المرئية المعاصرة التي دخل إليها الفيديو وأشعة الليزر وغير ذلك من التقنيات الحديثة والتي ستعرض في حالة مشاركة الدولة بها تحت عنوان (أعمال مركبة) أو بدعة فنية ولكنها في الحقيقة تقنيات جديدة ومستقبلية ومحور أساسى للإبداعات القادمة ولا بد من أن يخصص لها فرع مستقل علماً بأن تحديد التقنيات لم يعد يعمل بها الآن ، كانت أكثر الدورات تمثيلاً بالفنانين وأعمالهم هي الدورة الرابعة عشر حيث شاركت فيها ١٦

دولة منها ٩ دول كضيواف شرف مما لا يستقيم مع هدف البينالي الموضح صراحة في لائحته . وكانت أقل الدورات مشاركة الدورتين الرابعة والخامسة عشر حيث شاركت كل منها سبع دول فقط أما أكثر الدورات حشداً بالفنانين وأعمالهم فكانت الدورة الثامنة حيث شارك فيها ٣٢٤ فناناً قدموا ٧٦٩ عملاً وأقل الدورات مشاركة هي الدورة الأخيرة التي تأجلت عامين ففقد البينالي مصداقيته لدى الدول المشاركة فكان به ٣٤ فنان قدموا ١١ عملاً وكانهم معرض محدود وليس بينالي دولي الدورة الأخيرة الثامنة عشر مقدمة أقوى الدورات مشاركة بالدول ١١ دولة .

بينالي الاسكندرية من الدورة الأولى الي الدورة الثامنة

بقلم علي أحمد خالد ١٩٧٠ (تحية الي ذكراه)

بدأت فكرة إقامة معرض شامل لفنون دول البحر الأبيض المتوسط في التصوير والحفر والنحت تراود السيد الأستاذ حسين صبحي الذي كان يشغل وظيفته مدير عام بلدية الاسكندرية في ذلك الوقت في أوائل سنة ١٩٥٥ فزار السادة قناصل وسفراء دول البحر الأبيض وعرض عليهم الفكرة فتحمس لها فتنصل أسبانيا وقنصل إيطاليا وسفير يوجسلافيا وكانت تربطهم صداقة بالسيد مدير البلدية (سفير يوجسلافيا في ذلك الوقت أصبح الآن نائبا للرئيس تيتو) وافقت إيطاليا على الفكرة ولكنها طلبت أن يكون المعرض دورياً فيقام في بلد من بلاد البحر الأبيض في كل دورة ، وكانت تفكر في ذلك الوقت في إقامة هذا المعرض في صقلية إلا أن أسبانيا ألقت بكل ثقلها لترجح إقامة المعرض في الإسكندرية على الدوام ومن ثم أطلق عليه بينالي الإسكندرية .

وقد اشتركت في الدورة الأولى الدول الآتية :

اليونان - إيطاليا - سوريا - أسبانيا - يوجسلافيا - فرنسا - لبنان

ولكن كان اشترك فرنسا عن طريق جمع بعض الأعمال لمصوريين فرنسيين من الموجودة في منازل الاسكندرية فجمعت أعمال لبرنار بوفيه وكارزو ومارك شجال وراؤول دفيه وفوران وريندوار وردوه وسيزلي وغيرهم (يرجع الى الكتالوج)

وبالنسبة للبنان فقد اشتركت هي الأخرى بفنانين مقيمين في مصر من أصل لبناني أو لبنانيين مثل جورج كرم وريمون صباغ وجورجيت قشعمي .

وبالنسبة للجمهورية العربية المتحدة فقد دعي الى الاشتراك لجميع الفنانين على الاطلاق فاشترك منهم الفنان الكبير والهاوي وكل قادر على الرسم أو التصوير وكان الفكرة جديدة ولم تكن قد وضعت القواعد الكفيلة بمنع المبتدئين .

وبالنسبة للدول فقط طلب الى كل دولة مشاركة افراد مندوب عنها (قوميسير)
فارسلت اسبانيا ويوجسلافيا مندوبين يشغلان وظائف فنية أما شارل زهار قوميسير
لبنان فقد كان مصرياً من أصل لبناني مقيم في الاسكندرية وكان أحد العاملين على انشاء
متحف الفنون الجميلة في الاسكندرية وهو الآن مدير جاليرييه من أكبر جاليرييات العرض
في باريس (برنهام جون)

أما الدول الأخرى التي لم تبعث بمندوبين عنها فقد عينت قناصلها بالإسكندرية
قوميسيرات للأجنحة .

وتشكلت لجنة التحكيم على القسم المصري من هؤلاء الآخرين .

وافتح معرض الدورة الأولى في ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٥ وقبل انتهاء المعرض أعلنت
نتيجة التحكيم وكان المقصود من تحكيم الأجانب على المصريين والمصريين على الأجانب
مراعاة الحياد في التحكيم وعدم التأثير بالاتصالات أو التأثيرات الشخصية والعواطف ولكن
كان يعيب هذه الطريقة أن الحكّمين ليسوا جميعاً من المشتغلين بالشؤون الفنية .

أما الدورة الثانية فقد رأى تعديل مواعدها بحيث تكون شتاء بدلاً من أن تكون صيفاً
باعتبار أن المدارس والجامعات تكون معطلة في فصل الصيف ولا تتاح الفرصة للطلبة
لزيرة هذا المعرض إذا أقيم خلاله وافتتحت الدورة الثانية في ٢٨ ديسمبر سنة ١٩٥٧
واستمرت حتى ١٥ مارس سنة ١٩٥٨ ، واشتركت فيها الدول الآتية :

مصر - أسبانيا - ألبانيا (لأول مرة) - المغرب (لأول مرة) - اليونان - إيطاليا -
تونس (لأول مرة) - لبنان - سوريا - يوجسلافيا .

وكانت علاقة الصداقة الشخصية بين السيد / سفير المغرب وبين السيد مدير البلدية
هي السبب في اشتراك المغرب ويلاحظ أنها اشتركت في الدورة الثالثة كذلك لأن السفير كان
لا يزال موجوداً وبعد انتقاله توقف اشتراكها .

ولم تشترك إيطاليا اشتراكاً رسمياً في هذه الدورة ولذلك حرصت على أن تنظم اشتراك
الرسامين ولانحاتين الايطاليين المقيمين بمصر في هذه الدورة وأبدت رغبة في أن يصبح
اشتراكها في الدورات القادمة أكثر تصلياً .

وحرصت سوريا على أن تشترك في هذا المعرض ولو اشتراكاً رمزياً لأن معظم فنانها
كانوا مشتركين في معارض بموسكو والهندس ولذلك أمكن تحقيق اشتراك سورية الرمزي
بأعمال الفنانين السوريين الناشئين المقيمين بمصر ، وكانت سوريا في ذلك الوقت في
طريقها الى تنفيذ الوحدة مع مصر .

أما لبنان فقد سافر قنصلها العام بالإسكندرية خصيصاً إلى بيروت وأحضر معه الأعمال

اللبنانية في الطائفة عند عودته .

ومن ذلك ترون أن اشتراك الدول لم يكن سهلاً وإنما كان يقتضى مداومة الاتصال والالحاق والرجاء والسفر والتحايل على الاشتراك الرمزي حتى يثبت العرض أقدامه .

وفعلأُقيمت الدورة الثانية في موعدها وكانت لجنة التحكيم مكونة على غرار ما تم في الدورة الأولى كما أن اشتراك الفنانين المصريين كان مطلقاً بلا قيود لكل قادر على الرسم الاشتراك فيه ما دامت اللجنة قد أقرته .

فقد افتتحت في الدورة الثالثة فقد افتتحت في ١٧ ديسمبر سنة ١٩٥٩ واستمرت حتى ١٧ مارس سنة ١٩٦٠ وقد اشترك في هذه الدورة الدول الآتية :

الجمهورية العربية المتحدة • وتشمل الأقليم الشمالي - سورية والأقليم الجنوبي مصر - وكان لها قوميسيران - قوميسير من سورية وقوميسير من مصر (- أسبانيا - اليونان - إيطاليا - لبنان - المغرب - يوجسلافيا .

وفي سبيل اشتراك إيطاليا سافر السيد رينيه أفيلينو وهو صحفي اسكندري ايطالي الجنسية بتكليف من القنصلية الإيطالية لتسهيل إجراءات اشتراك إيطاليا رسمياً وفعلأُ اشتركت إيطاليا في هذه الدورة اشتراكاً قوياً .

ويلاحظ أن لجنة التحكيم في هذه الدورة لم تشمل كل قوميسيرات الدول وإنما اقتصر الاشتراك فيها على اللندوبين الفنيين فقط وأعلنت نتيجة التحكيم يوم الافتتاح .

أما بالنسبة للدورة الرابعة فقد افتتحت في ١٤ ديسمبر ١٩٦١ واستمرت حتى ١٤ مارس سنة ١٩٦٢ واشتركت فيها الدول الآتية

مصر - البانيا - أسبانيا - اليونان - إيطاليا - لبنان - يوجسلافيا - ويلاحظ غياب المغرب لنقل سفيرها (أما بالنسبة لفرنسا فيلاحظ أن العلاقات كانت غير قائمة من سنة ١٩٥٦ .

وكانت اشتراك الفنانين المصريين في هذه الدورة اشتراكاً مطلقاً كذلك واعتباراً من الدورة الخامسة بدأنا في اختيار الفنانين دعوتهم ، وهذه أثارت بعض المشاكل في بادئ الأمر ولكنها أثبتت بمرور الأيام أنها أصلح .

وفي اليوم السابق للافتتاح توفي علم من أعلام الفن في مصر هو المرحوم محمد حسن مدير المتحف وقوميسير مصر وعميد الفنون سابقاً في مصر وعميد أكاديميتنا في روما سابقاً وأحد الاساتذة العمالة الذين يتميزون بفن أصيل وعلم غزير وخلق فاضل وإنسانية بالغة .

ويلاحظ أنه قبيل افتتاح الدورة الثالثة مات كذلك الفنان السكندري إبراهيم أدهم وانلى بعد انتهاء الدورة الخامسة مات الفنان الكبير محمود سعيد .

أما بالنسبة للدورة الخامسة فقد اشتركت فيها الدول الآتية :

مصر - ألبانيا - قبرص (لأول مرة) - اليونان - إيطاليا - لبنان - تونس - يوجوسلافيا .

وقد افتتحت في ١٢ ديسمبر ١٩٦٣ وانتهت في ٣١ مارس سنة ١٩٦٤ .

أما الدورة السادسة فقد افتتحت في ١٥ ديسمبر وانتهت في ١٥ مارس سنة ١٩٦٥ واشتركت فيها .

مصر - البانيا - أسبانيا - فرنسا (لأول مرة اشتركا رسمياً بعد عودة العلاقات) - اليونان - إيطاليا - لبنان - يوجسلافيا .

وافتتحت الدورة السابعة في ١٥ فبراير سنة ١٩٦٨ (تأخر موعد الافتتاح بسبب أحداث سنة ١٩٦٧) واستمرت حتى أول مايو سنة ١٩٦٩ واشتركت فيها الدول الآتية :

جمهورية مصر العربية - قبرص - أسبانيا - فرنسا - اليونان - إيطاليا - لبنان - فلسطين (لأول مرة) - سوريا - تونس - يوجسلافيا .

الدورة الثامنة فقد افتتحت في ١٢ مارس سنة ١٩٧٠ وتستمر حتى ١٥ مايو ١٩٧٠ أما سنة ١٩٧٠ وقد اشتركت فيها الدول الآتية .

جمهورية مصر العربية - أسبانيا - إيطاليا - سوريا - اليونان - لبنان - فرنسا - يوجسلافيا - فلسطين . قبرص .



علي خالد يشرح عمل فني للمحافظ حمدي عاشور ومعهم حسين صبحي وأحمد عثمان

بينالغ الاستغنية الدورة الأولى

٢٦ يوليو ١٩٥٥

١٥ سبتمبر ١٩٥٥

عدد الدول المشاركة

ثمانية دول

مصر. أسبانيا. فرنسا. اليونان.

إيطاليا. لبنان. يوجوسلافيا. سوريا

عدد الفنانين ٢٥٦

عدد الأعمال ٥٦١

جاءت هذه الدورة بعد افتتاح متحف
الفنون الجميلة والمركز الثقافي بعام كامل
حيث افتتح المتحف بمناسبة العيد الثاني
للثورة في ٢٦ يوليو ١٩٥٤

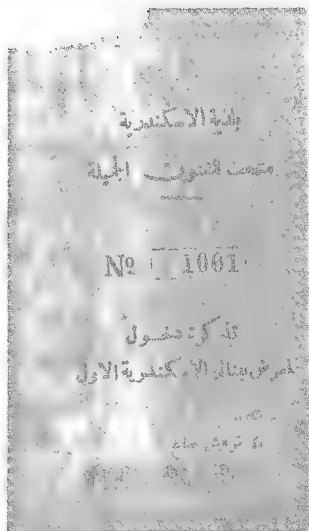
قومسیر عام البینالی . حسین صبحی

مصمم الغلاف : بدون مصمم

تصميم الميدالية : جمال السجيني

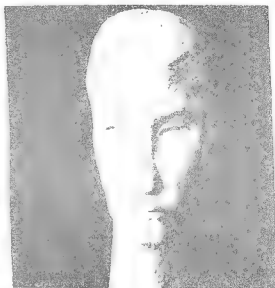
قطع الكتالوج : مربع ١٧ x ١٧ سم

تصميم الإعلان : عزت ابراهيم





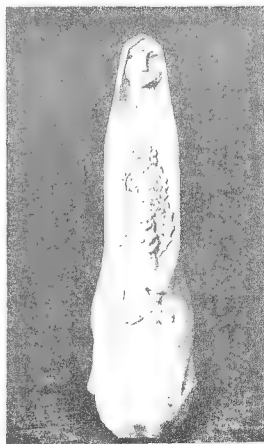
عبد الهادي الجزار - مصر



كمال خليفة - مصر



جورج كروم - لبنان



جمال السجيني - مصر



فناول شجال - فرنسا



امبليو جريكو - ايطاليا



روفائيل أورتيجا - أسبانيا



بوريس أنا ستاينه -
يوغوسلافيا



الكسندر كسيدس - اليونان

البيئالي الأول لغنون دول البحر الأبيض المتوسط الاسكندرية

٢٦ يوليو - ١٥ سبتمبر ١٩٥٥

بمناسبة العيد الثالث للثورة

هكذا جاء عنوان غلاف كتالوج الدورة الأولى لبيئالي الاسكندرية والذي طبع منه نسخة باللغة العربية والفرنسية ونسخة خاصة باللغة الفرنسية ولم تتكرر هذه الازدواجية في طبع الكتالوج مرة أخرى ؛ إلا أن كثير من الدول حرصت فيما بعد على طبع كتالوج مستقل للجناح الخاص بها وقد أشير على أن الكتالوج تم طبعه في ٢٥ يوليو بمطابع شركة النشر المصرية ومن مطبوعات المتحف وفي الغلاف الد اخلى يأتى العنوان مختلفا وأقرب لما سيتبع بعد ذلك وجاء على النحو التالي

بلدية الاسكندرية

بينالي الاسكندرية الأول

لغنون دول البحر الأبيض المتوسط

بمتحف الفنون الجميلة

وبالصفحة صورة للميدالية التذكارية للبيئالي التي صممها الفنان جمال السجيني تمثل وجه سيد درويش وأدوات الفن وخريطة البحر المتوسط وقرص الشمس ويلاحظ كلمة (بلدية الاسكندرية) فلم يكن نظام المحافظات قد اتبع بعد وكان حسين صبحي وقتها مدير عام البلدية بالاسكندرية وقوميسيون عام البيئالي .

وقد اشترك في هذه الدورة ثمانية دول بترتيبهم بكتالوج المعرض - مصر - اسبانيا - فرنسا - اليونان - إيطاليا - لبنان - يوغسلافيا - سوريا .

وكانت هذه الدورة مشمولة برعاية الرئيس البكباشى أركان حرب / جمال عبد الناصر الذي افتتحها وجاء في بطاقة دعوة الافتتاح النص التالي :

يشرف مدير عام بلدية الاسكندرية وقوميسير عام بينالي الاسكندرية الأول

بدعوة لحضور حفل أفتتاح معرض فنون دول البحر الأبيض المتوسط

المشمول برعاية السيد الرئيس البكباشى أ. ح . جمال عبد الناصر

ورئاسة السيد قائد الجناح عبد اللطيف البغدادي وزير الشؤون البلدية والقروية في تمام الساعة الثانية

عشر من ظهر الثلاثاء ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٥ وذلك بمقر متحف الفنون الجميلة بشارع منشا بمحرم بك

الدعوة شخصية

كلمة الكتالوج الأول : تكلم قائد الجناح عبد اللطيف البغدادي وزير الشئون البلدية والقروية ورئيس البينالي الأول - ثم كلمة حسين صبحي لجان البينالي : وكانت في دورته الأولى تضم لجنة شرف تضم لجنة الشرف وتضم نخبة من رجال الاسكندرية اصحاب المراكز الوظيفية المرموقة محمد كمال الديب محافظ الاسكندرية وأحمد عبد الهادي الحامى وعضو المجلس البلدى ورئيس مجلس إدارة الأتلية بعد الفنان الراحل محمد ناجى والدكتور السعيد مصطفى السعيد مدير جامعة الاسكندرية وفيكتور باسيلي من رجال المال وأمين البحر يوسف حماد مدير عام مصلحة الموانى وغيرهم .

* أما لجنة الاستقبال تضم المحافظ ومدير عام البلدية ومدير المتحف حنا سمكة ثم اللجنة التنفيذية وتضم القوميسير العام ووكيل البلدية ومدير عام الإيرادات والمصروفات ومدير المتحف وسعد الخادم أمين متحف الالفنون الجميلة وتولى سكرتارية اللجنة وكيل قسم الميزانية بالبلدية (المحافظة)

* أما لجنة التنظيم فتضم أعضاء اللجنة الاستشارية للمتحف المكونة من الفنان محمود سعيد وعثمان صبرى والفنان محمد ناجى وموريس بوفيه ثم تضم من الفنانين سيف وانلى وانجلو بولو وأحمد على ومن النقاد ريديه نيزرا بالإضافة الى مدير المتحف وأمين المتحف .

أما بقية اللجان المنظمة لهذه الدورة فكانت على النحو التالى :

* اللجنة التنفيذية الهندسية

* لجنة التقدير والتأمين

* لجنة اقتناء المتحف

* لجنة تحكيم المعروضات المصرية وشكلت من قناصل اليونان - إيطاليا - سوريا - فرنسا - أسبانيا - يوغسلافيا - لبنان مثلها شارل .

* لجنة تحكيم معروضات دول البحر الأبيض المتوسط وشكلت من محمود سعيد - محمد ناجى - حنا سمكة - سعد الخادم - محمد حسن - حبيب جورجى - حسن بيكار - كمال الملاح - جان موسكانلى ريديه نيزرا واتين ماريل .

* لجنة الكتالوج : دمناء إيمي أزار وفضيلة الشيخ بشير الشندى وآخرين .
موظفو المتحف حنا سمكة مدير المتحف - سعد الخادم أمين المتحف - عبد المتعم مختار سكرتير المتحف - سعد قبطان موظف - عزت إبراهيم ملاحظ فنى .

لقد تقلصت هذه اللجان الآن وفى آخر دورة من دورات البيئالى التى أفتتحت فى ٢٨ إبريل ١٩٩٤ صدر قرار من محافظ الاسكندرية السيد المستشار اسماعيل الجوسقى بصفته الرئيس الأعلى للبيئالى قرار بتشكيل لجنة عليا ولجنة تنفيذية كما هو موضح فى الجزء الخاص بالدورة الثامنة عشر والتى بدأ منها تشكيل أول ادارة متخصصة للبيئالى من موظفى المتحف الذين كانوا فى دورة البيئالى الأولى خمسة فقط أصبحوا الآن ثلاثين موظفاً بجانب خمسة عشر خدمات معاونة .

كما يلاحظ أن التحكيم مشكل من لجتين أحدهم دولية للجناح المصرى من قوميسيرات وقناصل الدول المشتركة لتحكيم أعمال الجناح المصرى والأخرى محلية من فنانى مصر ونقادها فى ذلك الوقت لتحكيم أعمال الأجنحة الأوربية والعربية وقد اختلفى هذا النظام وفى آخر دورات البيئالى شكلت لجنة تحكيم دولية من أربعة من دول أجنبية خارج نطاق دول حوض البحر المتوسط وثلاثة من فنانى مصر ووعادة يرأس لجان التحكيم أحد المصريين وكان حسين صبحى يتولى رئاسة كل لجان التحكيم وحتى وفاته فى ٥ يونيو ١٩٨٧ .

جناح مصر :

قوميسير حنا سمكة مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى بالاسكندرية وقد أشار فى كلمته على أن ثلاثة أجيال متعاقبة من الفنانين قد اسمهمت فى الرءاء المدرسة المصرية الفنية بمضمونها الوليد ثم استعرض دور وانجاز هذه الأجيال والفارق الذى يكمن واء التعبير البلاستيكى بين فنان وآخر ويؤكد أن معرض بيئالى الاسكندرية الأول يتيح للمرة الأولى مجالاً لابرز كافة الاتجاهات الفنية والدرجة التى وصل اليها النشاط الفنى فى بلادنا كما يقدم لنا فرصة فريدة للمقاييس والمقارنة بين نهضتنا فى الحقل الفنى فى مختلف مراحله فى حوض البحر الأبيض المتوسط .

اشترك فى الدورة الأولى فى الجناح المصرى ٩٢ فناناً قدموا ١٦٢ عملاً فنياً على النحو التالى :

فى التصوير الزيتى : ٧٠ فناناً وقدموا ١٠٩ عملاً

فى النحت : ١٥ فناناً قدموا ٢٩ عملاً

فى الحفر : ٧ فنانين قدموا ٤٢ عملاً

وجاءت أسماء الفنانين على النحو التالى :

تصوير : حامد عبد الله - زينب عبد الحميد - نور الدين أحمد - مريم عبد العليم - حسين يوسف أمين - معدوح عمار - أنجلو بولو - بوفيه - محمد ضياء الدين - عبد الهادى الجزار - فانى ازرسكى - عطيات فرج - مويريس فريد - هاجوب هاجوبيان -

غندور - فريد جورجى - تحية حليم - عز الدين حمودة - يابرو هلبير - ل. جوليان - هامبر - فؤاد كامل - كارامانوكيان - سعد الخادم - محمود خليل - كيوسيس - كريستيس - ماريما مايروى - عمر المجدى - ماريدل - إبراهيم مسعود - ميكى ماتسكاس - أحمد مرسى - حامد ندا - عفت ناجى - مارجرىث نخلة - إريك دكنيميش - محمد عويس - بابا جورج (ارستيد) بوزانت - ماهر رائف - سميرة عبد الرزاق - لوسى كارولينا ريخير - روث ادم - مكرم رزق الله - سند بسطا - اندريه ساسون - بهاء الدين صاوى - سباستى - إبراهيم شهدة - مصطفى صبحى - اوسكار تيرنى - ارتى توياليان - اعتماد الطرابلسى - ميشيل فافياديس - مارجو فيون - ابراهيم ادهم وانلى - سيف الدين وانلى - صلاح يسرى - كمال يوسف - لطفى محمد زكى - زوربان زهرة شاكى - يوسف سيده - حسين البنانى - حسين بىكار - صلاح طاهر - جمالى الدين محمود - كامل مصطفى

نحت : صلاح علوب - هنرى بونيلو - (مدرسة) حبيب جورجى - محمد حسين هجرس هـ . باكوفيديس - كمال خليفة - أحمد مرسى - محمود موسى - محمد مصطفى - روجى اوبنهيم - صمويل هنرى (ادم حنين فيما بعد) جمال السجيني - سميحة زكى . حفر : افيدسيان - يوسف بونيللو - الكيال - صمويل هنرى - جورج تيوكاريس - مرجو فينون - سوزى جرين فيتربو .

ونلاحظ أن دورات البينالى الأولى كانت المشاركة فيها متاحة لكل الفنانين ويتم اختيار الأعمال التى تقبل للعرض وبعد ذلك أصبحت المشاركة من خلال ترشيحات لعدد محدود من الفنانين ولهذا تجد عدد المشاركين فى الجناح المصرى فى الدورات الأولى كثيراً جداً ومعظمهم من الفنانين الأجانب والهواة المقيمين بالاسكندرية والأسماء المصرية لمعظم فناني الجيل الثانى والثالث وبعض الأسماء غير معروفة الآن ومعظمها فى الدورة الأولى بلا بيانات شخصية واضحة وكانت المشاركة فى حدود عمل أو عملين فى التصوير وثلاث أعمال على الأكثر فى النحت وقدمت مارجوفيون ستة أعمال فى مجال الحفر غير ما شاركت به فى التصوير ولعل قراءة جدول مشاركة الفنانين المصريين فى كل دورات البينالى تعطى صورة أوضح لحجم وعدد المشاركات .

جناح أسبانيا :

القوميسير لويس جوتزاليس روبليس

وقد أشار فى كلمته بأن الفن الأسباني مرتبط ارتباطاً كلياً ولا يكف عن أن يتأثر فى كيانه بالخزعات الفنية العالية وقد أوضح أن (مصور البحر المتوسط) تعنى ذلك الفنان الذى يتسم فنه بالمطابقة الواقعية للمادية ليجمع فى انسجام بين العنصر المادى وعنصر الغرابة وشاركت أسبانيا فى الدورة الأولى للبينالى بعدد ٣٨ فناناً قدموا ١٠٧ عملاً فى

تصوير ٢٨ فنان منهم أساتذة من كبار الفنانين مثل دياز - كرسيو وهم والفنانون الذين كانوا في طليعة من عملوا على تفوق الفن الأسباني بين مجموعة الفنون العالمية مع بيكاسو جوان جري - ميرو من الأسماء المشهورة التي شاركت في الجناح الاسباني - فاكوب - بالاكوس - ارتيجا مونوس - (الجائزة الأولى في بينالي هافانا) وغيرهم .
نحت ٣ فنانين ٥ أعمال - الرسم ٧ فنانين قدموا ٢٧ عمل فني واقتصرت البيانات على أسم الفنان ومكان وتاريخ ميلاده وأسماء الأعمال دون أى تفاصيل أخرى .

جناح فرنسا :

القوميسير جورج ميونير قنصل فرنسا بالاسكندرية
وقد أشار في كلمته الى زعامة فرنسا العالمية في مجال فن التصوير حتى أن الفنانين الاجانب الذين وفدوا على فرنسا من الخارج خضعوا لهذه الزعامة الفنية وتشكلوا بطابعها الفني وأشار على القاثون على شئون الجناح الفرنسي بالبينالي قد وضعوا نصب أعينهم أن يحققوا لزامه قدر الامكان الفرصة التي يتيحها متحف الفن الحديث لرواده وتساءل هل كان من الممكن أن يتاح بينالي فني لدول البحر الأبيض المتوسط دون أن يسهم الفن الفرنسي فيه - ذلك لأن شيق الوقت حال دون احضار أعمال فنية من فرنسا مما حدا بالفرنسيين الى الاشتراك بنخبة من روائع فنهم مصدرها هو أن اقتناء المجموعات الفرنسية في مصر وتم تكوين مجموعة قيمة ذات أهمية نادرة مثل لوحات مونتيسيلي وسيلي وفيلار وأعمال لديران وديفي ورووا وفلامنك واتريلو ومطاركيه وشجال ورنوار وستين وغيرهم وهذا يوضح حجم وقيمة المجموعات الخاصة التي كانت يقتنيها هواة جمع الأعمال الفنية بمصر في ذلك الوقت تلك المجموعات التي غالباً ما أخذها أصحابها عند رحيلهم عن مصر بعد احداث التأميمات في بداية الستينات والا فابن هذه الأعمال التي أن جمعت تكونت أكبر مجموعة عالية من الفن الحديث وقد شاركت فرنسا بأعمال ٣٠ فناناً عالمي عرض لهم ٥١ عمل في مجال التصوير فقط وقد تم استعارتها من المجموعات الفنية التي تخص - ق ٠ سلفاجو - عزيز عماد - مجموعة قنصلية فرنسا العامة - مجموعة ايلي مودي - فيكتور توربيل - سيمون دونو .

جناح اليونان :

قوميسير الكسندر أرجيروبولوس قنصل اليونان العام
أشار في كلمته الى الحيرة القاصية التي تواجه فناني عصرنا في العالم كله وارجعها الى طبيعة رسالتهم الفنية نفسها ونشير الى أن الفنانين اليونانيون مشاكلم أكثر تعقيداً

بسبب ميراثهم وتقاليدهم القديمة وأنهم ينشرون في مجهوداتهم الفنية تلك الاناقة وذلك الصفا الذي يفرضهن جو بلادهم الوضاء ودقة الخط الخارجى واللون الذى تتميز بهما اليونان والجدير بالذكر أن هذه الصفات الفنية التى أشار إليها قوميسير اليونان هي الأخرى تميز ابداعات فناني الاسكندرية .

وقد أوضح قوميسير اليونان على أن معظم الفنانين اليونانيين المشتركين اصوا دراساتهم في اليونان في مدرسة الفنون الجميلة بأثينا واطاف معلومة مهمة بأنه قد أقيم في أثينا معرض لفناني اليونان كلها اشترك في ٢١٧ مصورا ، ٥٣ نحاساً ، ٢٤ حجاراً وقد اشتركت اليونان في الدورة الأولى للبيئالى بعدد ٢٣ فناناً قدموا ٧٠ عملاً في التصوير ، ١٥ فناناً قدموا ٤٣ عملاً - النحت ٤ فنانين ١١ عمل - الحفر ٤ فنانين ١٦ عمل فنى .

جناح ايطاليا :

قوميسير أوتوريو باستروتشى قنصل ايطاليا العام بذات كلمته الطويلة بسرد حكاية عن مصور قديم دخل في عداد المصورين التقليديين وحدث أن قام في إحدى الميادين العامة في بولونيا بحرق صورة التى ترجع الى المرحلة الميتافيزيقية وأشار على أننا لا نتقص من أهمية التقاليد في تطور الشعوب ولكننا لا نفهم مع ذلك هذه الحركة التى تكفر بها لسبب بسيط هو أن تاريخ لا يوجد الا حيث يهز التيار الصاعد المجدد روح الخمود الأكاديمية السجينة في داخل اطار من قواعد لا تقبل الانتهاك .

وارجع قيمه الفن الايطالى المعاصر الى قلة من الرواد التى أوقدت في مستهل هذا القرن الشعلة الثورية ثم أشار الى المدرسة المستقبلية التى بدأت في باريس وتردد صداها الكبير في ايطاليا وكيف التفت الناشئون في فلورنسا حول (ماريتيتى) فاستيقظت المدينة واصبحت تهوى (الرداء الأحمر) مركز قيادة الفن الجديد وأشار كيف كان بوتشيونى أكثر دعائها أصالة ومفكر الطليعة فيها ثم أشار الى التصوير الميتافيزيقى لجير جيودى كيريكو الذى كان يتسهدف التعمق في جوهر الاشياء في اجواء لا زمئية وهو تصوير يعود الى الماضى ولكن بعقلية مختلفة وأسلوب أكثر انطلافاً لابتداع التخيلات ، ثم أشار الى دخول الفن التجريدى في اطار الايطالى وكان بمثابة النقى الكلى لكل ما كان يلحق حتى ذلك الحين ليعلمو منطقته الذى لا يسود فيه الا التناقض الخفى بين الأشياء ويؤكد موسيقى الاشكال والألوان التى تزدهر في الخيال .

ويواصل قوميسير الجناح الايطالى استعراضه لتطور الفن الايطالى الحديث الى أن يصل الى ما سيعرض في الجناح الايطالى للجمهور المصرى حيث يعرض المستقبليون بحيويتهم ويعرض للذين ينسقون بين التقاليد ومطالب العصر الحديث وهناك الذين اكسبوا التعبيرية حرارة ايطالية صرفه وهناك من ابتدع عاطفة فنية من ملاحظة الحياة

الشعبية ومن جسد بفرشاته لحظات من تاريخ الامس الى التجريديين مركز الجدل في عهدنا الحاضر ثم قدم خمسة نحائين يمثل اثنان منهم التقاليد التشكيلية التي عادت الى الظهور والثلاثة الآخرون أفادوا من التكعيبية والتجريدية بفضل ما لديهم من روح ابتكارية تعكس القلق الجديد الذي يستحث جيل الشباب الذي خلفته الحرب .

أن مقدمه القوميسير الجناح الايطالى تعد نموذج لما يجب أن يقدمه القوميسير من تعريف بفن بلاده ومراحله وتطوره في ظل المتغيرات المختلفة مع تقديم وافى للفنانين الممثلين بجناح دولته سيحقق الاستفادة الكاملة للمتلقي من كافة الأوجه التي يطرحها . وقد اشتركت إيطاليا بعدد ٢٤ فناناً قدموا ٦٨ عملاً في التصوير ٩ فنانين ٢٦٠ عمل في النحت ٥ فنانين ١٣٠ عمل في الحفر ٩ فنانين ٢٦٠ . بجانب رسومات على الحرير لعدد ١٤ فناناً .

جناح لبنان :

قوميسير شارل زهار

وقد أوضح في كلمته معلومة هامة وهي أن لبنان دون الأقطار العربية كلها كان البلد الوحيد الذي استطاع أن يحتفظ خلال قرون طويلة بتقارير متصلة في الفنون الشكلية للرسم والتصوير والنحت وأشار الى الرائد اللبناني الكبير دادود وكرم والذي يشارك ابنه جورج كرم في الجناح اللبناني بأحدى عشر لوحة زيتية وأشار الى أن فنانى لبنان ينتمون للمدارس التي كانوا يستهونها وأغلب أعمالهم في الوجه البشرى وما يرسم عليه من عواطف إنسانية .

واعتذر عن عدم المشاركة الكاملة لفنانى لبنان حيث يتفق موعد البينالى مع موعد معرض هام يقام في لبنان بمناسبة السنة السياحية ونفهم من هذا أن الجناح اللبناني قد عرضت به مختارات من مجموعة اللبنانيين الموجودين بمصر وربما كانت المجموعة المعروضة معظمها ملك شارل زهار الذى لعب دور كبير في الحياة الفنية والثقافية في مصر وتولى تزويد متحف الفنون بالمجموعات الفنية الهدهد من أصحابها وقد شارك في الجناح ٥ فنانين قدموا ٢٥ عمل أشهرهم على الاطلاق الفنان العالمى جورج صباغ المولود بالقاهرة الذى عرضت له ١٦ لوحة والفنان الثالث جورجيت قشعنى عرضت له ستة أعمال ولوحة واحدة لكل من لوسى نبرسى واتسى وليس هناك معلومات كافية عنه .

جناح يوغسلافيا :

قوميسير رود سلاف بوتار

*أشار في كلمته بأن الأعمال التي تمثل يوغسلافيا من أعمال الجيل الجديد في التصوير

والنحت الجميل الذى بدأ نشاطه بعد الحرب العالمية الثانية ويوضح أن النشاط الفنى فى يوغسلافيا بعد التحرير قد أصبح أكثر حيوية وأكثر تنوعاً وأكثر ثراء من أى وقت مضى ومن الفترات العجيبة أن يوغسلافيا لم تنقطع عن المشاركة فى كل دورات البينالى مطلقاً إلا بعد الاحداث الأخيرة التى تفككت على أثرها دولة يوغسلافيا وبخلت فى حروب أهلية مدمرة وعادت الى ما كانت عليه قبل الحرب العالمية الثانية أو حرب التحرير الذى يذكر قوميسرها بأن يوغسلافيا خرجت منها قوية موحدة وهنا نود أن نشير بأن الاحداث السياسية والحروب هى المانع الأكبر لعدم مشاركة بعض دول حوض البحر المتوسط وفى بعض دورات البينالى فقد توقف اشتراك يوغسلافيا القوى فى دورات البينالى منذ بدأت احداثها الداخلية فى التصاعد مع الثورة السابعة عشر وكذلك الدورة الحالية الثامنة عشر .

ويستعرض قوميسير يوغسلافيا فناني بلده واتجاههم ويشير الى جماعة خاصة من الفنانين الفلاحين استرعت الانتباه بسذاجة تعبيرهم المشبع بالحيوية للألوان البحتة ، ثم يؤكد على حساسية النحاتين اليوغسلاف الذين يقدموا أوفى وأدق صورة للفن اليوغسلافى المعاصر شارك فى الجناح اليوغسلافى ٢٥ فنان عرضوا ٤٨ عملاً فى التصوير ١٢ فنان ٢٥ عمل فى النحت ١٣ فنان ٢٣ عمل واقتصرت البيانات على تاريخ ومكان ميلاد الفنان وأسماء أعماله المعروضة .

جناح سوريا :

قوميسير : قنصل عام سوريا

لم يذكر اسم القوميسير ولا كلمته ولعل سوريا التى شاركت بتسعة عشر فناناً قدموا ٣٠ عمل لم تحدد قوميسيرها لها ومن الاسماء المعروفة الآن من فناني سوريا المشاركين الفنان فاتح المدرس ومعظمهم شارك ما بين لوحة أو لوحتين .

المجلات :

الدورة الأولى : ١٩٥٥

الاجنحة الاجنبية والعربية

الجناح المصري

تصوير

تصوير

جائزة أولى

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

جائزة ثالثة

حفر ورسم

حفر ورسم

جائزة أولى رسم : الفارود لجادو أسبانيا

جائزة أولى

حفر : كوروياناكيس ألكسندر اليونان

جائزة ثانية

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

جائزة ثالثة

نحت

نحت

جائزة أولى

جائزة أولى جمال السجينى

جائزة ثانية

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

جائزة ثالثة

جوائز تقديرية

الفنان لويس فيتو أسبانيا

الفنان عزت ابراهيم مصر

البيئالغ الاسمئطرية

الدورة الثانية

٢٨ ديسمبر ١٩٥٧

١٥ مارس ١٩٥٨

عدد الدول المشاركة : عشر دول

مصر . اسبانيا . البانيا . المغرب . اليونان .

ايطاليا . تونس . سوريا . لبنان . يوجوسلافيا

عدد الفنانين ١٢٤

عدد الأعمال ٧٩٦

جاءت هذه الدورة بعد العدوان الثلاثى

على مصر عام ١٩٥٦ واختفاء فرنسا من

الدول المشاركة كذلك فى الدورة التالية ثم

انتظامها بعد ذلك

توفى الفنان السكندرى ابراهيم ادهم

وانلى قبل افتتاح الدورة الثانية

قومسير عام البيئالى . حسين صبحى

مصمم الغلاف : سيف وانلى

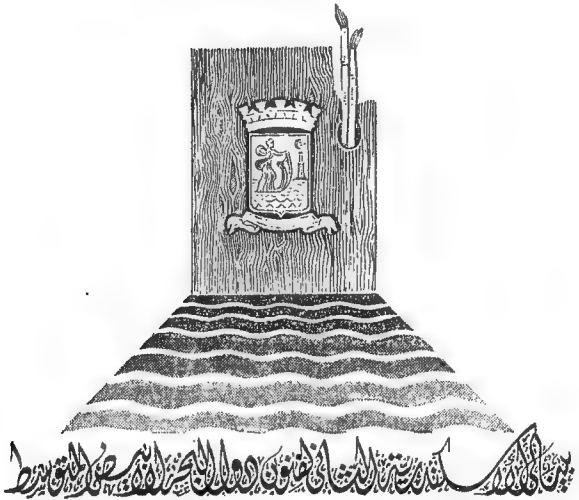
تصميم الميدالية : جمال السجينى

قطع الكتالوج : مربع ١٧x١٧ سم

تصميم الإعلان :



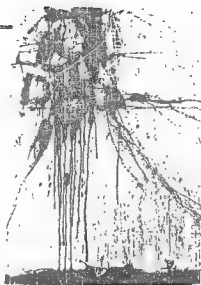
بسم الله الرحمن الرحيم
مؤتمر الفنون الجميلة



٢٨ ديسمبر ١٩٥٧ - ١٥ مارس ١٩٥٨



مصر - طاهر العمري
وجه حسين صبحي .



إسبانيا - مانولو ميلارس -
تكوين



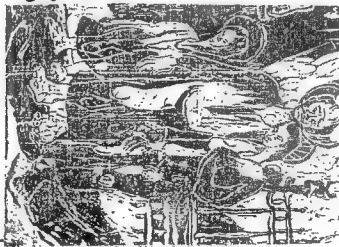
إسبانيا - مانويل ريفيرا - تكوين



يوغوسلافيا - سلانافرانس
بعد الظهر في الشتاء .



إسبانيا - ب. سيديني
تحرير تيرانا .



مصر - مريم عبد العليم - العائلة
القدسة

معرض بينالي الاسكندرية الثاني لفنون دول البحر المتوسط

فى أول تصميمات سيف وانلى لأغلفة البينالى وضع تصميم بسيط لغلاف الدورة الثانية عبارة عن بالثة ألوان سوداء وتمثال لرأس امرأة أبيض وبينهما خط أسود على أرضيه خضراء فهل يشير هذا الى ارتباط أفريقيا وأوروبا فنياً من خلال هذا البينالى الذى يضم فى الواقع دولاً من ثلاث قارات تطل كلها على البحر الأبيض المتوسط .

وفى الغلاف الداخلى الذى يضم رسم لعزت ابراهيم من خطوط لمحمد ابراهيم وإشارة الى أن الكتالوج من مطبوعات متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى بالاسكندرية وأنه طبع فى مطابع شركة النصر المصرية يوم الجمعة ٢٧ ديسمبر ١٩٥٧ نجد البيانات التالية :

بلدية الاسكندرية

متحف الفنون الجميلة

بينالي الاسكندرية الثاني لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

٢٨ ديسمبر ١٩٥٧ - ١٥ مارس ١٩٥٨

يلى ذلك صورة للرئيس جمال عبد الناصر ثم كلمة مصطفى خليل وزير الشؤون البلدية والقروية ورئيس البينالى الثانى ثم كلمة حسين صبحى مدير عام بلدية الاسكندرية وقومسيرو عام البينالى للمرة الثانية وفى كلمته إشارة الى دور الاسكندرية عبر التاريخ والملاحة الروحية المشتركة بين الدول المشاركة فى البينالى ثم يتحدث عن الفن المصرى الحديث وجذوره فى الحضارات القديمة واستلهامات الفنان المصرى من الفولكلور ، وأشار الى أهمية معارض الأطفال المصريين بالخارج ولعله يقصد أطفال قرية الحرائية وأعمالها فى السجاد التى بهرت أوروبا فى ذلك الوقت ويختتم كلمته بالتمنيات الطيبة للبلاد المشاركة التى تغمرها موجات واحدة وتخضع لنغم واحد لبحر كبير مشترك وتعد هذه الدورة أكبر الدورات فى أعمال الفنانين المشاركين حيث عرض ٣٢٤ فناناً ٧٦٩ عملاً فنياً .

لجان البينالى : وجاءت اللجان المشرفة للبينالى على نفس النسق فى الدورة الأولى ونفس الاسماء تقريباً لجنة الشرف - لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - لجنة التنظيم اللجنة الفنية الهندسية - لجنة التقدير والتأمين - لجنة الاقتناء - لجنة تحكيم المعروضات المصرية والتي تكونت من قومسيرات الدول المشاركة - ثم لجنة الاقتناء -

لجنة تحكيم المعروضات المصرية والتي تكونت من قومسيورات الدول المشاركة - ثم لجنة تحكيم المعروضات الأجنبية والتي تكونت من أعضاء اللجنة الاستشارية للمتحف وأحمد عثمان عميد كلية الفنون الجميلة التي أنشأتها منذ عام قبل هذه الدورة ومدير المتحف حنا سمكة وسعد الخادم أمين للمتحف ومحمد حسن مدير عام الفنون الجميلة السابق وحبيب جورجى وحسين بيكار وكان يشغل وقتها رئيس قسم التصوير بكلية الفنون الجميلة قبل استقالته منها للعمل فى الصحافة وكمال الملاخ الذى ترك الآثار وتفرغ للصحافة والنقد الفنى وجان موسكاتلى . أما لجنة الكتاب لوج فضمت على أحمد وسعد الخادم وحنا سمكة وعثمان صبرى وموريس بوفيه .

مصر :

قومسير : حنا سمكة مدير متحف الفنون الجميلة

وأشار فى كلمته الى ملامح فن التصوير المصرى المعاصر على وجه الخصوص وأكد على أن فن التصوير المصرى لم يصل تماماً الى الدرجة التى وصل اليها هذا الفن فى البلاد الأوربية من ناحية الاغراق فى الاتجاهات الحديثة - ثم أشار الى تقدم فن النحت لارتباطهم بجذور تراثهم القديم الذى يعد متبعاً من الالهام لا ينضب .

شارك فى جناح مصر ١٦٢ فناناً قدموا ٢٩٥ عمل تقريباً ضعف المشاركة فى الدورة الأولى منهم ١٣٠ مصوراً عرضوا ٢٢٨ عمل و ٢٥ مثلاً قدموا ٥٢ مثلاً وفى مجال الحفر عرض ٧ فنانين ١٥ عمل جرافيك .

(أنظر الكشف الخاص بأسماء الفنانين المشاركين فى الجناح المصرى والذي يحدد الدورة أو الدورات التى شارك فيها وعدد الأعمال التى شارك فيها وعدد الأعمال التى قدمها)

وكانت المشاركة فى هذه الدورة مفتوحة لكبر عدد من الفنانين المصريين والمقيمين بمصر من أصول أجنبية ولكن من أشهر الأسماء التى شاركت الفنان عبد الهادى الجزار وأحمد مرسى وفؤاد كامل وجاذبية سرى وحامد ندا وحسن سليمان وانجى أفلامون ومحمود حلمى وحامد عويس والجباخندجى ومرجريت نخلة وعفت ناجى وصلاح طاهر وسهير رافع وسيف وانلى وأحمد عثمان والسجيدى وكمال خليفة ومحمود موسى ومريم عبد العليم وعبد الله جوهر ورمسيس يونان وغيرهم وخاصة شباب الفنانين من القاهرة والاسكندرية اللذين أصبحوا اليوم من الاساتذة ونجوم الحركة التشكيلية المعاصرة .

أسبانيا :

قومسير : ماريا رافنجا

أشارت في كلمتها بحصول فناني أسبانيا على جائزة الرسم في الدورة الأولى وأن معروضات فناني هذا العام أختيرت من ثلاث اتجاهات فنية وهي التأثيرية والبنائية والتجريدية وأنها من ابداع فنانين شباب وتؤكد على أن الاتجاه الفني السائد بين فناني أسبانيا كان دائماً الناحية التعبيرية ثم تقدم فناني الجناح الاسباني واتجاهاتهم .

وتختتم ماريا رافنجا قومسيرة أسبانيا كلمتها بأهمية بينالي الاسكندرية لأسبانيا ، والحقيقة أن أسبانيا لم تتخلف دورة واحدة عن المشاركة وكان جناحها دائماً الأكبر تميزاً بأبداعات فنانيه ، قدمت أسبانيا ١٨ فنان عرضوا ٩٤ عملاً على النحو التالي :

فن التصوير التعبيري ٥ فنانين ٢٥ عمل - في التصوير البنائي ٤ فنانين ٢٠ عمل في التصوير التجريدي ٦ فنانين ٦٠ عمل - في النحت التجريدي ٢ فنان ١٤ عمل - في النحت الانشائي فنان واحد قدم ٥ أعمال .

ألبانيا :

قومسير حسين نيجو

أشار كلمته على أن فن التصوير لم يكن منتشرأ في ألبانيا في العصور القديمة بسبب الاحتلال والبؤس والفقر وأنه حتى عام ١٩٣٩ لم يكن في ألبانيا إلا ستة من الرسامين والنحاتين وأنه مع تحرر ألبانيا ظهرت الاجيال الجديدة من الفنانين الذين يشاركون في معرض البحر الأبيض (يقصد البيئالي) وأن هدف هؤلاء الفنانين هو الفن الواقعي .

جاءت مشاركة ألبانيا الأولى في بينالي الاسكندرية دورته الثانية بأعمال ٣٠ فنان قدموا ٨٤ عمل على النحو التالي :

التصوير الزيتي ٢٢ فنان ٥٩ عمل - النحت ٥ فنانين ١٤ عمل - الحفر ٣ فنانين ١١ عمل

المغرب :

قومسير الطاهر وعزيز

شاركت المغرب في هذه الدورة والدورة التالية ثم توقفت مشاركتها نهائياً في البيئالي

وقد يعود سبب ذلك للظروف السياسية فى فترة الستينات وأشار سفير المغرب عبد الخالق الطريسى فى كلمته على أن لشعوب حوض البحر المتوسط خصائص تنفرد بها ومميزات حضارية تجمع بينها فتجعلها تختلف عن بقية شعوب العمورة ، ويسترسى فى توضيح ملاحظته هذه ليوكد أنه لولا فوارق اللغة والديانة لأمكن اعتبار الحضارات هذه كلها مجرد مراحل لتطور حضارة واحدة نمت وترعرعت فى حوض بحرنا المتوسط .

ويشير الى أن المؤرخين أجمعوا على اعتبار هذه المنطقة التى حباها الله بأعندال تام فى طبيعتها موطناً من أهم مواطن الحضارة البشرية ومهداً صالحاً للفن والابداع

ثم يتحدث عن المغرب كملتقى لحضارات الضفتين الشمالية والجنوبية للبحر الأبيض وعن كفائة الفنانون المغاربة وإسهاماتهم فى تخليد الفن العربى فى أسبانيا وعن النهضة الفنية الحديثة بالمغرب وينقل سعادة المغرب بمشاركته فى بيئالى الإسكندرية بعد حصوله على الاستقلال وقدم شكر خاص لصديقه العزيز الأستاذ حسين صبحى .

وهذه الكلمة توضح أن مشاركة المغرب فى دورتين جاء نتيجة روابط الصداقة القائمة بين حسين صبحى وسفير المغرب عبد الخالق الطريسى وبتغيير السفير الصديق توقفت المغرب عن المشاركة فى بقية الدورات وهذا يؤكد أن للمشاركات كانت أساساً تعتمد على اتصالات حسين صبحى الشخصية وصداقاته وعلاقاته الدولية الطيبة مع قناصل الدول وسفرائها بالإسكندرية والقاهرة .

شاركت المغرب بعشرين فناً قدموا ٣٢ عملاً منهم ٢٧ فى مجال التصوير لإبداعات ١٨ فناً مغرباً وخمسة أعمال لثحت لفنانين أثنين . ولم تذكر أى بيانات عن الفنانين غير أسمائهم وأسماء أعمالهم .

اليونان :

قوسير : تيودورب . بايزوس قنصل اليونان العام

جاء فى كلمة اليونان أن الصلات الفنية بين مصر واليونان قائمة منذ أقدم الأزمان وأن هذا المعرض يواصل ما بدأ منذ عامين (دورته الأولى) من تحقيق تفاهم متبادل أعق .

ويوضح أن اختيارهم للتحف التى ستعرض لا يمثل جميع القيم التصويرية لديهم وإنما هى مشاركة رمزية وتحية ودية من اليونان نحو الإسكندرية ومصر .

وقد كتب كلمة اليونان مارينوس كاليجاس مدير عام بوزارة المعارف اليونانية وقد فهم أن الأعمال الفنية الحديثة والمعاصرة لا بد وأن تكون تحفاً فنية بالضرورة .

اليونان شاركت في كل دورات البينالي وفي هذه الدورة قدمت ٢٢ فنان عرضوا ٦٤ عملاً
فنياً على النحو التالي : فى التصوير ١٥ فنان ٣٧ عمل - الحفرة ٥ فنانين ٢١ عمل - فى
الححت فنانين قدموا ٦ أعمال .

لم تذكر أى بيانات عن الفنانين ماعداً أسمائهم وأسماء أعمالهم الفنية التى تصور
معظمها مناظر من اليونان .

إيطاليا :

قوسير نيكول موسكاتو قنصل إيطاليا العام

كتب كلمة موجزة أشبه بالبيان الصحفى مع أن إيطاليا لم تتمكن من أن تمثل رسمياً فى
الدورة الثانية ، لضيق الوقت) وحرصاً منها على نجاح هذه المظاهرة الفنية الهامة قامت
السفارة الإيطالية فى القاهرة وقنصلية إيطاليا العامة فى الاسكندرية بتنظيم اشتراك
الرسامين والنحاتين الايطاليين المقيمين بمصر فى هذه الدورة .

جمعت أعمال ١٣ فنان وفنانة معظمهم من مواليد الاسكندرية والقاهرة وأسمائهم
معروفة فى الأوساط الفنية المصرية وعرضوا ٤١ عمل منهم أربعة أعمال نحتية لفنان واحد
ومن أشهر الاسماء المعروفة كلياً بادرأوا - سيلفيوبيكى - موسكانيللى - سيباشى -
سكالبت .

تونس :

قوسير : حاتم المكي

كتب كلمة تونس سفيرها بالقاهرة الطيب السحبانى وعبر فيها عن سروره لمشاركة
فنانى تونس لأول مرة فى هذا المعرض الذى يجمع طائفة من الفنانين وحد بينهم بحرنا
الأبيض المتوسط شاركت تونس بثمانية فنانين قدموا ٣٧ لوحة لمناظر من تونس ومن
الفولكور الشعبى وقد أصر أحد الفنانين على أن صورته ليست للبيع .

سوريا :

قوسير : فائز العجل قنصل سوريا

تشارك سوريا للمرة الثانية فى هذه الدورة مشاركة رمزية فقد أشار قوسيرها على أن
وجود صفوة إنتاج فنانى سوريا فى معارض بموسكو والهند ومعرض آخر حال دون

المشاركة الرسمية وتجاوباً لما بين البلدين الشقيقتين (سوريا ومصر) من الروابط الودية والثقافية والقومية وخاصة وهما في سبيل الاتحاد والوحدة فقد أمكن تحقيق اشتراك سوريا الرمزية بواسطة الفنانين السوريين الناشئين المقيمين بمصر وتلقوا دراستهم بكلية الفنون الجميلة بمصر وعلى أساتذتها .

ستنضم سوريا الى جناح مصر في الدورة الثالثة كدولة واحدة هي الجمهورية العربية المتحدة وبعد الانفصال تنقطع سوريا عن المشاركة في البينالي ثلاث دورات (٤ - ٥ - ٦) ثم تشارك بصفقتها في الدورات السابعة والثامنة والتاسعة لتتوقف مشاركتها حتى الدورة السابعة عشر شاركت بأعمال سبع فنانين قدموا ٣٧ عملاً في مجال التصوير فقط .

لبنان :

قوسير سعيد توفيق الهبري قنصل لبنان العام

في كلمة موجزة يوضح رغبة لبنان في المشاركة في هذا البينالي رغم الصعاب المادية التي صادفته ٠ (صادفت لبنان) وأكد على احتفاظ فنانى لبنان بتقاليدهم مع التطور وفقا لحدث الاتجاهات والابحاث الفنية المعاصرة شاركت لبنان بعدد ١٩ فنان قدموا ٣٢ لوحة لناظر معظمها واقعية .

يوغسلافيا :

قوسير : زورال كرزنيك

في كلمة شاملة عن الفن اليوغسلافى المعاصر يؤكد على أنه أكثر ثبوتاً في ميدان الحياة التعليمية وأنه نجح في أن ينقل الطابع الوطنى أو القومى الى أن يكون حقيقة واقعية وعالمية وأوضح مراحل الاطوار التاريخية للفن اليوغسلافى المعاصر .

وأوضح مميزات كل فترة وخاصة الفترة الأخيرة التي تتميز بظهور شجاعة الرأى الجديد ويوضح العلاقة بين الشكل والمضمون (التفكير والمحتويات) ومن أن الفن اليوغسلافى ما زال يحتفظ بميزاته التراثية من حيث التحمس وعلو الاكوان من جهة ومن جهة أخرى تميزه بالبساطة والغرابة شاركت يوغسلافيا بخمسة وعشرين فناناً قدموا ٦٥ عملاً فنياً على النحو التالي :

في التصوير ١٠ فنانين ٣٧ عملاً تحت ٣ فنانين ١٠ أعمال - الحفر ١٢ فناناً ١٣ عملاً .

الجوائز :

الدورة الثانية : ١٩٥٧

الاجنحة الاجنبية والعربية

تصوير

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولى رسم :

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

الجناح المصرى

تصوير

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة ثانية : مريم عبد العليم

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولى : حافظ فهمى

جائزة ثانية : أحمد عثمان

جائزة ثالثة

جوائز تقديرية

الفنان حامد ندا مصر

الفنان حامد عويس مصر



بورش الى الله
التي تلت الى الفقه وادب الى
الشمول بمرعاة
السياسة والسياسة
التي تلت الى الفقه وادب الى

بينالي الاستغنية الدورة الثالثة

١٧ ديسمبر ١٩٥٩

١٧ مارس ١٩٦٠

عدد الدول المشاركة : سبع دول
مصر - أسبانيا - اليونان - إيطاليا - لبنان -
المغرب - يوغسلافيا .

عدد الفنانين ٣١٣

عدد الأعمال ٥٨٩

شاركت مصر وسوريا فى جناح واحد
بعد الوحدة تحت اسم الجمهورية العربية المتحدة

قوميسر عام البينالى . حسين صبحى
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجيني
قطع الكتالوج : مربع ١٧x١٧ سم
تصميم الإعلان :





اعلان النورة العالمة

بلدية الإسكندرية
متحف الفن الحديث والمركز الثقافي



١٧ ديسمبر ١٩٥٩ - ١٧ مارس ١٩٦٠

الغلاف الداخلي لكتالوج الدورة

بينالي الاسكندرية



لبنان

جورج قرن - وجه خليل مطران



مصر

صلاح الدين عبد الكريم = ثور



إيطاليا

ألفيو كستلي - رجل يتطلع



اليونان

بوليكا نديوتس - فتاة ترسم

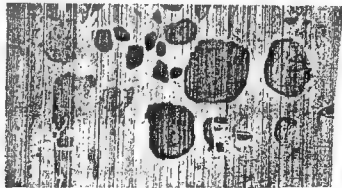


يوغوسلافيا

لوكونيك الكسندر - الرجل والدمى



تركيا - الجسم الممتلئ



أسبانيا

الكوي أوارد - تصوير

صور

الدورة

الثالثة



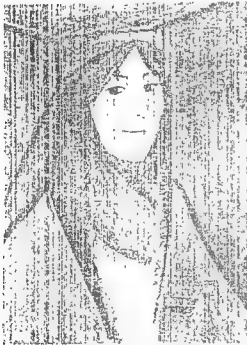
الأقليم الشمالي - سوريا
محمد حماد - وصيفة دمشقية



الأقليم الجنوبي - مصر
اسماعيل طه - الراحية الصغيرة



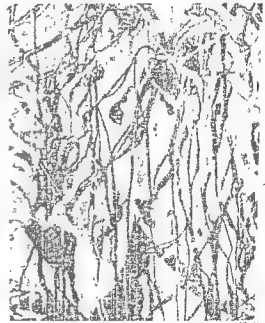
الأقليم الجنوبي - مصر
حسن سليمان - طفلة



الأقليم الشمالي - ديرة حماد
حمالة النطن



نعم اسماعيل
صبار



الأقليم الجنوبي - مصر - سيف رائلى
المسكوية انالفة ليهوفن البطل

معرض البينالى الثالث بالاسكندرية لغنون دول البحر المتوسط

الكتابة التى جاءت على غلاف كتالوج الدورة الثالثة الذى صممه سيف وانلى ووضع عليه علم الجمهورية العربية المتحدة بعد الوحدة بين مصر وسوريا وهو من الألوان الثلاثة أحمر وأبيض وأسود تتوسطه نجمتين وجاء العلم فى شرائط لونية حرة فوق البالطة التى تجلس خلفها امرأة تحمل سفينة بشراعين ولعلها تمثل الاسكندرية أو دول حوض البحر المتوسط ويعبر أيضاً عن وحدة مصر وسوريا .

الكتالوج : من مطبوعات متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى طبع بمطابع شركة النشر المصرية فى يوم الأر بعاء ١٦ ديسمبر ١٩٥٩ وهو التقليد المتبع لثالث مرة مع كتالوج البينالى .

الصفحة الداخلية : من تصميم عزت ابراهيم بها شعار بلدية الاسكندرية ولم يكتب بعد على الكتالوج كلمة محافظة الاسكندرية .

رئيس البينالى السيد / محمد أبو نصير وزير الشؤون البلدية والقروية والتنفيذى جاء فى كلمته أنه فى عالم ملى بالتطور ، سريع التغير ، ويتيح لنا اجتماع هذا العدد الوفير من الفنانين فى مدينة الاسكندرية .

السيد / حسين صبحى مدير عام بلدية الاسكندرية وقوميسير عام البينالى لثالث مرة كتب فى مقدمته : إذا كان البحر الأبيض قد لعب دوره الأساسى فى حضارة العالم الحديث ، فإن مدينتين على شاطئيه البيضاوى أصبحتا علما للفن الحديث : فينسيا والاسكندرية ، تحتفل أولاهما هذا العام بمرور خمس وستين سنة على إقامة معرض « البينالى » بها على حين تحتفل الثانية الآن بمرور ست سنوات على تحقيق فترة أول بينالى فى الشرق ،

وتحدث أيضاً عن عالم ملى بالتطور ، سريع التغير ، بداية حقبة الستينات كانت محور لتغيرات عالمية مؤثرة فقد كتب حسين صبحى : وعن الخوف والضيق والحيرة التى تنتاب الفرد فى عالم سريع التطور والتطلع الى عوالم عديدة غامضة ، كما أنها مظهر لحاجته الماسة لايجاد مقومات ومعايير جديدة لخير الانسانية واستقرارها وراحتها ،

قوميسير الجناح المصرى الفنان الرائد / محمد حسن

مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى .

لجان البينالى :

- لجنة الاستقبال : من المحافظ ومدير البلدية ومدير المتحف

- اللجنة التنفيذية : مدير البلدية ومدير الايرادات والمصروفات ومدير المتحف وأمين المتحف ومفتش المراقبة المالية ووكيل قسم الميزانية .

- لجنة التنظيم : وضمت محمود سعيد وعثمان صبرى وعدلى قطرى وموريس بوفيه وجوزبى سيباستى وهم أعضاء اللجنة الاستشارية بالمتحف ومعهم على أحمد خالد أمين ومحمد حسن المدير وسيف وانلى وآخرين .

- اللجنة الفنية الهندسية : وضمت المهندس أحمد فؤاد عبد المجيد الذى صمم مبنى متحف الفنون وكان يشغل منصب مراقب المباني والأعمال البحرية مع مدير الإدارة الهندسية ومدير المباني والتخطيط ومدير الميكانيكا والكهرباء . .

- لجنة التقدير والتأمين : وتضم أعضاء اللجنة الاستشارية للمتحف ومدير الإيرادات والمصروفات ومدير المتحف .

- لجنة اقتناء المتحف : وتضم أعضاء اللجنة السابقة مضافاً إليهم أمين المتحف .

- لجنة تحكيم معروضات الجمهورية العربية المتحدة : وضمت قومسيرات أسبانيا واليونان وإيطاليا ولبنان والمغرب ويوجسلافيا .

- لجنة تحكيم المعروضات الأجنبية : ضمت محمود سعيد وعثمان صبرى وعدلى قطرى وأدهم اسماعيل وأحمد عثمان عميد كلية الفنون ومحمد حسن مدير المتحف وعلى خالد أمين المتحف وكمال الملاخ صحفى وناقد وحسين فوزى وكيل كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية وحسين بىكار وجمال السجيني .

- لجنة الكتالوج : وضمت محمود سعيد وموريس بوفيه وعثمان صبرى وحبيب جورجى وحنا سميكه مدير المتحف السابق ومحمد حسن وعلى أحمد خالد .

وقد توسعت فى ذكر اللجان وأسماء ووظائف أعضائها لأن هذا التقليد قد اختفى فى الدورات الأخيرة للبنينالى وخاصة الدورة الثامنة عشر التى لم يشكل رسمياً بقرار من المحافظ غير لجنة عليا ولجنة تنفيذية واللجنتين كانتا بلا صلاحيات حقيقية ، أن التشكيل القوى للجان وأن تضم مسئولين فى الإدارات التنفيذية بالمحافظة يسهل على القائمين بالتنظيم تسهيل كل الاجراءات المالية والإدارية المطلوبة وتوفيرها وهذا ما لم يحدث فى آخر دورات البنينالى ١٩٩٤ .

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسيير الاقليم الشمالى : أدهم اسماعيل (سوريا)

قومسيير الاقليم الجنوبى : محمد حسن (مصر)

ورغم الوحدة بين مصر وسوريا كدولة واحدة فإنه لم يحدث اندماج حقيقى فى الاطار الفنى تطلب الأمر عدد اثنين قومسيير وتطلب كلمتين تعبر عن فنانى كل دولة وتطلب الامر الإشارة دائماً فى بيان الفنانين بأنه بين قوسين (١ - ش) من الاقليم الشمالى أى أن

الوحدة السياسية لم تنجح فى اندماج فنى وحدوى .

على كل الاحوال فان هذه الوحدة رغم مضمونها العظيم لم تنجح وفشلت فى الدورة التالية يبقى اسم الجمهورية العربية المتحدة ولكنه يضم مصر وحدها واختفت سوريا من بينالى ثلاث دورات بعد ذلك (الدورة الرابعة والخامسة والسادسة) اشار الدكتور يوسف شقرا الأمين العام لوزارة الثقافة والارشاد القومى فى كلمته عن فنانى الاقليم الشمالى على أن اشتراكهم فى هذه الدورة ليس جزئياً ولا فردياً مثل الدوريتين السابقتين ولكنه الآن على مستوى الاخوة المتيحة التى تربط سوريا ومصر من قديم الزمان وأن الاقليم الشمالى جزء لا ينفصل عن الجمهورية العربية المتحدة .

وقد أوضح كذلك على أن القائمين على تنظيم المعرض قد خصصوا زاوية خاصة لعروضات فنانى الاقليم السورى وذلك بسبب تمييز الطابع الخاص لكل من كلا الاقليمين و اشار الى اهتمام فنانى سوريا بكل الاتجاهات الفنية المعروفة فى ذلك الوقت وحددها .
الواقعية - التعبيرية - الانطباعية - التكعيبية - التجريدية) .

أما كلمة محمد حسن الفنان الرائد ومدير المتحف وقومسير الاقليم الجنوبى (مصر) فإنه حدد من البداية أن فنانى الاقليم الجنوبى يمثلون الاتجاهات المختلفة للفن المصرى المعاصر ثم ذكر الموروث المصرى القديم واليونانى والقبلى ثم الفن الاسلامى باعتبار هذا الموروث ينبوعاً من ينابيع الاستلهام ، وقد ترك أثراً واضحاً على الابداع الحديث بجانب تأثره بالتيارات الفنية الدولية محتفظاً بشخصيته ومعبراً عن بيئته وما زال الطابع الوطنى يميزه عن غيره ويوجد بينه وبين مواطنيه .

وقال محمد حسن عن الفنان المصرى (فعن طريق تخيلاته الخاصة ونظراته للحياة فى بلد يحنو عليه النور ولا يقسو عليه الظل ، حيث يتجاوز الخصب والجذب ، والنهر والصحراء ، والحقل والرمل ، وناطحات السحاب والأكوام ، يبحث الفنان عن توازن مطلق لهذه المتناقضات تكون ترجمة صادقة لانفعالاته واحساساته وتخيلاته مقدمة فى قالب تشكيلى) .

شارك فى جناح الجمهورية العربية المتحدة ٢٠٢ فناناً قدموا ٢٨٤ عملاً فنياً فى مجال التصوير قدم ١٣١ فناناً ٢٢١ عمل من مصر و ٢٣ من سوريا قدموا ٤٨١ عملاً وفى مجال الحفر قدم ١٥ فناناً ٢٧ عملاً من مصر .

وفى مجال النحت قدم ٢٢ فناناً ٣٦ عملاً من مصر وفنان واحد من سوريا قدم ٤ أعمال حصل معظم فنانى الاقليم الجنوبى بالجوائز وحصل سيف وانلى على الجائزة الاولى فى التصوير وصلاح عبد الكريم على الاولى فى النحت وكانت جوائز الجناح المصرى مستقلة

وجوائز الأجنحة الأخرى مستقلة و هو النظام الذى تعدل فيما بعد لتكون الجوائز واحدة لكل الأجنحة بما فى ذلك الدولة المضيفة مصر .

أسيانيا :

قومسير : فينيسيت أجيليرى تشيرتى

فى كلمته الطويلة نسبياً أشاد بمشاركة أسيانيا فى هذ الدورة التى تشرف بمجموعة تمثل الفن الاسبانى تمثيلاً صحيحاً وأوضح أن الرسالة الأسبانية المعروضة تنقسم الى مجموعتين محدودتين تشمل الأولى : الاتجاهات التصويرية ، يقصد الواقعية أو التشخيصية (وتشمل المجموعة الثانية : الاتجاهات التجريدية وأكد أن المستوى الدولى قد أعترف اليوم بالتجريدية (وقد كانت التجريدية صرخة فنية حائرة فى مطلع الخمسينات)

ثم يستعرض القومسير الاسبانى اتجاهات وملامح كل فنان على حده .

وأود أن أوضح أن كثير من الاسماء المشاركة فى الجناح الاسبانى ولجنة أوروبا الغربية على وجه الخصوص ممن شاركوا فى دورات البينالى الأولى قد حققوا شهرة عالمية فيما بعد

شارك فى الجناح الاسبانى ١٣ فناناً قدموا ٦٣ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير : ٩ فنانين ٤٥ عملاً - حفر و رسم فنانين قدموا ٨ أعمال النحت فنانين قدموا عشرة أعمال .

اليونان :

قومسير تيودور بايزد قنصل اليونان العام

كتب كلمة اليونان حان جادجينييس ولم يتم تعريفه كما أن الكلمة لم تراجع جيداً أثناء الطباعة وجاءت الكلمة تقليدية لا جديد فيها .

شارك فى الجناح اليونانى ١٨ فناناً قدموا ٧٥ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير : ١٠ فنانين ٣٩ عملاً - حفر ٥ فنانين ٢٦ عملاً - نحت ٣ فنانين ١٠ أعمال .

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسير : أومبرو ابولويتو

لأول مرة فى بينالى الاسكندرية تتولى إدارة فينسيا تحت رعاية وزارتى الخارجية والمعارف الإيطالية تنسيق مشاركة إيطاليا فى هذه الدورة ويقدم كلمة جناح إيطاليا السيد جيان البرتودى أكوا سكرتير عام بينالى فينسيا وقد أوضح بأن المجموعات العارضة

تتكون في الغالب من أعمال لفنانين شبان وذلك لتمثيل الاتجاهات المختلفة التي يميز هذا الفن اليوم (عام ١٩٥٩) ثم يوضح أنعماء الفنانين المعارضين واتجاهاتهم الفنية في دراسة فاهمة لأبعاد الإبداع الإيطالي المعاصر واتفق مع بقية قومسيورات وكتاب ومقتضات أجنحة الدول على أن للتصوير التجريدي وللتصوير الواقعي .. المضمون الاجتماعي .

- في السنوات الأولى بعد الحرب - شطر الفن الإيطالي المعاصر الى شطرين متأخرين والحقية أنه تم شطر الفن العالمي كله الى شطرين متأخرين باستثناء دول الكتلة الشرقية والدائرين في دائرتها والملتزمين في ذلك الوقت بتيار الواقعية الاشتراكية وهو في نهاية كلمته التحليلية الراقية يرجو أن يهيئ هذا العرض الفرصة للتعريف بالطرق الكثيرة التي يعمل بها الفن الإيطالي الناشئ في جو عالمي ذي تباين قوى شاسع .

شارك من فناني إيطاليا الشباب ٢٠ فنانا قدموا ٦٥ عملاً (معظمهم من مواليد العشرينيات من هذا القرن .. بمعنى أن معظمهم الآن تجاوز الستين من عمره) في التصوير ١٠ فنانين قدموا ٣٠ عمل - في الحفر ٥ فنانين عرضوا ٢٥ عملاً في النحت ٥ فنانين قدموا ١٠ منحوتات .

لبنان :

قومسيرو : ملحم تلحوق

في كلمة قصيرة أعرب القومسيرو عن سروره العظيم باشتراك لبنان في بينالي الاسكندرية الثالث وأن ما قدمه أبناء لبنان في هذه المظاهرة يرمى الى التقبير عن عاطفته نحو شقيقته الجمهورية العربية المتحدة .

جاءت الكلمة عاطفية لم توضع أي تحليل فني للأعمال الفنية ولا تعريف بالفنانين لقد أصبحت لبنان محسورة بين وحدة جمعت سوريا ومصر من ناحية واسرائيل من ناحية أخرى وعليها ان تقترب الى الجانب العربي في ظل الدعوة الشمولية للقومية العربية والوحدة العربية

شارك كل من ٢٥ فناناً بعمل واحد لمناظر وموضوعات واقعية فنان واحد قدم لوحين ذلك في مجال التصوير وفي النحت قدم ثلاث فنانين ثلاث منحوتات .

المملكة المغربية :

قومسيرو : صالح الشراوي

الكلمة للسفير المغربي عبد الخالق الطريس - المشاركة هي الثانية والأخيرة للمغرب لبائع الأسف وحتى كتابه هذه السطور في منتصف فبراير ١٩٩٤ لم تتقدم المغرب لا بالرفض ولا بالقبول بشأن مشاركتها في الدورة الثامنة عشر (رغم وصول وفد مغربي

كبير للقاهرة وللاسكندرية فى مؤتمر ثقافى على أعلى مستوى) جاءت كلمة سفير المغرب عادية وبها من الجمالة أكثر ما بها من فهم للأعمال فنانى المغرب شارك ١٦ فنانا مغربيا قدموا ٢٨ عمل فى مجال للتصوير الزيتى والرسم بالفحم وألوان الجواش والألوان المائية لموضوعات واقعية ومناظر من المغرب .

يوجسلافيا :

قومسير : بوريس فيزنتين مدير متحف الفن الحديث بريجيكا بدأ كلمته بمقولة بها قدر كبير من الحقيقة وهى أن الشخصية الفنية لم تنل الأهمية التى تنالها اليوم ولم تعتبر من قبل كميزان أساس لقيمه العمل الفنى نفسه .
ولأهمية كلمة قومسير يوجسلافيا سأورد معظمها خاصة وأن يوجسلافيا لم تعد الآن يوجسلافيا وإنما أشلاء تتسارع والقيم تنهار وأرواح تستشهد وطغيان يتبسق لبدائية متوحشة تعود من جديد فى ظل نظام عالمى جديد يسوده الفساد والتفكك وتلاشى قوى الحق وعلو شأن قوى الجبروت .

يكتب بوريس عن الفن والفنانين وعن فن بلده الذى لم يعد الآن بلد وذلك عام ١٩٥٩ يقول : الجهود المتعائلة والبحث عن نفس الجو الذى يخلق البول المشتركة التى تتدخل فى كل تجربة شخصية والتى تكون اطارات جيل فنى محدد - كل ذلك يربط الفنان بباقي العالم - ويرد الى المرتبة الثانية المدارس الفنية المختلفة .

أن لغة عالمية تتكون وسيسهل فنها الى درجة يفضل رموز مختلفة واصطلاحات تفقدها شيئا فشيئا هذا الجمود وهذا التحديد اللذان يلازمانها .

هل تتجاوز الأعمال المعروضة هنا تماماً مع ما يتطلبه الفن الحديث ؟ هل هى مبتكرة ابتكاراً تاماً وناتجة من التجارب الشخصية لكل فنان ؟

أنى أعتقد أن هذه المشاكل الفنية ليست جوهرية فيما يتعلق بهذا المعرض الذى قد يحدث دائماً على تعبيراته الخاصة وهو كثيراً وأقليلاً - لا يزال متعلقاً بتقاليد الفنية وأن كان من جهة أخرى متجهاً نحو المستقبل والفنانين اليوجسلاف بدقتهم وجراتهم فى التجارب لا يزالون متنبهين الى مشاكل الفن المعاصر .

أن فنانى عصرنا مترددون بين الفن التصويرى ولافن التجريدى بين تنوع الطلبات وكثرة التعبيرات التى تتنازعها قوات مختلفة وأحياناً متضاربة . وهم لا يحبون الالتزام بشكل فنى محدود ، أنهم يجتهدون فى خلق عالمهم الخاص والتفاهم بلغتهم الفنية الخاصة التى تمكنهم من أن يتعارفوا ويحددوا شخصيتهم وذاتيتهم بسهولة .. الى آخر كلمته التحليلية العميقة والجديرة بقومسير دولة التزمت بالمشاركة القوية المتميزة طوال ستة

عشر دورة من دورات البيئالى حتى هجم فوقها طائر الخراب وحطمها واضاع معالمها وحولها الى كابوس قبيح وصراع دائم فى عالم لا يسمع ولا يرى ولا يتكلم وهو يسمع ويرى صراخ الابرياء الذين يقتلون كل يوم بوحشية لم يشاهدها العالم منذ عصوره البربرية والفاشية .

شارك فى الجناح اليوجسلافى ١٥ فناناً قدموا ٤٦ عملاً فى المجالات التالية :

فى التصوير ٧ فنانين ٢٣ عملاً - الحفر ٥ فنانين ١٥ عملاً فى النحت ٣ فنانين ٨ أعمال نحتية من البرونز .

معرض فنون دول البحر الأبيض المتوسط

تدعو بلدية الاسكندرية الفنانين عرب واجانب المقيمين فى الجمهورية العربية المتحدة للاشتراك فى بيئالى الاسكندرية الثالث المحدد لامقادة ديسمبر سنة ١٩٥٩ بأعمالهم فى التصوير والنحت والحفر . وستمنح البلدية جوائز مالية على الوجه الآتى

تصوير	نحت	حفر
الجائزة الاولى ١٥٠ جنيه	١٥٠ جنيه	٦٠ جنيه
الجائزة الثانية ٧٥ جنيه	٧٥ جنيه	٣٠ جنيه
الجائزة الثالثة ٣٥ جنيه	٣٥ جنيه	١٥ جنيه

كما تدعوهم للاشتراك فى مسابقة لعمل اعلان (افيش) للمعرض يمنح الفائز الاول فيها ثلاثين جنيهاً ويقدم التصميم بالالوان (اربعة على الاكثر) لمساحة ١٠٠ × ٧٠ سم وآخر موعد لتقديم اعمال الفنانين لتتحف الفنون الجديدة بشوارع منشأ بمحرم بك جو آخر اكتوبر سنة ١٩٥٩ وآخر موعد لتقديم تصميم الاعلان هو اول اكتوبر سنة ١٩٥٩ الساعة ١٢ ظهراً - والتفصيلات بالمتحف .

جريدة الاخبار - ١٩٥٩/٩/١٠

اعلان فى الجرائد مدفوع الاجر للدورة الثالثة

الجوائز :

الدورة الثالثة : ١٩٥٩

الاجنحة الاجنبية والعربية

الجناح المصرى

تصوير

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

تصوير

جائزة أولى سيف وانلى

جائزة ثانية حامد ندا

جائزة ثالثة أحمد لطفي

حفر ورسم

جائزة أولى رسم :

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة ثانية محمد محمود عبد الحافظ

جائزة ثالثة حازين يسرى

نحت

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولى صلاح عبد الكريم

جائزة ثانية أحمد عثمان

جائزة ثالثة

جوائز تقديرية

الفنان عزت ابراهيم مصر

بينالي الاسكندرية الدورة الرابعة

١٤ ديسمبر ١٩٦١

١٤ مارس ١٩٦٢

عدد الدول المشاركة

سبع دول

مصر - ألبانيا - إسبانيا - اليونان - إيطاليا -

لبنان - يوجوسلافيا .

عدد الفنانين ٢٢٧

عدد الأعمال ٥٥٢

شارك في هذه الدورة أكبر عدد من الفنانين
في كل دورات البينالي وانسحبت سوريا وما
الت فرنسا تقاطع الدورة منذ حرب ١٩٥٦
وقد توفي ليلة الافتتاح محمد حسن قومي
لجنات المصرى ومدير متحف الفنون

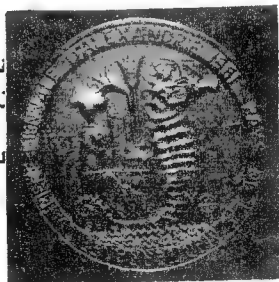
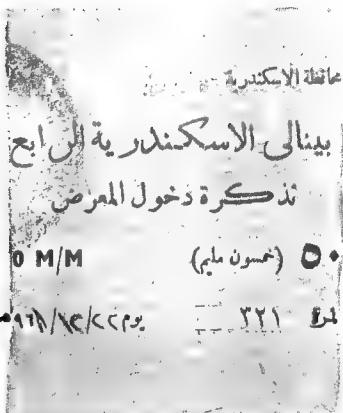
قومي سير عام البينالي . حسين صبحي

مصمم الغلاف : سيف وانلى

تصميم الميدالية : جمالى السجيتى

قطع الكتالوج : مربع ١٧ x ١٧ سم

تصميم الإعلان:



محافظة الاسكندرية
محافظة الغربية والكرز القافى



لفنون دول

دلى ١٩٦١
١٤ مارس ١٩٦٤



أسبانيا - جوان بورونا

الفارس - جائزة ذهبية



مصر - ماجوب ماجوريان

فتاة



مصر - رفعت أحمد

القائلة



أسبانيا - ريكاردو

ماكارون - الغلاف والسمك



مصر - أحمد عبد الوهاب

(شخصان)



مصر - عبد الفتاح شديد

وجه فتاة



يوغوسلافيا - أولي ماناش

تكوين - جائزة ثانية



البايا - كريستينا هوش

رأس الطبيب

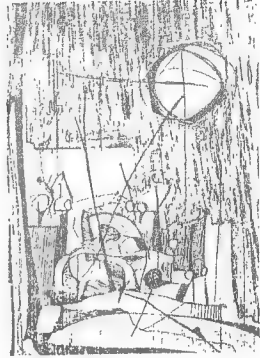


مصر عبد الهادي الرفاعي

البرء



ايطاليا النوكالو
دو شكلين - جائزة أولى نحت



ايطاليا - فرنسيسكو بالفارولو
مهرزومون - جائزة ثانية - رسم



لبنان الياس أبو رزق
منظر



اليونان - قبرص كيرياكو
تكوين



فوجا كليجار لازار - يوجوسلافيا
(الآلة والجنية)

معرض بينالي الاسكندرية الرابع لغنون دول البحر المتوسط

من أكثر الدورات تألقاً .. جاءت بعد نجاح تخليط ثلاث دورات سابقة واصبح اسم بينالي الاسكندرية فى سمع كل الاوساط الفنية العالمية وجاءت مشاركة الفنانين من أكبر المشاركات فى كل الدورات ، ٣٣٧ فناناً يمثلون سبع دول .

فى ٢٢ / ١٢ / ١٩٦١ أى بعد افتتاح البينالى بأسبوع تقريباً قمت مع صديق لى بزيارة هذا المعرض الدولى الكبير ودفعت ثمن تذكرتين دخول قيمة الواحدة خمسون مليماً ما زلت احتفظ بهما ولم أكن وقتها قد التحقت بكلية الفنون الجميلة ، وبعد التحاقى بها زرت المعرض مرة أخرى مع صديقين ودفعت ثمناً مخفضاً للدخول قدره خمسة وعشرون مليماً فقط .. كانت الزيارة صباح يوم الجمعة الموافق ١٦ مارس ١٩٦٢ أى بعد انتهاء المدة المحددة لانتهاه الدورة بيومين وقد أكون قد زرت المعرض أكثر من مرة قبل ذلك واتذكر أنى قد اشتريت الكتالوج الضخم لهذه الدورة بمبلغ زهيد والزين بالغلاف التجريدى الذى صممه سيف وانلى وصمم الصفحة الداخلية الفنان وعزت ابراهيم بخطوطه المميزة وقد كتب عليها محافظة الاسكندرية لأول مرة بعد سريان نظام المحافظات بمصر .

ثم صورة الرئيس جمال عبد الناصر راعى البينالى ثم كلمة محمد حمدي عاشور محافظ الاسكندرية المشهور الذى ترك بها بصمات كثيرة وما زال أهل الثغر يتحدثون عن فترة ولايته على المحافظة وجاءت كلمة عامة شاملة : عن أن الفن دائماً ومنذ أقدم العصور كان التعبير الروحى للثقافة ... ثم تكلم عن حكومة الثورة التى لم تغفل أهمية الفن او الفنانين ثم تكلم عن واقع القرون العشرين وتميزه بالسرعة والآلة والذرة والصواريخ العابرة الى المجهول الى أن يرحب الفنانين المشاركين فى هذا المعرض .

يكتب حسين صبحى للمرة الرابعة بصفته قومسيرو عام للبينالى ليوضح أن الفكرة التى يهدف اليها هذا المعرض هى القياس والمقارنة بين الأعمال الفنية المعاصرة لكل البلاد التى يضمها البحر الأبيض المتوسط الذى كان أو كما كان يدعى « البحر الداخلى » منذ آلاف السنين ملتقى أغلب الحضارات العظمى ، ما زال حتى اليوم من ضفة الى أخرى يعم على تبادل الآراء وامتزاج الامال ، كما كان يعمل أحياناً أخرى على تعارضها .

ثم يتحدث عن الفن التجريدى الذى أثبت أحقيته فى البقاء (والمدهش أن الفن التجريدى حورب فى مصر عقب هذه الدورة مباشرة ومع التحولات الاشتراكية التى سادت نظام الحكم فى حقبة الستينات حتى أن فناناً من رواد التجريد فى مصر وهو فؤاد كامل حصل على منحة التفرغ من الدولة بصفته مترجماً وليس فناناً مصوراً) .

يقول حسين صبحى : ها نحن نجتمع للمرة الرابعة فى الاسكندرية ، الرمز الكامل لعبقرية البحر الابيض المتوسط .. أن عظمة هذا المعرض ونبل غايته ، أنه لا يقصد أن يملأ أو يفرض أية مذاهب أو طرق وإنما يرمى الى شحذ الادراك وانعاش القلب وتنمية الاحساسات واثارة المناقشات ، والاعجاب أو النقد ، يسعى الى خلق أرض صالحة الانتشار ، وتنوع الفنون التشكيلية (وهنا نجد أول استعمال لهذه الكلمة - الفنون التشكيلية - وكان يطلق عليها فيما قبل الفنون - وما زال الجدل قائماً فى مصر حتى الآن حول هذه المصطلحات والأصح الان هو اطلاق - الفنون للرئية - على كل مجالات المشاركات الفنية من تصوير ونحت ورسم وأعمال مركبة وطباعة وليزر وفيديو واستخدام كل الاشكال والتقنيات المعاصرة من أداء تعبيري مسرحى أو سينمائى فيما يتعلق بالفنون الجميلة أو التشكيلية كما نسميها الآن) وينهى حسين صبحى كلمته بأن الاسكندرية لتفخر بالاسهام فى هذه الوثبة القومية لحكومة الثورة (كلمة تقليدية وله كل العذر لأنه يطالب فى كل دورة بصياغة كلمة جديدة قد يغلب عليها التعلق للحكومة وهى السمة التى كانت سائدة فى الستينات وفى غير الستينات ، وأود أن أوضح أن بعض تعليقاتى أضعها بين قوسين لمزيد من التحديد) .

لجان هذه الدورة لا تختلف عن لجان الدورات السابقة الا بتغيير بعض الاسماء لذلك سأسجل أهم التغيرات التى لاحقتها .

أعضاء لجنة اشرف : أكبر لجنة شرف ضمت ٤٥ اسماً لشخصيات عامة معظمها من الاسكندرية بداية من المحافظ الى أصغر موظف هام ومعظمها أسماء غير معروفة الآن ولو تم تدوين الوظائف أو ما يشغله أعضاء لجنة الشرف لأمكن تتبع سيرتهم ومعرفة أهميتهم .

- لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - لجنة التنظيم - اللجنة الفنية الهندسية - لجنة التقدير والتأمين - لجنة اقتناء التحف - لجنة تحكيم معروضات الجمهورية العربية المتحدة وتضم قومسيورات الدول - إيطاليا : منرى عرض الفن الحديث بفينسيا - يوغسلافيا أمين متحف الفن الحديث ببلجرا - أسبانيا - البانيا - لبنان - اليونان .

- لجنة تحكيم معروضات الدول المشتركة - لجنة الكتالوج .

الظريف أنى عثرت على نسخة من كتالوج الدورة فى حالة سيئة للغاية من تعرضها للرطوبة وهى على وشك أن تتلاشى بين يدى وبها توقيعات كثيرة للفنانين المشاركين نفيد استلامهم ميدالية البينالى كإهداء تقديراً لأسعار الأعمال الفنية للدول المشاركة وسأشير

الى هذه التقديرات عند عرض جناح كل دولة على حدة .. وأول التوقيعات للفنان أحمد عثمان بتاريخ ١٩٦٢ / ٤ / ٨ أمام أسمه في لجنة التنظيم ثم توقيع أمام أسم صلاح طاهر مدير عام الفنون الجميلة في ذلك الوقت ووقع عنه على عزام بتاريخ ١٩٦٢ / ٣ / ١٥ وكان عضوا في لجنة تحكيم معروضات الدولة المشاركة .

أما أول التوقيعات في الجناح المصري ابيان أنه استلم الميدالية للفنان عبد الرحمن النشار بتاريخ ١٩٦٢ / ١ / ٢٠ ومن التوقيعات الأخرى للفنانين أحمد لطفي - على عزام - عزيز يوسف - شعبان زكي - دنيس كوفنيس - عفت ناجي بتوكيل عنها في ٧ / ٧ / ١٩٦٢ وكذلك السيد رفاعي ثم توقيع عزت إبراهيم - نريد جرجس - جورج البهجوري - وعلى عزام استلم الميدالية نيابة عن حسن سليمان في ١٩ / ٣ / ١٩٦٢ - إبراهيم شقا - اسماعيل طه - محمود حليم - ممدوح قشلاق - مرجريت نخلة - محمد الجارم - فؤاد ناجي - سيف وانلى - سعد الخادم - زينب السجيني واستلم طاهر العمري عنه عثمان صبرى - وجيه ناصر فرنسيس وكان يشارك في الدورات الأولى برسوم منفذة بالحبر الشينى واختفى بعد ذلك ولا يعرف عنه شئ غير أنه درس دراسات حرة ومن مواليد الاسكندرية في ١٩٣٨ أحمد عبد الوهاب - أحمد جبر - وآخرين ، وكل هذه التوقيعات أمام أسم الفنان المدون بهذه النسخة الادارية من الكتالوج والتي وجدتها ببالح الاسف في الزبالة عندما توليت ادارة متحف الفنون في ٨ ديسمبر ١٩٩٣ .

الجمهورية العربية المتحدة :

القومسيير : محمد حسن مدير متحف الفنون الجميلة

يعترف في بداية كلمته أن كثيراً من كبار المصورين والمثالين العرب لم يسهموا بأعمال في هذه الدورة وبالأذات في الجناح المصري الذى يمثل جناح كل العرب ولكنه يشير على أن المعرض قد ضم عددا ملحوظاً من الفنانين الشبان وأن الأعمال المعروضة تضم اتجاهات على قدر كبير من الاختلاف ثم يواصل حديثه عن تنوع الأعمال والاتجاهات والاختيارات ثم يقف أمام فنانين تجاوزوا هذا الحد وطرقوا ميدان الخرافة والمعجزة ثم يتحدث عن فنانين تجاوزوا التعبير الى الألوان البحتة فأمنوا في التطور الحديث للفن التشكيلي وتأثروا بالتيارات الغربية عاملين في جهد على التوفيق بين أنفسهم وبين الظروف السيكلوجية للفن الغربى - ثم يواصل نقده لموجة التجريد التى اجتاحت مصر مع بداية الستينات ليقول أن الاتجاهات التجريدية التمثيلية وغير التمثيلية أكثر انسانية من غيرها وانها تنبض بالحياة الروحية للانسان ثم ينتهى الى العبرة التى نأخذها من المعرض القائم

تتلخص فى أن الفنان العربى حساس مثله كغيره من الفنانين فى جميع بقاع الأرض وأن لغة الفن لغة يفهمها ويتحدثها الفنانون أينما كانوا .

شارك فى جناح مصر (الجمهورية العربية المتحدة بدون سوريا التى انفصلت عن الوحدة) ١٩٤ فناناً ، شاركوا بأعمال عددها ٢٣٩ فى المجالات التالية :

التصوير : ١٤٨ فناناً و ١٦٢ عملاً - الحفر ١٧ فناناً ٣٢ عملاً - النحت ٢٩ فناناً و ٤٦ عملاً ، وفى النسخة الادارية من الكتالوج التى سبق وأن أشرت إليها والموضح بها أسعار الأعمال الخاصة بالدول المشاركة نجد أن قيمة الأعمال الفنية لفنانى مصر متدنية للغاية بالنسبة لقيمة أعمال الدول الأخرى ، فحين وصل ثمن لوحة الفنان نبيل محمد الدرداش بعنوان بائع اللين ، ألوان زيتية الى جنية واحد ، نجد لوحة واحدة لفنان يونانى مقدرة بمبلغ ألف وخمسمائة دولار وهناك أعمال تقديرها أكثر من ذلك .

أن متوسط ثمن أعمال التصوير هو عشرين جنيهاً مصرياً وأعلى لوحة كانت لعفت ناجى بعنوان رقصة الكواكب ألوان زيتية قدرت بمبلغ ٢٠٠ جنية مائتى جنية وكذلك تمثال أحمد شوقي للمثال أحمد عثمان قدرت بنفس المبلغ ومن الأعمال التى قيمتها مرتفعة لوحات أحمد لطفى وفؤاد كامل وصائيل صلاح عبد الكريم وصموئيل هنرى قدرت بمبلغ مائة ٩٠ خمسون جنية وأما مبلغ مائة جنية فقد حظيت به أعمال كمال خليفة - أحمد عبد الوهاب وهى منحوتات صلاح طاهر - ممدوح عمار - اعتدال منيب وهى أعمال فى فن التصوير وكان يمكنك شراء لوحاتى النذر ودعاء للجزائر بمبلغ خمسين جنيهاً فقط للوحدة وذلك عام ١٩٦٥ والآن ثمنها وصل أكثر من خمسين ألف جنية للوحدة .

وكانت هذه الأسعار التى تبدأ من جنية واحد ثم ٥ و ١٠ و ١٥ و ٢٥ و ٣٠ و ٤٠ وهكذا حتى أقصى سعر ٢٠٠ جنية مصرى هى أسعار الاقتداء فى ذلك الوقت سواء كان اقتناء متحفى أو شخصى .

ألبانيا :

القومسیر : ويلسون كيليتا

شاركت للمرة الأولى خلال الدورة الثانية للبيخالى ، فى هذه الدورة يؤكد القومسیر أن ألبانيا المطلة على البحر الأبيض المتوسط لها تاريخ عريق جداً ويكرر ما قاله فى كلمته بالدورة الثانية زميله قومسیر جناح ألبانيا وقتها حسين ينجو بأن الغزوات والاحتلال فى العهود المختلفة لم تمكن الفنان من أن تزدهر فيها بكل رونقها ، وهذه مقولة مشكوك

فيها على كل حال ، فالشعوب المبدعة لا يتوقف إبداعها أبداً تحت أى ظروف وعلى كل الاحوال جاءت كلمة قومسير الالبانيا تكراراً لكلمتهم السابقة بأن الفنون عندهم لم تزدهر الا بعد تحرير البانيا عام ١٩٤٤ أى عقب الحرب ودخولها فى النظام الشيوعى العالمى ، ثم يستعرض الفنانين المشاركين الذين أنوا بأعمال قيمة جداً ، وأن فناني البانيا يجذبون كل جهودهم للتخلص من التأثير الاجنبى ، ويكافحون لخلق المدرسة الفنية القومية الجديدة ؟ (بدون تعليق) .

ضم الجناح الالبانى ٣٩ فناناً ، ٦٠ عملاً فى المجالات التالية :

فى فن التصوير ١٩ فناناً ٣٤ عمل - الحفر ١٨ عملاً - النحت ٨ فنانين و ٨ أعمال تقدير أعمال فناني البانيا بالالاف لكن لم تذكر عملة الدولة فاقل الأعمال ثمنها ألف ومائتين لتصل الى خمسة وستون ألف من عملة هذا البلد وجاء متوسط قيمة أعمالهم عشرين ألف وحدة نقدية البانية لم يضم الكتالوج صور لأعمال الجناح الالبانى وأسماء أعمالهم كلها لموضوعات واقعية وأحجام متوسطة .

أسبانيا :

القومسير : لويس جونزالى رويس

فى كلمة موجزة يؤكد أن أسبانيا قد أختارت لهذا البينالى - كما فعلت فى الماضى - أحسن ما فى أعمال فنانيتها فى الوقت الحاضر - أعمال تعبيرية - أعمال تجريدية - عرض خاص لصور شاب حائر على جائزة الدولة (ريكارد ومكارون ، عرض له ١٣ عملاً فى صالة خاصة به وقال إن أعماله امتداد سعيد لتقليد أسبانى فريد للطريقة التعبيرية الدرامية الصارخة ثم يستعرض باقى الفنانين ، وقد حصلت أسبانيا على الجائزة الأولى فى التصوير ، شاركت أسبانيا بعدد ١٢ فناناً فى ٥٣ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير تعبيرى وتجريدى ١١ فناناً ٤٨ عملاً - نحت فنان واحد قدم ٥ أعمال - أقل سعر لأعمال فنان أسبانيا هو عشرة الاف بيزيتا وأغلى عمل ثمنه خمسة وثلاثون ألف بيزيتا أما أعمال ريكارد ومكارون فاقل عمل بخمسين ألف بيزيتا وأغلى عمل يساوى مائتى ألف بيزيتا

اليونان :

القومسير : سولون كوندوماسى قنصل اليونان بالإقامة

أشار فى كلمته الى أن اليونان تشترك فى هذه الدورة بمجموعة صغيرة تمثل فنانيها تعطى انعكاساً من الضوء اليونانى ومن مياهه المفرحة وسهولة ومرح شعبه وهو يتمنى أن تكون اللوحات والتماثيل والصور المطبوعة (أعمال الحفر) رسالة سلام قلبى من الثقافة اليونانية الى الثقافة العربية ، فازت اليونان بمجموعتها الصغيرة بثلاث جوائز هامة الجائزة الأولى والثالثة فى فن الحفر والجائزة الثانية فى فن النحت .

شارك ٢١ فناناً ٣٦ عملاً - حفر ٦ فنانين ٢٦ عملاً - نحت ٣ فنانين ٨ أعمال .

أثمان أعمال فنانى اليونان تتراوح من ألف دراخمة الى أربعين ألف دراخمة وبعضها بالدولار وبعضها لم يدون أمامه الثمن .

إيطاليا :

القومسیر : جويدوبيروكو مدير متحف الفن الحديث بفينسيا

حصلت إيطاليا على الجائزة الأولى فى فن النحت والجائزة الثانية فى فن الحفر وتنظيم الجناح الايطالى تم معرفة ادارة بينالى فينسيا التى اخفارت موجزاً صغيراً للمركز الحالى للفنون التشكيلية الايطالية بعكس الامزجة المختلفة للثقافة الايطالية .

ويؤكد القومسیر فى كلمته بأنه من غير الممكن أن نتحدث - كما كانوا يفعلون منذ سنين قليلة - عن اتجاهات محدودة بعناية : إن الانسان يشعر بوضوح - اليوم - أن كل واحد يحاول أن يسير بمفرده وأن يميز - بأكثر وضوح ممكن - لخته الخاصة به ويفك الروابط التى تربطه بالمدارس الفنية المختلفة - ثم يستعرض أعمال فنانى الجناح الايطالى الذى شارك فيه ٢٦ فناناً قدموا ٥٦ عملاً فى المجالات التالية .

تصوير ١٥ فناناً ٢٨ عملاً - حفر ٦ فنانين ١٨ عملاً - نحت ٥ فنانين ١٠ أعمال - أسعار الأعمال بالليرة الايطالية بعضها بربع مليون ليره وأخرى وصلت الى مليون ليره وأخرى وصلت الى مليون ليره وأكثر خاصة أعمال النحت .

لبنان :

القومسیر : عصام بيهم قنصل لبنان العام فى الاسكندرية

فى كلمة مفيدة يقدم القومسیر الشكر العميق الى محافظ الاسكندرية على الدعوة للمشاركة فى هذه الدورة التى شارك فيها ٢٤ فناناً قدموا ٢٥ عملاً فى مجال التصوير بمعدل عمل لكل فنان وهى مشاركة تقليدية وكانت أثمان اللوحات بالليرة اللبنانية

وتتراوح من ٣٠٠ ليرة الى ١٠٠٠ ليرة .

يوجسلافيا :

القومسیر : دراجان جورجوفيشن أمين متحف الفن الحديث ببلجراد

كتب الكلمة زروان كرزيستنيك في ثلاث صفحات من قطع الكتالوج ويؤكد أن مثل هذا البيئالي يتطلب التزامات كثيرة للمساهمة فيه اذا استدعى الامر دون شك أن تحضر الأعمال في كل دورة مع شيء من التجديد ويوضح أن معروضات يوجسلافيا في هذه السنة تضم بعض الاسماء المعروفة ومزيد من الاسماء الجديدة .

ويوضح أن الفن اليوجسلافى متأثر بالتيارات الغربية • ببلاد الشمال) وليس المقصود بذلك المدرسة الباريسية التى لم تعد لها وحدها الآن هذه الصفة بعد تعدد مراكز جديدة ويؤكد أن التيارات الشمالية جلبت معها حساسية فائقة باللغة العمق مع تعبيرية أقوى وهى من أهم مميزات الفن اليوجسلافى ويؤكد على ارتباط هذا الفن بالتربة التى نبت فيها والبيئة التى ألهمته (وهذه الكلمات أصبحت مكرره بشأن فن أى دولة ، فالكمل مرتبط بقوة بالتربة الى نبت فيها والبيئة التى ألهمته وهذه المقولة تمثل أيولوجية ثقافية موجهه ولا تمثل تيارات أبداعية حرة)

ثم يوضح دور المؤثرات الفولكلورية فى الفن اليوجسلافى الحديث وعن تأثير تربة البلد وتكوينه الجيولوجى وينهى كلمته بأن الفن اليوجسلافى كما هو الحال فى العالم أجمع يتطلب مشاهد يقبل عن طيب خاطر أن يتكبد مشقة الجهد الذهنى ولا يتبرم من تتبع وجهات نظر الفنان وحيله وتحليلاته .

كلمة وافية وتقديم جيد للفن والفنانين واليوجسلاف الذين شاركوا بمجموع : ٤٩ عملاً ٢١ فنناً ، فى مجالات التصوير ١٦ فنناً ٣٧ عملاً - تحت ١٢ عملاً من أشهر أعمال النحت تمثل تكوين للفنان أولجا جاسيىشى والموجود حتى الآن فى متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية والذى حصل على الجائزة الثانية ولا أدرى هل تركه الفنان أو أهدها للمتحف أو تم اقتنائه وثمنه المدون بالعملة اليوجسلافية هو سبعمائة ألف أما بقية أسعار الأعمال فاقبلها مائة وخمسون ألف وبعضها يتجاوز النصف مليون من وحدة العملة اليوجسلافية .

الجوائز :

الدورة الرابعة : ١٩٦١

الجنح المصري

الجنحة الاجنبية والعربية

تصوير

تصوير

جائزة أولى

جائزة أولى خوان برونّا

جائزة ثانية

جائزة ثانية بيرنوفشى ملاون

جائزة ثالثة

جائزة ثالثة تيرسيس كريكو

اسبانيا

يوجسلافيا

اليونان

حفر ورسم

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة أولى سبيلست بوليكر ونبارى

جائزة ثانية

جائزة ثانية كازورانى باهارولو فرانشيكو ايطاليا

جائزة ثالثة

جائزة ثالثة اليمانويل زييوس

اليونان

نحت

نحت

جائزة أولى

جائزة أولى كالدو

جائزة ثانية حمدى جبر

جائزة ثانية جانسيشى اولجا

جائزة ثالثة

جائزة ثالثة كراتو هفيل جوفان

ايطاليا

يوجسلافيا

يوجسلافيا

جوائز تقديرية

الفنان نيتوكل نمار تصوير لبنان

* مصدر هذه الجوائز من الكتالوج الادارى للدون به اسعار الاعمال وتوقيعات تسلّم ميدالية البيئالى وبه ايضاً توضيح بجوائز الدول الاجنبية المشاركة فقط دون أن يتم نفس التوضيح بالنسبة للجنح المصري

بينالي الاسكندرية الدورة الخامسة

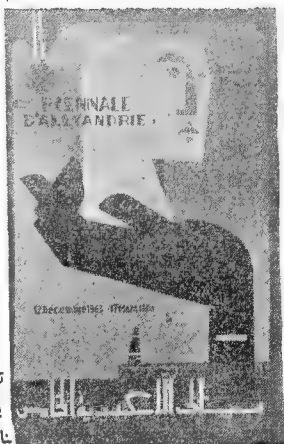
١٢ ديسمبر ١٩٦٣

٣١ مارس ١٩٦٤

عدد الدول المشاركة : ٩ دول

مصر - ألبانيا - قبرص - إسبانيا -
اليونان - إيطاليا - لبنان - تونس -
يوجوسلافيا .

تعاود تونس الاشتراك ، كما تشترك قبرص لأول مرة
يشارك الفنان عبد الهادي الجزار للمرة الثانية في
بينالي ولأخر مرة قبل وفاته في ٨ مارس ١٩٦٤
وكذلك توفي الفنان الكبير محمود سعيد وتفوز جاذبية
سري بجائزة التصوير في الجناح المصري لأول سيدة تفوز
بهذه الجائزة

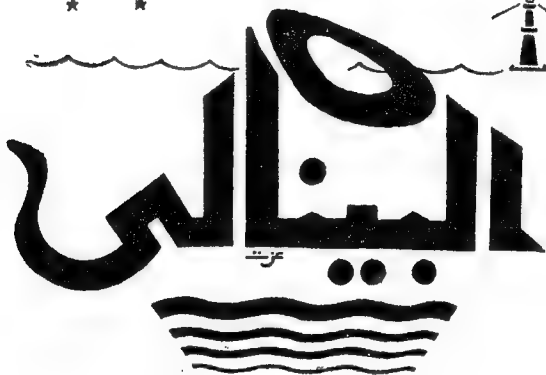


الإعلان

قوميسير عام البينالي : عبد العزيز القطان
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجيتى
قطع الكتالوج : مربع ١٧ x ١٧ سم
مصمم الأعلان : فاروق شحاتة

محافظة الاسكندرية
مقر الفنون البصرية والمركز الثقافي

★ ★



لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

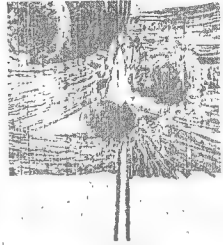
١٢ ديسمبر ١٩٦٣
٣١ مارس ١٩٦٤



لينا - عارف الرئيس

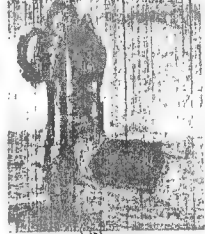


إيطاليا - فرانكا كانيلا



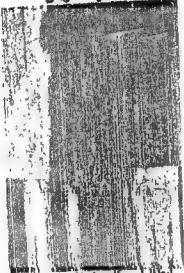
يوجوسلافيا - سلاكو تيهيك

لحت للبقاء محدود



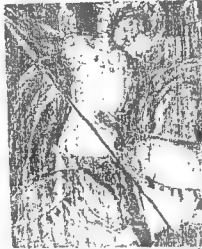
يوجوسلافيا

جائزة ثالثة - تصوير



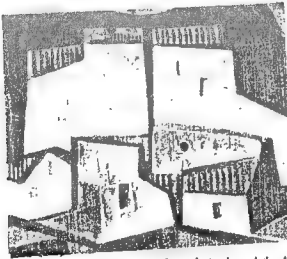
إيطاليا - كارمين دي روجيمونت

دراسة بصورة جائزة ثالثة تصوير



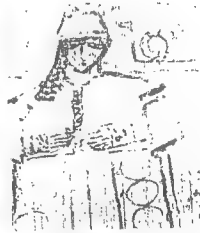
أبولونيا - أينا أيكونوميديو

مارجرس



إسبانيا - مانويل لويز فيلاستور

منازل - جائزة أولى تصوير



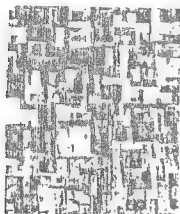
تونس - الهادي التركي

أخريف

صور

الدورة

الخامسة



مصر - محمود حلمي -

٨ ٩٠٠ ٩٠٠



قبرص - فوئوس - حاجي ستيريو

٩٠٠ ٩٠٠



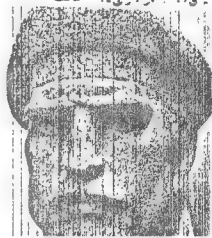
اسبانيا - فنانشو مارتن

٩٠٠ ٩٠٠



مصر - فتوى شجن

الطائر الجريح - جائزة ثالثة - حفر



ألبانيا - كريستال راما

بحار



مصر - محمد هجرسي - الحماية

جائزة ثالثة تحت



مصر - جاذية مري

رقص نوبى - جائزة أولى - تصوير

بينالي الاسكندرية الخامس

غلاف جديد لسيف وانلى وقد بدأت الرؤيا أكثر وضوحاً والإداء أكثر نضجاً وقد لخص الكتابات على الغلاف الى كلمة أساسية (بينالي الاسكندرية) فى الركن الأيسر رقم ٥ وفى أسفل الغلاف كلمة (لغتون دول البحر الأبيض ٩ على أرضية من عجائن الألوان فى تشكيل تجريدى حر والغلاف الداخلى كتالوج الدورة السابقة

كلمة محافظ الاسكندرية محمد حمدي عاشور رئيس البينالى يؤكد فيها أن معرض الفنون التشكيلية لدول البحر الأبيض المتوسط الذى يقام دورياً كل سنتين قد أدى خدمات جليلة للجمهورية العربية المتحدة ، إذ أتاح الفرصة أمام المواطنين للتعرف على المذاهب الفنية المختلفة المعاصرة (ولا أعرف ماذا يعنيه رئيس البينالى بالخدمات الجليلة وإتاحة الفرصة أمام المواطنين والبينالى شأنه شأن أى معارض فنية أخرى كانت وما زالت تبدأ وتنتهى دون أن يشعر بها أى مواطن ودون أن تقدم أى خدمات جليلة ولا غير جليلة ثم أوضح أن الفن لا يقتصر فى الواقع على مهمته كفن ، بل يرتبط بحوادث الزمن ويعبر عنها تعبيراً مجسماً واقعياً .

ثم يقدم الشكر والتحية والترحيب للدول المشاركة .

ولأول مرة يتخلى حسين صبحى عن مهمة قومسيير عام البينالى ويقتصر اسمه ومهامه على رئاسة لجنتي التحكيم بجانب أن إدارة المتحف تولاهما على أحمد خالد بعد وفاة محمد حسن المدير السابق حيث توفى يوم افتتاح الدورة الرابعة فى ١٤ ديسمبر ١٩٦١ م وإن بقى حسين صبحى هو المحور الأساسى والمنظم الأول للبينالى .

كتب عبدالعزيز القحطان قومسيير عام البينالى ووكيل وزارة الإسكان والمرافق فى كلمته بكتالوج الدورة الخامسة كلاماً مكرراً عن مهبط الحضارة وتأثر الفنانين وروح العصر وغير ذلك من الكلمات التى لا توضح أى شئ عن تجربة بينالى دولى مر على إقامته عشر سنوات ومن الواضح أنه مضطر لكتابة هذه الكلمة أو التوقيع عليها بصفته الوظيفية وبدون أن يكون مواكباً لهذا الحدث الدولى الكبير بالمتابعة والفهم . لجنة الشرف قائمة طويلة من الاسماء وأشك أن تصفهم شاهد أى دورة من دورات البينالى واللجان كما هى ، أضيف اسم أو اختفى اسم ولكن النظام المتبع فى إقامة الدورة لم يلحقه بعد أى اختلال ، كذلك تحرير كتالوج المعرض على نفس النسق فى كتالوجات الدورات السابقة .

الإضافة الجيدة هو كتابة تاريخ ومكان ميلاد الفنان بعد اسمه مع توضيح تقنيه العمل

المقدم ومقاساته بجانب عنوانه وذلك لأول مرة فى كتالوجات البينالى

الجمهورية العربية المتحدة :

القومسيير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى

تولى إدارة المتحف بعد وفاة الفنان محمد حسن عقب افتتاح الدورة الرابعة عام ١٩٦١ وبعد من الشخصيات الايجابية بثقافته واتصالاته مما أثرى دورات البينالى ولم يكن فناناً ممارساً ولكنه دارس لتاريخ الفن وقد ترجم كتاب بعنوان « قصة النحت » تأليف « أجيبسى الان » ولم يطبع حتى الآن وقد أهدانى الفنان محمود حلمى نسخة مكتوبة على الآلة الكاتبة من هذا الكتاب ، وعلى كل حال فإن تاريخ حياة على أحمد خالد ما زال مجهولاً وهو من القلائل بالإسكندرية الذين يستحقون التكريم وتسليط الضوء على حياتهم .

كتب على خالد فى مقدمته للجناح المصرى : فنانو الجمهورية العربية المتحدة المشتركون فى هذه الدورة يمثلون الإتجاهات المختلفة للفن المصرى المعاصر يقدر ما يسمح به المكان المحدود المخصص لهم مما حال دون إعطاء الصورة الكاملة للفن المصرى المعاصر .

هكذا تمكن على خالد من قفل مولد المشاركة فى الجناح المصرى الذى وصل ذروته فى الدورة السابقة ٣٣٧ فناناً وأما فى هذه الدورة فهم ٢٦ فناناً فقط تم اختيارهم بعناية ، أى تم ترشيح فنانين فى الجناح المصرى لأول مرة منذ أقيم البينالى ، وهو الإجراء الذى سيسود فى الدورات الأخيرة حين تشرف وزارة الثقافة ، المركز القومى للفنون التشكيلية ، على البينالى فيتم ترشيح الفنانين من لجنة المعارض بالجلس الأعلى للثقافة وهى الترشيحات التى يقابلها كثير من النقد لاقتصارها فى الغالب على أسماء محدودة ، ولأنهاء دور قومسيير الجناح المصرى فى تحديدها وهى إحدى مهامه ..

على كل حال لقد أتضح لى أن على خالد هو الذى كتب كلمة القومسيير العام البينالى وكيل وزارة الاسكان فالكلمتين بهما نفس الصياغة والتعبيرات ويختتم على خالد كلمته .. « إلى الذين فاتتهم فرصة الاشتراك فى هذه الدورة الأمل فى الدورات القادمة ،

اشترك فى الجناح المصرى ٢٦ فناناً ١٧٣ عملاً على النحو التالى :

فى التصوير ١١ فناناً ٨٤ عملاً - الحفر ٧ فنانين ٤٥ عملاً - فى النحت ٨ فنانين و ٤٣ عملاً ومن الأسماء الكبيرة المشاركة : عفت ناجى - جاذبية سرى - فاطمة العرارجى ، ومريم عبد العليم خارج التحكيم لحصولها على جائزة فى الدورة السابعة ، أربع فنانات من ضمن ٢٦ فنانة نسبة طيبة ومن الفنانين رمسيس يونان ومحمود حلمى وسيف

وانلى - الحسين فوزى - محمود موسى هجرسى ومن شباب ذلك الزمن فاروق شحاتة -
الوشاحى - أحمد عبد الوهاب - جابر حجازى - حمدي جبر ، أن نسبة المشاركة من فناني
الإسكندرية هي الأكبر دائماً حتى الآن .

ألبانيا :

القومسيير : كريستال راما

المقدمة التي كتبها القومسيير هي نفس الكلمات في مقدمات قومسييرات ألبانيا في
الدورات السابقة شئ محير فعلاً .. ثم يتحدث عن الفنانين العارضين وكيف ألهمتهم حياة
مجاهديهم والحياة داخل الجمعيات التعاونية وأبطال التحرير ثم يؤكد على أن الطريقة
الخلاقة للفنانين الألبان هي طريقة الواقعية الاشتراكية المبينة على التقاليد السليمة -
فهم يجتهدون كمعادتهم في خلق أعمال لها أشكال ومضمون صحيحين وأيدولوجية فنية
ملينة بالحقائق الواقعية بعيدة عن انحطاط تجريدى كان أم شكلى .

وهكذا أصبح الهجوم على التجريدية علناً بعد أن كان الترحيب به متحفظاً في الدورات
الأولى .

أن دراسة دورات بينالى الاسكندرية منذ دورته الاولى وحتى الان في الحقيقة دراسة
لحركة الفن الحديث منذ نهاية الحرب العالمية وحتى الان ، لقد اختفت الان الواقعية
الاشتراكية مع اختفاء نظم عالمية واختفاء دول خلال أقل من نصف قرن من الزمان .

اشترك في الجناح الالبانى ٣٠ فناناً قدموا ٥٣ عملاً في المجالات التالية :

تصوير ٢١ فناناً و ٣٦ عملاً - الحفر ٢ فنانين و ٩ أعمال - نحت ٧ فنانين ٨ أعمال .

قبرص :

القومسيير : مايكل ن . بيتساس فنصل قبرص العام بالاسكندرية

تشارك لأول مرة في البينالى ويكتب القومسيير القبرصى كلمة بسيطة صادقة يغلب
عليها الجانب السياسى أكثر من الجانب الفنى وأحب أن أنقلها كاملة : « أن شعب قبرص يلم
ويهتم اهتماماً عظيماً وبموهه صادقة بكل الحواث الفنية التى يتسم بها تقدم الجمهورية
العربية المتحدة ،

وحيث أننا جيران لشعب الجمهورية العربية المتحدة منذ أجيال (سحيقة) فقد درسنا
مراحل المدنية التى ازدهرت فى مصر حيث خلق شعبها النشاط المجتهد الكثير من الأعمال

التي تحتفظ بقيمة عالية فى الفن العالى .

والان والانسانية تعيش فى خوف ، والسحب السوداء تظلم وجه السلم الذى كان يجب أن يبتسم فى كل مكان فإن جهودكم لعرض أعمال فنية تقتضى الترحيب بكل حرارة .

لذلك فإن شعب قبرص يتمنى لبيدالى الاسكندرية الخامس كل نجاح وسيعمل كل جهده لتابعة هذه الجهود الثقافية والمشاركة فيها مما يقرب الشعوب أخويا فيما بينها فى كل أنحاء العالم ، مايكل ن . بيتساس

فى أول مشكلة لقبرص وفى قمة الحرب الباردة بين الكتلتين الأعظم فى العالم والخوف الواضح فى كلمة قومسير قبرص شاركت بأربعة فنانين قدموا ٩ أعمال تصوير لموضوعات واقعية عناوينها : أم البطل - أمى - العذراء - فلاحو قبرص - أرض محطمه .

لقد تزوج فناننا الكبير محمد ناجى من سيدة قبرصية وكان يتردد على قبرص سنوياً وله فيها أصدقاء كثيرون وعاش فترة ثورة مكاريوس وسجلها بريشته ورسم مئات الاستكشات واللوحات لمواطنين قبارصة ، وموضوعات قبرصية وسيقام فى قبرص الدورة الثامنة عشر لبيدالى معرضاً لموضوعاتناجى القبرصية فى عاصمة قبرص .

أسبانيا :

قومسير : ميغيل روديجز كارل ستروم

نتفق معقومسير أسبانيا فى أن الاسكندرية - اسم يستدعى الى الذهن امجادها التليده - مركز الحكمة فى بلاد البحر الابيض المتوسط ، كما كانت القوة الموجهة للعلوم والفنون فى جزء كبير من العالم الكلاسيكى .

ثم يتحدث عن مصر وسياستها الجديدة لصالح الثقافة - ثم يقدم فنانى الجناح الاسبانى مع تحليل لأعمالهم ويبرز بصفة خاصة مجموعة المثاليين بأنهم فنانون ذو شخصية نادرة وقوية ثم يوضح أنه بسبب القيود التى يفرضها البيدالى ، حيث يعرض الفن الشباب لأسبانيا فإننا لانرى الا لحظة وجزء فقط من هذا الفن الذى يأتى من بلاد ذات ماضى عريق واقع فى مهب تيارات الابداع الفنى والكفرى .

شاركت أسبانيا : ٣٢ فنانا قدموا ٩٦ عملاً فى مجال التصوير ٢٠ فنانا ٦٠ عملاً فى الحفر ٦ فنانين ١٨ عملاً - فى النحت ٦ فنانين قدموا ١٨ عملاً .

اليونان :

القوميسير : بيرون ثيود ورويولوسي قنصل اليونان العام

أن الفنون الجميلة فى بلاد اليونان سليلة فن شعبى عريق أنه مدخل موفق لكلمة قوميسير الجناح اليونانى التى استطرده بعدها فيوضح أن الفنون الجميلة اليونانية أسهمت فى الثورة الفنية الكبرى التى اشتعلت فى القرون العشرين ضد أو هام الماضى الباطلة وأن الفنون الجميلة فى اليونان هذه الأيام (١٩٦٣) مثلها فى ذلك مثل فنون البلاد الأخرى تبحث عن أشكال وخطوط جديدة لتكون أكثر انسجاماً مع عالم القرن العشرين .

ثم يقدم أعمال سبعة وعشرين فناناً قدموا ثمانين عملاً فى التصوير ١٧ فناناً ٥٠ عملاً - فى الحفر ٥ فنانين ٢٠ عملاً - فى النحت ٥ فنانين ١٠ أعمال .

إيطاليا :

القوميسير : جان البرتوديل اكوا سكرتير عام بينالى فينسيا .

للعام الثانى اخذت إدارة بينالى فينيسيا على عاتقها القيام بتنظيم القسم الايطالى لبيناالى الاسكندرية فى دورته الخامسة وذلك بناء على طلب وزارتى الخارجية والمعارف الايطالية .

وقد قامت لجنة مؤلفة من المثال ، اجنيورى فابرى ، والمصور ، فرانكو جنتيلنى ، والناقدين الفنيين ، أورست فرارى ، و ، جويد وبيروكو ، مع سكرتير عام بينالى فينسيا باختيار سبعة مصورين وستة مثاليين وثلاثة حفرين وثلاثة رسامين على أساس مقياس دورى حكيم بحيث تقدم على الأقل نضبة ممتازة من الفنانين الذين يعملون على مستوى حديث وفى اتجاهات مختلفة اذ يتعذر تقديم جميع لليول والاتجاهات المختلفة التى تميز طابع الفن الايطالى اليوم

هكذا دخل مباشرة قوميسير الجناح الايطالى فى تقديم ملابسات اختيار الفنانين ثم قام بتعريف موجز عنهم وتحليل لأعمالهم ، وبعد كل البعد عن موضوعات الانشاء التى يلجأ اليها قومسييرات الدول التى يكون الكلام عندها أقوى من الفن أو يكون صوتهم أعلى من صوت الابداع وما وراء الابداع عن نظام .

شارك فى الجناح الايطالى ١٩ فناناً قدموا ٥٥ عملاً .

وقد تنوعت الخامات التى استعملها فنانوا إيطاليا فى التصوير كانت مساحات أعمالهم

الكبيرة معالجة بالتمبرا أو بالذهب والألوان الزيتية أو مولا مختلطة بجانب الرسم مباشرة على قماش اللوحة وفى الطباعة استعملوا الحبر الصينى والحفر بالاحماض والحفر على الحجر ، وفى النحت استعملوا البرونز والنجاج ، وهذا التنوع فى الخامات والتقنيات يؤكد قوة وثراء أعمالهم .

لبنان :

القوميسير : عصام بيهم فنصل لبنان العام بالاسكندرية

كتب كلمة لبنان جوزف أبو رزق رئيس دائرة الفنون الجميلة فى وزارة التربية الوطنية اللبنانية يؤكد فى كلمته أن اللوحات اللبنانية لن تكون مفاجأة لأنها منسقة مع معطيات الحضارات المتوسطة ، فالطريق الذى وصفه الانسان هو الذى يتبعه الفنان اللبنانى ، فالضجة ليست فى طبيعته والبناءات العملاقة لا تقربه من الحقيقة ، ففى تواضع المنقب المؤمن يتطلع الى انفلاتيه الغرب من خلال خُفر الشرق ساعياً وراء الكلمة التى يفهمها الجميع دون أن تكون فى معجم / حد من الناس .

كلمة يكتبها أديب أو شاعر تصلح مقدمة لأى شئ لبنانى جميل ، ولبنان التى شاركت بلوحات متوسطة الحجم قدمها ٦١ فنانين بالألوان فوق ٣١ لوحة لمناظر واقعية بيرونية .

تونس :

القوميسير : حمادى الصيد (لم يكتب القوميسير كلمة الكتالوج)

شاركت مجاملة للمرة الثانية مشاركة متواضعة رسمية قدمت ٦ فنانين رسموا ١ لوحة بالألوان الزيتية والجواش والقلم الرصاص فى أحجام متوسطة لموضوعات شعبية .

يوجسلافيا :

القوميسير : زليكوم جروم أمين متحف الصور بالاكاديمية اليوجسلافية للعلوم والفنون

احتفظ العرض اليوجسلافى فى الدورة الخامسة لبينالى الاسكندرية بكل مميزاته الجوهرية وهدفه تقديم الفنانين الشبان للجيل الجديد غير المعروفين بالاسكندرية .

ويؤكد قوميسير يوجسلافيا بأن الحياة الداخلية هى الطابع الذى يتسم به هذا العرض فى الصور المعروضة عن عالم حقيقى يتمثل فى الواجهات الضيقة وفى المنازل والمناظر

الداخلية القائمة والتجريدات الشعرية وعالم الايقونات القديمة المسورة المزينة بالذهب ومطبوعات لمساحات صامتة وإيقاع موسيقى والحن فريدة غنائية ، هذه هى أعمال فنانى يوجسلافيا التى ستسمح للزائر الاجنبى أن يتفهم فنا ليس معروفاً الا قليلاً بطريقة أكثر عمقاً ويوضح أن عدد المعارضين أقل من عددهم فى الاعوام السالفة الا أن أعمالهم أكثر عدداً (انظر جدول الدول المشاركة فى دورات البينالى والبيانات التى توضح عدد الفنانين المشاركين فى كل جناح لكل دوره وعدد أعمالهم) ويقول أنه يقدم فى هذا المعرض الفن التشكيلى بأنواعه الثلاثة تصوير - حفر - نحت وهذا ما لم يحدث فى البينالى السابق (فى الدورة الاخيرة للبينالى كانت المشاركة فى خمس مجالات تصوير - حفر - رسم - نحت - عمل مركب ، وقد شاركت بعض الدول بأعمال فوتوغرافية ولم يدخل الفيديو وفن الليزر بينالى الاسكندرية بعد - أى لم تعرض به حتى الان أحدث الاتجاهات الرئيسية المعاصرة)

اشترك من يوجسلافيا ١٦ فنانا قدموا ٦٤ عملاً على النحو التالى :

تصوير ٨ فنانين ٣٨ عملاً - حفره فنانين ١٥ عملاً - نحت ٣ فنانين ١١ عملاً .



محافظ الاسكندرية حمدى عاشور يقص شريط افتتاح الدورة الرابعة بين على خالد وحسين صبحى

الشبان مضطهدون حتى في البنيالى !

- كتب احمد عبد المعطى حجازى -

فى منطقة لا علاقة لها بالحبر ولا بالنفن اقيم متحف الفنون الجميلة .. فى الاسكندرية .
انه ليس فى خارج فى رحلة يتخلص بها من مشاغل الحياة ليدخل فى مشاكل الفن وهو ليس
فى مركز المدينة ليجذب اليه اكبر عدد ممكن من الناس ، وهو ليس على البحر ليحيط نفسه بنوع
من الجمال المجرد سواء كان المكان فى قلب المدينة أو فى خارجها ، ولكنه فى مكان فائر يمتد امامه
شريط السكة الحديد .

ونقوم على يساره محطة بنزين ، وتلف حوله العمارات السكنية .. ولا يفصلهم كل هذا الا
شوارع ضيقة وطرق ملتوية .. فإذا كنت غريباً عن المكان وقررت أن ترى المتحف وهيات نفسك
طوال الطريق لرحلة فى عالم الفن ، ثم وجدت المتحف فى هذا المكان ضاع كل تهيتك وأصبحت بنوع
من اليقظة على الواقع تغلق عينيك عن تذوق ما أنت مقل على تذوقه .

لهم أن فى هذا المتحف ، وهو المكان الوحيد الصالح للمعرض فى الاسكندرية يقام الآن المعرض
الخامس للفنون بلاد البحر المتوسط .. البنيالى ! اشتركت فى المعرض هذه المرة - والمعرض يقام كل
عامين - تسع دول من اسبانيا ، وايطاليا ، ويوغوسلافيا ، واليونان ، والبانبا ، ولبنان ، وقبرص
، والجمهورية العربية المتحدة ، ومن أول نظرة تحس أن مستوى المعرض هذه المرة أقل منه فى
المرات السابقة ، وخاصة فى التصوير ، لقد عدت الى مكتب مدير المتحف لاعادة النظر فى الاعمال
الفائزة فى الدورة الرابعة .. الصورة الفائزة الأولى وهى من أعمال فنان اسباني ، والصورة الفائزة
بالجائزة الثانية من أعمال فنان يوغوسلافى .. فى الصورة الأولى تحس أن الفنان الاسباني
يستخدم أولان الحقل بطريقة جديدة وببسط للرثيات وتمكن وتلقائية .. وإن الفنان اليوغوسلافى
يستخدم الألوان الكلاسيكية فى الصورة الثانية ليصور منها لوحة تجريدية .. هذه القيم
والاكتشافات لا توجد فى المعرض الحالى بهذه الفترة ومع ذلك فالاسبانيون ما زالوا هم سادة
البنيالى .. لقد فازت إحدى قطعهم فى النحت بالجائزة الأولى فى المعرض .. وهى تسمى « القديس »
للنحات فنانسيو بلانكو مارتين ..

« إن تسمى ، القديس » ، مقام من قطع البرونز للتلا حمة بطريقة يستغلها الفنان الاسباني
استغلال فيصنع الفراغات وفى التعبير عن الواقع الهلل والروح التماسكة النقية .. فى زوايا من
التمثال تحظر فتجد فراغا يصل عينيك بفراغ آخر من زوايا أعلى يدعرك بهذه الكوى المتعاقبة فى
الاديرة والكنائس ودور العبادة عامة .

وكما يدل التمثال على تملع عميق للحضارة المسيحية ، يدل ايضا على فهم عميق للروح
الاسبانية .. إن القديس رشيق جليل كأنه راقص أو ميتانور .. ونفس المعنى فى تسمى « الديك »
للفنان نفسه .. انه نسخة من دون كيشوت !

وتخرج من الجناح الاسباني لتدخل الجناح الايطالى .. تدخل وفى ذهرك مجد ايطاليا فى عصر
« النهضة » ، ونشاطها الفنى للعاصر .. ولكنه تصاب بصدمة .. إن كل أعمال الطلاينة فى البنيالى هذه

المرّة أعمال تجريدية .. وهى ليست تجريداً فى الواقع .. انها تبسيط قريب من الاستهتار .. أما الجناح اليوغوسلافى ، ولو أنه أقل مستوى من المرّة السابقة أيضاً إلا أن كل معروضاته من التصوير والنحت والحفر ذات مستوى يقدم لك آخر اجتهادات الفنانين اليوغوسلافيين تحويل التجريد الى موهبة يوغوسلافية ، ان الشئ الذى يعمل اليوغوسلافيون على ابرازه فى فنهم المعاصر هو محاولتهم الفريدة للجمع بين رزانة اللون القديم وبساطة وشاعرية التشكيل الحديث .. وهذا ما يفسر لنا هذه القناعة للوجودة فى أعمالهم متجاوزة مع غنائية يستخدمون فى ابرازها المساحات الكبيرة والتكوينات للثقة ..

وتدخل الجناح العربى فنجد ظاهرة جديدة هذه المرّة .. هى قلة عدد الفنانين المعارضين بالنسبة لاعدادهم فى المرات السابقة ، وكثرة العروض لكل فنان .. فى الدورة السابقة كان عدد المعارضين حوالى مائتين .. اما فى هذه الدورة فقد تقلص العدد الى عشرين فنانا وفنانة والملاحظة التى لا تخطئها عين فى الجناح العربى .. ان الفنانين العرب ما زالوا يحاولون التخلص من تأثير الاوربيين عليهم ومع ذلك فهم ما زالوا واقعين تحت تأثير الكثيرين من الفنانين الاوربيين عليهم ومع ذلك فهم ما زالوا واقعين تحت تأثير الكثيرين من الفنانين الاوربيين سواء فى المستوى أو النحت .. وتستطيع أن تلاحظ أثر كاندنسكى الروسى ، وخوان ميرو الاسبانى ، وهنرى مور الانجليزى .

الملاحظة الاخرى ان البحث عن مدرسة عربية فى التصوير والنحت ما زال اجتهادات تشكيلية لا تستند الى دراسة عميقة لحضارتنا أو نظرية فى فهم الروح العربية ..

ولقد فازت بالجائزة الاولى فى التصوير الفنانة جاذبية سرى عن لوحتها « بروتيرية » ، بينما فاز بالجائزة الثانية المصور رمسيس يونان عن صورة تجريدية له تظهر فيها براعته فى دراسة ألوان الاثار .. اما الفائز بالجائزة الثالثة فهو فنان شاب يعمل مدرساً فى كلية الفنون الجميلة فى الاسكندرية ، عن صورة له اسمه « لحن نوبى » ، تظهر فيها موهبته فى الزخرفة كما يظهر فيها اثر دراسته للتكوين الفرعونى ..

ولقد بدأ لى أن هذا الفنان يستحق جائزة أكبر من الجائزة الثالثة ! وإذا كان هذا الحردد ظاهرة فى التصوير ، فالنحت العربى أكثر أصالة ..

ان الفنانين العرب يرثون من النحت الفرعونى أظهر مميزاتة وهى الاهتمام بالكتلة .. الى جانب براعتهم فى حل التعقيد الذى يميز الفن الحديث وفى البنىالى الحالى نحاتون شبان يبشرون بمواهب رائعة فى النحت .. منهم محمد حسين هجرس الذى فاز ثماله « الثور » ، بالجائزة الثانية والذى اعتقد أنه يستحق للجائزة الأولى . ومنهم عبد الهادى الوشاحى الذى فاز ثماله « تفكير » ، بالجائزة الثالثة كما تبرز فى الحفر أعمال الفنان الشاب فاروق شحاتة الذى تعبر كل أعماله عن احساس هائل بالرعب ، وقد فازت صورته « الطائر الجريح » ، بالجائزة الثالثة .

لذا لاحظت أن هناك تصميم غير فنى على اعطاء الفنانين الشبان جوائز صغيرة فى الوقت الذى يستحقون فيه جوائز أكبر .. ولا اعتقد أن الاقدمية يمكن أن تدخل عنصراً فى تقدير الفنانين .

المجالات :

الدورة الخامسة : ١٩٦٣

الجناح المصري

تصوير

- جائزة أولى جاذبية سرى
جائزة ثانية رمسيس يونان
جائزة ثالثة اسماعيل ملة

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

الاجنعة الاجنبية والعربية

تصوير

- جائزة أولى فيلاسنيور
جائزة ثانية اينانيشيك ليويو
جائزة ثالثة كارمينى دى زوجيرو

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

- اسبانيا
يوجسلافيا
ايطاليا
الحسين فوزى
بوليكا جانير
سعد كامل
جيانوكاكس
فاروق شحاتة
جياكومو يورزانو

نحت

- جائزة أولى ننانسيو بلانكو مارشن اسبانيا
جائزة ثانية كونيتو جرماندى ايطاليا
جائزة ثالثة تيهيك سلانكو يوجوسلافيا

نحت

- جائزة أولى محمود موسى
جائزة ثانية محمد هجرس
جائزة ثالثة عبد الهادى الوشاحى
جوائز تقديرية واقتناء :

- الفنان كيوسيسى ميشيل تصوير

- الفنان بوزانت جود ماينان تصوير

- الفنان مريم عبد العليم حفر مصر

- الفنان أحمد ماهر رائف حفر مصر

* الجائزة للأجنحة الأجنبية ٢٠٠٠ جنيه (الأولى) وتم اقتناء لوحة بيوت للحائز على الجائزة الأولى فى التصوير مانويل لوبيز فيلاسنيور بنفس المبلغ دفعها بنك الاسكندرية وأهداها للمتحف .

بينالي الاسكندرية الدورة السادسة

١٥ ديسمبر ١٩٦٥

١٥ مارس ١٩٦٥

عدد الدول المشاركة : ٨ دول

مصر - البانيا - اسبانيا - فرنسا -
اليونان - ايطاليا - يوجوسلافيا

ما زالت سوريا ممتعة عن المشاركة كما أن قبرص
وتونس لم تشارك

في هذه الدورة وعرض ايطاليا
أعمالاً للفنان العالمي الكبير موراندي
وتعود فرنسا للاشتراك رسمياً بعد
عودة العلاقات السياسية بينها وبين مصر

قوميسير عام البينالي : عبد العزيز القطان
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجيني
قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم
مصمم الإعلان :

٨

رقم

محافظة الاسكندرية

متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافي

الينالي السادس

تذكرة دخول ٢٠ ملياً

يوم ١٩٦٥/١١/٢٠



٦

بيت الى الاسكندرية لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

ديسمبر

١٩٦٥

متحف الفنون الجميلة
والمركز الثقافي
محافظة الاسكندرية

الغلاف الداخلى للدورة السادسة

الدورة السادسة



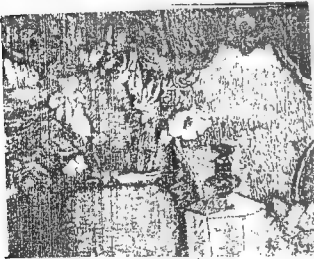
أحمد عبد الوهاب الرجل



أهاليا العاملة



مصر -



أسبابا

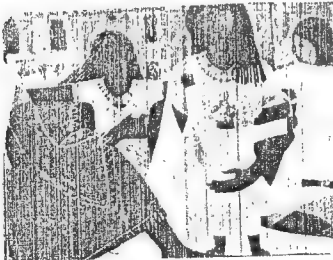
لانية - حفر



عزيز يوسف حميدو

عبد الهادي الجزائر - جائزة ثانية

السد العالي



صور

الدورة

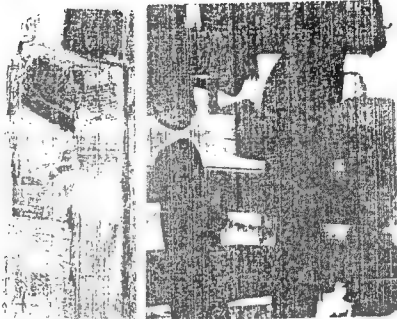
السادسة

مصر - رستم عشري -

أسرة مصر - جائزة أولى



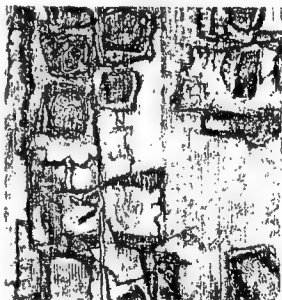
أسبانيا - ب. أ. داشان
العروس



فرنسا
سولاج - رسم
دورة شخص



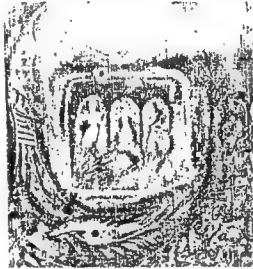
إيطاليا - فلوريانو
أولى نحت



اليونان - ييلاداكيس
مسطح رقم ٢٧ - نادية منصور



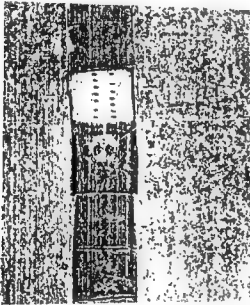
سوتريو جورجيو نوتا
تكوين رقم ١ لثلاثة أشخاص - اليونان



وجه نحلة
لبنان



يوجوسلافيا - سولداتوفش - جوفان
أسرة



يوجنان ميسكو - عنكبوت رقم ١
يوجوسلافيا - أولى حفر



تامسو فرنشيسكو
حمام جامع - إيطاليا

٦ بيئالى الاسكندرية

هكذا لخص سيف وانلى عنوان البيئالى الطويل الى رقم وكلمتين على ارضية تجريدية شفافة مثل زبد موج البحر ، وفى الغلاف الداخلى اختفت تصميمات عزت ابراهيم واكتفى بتاريخ افتتاح الدورة واخفى تاريخ انتهائها لأول مرة والذي كان يحدد بدقة فى الكتالوج وما زالت صورة عبد الناصر تزين الكتالوج الذى تم طبعه فى ١٤ ديسمبر ١٩٦٥ قبل افتتاح الدورة بيوم وهذه الدورة انتهت فى ١٥ مارس ١٩٦٦ .

كلمة حمدى عاشور محافظ الاسكندرية ورئيس البيئالى لثالث مرة يشكر فيها الدول للمشاركة على قبولها الدعوة التى وجهتها اليها محافظة الاسكندرية كما يطلب له أن يرحب بالفنانين المشتركين فى هذا المعرض الدولى الهام الذى يعمل على زيادة المودة والاخاء والسلام .

أما المهندس عبد العزيز القطان القومسيير العام فإن كلمته التى كتبها له على خالد فهى كلمة تقليدية حائرة لا تقول أى شئ ، وباشمأ الكلام مكرر مساحة الورقة وتوقيع سيادته

لجان البيئالى :

أما لجان هذه الدورة فهى لجان عملية مختصرة موضح بها أسماء أعضاء اللجان دون القابهم وهذا يحدث لأول مرة كما أن قائمة الشرف الطويلة المنافقة قد اختفت وتشكلت اللجان من خمس أعضاء فى المتوسط على النحو التالى :

لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - لجنة التنظيم والتقدير والتأمين - اللجنة الهندسية - ولجنتى التحكم برئاسة حسين صبحى - وأخيراً لجنة الكتالوج .

تذكرة زيارتى لهذه الدورة بمبلغ ٢٠ مليماً فقط تحمل رقم ٨ بتاريخ ١٦ / ١٢ / ١٩٦٥ وقد استمرت تذاكر دخول البيئالى حتى الدورة الثالث عشر .

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسيير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة

الكلمة تحصيل حاصل مثل (المؤثرات التى أثرت فى الفنان المصرى المعاصر ترجع فى أساسها الى الفن المصرى القديم ومن بعده الفن الهيليسىنى فالاسلامى فضلاً عن الاساليب الفنية الاخرى التى تسربت اليه عبر الحدود) ثم يقول ان الفنان المصرى حساس واعتقد أنه لا أحد على الاطلاق قد قال أن الفنانالمصرى غير حساس لأن الفنان فى أى مكان حساس

كما يقول على خالده فهو فى حساسيته لا يختلف عن غيره من الفنانين فى بقاع الارض ، ويقول أن الأعمال المعروضة تضم أعمال بعض الاساتذة المعروفين ولكنه لا يقدمهم بالاسم كما لا يحلل أعمالهم لأنه شأنه شأن أى قومسير مصرى يفتاج بالاعمال المقدمة قبل افتتاح البينالى بأيام وبعد أن يكون قد كتب كلمته ودفعها للمطبعة .

اشترك عبدالهادى الجزار فى هذه الدورة بلوحته الشهيرة السد العالى ورجال وحديد وكائنات هابطة والأرض وهى اخر ابداعاته التى انجزها قبل وفاته فى نفس عام البينالى من سفارات هذه الدورة أن الفائز بالجائزة الأولى فى الجناح المصرى فنان شاب يشارك لأول ولآخر مرة وهو الفنان رستم العشرى المعيد فى كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية فى ذلك الوقت والذى هاجر الى أميركا بعد ذلك ، اشتركت كليايد أرو بلوحة النائمات والبهجورى بلوحته العيش الشمسى و ندا بلوحة القبط التى عنوانها الوليمة و حسن سليمان بلوحة الخياطة و بيكار بلوحة البذور وأغصان ، وانجى أفلاطون بلوحته بائعة الباذنجان وعويس بلوحة بنت البلد الاسكندرانية ، وسيد عبدالرسول بلوحته شم النسيم ومريم عبد العليم جغرافيك لعربة فى الطريق وأحمد عبدالوهاب بمجموعة الرحيل وغيرهم

اشترك فى الجناح المصرى ٢٧ فنانا عرضوا ١٤٠ عملاً فى التصوير ١٥ فناناً قدموا ٥٥ لوحة وفى الحفر ١٢ فنانا قدموا ٤٥ مطبوعة جغرافية وفى النحت ١٠ مثاليين قدموا ٤٠ منحوتة .

ألبانيا :

قومسير : أوديسى باسكال

يبدأ كلمته بأعلان هام تزدهر الفنون المشخصة فى وطننا من سنة لأخرى

ويختم كلمته بأن الفنون المشخصة عندنا تتقدم دائماً الى الامام فى دقة واتقان دون أن يفسدها أى شئ خارج عن الواقعية الاشتراكية

أما ما بين بداية الكلمة ونهايتها فهو عرض وتقديم لأعمال فنانى ألبانيا فى ظل الواقعية الاشتراكية ومصورى الشعب والنضال والاشتراكية الجديدة .

شاركت ألبانيا بعدد ٥١ عملاً قدمها ٣٢ فناناً فى المجالات التالية :

تصوير ١٧ فناناً ٢٩ لوحة زيتية أحجام متوسطة و ٤ حفرين قدموا ٩ مطبوعات على اللينو والحفر على الخشب - وفى النحت ١١ مثلاً قدموا ١٣ مثلاً معظمها المصيص .

أسبانيا :

قومسير : ميغل رود ريجز اكوستا كارل

للمرة السادسة خلال اثني عشر عاماً تعبر أعمال الفنانين الاسبان البحر الابيض المتوسط من الغرب الى الشرق لتعرض في بينالي الاسكندرية

يقول قومسير أسبانيا : أن صدى أعمال الامة العربية لا يزال له رجماً مميزاً ذو فاعلية يتردد طابعة الى الابد في أهالي أسبانيا القدماء ثم يسترد فيقول أى هذه الزيارة لأرض الفراغة لها جاذبية لا يمكن مقاومتها نحو هذا البلد الساحر الذى يوقظ فينا الليل الى ما هو شرقى عند اتصالنا به .

أن بينالي البحر الأبيض المتوسط الذى تنظمه محافظة الاسكندرية يسترشد براية الفن المتجدد حيث تفتتح افكار جديدة وتترقى مسهمة بنجاحها في مجال المنافسة التى هي في الواقع حوار مفيد ضرورى .

ثم يقدم فناني الجناح الاسباني ويصفهم بأن لهم حمية الشباب وحرارته يقدمون هذا العام بأول رحلة لهم الى مصر ، ويؤكد على أسبانيا حريصة على أنترسل في كل دورة من دورات البينالي قيماً جديدة من فنها المعاصر .

اشترك في الجناح الاسباني ١٧ فناناً قدموا ٨٨ عملاً في التخصصات التالية :

تصوير عشرة فنانين قدموا ٥١ لوحة زيتية أحجام كبيرة - ٩ حفارين قدموا ٢٧ مطبوعة متنوعة في التقنية ، حفر على خشب وحفر على معدن ، واثنين مثالين قدموا ١٠ قطع برونز .

فرنسا :

قومسير : ميشيل هوج

يؤكد في كلمته أن غزارة الحياة الفنية في فرنسا اليوم (١٩٦٥) هي بالتأكيد الصفة الأكثر وضوحاً .. فالاتجاهات تتقابل والصالونات والمعارض تتكاثر واتخاذ المواقف والمحاولات تتابع - ثم يوضح الصعوبة في اختيار أعمال تمثل الاتجاهات الفنية المعاصرة في فرنسا في ذلك الوقت وأن من وقع عليهم الاختيار يمثلون قائمة شرف لفناني فرنسا رغم أنهم ما زالو شباباً في معظمهم مع طائفة أخرى من عشرين فناناً أكبر منهم سناً واسبق منهم شهرة وذلك دون الرجوع الى الجيل العظيم المؤسسي فن التصوير الحديث

الذين لا يزال بعضهم أحياء وليس من المستغرب أن نجد في جناح فرنسا فنانين من أصل أجنبي يعيشون في فرنسا من وقت طويل ، وأصبحوا جزءاً لا يتجزأ من الحركة الفنية الباريسية شارك في الجناح الفرنسي ٤٠ فناناً ، عرض كل منهم لوحة واحدة سواء كانت تصوير أو رسم بالحبر الصيني وبعضهم قدم لوحتين بمجموع ٤٥ عملاً ولم يعرض لهم أعمالاً في النحت .

اليونان :

قومسير : ج . تولوياسي

كتب المقدمة أ. ح أكسبريس ولم يوضح منصبه ، وشبه فنانى اليونان بالجياذ الفتيه الملوءة نشاطاً والتي تقود عربة الفن اليونانى المعاصر فى جميع الجهات وعلى الخصوص تتقدم نحو لغة فنية دولية وتعكس أعمال بعضهم الجو الباريسى المعاصر اشتركت اليونان بعدد ١٤ فناناً قدموا ٥٧ عملاً فى المجالات التالية :

تصوير ٦ فنانين ٢٤ عملاً بالزيت والبلاستيك والصمغ وفى الحفر ٤ فنانين قدموا ٢٣ عملاً ليتوجراف وحفر على الخشب والاحماض المائية وفى النحت ٤ مثالين قدموا ١٠ صائيل .

إيطاليا :

قومسير : جويدوبيروكو

كتب المقدمة جان البرتو ويلاكوا سكرتير عام بينالى فينيسيا .

ما زالت إدارة بينالى فينيسيا تنظم الجناح الايطالى فتشكل لجنة من مصور ونحات وناقد وسكرتير عام البينالى تقوم باختيار العارضين ممن لم تعرض أعمالهم من قبل بالاسكندرية ويقول عنهم جان البرتو ويلاكوا سكرتير عام بينالى فينيسيا بأنهم وإن كانوا ينتمون الى أجيال مختلفة الا أنهم يمثلون الاتجاهات المختلفة للفن الايطالى المعاصر بما فى ذلك الاتجاهات المشخصة الجديدة المنتشرة الآن بكثرة بين أصغر الفنانين (وهذا يوضح أنه مع منتصف الستينات بدأت التشخيصية الجديدة فى الظهور وهى غير تشخيصية الواقعية الاشتراكية)

كما تم تكريم الفنان العالمى الكبير جورجيو موراندى ذكرى لوفاته منذ وقت قصير وذلك بارسال بعض أعمال فى فن الحفر .

عرضت ايطاليا فى جناحها المتميز ٦٠ عملاً يمثلون ٢٩ فناناً فى المجالات التالية :

فى فن التصوير ٤ فنانين قدموا ١٩ عملاً لوان زيتية مساحات كبيرة ، وفى فن الحفر ٦ فنانين منهم الشهير موراندى حيث عرضوا له خمس أعمال طباعة بالاحماض المائية وموراندى من مواليد بولونيا فى ٢٠ يوليو سنة ١٨٩٠ وتوفى فى ١٨ يونيو ١٩٦٤ أما باقى الحفارين فقدموا ٢٦ عملاً ما بين الرسم والطباعة ، وفى النحت ٤ مثالين قدموا ١١ منحوتة معظمها مصبوب بالرونز والباقى تشكيل بالحديد .

لبنان :

قوسير : وجيه نخلة فنان لبنانى مشهور

كتب الكلمة جوزيف أبو رزق رئيس ادارة الفنون الجميلة الذى أعلن أن اللوحات التى تمثل لبنان فى هذا البيئالى السادس لا تنتمى الا الى صانعيها . وقدم ٣٨ فناناً لبنانياً ٣٨ لوحة زيتية بواقع لوحة لكل فنان بما فيهم وجيه نخلة قوسير الجناح اللبنانى الذى قدم لوحة بعنوان حلم شهر زاد .

يوجسلافيا :

قوسير : بوريى كليمن أمين متحف الفن الحديث بمدينة زغرب

ان الصفات التى تميز الفن التشكلى اليوجسلافى المعاصر هى أنه يعيش العصر الحاضر مع الحيوية والتنوع فى الخلق - يقدم قوسير يوجسلافيا فنانى بلده من خلال مضمون أعمالهم وعلاقته بالمجتمع المحلى والعالمى ليؤكد أن فنانى يوجسلافيا يعيشون مع العصر فى توازن بين الفن المشخص والفن التجريدى حيث يتداخل هذا الشكلا للفن التشكلى لدرجة يصبح معها هذا التقسيم لا سند له تقريباً - شاركت يوجسلافيا بعدد ١٦ فناناً قدموا ٥٦ عملاً لوحات التصوير التى قد مها ٨ فنانين عددها ٢٨ كبيرة الحجم بالالوان الزيتية فى فن الحفر قدم ٤ فنانين ١٦ مطبوعة وفى النحت قدم ٤ فنانين ١٢ مثالاً من الخشب والحديد والبرونز .

المجلات الدورة السادسة : ١٩٦٥

الجناح المصري

تصوير

- جائزة أولى رستم عشري (٤٤)
جائزة ثانية عبد الهادي الوشاحي (٤)
جائزة ثالثة عزيز يوسف (١٤)

حفر ورسم

- جائزة أولى صالح رضا (١٧)
جائزة ثانية مريم عبد العليم (٨٢)
أحمد ماهر رائف (٥٧)

نحت

- جائزة أولى عمر النجدي (١٣٣)
جائزة ثانية أحمد عبد الوهاب (٥)
جائزة ثالثة عبد الحميد الدواخلي (١٠٣)

جوائز تقديرية واقتناء :

- جائزة الشرف للفنان حسين بيكار (خارج التحكيم)
الفنان سيد عبد الرسول (١٨)
الفنان أحمد زغلول (٨)
الفنان حسن سليمان (٢٥)
الفنان جمال السجيني (خارج التحكيم)
الفنان القول على أحمد (١١٣)
الفنان إبراهيم رمضان ثابت (١٢٧)
الفنان كمال أمين (٧٠)
الفنان حمدي القطار (٦٤)
الفنان محمود عبد الله
جائزة أحسن صورة (٨١)

- للفنان روجيه نخلة (٢٦) لبنان ٥٠ جنيه
- جائزة أحسن عمل للفنان
دامالي مونتاز (٤١) البانيا ٥٠ جنيه .

الأجنحة العربية والأجنبية

تصوير

- جائزة أولى ايلانزا لويز جارسيا (١٦) إسبانيا
جائزة ثانية هيجدون سيثشي (٤) يوجسلافيا
جائزة ثالثة أرنال فرنسا (٧) فرنسا
جيهان بنو تيبسكي (٨) إيطاليا

حفر ورسم

- جائزة أولى حفر - مسكو يوجدان (٢٣) يوجسلافيا
رسم - اسبشف موريث (١٣) فرنسا
ميدالية ذهبية للفنان ج مراندي - إيطاليا
جائزة ثانية فوايس انطونيو زاركو (٦٠) إسبانيا

نحت

- جائزة أولى فلوريانو بوليني (٥٠) إيطاليا
جائزة ثانية يانورجياس فيجيوس (٥٠) اليونان
جائزة ثالثة

- عن اللوحة الزيتية ١٠٠ جنيه
عن اللوحة الزيتية ١٠٠ جنيه
عن اللوحة الزيتية ١٠٠ جنيه
عن التمثال الخشبي ١٥٠ جنيه
عن التمثال الجبس ٥٠ جنيه
عن التمثال الحديد ٥٠ جنيه
لوحة مطبوعة ٤٠ جنيه
لوحة مطبوعة ٤٠ جنيه
لوحة مطبوعة ٤٠ جنيه
لوحة مطبوعة ٤٠ جنيه

بينالي الاسكندرية الدورة السابعة

١٦ فبراير ١٩٦٨
لمدة ثلاث شهور
أول مايو ١٩٦٨



عدد الدول المشاركة : ١٢ دول

مصر - ليبيا - قبرص - إسبانيا - فرنسا -
اليونان - إيطاليا - لبنان - فلسطين - تونس -
يوغوسلافيا .
عدد الفنانين ٢٢٥
عدد الأعمال ٥٨٣

تمهيد هذه الدورة هو ديسمبر ١٩٦٧ ولكنها رحلت بسبب نكسة
١٩٦٧ وهي المرة الأولى التي يتم فيها ترحيل إحدى دورات
البيناي عن ميعادها ورغم ذلك تعبر من الدورات التي شارك فيها
أكبر عدد من الدول فتشارك فلسطين لأول مرة كما تعود سوريا
 للمشاركة وتعود قبرص وتونس للمشاركة ربما تعاطفا مع موقف
مصر بعد الحرب .. استبعدت لجنة اختبار المعارضات ثلاث

لوحات لإيطاليا تمثل موضوعات جنسية

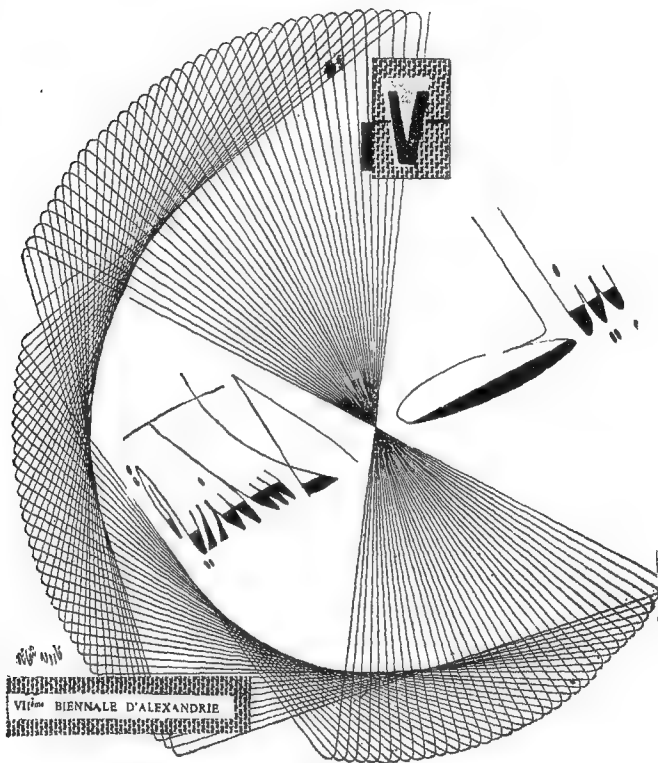
قوميسير عام البينالي : عبد العزيز القبطان

مصمم الغلاف : سيف وأتلى

تصميم الميدالية : جمالي السجيتي

قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم

مصمم الإعلان:

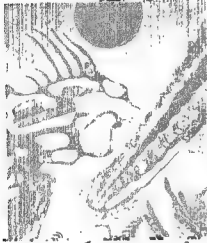


الغلاف الداخلى لكتالوج الدورة السابعة



البانيا - بالي فالتيتا - عاملة في التعاون

اقتناء



قبرص - يورغو سكوتينوس

اقتناء



إسبانيا - سلفادور فيكتوريا

اسبوسنة ١٩٦٥



اسبانيا - بارسيلو - منظر ليلى

الجماعة الأولى



ايطاليا - ايزا بيروني

واقعة



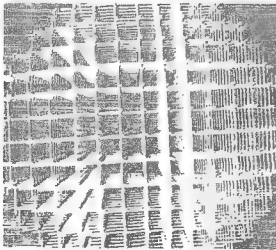
اتولس - الضحك

واقعة



اليونان - موساكاس

انتصار - جائزة أولى



فرنسا - موريليه (شبكة)

صور

الدورة

السابعة



لبنان - حليم جردال

حفر رقم ٣ - ثانية حفر



سوريا - فالخ المدرس

كلب طرواده والعدوان



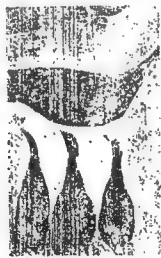
فلسطين - مصطفى الحلاج

الحجر



يوجوسلافيا - م . يوسيف

أولى حفر



مصر - سيد خليفة (الأمومة)

أولى تصوير



مصر - كمال خليفة - وجه

ثالثة - نحت



يوجوسلافيا - تشيزني

فارسان ثوراثوا - ثالثة - نحت



مصر - فزاد كامل - تكوين (

أولى تصوير

صور

النورة

السابعة

بينالي الاسكندرية ٧

دورة النكسة

جاءت الحرب بنكسة ١٩٦٧ فانقلبت في مصر كل الموازين وتبدل حال المصريين من حال الى حال ، أما تقييم هذه الأحوال فلنسا بصدده الآن ولكن التغير طال بينالي الاسكندرية في كل جوانبه ، وبدأ التحول الأول الذي سيؤدي الى مزيد من التحولات التي ستؤدي الى انهيـار هذا الحدث الدولي الهام .

سيف وانلى صمم غلاف بسيط ، كتابه متحركة (بينالي الاسكندرية) ورقم ٧ على أرضية خضراء - الغلاف الداخلى من تصميم الفنان فاروق شحاتة فى أول تصميماته للغلاف الداخلى وقد اختفت تواريخ افتتاح وانتهاء البينالى رغم أن الانتهاء من طبع الكتالوج موضح به تاريخ ١٥ فبراير ١٩٦٨ وعلى هذا الأساس قدرت أن الافتتاح الرسمى تم فى ١٦ فبراير ١٩٦٨ وإذا ظهر أى مستند آخر يحدد التاريخ الفعلى لافتتاح الدورة ستضاف فى الطبعة التالية من هذه الدراسة ، صورة الرئيس عبد الناصر المبتسم أبداً تحتل الصفحة الثالثة ومصر تمر بأسوأ ظروف سياسية منذ بداية الثورة إن لم تكن منذ تاريخها الحديث .

ماذا يقول محمد حمدي عاشور محافظ الاسكندرية ورئيس البينالى السابع فى كلمته رحب بالفنانين والمواطنين وشكر الدول وإعلن أن المعرض جاوز أثره النطاق المحلى الى النطاق العالمى بعد أن استضافت أسبانيا أعمال فنانى الاسكندرية ، وأمله فى أن تسع هذه السفارات ، وتحدث عما يراوده من أمل بعد أن توطلت أركان البينالى وضاعت جنبات مقره الحالى من أن تنشئ دول البحر الأبيض المتوسط الصديقة مبان خاصة بها لتسع لعرض أشمل لفنانيتها ، ولكنه لم يذكر أى شئ عن حرب ١٩٦٧ ولا عن النكسة التي أصابت الشعب المصرى بما فى ذلك فنانيتها وإن بقى اقتراحه ببناء خاص لدول البحر المتوسط لأجنتها وهو اقتراح أصبح من المستحيل الآن طرحه من جديد بعد أن فقد البينالى مصداقيته لدى الدول المشاركة بعد التدنى الذى لحق بالدورات الأخيرة .

قومسير عام البينالى المهندس / عبد العزيز القطان الذى يكتب كلمته على خالد مدير المتحف وقومسير الجناح المصرى جاءت كلمته بأهلاً وسهلاً بالدول الصديقة المشتركة ومرحباً بالفنانين الضيوف والمواطنين وقد تحدث عن أن الفن سيقظ دائماً الدليل التاريخى الحى على قيام حضارات متعددة ولكنه لم يشر إلى الحدث التاريخى الذى هن الأمة العربية

والعالم الحر كله وهو نكسة حرب ١٩٦٧ والتي كان من ضحاياها جيل كامل تخرج وبدأ الحياة العملية مع النكسة التي أثارها ما زالت حية بيننا حتى الآن .

اللجان العامة لمعرض بينالي الاسكندرية السابع :

لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - لجنة التنظيم والتقدير والتأمين - اللجنة الهندسية - لجنة الكناوچ - ثم هيئتي التحكيم لمعروضات الجمهورية العربية المتحدة وللدول المشتركة برئاسة حسين صبحي .

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية

لا بد من الإشارة بأن الإعداد للبينالي سابق لأحداث حرب ١٩٦٧ وبالتالي كان من المستحيل أن تنعكس أحداثها على هذه الدورة باستثناء تأجيلها شهرين عن ميعادها الأصلي ، ولعل القائمين على هذه الدورة رغبوا أن يستبعدوا أحداث وإثار حرب ١٩٦٧ لذا لم يشر اليها قومسير الجناح المصري وإنما أوضح في كلمته بأنهم اتاحوا الفرصة لأكبر عدد من الفنانين الشباب الذين لم يسبق لهم العرض في هذا المهرجان الفني الكبير ثم يتحدث عن موضوعات المشتركين واستلهاستهم من البيئة والتراث وغير ذلك (الحقل والمصنع والتعمير كلمات ما زالت تذكر بعد أن تهدم كل شيء) ثم يتحدث عن الفنانين المصريين وإن لم يذكر أحداً بالاسم لأنه يكتب كلمة عامة شاملة تصلح لأي معرض في أي مكان أو زمان يقول عن الفنانين أنهم ترجموا ترجمة صادقة عن انفعالاتهم وتخيلاتهم .

وبملاحظة الأعمال المقدمة تظهر بعض عناوين اللوحات مثل العدوان - التحرر في كل مكان - العدوان وهي لوحة أحمد فؤاد سليم الوحيدة ولعله عبر عما حدث فعلاً في حرب ١٩٦٧ - ثم يقدم فؤاد كامل الحائز على الجائزة الأولى ثلاث لوحات مقاس ١٣٠ x ١٣٠ سم زيت على توال مؤرخة وهو عنوانها الوحيد على التوالي ٧- ١٢- ١٩٦٤ و ١٧- ٣- ١٩٦٥ و ٢٥- ٥- ١٩٦٥ ولا أثر لأي شيء آخر لأنها لوحات تجريدية بحثية وتواريخها بعيدة كل البعد عن أحداث تاريخ ٥ يونيو ١٩٦٧ . أحمد نوار يقدم نهاية حرب وفلسطين حفر على الزنك .

اشترك في الجناح ٤٩ فناناً قدموا ١٤٦ عملاً في المجالات التالية :

التصوير ١٩ قدموا ٥٢ لوحة زيتية مساحات كبيرة ، كمال خليفة قدم أعماله بالوان الجواش والألوان المائية ، في الحفر ١٣ فناناً قدموا ٤٥ عملاً معظمهم حفر على الزنك ، في

البحث ١٧ فناناً قدموا ٤٩ عملاً من خامات مختلفة جرانيت وخشب ومصيص ملون وبرونز وطين محروق وحديد وأسمنت ، وضم جناح الجمهورية العربية المتحدة أسماء لفنانين شبان أصبحوا الآن من أكبر الاسماء شهرة وتواجد في الساحة التشكيلية - منهم النشار وعبد الوهاب مرسى وسليم خاطر وخليفة ورمزي مصطفى - ونوار شحاتة وطه حسين والتجدي وحدايه والعدوى وصالح رضا والزيني وأحمد عبد الوهاب وحجازي مأمون الشيخ وجبر الرزاز وناجي كامل وبعضهم توفي في السنوات الأخيرة .

ألبانيا

قوميسير : شعبان هديري - كويتم بوزا

أضعف المشاركات الألبانية في البينالي بعدها لن تشترك البانيا في السبع دورات التالية وستعاود المشاركة بعد ذلك في الدورة الخامسة عشر التي أقيمت عام ١٩٨٣ ثم الدورة التالية ثم تتوقف مشاركتها مرة أخرى .

في كلمة القوميسير (اثنين أحدهما مسلم) يعلن أن القرارات التي اتخذها المؤتمر الخامس لحزب العمال الألباني ألهمت الفنانين الألبان كما ألهمت المواطنين الآخرين .

ثم يتحدث عن الوثبة الثورية - والتعبئة الشاملة للجماهير والتضحيات الى آخره .

انه بيان سياسي - ليست كلمة لتقدير فن وفنانين الى جمهور دولة أخرى ، أن الفن لديهم أصبح يضع سياسة الطبقة العاملة في الاعتبار الأول ، وفنانين البانيا يتغنون بالمعارك وتمجيد البطولات وإنجازات العمال وحماس الفلاحين وشجاعة الحزبين ونضال الشعب الألباني الذي يبني الاشتراكية ، بأحدى يديه الفأس وبالأخرى السلاح .

فالجناح الألباني يشتمل على صور الفلاحين والعمال ، وفنانوا ألبانيا يعملون لخدمة الشعب في أعمالهم الفنية - نغمة أيديولوجية أثبتت الأيام فشلها وحكم عليها الزمن بالانهيار والتلاشي - ولكنها موضوعة الستينات ليس من ألبانيا فقط ولكن في مصر وبعد انهيارها بتكسة ١٩٦٧ زحفت الى زمن التحولات مع بداية حقبة السبعينات .

شارك في الجناح الألباني ٢٨ فناناً قدم كل منهم عملاً واحداً في المجالات التالية :

في التصوير ٢٠ فناناً قدموا ٢٠ عملاً ، وفي الحفر اثنان من الفنانين قدموا عمليين وفي النحت ٦ مثاليين قدموا ٧ تماثيل من المصيص والرخام والحجر .

قبرص :

القومسير : سويتريس الميناس

كتب ب . ك سرجيس المدير المساعد للشئون الثقافية أن وزارة التعليم وضعت أعمال التصوير والنحت المقدم من قبرص لبينالى الاسكندرية - موضع عناية واختيار وهذا يوضح أن وزارة الثقافة لم تكن قد انشئت بعد اليونان .

ثم يوضح أن تاريخ الفن القبرصى له الطابع اليونانى الأصيل كان قد ضعف ضعفا شديداً من خلال قرون الاحتلال الاجنبى الراسخ ولم يتبقى سوى فن التصوير الدينى والتصوير الحائطى والايقونات والفن الشعبى .

ثم يوضح تاريخ تطور الفن القبرصى المعاصر حتى الآن حيث يلاحظ أن مجموعة أعمال فنانى قبرص لها نفس الميل الذى يسيطر على الابداع الحالى فى نطاق عالمى مع التأكيد على أنه أكثر حده فى قبرص حيث كان للابداع الفنى بهاتاريخ قديم حافل .

اشترك فى الجناح القبرص ١٣ فناً قدموا ١٤ عملاً بواقع عمل واحد لكل فنان ، فى التصوير ٩ فنانيين قدموا ٩ أعمال فى الحفر فنان واحد قدم عمليتين ، فى النحت ثلاث فنانيين قدموا ٣ منحوتات .

أسبانيا :

القومسير : ميجيل رود ريجز اكوستكارل ستروم

ميجيل ستروم قومسير لثالث مرة للجناح الاسباني الاكثر تنظيماً والاقوى مشاركة فى كل دورات البينالى ، يعلن أن بينالى الاسكندرية مسابقة عظيمة .

يقول أن المجموعة الاسبانية المختارة للمعرض تعبر اليوم البحر الأبيض المتوسط لتطأ لأول مرة أرض الاسكندرية ذات الألف سنة (يقصد ذات الألفى عاماً) ثم يستعرض بفهم ووعى أعمال الخمسة عشر فناً أسبانياً ويؤكد بأنه لا يمكنه الادعاء بقدرته على تحليل كل لفنانين المشاركين ولكنه يريد فقط التعبير عن تحمسه وثقته فى هؤلاء الفنانين الذين يمتازون بنبض حيوى نموذج عالمى وطابع أسباني .

اشترك ١٥ فناً قدموا ٩٠ عملاً ، فى التصوير ١٠ فنانيين قدموا ٥٢ لوحة بالوان الزيتية ، وحفارين قدموا ٢٥ مطبوعة على الزنك ، و٣ نحّاتين قدموا ١٣ تمثال .

فرنسا

القومسيير : ميشيل هوج الأمين المساعد للمتحف الوطني للفن الحديث بباريس

ماذا يقول قومسيير عن فنانيه بعد اختياره لهم وقناعته بابداعهم (٥ فنانين قدموا ١٨ عملاً) انه يقول عنهم : أن الاختيار صعب ، ولا يمثل حقيقة الانتاج الفنى الفرنسى المتنوع ولكن الذين وقع عليهم الاختيار قد تعدوا سن التمنى البسيطة يبحثون فى التعبير عن هذا التنوع وعن هذه المجابهات الفنية .

الفنان جيته (١٩٢٥) شاعر مستحيطن ، مفكر ، وقور ، جاد أحياناً ، لوحاته تتميز بالايقاع القوى ، يعنى بالمشاكل الفنية ، عمله بطى مأمون لانه ينضج اللوحة حتى درجة الكمال بحيث لا يمكن تغيير شئ فيها دون الاخلال بتناسق موسيقاها الحكم (قدم ٥ لوحات تجريدية بنائية)

الفنان ميساجية (١٩٢) حصل على الجائزة الثانية فى التصوير ، أعماله تجريدية عشوائية ، قدم ثلاث لوحات بعنوانين - شتاء قاتل - درع ذهبى - ملقس جميل مساحتها كبيرة بالألوان الزيتية يقول عنه القومسيير ميشيل هوج انه ذو طابع غنى ، لا يكتم السر ، اليف ، شاعر ، محباً للحركة الديناميكية ، لا يخف الحركة العريضة التى تكسب اللوحة حياة أسماء لوحاته تعطى مجانسة بين الابداع الحر للفنان والعلم الخارجى .

الفنان موريلييه (١٩٢٦) عرض ٤ لوحات زيتية تجريدية مقاس ٨٠ x ٨٠ وعمل نحى من الانيموم على شكل دائرة كروية منقسمة الى مربعات فى كامل قطرها ٦٠ سم يتحرك الضوء بين المربعات فتزهر كل شئ فى محيط العمل الذى يقدمه يقول عنه القومسيير : موضعه فى علم الحركة - الصدفية أحد الألها الجديدة فى عصرنا - اهتمامه بتوزيع المساحات المشغولة والفراغات ، أعماله نماذج يجب أن تتضاعف وتنتشر فى الحياة اليومية

الفنان ديلاهييه (١٩٢٨) ينفذ أعماله داخل اطار معمارى ويدفعها للحياة ويستحوز على المساحة باقتدار ويعطى للبرونز انطلاقة حيوية ويكسبه ايماءات شعرية قوية عرض ٥ تماثيل برونز .

اليونان :

قوسير : ستيليانوس فاسيليكوس

كاتب كلمة اليونان السيد بانوس كارافياس ولم يفصح عن هويته ويشارك مع بقية كتاب كلمات الدول المشاركة في أن فن بلاده يسهم في أبحاث الفن التشكيلي التي تجربها طليعة الاوساط الفنية البالغة الجرة ، إلا أنه يحتفظ بطابع خاص به يتمثل في المضمون الانساني الذي تمليه عليه تقاليد اليونان الموروثة وموقعها الطبيعي .

حصلت اليونان على الجائزة الأولى في فن النحت ، حصل عليها موسستاكاس ايفانجلوس عن تمثاله إلهة يونانية (ايزيس) ، شاركت بعدد ١٢ فناناً قدموا ٥٣ عملاً ، في التصوير الذي يغلب عليه التجريدية التعبيرية عرض ٦ فنانين ٢٢ لوحة زيتية كبيرة بألوان البلاستيك والزيت وفي الحفر قدم ٤ حفارين ١٨ مطبوعة الليثوغراف والنجاس والزك وفي النحت قدم مثاليين ٤ مثاليين من البرونز .

إيطاليا :

قوسير : ماريو راديتشه

كتب سكرتير عام بينالى البندقية (فينيسيا) جيان البرتوديلاكوا أن ادارة بينالى فينيسيا استعانت هذا العام بلجنتها الفرعية الخاصة بالفنون التشكيلية والتي تضم الاساتذة فالتنبو مارتينلي رئيساً وجيوزي مازاريول وماريو بيازي والمصورين ماريو دارييس وجيوزي سيانتو مازو وشاركهم المثال ارنالدوبومودور وهو شخصياً بصفته السكرتير العام لبينالى فينيسيا ، اختارت هذه اللجنة ١٤ فناناً اشتركوا بعدد ٥٣ عملاً فنياً ليكونوا نخبه تتمثل فيها الميول المتنوعة وفيها أيضاً ممثلون للجيل الشاب ثم يستعرض أعمالهم وخاصة المجموعة النحتية وأعمال الرسوم والتي يطلق عليها قسم الابيض والاسود الذي فازت إحدى لوحاته بالجائزة الأولى وهي بعنوان (مزمن ١٣٠ x ١٠٠ حبر أسود) للفنان ارماندو دي ستيفانو .

شارك الفنانين الايطاليين في فن التصوير بسبعة فنانين قدموا ٢٧ عملاً يغلب عليها التجريد ، وفي الحفر ٣ فنانين قدموا ١٥ لوحة وفي النحت ٥ فنانين قدموا ١١ منحوتة .

لبنان:

قومسير : وجيه نحلة

تحدث عن نشاط الحركة الفنية في لبنان في الأونة الأخيرة وتعددت التيارات والمدارس فيها لدرجة أنه لن الصعوبة بمكان اختيار ما يمثل جميع الاتجاهات ثم يتحدث عن تأثير الاتجاهات الأوروبية مع التزام البعض من فناني لبنان بالتراث العربي والفن الإسلامي شاركت لبنان ٣١ فناناً قدموا ٤٩ عملاً ، في التصوير ٢٥ فناناً ٣٩ لوحة زيتية في الحفر فنان واحد قدم ثلاث أعمال وفي النحت ٥ مثاليين قدموا ٧ تماثيل فاز أحدهم بالجائزة الثانية

فلسطين:

قومسير : جمعه أحمد قلحه رئيس الهيئة التنفيذية لاتحاد الفنانين الفلسطينيين

تشارك فلسطين لأول مرة بينالي الاسكندرية وتأتى مشاركتها بعد أحداث حرب ١٩٦٧ وما ترتب عليها ، والسؤال أين كانت فلسطين قبل هذه الدورة .. هل كانت إدارة البينالي أو المسئول عنه يفكر أو يعمل من أجل مشاركة فلسطين أم أن قرار مشاركة فلسطين في البينالي بعد حرب ١٩٦٧ قرار سياسي ، على كل الاحوال لقد شاركت فلسطين بعد ذلك ٦ دورات غير متصلة وكانت معظم المشاركات رمزية من فنانين فلسطينيين يعيشون في مصر أو في بعض البلاد العربية ، الا أن مشاركة فلسطين في الدورة الأخيرة الثامنة عشر تضم مجموعة من فنانى الارض المحتلة أو الدولة الفلسطينية الوليدة في قطاعى غزة أريحا أو بالأصح فنانى فلسطين الداخل .

وفي كلمة القومسير الفلسطينى يوضح أن المشاركة تمثل الاتجاهات المختلفة وإن الفنان الفلسطينى حساس لا يختلف عن غيره من الفنانين ، ويتأثر مثلهم ويؤثر فهو انسان يعيش عصره (ولا أرى لماذا هذه الكلمات وكان فنانى فلسطين يختلفون عن بقية فنانى العالم ٩٨ ويوضح أن الموضوع الاساسى فى أعمالهم هو المشكلة الفلسطينية ثم بيان سياسى عن فلسطين منذ أن شرد مليون عربى من أراضيهم عام ١٩٤٨ الى الجذور التاريخية حين أخذ الحكم العثمانى أبناء فلسطين المهرة والحرفيون الى عاصمتهم فى تركيا الى استعراض لأرض فلسطين والآثار التى بها ، وإن كل هذا يدل على مراعاة الشعب الفلسطينى واصالته ، وبالتالي عراقه اصالة الفنان الفلسطينى .

شارك فى الجناح الفلسطينى ٦ فنانين قدموا ٩ أعمال فى مجال التصوير الزيتى مع

عرض خاص للفنان الفلسطيني الشهير مصطفى الحلاج (١٩٤٢) حيث عرض ثمانية لوحات ما بين تصوير ورسم وثلاث منحوتات وحصل على الجائزة الثالثة .

سوريا :

قومسير : الدكتور عفيفى بهنسى مدير الفنون الجميلة فى سوريا

قومسير سوريا فنان واستاذ كبير فى الدراسات والأبحاث الفنية ، وشخصيته مرموقة فى الوطن العربى وقد لخص الحركة الفنية فى الجمهورية العربية السورية بالحدثة وبسرعة التطور وتأكيد الاصاله - وما هى سوريا تعود لبيناالى الاسكندرية بعد مأساة الوحدة مع مصر وبعد انقطاع ثلاث نورات من البيناالى وبعد اغتصاب التاريخ للأمة العربية والتي شاركت سوريا ومصر كطليعة النكسة العربية التى ما زلنا نعانى من آثارها . د . عفيفى بهنسى يكتب تاريخ الحركة التشكيلية السورية المعاصرة منذ جيل الرواد الذى درس فى روما وباريس والقاهرة والذى فتح طريق الفن على مصادر عربية أصيلة الى أن انشئت كلية الفنون الجميلة عام ١٩٦٠ (أيام الوحدة مع مصر) ثم يتحدث عن أن الاسلوب العربى هو طريق الفن الاشتراكى الاصيل ثم يتحدث عن العقيدة الجمالية القومية التى أصبحت من أبرز المطلقات النظرية للوحدة العربية !

شارك فى جناح سوريا ١٤ فناً قدموا ٢٥ عملاً ، فى التصوير الزيتى ١٢ فناً ٢١ عملاً وفى الحفر قدم غياث الأخرس (١٩٣٧) مطبوعتين حفر على المعدن ، وفى فن النحت شارك د . عفيفى بهنسى بتمثالين من المصيص لابن النفيس والكندى (نحت بارز دائرى)

تونس :

قومسير : يتجانى زليله

تونس شارك فى دورة وتترك دورة مثل الذى يكتب على سطر ويترك سطر يتجانى زليله كتب سبعة أسطر كمقدمة للجناح التونسي يوضح أن تونس تشارك للمرة الثالثة وأعمالها تمثل النزعات المختلفة للتجاهات الفنية والشكر والامتنان الى سلطات الجمهورية العربية المتحدة .

قدمت تونس ٢٠ فناً قدموا ٣٢ عملاً ، فى التصوير الزيتى ١٨ فناً ٢٩ عملاً فى الحفر ابراهيم الصنحال قدم عملين ، وفى النحت الهادى السلى قدم منحوتة واحدة .

يوجوسلافيا :

قومسير : نيقولا كوسوفال أمين متحف بلجراد الوطني

نعم تعطى يوجوسلافيا دائماً أهمية خاصة لاشتراكها المنتظم في بينالي الاسكندرية وتقدمت يوجوسلافيا في هذا المعرض لضيق المساحة بمفهوم واحد لفنانيهاتحت اسم الواقعية الشاعرية ، يوضح القومسير أن عبارة الواقعية لا تعنى أى تفسير اكايدىي للعلاقة الموجودة بين المادة والواقع والضمير ولكنها تعنى الابحاث التشكيلية المتعلقة بالمادة التى يوضع بها العمل الفني ، أى أنها واقعية تشكيلية تهتم بالشكل والتقنيات أكثر من اهتمامها بالمضمونالذى يغلب عليه الطابع الشاعرى وفنانو يوجوسلافيا على كل حال مدينون لتراث بلدهم الثقافى ومهتمون به .

شاركت يوجوسلافيا ١٦ فناناً قدموا ٥٤ عملاً فى التصوير ٧ فنانين قدموا ٢٢ لوحة زيتية وفى فن الحفر قدم ٥ فنانين ٢٠ عملاً مطبوعاً ، فازت لوحة أرض خصبة من بكر جينا بالجائزة الأولى فى مجال الحفر للفنان بيرساد برير وهذه اللوحة مقاسها ٨٦ * ٦٢ سم حفر ملون على الخشب وفى التحت قدم ٤ فنانين ١٢ منحوتة معظمها من البرونز ، فاز تمثال فارس المبارزة بالجائزة الثالثة للفنان بيتر تشبرنى والتمثال من الخشب والبرونز .



الجوائز

الدورة السابعة : ١٩٦٨

الأجنحة العربية والأجنبية

الجناح المصرى

تصوير	تصوير
جائزة أولي جوزيه بارسيلوا الباد اليمو	جائزة أولي فؤاد كامل (٤٤)
أسبانيا	جائزة ثانية محمد مثمان هلي (٤)
جائزة ثانية ميساجية جان فرنسا	جائزة ثالثة سعد الخادم (١٤)
جائزة ثالثة نجيب بلخوجا فرنسا	
عمر بن محمود	
حفر ورسم	حفر ورسم
جائزة أولي حفر - مير ساد برير يوجسلافيا	جائزة أولي سيد خليفة
رسم - أرمندو دي ستيفانو ايطاليا	جائزة ثانية فاروق شحاتة
جائزة ثانية أدونو برتولومين جارسيا أسبانيا	كمال السراج
حليم جروان لبنان	سعد العدوي
مصطفى موجه الله الحجاج فلسطين	طله حسين
	عمر النجدي
نحت	نحت
جائزة أولي مستاكلس اينانجلوس اليونان	جائزة أولي صالح رضا
جائزة ثانية سلوي روضة سفير لبنان	جائزة ثانية مصطفى الرشيدى
جائزة ثالثة بترتشيرني يوجسلافيا	جائزة ثالثة كمال خليل

جوائز تقديرية وإقتناء :

الفنان بالي فالتسيا نحت البانيا
 الفنان يورغوسكوتينوس قبرص
 الفنان نذر نبيه تصوير سوريا
 بيان هذه الجوائز من الكتالوج الخاص بي
 دونتها بيدي أثناء زيارتي لهذه الدورة عام

١٩٦٨ .

بينالى الاسكندرية :

هذا العمل الكبير .. لماذا يظل في الظل

بقلم :حامد ندا

لم تكن العناوين كبيرة على صفحات الجرائد اليومية كى تعلن نبأ افتتاح أكبر حدث فنى فى حوض البحر المتوسط ، ولم يكن الحماس مرسوماً على وجوه الاعداد الهائلة من الناس الذين يتتبعون بشغف عظيم كل ما يتعلق بالفن التشكىلى .. والامثلة كثيرة وناذرة الوجود وسجلات المعارض تثبت بالأرقام أن فى القاهرة وحدها عدداً لا بأس به من أول الزوار بالنسبة لبلد قام فيه الفن التشكىلى المعاصر متأخراً .. أقول لم تهتم الجرائد اليومية لأعلان أكبر حدث فنى فى حوض البحر المتوسط أى بينالى الاسكندرية وهو معرض يأخذ صفة دولية تشترك فيه الجمهورية العربية المتحدة وهى الدولة الداعية خارج التحكيم .. والبنانيا وقبرص وأسبانيا وفرنسا ولايونان وإيطاليا ولبنان وفلسطين وسوريا وتونس ويوغوسلافيا .. وهو أيضاً مهرجان فنى ومظاهرة فنية تحاول فيه كل دولة أن تبرز عضلات فنانيتها لتتنزع لقب الريادة من باقى الدول العارضة ومواصفات الريادة أن تعرض كل دولة اندع ما عندها واخر مبتكرات الفن التشكىلى .. التصوير والرسم والنحت والحفر .. منفذة بأعجاز وتكنولوجيا خامات لها أسرارها عند الفنان فى مصانعهها هذه هى إحدى مواصفات الريادة .

تخيلت روىا فريدة لما قد يحدث نتيجة لهذه المظاهرة الفنية والحدث الفريد يوم الافتتاح تخيلت أن عدداً هائلاً من المسافرين الى الاسكندرية سوف يصطفون فى طوابير متسابقين لحجز تذاكر سفر بالسكة الحديد ، وكنت أخشى ألا أجد مكاناً حتى بالدرجة الثالثة اذا تعذر لى الحجز فى ديزل السابعة أو الثامنة صباح الخميس يوم الافتتاح ، ولكن تيسرت الامور ولم أجد غيرى فأخذت اتخير مكاناً ملائماً بمنتهى السعة - ثم تخيلت أن يكون هذا العدد الهائل من محبى الفنون الجميلة قد سافر الى الاسكندرية قبلى كى يحجز أماكن للمبيت حذراً مما قد يحدث هذاالحدث الفنى الفريد من تكدس بشرى فى الاسكندرية المحدودة الفنادق نسبياً ولكن النتيجة العكسية دائماً تصدم .. فقد كان صباح يوم الافتتاح عادياً جداً فالتناس يذهبون الى أعمالهم كالعادة وشوارع محطة الرمل خاوية الا من روادها العماديين . وأمام مبنى متحف البلدية الذى يقام فيه بينالى الاسكندرية بحوض البحر المتوسط لم أجد سوى نفر قليل يدخلون ذناء المبنى للمؤدى الى قاعات العرض أفراداً .

وفى تأمل مجرد من الذاتية والتحيز لم أجد شيئاً مثيراً بل ولم أجد الا عملاً فنياً عادياً مستهلكاً لا يمت الى الحافز - الريادى بأى صلة .

السؤال الذى قفز الى ذهنى لماذا انخفض مستوى عرض هذه الدول ومن بينها فرنسا الى هذا الحد فى بينالى الاسكندرية هذا لعام ؟ !

إذا اعتبرنا أن تبنى الجمهورية العربية المتحدة لمثل هذا المعرض الدولى اكسب صفة الأم التى تسهم فى رعاية الفن التشكيلى فى حوض البحر المتوسط فدعوته لهذه الدول لاقامة معرض كل سنتين يوضح أحد الاسباب ولكن هذا التخمين قد يكون مبالغاً فيه ، إذ أن إيطاليا مثلاً تسهم فى رعاية الفن التشكيلى بتنظيمها بينالى فينيسيا كما أن - فرنسا تقوم بنفس الدور الريادى بتنظيمها لبينالى باريس وكذلك أسبانيا مع فوارق فى الشكل بتنظيمها لبينالى برشلونة .

ولكى أكون موضوعياً أقول أننا سبب هذه الظاهرة الهزيلة فى هذا المعرض وأناذا إذا كنا نبغى ارتقاء له بعد أن نعتبره فرصة ذهبية باستعراض آخر إنتاج فنى لهذه الدول المعارضة ولأننا أصحاب الفكرة والدولة الداعية ، علينا إذن أن تعيد دراسة الخطوط العريضة لتحديد مواصفات العرض فى قانون مبتكر مطبوع تلتزم به الدول المستضيفة أسوة بما هو متبع فى معارض بينالى الدول الأخرى ويرسل هذا القانون فى دعوة بعد انتهاء المعرض القائم مباشرة الى الدول المعنية كي ترتب الدورة التالية فى بحبوحة من الوقت ثم تأتى أهمية الاجنحة الخاصة لكل دولة فتقوم الدولة المعارضة ببناء ما خصص لها من مساحة أرض بالتخطيط الذى نراه مناسباً .

وإذا كانت زيادة قيمة الجوائز كما وكيفاً أمراً غير ممكن فى الوقت الحالى والتى يساهم بها مصدر حكومى واحد ، أرى أنه باشتراك مصادر أخرى كوزارة السياحة ووزارة الثقافة والمؤسسات وشركات القطاع العام لزيادة عدد الجوائز وقيمتها على أن تنفذ بطرق شتى كدعوة الفنانين الفائزين للاقامة ورحلات داخلية وشراء أعمالهم الفائزة واستغلال تصميماتهم فى طباعة المنسوجات مثلاً ، ودعوة هيئات دولية لها طابع غير منحاز كهيئة اليونسكو للاسهام والمشاركة الأدبية والمادية أسوة بما هو متبع فى بينالى فينيسيا مثلاً ، وكذلك مشاركة الجمعيات الفنية والأدبية داخل الجمهورية مشاركة إيجابية بعمل جوائز اضافية تسهم بها فى تشجيع الفنانين المعاصرين من الدول الاجنبية .

بقيت نقطة يجب ألا نتجاهلها وهى أن فنانين معظم الدول المعارضة لا ينتمون الى جهات رسمية وانه لا نفوذ للمستولين الرسميين بها على انتاجهم وانما هم تابعون أما

لسماسرة الفن التشكيلي أو لمؤسسات قطاع خاص أو هيئات وجمعيات واتحادات ونقابات فنية فلا يكفي دعوة الفنانين لهذه الدول بالطرق الرسمية التقليدية فكثيراً ما تتأخر دعوة الحكومات لفنانينها نتيجة للطرق التي يؤدي بها إلى توصيل الدعاوى ، كما أن سماسرة الفن التشكيلي ومؤسسات القطاع الخاص وغيرها قد تعمل من جانبها للدعاية اللازمة لمن وقع عليه الاختيار للفوز في هذه المسابقة الدولية

والواقع أن هذا العمل الجبار يمكن أن تقوم به لجنة البينالي وقوميسيريهها وليكن عملها موفقاً إذا اعتبرنا أن الغرض من إقامة مثل هذا المعرض ليس المظهر التقليدي فقط لنجد شوارع الاسكندرية في المرة القادمة وقد سدت بحشد من الجماهير الذواقة من مختلف أنحاء العالم وننوه نحن وسط الزحام وفي جيوبنا الجرائد اليومية معلنة بالخط الأحمر عن هذا اليوم يوم بينالي الاسكندرية .

المساء ٢٧ / ٢ / ١٩٦٨

مواقف : بقلم : أنيس مصور

كان دليلى في معرض البينالي ، بالاسكندرية الاستاذ على خالد المشرف على المعرض وعلى قصر الثقافة .. ومن حسن ادراكه وحماسه الشديد للفن وللمعرض وجدت الكثير من المعاني التي كانت غائبة عن عيني وفي وسط زحام المشاهدين من الاجانب والمصريين رحلت انتقل من معروضات اسبانيا الى ايطاليا الى اليونان الى تونس الى سوريا والى البانيا ومصر ..

ومن المفروض أن يقدم هذا المعرض للمشاهدين - كل سنتين - أحدث ما وصل اليه الفنانون من مضمونات وأشكال عديدة في فهمهم للحياة والناس ، في الحاضر والمستقبل .. وقد استطاعت اسبانيا أن تتقدم كل الدول العارضة .. وجاءت بعدها ايطاليا واليونان .. وليس من السهل طبعاً أن أستعرض لوحات ليست معروضة أمام عيني القارئ وحتى لو كانت معروضة فليس من السهل أن أضع أصبعي على المعنى الذي يريده الفنان .. فأكثر لوحات الفنانين غير مفهومة .. أو غير محددة المفهوم ، لأن الفنان أحس ثم عبر .. ولا تعرف بالضبط ما الذي أحس به . ولا تعرف بالضبط لماذا اختار هذا الأسلوب من التعبير ..

ولكنني أستطيع أن أقول أن أضعف ما في المعروضات كلها : الجناح المصري والجناح الألباني .. فمعروضات مصر ليست لها شخصية ومعروضات ألبانيا لها شخصية ضعيفة

، والذي يهمنى فى الدرجة الأولى ما عرضته مصر باسم مصر وللتعبير عن الفن المصرى .. وأنا لا أعرف على أى أساس تم اختيار هذه اللوحات .. كل ما أعرفه هو أن أساس الاختيار هو : حتى لا يغضب أحد - فكان المطلوب هو أرضاء الفنانين ، ولو كان ذلك على سمعة الفن وسمعة مصر ، وهذا أساس سخيف للاشتراك فى مثل هذا المعرض الدولى ..

وكنت أفضل أن تقوم بعملية موازنة فنعرض لوحات خارج المسابقة للفنانين الكبار مثل : صلاح طاهر .. وسيف وانلى .. فصالح طاهر هو أستاذ الأسلوب الأول فى مصر .. وسيف وانلى هو أستاذ المضمون الشفاف .. وقد أنتج صلاح طاهر لوحات عالمية الشكل .. كذلك سيف وانلى .. وكان من الممكن عرضها ليتفرج الناس - بالمرءة - على أضعف ما عندنا واروع ما عندنا !

وعلى الرغم من أن عدد المترددين قد بلغ أكثر من ١٢ ألف متفرج فإن هذا ليس كثيراً .. بل يجب أن تعمل على تشجيع تذوق الفن الجميل وكان من الواجب أن يسجل التلفزيون العربى هذا المعرض الفنى العالمى . ويضع هذا التسجيل فى مكتبته الفنية .. وكان من الواجب على المجلات أن تنشر الكثير من هذه اللوحات وأن تشرعها .. فالذوق لا يولد فجأة ، وإنما يتولد الذوق فى نفوس الناس بالمشاهدة والشرح والتشجيع .. أى عن طريق النشر والنقد الأمين !

جريدة الاخبار ١٩٦٨/٢/٢٤

بينالى الإسكندرية

بقلم : أحمد فؤاد سليم

فكرت طويلاً قبل أن أكتب عن بينالى الاسكندرية السابع ، كانت الظروف وحدها قد أوقفتنى على مجموعة المعوقات التى أوصلت الأمر الى النتائج المعلقة ، تلك التى جعلت الفوز فى جانب من لا يستحقون الفوز ، والالفوز فى جانب بعض من كانوا يستحقون الفوز ، وبحيث بدأ التباين واضحاً حاداً فى أسلوب التقدير ، ومهما تكن الماخذ الواضحة للمدقق العادى فلست أهداف بهذا التقديم - الذى انفرط منى تلبية لمعنى الامانة الفنية - أقول لست أهداف بهذا الى تناول بينالى الاسكندرية السابع من خلال هذه الزاوية ، مهما تكن أهميتها ، وإنما قصدت فى الحقيقة أن أستكمل ظروف العمل كله ، واضعاً فى الأصح تلك التى تتألف طبقاً لاكتشافات وقتية خالصة خلال الممارسة الفورية للعمل الفنى ، وهو فى ذلك إنما يجارى ما يعرف بفن Action Painting وأيضاً الـ Tashism والذى بدأت معالمة تتضح فيما قبل الثلاثينات بقليل - ومن ثم فإن فؤاد كامل هنا يحى ما قد حصل عليه بالفعل من نتائج ، وبذلك يختلف مع فنانين آخرين مثل فوازى كلالين (١٩١٠ -) أو

نيكولاس دوتسيل (١٩١٤) أو بير سولاج (١٩١٤ -) فى انهم أرادوا ما كانوا قد انتهوا اليه من نتائج - ولذا فإن أعمال فؤاد كامل يصطلح عندها وصف التزيينية ، بمعنى أن قيمتها تخرج من فوق السطح ، وتمضى فى هذا الاتجاه .

ومن الغريب أن أعمال فنان مثل رمزى مصطفى قد تم تجاهلها ، وعلى الرغم من أن لوحته كانتا معروضتان كل منهما بعيدة عن الأخرى بينما لوحات فؤاد كامل الثلاث كانت معروضة بعضها الى جوار بعض ، وكذلك اللوحات الثلاث لأسعد مظهر (خارج التحكيم) واللوحات الثلاث لأسعد الخادم ومارجريت نخلة وبهاء الدين الصاوى - فإن ذلك كله لم ينجح فى القليل من شأنهما فلقد كانت لوحات رمزى مصطفى تتسم بالبهجة وبالجادبية ، وهى فوق ذلك محملة بحلول فكرية تبتغى استخلاص واقع عصرى جديد ومن المهم أن نعرف أن المصرية ليست هى التجريد - أن التجريد لا يكون عصرياً إلا بما يضطلع به من مواقف تجاه العصر ، فهو وجهة نظر معادلة للكون فى رحلته المعاشة قبل كل شئ ، وعلى ذلك فإن رمسيس يونان على سبيل المثال ليس عصرياً وإنما هو منصوف تليق صوفيته بعصر آخر - بينما فنان مثل مارسيل دشعب على سبيل المثال تنفجر أعماله فلسفة العصر جميعه ، قيمة ومعنى - هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى فإن هناك فى الطرف الآخر فنانيين مثل بيكون ، وبنيون ، وسرلاندى ، وروسو ، حيث التشخيص فى أعمالهم يقف على علو منالصعوبة الارتفاع اليه .

ومن هنا فإن رمزى مصطفى كان على النقيض من فؤاد كامل من حيث البناء والتصميم وأيضاً وهذا هو المهم ، كان على النقيض فى وجهة النظر ومهما يكن من شئ فلست أعتقد أن هاتين اللوحتين كافيتين للتعبير عن فن رمزى مصطفى ، فلقد استخلص فيما بعد عنصراً وحيداً من مجموعات عناصره ، وأخذ فيها ومنها شاغلة ومحاء ، ومبلغ علمى انه قدم أربعة أو خمسة أعمال تم قبول اثنين من بينها فى بينالى الاسكندرية .

محمد عثمان وسعد الخادم

وفى القسم المصرى قدم الفنان الطالع محمد عثمان لوحة واحدة منح عنها الجائزة الثانية فى التصوير ، ثم قسمت مناصفة فيما بعد بينه وبين سعد الخادم ليحصل الأخير على الجائزة الثانية مكرراً فى التصوير ولقد دخل محمد عثمان البينالى بلا تجربة طويلة فى التصوير ، فهو لم يقدم معرضاً واحداً على الإطلاق ، كما أنه لم يشترك بعمل من أعماله فى معارض عامة ، ولعل ذلك يعود الى صغر سنه وحدائه تخرجه من معهد التربية الفنية ، ولكن العمل الذى قدمه كان يستحق الاهتمام فلوحته المقدمة تبشر بحدس لونه بالغ

الحساسية ، ومضامين شديدة الاصطراع فيما بينها ، ولعله يملك اعتبار هذا الظل الكفيل -
غالباً بتحقيق اتصال السلسلة عن طريق تحقيق حلقاتها للمبعثرة

القسم المصرى

يحتوى القسم المصرى فى بينالى الاسكندرية على ١٤٦ عملاً فنياً ، لـ ٤٩ فناناً من بينها
٥٢ لوحة لـ ١٩ مصوراً و ٤٥ قطعة حفر لـ ١٣ حفراراً و ٤٩ تمثالاً لـ ١٧ مثالا ، ولعل هذا
العدد الضخم من المعارضين كاف لطرح عدة تساؤلات محيرة ، فهو بالنسبة الى ألبانيا
وهى أكثر الدول العارضة عدداً يمثل الضعف ، وبالنسبة الى أسبانيا يمثل أربعة أضعاف ،
بينما هو بالنسبة الى فرنسا وهى أقل الدول العارضة عدداً يمثل عشرة أضعاف تماماً .

ولذا فقد بدت الحجرات الثلاث الصغيرة المخصصة لأعمال الفنانين المصريين خليطاً
غير متجانس أو متناغم فهو عبارة عن مجموعات متراسة لا ترتبط فيما بينها بمستوى
فنى ، ولا بمحتوى فكرى ، ولا حتى بمفهوم منطقى بالنسبة للتناقضات الهائلة ، ولذا فقد
بدأ الطريق على طوله ملفتاً للانتباه بين أعمال عابية وأخرى ممتازة ، بين أعمال ضعيفة
البناء وأخرى قوية البناء ، بل حتى بين اللا عصرى إطلاقاً والمتطرف فى العصرية ، بحيث
أعطت مجموعها شكلاً مهماً للفن المصرى كان من السهل علينا أن نتفاداه لو وضعنا العمل
نصب العين بغير التواء عنه ، وبلا موثر سواء .

فؤاد كامل والتزيينية

وتحتوى الحجرة الأولى عل أهم أعمال التصوير فى القسم المصرى حيث يبرز د . رمزى
مصطفى و د . يوسف سيد وفؤاد كامل ، ومحمد عثمان ، وسليم وفى الحجرة التالية
بالدور العلوى تبرز أعمال خديجة رياض ، ومصطفى أحمد ، وفؤاد تاج ، وعبد الرحمن
النشار بينما احتلت أعمال الحفر الحجرة الثالثة والأخيرة .

ولقد كان فؤاد كامل موفقاً (جائزة أولى فى التصوير على القسم المصرى) غالباً ،
بالنسبة للوحاته الثلاث الثلاثى تمثله فى البينالى ، على أنه من الانصاف أن تقرر أنه اذا
كان قد قدم فى لوحاته المعروضة جديداً بالنسبة اليه ، فهو لم يقدم جديداً بالنسبة الى
حركة الفن العصرى وتعتمد لوحات فؤاد كامل على التجريد الخاص ، ولكنه تجريد من
النوع الذى يعتمد على الاسقاط المطلق ، والذى يخلو فى نفس الوقت من أية أرضية فكرية
منسقة فهو عبارة عن انفجارات لونية فى مركز للمساحة المطروحة على العين ومن ثم
فهى صراعات لونية بين مجموعات الفوانح الدافئة والباردة ، ومجموعات الفوامق الباردة
على الأغلب ، بحيث يتحول الصراع فمياً بعد الى تأليف تقليدى لمفهوم الألوان فى إطار

متحف من اللغة المصرية ومن ثم فلسنا هنا بصدد انكار قيمتها الجمالية وقوة تصميماتها البنائية ، على أننا تسجل ذلك من زاوية مختلفة كلية ، لا تتطرح أعماله على العين بما تعتمد عليه اعتماداً كبيراً من العفوية اللافتية أو عفوية الخبرة على

نجحت - على الأوفق - في توضيح نوع المحاولة ، ولكنها فقدت تحقيق الحضور في ذاته . ومن هنا ، كان مثيراً للدهشة تجاهل فنانين مثل يوسف سيده ، ومصطفى أحمد ، وخديجة رياض ، وفؤاد تاج وآخرين - ومن الانصاف أن تقول بأن لوحة يوسف سيده ، كانت تستحق رعاية أكثر في طريقة العرض ، وكانت تستحق التفاتاً أكبر واهتماماً أشد فقد علقت بطريقة لا يمكن رؤيتها على الاطلاق رؤية فنية كاملة .

النحت في القسم المصري :

وبالنظر الى انخفاض مستوى النحت بصفة عامة في القسم المصري ، فقد كانت الجوائز خموفقة عند حد بعينه ، ومهما يكن من شيء فقد سبق مشاهدة التمثال الفائز لصالح رضا (جائزة أولى نحت) من قبل في معرضه الشامل في العام الماضي بباب اللوق ، وباستثناء أعماله الجديدة الأخرى المعروضة في البينالي من مادة البرونز ، فلم تكن على قدر من الإقناع بالمقارنة الى التمثال الفائز ، فلقد عاد من جديد الى استخلاص الكتلة كحجم من واقع الفراغ الكبير ومن المنهج التقليد العام للنحت ، ولذا فقد كان تمثاله الفائز متميزاً أكثر ، ولكنه كان بحاجة الى أسلوب عرض أفضل ، على أنه من الانصاف أن أعترف أن مصطفى الرشيدى (جائزة ثانية نحت) كان فاضلاً وجوده الفني بقوة في مجموعة النحت ، ولقد بدأ تمثاله الفائز قصيدة شعرية غير محدودة الحساسية ، محققة على خامة الحديد الصلبة الكثيفة .

ولكن أعمال حافظ فهمي كانت دخيلة على مجموعات النحت بأمامة ، ولقد بدت أعماله في خامة الخشب على جانب كبير من ضعف المستوى ، فلا هي تقليدية ولا هي غير تقليدية ، بل هي أعمال من ذلك النوع الذي نراه دائماً عند مزخرف الحاجيات اليومية ، كأثاث المنازل والأخشاب وغيرها ، وذكر أنني قلت لأحد المسئولين بالاسكندرية : كيف أمكن لكم قبول هذه الأشياء في بينالي الاسكندرية فكانت الإجابة : ماذا نفعل وصاحب هذه الأشياء هو رئيس قسم النحت بكلية الفنون الجميلة ، قالها وكان رئيس قسم النحت مفروضاً علينا أن قبله بحكم منصبه وليس بحكم الفن الذي يقدمه .

الحفر في القسم المصري

لم يكن الحفر أفضل حظاً من التصوير فى بينالى الاسكندرية ، ولعله من المفيد أن نذكر أن الجائزة الأولى فيه كانت مرضية الى حد كبير والواقع أن سيد خليفة (جائزة الحفر الأولى) كان موفقاً فى الأعمال الأربعة التى قدمها ، وربما كان موفقاً أكثر بالنسبة للوحته الفائزة ، ويتميز حفر سيد خليفة بالرصانة والفهم ، وهو مولع بأسلوب التسييج والتماسك ، بينما يغلب على أعماله كثير من التواضع والغموض فهو واحد من أولئك الذين لا يصرخون كثيراً فى أعمالهم ، على أن معاناتهم تذوب داخل العمل الفنى وتعاذل فيه بحيث لا تختلف النتيجة على التقريب بين روية مطلقة عنده ، ورؤية محملة ، أو بين روية تجريدية خالصة ، وبين روية مشخصة على أن الجائزة الثانية والثالثة كانتا لأكثر من سبب غير موفقتين على الإطلاق وبدأ من الغريب تجاهل أعمال لها وزنها فى التقدير مثل أعمال سعيد العدوى وطه حسين وعمر النجدي - ولقد ساعد ذلك على كشف طريقة التقدير لدى اللجنة الأبنية المحكمة ، فبينما اختارت للجائزة الأولى قطعة من الحفر مجردة تجريداً خاصاً ، اختارت للجائزة الثانية فاروق شحاتة ، ولقد كانت لوحات فاروق شحاتة مخيبة للآمل ، فرويته ما زالت جامدة عند الواقعية المبكرة ، تلك التى اعتمدت طول الوقت على استفهام نجاحها عن طريق الخطابة ومن ثم فقد كان من الغريب أن اللجنة التى اختار سيد خليفة للجائزة الأولى ، هى ذاتها التى اختارت فاروق شحاتة للجائزة الثانية فإذا افترضنا حسن النية من جانبنا كان علينا أن ندفع اللجنة بالافتقار الى النظرة الموضوعية ، وبالتالي افتقارها الى منهج فنى فى التقدير .

القسم الاجنبى

يمثل القسم الاجنبى فى بينالى الاسكندرية إحدى عشرة دولة من دول البحر الأبيض المتوسط هى إيطاليا وفرنسا وأسبانيا ويوغوسلافيا واليونان وقبرص وتونس وسوريا وفلسطين والبانبا ولبنان

الكثير من حواس الشكل والتصميم بحيث ينتظر منه فنان له قيمة وعلى الرغم من كونه تشخيص ، إلا أنه يمثل بمفهوم عصرى ، ولوحته المعروضة تمثل مجموعة من وجوه الاشخاص المتراصة بطريقة سطحية وبخطوط متمكنة ، وهى تذوب نهائياً فى خليط منهمر من اللون الأحمر الحارق ، ولكن هذا اللون الأحمر الخارق لم يكن كافياً لاضفاء نوع من الدفء على سطح المساحة ، ولقد فقد الاحمر هنا عنصره البهى الخلاق ككل ، حيث انطلى على سطح اللوحة كستار ، متفجراً بين بعضه وذائباً فى بعضه الآخر ، وفى

لحظة تالية يبدو اللون و كأنما فقد نهائياً عنصراً الديناميكية الذى هو جزء فيه ، يحرك الدفة منه واليه .

ومهما يكن من شئ فلقد كانت لوحات سعد الخادم بالمقارنة اليه على جانب كبير من التفاوت الفنى والفكرى ، وبدأت أعمال سعد الخادم الثلاثة محملة بنوع كبير من الركود الاستسلام وعلى الاخص لوحته الفائزة (عمال السد) التى بدت مبعثرة العناصر ، لا ترتبط مع تأليف بذاته - وهى تنتشر على مسطح مهترئ بمجموعة من الألوان ، ملقاة على شكل خطوط تأخذ جميعها اتجاه عرضى على للمساحة مع ميل يتخذ شكل الزاوية الحادة ، بينما رسم الفنان فى الخلفية العمل بطريقة الرسوم التوضيحية ، بحيث بدت العلاقة الأمامية والخلفية غير شرعية ، لا ترتبط مع بعضها داخل التصميم والبناء ، ولا هما متقابلتان أو متماثلتان ، وبحيث بدت اللوحة الفائزة محاولة للحضور فى ذاته تجمع بين الحديث والتقليدى .

عصرية كالحديد الصلب الملون بالبناء ، وشكلاً يتسم بكثير من صفات الحداثة والواقع أن ثمة ما يستحق التسجيل اذا اخذنا فى الاعتبار أن أسلوب للعالجة - وليست المادة أو الشكل الكلى - هو الحكم الأخير ومن ثم فهناك على سبيل المقابلة فنانون لم تخطوهم هذه اللمسة الجوهريّة مثل امانويل أوريسكوت (١٩٠٨) و جاك سوبادار (١٩٠٠ -) فى فرنسا ، وكينيت ارميتاج (١٩١٦ -) وهوسكن (١٩٢٦ -) فى انجلترا والمالين الايطاليين الشابين جيوبومودورو (١٩٢٠) وفرانشيسكو سوميخى (١٩٢٣) .

إن الخلاف اذا هو خلاف على نوع الثقافة ، وعلى قدرها ، وعلى تفاعلها العام مع الوجدان ومع المعاناة الشخصية ، تلك التى تجعل من النحت الحديث انفعالا ، قبل أن يكون مجرد حلية عصرية .

فرانزوا . والجائزة الأولى

ومهما يكن من شئ فقد عرض فرانزوا (١٩٢٩) هذا المصور الايطالى العظيم أى ماخذ بالنسبة للقسم الايطالى - اذ قدم فرانزوا أربع لوحات تحمل هذه الأسماء على التوالى (وجه رقم ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤) - ولكن ادارة البنيالى لم تسمح الا بعرض لوحة واحدة فقد علقت فى مكان لا يليق بها ولا يسهل التعرف اليه ولم يكن التبرير كافياً ولا مقبولاً اذ تلخص فى أن لوحات فرانزوا تحمل كثيراً من الاباحية ، وتعالج بعض الموضوعات الجنسية بصراحة ، ومن أجل ذلك وجدت ادارة البنيالى نفسها فى حل من رفض أعماله ، ولاسمح له بعرض لوحة واحدة فقط على سبيل المجاملة ، هكذا نصبت ادارة البنيالى من

نفسها واصية على ادارة الفنون الايطالية ، وواصية على المفاهيم الفنية ، وعلى التاريخ .

ومهما يكن من شئ فقد كان فرانزوا عظيماً ، ولقد عبر تعبيراً عصرياً عن أهم خلجات العصر عصر تفسخ الوجدان الى عناصره الأولية - ربما كرد فعل تجاه مدنية العالم وتلخص لوحة فرانزوا والمعروضة على شكل امرأة على الأغلب ، مجموعة على عدة خطوط طولية ورأسية ، مسترسلة على مساحة رمادية مضيئة يشوبها الاصفرار ، تستقيم احياناً وتختفى احياناً أخرى ، بل هى مشحونة كلها توتراً وانفعالاً ، وحيث يبدو شكل المرأة وقد تفسخ الى جزئين مترابطين بينهما خط طولى توازنت عليه اقلياً ثلاثة خطوط تمنح الاحساس بأنها حدثت هكذا من قبل بفعل الطبيعة ومن هنا فان لوحة فرانزوا تبغى كشف النقاب عن الوجه الاخر للعالم المصرى ، وهو يختلف اختلافاً من وجهة النظر الفاضحة التى قصد اليها مثال مثل رودان فى تماثيله ، كما فى ذاته مثلما عبرت عنها لوحات أنه لا يبتغى البحث عن عملية الإستهاء موبيليائى .

لقد عبر فرانزوا عما يمكن أن نسميه تجاوزاً فى الفن بالرومانتيكية الحديثة ، فهو العذاب والإستهاء والرفض ، وذلك كله فى بناء كلى متكامل يرق حتى الهمس على سطح المساحة ، ويتوحش حتى الذبح ولست أرى فيما قدمه فرانزوا غير عمل يستحق التقدير وموضوعياً فهو أفضل بكثير من الفنان الاسبانى جوزيه بارسيليو الباد اليجو - (١٩٢٣) جائزة أولى فى التصوير - وما أقصده بالافضلية هنا ليس فى الاقتدار الفنى ، وإنما فى الاهمية فاهمية فرانزوا تاتى من كونه خلاق مبتكر ، على عكس كوزيه بارسيليو الذى كانت أعماله على جمال بنائها واقتدارها - محصلة جيدة لعين فنان خبيرة ، ومن هذه الزاوية وحدها كان متعيناً على اللجنة أن تختار فرانزوا للجائزة الأولى فى بينالى الاسكندرية السابع .

وعلى كل فقد كانت الجائزة الثانية فى التصوير موفقة غاية التوفيق ، اذا منحت للقسم الفرنسى عن عمل قدمه جان ميساجيه يعتمد فيه على الترجمة الفورية من خلال ضربات عريضة للفرشاة ، ولعى أرضية معدة بلون مسبق ويتميز اللون عنده بالتدفق من داخل بعضه ، ويتحلياه المساحة وبالتنسبة لأعمال التصوير المعروضة فى البينالى فإن ميساجيه يتميز بالجدة ، وفضلاً على ذلك فإن سطوحه ذات ملامس مؤثرة على أن ذلك لا يمنع تأثره الكبير بفنان مثل هانز هارتونج (١٩٠٤) حيث يعتمد هارتونج على الضربات اللونية المحمومة التى عرف بها ، ولعل الفارق بينهما يتمثل فى أن هارتونج ينفرذ بالارادية الكاملة ، وبالسيطرة وغالباً بالجمال من خلال التناقض .

وبنفس المقدار وعلى نفس المستوى كانت جائزة التصوير الخالصة التي منحت للفنان التونسي عمر بن محمود ، موفقة على أن الفنان التونسي بلخوجه كان أيضاً يستحق التقدير فقد قامت لوحة بلخوجه على تجميعات مركبة من واقع التأمل المطلق للعمارة الإسلامية ولبعض الرموز المميزة ومع أن طابع بول كلي لم تكن تخطئه العين ، إلا أن الفنان التونسي كان أكثر تدفقاً وعذوبة ، ولعله أيضاً كان أصدق ، فلقد كانت رويته تشع من الداخل بحيث منحت الشكل حلاوة كان من الصعب على العين تجاهلها .

النحت في القسم الاجنبي :

لعله من المفيد أن أذكر أن جوائز النحت بالحسبة للدول الأجنبية لم تكن موفقة الى حد كبير ، فقد كان النحت اليوغسلافي والفرنسي والإسباني فاضلاً نفسه بقوة ، وبحيث أن تجاهله لم يكن مستوقعاً على الإطلاق وقد يكون من المهم أن تعرف ما هي الأوصاف الموضوعية التي دفعت اللجنة الى منح الجائزة الأولى .

ويضم القسم الاجنبي في بينالي الاسكندرية ٤٢٨ عملاً فنياً من بين التصوير والرسم والنحت والحفر - تقدم فيه فرنسا أقل عدد من الأعمال الفنية ١٨ عملاً وأقل عدد من الفنانين ٥ فنانين - بينما تقدم أسبانيا أكبر عدد من الأعمال الفنية ٩٠ عملاً لخمسة عشر فناناً .

وجدير بالذكر أن أسبانيا حصلت على نصيب أوفر من غيرها بكثير في تقديم فنانيتها ، فضلاً على ذلك فقد احتلت أعمال فنانيتها ما يقرب من ربع البينالي جميعه ، ومن الانصاف أن أقول أن فرنسا لم تحصل على نصيب عريض معقول ، وكذلك يوغسلافيا وإيطاليا ، بينما احتلت لبنان قاعدتين كبيرتين قدمت فيهما ٤٩ عملاً فنياً لـ ٢١ فناناً بينها ثلاث لوحات من أعمال قومسبر لبنان وعضو اللجنة الأجنبية ، بينما تراوحت بقية أعمال فنانين لبنان بين عمل أو عملين على الأكثر لكل عارض .

ومهما يكن من شيء فلقد تميزت إيطاليا بفرض وجودها بقوة من البينالي ، ولعلها لم تفرض وجودها عن طريق الحكم واتباع طريق الكيف وذلك بقطع النخضر عن بعض الأعمال الساذجة لفنانين مثل فاروللي وجالي وبيزورني ، فلقد قدموا بعض اللوحات والرسوم التقليدية التي تستلهم نقل الطبيعة ودراسات لجسم الانسان ، وكان واضحاً أن بيزورني في رسومه يتبع تحتوتو (١٥١٨ - ١٥٩٤) وينقل عنه تفصيلات الروية الجمالية تشاريح الانسان ، ومن هنا فلم يكن ما قدمه بيزورني مجداً ، ولذا فإن اللجنة المصرية كانت موفقة عندما اختارت ارماندو دي استيفانو ، لمنحه الجائزة الأولى في الرسم .

ولقد قدم دي استيفانو خمسة رسوم أكدت اتجاهه المبتكر في أسلوب راق من المعالجة

الحديثة لفن الرسم فلم يعد الرسم والتخطيط مجرد نقل أو تسجيل للطبيعة خارج الاستوديو ، بل هى لم تعد حتى مجرد نقل أو تسجيل للواقع المرئى للحياة اليومية المعاشة ، لقد أصبحت معادلة حسابية لفترة من الزمن ولقد كانت خطوط دى استيفانو جريئة ومعبرة تقوم على أرضية منهجية ، ولكنها ترفض الخضوع للقاعدة ، ومع ذلك فقد استلهم الفنان أسلوباً للتصوير عن طريق تحميل اللوحة بعض التشخيص غير أنما قدمه دى استيفانو ليس تشخيصاً فى ذاته ، فريشته تقوم على حركة سريعة فورية ، تسقط غلباتها فى الحال على المساحة ، ومن هنا كانت وحدة الدائرة التى تتسع بغير انتظام أفضل وسائل ، ولعله يقترب من فنان مثل فرنسيس بيكون فى الفهم ، وربما أحياناً فى التحاول ، ولكنه فى الوقت ذاته يتميز باستقلاله . ولعى الرغم مما قدمه المثال كارلو لورنزي من أعمال تمثل آخر صرخات النحت المعدنى الحديث ، الا اننى لا أجدنى موضوعياً مشدوداً الى ذلك بحماس كبير ، ولا خلاف على أن أشكاله الثلاثة المقدمة تنبئ عن قدرة بدائية منغممة فى الفراغ ، وأن الكتلة تستمد فراغها من ثنيتها وتعرجاتها الهندسية ، فيما قد يكون جديداً بعد هنرى مورد ومارينو مارينى على سبيل ، ولكن ذلك لم يكن كافياً للقيام بمهمة التوصيل ، فلقد استقامت أعمال لورنزي كما لو كانت قد تثبت على مسرح من الجليد ، وفقدت فى الحال قدرتها على استدراة شحنات فى الانسان ، ولعل ذلك يكون راجعاً الى افتقار هذا النوع من النحت المعدنى للانفعال .

ومن يقال مثلاً وماذا تكون المصرية بعد أن قدم فنان مثل لورنزي مادة .

للفنان اليونانى موسكا كاس ايغا نجلوس هن عمل تشخيصى يقترب كثيراً من الواقعية ، وفى نفس الوقت الى منح الجائزة الثانية فى النحت الى الفنانة اللبنانية سلوى روضة شقير من عمل تجريدى مطلق التجريد ، ومحمل بمجموعة هائلة من التأثيرات الخارجية المباشرة بحيث تفقد الاصاله والشخصية

وكيف تكون هذه الاوصاف الموضوعية فى الوقت الذى نضع فيه فناناً كبيراً مثل تشيزنى اليوغسلافى فى المرتبة الثالثة من عمل نحى بليغ وأصيل ومعاصر مثل (فارس من تونو) .

ولقد كان مؤسفاً تجاهل فنان أهم مؤسسى الفن البصرى فى العالم مثل مورليه . الفرنسى ٩ فى أعماله سواء فى النحت أو فى التصوير . فلقد قدم مورليه أربع لوحات فى التصوير وقطعة تحتية واحدة كلها تدور حول استلهم جماليات جديدة بالنسبة لما يعرف بالفن البصرى ، أو الفن المرئى ومورليه الفرنسى (١٩٢٦) له مقتنيات فى أهم متاحف

العالم من بينها متحف الفن الحديث فى باريس ومتحف التبت جاليرى فى لندن .

ولقد قدم مورليه قطعة نحبية واحدة ، تتمثل فى شكل دائرة كبيرة متماسكة بخطوط رقيقة من الألومنيوم ، تأخذ شكل الشبكات المتوازية ، وبحث تضع فى النهاية مجموعة من المربعات والمستطيلات بين بعضها والبعض الآخر ، ولكن طريقة عرضها فى البينالى كانت تتسم بالكثير من سوء الفهم حتى أفقدتها لكثير من معناها ومن بنائها .

وحتى اذا ما اخذنا فى اعتبارنا فى الوقت عمل نحى مستهلك كاندى قدمته الفنانة اللبنانية ، وحصلت به على الجائزة ، فلقد كان حينئذ من الاخرى أن تفكر فيما قدمه المثال الاسبانى امدور فى أعماله التى تتسم بالجدية والرصافة ، أو المثال الايطالى كارلو لوزنيزى فى تحته المعدنى الشامخ أو حتى ما قدمه الفنان القبرصى جورج كيرياكو .

مهما يكن من شئ ، فثمة ما يستحق أن يقال ، أن بينالى الاسكندرية

معرض دولى نعتز به ونفخر به . ولسنا نريد له الا أن يكون كبيراً بمعنى الكلمة ، مؤثراً بمعنى الكلمة .

ولذلك فنحن حبا فى البينالى وتقديرأ له لا نطالب الا بتاليج

منهج لاختيار الفنانين

منهج للجنة المصرية والاجنبية

منهج للجوائز .

منهج للبينالى

منهج لتمثيل الفنانين تمثيلاً صحيحاً .

منهج لتمثيل الدول الأجنبية

منهج لاختيار أعضاء لجان التقدير .

أحمد فؤاد سليم

بينالي الاسكندرية الدورة الثامنة

١٢ مارس ١٩٧٠

١٥ مايو ١٩٧٠

عدد الدول المشاركة : ١٠ دول

مصر - قبرص - إسبانيا - فرنسا
- اليونان - إيطاليا - لبنان - فلسطين
- سوريا - يوجوسلافيا .

عدد الفنانين ٣٥ فنانا

عدد الأعمال ٤٢٤ عملا



لم تشارك كل من ألبانيا وتونس اللتين اشتركتا في
الدورة السابقة وكذلك المغرب التي اشتركت في
الدورة الأولى والثانية فقط واختفت بعد ذلك وتركيا
وليبيا والجزائر لم يدخلتا بعد ساحة بينالي الاسكندرية

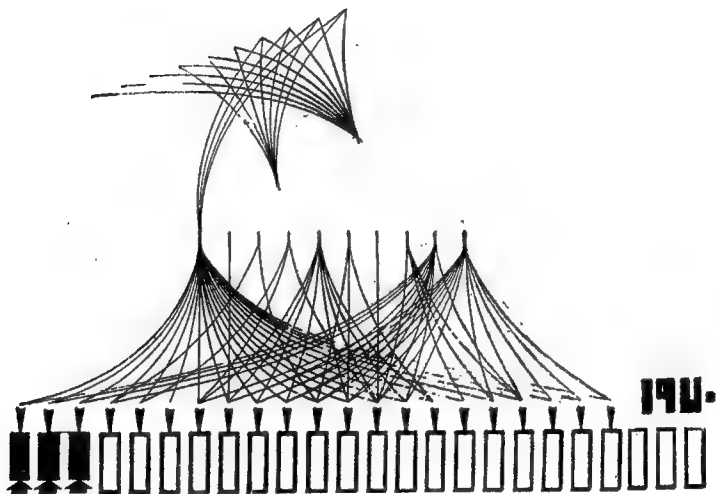
قوميير عام بينالي : عبد العزيز القبطان

تصميم الغلاف : سيف وانلى

تصميم الميدالية : جمال السجيني

قطع الكatalog : مربع ١٧ x ١٧ سم

مصمم الإعلان :



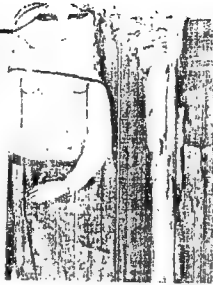
طريق

بيئالى الاسكندرية

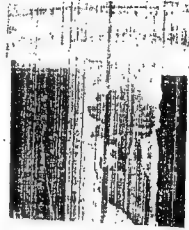
الغلاف الداخلى للدورة الثامنة



يوجوسلافيا - باكونف بوديزا
ظاهرة - أولى سفر



سوريا - نشأت زغبى - الفتاة الريفية
جائزة أقتناء



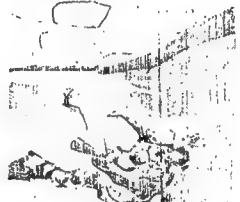
اليونان - دانييل دوناتيس - نافذة
ثانية - سفر



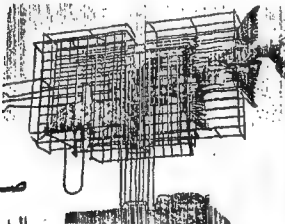
فلسطين - نصر عريان
طفل وحمامة - أقتناء



لبنان - وجيه نخلة
شرقية أقتناء



فرنسا - كلود جورج - لغرات
نافذة تصوير



صور
الدورة
الثامنة

ايطاليا - فاليريوترويانى -
طيران منظم رقم ٤ - أولى نحت



ايطاليا - جيوفان كايلىلى
أحداث المدينة - ثانية



قبرص ثالثة نحت

ديمىزى كولشتا لتيو - وجه



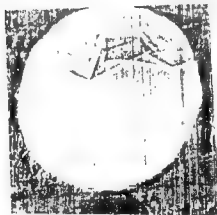
اسبانيا - فرانيسكو اشوز - أولى تصوير

كل شى غير السكوت



مصر - فاروق ابراهيم - كوكب

صناعى - أولى نحت



مصر - محمود عبد الله - تكوين

أولى تصوير



مصر - حمدى جبر

نمو الماء - ثالثة نحت

صور

الدورة

السابعة

بينالي الاسكندرية ٨

بالتة مشوهة بلون أكر لا معنى له وعند فتحها بقعة حمراء يشغل هذا التصميم الرديئ
لسيف وأنلى ثلثي الغلاف الأبيض وقد كتب رقم ٨ ككتلة سوداء تسندها كتلة أخرى تحتها
كلمة بينالي الاسكندرية بريشة خطاط .. فهل عبر سيف وأنلى عن الحالة العامة من خلال
هذا التصميم أو عن حال البينالي الذى وصل الى منتصف عمره تقريباً بالقياس الى آخر
دوراته السابعة عشر التى أقيمت عام ١٩٩١ .

فاروق شحاتة مصمم الغلاف الداخلى للمرة الثانية ينسى أن يكتب عليه تاريخ افتتاح
الدورة كما كان متبعاً من قبل واكتفى بالعام ١٩٧٠ وهى دورة ميعادها ١٩٦٩ أى رحلت
عاماً لأول مرة بعد ترحيل الدورة السابقة شهرين عقب حرب ١٩٦٧ .

صورة عبد الناصر تزين غلاف كتالوج الدورة الثامنة لأخر مرة .. أحمد كامل محافظاً
للاسكندرية ورئيساً للبينالي بحكم وظيفته يرحب بالدول فى بداية كلمته ويقر أن
البينالي السكندري أصبح من معالم المدينة العريقة التى يصفها بأنها لؤلؤة البحر الأبيض
المتوسط .

عبد العزيز القطان قومسيير عام البينالي يكتب الحق أقول أنه فى عصر ملى بالتقدم
العلمى وبالتطور فى شتى نواحي الحياة .. فى هذا العصر لم يكن الفنان ليتخلف عن أن
يدلى هو الآخر بكلمته وما أصداها كلمة : — ولم يوضح ما هى الكلمة التى يجب أن تقال ..

الجمهورية العربية المتحدة :

قومسيير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة

كتب : المشاركة أغلبها من انتاج الشباب المصرى .. تجمع بين التجريدية الخالصة
والتجريدية الشخصية والواقعية والسريالية (أى معظم المذاهب الفنية المعروفة فى ذلك
الوقت) ثم يعاود الحديث عن أن الفنان المصرى وربت لحضارات فنية .. ثم أن المجموعة
المنتخبة لا يمكن أن تعطى صورة كاملة للفن المصرى المعاصر .. (ولكنه لا يقدم أى فنان
عارض)

— شاركت مصر بعدد ٣٥ فناناً قدموا ١١٨ عملاً فى اللجالات التالية :

التصوير ١٣ فناناً ٣٨ لوحة زيتية و ألوان زيتية و ألوان مائية و حبر صينى
فى الحفر ٩ فنانين ٣٨ عملاً فى النحت ١٣ فناناً ٤٢ عملاً .

— من الاسماء الجديدة المشاركة لأول مرة فى هذه الدورة :

— مجدى قناوى — حامد الشيخ — مامون الشيخ — محمد عبد المنعم صالح — أحمد مصطفى
— الشتاوى أبو العطا — صبرى منصور — ليلى عزت — حسين الجبالي — مصطفى بط —

مصطفى عبد المعطى - فرغلى عبدالحفيظ - محسن شرارة - فاروق ابراهيم وغيرهم .

قبرص :

قومسير : جورج كريكو

لم يكتب اسم القومسير أمام كلمته التى يعلن فيها : (تعيش قبرص عامها العاشر كبلد حر) وهذا يؤكد على ضرورة معرفة الخريطة السياسية لدول البحر المتوسط خلال دورات البينالى لأن المتغيرات السياسية لها تأثير قوى على نوعية وطبيعة مشاركة الدول فى هذا المعرض الدولى الذى يكتسب أهمية دورة بعد دورة .

يوضح السيد / كوباكو بأن معظم فناني اليونان درسوا الفنون الجميلة بأوروبا وذلك ساعدهم على الخروج من الحدود الضيقة لجزييرتهم .

ثم يذكر مشاركة قبرص أهم المعارض الدولية المعروفة فى بداية حقبة السبعينات وذكرها : بينالى فينيسيا - بينالى ساو باولو - بينالى باريس - بينالى الاسكندرية - تريينالى الهند . ثم يوضح أن هذه هى المشاركة الثالثة للقبرص فى بينالى الاسكندرية ثم يقدم فنانيه ويستعرض أعمالهم فى تحليل موجز مفيد .

شارك من قبرص ٤ فنانين قدموا ١٦ عملاً ، فى التصوير انجيلوس ماكريدس (١٩٤٢) قدم أربع لوحات بالاكرك وهى خامسة تظهر لأول مرة كمصطلح تقنى ، وقبل ذلك كانت تذكر خامسة الهلاستيك - ماكريدس يستعمل اللون الأبيض والأسود ويمزج الخيال بالواقع جورج سفيكاس (١٩٤٣) قدم خمس لوحات رباعية الأبعاد بالاكرك فى إطار تجريدى . ميشيل فينيكاريدس (١٩٤٠) قدم أربع مطبوعات تجريدية .

ديمز كوستانتينو (١٩٢٤) قدم ثلاث منحوتات من الحديد لتجريدات من الوجه البشرى .

أسبانيا :

قومسير : جوزيه ماريالونسو جامو

ترسل أسبانيا مجموعة ممتازة من أعمال الفنانين الشبان ذوى الميول التعبيرية المشتركة للمفهوم الجديد للوجه لتقديم طرقاً جديدة للتعبير التشكيلى تتميز بتحريك كبير للمادة وتوازن تكويناتها ، والفنان الأسباني يلزمه منذ نشأته استعمال الألوان الغير براقه ويلعب الفاتح والقاتم دوراً هاماً فى أعمالهم .

شاركت أسبانيا ١٤ فناناً قدموا ٨١ عملاً فى التصوير ٧ فنانين عرضوا ٣٨ لوحة باللون الزيتية - فى الرسم ٤ فنانين قدموا ٢١ لوحة مرسومة ، وفى الحفر فنانين قدموا ١٠ أعمال وفى النحت عرضت الينا لافيرون (١٩٣٨) قدمت ١٢ تمثالاً صغيراً من الحجر

الجبرى والبرونز بارتفاعات تتراوح بين ٢٥ سم الى ٦٠ سم .

فرنسا :

قومسیر : ميشيل هوج الامين المساعد للمتحف الوطنى للفن الحديث بباريس .

يوضح فى كلمته مقولة هامة وهى : أن المدارس والحركات الفنية المحددة تزود تاريخ الفن بتصنيفات مفيدة ، ولكن هذه التصنيفات لا تظهر بصفة عامة الا بعد ظهور هذه المدارس وحدوث هذه الحركات بوقت كاف .. (ثم يؤكد بصراحة وفهم) أنه من الصعب وضع الحركات الفنية التى تحدث حالياً ولا سيما فى باريس فى تقسيمات محددة وهذه الحركات الفنية تحدث نتيجة لتقابل الشخصيات الفنية بل ولواجهتها ببعضها . ثم يستعرض فنانيه المواجه التى يطرحونها .

اشترك فى الجناح الفرنسى ، الفنانون كلود جورج ٤ لوحات زيت على توال - جنييفيف كليس ٥ لوحات زيت على توال - جان كياتكوفيسكى ٦ لوحات زيت على توال - بيير فيشييه ٥ لوحات تحت عنوان تصوير وفى فن الحفر جنييفيف كليس لوحتين طباعة

اليونان :

قومسیر : أندريا يوانو

كتب فى مقدمته للجناح اليونانى : لا يمكن الحكم أو تقدير انتاج اليونان الفنى اليوم دون الإشارة الى الحركات والاتجاهات الفنية العالمية والأوروبية منها بصفة خاصة . وهكذا يتفق الجميع أن أوروبا وحتى بداية السبعينيات كانت زعيمة الحركات والاتجاهات الفنية ، بل أن تقييم أى عمل فنى لا بد وأن يقيم بالمقياس الأوروبى وليس بالمقياس المحلى أو الاقليمى .

ثم يوضح أن الفنانين اليونانيين المشتركين فى دورة البينالى الحالية ينتمون بصفة أساسية الى جيل سنة ١٩٦٠ وأعمالهم ثمرة هذه الفترة المضطربة ، فترة الستينات التى أوشكت على الانقضاء .. هؤلاء الشباب تدفعهم الحمية الى التعبير عن أنفسهم بصيغ جديدة تتناسب مع عصرهم .

أختارت اليونان ١٠ فنانين قدموا ٣٠ عملاً ، فى فن التصوير قدم ٦ فنانون ١٨ لوحة ، فى فن الحفر قدم فنانان ٨ أعمال ، وفى فن النحت قدم مثالان ٤ منحوتات .

أيطاليا :

قومسیر : مارتشيللو فيتورولى

الطلائع أو الطليان كما نطلق عليهم فى مصر أملتهم رغبتهم فى تقديم فنانين كونوا

شخصياتهم وأثبتوها خلال السنوات العشر الأخيرة (أى من جيل الستينات الذى يهيمن على كل معروضات هذه الدورة ٩ ثم يستعرض القومسير فنانيه وإبداعاتهم باقتدار الناقد المتبع .

إيطاليا قدمت ٧ فنانين عرضوا ٢٣ عملاً فنى فى المجالات التالية :

التصوير ٥ فنانين ١٧ عملاً - النحت فنانين قدموا ٦ أعمال بمواد مختلفة من الأعمال الجيدة والتي يتأثر بها عادة الفنانون الآخرون لوحة « جوان مسافر فى الفضاء ، الدوتوركيارو وطيران منظم رقم ٤ للمثال فاليريانو تروبياني » وحدات المدينة ، للفنان جيوفانى كابيللى وهى أعمال يمكن أن نرى فى الفن المصرى المعاصر وخاصة الأعمال التى أبدعت هذه الدورة تشابهاً كبيراً بينها .

لبنان :

قومسير : جورج غانم رئيس دائرة الفنون الجميلة

يوضح أن الفنانين فى لبنان تمكنوا من لغة العين ، وأرادوا أن يحيوها ويوسعوا افاقها فيخاطبوا البشر بواسطتها من أجل شيوع الفن وبهاء جبين الوطن ، اكتفى بهذا القدر من كلمة قومسير لبنان التى تشارك بأعمال ١٧ فناناً قدموا ٣١ عملاً ، فى التصوير ١٢ فناناً قدموا ٢٠ لوحة وفى الحفر فنانين قدموا ٥ مطبوعات حفر ، وفى النحت ثلاثة نحاتين قدموا ٥ مطبوعات حفر ، وفى النحت ثلاثة نحاتين قدموا ٦ تماثيل منهم فنانين من آل بصبوص .

فلسطين :

قومسير : بدون قومسير

قدم ١١ فناناً من فنانى فلسطين ٢٤ عملاً ، فى التصوير ٦ فنانين عرضوا ١٩ لوحة منها ثلاث لوحات للفنانة رباب نمر ولوحات لاسماعيل شوط وشيلاق والمالحى والاكحل وفى الحفر ٣ أعمال لجميل شوط وقدم النحات محمود طه عمليتين بالحديد والجبس . فى كلمة لفلسطين بدون توقيع توضح أن الشعب الفلسطينى يمر الآن بمرحلة حاسمة من تاريخ نضاله ضد الغزو العنصرى للصهيونى ، الذى يمثل فى الحقيقة عزوا حضارياً وفكرياً للأمة العربية بأسرها وهذا يحتم شمولية المعركة بجوانبها المختلفة (هذا الكلام عام ١٩٧٠) ثم يختتم كاتب الكلمة بيانه السياسى بأن الفنان الفلسطينى لم تنسه قضيته القضايا العالمية ، فكان التعبير الصادق عن السلام ومشكلة الإنسانية المتمثلة فى الثورات العالية ومنها الثورة الفلسطينية ضد الصهيونية والإمبريالية العالمية وعميلتها إسرائيل (سبحة من غير الاحوال)

سوريا :

قوميسير د . عفيفي بهنسي مدير الفنون الجميلة في القطر العربي السوري يوضح د . عفيفي بهنسي أن بينالي الاسكندرية تحول الى مدرسة تحمل خصائص واضحة لفنون هذه المنطقة العريقة بحضارتها ويؤكد أن مشاركة فناني القطر العربي السوري مع فناني الاقطار العربية لدعم الشخصية العربية في عالم الفن العالي الحديث ، فالفن العربي ليس مجهولاً فهو من أبرز الفنون التي تدرس في جميع معاهد الفنون في العالم ، وهو مرتبط بمفهوم فلسفي يجعله مصدراً لعلم الجمال مستقلاً عن مفهوم الجمال في الفكر اللاتيني .

ويبدو أن لجامعة الدول العربية دور في تجميع انتاج الفنانين العرب في بينالي الاسكندرية وعرضه في انحاء العالم ولكن د . عفيفي بهنسي لم يعرف أن مشاركة الدول العربية في هذا البينالي ضعيفة للغاية وأنه فيما عدا مصر وسوريا ولبنان لم تشارك من الدول العربية الاخرى المطلة على حوض البحر المتوسط أي دولة وجاءت مشاركة فلسطين كمواجهة سياسية لقضية حيوية منشغلة بها دول المنطقة منذ عام ١٩٤٨ ، لم تشارك ليبيا - تونس - الجزائر - المغرب وهي دول المغرب العربي التي يبدو أن مشاركتها في قضايا المنطقة لم يظهر بعد في ظل الهيمنة المصرية السورية على المنطقة ككل ولعل لو شاركت الدول العربية وبانتظام في هذا الحفل الدولي للفن الرفيع لكان حالنا غير حالنا ونتائج الاتصال الفني أفضل من الغياب والانسحاب والتجاهل وأهمال المشاركة ، ومن الملاحظ أن الدول العربية وبعض الدول الأوروبية الجنوبية مثل ألبانيا وقبرص تصبح للمشاركة عندها البعد السياسي الأقوى من البعد الفني ، بعكس الدول الأوروبية التي تؤكد اتجاهاتها الفنية في ظل استقرار سياسي بعيداً عن تجارب الستينات ذات التغيرات (الوحدوية والاشتراكية)

سوريا اشتركت بعدد ١٦ فناناً قدموا ٣٠ عملاً ، في التصوير الزيتي ١٥ فناناً قدموا ٢٨ لوحة مقاسات متوسطة لموضوعات واقعية بمعالجات معاصرة وفي النحت قدم الفنان قطعة غير تمثالين من المصيص الملون أحدهما بعنوان الثورة السورية .

يوجوسلافيا :

قوميسير : زوران بافلوفيتش مصور وناقد فني تأتي دائماً في نهاية مادة الكتالوج حسب التسلسل الهجائي وهي من أكثر الدول مواظبة على المشاركة بأعلى مستوى فني ويقول قوميسير يوجوسلافيا أن كل تحليل لفنون بلاده يشير على أنها تنمو بحرية وتلحق بالتيارات الفنية الحالية المتنوعة ، ثم يقدم القوميسير

تحليل في صفحتين ونصف بكتالوج البينالي ليؤكد أن هذه الحرية تفسر ظهور كل التيارات والإشكال الحالية الموجودة في فنون الغرب في يوجسلافيا . ورغم ذلك يوضح أنه في هذه الطريقة سطحية للحكم ، أن حرية الخلق الفني لا تعنى القبول الا لآخر الصيحات لأنها خالية فقط وترى الدليل على ذلك في نقد الاعمال الجديدة ونلاحظ أيضاً عدم وجود ميول لهدم العمل الخلاق نفسه وهو ما ظهر في الغرب يواصل القومسير تحليل الجهود الخلاقة لفنانى يوجسلافيا مع تقديم لهم ولأعمالهم . شاركت يوجسلافيا بعدد ١٦ فنانا قدموا ٤٨ عملاً ، في التصوير ٧ مصورين قدموا ٢١ لوحة زيتية وأكريليك وطرق مختلطة ، وفي الحفر ٥ فنانين قدموا ١٥ مطبوعة بالاحماض المائية والمختلطة - وفي النحت أربعة مثالين قدموا ١٢ تمثالاً من البرونز والخشب - أعمال جديدة جريئة ملهمة .



على خالد مدير المتحف مع فنان البانيا

الحوالز

الدورة الثامنة : ١٩٧٠

الأجنحة العربية والأجنبية

الجناح المصرى

تصوير		تصوير	
جائزة أولى	فرانسييسكو ديكون أسبانيا	جائزة أولى	محمد عبد الله
جائزة ثانية	جيو فاني كابيلى إيطاليا	جائزة ثانية	أحمد مصطفى
	كلود جورج فرنسا	جائزة ثالثة	مصطفى عبد المعطى
حفر ورسم		حفر ورسم	
جائزة أولى	حفر / ياكون بوديا يوجوسلافيا	جائزة أولى	فرغلى عبد الحفيظ
جائزة ثانية	حفر / جونايدس دانيل اليونان	جائزة ثانية	محمد شرارة
		جائزة ثالثة	عبد الوهاب مرسى
نحت		نحت	
جائزة أولى	بلاريانو تروبيان إيطاليا	جائزة أولى	فاروق ابداهيم
جائزة ثانية	ولينا لاپيرون أسبانيا	جائزة ثانية	إبراهيم ثابت
جائزة ثالثة	ديمترى قسطنطين قبرص		محمد عثمان
		جائزة ثالثة	حمدي جبر

جوائز تقديرية واقتناء :

الفنان رجبى نحلة تصوير لبنان
 الفنان هيلين الخال تصوير لبنان
 الفنان نشأت زغبى تصوير سوريا
 الفنان نصر عليان تصوير فلسطين
 الفنان فرنسيسكو ديكونز تصوير أسبانيا
 الفنانة أنا ناسون نحت يوجوسلافيا
 الفنانة جنيقبت كلينس نحت فرنسا
 الفنان ياكوف يوديزا تصوير يوجوسلافيا

مقال جريدة التعاون الصادرة في ١٩ إبريل ١٩٧١

هذه الأسباب وراء فشل بينالى الاسكندرية !

قومس سير : رسالة الاسكندرية بها تعليق للزميل مصطفى سامى عن فشل بينالى الاسكندرية الثامن ، يقول الزميل أن هذا الفشل حقيقة لا يستطيع أحد أن ينكرها وعندما نعرضها اليوم ليس بهدف الاساءة الى المعرض ولكن ليكون درساً عند إعداد مثل هذه المعارض .. ونرجع أسباب الفشل الى سرعة أعداد هذا المعرض رغم أنه معرض دولى يعقد سنوياً .. ولكنه جاء هذا العام مثل : سلق البيض ،

مثلاً الدعاية للمعرض الا بعض الاعلانات المتناثرة فى طريق المحافظة رغم أن المفروض أن تكون الاعلانات عن هذا المعرض الدولى فى جميع أنحاء الجمهورية لكى تعطى الفرصة للمهتمين والدارسين والحبين للفنون الجميلة لزيارة المعرض . وهناك سبب آخر لعدم اخراج المعرض فى الصورة اللائقة وهى طريقة وضع اللوحات فى الصالات فكانها مخزن اللوحات وليس معرضاً .

وتضيف الرسالة أنه بالنظرة الى القسم الخاص بالجمهورية العربية المتحدة نجد أنه لا فرق بينه وبين غيره من الاقسام لعدم وجود الشخصية المصرية بوضوح فى الأعمال .. وهناك اقتراح بأن يسبق هذا المعرض العالمى معرض آخر يتم الاختيار منه دون النظر للاسماء الكبيرة او الصغيرة .. ويكون هذا المعرض التمهيدى فرصة متاحة لكل جديد يستطيع أن يثبت وجوده .

ردا على أحمد خالد مدير المتحف علي ما نشر بجريدة التعاون :

السيد المحترم الحافظ

تحية طيبة وبعد

بالإشارة الى ما كتبه السيد / مصطفى سامى فى جريدة التعاون مدعياً بالباطل فشل بينالى الثامن وطلب سيادتكم إبداء الرأى أشرف بالإفادة .

١ - جاء فى المقالة أن هذا المعرض الدولى الهام فشل رغم أنه يعقد سنوياً لسرعة أعداده . ولعل هذه العبارة توضح مدى ثقافة الكاتب الفنية وبالتالي تعطى فكرة طيبة عن أحكامه

فمعنى كلمة بينالى هى المعرض الدورى الذى يقام مرة كل سنتين وليس كل سنة واحدة وأما بالنسبة لسرعة الاعداد فهو قول غير صحيح إذ أن الدعوة وجهت الى الدول فى شهر يناير سنة ١٩٦٨ وأقيم فى شهر مارس ١٩٧٠ وقبل افتتاح المعرض بستة شهور تجددت الكتابة واستمرت اتصالاتى بمندوبى الدول أما بالمكتبة أو بالاتصال الشخصى وقد اشتركت الدول التى أعتادت الاشتراك فيه ، وإن كان هناك بعض الدول التى لم تشترك حتى الآن وهى تركيا والجزائر والمغرب وتونس ، ولكن اشتراكها ممكن لو تيسر المكان وقد كان المتحف يستعير فى كل دورة ثلاث قاعات رئيسية من المكتبة العامة ، الا أنه تعذر فى هذه الدورة استعارة هذه القاعات لأن قاعتين منها مشغولة الآن بسبعة الاف كتاب جديد لا يوجد لها مكان فى مخازن المكتبة مما استدعى بناء دور جديد لها يجرى انشاؤه فى الوقت الحالى .

ولعل من المناسب التفكير من الآن فى بناء دور جديد للمتحف يتسع للدول الباقية ويوفر للمتحف الاماكن المناسبة لعرض الكثير من الاعمال المخزونة كما يوفر له مخازن يحتاج اليها المتحف أشد الاحتياج ويجعل تخزين الاعمال به أمراً شاقاً .

وأود أن أوضح أن فى هذه المناسبة أنعدم اشتراك بعض الدول لا يرجع الى ضيق الوقت أو عدم الاتصال بها ، فقد اتصلت بها شخصياً عدة مرات كما طلبت من السيد / الدكتور مجدى وهبة وكيل وزارة الثقافة للعلاقات الخارجية الاتصال من جانبه بهذه الدول ، وفعلاً اتصل بها ولكنها اعتذرت ، وعند تدبير المكان لها سيكون اشتراكها أكيداً بعد مداومة السعى ولا أقول الإلحاح .

٢ - بالنسبة للدعاية عن المعرض

يقول الكاتب أن الاسكندرية لم يكن بها أية دعاية للمعرض الا بعض الاعلانات المتناثرة فى طريق المحافظة رغم أن المفروض أن تكون عن طريق هذا المعرض الدولى فى جميع أنحاء الجمهورية لكنى تعطى الفرصة للمهتمين والدارسين والمحبين للفنون الجميلة لزيارة المعرض .

اعلانات الدعاية عن المعرض تغطى الشوارع الرئيسية فى الاسكندرية - طريق الحرية - صفيية زغلول - سعد زغلول - محطة الرمل . وليس الاعلانات هى وسيلة الاعلام الوحيدة وليس هى أشد الوسائل نجاحاً ولكن وسائل الاعلام متعددة اذاعة صحافة - تليفزيون - فالاذاعة تحدثت عن البينالى قبل افتتاحه وبعد افتتاحه والجرائد كتبت عنه بما فيه الكفاية .

جريدة الاهرام خصصت له نصف صفحة فضلاً عما كتب فى باب بدون عنوان أربعة أيام .

جريدة الجمهورية كتبت عن المعرض وعن الافتتاح وعن حفلة الغذاء

جريدة الاخبار كتبت مقالة للمعرض بعد الافتتاح وكتبت مقالة أخرى يوم ٧ / ٤ / ١٩٧٠

عن البينالى وكتبت ثلاث مقالات عن البينالى فى ٢٤ / ٣ / ١٩٧٠ و ٣١ / ٣ / ١٩٧٠

و ٧ / ٤ / ١٩٧٠ .

جريدة الجورنال ديجيبت كتب أربعة مقالات عن البينالى

جريدة البروحرية كتبت اثنتى عشر مقالة عنه .

جريدة الاجيبتشين جازيت كتبت عنه

جريدة المجتمع كتبت عنه

مجلة المجلة - وهى مجلة وزارة الثقافة - والمجلة التى تعتبر متخصصة فى هذا المجال كتبت فى عدد شهر أبريل لوخصصت ثلاث عشرة صفحة من النقد الموضوع والشرح المصحوب بالصور الفوتوغرافية وستكتب عن القسم المصرى فى عدد شهر مايو

مجلة الاذاعة والتليفزيون والصور مجلة وزارة السياحة أعدت موضوعات عن البينالى بالصور الملونة ولكنها لم تنشر حتى الآن .

التليفزيون نشر عن البينالى قبل الافتتاح فى برنامج العالم بالالوان وأعد أربع حلقات تليفزيونية إذ بعث فى أربع أسابيع لمدة نصف ساعة تقريباً .

انى أتشرف بأن أرفق ملف الجرائد والمجلات التى وصلت الى علمى وليس فيها مجلة أو جريدة واحدة توافق الكاتب على رايه الذى يدعيه بفشل البينالى الثامن .

وبهذه المناسبة لقد ذكر السيد الاستاذ / بدر الدين أبو غازى وكيل وزارة الخزانة ومن أحسن النقاد الفنيين الموهوبين فى مصر بل فى البلاد العربية ذكر سيادته أمام السيد المهندس عبد العزيز القطان وكيل الوزارة وقوميسير عام البينالى فى هذه الدورة وبحضورى أن البينالى فى الاسكندرية قد ارتفع فى نسقه ونظامه الى مستوى يماثل نظائره من المعارض التى تقام فى الخارج ان لم يتفوق على بعضها .

والسيد / بدر الدين أبو غازى كان مسئولاً عن معرض فنانى مصر فى بينالى باريس الدولى وهو عضو بالمجلس الاعلى للفنون والآداب والعلوم الاجتماعية (عن الفنون

التشكيلية) وعضو بلجنة المقتنيات الفنية بوزارة الثقافة .

ويعمل فى الكتابة فى كل الجرائد اليومية أكثر من مرة باللغات العربية والانجليزية والفرنسية وفى الاذاعة فى التليفزيون والاذاعة عن البينالى دعاية كافية عن البينالى على الرغم من تقليل عدد الصفحات فى الجرائد بسبب أزمة الورق التى جعلت جريدة الاخبار تخسر أكثر من ربع مليون جنيه قيمة الاعلانات لم تنشر فى الشهور الثلاثة الماضية (مدة إقامة البينالى) وانى أرفق ملف الجرائد التى ذكرتها .

وأضيف الى ذلك أننى اتصلت بوزارة التربية والتعليم فى القاهرة لتنظيم رحلات مدرسية لاسكندرية لزيارة البينالى من كافة مدارس الجمهورية وقد نجحت فى أن يوافق السادة وكلاء وزارة التربية والتعليم على إتاحة الفرصة للسادة الموجهين الأوائل وموجهى المراحل المختلفة لمادة التربية الفنية لزيارة المعرض وأرسل الكتاب الدورى رقم ٤٤٩ بتاريخ ٢٨ / ٣ / ١٩٧٠ الصادر من مكتب السيد مستشار التربية الفنية بهذه المواقف مع تحمل الوزارة نفقات السفر فى الذهاب والعودة ، وفعلاً حضر هؤلاء السادة لزيارة المعرض فضلاً عن حضور طلبة المدارس المختلفة .

٣ - عدم اخراج المعرض فى الصورة اللائقة .

ويقول الكاتب أن هناك سبباً آخر لعدم اخراج المعرض فى الصورة اللائقة وهى طريقة وضع اللوحات فى الصالات فكانها مخزن اللوحات وليست معرضاً .

وأقول : قمت بترتيب جميع القاعات وعند حضور القوميسرون أبلغتهم أن التريب كان مؤقتاً لمعرفة المساحة اللازمة لكل دولة وأعطيت كل قوميسير العمال اللازمين وقاموا بعمل تعديلات طفيفة والقوميسيرون المعنيون يشغلون فى بلادهم وظائف فنية كبيرة ، فهم متخصصون والقول بأن تنسيقهم كان سبباً فى اخراج المعرض بصورة غير لائقة فيه افتراء عليهم وفيه تجريح للدول التى أرسلتهم وفيما يلى بيان بالوظائف التى يشغلونها . قوميسير أسبانيا أستاذ تاريخ فن ويشغل حالياً مدير العلاقات الثقافية بوزارة الخارجية بدرجة سفير

قوميسير فرنسا أمين مساعد متحف الفنون الحديث بباريس

قوميسير إيطاليا مدير عام التعليم الفنى بوزارة التربية والتعليم بإيطاليا

قوميسير يوجوسلافيا فنان

قوميسير لبنان فنان وسكرتير اتحاد الفنانين بلبنان

قوميسير فلسطين فنان

قوميسير قبرص فنان ووكيل إدارة التربية والتعليم بوزارة التربية والتعليم بقبرص

أما اليونان وسوريا فلم تبعث بمندوبين لها فقامت بترتيب قاعاتها .

٤ - عدم وجود الشخصية المصرية في الأعمال :

يقول الكاتب أنه بالنظر إلى القسم الخاص بالجمهورية العربية المتحدة نجد أنه لا فرق بينه وبين غيره من الاقسام لعدم وجود الشخصية المصرية بوضوح في الأعمال .

وأقول أن للكاتب وجهة نظره وهو يرى أن تتسم الأعمال بالشخصية المصرية ولكن هذا الرأي غير ملزم طالما أن الدولة في سياستها الفنية لم تطبق مبدأ الالتزام في الفن ، بل أن أحسن فنانين في الجمهورية العربية المتحدة كالاستاذين صلاح طاهر وسيف وانلى لا يتقيدان بفن قومي ولكنهما يتبعان نهجاً عالمياً .

ولو أن المتحف قيد الفنانين بهذا القيد لخالف سياسة الدولة في اطلاق الحرية للفنان .

٥ - اقتراح اقامة معرض للاختيار منه قبل البنيالى :

يقترح الكاتب أن يسبق هذا المعرض العالمى معرض آخر يتم الاختيار منه دون النظر للاسماء الكبيرة أو الصغيرة ويكون هذا المعرض التمهيدى فرصة مناسبة لكل جديد يستطيع أن يثبت وجوده .

وأقول أن المتحف يدعو فنانى الاسكندرية دائماً لعمل معارض جماعية سنوية ويتسقبل صالون القاهرة الذى يدعو جميع الفنانين للاشتراك فيه فضلاً عن أنى استرشد بآراء كبار فنانى القاهرة : فى الترشيحات للبنيالى ، وبذلك يتيسر للجنة الاختيار الوقوف على سير الحركة الفنية فى الجمهورية ويكون الاختيار على ضوء هذه المعارض كما يطلب الكاتب .

هذا فضلاً عن المتحف قام بأعداد برنامج شامل من الحفلات الموسيقية عزف فيها عازفون قادمون من الخارج خلال موسم البنيالى وفيما يلى بيان به .

١٢ / ٣ / ١٩٧٠ حفلة النمسا (بيانو)

١٨ / ٣ / ١٩٧٠ حفلة ألمانيا الديمقراطية (غناء ، جيتار)

٢٢ / ٣ / ١٩٧٠ حفلة النمسا (فيولا ٤ كلارينت ٤ بيانو)

٢٥ / ٣ / ١٩٧٠ حفلة تشيكوسلوفاكيا (كمان ٤ بيانو ٤ تشيللو)

١١ / ٤ / ١٩٧٠ محاضرة للفنان السيمائى الايطالى ن . بى

٢٢ / ٤ / ١٩٧٠ حفلة موسيقية بالتعاون مع معهد الموسيقى بالاسكندرية (رمزى

يس)

٣٠ / ٤ / ١٩٧٠ حفلة النمسا الموسيقية (رباعى الموسيقى الوترية النمساوية)

وليس من شك أن استخدام النشاط الموسيقى خلال موسم البينالى دعاية طيبة له وهى فى نظرى مع ما كتب فى الجرائد وأذيع فى الاذاعة والتليفزيون أوقع فى النفس من الدعاية المأجورة

والله ولي التوفيق

وتفضلوا سيادتكم بقبول والفر الاحترام

مدير المتحف

تقرير بقلم / على أحمد خالد عن الدورة الثامنة :

بينالى الاسكندرية الثامن لفنون

البحر الأبيض المتوسط

فى ١٢ مارس سنة ١٩٧٠ احتفلت مدينة الاسكندرية بالجمهورية العربية المتحدة بافتتاح الدورة الثامنة لبينالى الاسكندرية الذى يضم دول البحر الأبيض المتوسط فى الفنون التشكيلية (التصوير والنحت والحفر)

ولقد أقيمت الدورة الأولى لهذا المعرض فى سنة ١٩٥٥ وافتتحه السيد رئيس الجمهورية وتتابعت بعد ذلك الدورات كل سنتين حتى رسخت تقاليده واستقر نظامه .

والهدف الذى يرمى اليه هذا المعرض هو تجميع كافة الاتجاهات الفنية للبلاد المتاخمة للبحر الأبيض المتوسط الذى يربط قارات ثلاث فيتيح لأبناء مصر وضيوفها التعرف على الحركات الفنية فيها .

وإذا كان هذا هو الهدف فمن له غير الاسكندرية تتلاقى فيها فنون الدول التى تعيش على

ضفاف بحر الحضارات ممثلة لمعبريته حافظة لتياراته الحضارية وهي التي كانت منارات الحضارة الانسانية عندما حملت منذ نشأتها في منتصف القرن الرابع قبل الميلاد مشعل الحضارة واصبحت عندئذ مؤثلاً لفلاسفة الحضارة اليونانية وحكماؤها ومفكرها .

في الدورة الاولى كان عدد الدول المشتركة ثمانى دول هي اسبانيا واليونان وايطاليا ويوجوسلافيا ولبنان وسوريا ومصر .

واستمر اهتمام دول البحر الابيض المتوسط يتزايد أهمية في كل دورة تقام وقد انضمت الى الدول السالفة الذكر قبرص من الدورة الخامسة وفلسطين من الدورة السابعة والبنان من الثانية الى السابعة واشتركت المغرب مرة واحدة واشتركت تونس في ثلاث دورات فقط أما تركيا والجزائر فلم تشتركا حتى الآن ولم يتح لهذا المعرض أن يتعرف على فتونهما الحديثة .

والدول التي اشتركت في الدورة الأخيرة هي اسبانيا وفرنسا وايطاليا واليونان ويوجوسلافيا وقبرص ولبنان وفلسطين وسوريا والجمهورية العربية المتحدة .

والظاهرة العامة التي تتميز بها الأعمال المعروضة والتي تشترك فيها غالبية الأقسام هي ظاهرة الرمزية التي تعبر عن قلق الانسان وخوفه الذي يشير الى أن هناك احساساً مشتركاً بين الناس في كل مكان ، احساساً بالخوف والقلق ، وما هذه الأعمال الا صرخات الانسان بالآلوان في هذا العصر القلق المضطرب متمثلة في أعمال الفنان الايطالى فاليريانو تروبيانى مثاله طيران منتظم رقم ٤ والفنان الايطالى جيوفانى كابيللى في أحداث المدينة والفنان الاسبانى فرنسيسكو ايشوز في « لا شى غير السكوت » والفنان الاسبانى انطونيو بلاردوتى في « نافذة البيت المهجور » والفنان الفلسطينى تمام الاحل في الحلول السلبية والفنانة السورية خديجة علوانى في الانسان الجائع ، والفنان المصرى أحمد فى صرخة الصمت .

وقد اشتركت ايطاليا بسبعة فنانين منهم من ذاعت شهرتهم قبل السنوات العشر الأخيرة - ومنهم من طنوا أقدامهم وكونوا شخصياتهم الفنية خلال هذه الحقبة والأعمال التي قدمها هؤلاء الفنانون (٢٣ عملاً) هو حوار بناء بين التجريدية الخالصة والواقعية الخالصة قسم أو دليل على أن صراع التيارات الفنية الحديثة المختلفة مع الواقعية الخالصة قدر لها امكانيات التجدد والتطور ولم يعد التجريد وحده هو المسيطر على لغة التشكيل .

فالفنان Cuiseppe Banchierj المغد الذي عرفته الاسكندرية من قبل عندما اشترك في الدورة الثالثة للبينالي في سنة ١٩٦٠ يصور لنا بواقعيته الحالة ذكرياته عن مدينته الحبيبة ميلانو والزيف في رؤيته الشعرية لها من خلال نافذته أنه يسعدنا بنضارة الرؤية وبلمسات الفنان الرفيعة ذو الألوان الشفافة والحس المرفف والصدق الخالص لقد تحول اللون في يديه الى شعر وأنه لأمر شيق أن نستمتع حقاً بذكرياته الفنية بأحلامها وشاعريتها وصفاتها .

والفنان الانسان جيوفانى كابيللى Covanni Cappelli الذي حاز بجدارة على الجائزة الثانية في التصوير فنان واقعي كذلك يعنى بالمضمون الادبي الانساني عنانيته بالشكل واللون والتنفيذ أنه يبحث في مأساة الانسان والانسان في لوحاته هذه المرة هي المرأة في ١٣٨ الليل والوحدة والسقم أنه يراها معذبة سقيمة مستلقية على فراش المرض وقد يتعري جسدها الهزيل للتعب واسترخت اطرافها الرفيعة وغامت عيناها كانت تغيب عن الوجود أن كابيللى وهو يجرد الجسم الانساني من بريقه وكسائه الجمالى في مركز اللوحة على فراش حديدى وسط خلفية زاهية يوحى بالانسان وروحه المتخنة به في العصر لقد أثبت كابيللى باستخدامه للألوان الزاهية والشفافة وتصميم لوحة المتقن وبنائها الحكم تشكيلية عالية تكشف عن قدراته كمصور ممتاز وهو الى جانب كل هذه المواهب قادر على استخدام الرمز استخداماً بارعاً فالحواطط المتصدعة التي تكون الخلفية في إحدى لوحاته انما هي توصيف لحالة المرأة في وحدتها على فراش الموت أو المرض والحق أن اللوحات الأربع التي قدمها بانكيرى هي من خلال رؤية امتعاض لجسد المرأة ودوره في الحياة .

ويقترب جيانى بيزانى من فن السينما في تكراره المتغير كما يقترب كذلك من فن اللصقات مع قوة ديناميكية ملحوظة أما الدوتوركياتو فهو مصور عصر الآلة والفضاء والاشكال المتوترة في هذا العصر بينما اينالو فورجيولى التجريد .

أما الفنان « برونوكارتشيني » فقد قدم رواية جديدة لثلاث متاهات تعتمد على الخداع البصرى والتنسيق الهندسى ولعل الانسان يحس بخداعها البصرى كلما اختلف مكانه منها بعداً أو قريباً فهي أحياناً أوراق شجر حطتها رياح الخريف على الأرض وهي أحياناً أخرى مدناً ترى من طائرة بشوارعها المتعامدة ، أو هي متاهات كما سماها ، ولكنها متاهات تتصف بشاعرية رقيقة فياضة .

والمثال الايطالى « فاليريانو ثروبيانى » آثار الكثير من الجدل بأعماله أكثر مما أثاره أى فنان آخر في هذا المعرض قد قدم ثلاثة أعمال هي « طيران منظم رقم ٢ و طيران منظم رقم ٤

وطيران والتمثال الفائز هو لأفواج من الطيور مفرودة الجناح تتسابق وتندفع اندفاعاً جنونياً بأقصى سرعتها لتحشر داخل قفص مكون من أسياخ (الشوايات) التى تشوى عليها اللحم ولقد استعمل الفنان شوايات حقيقية لكى يكون أكثر واقعية وفوق قاعدة التمثال طير مهيف الجناح ملقى على الأرض وقد فارقته الحياة وعلى الرغم من أن التمثال يعتبر فى نظر الغالبية عملاً تطبيقياً استخدم فيه الفنان عن عمد مواد رخيصة كأسياخ السلك والألومنيوم البراق وهو أكثر المعادن استفزازية عرض بواسطتها عرضاً ناجحاً قضية الانسان المعذب خلف الاسوار سعياً وراء حريته المفقودة وهنا تتفوق الفكرة على النحت والتصميم على الشكل حقاً لقد نجحت ايطاليا فى أن تقدم ملامح طيبة عن اتجاهات الفن بها .

أما أسبانيا فقد أثبتت منذ الدورة الأولى لهذا المعرض اهتمامها بها وسعيها الدائب لنجاحه وهى تشترك دائماً فى كل دورة بمجموعة مختارة من فنانها ذوى القرائح الفنية ، وفى هذه الدورة اشتركت بأربعة عشر فناناً فى التصوير والنحت والحفر والرسم قدموا ٨١ عملاً فنياً ناجحاً سيطر فيه الانسان كما سيطرت فيه التعبيرية الجديدة بعد أن مرت بالتجارب التجريدية التى ألثرت الرؤية التشكيلية زمناً طويلاً وفى الأعمال المعروضة تتبين بضارة اللون وثرأؤه وصدق الصس والتعبير وهما من التراث الاسبانى العظيم .

أما الدول العربية التى اشتركت فقد جمعت أعمالها بين التجريد والتشخيص وكانت فلسطين باللغة التعبير عن مشكلة الوطن السليب والأمل فى العودة - وقد بدت الرمزية التعبيرية واضحة فى لوحات كثيرة مثل لوحة ثوب الزفاف لنصر عبد العزيز عليان - أما لبنان فقد فاز فيها وجيه نحلة بجائزة إقتناء عن لوحته التى استلهم فيها الكتابة العربية واستحقت الفنانة اللبنانية كذلك هيلين الحال جائزة تقديرية عن لوحتها ألوان السنى تعد فيها الى التجريد الخالص .

وفى سوريا فاز نشأت زغبى عن لوحته فتاه صغيرة بجائزة تقديرية واشتركت الجمهورية العربية المتحدة فى هذه الدورة بخمسة وثلاثين فناناً أغلبهم من الشباب والأعمال المعروضة تجمع بين التجريدية الخالصة والتجريدية الشخصية والتعبيرية والواقعية السريالية .

وإذا كان الفنان المصرى وريثاً لحضارات فنية عظيمة هى الحضارات الفرعونية واليونانية والرومانية والإسلامية والقبطية فهو كذلك واع بالتيارات الفنية العالمية تنازعه قوى مختلفة يتردد فيها فى مشكلة الاختيار بين حريته المطلقة وبين الاخذ

بالتراث القديم والتأثر بالتغييرات الكثيرة التى تدور حوله ، لذلك فإن سمات الفن المصرى المعاصر تجمع بين النزعة المصرية الكامنة أحياناً والواضحة أحياناً أخرى وبين الانعكاس الخاص أمام - المشكلات الانسانية والتشكيلية الحاضرة .

والمتبع فى جوائز بينالى الاسكندرية أن تخصص للدول الأجنبية ثلاث جوائز فى كل نوع رأت لجنة التحكيم فى هذه الدورة أن تلغى بعضاً منها فى بعض الأنواع وتزيد عدد الجوائز الثانية للتصوير لارتفاع المستوى فى الأقسام كما يخصص للقسم المصرى ثلاث جوائز خاصة به فى كل نوع وقد فاز بالجائزة الأولى محمود عبد الله عن لوحته حوار بين الأزرق والأبيض وفاز مصطفى عبد المعطى بالجائزة الثالثة عن لوحته فضائيات وهما من جماعة التجريبيين أما الفنان أحمد مصطفى فقد وجد فى التعبير الرمزية الوسيلة المثلى للتعبير عن أرائه وفاز بالجائزة الثانية للتصوير عن لوحته صرخة الصمت

وإذا كان المجال لا يتسع لسرد باقى الأحكام فلا أقل من أن نريد هنا ما ذكرناه فى صدر الكلام من أن بينالى الاسكندرية الضامن قد قدم بانوراما للموقف الفنى وتطوراته فى دول البحر الابيض المتوسط وكانت روح العصر واضحة فيما أبرزته الأعمال المعروضة من نزعات التشاؤم وصرخات الاحتجاج .

علي أحمد خالد

مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى بالاسكندرية

وقوميسير الجناح المصرى بينالى الاسكندرية

الخطاب الموجه من مدير المتحف للفنان كامل مصطفي الإستعداد للدورة التاسعة

السيد الأستاذ / كامل مصطفي عميد كلية الفنون الجميلة - مظلوم - الرمل

أرجو أن تتفضلوا بحضور اجتماع لجنة المتحف الاستشارية المحدد لها ظهر الخميس الموافق ٨ يوليو سنة ١٩٧١ للنظر فى الترشيحات للدورة الثامنة لبينالى الاسكندرية وأرجو أن تتفضلوا باختيار خمسة عشر مرشحاً فى كل من التصوير والنحت والحفر منهم خمسة احتياطى للعرض على اللجنة فى هذا الاجتماع

وتفضلوا سيادتكم بقبول وافر الاحترام

مدير المتحف

علي أحمد خالد

١٩٧١ / ٧ / ٥

بينالي الإسكندرية الدورة التاسعة

١٢ يناير ١٩٧٢

عدد الدول المشاركة : ١٠ دول
مصر - قبرص - أسبانيا - فرنسا
- اليونان - إيطاليا - فلسطين - سوريا
- تركيا - يوجوسلافيا
عدد الفنانين ١١٠ فنانا
عدد الأعمال : ٤١٦



بدأ الإهمال يذب فى تنظيم البينالى لم يتم تحديد
قوميسر عام للبينالى كما لم يكتب أى توارىخ بالكتالوج
تحتجب لبنان تشترك تركيا لأول مرة ، والمشاركة
بالفنانين والأعمال من أضعف الدورات حتى الآن
السادات رئيسا لمصر

قوميسر عام البينالى : لم يحدد
مصمم الغلاف : سيف وانلى
تصميم الميدالية : جمال السجيني
قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم
مصمم الإعلان :



يوجوسلافيا - شفران جورازد
حادث في الظلام - أولى حفر



تركيا - ديفرم ايريل - ثانية تصوير
محولات على الحياة



جابر حجازي - مصر أولى نحت
تكوين



ايطاليا - - ناتوفراسكا - تكوين
أولى نحت



سوريا - عيثا الاخوس (ولادة)

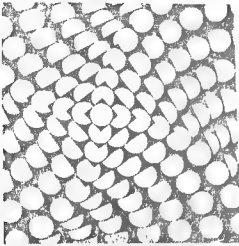


ايطاليا - تيريل - رقم ٣



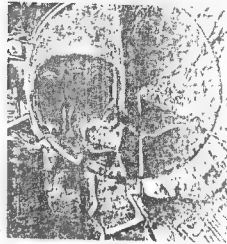
اليونان - كاليوني كويتفاري
القباض - ثالثة نحت

صور
الدورة
التاسعة



فرنسا - أيفارال (دوران جيسيرناليح)

ثانية



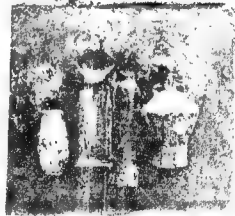
مصر - أحمد نوار - القديفة

أولى حفر



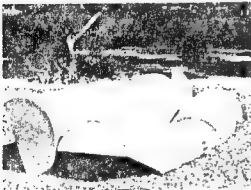
أسبانيا - جوان انطوناب لومو

شكل عضوي



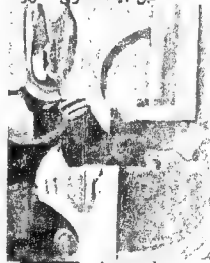
مصر - محمد فؤاد تاج - مصر

طريق حياطة - أدلى تصدير



قبرص - سافريدس اندريا - قضاء

ثالثة نحت



مصر - أحمد عزلي - انتظار

ثالثة تصوير

بينالى الاسكندرية ٩

غلاف الكتالوج متميز ، أوضية سوداء فوقها ثلاث شرائط صفراء وكلمة بينالى بالابيض والاسكندرية ورقم ٩ بالاحمر ، هكذا لخص سيف وانلى غلافه هذه الدورة ، لجنة الكتالوج يبدووا انها نسيت كيف كانت تعمل من قبل فالكتالوج ليس به أى توارىخ على الاطلاق فى أول صفحاته صورة للرئيس المصرى الجديد محمد أنور السادات رسمها له الفنان السكندرى كامل مصطفى الذى أصبح عميداً لكلية الفنون الجميلة خلفاً لمنشئها الراحل أحمد عثمان .

فى كلمة المحافظ الجديد د . فؤاد محى الدين ورئيس البينالى التاسع وهى الكلمة التى يكتبها له فى الغالب على أحمد خالد مدير متحف الفنون وقومسير الجناح المصرى والذى أضيف الى مهامه منصب جديد غير واضح أبعاده وهو مدير إدارة الشؤون الثقافية طبعاً فى محافظة الاسكندرية وهى وظيفة غير موجودة الآن .

رئيس البينالى يرحب بتركيا التى تشترك لأول مرة ويتمنى للبنان العودة دائماً للمشاركة فى الدورات التالية بعد غيابها عن البينالى لأول مرة مع تمنياته بأن يكتمل عقد دول البحر الابيض المتوسط ويرسل لهم رسالة يقول لهم فيها الى لقاء قريب .. وهو اللقاء الذى لم يحدث أبداً .. فلم تشترك مع متكاملة دول البحر المتوسط فى أى من دورات البينالى على الاطلاق ، وأكثر المشاركات كانت فى حدود عشر دول وأقل المشاركات كانت فى حدود سبع دول دون حساب ضيوف الشرف الذين أقبحوا فى بينالى محدد بدول محدده من أجل زيادة المشاركة التعظيم الاعلامى على التدهور الذى سيصيب الدورات التالية مع مرض حسين صبحى المنظم الأول للبينالى ، ثم وفاته ووفاة على خالد مدير المتحف ليدخل بينالى الاسكندرية مرحل الضياع التى يجاهد منظميه الآن للخروج منها للبقاء عليه .

لجان البينالى كما هى - لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - اللجنة الهندسية - اللجنة المالية . التحكيم برئاسة حسين صبحى المتحكم الأول والأخير فى مع الجوائز ، بل كان يعلنها ويحددها للفنانين قبل أن تنعقد اللجان للتحكيم - لجنة الترجمة ولجنة الكتالوج لتحمل الاهمال فى مادة كتالوج هذه الدورة .

جمهورية مصر العربية :

القومسير : على أحمد خالد مدير إدارة الشؤون الثقافية

يوضح فى كلمته أن الفنانين المصريين المشتركين فى هذه الدورة - يجمعون بين

اتجاهين - يتأكد في واحد منهما قوة الطابع المصرى الموروث وتطویرهم له بالتجارب الفنية الجديدة ويتأكد في الاتجاه الثانى الثورة على التقاليد الفنية الموروثة سواء كانت مصرية أو واردة عبر البحار ، ويسوق مقولة « جان كوتكو » ، الفنان والناقد الفرنسى الشهير ، أن روح الخلق فى الفن هى أن نعارض ثلوث ونعار ونثور عل یأى شئ ،

ثم يسرد حالة نفسية تتعلق بالفنان المصرى المصطفى الذى ارتكن الى الرفاهية والترف المادى فى أكمل صورة ، ولكن سلب منه فى الوقت نفسه راحته النفسية ، بعكس الفنان الغربى الذى جاءت نفمة الاحتجاج عنده صارخة لأنه يرفض أن يكون مجرد زر فى آلة . هذه النفمة الجديدة فى فترة التحول السياسية الجديدة فى عهد السادات وانتقاد علنى للمرحلة الناصرية كلها .. ولكل زمن مقولته .. والفن كانه لعبة سياسية وليس طاقة ابداعية محررة للكون كله انظر الى كلمة قوميسر ايطاليا .)

ثم يقول على خالد الفنان المصرى عايش أوقاتاً تفرضها طبيعة الظروف التى يمر بها الوطن فى الوقت الحاضر ترجمها فى أعماله معلناً عزمه على التحديات والنصر بإذن الله . ما زلنا غارقين فيها ، فلم يتحدث حي الآن أى قوميسر لجناح مصر عن الفنانين العارضين ولم يشرح و يحلل أعمالهم واتجاهاتهم وأسباب اختيارهم ، ولكننا نقدم كلمات بمثابة بيانات سياسية .. بيانات .. بيانات بعد أن انتقلنا من عصر الاناشيد الى عصر الاغاني يقول على خالد أن الحدود بين النحت والتصوير أصبحت فى العصر الحديث واهية حتى لنجد من الفنانين من يصر على أن يدخل النحت البارز الملون تحت قشاة التصوير ولكن على خالد لم يتحدث عن الجوائز وكيف كانت ضئيلة فى الجناح المصرى وهذا له حديث آخر قد حققها بهذه الدراسة أو فى طبعة تالية لها عندما تتوفر لدى كل البيانات عن الجوائز ، وهى بيانات لا أجد أى مصدر لها حتى الآن .

أشترك فى الجناح المصرى ٣٣ فناناً قدموا ١١٣ عملاً ، فى مجال التصوير ١١ فناناً قدموا ٣٢ لوحة زيتية ، فؤاد تاج قدم لوحات من الألوان الزيتية على مصيص وهى التى أشار اليها على خالد ، مزج النحت البارز بالتصوير - كمال السراج قدم لوحات مزج فيها الألوان البلاستيكية مع الكولاج - فى مجال الحفر اشترك ١١ فناناً ٤١ عملاً منفذاً بالليثوجراف أو طباعة بالنشاشة الحريرية (سلك سكرين) ، وفى النحت عرض محمود موسى أربع أعمال من الجرانيت والرخام خارج التحكيم ضمن ١١ فناناً قدموا ٤٠ عملاً بخامات مختلفة ه من الفنانين الذين عرضوا لأول مرة فى هذه الدورة .

أحمد عزمى - صبرى السيد - صبرى حجازى - عطية حسين - ثريا عبد الرسول -

زوسر مرزوق - نازك حمدى - محمد رزق وغيرهم .

قبرص :

القومسبر : اندرياس كريزوكوس

حرص قبرص على المشاركة الرمزية المتواضعة تشكر عليه ، يقول قومسبرها أن أعمال الفنانين الثلاثة الممثلين لقبرص فى بينالى الاسكندرية التاسع تقدم انطباعاً حياً عن كثير من الاتجاهات الميزة للفن القبرصى المعاصر الذى ما زال فى مرحلة التأمل تجاه كل شئ معاصر .

أشتركت قبرص فى فن التصوير بأعمال الفنان فونزيس ستيليوس ٦ لوحات أكريليك وخيش وفى فن الحفر بثلاث أعمال حفر على الخشب للفنان شمييز ، وفى فن النحت ثلاث تماثيل من الصمغ والخيوط الزجاجية والخشب للمثال سافيدس اندرياس .

أسبانيا :

القومسبر : تشيفيرينو مورينو ساندوفاك

يعلن فى بداية كلمته من أنه سيحاول أن يقدم نظرة شاملة لاهتمامات فنانى أسبانيا الذين يعاشون حقبة فنية تتميز بالتعايش بين جميع الميول التى ظهرت أثناء هذا القرن . ثم يوضح أن الاشكال التى يبدعها العقل والاشكال الانشائية فى تنوعاتها المختلفة تتعايش مع الاشكال الموضوعية ذات الجذور التعبيرية فى جوهرها .

ويؤكد على أن مشكلة التشخيص وغير التشخيص فى الفن مشكلة ثانوية (رغم أنها ما زالت موضع جدل بين فنانى مصر ونحن قرب نهاية القرن العشرين وبداية قرن جديد سيدخل علينا ومعه ما هو أبعد من قضايا التشخيصية والا تشخيصية أو الواقعية والتجريدية أو أى مذاهب أو مدارس عرفناها طوال المائة عام الماضية)

فنانوا أسبانيا تبخوا روحاً للتحدى تتماشى مع مفهوم الحرية الفردية لقد انجذبوا مادياً (تقنياً) بعيداً عن التقاليد الفنية المعروفة أبان الخمسينات وبداية الستينات والتى كانت ترفع شأن الموضوع الفنى . ما بين الثورة والحركة المضادة بدأ فنانوا أسبانيا البحث عن طرقهم الذاتية فلم يصل فنانوا اليوم ولم يجذبهم الصيحات الجديدة فى حد ذاتها - يستعرض قومسبر أسبانيا فنانى بلده المشاركين ويقول أن وجودهم فى هذا المعرض الهام سيسهم فى تقديم حقيقة وتطور الفن فى بلاده (وأيضاً فى بلادنا ان الابداع الاصيل الجاد

يترك أثره في أى مكان يتواجد به)

فنانون أسبانيا في هذه الدورة قدموا ٧٤ عملاً ، في التصوير ٨ فنانيين عرضوا ٤٦ لوحة معظمها بالألوان الزيتية وفي مجال الحفر قدم فنانون ١٧ مطبوعة أحجام متوسطة منفذة بالأحماض المائية ، وقدم بالوخدان انطونيو ١١ تمثالاً بالبوليستر (الخامة الجديدة التي تذكر لأول مرة) والألنيوم .

فرنسا :

القوميسير : ميشيل هوج أمين المتحف القومي للفن الحديث بباريس

جميل أن يشير قوميسير فرنسا الى بعض ما جاء في مقدمات قومسييرات بلده السابقة حتى لا يقع في تكرار نفس الكلام في كل دورة كما يحدث في كلمات قومسييرات معظم الدول ولكنه هل أضاف جديداً .. يصرح بأنه رأى أنه من الأفضل هذا العام أن تركز مشاركة فرنسا على العودة الى قيم ذات تعبير عنيف وذات خيال يركز على الواقع ، فرنسا لاتدعى أنها تحتكر هذه الحركة ولكنها تعترف بأنها بمثابة نقطة انطلاق .

إن مبدعى فرنسا يبدعون ما هو نتاج اشتغال ذهنى وانفعالى وبحث اسلوبى ومادى بعيد المدى منهم ليست هناك بأية حال من الأحوال عودة الى الفن الشخص خلفاً لوجه التجريد التي لا تزال مع ذلك قوية وفعالة ، ولكن اتجهت الحركة الى خلق عالم آخر له ظواهر أخرى عالم ذاتى لا يقل عن الفن التجريدى مطلقاً في خروجه عن عقل الفنان .

ثم يطبق ميشيل هوج تحليلاته هذه على أبداع مجموعته المختارة التي يقدمها لبيدالى الاسكندرية .. هكذا تكون الاختبارات والمقدمات والنتائج في حصادها النهائي من أن لكل فنان طابعه المميز الذي يحترم ، ولكل قوميسير نضجه الفنى الذى يحترم أيضاً ، ٦ فنانيين من فرنسا معظمهم فى سن النضج (٣٥ عاماً متوسط أعمارهم) من مواليد باريس فى أواخر الثلاثينات وأوائل الأربعينات أى تشكل نضجهم الفنى فى عصر ما بعد الحرب العالمية الثانية ، استخدموا خامات متنوعة لموضوعات جريئة جمعوها فى ٢٩ لوحة معلقة .

اليونان :

القوميسير : هـ . ج بابا ديبولوس قنصل اليونان العام بالاسكندرية .

كتب اندرياس يوانو مدير المعرض القومى بالانابة بالثينا استعراضاً كاملاً لكل فنان على

حده من فنانى اليونان الاثنى عشر الذين عرضوا فى فن التصوير ٢٣ لوحة لستة منهم ، وفى الحفر عرض ٣ فنانين و ١٥ مطبوعة حفر على الخشب ، وفى النحت قدم ٣ مثالين ٩ تماثيل من الرخام والنحاس والحجر .

وكان من رأى لجنة اختيار معروضات الجناح اليونانى أن يجزى عرض فنهـم أغنى هذا العام منه فى الأعوام السابقة من حيث عدد الفنانين المشتركين والأعمال الفنية المعروضة ، مع تمثيل جميع المذاهب التقليدى والتجريدى الذى كون له ملكة فى دولة الفن ، كما أن أعمالهم مختلفة وأجيالهم متباينة وجميعهم من الاحياء ، حسناً فعلت اليونان ، أن للمشاركات الضعيفة تعكس صور سلبية عن ابداع أى دولة وأما مسألة عرض أعمال الفنانين الاحياء فإن من شروط بينالى أن يكون للعرض للاحياء والافضل للأجيال الشابة ، وفيما عدى ذلك يمكن أن يدخل ضمن ضيوف الشرف وخارج التحكيم لأن المعرض أساساً مسابقة دولية وليس عرضاً استرجاعياً لفنون الدول المشاركة .

إيطاليا :

القومسير : جيوزيبى زيجاتيا

كلمة إيطاليا بقلم النقاد الفنى فيتوا بوليو أما كلمة الجناح المصرى فى أى بينالى أو معرض دولى بقلم أى شخص ، المهم الا يكون ناقداً فنياً متخصصاً .. لأن معظم فنانى مصر من القادرين على الكتابة لن تقف أمامهم عقبة كتابة كلمة فى كتالوج بينالى أو تريينالى ، ولم تعرف قدر النقد الا مؤخراً وحتى فى هذا جدل عظيم وصراخ أعظم رغم اشهار أول جمعية مصرية لنقد الفن التشكيلى .. أما فى إيطاليا أو أى من دول أوروبا أو أمريكا فالفنان والنقاد عليه تحليل وتقديم هذا الابداع والظريف أنه حتى هذه الدورة التاسعة من البينالى لم تظهر كلمة دكتور إلا عند فنان واحد يستحقها عن جدارة وهو د. عفيفى بهنسى الفنان ودارس الفلسفة وعلم الجمال فى سوريا الشقيقة .. فيما بعد سرت كلمة دكتور مكتسحة كقلب رسمى لمعظم فنانى مصر .. ونعود الى كلمة فيتوا بوليو الناقد الفنى الذى يقدم جناح إيطاليا فى البينالى الاسكندري الشهير فى دورته التاسعة ، بعد مقدمة تأملية يصل الى أن مجموعة الفنانين أرادت أن تقدم عن طريق الحرس العلاقة بين الفن والمجتمع ليس من أجل تحقيق المدينة الفاضلة لمجتمع جمالى ولكن من أجل تأكيد وجود الفن فى داخل المجتمع فى ظرف لا يمكن أن يكون الأساسيات ، لذلك اختاروا فنانين مناصرين لهذه القضية (الفن نتاج سياسى) ، ثم يتحدث عن الاشكال الرسمية والطرق التكنولوجية ويوضح أن هذين الموقفين ليسا متعارضين بل بالعكس فهما موقفان موقف

المعرفة التي تنظر الى الحياة باعتبارها شيئاً موثوقاً به وليس باعتبارها حديقة الذكريات ونتائجهم الابداعية تعد تجارب عليه تقاس نسبتها للانسان محور البحث أولاً وأخيراً فالليه ترجع كل التجارب التي ترمى الى استلهاهم مفهوم معنى التاريخ وضميره والملاحظ في هذه الكلمة التي اخصصتها أن الحزب الاشتراكي أو الحزب الشيوعي قد نجح في الانتخابات وشكل الحكومة الإيطالية واحضرت ادارة المعارض هذا الناقد الماركسي ليقدم ويرفع من الفنانين انصار الحكومة التي وصلت للحكم ، هي ملاحظة افتراضية من جانبي لا تقلل بأي حال من الأحوال من التحليل القيم الذي قدمه الناقد فيتوبوليوي رغم صعوبة تعبيراته وضلال مسالكه وغموض غاياته فكيف نفهم مقولته عن أن العمل يتحدد في ضمير القدر الذي ينتمي الى الفنان والتي تفضل تشاؤم العقل على نفاذ الارادة ولا يتحدد في السلبية العظيمة التي لا تفعل إلا الاستمرار في عمل سلبي ثم يقول أن هذه هي الامكانية الوحيدة التي تناسب عمل انشائي معقول ؟؟ إيطاليا شاركت ١١ فناً قدموا ٤٠ عملاً ، في التصوير ٧ فنانين ٢٥ لوحة ، في الحفر ٣ فنانين ١٢ عملاً في النحت قدم نانوفراسكا ثلاث تماثيل من الحديد المدهون بالورنيش أعمال إيطاليا لوحة لسيارة سباق تحمل رقم ٣ سمكة على شكل ثعبان - خطوط رأسية كجذور أشجار عفنة - باب حديد يقفل على عمارة كنانيسية - صورة فوتوغرافية مقطعة الى شرائح متبادلة مع شرائح صورة أخرى معروضة باسم موكب للشاه وموكب النائمين - وجه قبيح للدكتور فوشرول - عشوائية متفرقة بها شكل بهيضاوي يحمل أفكاراً سوانوية بعنوان في حديقتي - لوحة عريضة بها مثلث أو هرم في خطين فقط تحمل (٨٠١) - دائرة بها مقابلات هندسية - خطوط مائلة وليس أكثر - تكوين راقص من حديد .

فلسطين :

القوميسر : عبد الرحمن الخزين كاتب كلمة فلسطين عبد الرحمن الحزين

الفنان المعارض الوحيد عبد الرحمن الحزين (١٩٤٣) قدم ١٧ لوحة زيتية ورسم ، الفنان الحزين صديق وزميل وهو من أبناء كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية المتميزين تخرج منها في قسم التصوير عام ١٩٦٦ قبل تخرجه بعام وأن كان تخصصه مختلف (نحت) شاعت الظروف أن يحمل الجناح الفلسطيني بمفرده على أجنحه ابداعه ومن حقنا أن ننقل كلمته التي قدم بها الفن الفلسطيني ومراحلته المختلفة بكاملها فيكتب : لقد مر الفن الفلسطيني المعاصر بعدة صعوبات وذلك لأنه لم يكن أمام الفنان التشكيلي فتانود يقتدى بهم أو يأخذ عنهم .. سوى الزخرفة الشعبية التي نشاهدها على الازياء

الشعبية وهذه الزخرفة قديمة قدم هذا الشعب وهذه الارض .

ويمكن القول أن الفن التشكيلي الفلسطيني المعاصر مر بمرحلتين هامتين :

١ - المرحلة الأولى .. وقد شملت الفترة ما بين ١٩٤٨ - ١٩٦٥ وهي مرحلة جذب في الفنانين (لم يقدر الحزين أن معظم فنانين فلسطين المعروفين الآن كانوا خلال هذه الفترة طلبة في كليات ومعاهد الفن بالقاهرة والاسكندرية وبعض العواصم الاوربية) وأسلوب هذه الفترة تسجيل لما يدور حول الفنان الفلسطيني (يقصد حول القضية الفلسطينية)

٢ - المرحلة الثانية : بدأت من عام ١٩٦٥ وحتى الآن (١٩٧٢) وتمتاز هذه المرحلة بتعدد الفنانين الذين بلغ عددهم أكثر من سبعين خريجاً في مختلف التخصصات من أعطوا إنتاجاً فنياً أكثر تنوعاً أقوى في القيمة الفنية

(ها هو قد ذكر تخرج الدارسين وإن كنت أختلف معه في التواريخ فالمرحلة الأولى تبدأ من حرب فلسطين وضياع الوطن الفلسطيني عام ١٩٤٨ - الى عام ١٩٦٧ وليس عام ٦٥ فعام ١٩٦٧ عام فاصل ومنطلق جديد بعد نهاية مرحلة كاملة)

خلاصة القول أن الفن الفلسطيني للمعاصر جزء من الفن العربي الكبير فهو يشترك معه بأنه فن قومي ملتزم .

ولكن يبقى الفن الفلسطيني له طابعه الخاص لأن التجربة التي مر بها الفن الفلسطيني مختلفة عن التجربة التي مر بها الفن العربي ومن هنا يبقى الفن الفلسطيني له نكهة خاصة سواء من ناحية المضمون أو من ناحية المفهوم التشكيلي فنا ثورياً محضاً (التعليق الوحيد هو أنه مع بداية عام ١٩٩٤ وحصول الفلسطينيين على غزة وأريحا واحتمال مشاركة كاملة في بينالي الدورة الثامنة عشر هذا العام لفنانى الداخل يدخل الفن الفلسطيني مرحلة جديدة وهامة ليثبت تواجده وهويته الخاصة بجانب الابداعات العربية المختلفة)

سوريا :

القومسيير : لم يذكر اسم القومسيير ولم تكتب كلمة الجناح السوري

اشترك ١٢ فنانا سوريا قدموا ٢١ عملاً منهم ٣ أعمال طباعة للفنان غيات الاخرس أما اللوحات الزيتية فهي للفنانين عبد الله مراد - عبد الرحمن فرزات - أسماء متولى - أسعد عرابي - الياس زيات - فاتح المدرس - محمود حماد - مجيب داوود - نعيم اسماعيل - نذير تبعه - نشأت زغبى

تركيا :

القومسيير : كوميسار ديفريم ايريبيل استاذ مساعد باكاديمية الفنون الجميلة باستامبول .

تشترك تركيا لأول مرة في بينالى الاسكندرية وذلك اiban حكم انور السادات أى في عصر الانفتاح على الغرب باعتبار أن تركيا الحليف الطيب للغرب الذى وقف معادياً لعصر عبد الناصر فكان الطبيعى أن تحجب نظم الحكم التركى فى تلك الحقبة عن فنانيتها المشاركة فى أى أنشطة مصرية ، وارجو أن أكون مخطأ فى تحليلى هذا - يكتب قومسيير تركيا دراسة كبيرة عن الفن التركى المعاصر وعن تركيب المجتمع التركى ويعترف أنه رغم أن الفن التشكيلى التركى المعاصر يحاول أن يجد نفسه من جديد ورغم موهبه الفنان التركى الا أنه لم يعطينا بعداً به روائع وأعمال كلاسيكية (أى لم يثبت وجوده بعد على الساحة العالمية) ثم يتحدث عن تأثير التصوير التركى بالمدارس الغربية ومحاولات أن يرتبط الان بترائه وتقاليده ، ويبدوا أنه يفخر بأن الفنانين الاتراك قد ابتعدوا عن التقاليد الاسلامية وأساليب فن المنمنمات الى النظريات والأساليب الغربية (تركيا دولة علمانية منذ انهارت الدولة العثمانية والخلافة) ثم يذكر الثقافات السابقة ومدى ما تركته من اثار على فنانى تركيا المعاصرة ويدخل الى موضوع الفن الشخص والفن غير الشخص ورغم ذلك فإنه يؤكد بأن المعارضات المقدمة لبينالى تحتفظ بمميزاتها القومية وموضوعاتها التقليدية ، ويختهى الى مقولة منطقية من أن المنطق الجدى للحالة العالمية اليوم تبين أنه لو أن الفرصة المتاحة لفنانى العالم كانت متساوية فإن المواهب الخافية يمكن أن يتقبلها النقاد بسهولة أكثر مما يفعلون اليوم .. ثم يتمنى أن يوفق هذا اللقاء الأول للفن التركى فى بينالى الاسكندرية التاسع العلاقة الثقافية بين تركيا وبين جمهورية مصر العربية .

شاركت بعدد ١٢ فناناً قدموا ١٩ عملاً ، فى التصوير ٨ فنانين قدموا ١٢ لوحة بالالوان الزيتية وفى الحفر ٤ فنانين قدموا ٧ مطبوعات على الزنك .

يوجسلافيا :

القومسيير : لأول مرة يخلو الجناح اليوجسلافى من قومسيير وكلمة تحليلية اشترك ١٥ فناناً عرضوا ٤٤ عملاً منهم ٦ فنانين قدموا ١٧ لوحة بالوان الزيت والباستيل والتمبراً وفى الحفر ٥ فنانين قدموا ١٥ مطبوعة بالاحماض وفى النحت قدم ٤ مثالىين ١٢ تمثالاً من الخشب والبرونز .

الدورة التاسعة : ١٩٧٢

الأجنحة العربية والأجنبية

تصوير	جائزة أولي
أسبانيا	فيرديس فوش لوييس -
جائزة ثانية	أيفارال
فرنسا	ديفريم ارميل
تركيا	

حفر ورسم

جائزة أولي	حفر / جوراز سيفران -
جائزة ثانية	رسم / جيرانييتوس كارميل
يوغوسلافيا	فرنسا
جائزة ثالثة	حفر / وغيات الأخرس
سوريا	

نحت

جائزة أولي	ناقر فراسكا
جائزة ثانية	اليونان
جائزة ثالثة	سافريديس اندريا
قبرص	

الجناح المصري

تصوير	جائزة أولي
فؤاد تاج	أحمد عزمي
جائزة ثانية	مصطفى مهدي
جائزة ثالثة	

حفر ورسم

جائزة أولي	أحمد نوار
جائزة ثانية	سعيد العدوي
جائزة ثالثة	سعيد حدابة

نحت

جائزة أولي	جابر حجازي
جائزة ثانية	حمدي جبر
جائزة ثالثة	ليلي سليمان

جوائز تقديرية واقتناء :

اسبانيا

يوغوسلافيا

الفنان عبد الرحمن المزين تصوير فلسطين
الفنان مصطفى رشيد نحت جائزة أحمد عثمان

مصر

الفنانة ثريا عبد الرسول جائزة تقديرية باسم

مصر

جمعية محبي الفنون

مصر

الفنان محمد الفيات

أسبانيا : الأولى في (التصوير) وإيطاليا نحت ٩ ويوجوسلافيا (حفر) مصر : نؤاد تاج (تصوير) وحجازى (نحت) ونوار (حفر)

فازت أسبانيا بالجائزة الأولى للتصوير فى بينالى الاسكندرية التاسع للفنون الجميلة لدول البحر الابيض المتوسط والذي افتتحه ظهر أمس محافظها د . فؤاد محيى الدين اذ فاز الفنان للصور الاسبانى فيرديس خوش لويس بهذه الجائزة من بين مجموعة فناني الدول الأجنبية الثمانى المشتركة عن لوحة (الرحيل)

والعروف أن أسبانيا هى الدولة الوحيدة التى حرصت أن تشترك منذ بداية إقامة بينالى الاسكندرية وكانت دائماً تفوز بالتقدير ومن اهتمامها بالبينالى المصرى أنها أقامت إدارة له فى وزارة الثقافة الاسبانية تجهز له كل عامين للاشتراك فيه .

فاز فى التصوير : فرنسا (الجائزة الثانية) لفنانها ايفارال وفازت تركيا بذات المستوى - مكرر - لفنانها ديفريم أرميل .

إيطاليا طلعت الأولى فى النحت عندما تقدم مثالها نافوفراسكا بتمثالها المعدنى اللامع عن الهرم . وفازت اليونان بالجائزة الثانية وقبرص بالثالثة ، أما عن الحفر : فقد كسب يوجسلافيا جوران سيفران : لوحته (كجزء من شكل وملابس) فى الوقت الذى فازت فيه اليونان أيضاً بالجائزة الثانية للنحت بينما طلعت سوريا : الثالثة عن لوحة (ولادة) لرغبات الاخرس .

كما رأت لجنة التحكيم ومن بين أعضائها بدر الدين أبو غازى : وزير الثقافة السابق أهداء فرنسا جائزة أولى (١٠٠) جنيه للرسم فاز بها الفنان جيرانيخوس كارميل .

كما قررت اللجنة المصرية قصر المبلغ المخصص للاقتناء (٥٠٠ جنيه) من هيئة تنشيط السياحة فى الاسكندرية على شراء لوحاتى تصوير من معروضات أسبانيا يوجسلافيا ، كما أهدت اللجنة ويرأسها حسين صبحى وكيل وزارة الشؤون البلدية السابقة للاسكندرية - وهو الذى أقام البينالى من ١٦ سنة حتى تعيد الاسكندرية سابق مجدها الفنى بالنسبة لفنون البحر الابيض وهى صاحبة رسالة الفن الهيلاسنى أبان عصر البطالمة ق . م . والذي كان هدايا لكثير من فنوناليونان ثم روما القديمة فأوروبا فيما الراحل من المزين عن^^ بعد - أهدت جائزة تقديرية (٥٠ جنيه) للفنان الفلسطينى عبد

مجموعة أعماله الفنية المعروضة .

وهناك اتجاه لاهداء أسبانيا - خلال البينالى القادم العاشر - جائزة تذكارية لأنها داومت على الاشتراك طوال الدورات التسع السابقة للبينالى ،

أما عن الجناح المصرى وقد تولى التحكيم فيه قومسيورات أجنحة الدول الأجنبية المشتركة فقد كانت كالتالى :

تصوير : فؤاد تاج (أولى) أحمد عبد العزيز عزمى (ثانية) . مصطفى مهدى (ثالثة)
نحت : جابر حجازى (أولى) حمدى جبر (ثانية) ليلى سليمان (ثالثة) .. ثم كانت جائزة تقديرية أضيفت تحمل اسم مثال مصر الراحل : أحمد عثمان عميد كلية فنون الاسكندرية السابق وقد قدم الجائزة تلميذه الفنان عادل غبريال وقدمتها اللجنة الى المثال : مصطفى رشيد حفر أحمد توار (أولى) وسعيد العدوى (ثانية) بينما فاز سعيد حدادية بالجائزة الثالثة) .

كما قدمت جمعية محبى الفنون الجميلة جائزة تقديرية للفنانة ثريا عبد الرسول وقدرت اللجنة مجموعة الأعمال التى قدمتها الفنانة مريم عبد العيم والمثال محمود موسى : خارج التحكيم ، وسيستمر بينالى الاسكندرية معروضاً على مدى الشهور الثلاثة القادمة فى متحف الفنون الجميلة وقد قام بتنسيقه مديره المشرف على ثقافة محافظة الاسكندرية

علي خالد جريدة الاهرام ١٢ / ١ / ١٩٧٢

ملاحظات عامة حول بينالى الاسكندرية التاسع بقلم : أحمد مرسى

لا شك أن الهدف الاساسى من فكرة إنشاء بينالى الاسكندرية الدولى ذو شقين الشق الأول هو الاحتكاك بين الفنان المصرى والفنان الاجنبى الذى يعيش فى حوض البحر الأبيض المتوسط وهو أحد أهم مراكز الاشعاع الفنى فى عالم اليوم ونستطيع القول من واقع المعرض الأخير والمعارض السابقة أن هذا الجانب قد تحقق الى حد ما بدليل أن تأثيرات بعض الفنانين الأوروبيين الذين اشتركوا فى بينالى الاسكندرية كانت تترك فى حالات محدودة ومعينة بصماتها على إنتاج عدد من الفنانين الشبان وهى ظاهرة وإن كانت صحية لها جانبها السلبى والايجابى كما هو معروف ولكن مما يخفف من آثارها السلبية حقيقة أنه ما من فنان تشكلى عرفه تاريخ الفن ، الا وقد مر بمرحلة التأثير وقد تطول هذه المرحلة أو تقصر تبعاً لأصالة وقدرات الفنان على الابداع .

إنّ تستطيع القول بأنّ هذا الجانب يتحقق بصورة ما وهو وأنّ لم يتخذ حتى شكل التأثير فيكفى مجرد التأمل في أعمال فنانين ينتمون الى بيئات ومجتمعات وحضارات مختلفة لاثراء رؤية الفنان التشكيلي المصرى .

أما بالنسبة للشق الآخر للهدف الأساسى للمعرض وهو الخروج بالفن المصرى من حدوده الإقليمية الضيقة الى إفاق العالمية ، وهو ما حققته حركات فنية وليدة في بلاد نامية أخرى مثل يوجوسلافيا التى استطاعت أن تجعل من مدينة « زغرب » أحد أهم مراكز الفن التجريبي الطليعى في العالم بشهادة مؤرخى الفن المعاصر الغربيين فتستطيع القول بعد انقضاء عقدين تقريبا على التجربة الأولى ان إمكانيات بينالى الاسكندرية للتواضعة قد قصرت عن تحقيق هذا الهدف وهو في اعتقادنا لا يقل أهمية عن الهدف الآخر ان لم يفقه .

ويجرنا البحث في أسباب هذا القصور الى التأكيد على حقيقة خطيرة وهامة ، تكاد تلقى بطلانها على معظم نشاطاتنا الفنية في الخارج وهى التقاء هذه النشاطات للدراسة العلمية والواضح من الخط البياني المذبذب ، صعوداً وهبوطاً ، لسلسلة معارض بينالى الاسكندرية أن التحضير لهذا المعرض الدولى قد غدا في السنوات الأخيرة ، مجرد ممارسة روتينية تنحصر في المراسلات المكتبية ، بالدعوة والرد وبالقول أو الاعتذار بعيداً عن جدية وحرارة الاتصال الشخصى الذى يولد في الغالب نوعاً من الشعور بالالتزام وليس أدل على نتائج هذا الجانب السلبي منعدم اشتراك معظم الدول العربية التى تقع على حوض الابيض المتوسط في المعرض الاخير ، وهى لبنان التى كانت تحرص على الاشتراك في جميع المعارض السابقة وليبيا وتونس والمغرب والجزائر .

ومن أهم الأسباب التى حالت حتى اليوم دون اكتساب الشرعية الدولية لهذا المعرض قصور الدعاية على المستوى العالمى ، فلا يكفى اشتراك دول مثل فرنسا وأسبانيا وإيطاليا وغيرها من الدول الأوروبية للاعتراف بدولية هذا المعرض إذ المعروف أن اشتراك هذه الدول يتم أساساً وفقاً لاتفاقيات التبادل الثقافى التى يختر إليها كتعبير رسمى عن الصداقة التقليدية بين الدول التى تتبادل التمثيل السياسى لذلك لن يمنح بينالى الاسكندرية حدثاً دوليائى ، ما لم يكن له مدى في أوساط الفن العالمية وبصفة خاصة في الدوريات الفنية المعروفة التى تصدر في باريس ولندن ونيويورك ، حيث تسلط الاضواء على الفنانين البارزين أو الذين فازوا بجوائز بينالى فيهم بهم بعد ذلك أصحاب الجالييريات والمقتنيات لذلك اقترح لأحياء هذا المعرض الذى كان يعتبر الى عهد قريب من أهم الأحداث الفنية في مصر ، الا يقع العبء المالى والفنى على مدينة الاسكندرية وحدها وأن تساهم وزارة الثقافة والإعلام بإمكانياتها المادية والفنية في هذا العمل الكبير بعد رصد ميزانية

معتدلة تكفى لتحقيق هذا الجانب الإعلامى الهامحتى يحصل بينالى الاسكندرية على شهادة اعتراف دولية بدونها لن يستطيع أن يفتح الابواب الفولاذية الموصدة ويكفى فى البداية ان كانت الميزانية القادمة ، نظراً للظروف الراهنة التى تمر بها البلاد وتفرض أولويات معينة للاتفاق أن يختار عدد من نقاد الفن المعروفين وتوجه لهم الدعوة للاشتراك فى لجان التحكيم أو لجرد لزيارة مصر بمناسبة إقامة البينالى .

القسم المصرى :

يضم القسم المصرى أعمال ٢٣ فناناً ينقسمون الى ١١ مصوراً و ١١ مثالاً و ١١ حفاراً ومنذ اللحظة الأولى التى يجول فيها للشاهد ببصره بأسماء الفنانين المعارضين يلمس المكان الشاغر الذى كن يجب أن تشغله الحركة الفنية خلال السنوات الأخيرة ونذكر من بينهم الفنانين السكندريين عبد الهادى الجزار و ابراهيم وانلى ومحمود ورمسيس يونان وكمال خليفة ، وهو أبسط تكريم يمكن أن يقدم لهم لذلك نقترح على القائمين بهذا المعرض أن يخصصوا فى كل دورة من دورات البينالى القادمة جناحاً خاصاً لعرض مختارات من أعمال واحد من الفنانين المذكورين كلغة تقدير من ناحية ، وحتى لا يشعر الفنانون الشبان أنهم يعملون فى فراغ أبدي .

وتتميز أعمال التصوير ، بصفة عامة بمستوى جيد .. مع تفاوت بسيط أو حاد أحيانا بين فنان وآخر ولعل أول ما يشد نظر للشاهد تلك البطاقات التى تتوج بها الأعمال الفائزة لذلك توقفت طويلاً أمام لوحة الفنان فؤاد تاج الدين الفائزة بالجائزة الأولى للتصوير وأعتقد إننى أختلف مع السيد على خالد قومسيير الجناح المصرى بالنسبة لهذه اللوحة بالذات ، فيما أسماه بالحدود الواهية بين النحت والتصوير فى العصر الحديث ، فمما لا شك فيه أن هذه اللوحات بالذات تنتمى الى ما يعرف فى فن النحت بالبروز النحتى وأن كان الفنان قد استخدم الألوان الزيتية فى تلوين أعماله ، وإلا عدت معظم أعمال مثال مثال مثل أرب من أعمال التصوير هذا الى جانب أن هناك فارقاً كبيراً بين أعمال تاج الدين ولوحات الفنان الانجليزى ، بن نكلسون ، الذى يستخدم فيها السطوح البارزة المركبة ، لأن هذا الفنان يحترم القيم التصويرية فى أعماله ، وهو ما نفتقده فى اللوحة المذكورة وبقيّة أعمال الفنان المصرى التى احتسبت قسراً على قسم التصوير وإذا تجاوزنا عن هذا الجانب الشكلى وحاولنا تقييم اللوحة الفائزة بالجائزة الأولى كعمل فنى فحسب ، لاحظنا أنها مع لوحات الفنان الآخرين تحمل أرهاصات تجربة لم تتبلور بعد ، وهى اذا وضعت فى مكانها الصحيح ستفقد طرافتها ولاتعود أكثر من عمل تحتل لذلك سنحاول أن نفرض النظرة عن تلك البطاقات الخادعة وندع لانفسنا حرية البحث والاكتشاف ، على أساس من النظرة

النقدية الواعية وحدها .

هناك جيل جديد من الفنانين الشباب الواعدين ، و قد أحسن المشرفون على تنظيم البينالي باختيار عدد من هؤلاء الفنانين الذين يمثلون بما حاراً وجديداً في شرايين الحركة الفنية في مصر ونذكر من بينهم على وجه التحديد الفنان محمد حسن القباني الذي تكن لوحاته « الاصرار والانسان » ، و « السمكة الصغيرة » ، رؤية خاصة تحمل الكثير من سمات الفن القطري وطرافة الحلم العفوي وتفهم الفنان لأدواته التشكيلية من بناء واستخدام حساس للألوان والفنان مصطفى محمد مهدي الذي يحضر ٤ لوحات تشف عن محاولات جادة وصارمة أحياناً لرسم أبعاد عالم تتجاذبه مشاعر الخوف والقلق والترقب ، مستخدماً لغة تشكيلية سليمة ليس بها من شائبة الا تغلب الخبرة السردية على ضرورات التشكيل في بعض الاحيان وهو على عكس فنان آخر ينتمي الى هذه المجموعة من الفنانين الشباب الواعدين وهو الفنان عادل المصري الذي تضعه لوحاته الثلاثة - المجهول - و - انتظار - و - الزمن - في كل مكان مرموق من مدرسة التصوير الميتافيزيقي في مصر ، ويتميز هذا الفنان بقدرة على توظيف الظل والنور لخلق البعدين الزمني والنفسي في لوحاته التي يخيم عليها السكون كما نجح الفنان عادل المصري في اختيار مجموعة الألوان التي تساعد على خلق الجو الميتافيزيقي ، ثم يأتي الفنان أحمد عزمي ، وهو يميل الى البناء الهندسي الذي يقوم على الزواج بين الخطوط الرأسية والأقواس كما يبني شخصه على هذا المبدأ الهندسي ولكنه يحاول أحياناً أن يكسر حدة الصرامة الهندسية بالمسات الحرة .

روز اليوسف (٢١ يناير ١٩٧٢

بينالي الاسمي نظرية الدورة العاشرة

لم يكتب أى تاريخ بالكتالوج

أبريل ١٩٧٤

عدد الدول المشاركة

٩ دول

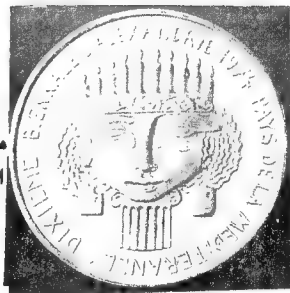
مصر - قبرص - إسبانيا - فرنسا -

اليونان - إيطاليا - لبنان - تركيا -

يوجوسلافيا

عدد الفنانين ١٠٥ فنانا

عدد الأعمال ٣٦٤ عملا



انسحبت سوريا حتى الدورة السابعة عشر وإذا انسحبت سوريا

فيمكن للفلسطين أن تسحب أيضا وعادة لبنان لعشرون للمرة

الأخيرة قبل دخولها جميعا لحرب الأهلية وعادت للمشاركة بداية

مع الدورة الثامنة عشر أى بعد عشرين عاما كاملة .

قوميسير عام البينالي : لم يذكر اسمه

مصمم الخشبات : سيف وانلى

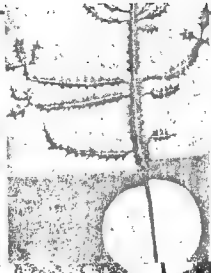
تصميم الميدالية : جمال الشجيني

قطر الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم

مصمم الأعمال :



مصر - مجدى قناوى - الى الناس
معيد العدوى - ثانية حفر



مصر - عز الدين نجيب
شجرة الصبار



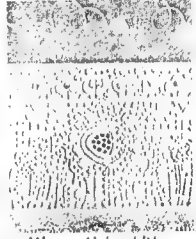
مصر احمد فؤاد سليم - فانتازيا
جائزة اول



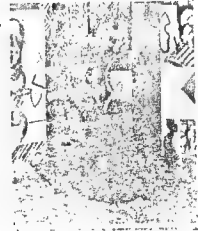
مصر - احمد مصطفى - نكتة مريرة
رقم ١ - أولى لحت



مصر - عمر النجدى - تكوين رقم ٥
أولى حفر



يوجوسلافيا - ماريان - يوجاشيفيتش
فرح الصيف - أولى حفر



اسبانيا - يوجوميل - تكوين
أولى تصوير

صور

الدورة

العاشرة



فرنسا - فريدو - رابطة وسيطة
أولى رسم



لبنان - فريال عالي
العمون الزرقاء



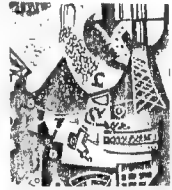
قبرص - باهلي ريا
رحيل - أقتناء



إيطاليا - لينو دينيتو
شخص



إيطاليا - جيورجيرو نيتارو
متتالية جماعية في التناحية ملامية



اليونان - الجلو اشرافو وركس
طابع الطابق الخاص



اسبانيا - زمن موريدان
رجل وامرأة

صور
الدورة
التاسعة

بينالى الاسكندرية - ١٠

الغلاف ثلاث ألوان أورانج ، وأخضر وأسود ، مع تفريغ أبيض لأسم البينالى بالعربية صمم الغلاف كالعادة سيف وانلى فى أداء أصبح تقليدى وربما إلزاماً عليه ويؤديه بشكل تلقائى بعد مرور عشرين عاماً على أول دورة للبينالى والكتالوج بلا تواريخ والبينالى بلا قومسير عام وسأوضح فى دراسة للدورة التالية الحادية عشر أسباب ما يحدث فلا يمكن أن يشيخ بينالى عمره عشرين عاماً أى فى سن الشباب والتوهج .

صورة الرئيس محمد أنور السادات - بطل العبور - فهذه الدورة تاتى بعد حرب أكتوبر ١٩٧٣ وهو تاريخ أقامتها ورحلة لعام ٧٤ لهذا السبب ويوضح عبد المنعم وهبى محافظ الاسكندرية ورئيس البينالى العاشر بأن بعض الظروف القائمة (يقصد ما ترتب على حرب ١٩٧٣ وزيارة أنور السادات لإسرائيل قد حالت دون اشتراك دول المغرب العربى وشقيقتنا سوريا وفلسطين فأننى لاطلع الى الدورات القادمة حيث ينتظم المعرض بدول البخر الأبيض المتوسط جميعاً) وهذا ما لن يحدث أبداً لبالغ الأسف ولكن لو كان المهرجان فى الرقص لاجتمعت كل دول العالم بسهولة شديدة ، كما تجتمع بنفس هذه السهولة فى مباريات كرة القدم الدولية ، ماعلينا ، المحافظ لم يضيف شئ آخر فى كلمته التى لم يكتبها وإنما وقع عليها فقط .

لجان البينالى :

اللجان كما هى استقبال - لجنة تنفيذية - لجنة هندسية - لجنة مالية التحكيم بلجنتيه المحلية والدولية برئاسة حسين صبحى - لجنة الترجمة - لجنة الكتالوج والتى تضم الانسة ناهد كمال وهى الآن من أقدم موظفات متحف الفنون وأكثرهن خبرة بشئون البينالى وتتولى سكرتارية المتحف وشؤونه الإدارية .

مصر :

قومسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى

يبدو أنه لم يكن مهيباً نفسياً لكتابة مقدمة الجناح المصرى فالسطور القليلة التى كتبها عن محدودية المكان ومشاركة الفنانين للمصريين وأن المعارضات من إنتاج الشباب تجمع بين التجريدية الخالصة والتجريدية للشخصية والواقعية والسريالية كلام قد سبق أن كتب عنه مراراً وتكراراً ولا جديد فيه .

شارك ٢٩ فناناً مصرياً بأعمال مقدارها ٨٤ عملاً فنياً فى المجالات التالية فى التصوير ١٥ فناناً ٤٠ عملاً تصويرياً بخامة الزيت - فى فن الحفر والرسم ٨ فنانين ٢٤ عملاً وفى فن النحت ٣ فنانين ٩ تماثيل من الحديد والجبس والخشب .

من الاسماء التى شاركت بأعمالها لأول مرة فى هذه الدورة الفنانين :

ثروت البحر - مدحت نصر - عز الدين نجيب - فتحى جوده - خلف طايح - زهرة أفلاطون - فتحى أحمد - عبد الحميد الدواخلى - محمد سيد توفيق - صبرى ناشد - وغيرهم ممن شاركوا فى أكثر من دورة وأسماهم بالكشف الشامل لفنانى مصر الملحق بهذه الدراسة كمرجع مرتب أبجدياً وموضح به عدد الدورات للمشارك فيها .

كانت جوائز الجناح المصرى محل خلاف شديد خاصة بحصول مصور وهو الفنان أحمد مصطفى على جائزة النحت عن عمل تصوير قدمه بخامة الحديد فى معالجة بارزة على سطح اللوح ولو كان فى يدى بيان كامل بالجوائز لوضحت أبعاد هذه القضية التى تنحصر فى «المجاملات» التى تسود الترشيح والجوائز فى الجناح المصرى ، ان لم تكن فى كل نواحى تنظيم هذا البينالى الذى تهيم عليه حتى الآن شخصية حسين صبحى القوية

قبرص :

قوميسير : جورج كريكو مساعد المستشار الثقافى وزارة التعليم

(ان اشترك قبرص المستمر فى بينالى الاسكندرية هو دائماً تجربة مثمرة لجميع المهتمين بالفنون) هكذا استهل قوميسير قبرص كلمته والحقيقة أن قبرص شاركت فى نصف دورات البينالى فقط وستتوقف مشاركتها بعد ذلك أربع دورات متتالية .

على كل حال اختارت لجنة الفنون الاستشارية للأعمال الثقافية القبرصية أربع فنانين شباب .. واحد فى الحفر وثلاثة فى التصوير .. درسوا الفن فى قارات مختلفة للمشاركة فى هذه الدورة بأبداعهم قدموا ١٤ عملاً .

- بيلى ريبا (١٩٢٦) درس فى كلية ليفربول للفنون وقدم ثلاث لوحات زيتية عن الواقعية السريالية .

- دانيال كانتو ماري (١٩٤٧) درس فى أكاديمية باشا للفنون وقدم ثلاث لوحات فيها فطرة طفولية .

- نيكو ديموميكيس (١٩٤١) درس الفن فى باريس وبريطانيا وقدم ثلاث لوحات

زيتية تجريدية .

- اداموس اندى (١٩٣٦) درس الفن فى جنوب افريقيا قدم ٣ أعمال حفر على الخشب بها تأثيرات افريقية .

اسبانيا :

القومسير : خوسيه ماري باليشير

يفخر القومسير الاسبانى بأن فن بلاده (لامخ فى مجال التجارب غير التشخيصية) دون أن يقطع علاقته بالتقاليد الواقعية للفن الاسبانى .

يستعرض القومسير أعمال فنانيه بمتابعة أميخة مركزه شاركت اسبانيا بسبع فنانين قدموا ٥٠ عملاً فنياً فى المجالات الفنية التالية - فى التصوير ٥ فنانين عرضوا ٣٢ لوحة زيتية - فى فن الحفر والرسم قدم روزا بيايدو ١٠ لوحات رسم - وفى النحت قدم رامون موريداس ٨ تماثيل برونز .

فرنسا :

القومسير : موريس استشاس

من الواضح أن المشاركة فى بينالى الاسكندرية تضعف من دورة الى أخرى فرنسا تشترك بخمسة من الفنانين قدموا ٣٢ عملاً فى فن التصوير والرسم بخامات الاكريليك والزيت والأقلام .

يستعرض موريس استشاس فنانى الجناح الفرنسى يؤكد على أن ثلاثة مصورين منهم يعبرون عن أنفسهم عن طريق تشخيص دقيق ورؤية حادة تبدأ بصور مطبوعة لا تعطى نسخاً ولكن تعطى تغيرات متمشية مع المواد المختلفة والرابع يقدم وثائق لأعمال قديمة فى علم التشريح وهو رسام بارع يستكشف بريشته المساحات الخفية لجسم الانسان والخامس لا يبتذ فقط كل صورة مطابقة أو مماثلة للاصل ولكنه يهجر حتى الصور الزيتية المشدودة على الشاسيه .

هؤلاء الفنانين الخمسة هم على التوالى برنار راتسبيك (١٩٣٠) ٤ لوحات اكريليك - كريستيان زيميرت (١٩٣٤) ٥ لوحات زيتية - جاك بولى (١٩٣٨) ٦ لوحات اكريليك - جان ميشيل موريس (١٩٣٩) ٧ لوحات اكريليك - فريدو (١٩٢٤) ١٠ أعمال حرة بالقلم والتبقيع .

اليونان :

القومسيير : غير مذكور أسم القومسيير

كتب كلمة اليونان د . ديمتريوس بابا ستاموس مدير متحف الفن القومى يوضح فيها أن للوضوعات والافكار التى يغمرها ضياء الروح الفنية للاغريق يعبر عنها هؤلاء الفنانون فى هذه الأعمال بالحرية الابداعية .

فى بداية كلمته يوضح أنها مهمة شاقة بالنسبة لزائر المعرض فى أن يكون صورة شاملة وكاملة عن الاتجاهات الحديثة فى الفن فى بلاده - وفى نهايتها يوضح أن أعمال فناني اليونان تسهم فى اضفاء نغمة الانسجام على موضوع سوف يؤدى بالزائر لهذا المعرض أن يحمل انطباعات صادقة فى جديتها وانسجامها .

عرضت اليونان أعمال ١١ فناناً قدموا ٣٩ عملاً فى فن التصوير ٥ فنانين ١٨ لوحة بخامات مختلفة منها بيض وتمبرا وأكريليك وفى الحفر ٣ حفرين ١٢ مطبوعة حفر على الخشب وفى النحت ٣ مثالين عرضوا ٩ تماثيل من البرونز والبوليستر والرخام واليا ف زجاج .

أيطاليا :

القومسيير : أستاذ / جويد وبيروكو

بروفسير جويدو .. نعم يحترمون الألقاب هؤلاء الطليان كان المخرج السينمائى الكبير فيديريكو فلينى الذى توفى هذا العام يطلقون عليه لقب دكتور باعتباره أرفع الألقاب التى يستحقها هذا العبقري السينمائى والذى كان رساما بارعا فى نفس الوقت ولم يكن قد حصل على الدكتوراه مطلقاً .. فلا دكتوراه فى الفن والابداع . أستاذ جويدو الحريص على أن يدون لقبه فى بداية كلمته وتحترمه لذلك يوضح أنهم فى اختيارهم لفنانى إيطاليا فى هذه الدورة : أخذنا فى الاعتبار عاملاً فعالاً فى النقد العميق .. ألا وهو التعبير الفنى النقى ، والرعاية فى تنفيذ العمل الفنى الأصيل ، ودائماً هذا الحجر الغالى ، هذه الجوهرية التى تكتب فى نفسها دون أن تخفى سرّاً رسالة شاعرية طويلة التامل .

وبعد أن يقدم فناني دولته يختتم كلمته الراقية بأن كل هذا الذى قاله يعنى ، باختصار إشارة تريد أن تكون فاتحة نحو الفن الايطالى وتطوره فى أكبر مجال للاتجاهات الجمالية فى العالم المعاصر .

فنانى ايطاليا ١٢ فناناً أعمالهم ٥٦ عملاً فنياً فى فن التصوير ٥ فنانين ٢٣ لوحة فى الرسم والحفر ٣ فنانين ٢٣ عملاً - فى النحت ٤ مثالين قدموا ١٠ تماثيل من البرونز والصلب والخشب .

لبنان :

القوميسير : جورج غانم رئيس دائرة الفنون الجميلة
تشارك لأخر مرة ثم تعاود المشاركة فى الدورة الحالية الثامنة عشر فى تمثيل قوى
تعوض به سنوات المقاطعة ويمثلها قوميسيراً للجناح اللبناى الانسة جهينة بدوره .

القوميسير جورج غانم يكتب شعر مرسل فى كلمته التى يقدم بها الجناح اللبناى ومن
حقه أن ننشرها كاملة كمقدمة تعبر بالكلمة الشعرية عن التشكيل المرئى فينشد ويقول :

كلما تلتفت فى الظلال والألوان وددت لو أبصر للوجوه الآتية :

وجه العلامة والشرارة والبطل

معجباً أنا أهتف : هذا جميل ولا أكتفى ، أحلم بما هو أبهى وأجمل .

ودائماً أتشوق الى الدخول فى وعد الاتين ، وبعضهم يومض بين النور والظلام ،
وأخرون لسمع وقع خطاهم .

هؤلاء جميعاً ، أن يصيرون فى التجلى ، ويتعانقون مع المتألق عن ابداع الحاضر ، فى
عيونهم أسم لبنان .

اشوق ، الشوق ، عندما يتجه المبدع فى طريق الشوق والاستشراق ، يمتد عطاؤه على
أفاق التفوق .

فى توهج وجه الشوق أسمع الاصوات الآتية أعايش الأزمنة من ماضيها الى مستقبلها .

فى توجه وجه الشوق ترسم وجه الزمان الجديد

ببروت - لبنان جورج غانم

محاولة طيبة وكل ما نرجو ألا يقدم مستقبلاً أحد القوميسيرات قصة قصيرة كمقدمة
لجناح دولة .. شاركت لبنان فى آخر مشاركتها بعدد ١٣ فناناً قدموا ٣١ عملاً فى التصوير
١٠ فنانين ٢٤ لوحة زيتية وفى النحت ٣ مثالين قدموا ٧ منحوتات برونز ورخام .

تركيا :

القومسیر : يحيى باسارا

بدون كلمة - كل فنان لوحة أو لوحين ١٨ عارضاً ٢٢ عملاً فى التصوير والحفر ولا صورة للأعمال بالكتالوج أنها مشاركة والسلام وكان البنىالى أصبح ثقيلاً على قلوب بعض الدول .

يوجوسلافيا :

القومسیر : زوران كرزسنيك

اتصل يوجسلافيا الى بينالى الاسكندرية أهم معارض حوض البحر الأبيض المتوسط لتعرض مباشرة بأبلغ لهجة تعبيرية ممكنة الإبداع الفنى المعاصر والذى يعبر كذلك عن روح التطور فى المستقبل)

هكذا بدأ قومسیر يوجوسلافيا كلمته التى يستعرض فيها المشاركة القليلة نسبياً لأعمال الفنانين الشبان ولكنها شمولية من بلد ذى قوميات متعددة تحارب بعضها بعض الان فى معركة خاسرة لكل الأطراف وتصفية كاملة لمسلمى يوجسلافيا ويختم كلمته قائلاً (من هنا ينمو فى النهاية تفاهم الإنسانية فى الفن وفى الحياة)

فنانى يوجسلافيا ٦ فنانين فقط قدموا ٣٦ عملاً - تصوير - فنانين عرضوا ١٠ أعمال فى الحفر ٣ فنانين ٢١ عملاً فى النحت مثال واحد قدم ٥ تماثيل مواد مختلفة

من الواضح أن المشاركة فى هذه الدورة محدودة بعدد قليل من الفنانين ربما لظروف مادية تعاني منها محافظة الاسكندرية المنظمة لهذا المعرض الدولى الكبير وعلى كل حال لقد تألفت أعمال كل من مصر - يوجسلافيا - إيطاليا - فرنسا - أسبانيا

الحوالز الدورة العاشرة : ١٩٧٤

الأجنحة العربية والأجنبية

الجناح المصرى

تصوير	تصوير
جائزة أولى	جائزة أولى
خوان جومىلا اسبانيا	أحمد فؤاد سليم
جائزة ثانية	جائزة ثانية
جائزة ثالثة	مجدى وديع
	فتحي جودة
جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
حفر ورسم	حفر ورسم
جائزة أولى	جائزة أولى
رسم - فيدودو فرنسا	عمر النجدي
حفر - مارييا بوجوشنيك يوجوسلافيا	مجدى قناري
جائزة ثانية	جائزة ثانية
جائزة ثالثة	فتحي أحمد
جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
نحت	نحت
جائزة أولى	جائزة أولى
جائزة ثانية	جائزة ثانية
جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
جائزة ثالثة	جائزة ثالثة

جوائز تقديرية واقتناء :

الفنان الفريد بصبوس	تصوير	لبنان
الفنان فيليز بيران	تصوير	تركيا
الفنان بيلى ديبا	تصوير	قبرص

بينالي الفاشر

ألوان و ظلال بقلم : حسين بيكار

جريدة الأخبار ١٩٧٤ / ٥ / ٢

الجديد فى بينالى الاسكندرية هذا العام ، أن الجناح المصرى فيه قفز قفزة بارعة بحيث تصبح يقف موقف الند أمام أقسام أعرق الدول فى الفنون ، بل يتفوق على بعضها أحياناً .. وأنه فى مظهره ومضمونه ومستواه وحسن تنسيقه يجعلنا نتساءل لماذا نصاب دائماً بالارتباك فى كل دورة تمثل فيها مصر فى بينالى فينيسيا ؟؟ ولماذا تتكرر الشكاوى وأصوات الاحتجاج الموسمية التى تسبب للمسؤولين صداعاً مزمناً لا تجدى معه أنجح العقاقير والمهدئات ؟؟

لماذا نتجح هنا ونفشل هناك ، وعندنا مثل هذا المستوى وهذه الكفاءات ؟؟؟ ونحن نتنظر بلهفة شديدة بينالى الاسكندرية الذى يطالعنا كل سنتين لكى نتعرف على الجديد فى فنون الغرب .. ونتعرف على أحدث التطورات الفكرية والتقنية عند الدول التى سبقتنا فى مضممار الفنون ..

ويمكننا القول بأنه ليس هناك جديد صارخ هذا العام سدى ما قدمه الفنان الاسبانى (خوان خومبلا) باعتباره خروجاً بالتصوير الحديث عن قالبه التقليدى الذى يحصره داخل الاطار ، ويربطه بمساحة محرودة فوق الجدار ..

لقد انفصلت اللوحة عن الحائط وخرجت من الحيز الضيق الذى يسجنها داخل اطارها ذى الأربعة أضلاع .. وتحولت الى (برفانات) ملونة تتحرك على عجل ، يستطيع المشاهد أن يحركها كيف يشاء ، ويجعل منها تكوينات تختلف باختلاف مواقعها وعلاقاتها ببعضها .. وهذا هو الجديد فى هذا الاتجاه .. خلق العديد من للعطيات التشكيلية للعمل الواحد ، وشارك المشاهد مع الفنان فى عمل تنويعات جديدة مثلما تفعل ربة البيت بصالونها الذى ترتبه فى كل مرة ترتيباً جديداً يزيل الملل والرتابة ..

والجديد أيضاً أن التصوير الحديث يمضى فى تخلصه من سيطرة الفرشاه ولساتها التقليدية التى جعلت منها الوسيط الأوحى فى عملية الإبداع .. فقد بدأت الأماكن الطباعية والأصابع الأكريليكية والمركبات الكيمائية ودقة التنفيذ المعجز ، بدأت فى التدخل وحرمان اللوحة من ذلك النبض الشريانى الذى كانت تنطلق به لسات الفرشاه

وتنضج من بصماتها وتحيلها الى ضجيج الى ذى وهج اعلاني شبيهه بالملصقات الاعلانية
الفسفورية لتتجاوب مع أسلوب الحياة العصرية التى فرضتها الآلة على الانسان ومشاعر
الانسان ..

كما أن هناك رومانسية جديدة تلوح فى مجال التعبير بالشكل وتتمثل فى قطع الغيار
المعدنية ومسامير القلاووظ والليابات والتروس وغير ذلك من العنصر التى أصبحت مادة
يستويحى منها الفنان موضوعات لوحاته والتى حلت محل باقات الزهور وعناقيد العنب
والمفارش الحريرية والأواني الخزفية وغيرها من عناصر الطبيعة الصامته الصامته التى
كانت من الأشياء الحميمة ، وتحلل المقام الأول فى التصوير القديم ..

كما أن التقدم العلمى والصناعى الذى زود الانسان بخامات جديدة كرقائق البلاستيك
الملون ، وزوده كذلك بمفهوم أوسع لخلايا الجسم وأنسجته من خلال عدسات الميكروسكوب
.. كل ذلك أتاح للفنان وسائط جديدة للتعبير والأبداع ، كما يبدو ذلك فى الجناح
اليوغسلافى والفرنسى .. وهناك ظاهرة العودة الى الانسان كمحور فكرى وتعبيرى
وتشكلى قد يصل الى درجة التطرف الاكاديمى أو الفوتوغرافى ويعيدنا الى الأجواء
المانسوية أو الحالة أو الساخرة التى تجعل من اللوحة مقال رأى أو نظرة فلسفية .. وقد
تتزاوج بعض النزعات الفنية وتشترك معا فى أحكام تسيج العمل الفنى ، كما يبدو فى
أعمال الفنان الايطالى ، جيوفانى كاييللى الذى استطاع بذكاء شديد أن يحقق تحالفاً وثيقاً
بين التجريدية الهندسية والتعبيرية المانسوية فى لوحاته ..

وإذا كان الجناح المصرى يقف شامخاً بين أجنحة الدول الأخرى ، فذلك بفضل عمق
الرؤية ، ودفء الاحساس ، وشبابية تناول ، وجدية الاختيار .

فهناك معان وأحاسيس زاخرة تستشفها من أعمال حسن سليمان وغالب خاطر و أحمد
مصطفى الاحتجاجية التى هى رد فعل طبيعى لموقف الانسان من سنوات القهر التى عانتها
مصر تحت ظروفيها القاسية لقد استطاع حسن سليمان ببلاغته التصويرية وأستاذيته
التقنية وشاعريته المزهقة أن يجسم فجيعه الغارات المدمرة التى عصفت بالابرياء ، وأن
يوجد مفارقة درامية بين طيار اتالعبدو التى تقصف الحضارة وتزهق الأرواح وبين طائرات
اللعب التى يطلقها الأطفال فى الفضاء كرايات سلام يعلقون عليها أحلامهم الوردية التى
يحيلها العدوان الى أشلاء وحطام .

ولقد أستطاع أحمد مصطفى بخياله الخلاق أن ينطق رقائق الألومنيوم وأستطاع بهذا
المزج المماح بين العظام البشرية الحقيقية والطيور المحنطة ، وبين رقائق الألومنيوم

المشكلة على هيئة موجات طوفانية عارمة تبتلع بين طياتها ضحاياها أن يحكى بلهجة ملحمية غاية في العنف ، وبتشكيل فلسفى غاية فى الذكاء ، مأساة الانسان الواقع تحت سيطرة قوى التدمير التى تهدده وتقضى على مظاهر الحياة فوق الكوكب الذى يسكنه ..

ويلفت النظر الفنان المذاب (غالب خاطر) بلوحاته الساخرة التى تنقد بقسوة مجتمع الأكف البلهاء التى تصفق لنهيق الحمير .. أن هذا الفنان كصاحب رأى حر يبتدع نوعاً جديداً من التصوير السياسى يعكس قدراته كرسام ومفكر وفنان جاد ينقد الأوضاع بلغة الاستعارة والمجاز والرمز ويصوغها فى قالب منفرد وطريف ..

ولا يسعنا الا أن نشيد بعصامية الفنان (ثروت البحر) وميتافيزيقيته التى تساندها حرفة وإعية وذكىة وبالفنانه ، زهرة أفلاطون ، ببساطتها ورقتها الأنثوية ، على دسوقى لتحوله الى مرحلته الزرقاء ، وعز الدين نجيب ، على قيمه التصويرية الرفيعة و (و صبرى ناشد) على تماثيله الخشبية التى هى قطع من الدنتلا النحتية و:أحمد عبد الوهاب على تماثيله التى تنقلنا الى عالم التأمل الصوفى و رمضان تأيب الذى يتطور بالحديد يوما عن يوم و مجدى مشرفى بهند سيانه السيرىالية و صبرى منصور بأحلامه الزرقاء و فؤاد سليم بديناميكيته التجريدية و :فحى جودة ، على تصرفاته المتجددة فى الخط العربى و حسين الجبالى على سيمفونيائه الشرقية

الاخبار ١٩٧٤ / ٥ / ٣

فى بينالى الاسكندرية العاشر .. التصوير يتمول الى نحت

أفتتح بينالى الاسكندرية العاشر صباح الخميس الماضى بمتحف الفنون الجميلة بالاسكندرية ..

جمال السجيني وضع تصميم الميدالية .. سيف وانلى وضع تصميم الملصق الاعلانى .. هيئة تنشيط السياحة غابت عن هذه الدورة بعد أن عودتنا فى الدورات السابقة أن تقدم عددا من الجوائز الاقتصادية والتشجيعية .. هذا فى الوقت الذى كنا ننتظر أن تتقدم شركاتنا الصناعية ومؤسساتنا بعدد من الجوائز الى جانب الجوائز الرسمية .

مستوي الاجنعة

الخفزة الاولى الى أجندة الدول المشتركة فى البنينالى لا يمكن أن تخطئ المستوى المتميز

لمعروضات كل من أسبانيا وإيطاليا .. وربما كانت لى ملاحظاتي ووجهة نظرى فيما يتعلق بتوزيع الجوائز ، الا ان لجنة التحكيم قدمت جائزة التصوير الأولى لأسباني .. وجائزة النحت الأولى الإيطالية .. ومنحت جائزة التصوير الثانية لإيطالي وجائزة النحت الثانية لاسباني .. أما أقسام فرنسا ومصر ويوغوسلافيا فتتقارب فى مستواها العام وتأتى فى مرتبة تالية للتسمين المتناطحين فى مصر المقدمة .

بعد ذلك تتدرج باقى الاقسام فى مستواها العام بالترتيب الاتى .. اليونان .. ثم تركيا .. ثم قبرص .. وفى آخر القائمة يقف القسم للبناني الذى يقل مستواه بوضوح عن الدورات السابقة .. فقد كان هذا القسم أقوى من ذلك بكثير .. ولا أعرف السبب فى تخلفه هذه الدورة رغم أن جميع الدول المشتركة قدمت أفضل ما عندها باعتبار أن الدورة العاشرة للبينالى تمثل رقما كاملاً له أهمية خاصة ..

فى الجناح المصري

كما هى العادة فى نظام التحكيم فإن رؤساء الاقسام الاجنبية ، القوميسيرات هم الذين يكونون لجنة تحكيم القسم المصرى .. وتولى لجنة مصرية تحكيم الاقسام الاجنبية ..

وفى هذه الحالة يكون لجنة التحكيم الوافدة والتي لم يكون اعضاؤها فكرة واضحة عن الفنانين المعارضين لأحد عاملين .. الأول هو وضع الاعمال المعروضة وطريقة تنسيقها بحيث يحس أعضاء اللجنة بقيمة هذا الفنان واحترام الدولة الداعية لأعماله وتقديرها لانتاجه بوضعه فى الصدارة أو فى مكان بارز .. فيوضع هذا الامر فى الحساب عند المنافسة .. والعامل الثانى هو وجود شخصية قوية متخصصة فى مجال النقد الفنى ولها خبراتها فى لجان التحكيم السابقة المشابهة فتؤخذ وجهة نظره بعين الاعتبار أن يحققان تأثيرهما أو تأثير أحدهما فى حالة عدم وجود عمل أو أعمال متميزة بدرجة واضحة تتفوقها على بقية الأعمال كما هو الحال فى القسم المصرى على مجال التصوير نجد أن أعمال حسن سليمان وغالب خاطر تتفوق بوضوح فى مجال التصوير التشخيصى وأعمال أحمد مصطفى وأحمد فؤاد سليم وفتحى جودة تتفوق بوضوح فى مجال التجريد ولهذا تدخلت العوامل الأخرى ..

السيد جويد وبيروكى قوميسير إيطاليا له خبرات فى بينالى فينسيا .. واعتقد أن ما حدث فى جائزة النحت الأولى يرجع سببه الى خبرات هذا العضو .. الفنان المصور أحمد مصطفى المعيد بقسم التصوير بكلية الفنون الجفيلة بالاسكندرية وعضو البعثة المصرية بأسبانيا لدراسة فن التصوير والقيم حالياً فى لندن فى زيارة لتأليفها والتعرف على

فنون التصوير بها .. قدم قبل سفره لوحتين عرضتا في قاعة التصوير بها .. قدم قبل سفره لوحتين عرضتا في قاعة التصوير وارجتا في الكتالوج تحت هذا الفرع ولكن لجنة التحكيم رأت أن هذا ليس تصويراً وقررت انتماء هذا النوع من الانتاج الى ميدان النحت . بل وذهبت الى أبعد من ذلك اذ قررت منحة جائزة النحت الاولى على القسم المصرى ..

واللوحتان منفذتان من لوحتى ألومنيوم تم « كرمشة » اجزاء منهما حتى أن واحدة فقدت شكلها ذا الاضلاع الاربعة وأصبح اطارها الخارجى غير منتظم .. وبين ثنيات الألومنيوم المطبق بضع حمامات اطبقت عليها هذه المادة المصنوعة وكأنها حفرية من الحفریات الاثرية التى تختلط فيها الآثار الحيوانية الانسانية بالاشياء الجامدة .. وبدلاً من الحمامات فى اللوحة الاولى عظام آدمية اطبقت عليها ثنائيا الالمنيوم فى اللوحة الثانية .. وفى جانب منها رسم باللون الاسود على سطح منبسطة منقول من عمل شهير لليوناردو دافنشى لنسب الجسم الانسانى .

من وجهة نظر التحكيم فى بينالى فينيسيا الذى يعطى جوائزه لأحدث صيحة وغرب الثقافات حيث تضيق الفوارق بين التصوير والنحت والزخرفة .. من وجهة النظر هذه تفوز أعمال الفنان أحمد مصطفى بالجائزة الاولى .. وفعلاً أصبحت هذه الأعمال هى الفائزة فى مجال النحت رغم أن صاحبها اعتبرها من فن التصوير .. واعتقد أن السبب فى هذا هو تأثير السيد جويدو بيروكو بالدرجة الاولى ..

ومما أثار تعجبى حقاً هو عدم فوز الفنان حسن سليمان بأى جائزة فى نفس الوقت الذى فازت فيه الصورة رقم ٣ لمجدى وديع مشرقى بنصف الجائزة الثانية .. ذلك لأن مستوى حسن سليمان فى التصوير كلنا نعرفه .. وقد قدم لوحتين متنازتين من أحسن أعماله تفوقهما واضح ومع ذلك لم تحصل أى منها على جائزة .. فى حين فازت لوحة مجدى وديع مشرقى وهى لوحة تجريدية تنتمى الى مدرسة موندريان .. وأسلوب تقسيم اللوحة الى مسطحات لونية أو طلاؤها بلون واحد ثم إبراز مشخص صغير فى أحد جوانبها .. انتهى لم أفهم على الاطلاق أى مبرر لاعطائه نصف الجائزة الثانية التى قرروا نصفها الاخر للفنان غالب خاطر عن عمل مشحون بالفكر والتفوق فى الاداء .

تحكيم الاقسام الاجنبية

إذا اعتدنا عن وجود مفاجأة فى تحكيم القسم المصرى بأن المزاج الاوروبى يسلك هذا الطريق عندما ينظر الى انتاج فنانينا ، فان الوضع يختلف عندما يتعلق بتحكيم المزاج المصرى فى انتاج الفنانين الاجانب فيحصل العمل الذى يجمع أيضاً بين التصوير

والتجسيم على جائزة التصوير الأولى .. وكل ما تميزه ناتج عن حجم العمل والصيحة المنفردة الجديدة فيه فهو مركب من عدة لوحات بسيطة التشكيل تكون الارض التي تقف عليها مجموعة برفانات تتحرك على عجل رسمت عليها مجموعة من اللوحات بنعضها تشخيصى وبعضها تجريدى أنها أيضاً تمثل صيحة جديدة فى عالم الفن التشكيلى وهذا وحده هو مبرر فوزها بجائزة التصوير الأولى .. أما التمثال الفائز بجائزة النحت الأولى فاقال ما يقال عنه أنه تمثال سياحى عن مدينة الاسكندرية عروس الابحر الابيض المتوسط .. التمثال عبارة عن امرأة مستلقية نصفها الأسفل جسم سمكة واسمه : حائلة ، أنه من البرونز المصمت الثقيل الوزن .. وهو أقرب الى الفكر الرومانتيكى منه الى شطحات الفن المعاصر .. صحيح أن المثالة التى أبدعته مع تماثيل آخرين يقفان الى جانبه فى حديقة لتحف هى فنانة متمكنة من فنها تجبرك على تأمل عملها المتكامل البناء .. ولكن منطق فوزه بالجائزة الأولى فى النحت يتناقض تماما مع منطق فوز الفنان الاسبانى : خوان جوميل ، عن لوحاته وصيحته الجديدة فى التصوير .

وهناك فنانان مصوران تلح أعمالهما على ذاكرتى منذ افتتاح المعرض ويقفز التساؤل عن السبب فى عدم حصولهما على أى جائزة رغم تفوقهما غير المحدود .. أولهما هو الفنان الايطالى جيوفانى كابيل الذى استطاع أن يمزج بتفوق رائع بين المجرد والمشخص مزجاً منطقياً رائعاً كما أن لوحاته مشحونة بقوة تعبيرية متدفقة ومنفذة باقتنان وإمانة مع اقتصاد فى اللون عن فهم عميق للفلسفتها .

والثانى هو الفنان الفرنسى برنارد رانسيلاك الذى يستخدم : الكولاج ، القص واللصق بالورق الملون ليبنى لوحات كالعمايرة تفصح عن مدى تعمقه فى التكوين والتحرير ولاتبسيط الى الحد الذى يجعل من المجموعة اللونية المحدودة والخط البسيط مع المساحة الصريحة سيمفونية كاملة ..

ملاحظة أخيرة

ليست لى ملاحظات أخرى على الأجنحة المختلفة والأعمال الفائزة ولكننى أسجل هنا ظاهرة عودة الاتجاهات التشخيصية وتغلبها عديداً على الاتجاهات التجريدية ، ليس فى القسم المصرى وحده .. بل وفى الاقسام الاوربية أما غياب الدول العربية وفلسطين ، فيما عدا لبنان ، فهو أمر مؤسف حقاً .. لا أعرف له سبباً واضحاً خاصة وأن موعد افتتاح البينالى تأجل بسبب حرب أكتوبر مرتين .. مرة فى ديسمبر الى مارس .. والاخرى من

صباحى الشاويرنى - جريدة المساء

مارس الى ٢٥ أبريل

بينالي الاسمي ندرية الدورة الحادية عشر

لا تاريخ على مطبوعة الكتالوج
تاريخ اقامتها الرسمية ديسمبر
١٩٧٥ رحلة الى عام ١٩٧٦
لمدة ثلاث شهور
الافتتاح في ١٣ فبراير ١٩٧٦

عدد الدول المشاركة

١١ دولة

مصر - الجزائر - اسبانيا - فرنسا - اليونان - إيطاليا -

فلسطين - تونس - تركيا - يوجوسلافيا - ليبيا

عدد الفنانين ٩٧ فنانا

عدد الأعمال ٣٥٤ عملا



تنسحب لبنان لغزوف الحرب الأهلية وتشترك
إيطاليا لأول مرة بالتصوير الفوتوغرافي وتعود
تونس للمشاركة وكذلك فلسطين وتشترك ليبيا
والجزائر لأول مرة في البينالي ويطلع لليبيا
كتالوج مستقل بنفس التصميم الأصلي لكتالوج
البينالي . آخر دورة ينظمها على أحمد خالد مدير
المتحف وقد أهدته فرنسا وسام الشرف الرفيع من
درجة فارس .

توميسيز عام البينالي : حسين صبحي

مصمم الغلاف : سيف وانلى

تصميم الميدالية : جمال السجيني

قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم

مصمم الإعلان:



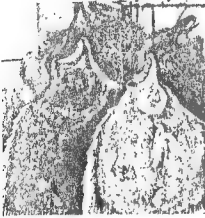
يوجوسلافيا - سونيا لاموت
اللقاء - جائزة سفر



اليونان - فاسيلي كيلاديس
المستحمة رقم ٣ جائزة ثانية



يوجوسلافيا - رانكو بريك
اغطيظ رقم ١



تركيا - فتحى كاهالى
ثلاثة مشعركة - جائزة سفر



اليونان - جورج جورجيس
قناع - جائزة ثانية - نحت



بنسجامين ياليمور - فرنسا
الصنم جائزة أولى - رسم



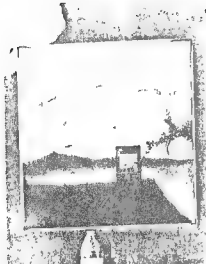
تركيا - عدنان كوكو -
جائزة ثانية تصوير - اكتشاف البعد



مصر - مجوى عبد العزيز - العمل ٩
جائزة أولى سفر

صور
السندورة
الحادية عشر

الدورة الحادية عشر



فرنسا - السيد ليفي - المعالجة بالماء

جائزة ثانية - تصوير



عبد الرازق محمد السيد

مصر - الانسان



اسبانيا - فيليسيانو - حديد مدهون

واسلاك - جائزة أولى - نحت



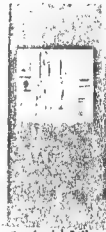
اسبانيا - بيلاردى كومولش

زيادة البشر



مصر - فؤاد تاج الدين رياش

جائزة أولى نحت



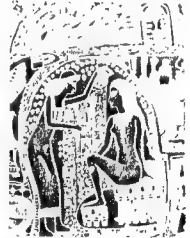
جائزة أولى نحت

عبد السلام عهد - صدمة المستقبل



الجزائر - عبد العزيز زدمي

جمع من النساء



مصر - ثريا عبد الرسول - الحمام

ثانية حفر

صور
الدورة
الحادية عشر

بيناالى الاسكندرية ١١

داخل مساحة بيضاء أشبه بشباك سجن مع قضبين بلون أسود على أرضية زتوني صمم سيف وأتلى غلاف معبر عن هذه الدورة التى تحولت اى سجن عقيم لمشروع البيناالى وتفجرت فيها قضايا هامة وأعلن فيها حسين صبحى الذى يعود قومسيراً عاماً للبيناالى بجانب رئاسته للجنة التحكيم أنه يسجل فى ختام حياته الشكر للدول الصديقة .

الاهمال فى تسجيل تاريخ الدورة مستمر - صورة السادات مستمرة محافظى الاسكندرية يتبدلون بواقع محافظ جديد كل دورة جديدة - محافظ الاسكندرية ورئيس هذه الدورة هو عبد التواب هديب الذى استهل كلمته بالبسملة التى تكتب لأول مرة فى أى من كتابات البيناالى على الإطلاق ثم الآية الكريمة : رب اشرح لى صدرى ويسر لى أمرى ، ومن الواضح والبدائية هكذا أن يكون هو صاحب كلمة التكالوج وهى كلمة رسمية تقليدية يغلب عليها دواعى السرور والارتياح والشكر والتقدير والثناء .

حسين صبحى يعود فيكتب كلمة قومسير عام البيناالى : يسعدنى وقد أراد الله أن أطاول الزمن وأنا أدلف نحو العقد الثامن من عمرى ، أن أشهد افتتاح المعرض الحادى عشر لبيناالى الاسكندرية فى مبنى متحف الفنون الجميلة ، الذى هيات لى الظروف المواتية ، أن أشيده من نيف وثلاثة وعشرين عاماً ، حين شاء لى حسن الطالع أن يعهد لى بمقالييد شئون بلدية الاسكندرية

ولم يكن يدور فى خلدى ، عندما أقدمت على اقامة البيناالى فى سنة ١٩٥٥ أنه سيحجز هذا النجاح عبر هذه السنين الطوال ، وأنى لأسجل فى هذا الصدد أنه من توفيق الله أن جميع دول البحر الأبيض المتوسط اشتركت فى هذا البيناالى ، ولو أن بعضها قد اعتذر عن عدم الاشتراك فى بعض الدورات تحت ظروف خاصة .

وحق على أن أسجل فى ختام حياتى ، الشكر للدول الصديقة التى بادرت بشد أزرى وشجعتنى على اقامة أول بيناالى (يستمر حسين صبحى قومسيراً عاماً للبيناالى لأربع دورات تالية قبل وفاته فى ٥ يونيو سنة ١٩٨٧) أى قبل افتتاح الدورة السادسة عشرة بأربع شهور تقريباً حيث افتتحت فى ٣١ أكتوبر ١٩٨٧ .

لجان البيناالى :

كما هى وحسين صبحى رئيس لجنة التحكيم

مصدر :

قوميسير : على أحمد خالد مدير متحف الفنون الجميلة

آخر دورات البنيالي التي شارك في تنظيمها على أحمد خالد كقوميسير ومدير لمتحف الفنون حيث توفي في ١٨ يوليو ١٩٧٦ وقد عثرت على تاريخ وفاته في المقال الذي كتبته عن البنيالي ١١ تحت عنوان (مؤامرة على النحت) حيث أنهيت المقال الذي نشرته في مجلة أقلام الصحوة - الكتاب الثالث - سبتمبر ١٩٧٦ ببرواز للنوى التالي (فقدت الاسكندرية في ١٨ يوليو ١٩٧٦ باحث الفن المثقف على خالد مدير عام متحف الفنون الجميلة بها والذي أشرف على تنسيق البنيالي منذ دوراته الأولى - ومجلة الصحوة تعزى الحركة الفنية في وفاته) في كلمته يعد على خالد ما سبق وأن كتبه في مقدماته السابقة لخصها في النقاط التالية :

١ - فنانون جمهورية مصر العربية (بدل الجمهورية العربية المتحدة) الذين اشتركوا في هذه الدورة تتصف أعمالهم بالجمع بين اتجاهين - الطابع المصري الموروث بحضاراته الثقافية - لجؤهم الى الثورة على التقاليد الفنية الموروثة سواء منها الأصلية المصرية أو الوافدة إلينا عبر البحار .

٢ - الفنانين المشتركين ينتقون موضوعاتهم من البيئة المصرية - من النفس بكشف أغوارها - من الفن الشعبي كمصدر الهام - لغة الألوان وموسيقاها .

٣ - الحدود بين النحت والتصوير أصبحت في العصر الحديث واهية حتى لنجد من الفنانين من يصير على أن يدخل النحت البارز الملون تحت قائمة التصوير (والحقيقة أنها مشكلة النقاد وليست مشكلة الفنانين والنقاد هم القادرين على تقييم الأعمال وتصنيفها وحتى الدورة الأخيرة الثامنة عشر والتي لم تحتظم معروضاتها حتى تاريخ كتابتي لهذه السطور (٢٥ / ٢ / ١٩٩٤ ستواصل هذه المشكلة الظهور من جديد في أعمال من النحت البارز الملون تحت عنوان أعمال تصويرية)

٤ - المجموعة للنتخبة الحالية ، محدودة بالمكان المخصص لها ، لا يمكن أن تعطى صورة كاملة عن الفن المصري للعاصر .

رحمة الله على خالد ، سيخمد ذكره بعد ذلك ليظهر مرة أخرى من خلال هذه الدراسة ولكن لا بيانات ولا معلومات ولا وثائق يمكن العثور عليها لمزيد من التعرف على هذه الشخصية .

فنانو مصر فى هذه الدورة ١١ فنانا قدموا ٢٦ عملاص حيث يتم عرض جديد لأول مرة فى دورات البينالى تحت عنوان عمل مركب للفنان عبد السلام عيد وقد أدرج فى الكتالوج فى مجال التصوير باسم صدمة المستقبل ٨٠ × ٧٠ × ٦٠ خامات مختلفة والحقيقة أن حجمه الاجمالى اكبر من ذلك وقد عايش ابداع هذا العمل وكتب مقال عنه بعد حصوله على الجائزة الأولى فى التصوير وهو عمل نحى فى المقام الأول وسأنشر المقال مع بيان الجوائز فى نهاية تقديمى لأجنحة الدول المشاركة فى التصوير مع عبد السلام عيد شارك ١٢ فنانا عرضوا ٢٦ لوحة وفى الحفر والرسم عشرة فنانين عرضوا ٣٨ لوحة وفى النحت ١٠ مثالين قدموا ٢٠ منحوتة من الاسماء التى عرضت لأول مرة بالجناح المصرى :

صبحى جرجس - عوض الشيمى وحصلا على جوائز - ابتسام زكريا - عبد الرازق السيد - سيد سعد الدين - عفت عبد الفتاح - نعيمة الشيشينى - مجدى عب دالعزیز - عبد السلام عيد - فايضة اسماعيل - مصطفى عب دالوهاب - حسن خلف - قدرية سليم - عونى هيكل - ويشارك أحمد نوار للمرة الثانية - من الاسماء الكبيرة المشاركة مع شباب هذه الدورة يعرض حامد ندا وزكريا الزينى وفؤاد تاج الدين الذى يفوز بجائزة النحت الأولى .

الجزائر :

قومسیر : محمد سعيد شريفى

تشارك الجزائر فى بينالى الاسكندرية للمرة الأولى والأخيرة ولا بأس من ايراد كلمة لقومسیر كاملة وهى بعنوان « الفن التشكلى بالجزائر :

(دلت الاكتشافات الأثرية أن الرسم فى الجزائر يرجع أصوله الى ما قبل التاريخ وذلك فى رسوم التاسيلى ناجير فى أقصى الجنوب الجزائرى . وكان بعد ذلك للطوارق « سكان الصحرا ، كتابة قديمة لا تزال معروفة ومتداولة حتى الآن وانتشر عناصرها الزخرفية فى الصناعات التقليدية التى كان لها طابعا فريدا ذا مميزات جمالية وقد استعملها الفنان المعاصر أيضاً فى أعماله الفنية ، ولقد توالى على الجزائر عدة حضارات ولكنها لم تترك أثرا فعلا باستثناء الحضارة الإسلامية التى تمكنت وحافظت على كيانها وحتى فترة الاختلال لم تستطع طمسها أو مبعها عن التطور . وثمة قسم مهم من الفن الجزائرى ترعرع فى أحضان الثورة التحريرية واستلهم من بطولاتها وكفاحها مواضيعه ، وأملت تلك المواضيع على الرسام أساليب خاصة عبر بها ، ولقيت نجاحا ، وحصلت هذه الأعمال على جوائز عالية ، لأنها تتمشى مع الواقع الوطنى المتميز بأصالته .

أما الفن الإسلامي فقد تجلى في المنمنمات بزخارفها وخطوطها ومواضيعها الأصلية وحظى بعناية خاصة في المعاهد والمواضع ومن هذه المصادر جميعها يتكون نتاج الفن الجزائري ، ومن اختلافها نشأ تنوع يتصف بالجدة والطرافة وإذا لوحظ في الفن المعاصر الجزائري اتجاهات المدارس الفنية الحديثة فإنها بعد الاستقلال بالذات قد تميزت بمواضيعها التي طرقتها وشاركت بها في بناء المجتمع الثوري مع غيرها من الفنون ، ويضمن لوحدة العمل الفني اتجاهه في الجزائر كل من وزارة الإعلام والثقافة المشرفة على تشييد المدارس الفنية ورعاية الفنون بكل فروعها - ويقوم حزب جبهة التحرير الوطني المنطوي تحته الاتحاد الوطني للفنون التشكيلية لمساعدة الرسام الجزائري في أداء رسالته ، وللإتحاد عدة فروع في ولايات الجزائر وهي تقوم بمعارض وفي لقاءاتها ، وفي المراكز الثقافية التي انشئت لذلك وهذه تشجع الفنان على إبراز مواهبه ويشارك بانتاجه في المناسبات الوطنية ومن نشاطات الاتحاد إقامة المعارض في الدول الشقيقة والصديقة واستقبال معارضها ، والمساهمة في الأسابيع الثقافية وفي شهر ديسمبر ١٩٧٥ عقد بالجزائر المؤتمر الثاني للاتحاد العام للفنانين العرب) .

وبذلك أصبح الفن الجزائري قدموا تسع أعمال في مجال التصوير الزيتي يؤدي دوراً طلائعياً مشاركة في تقدمه وتطويرة .

شاركت الجزائر بتسع فنانين قدموا تسع أعمال في مجال التصوير الزيتي والألوان المائية وباستعراض لوحات الفنانين ترى عب دالعزیز زدمي يصور جميع من النساء بالزى التقليدي العباءة واليشمك في حلول تجريدية - ويقدم عبد القادر عز في منمنة زخرفية ويرسم أحمد ابراهيم مردوخ طفل جزائري من جيل المستقبل بشحنة تعبيرية قوية ويعرض بشيريلس أم وابنها في ضربات فرشاة عريضة ولوحة التميمه للفنان حكار الأزهر لوجوه تعبيرية متتالية وكأنها حالات لشخص واحد ، ومزغراش الزبير يرسم بفطرية طفولية شخص جالس وسط صخور حادة بعنوان هموم الحياة ومحمد الصغير يقدم تجريدية بعنوان الدم وهي تقليد ضعيف لاتجاهات تغربية ولعل رمضان عبد العزیز هو اقوام تعبيرياً وتقنياً في لوحته حيوان مجروح ويقدم زرارتي أزرق لوحة تجريدية أخرى لمساحات عريضة بعنوان شيخ حداد ويغلب على المجموعة الجزائرية البدائية وحس الهواء الفطري ولعل أقوى وأميز فنانينهم لم يستح لهم العرض أو موجودين خارج الجزائر ولا بد من الإشارة أن مصر ساعدت الجزائر في ثورتها التي انتهت بالاستقلال والانتصار على الاحتلال الفرنسي عام ١٩٦١ وما كان للجزائر أن تشترك قبل هذا التاريخ أو بعده مبارشة ونود أن تعاود الجزائر للمشاركة في الدورة الحالية رغم ظروفها الداخلية الصعبة

والتي لمستها بنفس اثناء زيارتى للجزائر منذ عامين لحضور أول مؤتمر عالمى للفن الإسلامى نظمته جامعة الأمير عبد القادر بمدينة قسطنطينة الرائعة وقد تعرفت على مجموعة من فنانى الجزائر الشباب الملتف على معرفة التجربة المصرية خاصة والتجربة المصرية خاصة والتجربة العربية بوجه عام ومن هنا كان لا بد من تنظيم معرض (بينالى) للدول العربية فقط وهو اقتراح أقدمه مع افتراض الذى طرحته فى هذا المؤتمر العالى للفن الإسلامى بضرورة إنشاء جامعة للفن الإسلامى تضم مختلف الكليات التى تغطى مختلف الفنون التعبيرية والبصرية والسمعية .

أسبانيا :

قوميسر : خمسية ماريا باليسين

يتحدث قوميسر أسبانيا عن التشخيصية الجديدة والواقعية البالغ فيها بعد أن تراجعت التجريدية وتم توريدها الى دول العالم الثالث ويؤكد أن هذه الواقعية السحرية هى اتجاه مميز لبلاده - أشكال وتجارب جديدة طرق وعلامات ، شرائع ولغات تدور فى تجارب جديدة طرق وعلامات ، شرائع ولغات تدور فى تجارب حول أقدم مشكلة يطرحها الفن منذ بداية التاريخ : تقييم الحقيقة وترجمتها والتعبير عنها .

ثم يستعرض تجارب فنانى أسبانيا المشاركين فى هذه الدورة فى تحليل نقدى راقى شارك ٨ فنانين أسبان بعرض ٤٨ علماً فى التصوير ٥ فنانين عرضوا ٢٧ لوحة بتقنيات مختلفة وفى الحفر عرض جوان روميرو عشر مطبوعات بالأحماض المائية وفى النحت عرض فليسيانو وجوان بروداس ١١ تمثالاً من الحديد والرخام والبوليستر ومن أكثر الأعمال المؤثرة والتى اذكرها حتى الآن للرسم بيلاردى كومونت بعنوان زيارة المبتسر ٥٠ * ٦٥ حبر أسود على ورق وأعتقد أنه فى معالجته التى قدمها بعد من رواد هذا الاتجاه التعبير الذى يسود أوروبا حالياً .

فرنسا :

قوميسر : موريس اشاباس

مقدمه طويلة للقوميسر الفرنسى يبدأها بان اختيارات فرنسا اعتمدت كلية على التصوير التشخيصى للرسم الفنى التقليدى واستعرض الاتجاهات التى استجبت فبعضها يحتاج الى مسطحات أكبر لعرض غير متوفرة فى متحف الفنون الجميلة التى يقام بها البينالى رغم أن لفرنسا جناح شبه دائم كبير عرضت فرنسا أعمال ٦ فنانين بلسون

مظاهر العالم الواقعية بدرجات متفاوتة ، كل حسب طريقته الشخصية قدموا ٣١ لوحة بالاكريليك والتمبرا والزيت وقد اظهر بنجامين باليور براعة فائقة في رسم ورقة مكرمشة معلقة بحبل وقدم الى ليسنى لوحة مرسومة في اطار داخل اطار مرسوم وفي النهاية رسم زجاجة مياه معدنية واستعمل انيلا بيرو تقنية الرش ومن اللوحات التي يتذكرها جمهور هذه الدورة لوحة بعنوان عودة الفيل الشاطر للفنان أوليفيه .

اليونان :

قوميسير : استافانوس كرييس

كتب كلمة اليونان الأستاذ كريسانتوس كريستوا أسنات تاريخ الفن في جامعة سالونيك حيث يعلن أن اليونان تشارك في هذه الدورة بخمسة فنانين فقط لا يعيشون في أثينا (أى من أقاليم اليونان) وهذه الأقاليم هي سالونيك وجزر بحرارة وكريت ويعرضوا خمس اتجاهات فنية مستقلة تتميز بالإخلاص والقوة وأميزهم الفنان كلايدس من كريت والذي يؤكد على أنه مصور عميق لا يتوقف أما المظاهر ، عرضت اليونان لفنانينها الخمسة ٣١ علماً تصوير ١٩ تحت ٧ حفر ٥ .

إيطاليا :

قوميسير : مازار بول

تشترك إيطاليا بفن التصوير الضوئي لأول مرة مما يجعل هذه الدورة من أهم دورات البينالي والتي انفتحت على اتجاهات وتجارب لم يكن مسموحاً بعرضها من قبل لم يكتب القوميسير كلمة جناح إيطاليا التي شاركت مثل باقي الدول بعدد محدد من الفنانين عددهم عشرة قدموا ٤٥ عمل على النحو التالي :

في التصوير الزيتي ٤ فنانين عرضوا ١٦ لوحة أحجام كبيرة - في التصوير الضوئي فنانين عرضوا ١٣ صورة ضوئية مقاس ٥٠ x ٦٠ سم عرض كاسيتليوني تكوين من ١٢ صورة ضوئية وعرض فولفيو رويتر مناظر من دول العالم في الحفر فنانين عرضوا ١١ عملاً تصوير جاف وحفر وفي النحت مثاليين عرضوا خمس منحوتات تحت مختلط .

فلسطين :

قوميسير : إبراهيم النجا

تعود فلسطين للمشاركة لتتوقف بعد ذلك بضع دورات هذه المرة ينظم الجناح

الفلسطيني الاتحاد العام للفنانين الفلسطينيين ويقدم القومسير أعمال إثنين من الشباب الفلسطيني اتسمت أعمالهم بالثورية من حيث المضمون واللون والتكتيك الفنان الأول هو ياسر الدويك الذي ولد في الخليل ودرس التصوير في بغداد والحفر في لندن وأعماله تعود الى الواقعية التعبيرية ويعرض ٥ لوحات حفر والفنان الثاني هو ابراهيم النجار المولود في القدس (التي تمت بها أبشع مذبحه للفلسطينيين اليوم حيث قتل أكثر من تسعين فلسطينيا وجرح أكثر من مائتين أثناء صلاتهم الفجر في المسجد الإبراهيمي على يد صهيونى مشهور في أسوأ حادثة منذ مجازاتات السلام وتاريخ هذه المذبحة هو (٢٥ / ٢ / ١٩٩٤) يذيعها التلفزيون أثناء كتابتي هذه السطور) الفنان ابراهيم النجار يقدم أعمال في إطار التجريدية التعبيرية في خمس لوحات .

تونس :

قومسير : لا يوجد اسم ولا كلمة

تشارك لأخر مرة وحتى كتابة هذه السطور ليس لدينا غير موافقة مكتوبة ولم تصلنا أى بيانات أو أعمال تخص فنانى تونس للدورة الثامنة عشر أما في هذه الدورة المحورية (حيث يهبط تنفليم البينالي بعد ذلك الى الاسفل فشاركت تونس ستة فنانين قدموا ١٣ عملاً في التصوير ٥ فنانين عرضوا ٩ لوحات وفي الحفر فنان واحد قدم ٤ مطبوعات .

تركيا :

قومسير : إيرول اتسيونحولو

أعمال تركيا متميزة وفي هذه الدورة من البينالي تميز الفنان الثان أوزوريمير الذي قدم تصويرا سيريالي بعنوان انسان الى يعمل - وفتحى كايالب الذي رسم اسماك بكالاه مدخنة. معلقة بعنوان ثروة مشتركة ومصطفى اسليمر الذي قدم منمنمة بعنوان الأم والأب بها إحياءات من الخط العربى والخطوط التركى الشعبى ، الجناح التركى بلا مقدمة شارك فيه ٧ فنانين عرضوا ٣٣ عملاً في التصوير فنانين عرضوا ١٤ لوحة وفي الحفر عرضوا ١٩ مطبوعة .

يوجوسلافيا :

قومسير : جروز داناسار سيفيتن

في أطول مقدمات البينالي حتى الآن ستة صفحات كاملة يقدم القومسير أعمال ستة

حفارين وخمسة نحائين عرضوا ٤٠ عملاً ولأول مرة أيضاً لم تشترك يوجوسلافيا في فرع التصوير الزيتي . ويقول عن الفنانين اليوجوسلافيين أنهم يتميزون بلخيال الفنى والاتجاه الفكرى الملتمزم والتعبير الرومانسى لقد انظر الفنانون اليوجوسلافيون هنا في أعمالهم روحاً حيه لا يعترئها الشرور تضمن له البقاء الدائم فى الحياة الفنية سواء فى وطننا أو خارج حدود الوطن .

أعمال يوجوسلافيا على الدوام متميزة قوية جديدة تميز منهم ميلوس برانكو وسونيا لا موت وأرجل الحنفية للمعال رانكو تيريك بعنوان الخطيب رقم واحد حيث وضع فى وجه بيضاوى حنفية مياه أما سلافسكو تيهك فقدم قفص خشب بعنوان محتوى ٦ .

ليبيا :

فى كتالوج منفصل والسبب الوحيد لذلك أنها جاءت متأخرة وقد تضمن الكتالوج صورة لافتتاح الجناح الليبى وبالصورة حسين صبحى طبعاً ومحافظة الاسكندرية ويوسف السباعى وزير الثقافة المصرى فى ذلك الوقت .

كتب كلمة الكتالوج المنفصل الذى يحمل نفس غلاف كتالوج الدورة الأصلية السيد / الطاهر الأمين المغربى باسم الجمهورية العربية الليبية من وزارة الدولة - الإدارة العامة للثقافة الفنانين الليبيين المشاركين : أحمد مبيض - أحمد إبراهيم أبو صوه - أحمد أبو دراعه - عبد السلام الخفاج - الطاهر الأمين المغربى - الطاهر الزلوزى - على الزويل - على عامر رحومة - على عمار القبانى - على محمد بركة - بشرى حموده - عز الدين النواتى - حسين غاية - خليفة سالم التونسى - محمد البارودى - محمد الحارثى - محمد الزواوى وهو رسام الكاريكاتير الليبى العالمى الشهير - محمد الزنداح .

وقد حصل الفنان بشير حموده على جائزة تقديرية - لليبيا التى تشترك لأول مرة فى بينالى الاسكندرية فى دورته الحادية عشر ستعقد الاشتراك فى الدورة السابعة عشر وتحاول الآن بكل وسائل الاتصالات شخصية والرسمية العمل على أن تشترك فى الدورة الثامنة عشر .

الجوائز

الدورة الحادية عشر : ١٩٧٦

نشر كمال للملاخ المتابع الأول والمشارك فى تنظيم دورات البيئالى منذ انشائه والاعلامى الأول الذى ينشر أخباره قبل أى جهة أخرى - قدم فى صفحته بالاهرام فى تاريخ / / ١٩٧٦ تحت عنوان بيئالى الاسكندرية يهدى جوائز الأولى الى ٤ دول كتب :

نيابة عن الرئيس أنور السادات يفتتح محافظ الاسكندرية عبد التواب هديب ١١ صباح اليوم البيئالى الـ ١١ فى قاعات متحف الفن الحديث بالثغر الذى تشترك فيه ١٠ من دول البحر المتوسط غير مصر (الدول المشاركة ١١ دولة) ثم يذكر الجوائز أن يقول : وقد أهدت لجنة التحكيم المصرية التى رأسها حسين صبحى رائد الحركة الفنية بالإسكندرية ومنشئ البيئالى سنة ٥٥ وقومسير العام جائزة الفنون الأولى الممتازة الى معروضات الجناح الإيطالى كمجموعة متكاملة .

الدول المشاركة

مصر

تصوير :	عبد السلام عيد	جائزة أولى	فاسيليس ايلايادوس	اليونان
	حامد الشيخ	جائزة ثانية	عدنان كوكر	تركيا
	نعمية الشيشينى	جائزة ثالثة	الين ليستر	فرنسا
النحت :	فؤاد تاج الدين	جائزة أولى	اركانت فلسيانو	اسبانيا
	زوسر مرزوق	جائزة ثانية	جورج جورجياو	اليونان
	صبحى جرجس سعد	جائزة ثالثة		
حفر :	مجدى عبد العزيز امام	جائزة أولى	بنيامين بلتيمور	رسم فرنسا
	ثريا عب دالرسول	جائزة ثانية	فتحي كاياله	حفر تركيا
	عوض الله الشيمى	جائزة ثالثة	سوتا لافيت	حفر اسبانيا

جوائز تقديرية

- ليبيا	بشير حموده	- الجزائر	بشير يلى
- تونس	محمد بن مفتاح	- فلسطين	ياسر الديوكى

البيئالي ١١ مؤامرة علي النحت .. معنى الجائزة الأولى

بقلم : عصمت داوودستاني

جاء البيئالي الحادى عشر باهتاً بلا معنى .. منزوياً فى شارع منشأ بمصرم بك كلانجاز تقليدى همدت فيه الروح .. رغم تألق معروضات تركيا واليونان . فهل هذا مبعثه ما تعانیه الحركة التشكيلية فى مصر من كآبة وتقوقع نتيجة عنكبوتية الانحطاط التى تفرز نسيجاً معتماً وهائلاً لتحجب الاصاله أم أن هذا مبعثه ما تعانیه الحركة التشكيلية عالياً .. من تازم ازاء المتغيرات المتدالية وتزايد غربة الفنان عن عالمه مع كثرة وتعقيد تكتيك إنجاز الأعمال الفنية ..

إنما كان الشئ الواضح جداً هو طابع للمجاملة والتسيب فى منح الجوائز بالجناح المصرى .. بل قبل ذلك فى منطق ترشيح الفنانين المصريين .. بحيث تزداد مع الأيام جبهة الرفض للبيئالى .. حيث أصبح صعباً احتمال بقاءه فى الدورات القادمة بنفس تلك الروح العتيقة البيروقراطية كاحتمال بقاء قوانين فى الدولة وضعت فى نهاية القرن التاسع عشر .. الى ما شاء الله لها من البقاء .. ذلك شئ ليس غريباً علينا هنا فى مصر .

وإذا تجاوزنا أزمة النحت التى عبر عنها المثال أحمد عبد الوهاب يوم افتتاح معرض المثال طارق زبادى .. حين قال : « هناك مؤامرة فعلاً على النحت » ثم تأكدت فى البيئالى الحادى عشر بحصول مصوراً آخر على الجائزة الأولى للنحت .. فإذا تجاوزنا أزمة النحت فى البيئالى . سنلاحظ حدثاً غريباً .. وهو حصول « صدمة المستقبل » للفنان الشاب عب دالسلام عيد على الجائزة الأولى فى التصوير .. قد يبدو هذا غريباً .. لأنه يكشف حجم المغالطات والمتناقضات حينما نقارن - على سبيل المثال - الجائزة الثالثة فى التصوير التى منحت للمجاملة . الى الجائزة الأولى .. التى تستحقها عن جدارة وقد جاء عمل عبد السلام عيد قوياً وجاداً ومبهرأ .. جاء معبراً عن روح العصر .. والهام للمستقبل قوبل بالصمت .. بل بالهجوم .. وجاءت سخافات تقول أنه تقليعة .. وأنه مهارة تكتيكية .. باستثناء الروية الموضوعية المتفهمة والتى عكسها الفنان الكبير حسين بيكار بجريدة الاخبار والفنان عزيز الدين نجيب بالطلية الا أنه فى النهاية يعن القول بأن منح الجائز الأولى لصدمة المستقبل فيه الكفاية للفنان الشاب عبد السلام عيد ولزملائه الصامتين الصامدين من جيله وهى جائزة يعتز بها هؤلاء الشباب .. لأنها بمثابة لمحة طيبة للمستقبل .. الذى سيأتى فى صالحهم تماماً .

البيئالى الاسكندرية الدورة الثانية عشر

٣٠ مارس ١٩٧٨

لمدة ثلاثة شهور

عدد الدول المشاركة ٧ دول

مصر - اسبانيا - اليونان - ايطاليا - تركيا -

فرنسا - يوجوسلافيا

عدد الفنانين ٦٠ فنانا

عدد الأعمال ٢٥٢ عملا

١٩٧٨

محافظة الاسكندرية

متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافي

البيئالى الثانى عشر

يذكره دخول ٥٠ مليا

من اضعف الدورات حتى الآن فى عدد الفنانين
المشاركين وعدد الاعمال المعروضة وأول دورة بعد
وفاة على أحمد خالد وتولى الفنان الكبير محمد
حامد عويس ادارة المتحف والسيدة ليلى مهدى
أمانة المتحف وتم تغير الكتالوج لأول مرة شكلاً
ومضموناً .

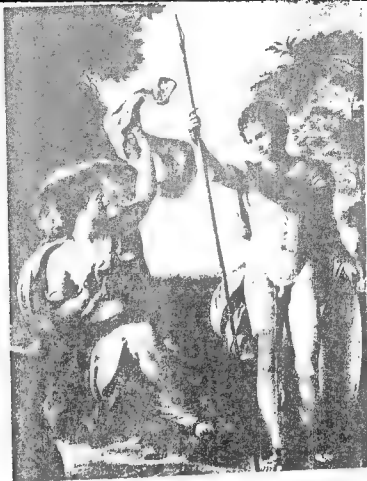
قوميسير عام البيئالى : حسين صبحى

مصمم الفـلـاـف : سيف وانلى

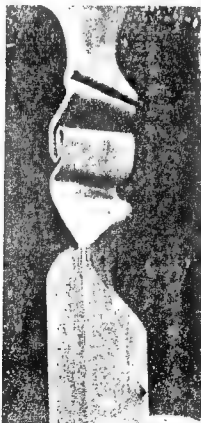
تصميم الميدالية : جمال السجيني

قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ٢٤ سم

مصمم الإعلان: ليلى مهدى

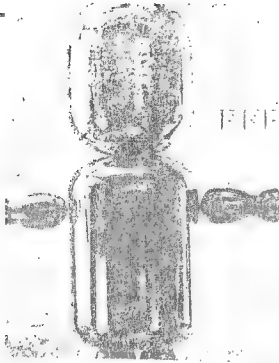


ايطاليا - كارلو مارينى



تركيا - جبرى كاز

صور
السورة
الثانية عشر



يوجوسلافيا - ليونال فاسكو

ثالثة لحت

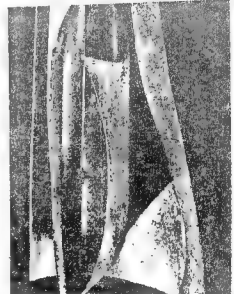


فرنسا - أولى رسم - ايما دافيد



فرنسا - اوجست يافاليل -

ثانية تصوير



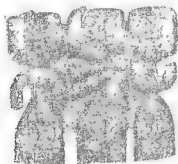
اليونان - أولى لحت

جورجيو ليغولا

صور

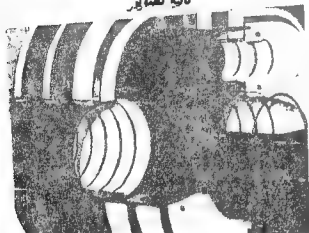
السدورة

الثانية عشر



مصر - فرغلي عبد الحفيظ

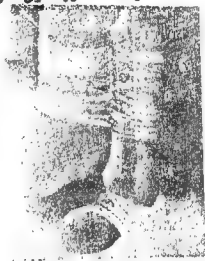
ثانية تصوير



اسبانيا - مانويل اهلون - ثانية نحت



مصر - احمد نوار - أولى حفر



مصر - ثروت البحر

أولى تصوير

صور

الدورة

الحادية عشر

مأمون الشيخ - مصر

نحت ثالثة

بينالي الاسكندرية ١٢

كانت الدورة السابقة الحادية عشر ختام دورات البينالي على نسقه القديم بفراسه القدماء الذين رحل معظمهم وحتى فارس الفرسان حسين صبحي المتماذك حتى الآن أصبحت حركته بطيئة وانجازاته أقل واضطر الى تكليف عميد كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية فى ذلك الوقت الفنان الكبير محمد حامد عويس لإدارة المتحف بالتعاون مع السيدة ليلى مهدى التى تشغل حالياً مديرة مديرية الثقافة بالاسكندرية .

وكان من الطبيعى أن تحدث الإدارة الجديدة تغيرات مختلفة سترصدها أول ما ترصدها فى قطع كتالوج المعرض واخراجه وفى تشكيل اللجان وما استجد فى العرض بالنجاح المصرى من كثرة ضيوف الشرف المعارضين خارج التحكيم .

الغلاف التطبيقي لسيف وانلى من أضعف الأغلفة التى قدمها لهذا الكتالوج المستطيل الذى نسق بطريقة جديدة ، ضمت المادة العلمية لكل دولة فى صفحات متتالية الصفحة اليمنى بها المادة العلمية عن الفنان باللغة العربية وبجوارها اللغة الفرنسية وفى الصفحة اليسرى احدى لوحات الفنان وقد وضعت علامة دائرة سوداء بجوارها ليوضح عنوانها فى بيان لوحات الفنان بدلاً من تكرار كتابة عنوانها مرة أخرى وجاءت بيانات اللوحات والأمال الفنية مجرد أسماء وليس موضع أبعاد العمل وتقنيته المنفذ بها .

الصفحة الأولى من الكتالوج يعلن أن هذه الدورة تمت تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية الرئيس محمد أنور السادات فى الصفحة التالية بينالى الاسكندرية الثانى عشر لفنون دول البحر المتوسط ٣٠ مارس ١٩٧٨ - محافظة الاسكندرية - متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى .. ثم رسم للرئيس السادات بريشة كامل مصطفى ثم كلمة المحافظ عبد التواب هديب رئيس البينالي الثانى عشر بدأها بقوله : (على أرض المحبة والسلام وبعد الترحيب والتأكيد على رسوخ البينالي يؤكد أنه من يمين الطالع أن يقترن افتتاح دورة البينالى الحالية مع رايات السلام التى بدأت ترفرف فوق منطقتنا بعد سنوات مريرة من الحقد والحرب والدمار وقد جاءت هذه الدورة بعد توقيع اتفاقية السلام بين مصر وإسرائيل فى كامب ديفيد بأمريكا ومن هنا يتضح لنا لماذا قاطعت كل الدول العربية هذه الدورة فلم تشترك لبنان - سوريا - المغرب - تونس - فلسطين - ليبيا - الجزائر - سبع دول من مجموع دول البحر المتوسط السادسة عشر كما قاطعت الدورة ألبانيا وقبرص ولم يتبقى غير سبع دول شاركت بشكل أعتيادى .

القومسیر العام للبینالى : حسین صبحی العائد إلیه بعد أن تدهورت صحته وهو المنظم الأول له ماذا یقول فى كلمته : یراودنى الزمن وقد اعتلت صحتى ووهن العظم منى ولازمت فرائش المرض أن اغالب ضعفى وأن أطاول الزمن حتى أسعد بشهود افتتاح الدورة الثانية عشر وائى لقریر العین حقاً أن أشهد نجاح هذا البینالى دورة بعد دورة الى أن جاوزت الثانية والسبعین من عمرى كما انى لاعتز بنفسى أن الظروف السعيدة قد أتاحت لى أن أفكر فى إنشاء متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية الذى جاء فريداً من نوعه فى بلادنا العزیزة وكان من حسن التوفیق أن فكرت فى إقامة معرض دولى يشمل فنون دول البحر الأبيض المتوسط .

سیشاهد حسین صبحی الدورة الثالثة عشر والدورة الرابعة عشر وهى التى التقيت به اثنائها واجريت حوار طويل مسجل منشور بعضه فى نهاية هذه الدراسة - ثم يشاهد الدورة الخامسة عشر ویتوفى قبل افتتاح الدورة السادسة عشر بثلاث شهور حیث توفى فى ٥ یونیو ١٩٨٧ .

لجان البینالى :

عن اللجان العامة لهذه الدورة فقد تحدثت فى أربع لجان رئيسية : لجنة الاستقبال - اللجنة التنفيذية - اللجنة المالية لجنة الترجمة والكتالوج - أضيفت لجنة التنسيق وضمت العاملين بالمتحف وعادت اللجنة الاستشارية للبینالى والمتحف وضمت هذه اللجنة : حسین صبحی - حامد عویس - كامل مصطفى - سیف وانلى - حافظ فهمى - فريد الفرعوى - على قطرى - عثمان صبرى اما رئيس لجنتى التحکیم حسین صبحی الجانب الاجنبى فیضم قومسیرات الدول للمشاركة وهى التى تمنح جوائز الجناح المصرى ولكن الذى یمنحها فى النهاية هو حسین صبحی شخصياً أما لجنة تحکیم الدول المشاركة والمكونة من اللجنة الاستشارية للبینالى والمتحف مع بعض الاسماء الأخرى مثل كمال الملاح وصلاح طاهر وعبد الله جوهر وماهر رأفت وبدر الدین أبو غازی وعبد الحمید حمدى وعثمان صبرى غالباً لا تجتمع بكامل أعضائها .. توزع فى العادة الجوائز بالعدل على أجنحة الدول حتى لا تغضب دولة لو خرجت من البینالى بلا جائزة وأن كان هناك شئ أخر یقال فى شأن الجوائز غیر ما قلته فنتمنى أن نعرفه .

مصر :

قومسیر : د / محمد حامد عویس عمید كلية الفنون الجميلة ومدير المتحف .

بداية من هذه الدورة ستظهر درجة الدكتوراه أو حرف دال (الدال عليها) مسبقاً بأسماء معظم الفنانين المصريين وقد أفتتح فنانا الكبير حامد عويس هذا الاتجاه وهى وان كانت درجة علمية لا بد منها للعاملين بالتعليم الجامعى الا أنها لا علاقة لها بالفن من قريب أو بعيد وحامد عويس فى كلمته القصيرة الوافية التى كتبها كمدخل للجناح المصرى يؤكد حقيقة هامة يذكرها لنا التاريخ وهى أن الفنان المصرى عبر العصور كان من الاصالة والرسوخ بدرجة مكنة من احتواء كل ما كان يفد عليه من فكر ويضفى عليه من ذاته ليجعله شيئاً جديداً . ثم يتحدث عن بداية الفن المصرى المعاصر منذ عام ١٩٠٨ بإفتتاح مدرسة الفنون الجميلة الى أن يصل إلى الأربعينيات وظهور الجماعات الفنية المختلفة للمذاهب والأفكار ثم يجمل معروضات مصر فى سطرين دون تحليل لأعمال كل فنان على حده .

أول مرة فى بينالى الاسكندرية وفى الجناح المصرى بالذات يضم العرض مجموعة أعمال لفنانين خارج التحكيم كضيوف شرف وكنا نود لو أوضح قومسير الجناح المصرى أهمية هذا العرض وهذا الاختيار وضيوف شرف هذه الدورة (وسيصل الأمر فى دورات قادمة أن يكون ضيوف الشرف دول وليس فنانين أفراد) فى هذه الدورة الثانية عشر عرض كضيف شرف حسين أمين بىكار ثلاث لوحات راغب عياد ثلاث لوحات د . سيف وانلسى (تلاحظ حرف الدال عن الدكتوراه الفخرية التى حصل عليها فى الفنون عام ١٩٧٦ عرض ثلاث لوحات - كامل مصطفى عرض أربع لوحات الأولى صورة لوجه حسين صبحى - جمال السجيني عرض له ثلاثة عشر منحوتة - خمسة ضيوف شرف أحدهم من جيل الرواد (راغب عياد) والآخرين من الجيل الثانى والثالث - اشترك فى الجناح المصرى ٢٢ فناناً عرضوا ١٠٣ عملاً فى التصوير ٧ فنانين قدموا ٣١ لوحة وفى الحفر ٥ حفارين عرضوا ٢٣ مطبوعة وفى النحت ٥ نحائين عرضوا ٢٣ منحوتة من الذين عرضوا لأول مرة فى هذه البوابة والعرض هنا بالاختيار وليس مفتوحاً لأى فنان - محمد شاكر - وثروت البحر يعرض للمرة الثانية ويفوز بجائزة - حمدي عب الكريم - أحمد عبد الحفيظ محمد - محمد رياض سعيد - على مصطفى بكير - جمال عبد الحليم - محمد اسماعيل شاهين - الحاصل على الجائزة الذهبية فى فن النحت .

أسبانيا :

قومسير : سفارينو مورينو

لا جديد فى كلمة قومسير أسبانيا كتب أن الفن الأسباني مرتبط بالتاريخ والتقاليد

وهذا طبيعى أن ترتبط كل الفنون بالتاريخ والتقاليد وبالنسبة لاختبارات الجناح الاسبانى كتب أردنا أن نظهر فى الاختيار الحالى طرقاً جديدة للتعبير التشكيلى تتميز بتحريك كبير للمادة وتوازن تكويناتها واستعمال الفنان الاسبانى للالوان الغير براقه وبراعته فى اللعب بالالوان الفاتحة والقائمة والأعمال المعروضة تعبر عن اتجاه الفن الاسبانى المعاصر .

٩ فنانين اسبان عرضوا ٥٤ عملاً منهم ٣٨ فى فن التصوير قدمها ٧ فنانى - فى فن الحفر عرض ميورا ميتا ومنظر من رقم ١ الى رقم ٩ على شكل نخلة قصيرة يعلوها تكوين هندسى أى علاقة بين ما هو عضوى وما هو هندسى فى تصميم تقليدى حيث يقطع خط الافق الثلث الأول من اللوحة التى تتوسطها النخلة النحات مانويل ايلونعرض ٧ منحوتات بخامات البلاستيك والاسلاك منها منحوتة بعنوان (مسكن اترى فى وسط بحيرة) لا يختلف فى فكرته نخلة زميله الحفار قوائم تنتهى بدائرة أشبه بوجه الانسان فى تصميم مستقبلى بالابيض والاسود .

اليونان :

القوميسير : مارياكوزاماتيس ناقد فنية

تقدم اليونان هذه المرة ثلاث فنانين لتسليط الضوء على أعمالهم وتقوهم القوميسيرة فى كلمات مختصرة فى النحت عرض نيكولا بيدس (٥ قطع معدن) تنسم أعماله بالقوة ويعضد اكريثاكيس (١٢ لوحة) تنسم بالشاعرية والبراءة ونيوفيل كتيوبولس (٦ لوحات رسم) تنسم بالقوة ثم تقديم أعمال كل فنان على حده مؤكدة أن لكل منهم إشارة الى عالم يعتمد الوجود والكمال من ابداعه الفنى . اليونان عرضت ٢٣ عملاً لثلاث فنانين .

إيطاليا :

القوميسير : يرنسومانسورة

لم تقدم إيطاليا كلمة للكتالوج وانما قدمت أربع فنانين عرضوا ثمانية أعمال :

- ساهان مومو (١٩٤٤) عرض لوحتين (جرافيك) تحت عنوان الاسطح المثرثرة .
- كارلو ماريانى عرض لوحتين اسلوبه يعود الى النيوكلاسيك لموضوعات دينية .

- مارشيلو كاموراتى (١٩٤٠) تقدم عمل مجسم مكون من ثلاثمائة متر من الخيوط المجدولة كالبابوكة .

— نيكولا كارينو (١٩٣٢) عرض ثلاث أعمال من النحت المعماري تحت عنوان الابنية المتطورة .

تركيا :

قومسير : عدنان سوكير

فى كلمته يوضح أن البوب ارت انطلق التجريدية التعبيرية خلال حقبة الستينات مع الواقعية الجديدة شباب فنانى تركيا كانوا والعين تحت تأثير هذه التيارات الجارية وفى نفس الوقت كانوا يتأهبون لوضع أسس للفن التركى الحديث الذى بدأ يأخذ شكلاً مكنفاً .

هذا الفن الذى كان يعرف فى الماضى بأنه يتعلق بالبصر والحس فقط .. أضيف إليه فى الستينات مسألة (المضمون الخاص) و (مصدر الانتشار) ومدى ارتباط هذا الفن بالفكر .

بعد توضيح أكثر لفكرته يضيف اتجاهات هؤلاء الفنانين الى أربع فئات :

١ - طلائع الفنون التشكيلية والتجريدية .

٢ - الذين يدافعون عن (الحقائق الإقليمية) .

٣ - الواقعيين الاجتماعيين .

٤ - البسطاء والطفوليين والذين يتخذون من الفلكور مصدراً للإلهام .

وينهى دراسته بأن الظروف الجديدة سوف تخلق الفنان الجديد وهو أن تركيا تحول من بلد زراعى الى بلد صناعى وأن الشعب يزداد تحديناً ، وأن ظروف البلاد تتغير كل هذا يؤثر بالفعل فى تطوير فنانينا .

شاركت تركيا بعدد ٨ فنانين ولم يوضح الكتالوج عدد الاعمال وفى هذه الحالة تعتبرها ٨ أعمال بواقع عمل لكل فنان وإن كان المعارف عليه أن أقل مشاركة لا بد وأن تكون بثلاث أعمال ولكن هذا غير متبع بصفة منتظمة .

فرنسا :

القومسير : جان دومونيك ريه

يخبرنا بأن الآثار العكسية ضد الاتجاه التجريدى قد بدأت بدورة تشكيلية قوية للطبيعة والواقعية من الاجيال الفنية الجديدة .

وكانت الدلائل الاولى وأكثرها مباشرة لهذا الغرو كانت التأكيد على الفوتوغرافية ثم

التكويينات الصريحة والترميم بدون تعقيد ليقاوموا التحدى الثنائى للفن القديم وللواقعية الشديدة الأكيدة . اختارت فرنسا ٦ فنانين عرضوا عملاً فى التصوير يمثلوا بعض مراحل هذا الغزو الجديد .

يوجوسلافيا :

قومسير : ازرابيجيك

فى أربع صفحات كمقدمة للجناح اليوجوسلافى الذى قدم ٨ فنانين عرضوا ٢٦ عملاً فى التصوير ٤ فنانين قدموا ١٠ أعمال وفى الحفر فنانين عرضوا ٨ أعمال وفى النحت فنانين عرضوا ثمانية أعمال .

يقول القومسير أننا نعتقد نحن والفنانون الثمانية ذو الشهرة الذين يمثلون الفنون التشكيلية عن بلدنا فى امكانه الفنى من خلال الكلاسيكية وقد تم اختيارنا للفنانين على أساس أنهم أكثر تحفظاً وأكثر تأملاً ولم يقتصرُوا على البقاء ساستمرار فى المجال الفنى فحسب بل استمروا أيضاً فى محيط الذوق الجمالى ولهم جميعاً نفس الطابع الخاص وهو براعه العمل ونبل التنفيذ .

تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية

الدكتور محمد أنور السادات

بينالى الاسكندرية الثانى عشر لفنون دول البحر الأبيض المتوسط

٣٠ مارس ١٩٧٨

محافظة الاسكندرية

متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى

المجالات

الدورة الثانية عشر : ١٩٧٨

الجناح المصري

تصوير		تصوير	
جائزة أولى	جائزة ثانية	جائزة أولى	جائزة ثانية
أوجست بافائيل	أوجست بافائيل	ثروت البحر	فرغلي عبد الحفيظ
فرنسا	فرنسا	شاكر عبد الخالق	شاكر عبد الخالق
جائزة ثالثة	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
حفر ورسم		حفر ورسم	
جائزة أولى	جائزة ثانية	جائزة أولى	جائزة ثانية
رسم : ايفا دافيد	حفر - هوزوتز يناد	أحمد نوار	أحمد الجبالي
فرنسا	فرنسا	مدحت نصر	مدحت نصر
جائزة ثالثة	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
ميورا ميتاو -	ميورا ميتاو -	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
أسبانيا	أسبانيا	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
نحت		نحت	
جائزة أولى	جائزة ثانية	جائزة أولى	جائزة ثانية
جورجيو نيقولا يوزيس	ماشويل ايلون -	محمد اسماعيل شاهين	سامون الشيخ
اليونان	أسبانيا	جمال عبد الحليم	جمال عبد الحليم
جائزة ثالثة	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
ليبونال فاسكو	ليبونال فاسكو	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة
يوجوسلافيا	يوجوسلافيا	جائزة ثالثة	جائزة ثالثة

جوائز تقديرية واقتناء :

الفنان	محمد رياض سعيد	مصر
الفنان	عوض الشيمي	مصر
الفنان	حمدي جبر	مصر

بينالي الاسمي نظرية

الدورة الثالثة عشر

٢٦ يناير ١٩٨٠

لمدة ثلاث شهور

عدد الدول المشاركة ٦ دول ٤ دول ضيوف شرف
مصر - أسبانيا - اليونان - إيطاليا - فرنسا - يوجوسلافيا - ضيوف
الشرف : ألمانيا الاتحادية - النمسا - اميركا - رومانيا
عدد الفنانين ١٨ فنانا - عدد الأعمال ٢٢٦ عملا

أقل الدورات في مشاركة دول حوض البحر
الأبيض المتوسط حيث لم تشترك إلا خمس دول
هي أسبانيا - فرنسا - اليونان - إيطاليا -
يوجوسلافيا - بالإضافة إلى الدول المضيقة مصر
ولإنقاذ الموقف وجه حسين صبحي الدعوة
لبعض دول العالم فاستجابت ألمانيا الاتحادية ،
النمسا ، أمريكا ، رومانيا كضيوف شرف وهذا
يحدث لأول مرة ومؤشر لنزول الخط البنياني
للبيئالي هذا الخط الذي لن يسجل أى صعود آخر
في إعداد ونجاح دورات البيئالي .
أول دورة تقام بعد رحيل الفنان الكبير
سيف وانلى.. الذى صمم لها آخر أغلفته .

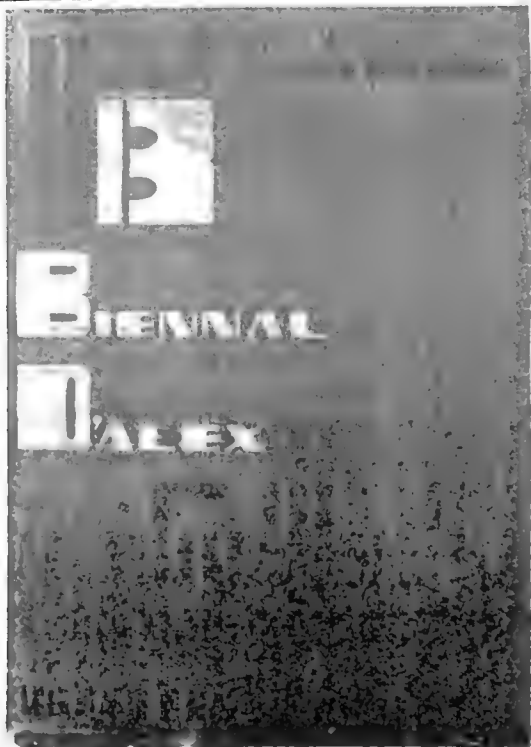
قوميسير عام البيئالي : حسين صبحي

مصمم الغلاف : سيف وانلى

تصميم الميدالية : صلاح عبد الكريم

قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم

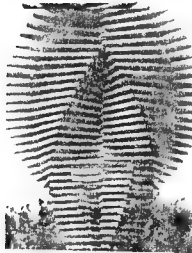
تصميم الإعلان : خليفة عثمان



أعلان الدورة الثالثة عشر



مصر ملاح نهر



اسبانيا - انطونيو سانتولى



النمسا - سلفيا كونتالر

بينالى الاسكندرية ١٣

حين يقوم سيف وانلى بتفتيت اسم البينالى من كلمة واحدة الى حروف فإنه بحسه الغنى يعكس ما وصل اليه حال البينالى ذاته من تفتيت وعجز وهبوط فهل الى هذه الدرجة ارتبط البينالى بصاحبه حسين صبحى (ويقال أن فكرة البينالى صاحبها فى الاصل على أحمد خالد) فحين مرض وعجز حسين صبحى عن متابعة أعداد المعرض والدعوة له بشخصه عجز ومرض البينالى ذاته - سيف قدم غلاف بسيط من ثلاث ألوان أما الغلاف الداخلى فإنه يوضح أن البينالى تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية محمد أنور السادات وهى آخر مرة يتولى فيها رعاية البينالى فى فترة حكمه التى تنتهى باغتياله عقب افتتاح هذه الدورة بتسعة أشهر فى أكتوبر من نفس العام .

رئيس البينالى الثالث عشر د . مهندس محمد فؤاد حلمى كتبت بخط الثلث بريشة الخطاط الكبير كامل ابراهيم مدير مدرسة تحسين الخطوط ويقول فيها بعد الترحيب أنا لنسجل مع الفخر أن بينالى الاسكندرية قد رسخت معاله وتوطدت أركانها وأصبح أحد معالم الفن المعاصر ، على النطاق العالى (يشير الى مشاركة بعض دول العالم فى هذه الدورة) أما كلمة قومسير عام البينالى حسنى صبحى فهو يرحب بالمحافظ الجديد للاسكندرية ورئيس البينالى ثم يحدد العمر الذى وصل اليه (الثالثة والسبعين) ويعود ربع قرن بذاكرته عندما أفتتحت الدورة الأولى ثم يقول أن البينالى وصل الى الذروة فى الدورة الماضية وها هو البينالى هذه السنة يستن سنة جديدة فى استضافة بعض الدول ممن لا تقع بلادهم على البحر الأبيض المتوسط كضيوف شرف خارج التحكيم .

الجان العامة لهذه الدورة كما هى فى الدورات السابقة ويرأس لجنى التحكيم حسين صبحى

مصر :

القومسير : محى الدين صالح مدير متحف الفنون الجميلة

المدير الجديد للمتحف بعد سلسلة من العمالة وسيلعب محى الدين صالح دوراً كبيراً فى تحجيم نشاط البينالى والمتحف بعد ذلك وسيستمر تواجده حتى الدورة السابعة عشر وسيشهد المتحف فى عهده انهياراً كاملاً فى بنيتة الاساسية وفى مجموعاته المتحفية ويبدأ كلمته للجناح المصرى بمغالطة تاريخية حين يقول (ان الفنان المصرى كان يتخذ لنفسه مجلساً فنياً للابداع والتخلق فى مدينة كاملة بصعيد مصر .: مدينة اخيتاتون ..

فى الخلاء) لقد كانت الفترة الإخناتونية فى تاريخ مصر فترة قصيرة جداً تتميز بالثورة الدينية وإعادة أحياء الديانة التوحيدية وتحول الاتجاه الفنى الراسخ للمدرسة المصرية من الرمزية الكلاسيكية إلى التعبيرية الواقعية لفترة قصيرة ثم عادت الأمور إلى ما كانت عليه سياسياً ودينياً وفنياً فلم يتمكن الفنان الموجود فى أخيناتون - مدينة أخناتون الجديدة التى بناها فى تل العمارنة بالنيا - لم يتمكن هذا الفنان لا من الجلوس ولا من الوقوف ولم تكن هذه الأحداث من سبعة آلاف سنة وإنما بالتحديد منذ ٣٣٧٦ سنة حين رزق الزوجان الملكان امنحوتب الثالثة والملكة تى بولد ثاب لهما سموه امنحوتب الذى أصبح امنحوتب الرابع ودخل التاريخ من أوسع أبوابه تحت أسم « أخناتون » وهكذا يكتب التاريخ .

وتتجاوز لى الدين صالح هذا الخطأ لرغبته فى أن يضع كلمته فى إطار شعرى تاريخى موثق أن يسترسل ويقول (كان لى شرف العضوية فى لجنة اختيار أعمال الفنانين المصريين المشاركين فى هذه الدورة ، عايشة أعمالهم وأنفعلت بها وتفاعلت معها) ورغم ذلك لم يقدم أى فنان ولم يشرح أعمال أى من المعارضين وتجاهل تقديم فنانى بلده شأنه شأن كل قومسيرات الجناح المصرى السابقين ، ثم يتحدث عن إدارة البيئالى - فمن يقصد - ونحن نعرف أن البيئالى لم يكن له أى إدارة وإنما هى لجان ومدير متحف وقومسيير عام ولكن لم يكن للبيئالى إدارة مستقلة ثابتة تعمل طوال العام من دوره لدورة لأعداده وأن هذا المشروع بدأ مع الدورة الثامنة عشر ، الجناح المصرى ضم خمس فنانين كضيوف شرف وضيوف الشرف منهم يتبع فى حالات الأفلاس لاثراء المناسبة وأول ضيوف الشرف وكان يمكن الاكتفاء به هو سيف وإلى الذى تعرض أعماله فى أول دورة بعد رحيله فاقم له جناح خاص وأساقا إليه بوضع لقب دكتور قبل اسمه فى الكتالوج لبالغ الأسف .

واللوحة المنشورة من أعماله فى الكتالوج تمثل بورترية للاستاذ حسين صبحى أما ضيوف الشرف الآخرين راغب عياد تعرضت له ثمانية لوحات - صلاح طاهر عرضت له أربع لوحات - كامل مصطفى عرضت له سبع لوحات واللوحة المنشورة بورترية لابنه حسين صبحى - ثم عرض كامل إبراهيم مجموعة من نماذج من الخط العربى قدم ٦٨ فناناً ١٠٦ عملاً فى المجالات التالية تصوير ٢٨ فناناً - ٦٠ عملاً - فى الحفر ٢٠ فناناً عرضوا ٣٥ مطبوعة - فى النحت ١٣ فناناً عرضوا ١٩ عملاً مع عملين من فن الباتيك قدمهم عبد العزيز جوده - ونازك حمدي ومن الذين عرضوا لأول مرة فى هذه الدورة : العزائى - المعدادى - حمدى خليل - راغب اسكندر - عواطف النحال - محمود عبد العاطى - مصطفى كمال - وسام فهمى - سهير عثمان - عبد الفتاح بدوى - نجوى العدوى - حجازى حسن غنيم - سيد أحمد سيد - عطية مصطفى الطحاوى - الزاهد - أبو العزم - حمزة محمود

ابراهيم - بكرى - الوكيل - مجدى السجيني - نادية عبد المطلب - عطيات متولى - عليه
على أحمد - الغمراوي - الباز - عزة أبو السعود - عاطف زرمه - شحاته الصياد -
جرجس قلدس - أحمد عبد العزيز - جمال عبد الحليم - حسن عبد الحميد - محمد زكريا
- طه حسين وآخرين .

أسبانيا :

القومسيير : سفريتو مورينو ساندرفال

يؤكد القومسيير أنه إذا كان لكل جيل مميزاته الخاصة للروابط التي تربطه بالزمان
والمكان فيمكننا أن نعتبر أنه هذه المجموعة من الفنانين لتتصل بجيل السبعينيات ثم
يستعرض أعمال فنانين السبعة الذي قدموا ٢٣ عملاً فنياً فى التصوير والرسم ه فنانين
٢١ عملاً - فى الحفر واحد وسبعة أعمال - فى النحت فنان واحد قدم خمسة منحوتات .

اليونان :

القومسيير : الكسندر كسيديس ناقد ومؤرخ فنى

تشترك اليونان فى هذه الدورة بأربع فنانات بعضهن مشهورات خارج اليونان وفنان
واحد من الشبان توماس فانوراكس قدم عمل واحد بعنوان (ثلاثى) يقول القومسيير أن
أعمال فنانى اليونان تمت كلها لأحدث الاتجاهات فى الفن للعاصر الفنانة نيكى كانا جينى
قدمت مخطوطتين - هيلانه زونج عرضت ٦ رسوم - أسبازيا بابا دويراكى عرضت خمس
منحوتات - تونيا نيتولابيدس قدمت سبعة محفورات متميزة .

إيطاليا :

القومسيير : جيورجيو دى ماركس مدير المتحف الوطنى للفن الحديث

مشاركة إيطاليا بثلاث فنانين وعلينا أن نلاحظ أن مشاركة دول حوض البحر الأبيض
المتوسط فى هذه الدورة جاءت على النحو التالى أسبانيا ٧ فنانين - اليونان ٥ فنانين -
إيطاليا ٣ فنانين - فرنسا ٦ فنانين - يوجوسلافيا ١١ فناناً - أى مجموعة ٣٢ فناناً فهل
هذه دورة فى بينالى الاسكندرية أم مجرد معرض عادى يضم أعمال بعض الدول .. ومن هنا
فقد البينالى مصداقيته وأصبحت المشاركة واهية ورمزية أو تقليدية فى أضيق الحدود .

كلمة قومسيير إيطاليا ملخصة كالآتى :

الفنانين الثلاثة الذين تعرض أعمالهم ولدوا بأماكن مختلفة من إيطاليا وأعمارهم

مختلفة وقد ساهموا بقسط كبير فى الدور الذى لعبته إيطاليا لتجديد الفن الغربى فى النصف الثانى من هذا القرن أن عمل هؤلاء الفنانين الذين تطور ونضج فى جو من التجديد بمناخ بحويية كبيرة (لم يتضمن الكatalog لوحات الفنانين الثلاثة و ١٩ علماً .

جوليو تركاتو (١٩١٢) من تجرىدى بعد الحرب يمارسها بشاعرية وليس بهدف ضغط الواقع أو استبعاده قدم ٦ لوحات منها لوحة بعنوان باب مصر .

أرنالدو بومودورو (١٩٢٦) منحوتته الهندسية تحمل على أسطحها كتابات سرية وسحرية عرض مكعب رقم ٤ وبانثرة أولى ومحور ثالث .

ميموروتلا (١٩١٨) من رواد الواقعية الجديدة حتى عام ١٩٥٤ ثم اتجه للإعلانات التجارية ليفصلها عن وظيفتها العملية ويعطيها مظهراً فنياً بهيجاً عرض عشر لوحات .

فرنسا :

القوميسير : جان دومينيك رى

كتب . عندما اتجه الفن بشكل حاسم فى الخمسينات والستينات نحو الفن التجرىدى بدأ كان الواقعية قد اندثرت بصفة نهائية ولكن ليس هناك شيئاً نهائياً فى الفن ، فمنذ حوالى عشر سنوات اتجه الفن على العكس من ذلك الى العودة للواقعية عن طريق الفوتوغرافيا أو بطرق أخرى .

واذا كان الفن يبدى شيئاً من الإنهاك لكونه فى مأزق بين سهولة النقل الفوتوغرافى ومخالب الاكاديمية المتطورة وصعوبات العمل ببطى لا يرضاه زمننا الا أنه على العكس من ذلك نشاهد عودة ظهور الرسم وتطوره كوسيط ممتاز كعهدها (ثم يقدم فنانيه الستة الذين عرضوا ٣٠ عملاً فى فن الرسم والتصوير .

يوجوسلافيا :

القوميسير : ماريجان سوستكى

أعمال فنانى يوجوسلافيا تدرج من أعمال تعبيرية الى تعبير جديد أو تعبير شاعرى وخيالى من ناحية . ومن جهة أخرى تنوع فى الاتجاهات بشكل هندسى رسم تدريجى وأعمال فنية مجردة كل ذلك تفاعل وتطور كما يقول القوميسير بطريقة متوازنة وبأشكال مختلفة خلال العشر سنوات الاخيرة وهى الفترة الأكثر نشاطاً فى الفن اليوغسلافى المعاصر ، ويؤكد بأن السبعينات لم تكن فترة ازدهار الاتجاهات الفنية المختلفة فحسب بل

أنها كانت أيضاً مجالاً للمواجهات المثمرة سواء بخصوص النماذج التى على الفن أن يستعملها أو بخصوص دور الفن ذاته فى المجتمع الحالى .

وقد اتخذ فنانونا المدرسة الفنية موقفاً معارضاً تماماً للأشكال التقليدية فاستعملوا لنقل رسالتهم أشكالاً فنية جديدة غير تقليدية القصد منها تطوير الفن بأعتباره ناحية من نواحي نقد التصرفات فى المجتمع .

مقدمة طويلة وإفنية عن ما وصل اليه الفن اليوجوسلافى اليوم وتقديم جيد لاتجاهات وابداعات ١١ فناناً يوجوسلافياً قدموا ٣٢ عملاً فى مجال التصوير فقط .

ضيوف الشرف خارج التحكيم

المانيا الاتحادية :

القومسیر : د/ هانز ألبرت بيخرس مدير متحف الفنون الجميلة بدسلدورف

تشارك للمرة الأولى والأخيرة لم يكتب القومسیر أى كلمة بالكتالوج قدم ٣ فنانين ٢٦ علماً - ايك وينزر (١٩٣٧) ٦ لوحات تحمل أرقام - هانز بيتر رويتر (١٩٤٢) ١٣ لوحة بأسماء شاعرية - كلوس هيدر (١٩٣٦) ٧ لوحات من روايب الضوء .

النمسا :

القومسیر : السیده / ثراودل بينشلى

تشارك كذلك فى الدورة القادمة .. كتبت القومسيرة بأن النمسا كانت تشغل قبل عام ١٩١٤ . أى قبل الحرب العالمية الأولى) مكاناً مرموقاً فى عالم الفن ، ولكن الفترة بين الحربين العالميتين أوجدت قبل الحرب العالمية الأولى) مكاناً مرموقاً فى عالم الفن ، ولكن الفترة بين الحربين العالميتين أوجدت أزمة - وحاول اعلام الفن النمساوى بعد الحرب العالمية الثانية (١٩٤٥) أن يعوض تأخره فى ممارسة مختلف الاتجاهات الفنية التى لم تكن قد استقرت بعد فى البلاد .

وتسترسل القومسيرة فى عرض موجز لاتجاهاتالفن المعاصر بالنمسا وتشير بأن فنانيههم هندرت واسى قد أقام معرضاً فى مصر سنة ١٩٧٥ ثم تحدثت عن المجموعة المعروفة باسم « مدرسة فيينا للواقعية الخيالية التى اسسها ألبرت باريس جونوسلو

- من بين المعارضين جوهان فرومان مؤسس نادى الفن وهو فنان تجريدى التحق بحركة المنشقين عرض ٦ لوحات تجريدية تحمل عناوينها أرقام وحروف .

- هانز ستاود أشهر من الفنانين النمساويين المشهورين عرض ٦ لوحات تجريدية عضوية بعناوين شاعرية

- كارل هانز بوير يرسم الاهرامات بالالوان المائية والنخيل وقلده عدد من فنانى مصر (فى هذه الدورة أكثر من فنان عرض لوحات للاهرام)

النمسا عرضت ٢٣ لوحة فى التصوير والرسم والطباعة تخص ٦ فنانين .

الولايات المتحدة الأمريكية :

القوميسير : ليونارد روبوك الملحق الثقافى

تشترك فى الدورة التالية ثم توقف أمريكا - قائدة العالم - وصاحبة نظرية النظام العالى الجديد .. فى عام ١٩٨٠ وبعد اختفاء روسيا من مساحة الصراعات بمنطقة الشرق الأوسط واحلال أمريكا نفسها بنفسها مكان روسيا ضمن خطط توزيع العالم تمهيداً لاطلاق صيحة النظام العالى الجديد مع بداية التسعينات وعقب حرب الخليج الشهيرة .. تعرض أمريكا أعمالاً فنية لثلاث من فنانها يعرضوا عشرة أعمال فى مجال التصوير فماذا تكتب الملحق الثقافية بالقنصلية العامة للولايات المتحدة الأمريكية بالاسكندرية عن الحلم الأمريكى فى الفن التشكيلى : (من أهم الاحداث التى طرأت فى الولايات المتحدة الأمريكية فى الفترة التى تلت الحرب العالمية الثانية أنه حوالى عام ١٩٥٠ انتقلت العاصمة الدولية للفن من باريس الى نيويورك وقد أعطى الفنانون التجريديون فى أمريكا أمثال جاكسون بولوك ، وليم دى كوبينغ وفراش كلاين ، روبرت موثرول حرية جديدة ، وهائلة لفن الرسم ، ولا تزال الصفات المؤثرة للغاية للرسم التجريدى مصدر الهام لكثير من النحاتين والرسامين الموهوبين من بين الشباب الأمريكى وقد امتد تأثير هذه الحركة للمرة الأولى فى تاريخ أمريكا الى ماوراء حدودها من النادر أن يحقق الانتاج الفنى لأى بلد الصدى والاثر الذى احرزه الفن الأمريكى فى القرن العشرين بخطوات ثابتة وتقدم متواصل تخلى كل من الرسم والنحت فى الولايات المتحدة الأمريكية عن الواقعية الشاعرية التى امتاز بها لاقرون التاسع عشر واندمج فى الطريقة التعبيرية الأوروبية ومارس الاختبارات التكعيبية وبعد وقفة قصيرة لاستكشاف الواقع الاجتماعى فى الفترات العشرية الانهزامية اندفع الفن فى الطريقة التجريدية بحيوية وإبتكار جعل الفن الأمريكى طليعة الفن الحديث

- مارجریت (موكى ٩ برات - عرضت ٣ لوحات
- روبرت كورى ستارك (١٩٣٩) عرض ٤ لوحات
- هيلين راندل (١٩٣٥) عرضت ٣ لوحات

رمانيا :

القومسیر : ماريا ليكا

ستشارك كذلك فى الدورة التالية التالية لآخر مرة قدمت ٦ فنانين عرضوا ٢٥ عملاً فى التصوير تقول ماريا ليكا أن رسالة الفن الرومانى المعاصر تدور حول ما يصبو اليه الانسان من جمال ومنطق وكرامة والكشف عن خبايا العالم المحيط به .

- ميخائى بنداق (١٩٣٩) خمس لوحات لمنظر يلعب فيها اللون الدور الأول
- سبيرو شتديلا (١٩٣١) ٣ مناظر طبيعية بلمسات ضوء تكعيبية .
- يعقوب لازار (١٩٣١) ٥ لوحات بضربات عريضة من سكتة الألوان لمناظر مختلفة
- فلورين ميتروس (١٩٣٨) ٥ لوحات بحلول فطرية معاصرة .
- فلورين نيقوليو (١٩٢٨) ٤ لوحات واقعية سيرالية تمجيداً للافكار .
- جورجى سارو (١٩٢٠) ٣ لوحات تركيبات هندسية حديثة .

تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية

الرئيس محمد انور السادات

بسمالى الاسكندرية الثالث عشر فنون دول البحر الأبيض المتوسط

٢٦ يناير سنة ١٩٨٠

المجولئر

الدورة الثالثة عشر : ١٩٨٠

الأجنحة الاجنبية والعربية

الجناح المصرى

تصوير

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

تصوير

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولي

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

فؤاد تاج الدين
حسن غنيم
عيد الفتاح القدري
ثروت البحر

مجدى عبد العزيز
سميد حداية
مدحت نصر

جوائز تقديرية واقتناء :

الفنان بكري محمد بكري مصر

بينالي الإسكندرية

الدورة الرابعة عشر

١٧ أكتوبر ١٩٨٢

١٧ يناير ١٩٨٣

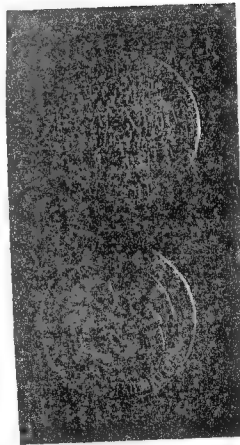
عدد الدول المشاركة ٧ دول - ٩ ضيوف شرف

مصر والسودان - أسبانيا - فرنسا - اليونان - إيطاليا - تركيا -
يوغوسلافيا -

ضيوف الشرف : النمسا - شيلي - الصين - فنلندا - هولندا - رومانيا
- اليابان - أميركا -

عدد الفنانين ٧٠ فنانا - عدد الأعمال ٥١٨ عملا

أول دورة أشتترك بها بعرض عمل مركب من
أعمالى بعنوان (مكعب كويك على الطريقة
العربية) .. هذه الدورة مفتوحة وهى الدورة
قبل الأخيرة التى ينظمها حسين صبحى و أول
دورة تقام تحت رعاية الرئيس محمد حسنى
مبارك وضمت ٩ دول ضيوف شرف منها السودان
التي شاركت مصر فى جناحها - طرح غلاف
البينالى كمسابقة ورئيس البينالى المحافظ
الجديد وقتها اللواء / محمد فوزى معاذ .



قوميسير عام البينالى : حسين صبحى

مصمم الغلاف : عبد الفتاح على عبد الفتاح

تصميم اليدالية : صلاح عبد الكريم

قطع الكتالوج : مربع ١٧ × ١٧ سم

مصمم الاعلان : إكرام عبد الرازق .



رومانيا - كوريلوف سيلشاو



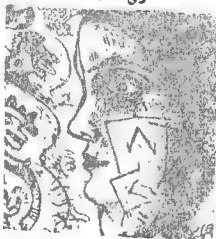
مصر - محمد جهمين
أولي نحت



فنلندا - نايستو مارستكان



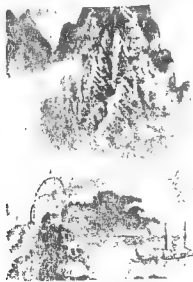
السودان - الفاخ سعد



هولندا - لوسيرت



شيلي - سامي تيماور



الصين - ليانغ رونقشو



النمسا - مينا شيلندر

صور
السدورة
الرابعة عشر



تركيا - مصطفى اياز



فرنسا - باتريك لاند



يوغوسلافيا - رود جوب - اشطاف



مصر - ثروت البحر - جائزة أولى

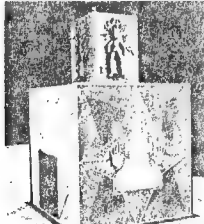


النمسا - هينزا اشتجل

صور

الدورة

الرابعة عشر



لعبة المكعبات

للفنان المصري عصمت داوود باشي

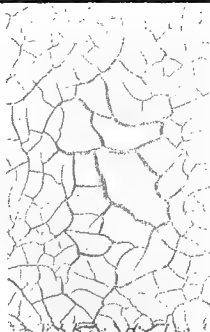


لوحات أرستيتيون الممزقة تظهر

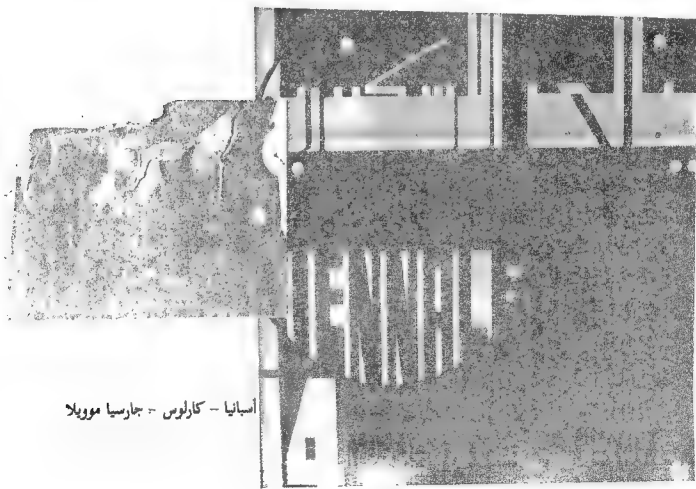
بصعوبة بين كراسي السينما



اليونان - فيلاجولندا



ايطاليا - البرتوري



اسبانيا - كارلوس - جارسيا مويلا

بينالي الاسكندرية ١٤

الغلاف للفنان الشاب عبد الفتاح على عبد الفتاح يعتمد على الخط المشوه لكلمة بينالي الاسكندرية وداخل دائرة صفراء تفرغ أبيض لرقم ١٤ .. هذه الدورة أسميها دورة التهرج وهي أول احتكاك مباشر لى بالينالى حيث قدمت ثلاث أعمال رفضت وعندما أصرت الفنانة الكبيرة عفت ناجى على أن ألتقى بحسنى صبحى نظر ناحيتى وسأل وأجاب وأمر قال : أنت داوستاشسى اللى بيقولوا عليه .. ما أنت كويس أهه .. طيب .. أنا حعرض لك عمل . ثم أمر فعرض لى العمل المجمع مربع كويك على الطريقة العربية وضيفه صبحى الدين صالح وراء باب المدخل فلا يراه الداخل ولا ينتبه اليه الخارج وتعلمت الدرس الكبير وهو أن جواز العرض فى البينالى هو رضى حسين صبحى وجواز الجوائز هو تقبيل يديه .. وقد ألتقيت مع حسين صبحى الذى كان يحضر أفتتاح معارضى الخاصة منذ بداية السبعينات .. ألتقيت به بعد أفتتاح البينالى وسجلت معه حوار هام حول تاريخ حياته وتاريخ البينالى بعضه منشور فى نهاية هذه الدراسة لأهميته .

نعود للكتالوج الذى تزيينه صورة فوتوغرافية لأول مرة للرئيس محمد حسنى مبارك أما اللواء محمد فوزى معاذ رئيس البينالى ومحافظ الاسكندرية فإن كلمته التى كتبها له فى الغالب محيى الدين صالح مدير المتحف يقول فيها شعر نثرى بشكل ساذج يبدأ بموال : فى مدينتنا الاسكندرية .. وفى شمال أفريقيا .. وسط بحرنا ضوء الاسكندرية الفن .. منارة .. ويستمر الخشيد فى لحن سقيم بلا معنى بلا جديد وينتهى اللحن المناق بالسلام المربع للرئيس القائد .

حسين صبحى .. راعى الفن بالاسكندرية يعود فيذكر الحكاية من أول وجديد فيقول : عندما أبتنيت متحف الفنون الجميلة سنة ١٩٥٣ (أفتتح فى ١٩٥٤) وأقمت أول بينالى لفنون دول البحر المتوسط بالاسكندرية ١٩٥٤ (أفتتحت أول دورة فى ١٩٥٥) ما كان يدور بخليد أنه سيثطول بى العمر حتى أشهد أفتتاح البينالى الرابع عشر وأنا أتعثر فى نهاية سيره حياتى وعلى مشارف الثمانين من عمري .. ثم يسترسل فى الشكر والتحية والتقدير .

لجان البينالى :

اللجان العامة للبينالى تضم اللجان التقليدية - لجنة الاستقبال - اللجنة المالية - اللجنة التنفيذية - لجنة الترجمة والكتالوج - اللجنة الاستشارية للبينالى - لجنة التنسيق - ولجنتى التحكيم برئاسة حسين صبحى - ثم صفحة كاملة بها بيان بأسماء

السادة موظفى المتحف الذين ساهموا فى أعمال البينالى وأود أن أنقلها كما هى :

الشئون المالية والإدارية : ناهد كمال - صباح على - عزيزة مرسى
سكرتارية آلة كاتبة : تبارك حسن الحناوى - سهير عبد الرحمن - سهير جاويش -
قادية ابراهيم - أمال أسكندر - ميرفت البطار - ناريماى عباس - نعمة جاب الله - انتصار
شلبى - سهير مبروك .

المعارض والتنسيق : نبيلة لطفى - محاسن ثابت فريج - أكرام عبد الرزاق - خليدة
أحمد عثمان - سمير محمد عبد التفاح - عادل عزيز - أحسان ناجى .

علاقات عامة : نادية نبيه - سلوى غنيم - سوسن عبد الجليل
معظم موظفى المتحف ما زالوا فى وظائفهم ويمثلون قيادات فى مواقعهم ولكن الذين
يعملون منهم بأخلاص وأمانة عدد قليل للغاية والباقى معظمه أرتكن الى الكسل الوظيفى .

مصر والسودان :

مصر :

القوميسر : محى الدين صالح مدير متحف الفنون الجميلة
معذرة غير قادر على تكرار ما سبق وإن كتبته عن كلمته فى الدورة السابقة فلا جديد
وظالما أن نقاد الفن المتخصصين مستبعبدين من هذه المحافل الدولية بدراساتهم كتاباتهم
فيحق لأى انسان أى كان أن يكتب ما يشاء .

يكرم البينالى للمرة الثانية سيف وانلى ويضيف اليه أدهم وانلى وكامل مصطفى
بأقامة قاعة خاصة لهم

اشترك فى الجناح المصرى ٨٠ فناناً عرضوا ١٥٠ عملاً عل يوجه التقريب .
فى التصوير ٤٢ فناناً قدموا ٧٨ لوحة - فى الحفر ١٨ فناناً عرضوا ٣٦ مطبوعة
فى النحت ١٥ فناناً قدموا ١٦ منحوتة - باتيك فنانين عرضوا ٤ قطع مع خط للفنان
كامل ابراهيم - الجناح المصرى مثال للتهريج وإخفاء الموضوعية الفنية فى أبسط قواعدها
وتحول الى مولد يضم كل شئ وأى شئ .

السودان :

القوميسر : شعبة الفنون للمجلس القومى للاداب والفنون .
ستشارك السودان فى الدورة القادمة بفنان واحد لا أرى من أين أتى وإلى أين سيذهب ثم
تختفى هذه الظاهرة المحيرة وهى ضيوف شرف من دول خارج البحر الأبيض المتوسط
والافلاس بفعل أكثر من هذا .

وأرى أنه من المناسب أن تقدم كلمة السودان لتتعرف على قيام وتطور الحركة التشكيلية المعاصرة بها : بالنظرة الجادة للحركة التشكيلية في ثقافة السودان ، يمكن القول بتفرد وإصالة هذه الحركة رغم الصلة بينها وبين تيارات ثقافية قريبة وغير قريبة متفردة بكونها تحمل سمات جمالية ما تيسرت لغيرها رغم توفر الظروف وأصيلة بكونها ظلت تتجاوز الاتكاء للمريحة على مسلمات الماضى لتضيف بعداً لانتماها التاريخي والحضاري للأصل والعصر ، الصلة بين التشكيل في السودان وفي مصر صلة حميمة تبين في تأثر القيم المعمارية والفخارية والنحتية والتصويرية في السودان بمؤثرات مصرية ، ولكن وعلى الرغم من قوة هذا الأثر الأفريقي والتقاليد المحلية تعطى الحركة التشكيلية في الفترة المروية (القرن الثامن قبل الميلاد الى القرن الثالث للميلاد) مثلاً خصوصية بينه في المعمار والفخار . وعلى أيام الفترة المسيحية صار التماس الحضاري بين القيم الفنية البيزنطية والقبطية والنوبية أمراً مفروغاً منه ، وبذلك أعتبر التصوير المسيحي العربي في السودان امتداداً طبيعياً للفن البيزنطي في أواسط أفريقيا ، ومرة أخرى تبين تفرد وإصالة الفن السوداني قبالة فنون الكنيسة القبطية الأنثيوبوية ذات الخصائص المحلية وبين الفن الكنسي القبطي ذي الصلة الاوثق بفنون البحر الابيض المتوسط ولكن وعلى مدى تاريخنا الثقافي الطويل فإن صلة الفن السوداني بفنون البحر المتوسط لم تنقطع ولقد كان قيام وتطور الحركة التشكيلية الحديثة والمعاصرة في السودان مرتبطاً بأصوله في تيارين وأفدين مؤثرين - هما التيار الاسيوي العربي الاسلامي والذي هو اسبق للتيار الاوروبي المتأخر الذي وفد مع التعليم النظامي فنظام التعليم الاوروبي الحديث هو الذي يسر قيام تعليم منتظم للفنون في المدارس ثم صلة مع أوروبا عن طريق ايفاد الفنانين للإقامة والدراسة فيها أو العكس إقامة فنانين أوروبيين وتدريسهم في السودان ، ومن هنا كانت الحركة التشكيلية السودانية ذات خصائص مزدوجة ، فبقدر ما هي معنية بالتراث ومهتمة بالقيم الاصيلية لامة ، هي متمثلة كذلك للتجارب الاوروبية مدركة لها ومستفيدة بها .

ان الحركة التشكيلية في السودان تشكل مدرسة فريدة رغم عمومية التجربة الثقافية والجمالية خلال الصلة الاستعمارية في أفريقيا هذه الخصوصية هي التي أفرزت مدرسة الخرطوم كشئ أفريقي عربي فريد .

شعبة الفنون

المجلس النوبي للاداب والفنون

شارك فى الجناح السودانى ٩ فنانين عرضوا ١٦ عملاً على النحو التالى :

أحمد الطيب زين العابدين (١٩٣٩) كمال مصطفى بابكر (١٩٥٤)
حامد يحيى الباشا (١٩٤٦) - محمد عبد الله عتيبي (١٩٤٦)
صالح التراكى (١٩٤٢) - الفاتح سعد ()
حسين جمعان عمر (١٩٤٢) - كمال إبراهيم اسحق (١٩٣٩)
حسن الهادى محمد نور (١٩٣٠)
ولم يوضح الكتالوج بيان بأعمالهم المقدمة وكلها فى مجال التصوير الزيتى .
أسبانيا

القوومسير : لم يكتب اسمه

ويعلن أن أهم ما يميز به الفن الشائع الآن ليس هو اختلاف الاتجاهات وتنوعها .. لوم تعد (اللاشكلىة) تحتل الصدارة شأنها فى الخمسينات .

كما أن الاسلوب المعمارى الذى انتشر فى الستينات لم يثبت طويلاً ، أما الاسلوب الشعبى وأسلوب (بوفيرا أرت) الذى اجتذب بعض الاتباع وكذلك الواقعية المتطرفة التى جاءت بعدها فلم تقاوم فى وجه التيار الفنى الذى اقتحم الميدان وسوى بين جميع الاتجاهات وقد زالت فى حقبة تلك المنافسة القديمة بين الاسلوبين التجريدى والتقليدى ولهذا التطور معناه ، إذ نجد أن الرسم التجريدى قد ترك اناره على الاساليب التقليدية فأكسبها جراءة شكلية أوسع فى معالجة المادة ومفهوماً أشمل لمشكلة الابتكار الشكلى .

ولقد سارت المساهمة الاسبانية فى البينالى الرابع عشر على هذا التبراس الحيوى ثم يقدم فنانيه السبعة :

- لويس سايز (١٩٢٥) يرسم نقايات متوحشة فى اطار تقليدى .
- جيهرونيسو بوريتو سالىنيرو (١٩٤٥) تجريدات تقليدية عضوية .
- كارلوس جارشيا موويلا (١٩٣٦) منحوتات لأجزاء بشرية متراكلة .
- أهويدا دولابيزا (١٩٤٢) تجريدات تقليدية هندسية .
- سووالو مركاس (١٩٤٤) جذور ملتوية لاشجار تحتضر بتعبيرية واقعية .
- فيليكس جوتزالز (١٩٤٩) امرأة حامل تستريح على العشب فى واقعية فائقة .
- لويس ماريلا كارونشو (١٩٢٩) رسام واقعى .

جاءت بيانات الجناح الاسبانى بشأن الفنانين مبشرة فلم يسجل الكتالوج عدد اللوحات عدد اللوحات أو بيانات كاملة عن الفنان ولعل العيب فى ذلك يعود الى المشرفين على الكتالوج لأن هذا النقص منتشر فى معظم مادة الكتالوج الذى لم يراجع مراجعة جيدة .

فرنسا :

القوومسير : غير مكتوب اسمه

وتحت عنوان : صور فرنسا وصور الاسكندرية ،

فرنسا تقدم أيضاً سبعة فنانيين يعرضوا ١٧ عملاً تمثل اتجاهات الفن في فرنسا في عام ١٩٨٢ ويوضح بأن كلمة : للاسكندرية ، يمكن أن تكون عنواناً ثانوياً لهذا المعرض تكريماً لهذه المدينة التي ركن كل فنان أحلامه عليها وأعرب عما يخالغ نفسه بأحسن ما فيها .
وقدم الفنان دورتي سلز (١٩٤٦) عمل تحت عنوان البيئة : من أجل الاسكندرية ، وعلنه أنجزه بالاسكندرية في نفس عام البينالي ففرنسا ترسل فنانها دائماً مصاحبين لهذا الحدث الدولي .

وارنت (١٩٤٢) عنوان عمله تابع للاسكندرية وكريستيان (١٩٤٣) عمله بعنوان الاسكندرية ٨٢ ومن الواضح أنهم عملوا وتأثروا بمدينة الاسكندرية .

اليونان :

القوومسير : خلياركس لوكوبلو نحات

يوضح القوومسير بأن أربعة من الفنانين الستة الذين يمثلون اليونان في هذه الدورة من البينالي تلقوا دراساتهم خارج بلادهم ولكن الفنانين أجمعوا على البحث عن فكرة للتعبير الفني وهذه الفكرة تركز على استقلالية الوسائل المستعملة .

ثم يوضح مفهومه للمادة وطريقة استعمالها التي لا ترتبط بالتقاليد الاصلية ، فهي في رأيه تستعمل كوسيلة للبحث عن فكرة في طريق التكوين وكوسيلة لاثراء في خلق الاشكال التي تفسح مجال الخبرة الانسانية وتقدير قيم الحياة .

اليونان شاركت بخمسة فنانين عرضوا ٢٥ عملاً شاملاً بين تصوير ورسم ونحت وعمارة من الخمسة العارضين أربعة فنانات واليونان دائماً تقدم أكبر نسبة من الفنانات .

أيطاليا :

يرومانتورا ٢١٨ القوومسير :

يقدم القوومسير فنانين ايطاليين في هذه الودرة :

الفنان البرتوبوري (١٩١٥) لأنه شخصية أصبحت تاريخية لتمييز أعماله بوضوح في الفن الايطالي ويقول عن هذين العاملين بعد الحرب الثانية ويعضّر له عاملين يرجع تاريخهما لسنة ١٩٧٥ ويقول عن هذين العاملين بأنهم فن من العظمة بمكان وهما من حيث الكثافة والضحامة أقرب الى النحت منه الى التصوير ويبدو أن لهما مظهر التحاس

والرنان والبرتوريورى لم يكن أبداً فناناً تجريبياً ذلك لأنه لا يعطى للموضوع أولوية على المادة ويواصل القومسير تحليل العاملين المقدمين بعنوان (التشقق) والفنان الثانى يانس كونلى (١٩٣٦) بثقافته العالية وحيويته يعرض عملاً يدون عنوان أبدعه سنة ١٩٨١ عبارة عن لوحة بيضاء حولها قطع أثاث مختلفة تحمل بصمات رؤوس كلاسيكية .
ثم يختتم مقاله بأن مقدرة (بورى) (كونلى) مع الفارق بينهما فى الخبرة والعهد تمثل الفن الايطالى فى عالم الفن المعاصر .

تركيا :

القومسير : لم يكتب اسمه

تحت عنوان الرسم والنحت التركى ،

يوضح كاتب المقدمة بأن الفن التركى يبدأ من نماذج الخنازم والخط ، بينما فن النحت بدأ على شكل نماذج من الأخشاب للمعادن (شواهد) ولكن الفن التركى المعاصر يختلف عن هؤلاء وله طابع التشديد والتجديد الفنى .

ثم يسرد تاريخ التعليم بتركيا (١٨٨٣) أفتتح المدرسة العليا للفنون الجميلة ثم إعلان الجمهورية ثم حرب الاستقلال .. ثم يؤكد بأن رجال الرسم والنحت التركى الحديث تأثروا بتيارات الفن المعاصر الذى ولد فى أوروبا وأمريكا وكان له مدى على .
شاركت تركيا بعدد ١٨ فناناً ولم يوضح الكتالوج غير أسمائهم ولا أى بيانات أخرى عن أعمالهم .

يوجوسلافيا :

القومسير : مدام فيكتوريا فازن نيسكا

مدام فيكتوريا تعترف فى كلمتها بأن أعمال فنانى يوجوسلافيا فى هذه الدورة قليلة جداً إلا أنها تعرب نسبياً عن الآراء الجوهرية لفن التصوير اليوجوسلافى ثم توضح بأن الاتجاه الرئيسى لفن بلادها خلال العشر سنوات الأخيرة ينتقل أكثر فأكثر من المستوى التأثيرى الى المستوى الفكرى (الاهتمام بالمضمون على حساب الشكل) وهى الفكرة الرئيسية فى الفن الحديث (هكذا كتبت) تتركز فى الاتجاه الى إعادة اكتشاف طبيعة الفن وفتح أفق أوسع .

ثم تقدم ١٠ فنانين يمثلون الفن اليوجوسلافى المعاصر عرضوا ٣٨ عملاً فنياً بين نحت وتصوير ورسم وطباعة ولم يوضح الكتالوج طبيعة هذه الأعمال وتصنيفها ولكن تلمس تأثير جيل الشباب فى الفنانين فى مصر بهذه الأعمال بجانب أعمال بقية الدول .

النمسا : ضيف شرف

القوميسر : أرستت تسكريشكا

ضمت هذه الدورة ٩ دول ضيوف شرف وهى السودان وقد قدمناها فى جناح مصر وبقية الدول النمسا - شيلي - الصين - فنلندا - هولندا - رومانيا - اليابان - أمريكا ولن تكرر هذه الاستضافة بعد ذلك وسنقدم هذه الدول فى أيجاز سريع يقول قوميسر النمسا أن الانسان فى عمل الفنان هو موضوع قوى بصفة مستمرة لذلك رزينا أن نقدم أعمال الفنانين النمساويين الذين تعرضوا لهذا الموضوع بطرق مختلفة .

قدمت النمسا ٩ فنانين عرضوا تقريباً ١١٢ لوحة فى أعمال مجمعة تحتفى هذه الأعمال بالانسان كمحور أساسى فى تقنيه معاصرة .

شيلي : ضيف شرف

القوميسر : أناهلفتت ناقدة فنية

توضح بأنالحركة الفنية الزاخرة فى شيلي خلال الأربعين سنة الماضية تدل على وجود اتجاهات متعددة متفهمه لقيمه النظرية العالمية للفن ورغم أن الموقع الجغرافى العجيب للنمسا الذى يجعله معزولاً كلية الا أن أبناءه كانوا دائماً تواقين الى الاتصال بالعالم الخارجى وأفكاره (وهذا شئ طبيعى) وتقدم أعمال ٧ فنانين عرضوا ٢٦ عملاً فى فن التصوير يتسم بالتجريدية التعبيرية ، شيلي تعرض فى البينالي للمرة الأولى والاخيرة .

الصين : ضيف شرف

القوميسر : قنصل عام الصين بالاسكندرية

الصين تأتى من آخر الدنيا لتعرض أعمال فنانيتها بالاسكندرية وتحت عنوان : الرسوم التقليدية الصينية ، يقدم القوميسر دراسة تاريخية بداية واكتشاف الرسوم الحربية فى نهاية أسره تشو الملكية التى تعود الى ما قبل أكثر من ٢٤٠٠ سنة الى أن جاء تأسيس جمهورية الصين الشعبية بحياة جديدة بهذه الرسوم ذات التقاليد المتأصلة ، يقدم ١٠ فنانين تقليديون من الصين مجموعة أعمال لمناظر طبيعية وطيور وزهور على الطريقة الصينية .

فنلندا : ضيف شرف

القوميسر : ماريتا جوكورس سكرتيره جمعية الفنانين بفنلندا

تعرض لمرة الاولى والاخيرة فى البينالي المخصص لدول البحر المتوسط تقول القوميسر

ان الطابع الرئيسى للفن الفنلندى المعاصر هو أنه للمرة الأولى منذ عشرين عاماً ليس هناك اتجاه مسيطر ، فالتغير مستمر منذ أواخر الخمسينات وتركز الاهتمام فى السبعينات على الثقافة الوطنية .

فنلندا قدمت ٣ فنانين عرضوا ١٣ عملاً

- تايستومار نيسكاش (١٩٤٣) قدم أعمال نحتية فى واقعية تعبيرية قوية بالبرونز .

- جوهانى لينتوفارا (١٩٣٤) مطبوعات لعالم خاص طفولى مبهج .

مورى فامتن (١٩٢٠) عرض خمس لوحات تجريدية لضوء النهار فى شمال أوروبا .

هولندا : ضيف شرف

القومسیر : ايفرت رودريجسو مكتب الفن التصويرى للخارج امستردام يقول : لم يحظ الفن الهولندى - سواء مظاهر الفن القديم منه أو مظاهر الفن الحديث بحظ كبير من الشهرة عند الجمهور فى مصر ، وما يقدم فى هذه الدورة بينالى الاسكندرية مجرد لقطة خاطفة وليس تقديم عرض تاريخى شامل للفن الهولندى المعاصر هولندا تقدم ٤ فنانين يقدمون ٢٢ عملاً فى مجال التصوير لدرسة اشتهرت بها هذه المنطقة تعتمد على التشخيصية العنثية فى ايقاعات أشبه برسوم الاطفال وما زلنا نرى تأثير هذه المدرسة فى أعمال شباب فنانى مصر فى التسعينات وخاصة من سافر منهم للخارج .

رومانيا : ضيف شرف

القومسیر : ابلينا بوب

عرضت فى الدورة السابقة وتقدم عرضها لآخر مرة فى هذه الدورة يمثلها ٤ فنانين قدموا ٣٨ عملاً فى مجالى الرسم والتصوير ويقول عنهم القومسیر بانهم يمثلون نواحى جديدة بالاهتمام رغم اختلافهم ، وإن الفن الرمانى الحديث تابع من التقاليد الرومانية ويتمنى أن تنير الموضوعات التى عالجها فنانى رومانيا اهتمام البلد المضيفة للبينالى تحثهم على تبادل فنى أو ثق وأكثر ثراء .

اليابان : ضيف شرف

القومسیر : لم يكتب اسمه

تأتى اليابان لأول مرة وتذهب ونداء ما نشاهد الفن اليابان المعاصر فى معارض بمصر أو بالاسكندرية ، فى اليابان أربعمئة متحف من مختلف الانواع كما توجد مدارس عديدة متخصصة فى تعليم الفن كذلك فإن كتب الفن والمجلات الفنية منتشرة انتشاراً واسعاً .

هكذا بدأ كاتب كلمة اليابان مقدمته ثم يسرد تاريخ الحركة الفنية فى اليابان التى ترجع الى عام ٧١٠ قبل الميلاد والتى يمكن تقسيمها الى سبع عصور فى بدايتها وقعت تحت تأثير الفن الصينى الى أن بدأ الفن اليابانى يزدهر وفى الفترة للعاصرة توثقت العلاقات مع الغرب ونشأت فى اليابان مدرسة جديدة للتصوير على الطريقة الغربية وقد أنشأ أوكاكورا تانشين ، فى عام ١٨٨٩ المعهد اليابانى للفنون الجميلة لتطوير وانتشار الفن اليابانى وفى عام ١٨٩٦ دعت المدرسة الوطنية للفنون الجميلة ثلاث أساتذة ايطاليين لوضع أسس التصوير والنحت الغربى فى اليابان ويتفق هذا مع ما حدث فى مصر تقريباً .

اليابان قدمت كتالوج منفصل ومعظم الدول تنهج هذا المنهج الآن وهو طبع كتالوج خاص لجناحها

- أيداشيونس (١٩٤١) عرض ٦ لوحات

- هونداجا سادا موسا (١٩٢٢) عرض ٦ لوحات

أمريكا : ضيف شرف

القومسير : جون بيدر

فى كلمة موجزة تحت عنوان « الولايات المتحدة الامريكية » يعلن القومسير بأن الفن الامريكى المعاصر هو فى العالم بأسره .. هذا الفن الذى يتوفر له كل شئ من « الليزر » الى « الكمبيوتر » الى النحت الحى .. جبال مغطاه بالاقمشة .. أو عصى لعبة اليسبول بطول عشرين متراً وطائر من الصلب يزن ستين طناً.. أننا نقدم عينه صغيرة من هذه النوعيات (كلمة كلها استعراض للقوة والبطش حتى فى الفن)

عرض دافيد دولافى - ود . كيت أوكوبول بعض الاعمال التجريدية التى لم يوضحها الكتالوج .

الجوائز

الدورة الرابعة عشر : ١٩٨٢

الأجنحة الاجنبية والعربية

الجناح المصرى

تصوير

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

تصوير

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

حفر ورسم

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

نحت

جائزة أولى

جائزة ثانية

جائزة ثالثة

سعيد سعد الدين

طله حسين

جوائز تقديرية واقتناء :

أوقفوا بينالي الاسكندرية

بقلم : عز الدين نجيب

قبل منتصف السبعينات ثار جمهور مدينة فينيسيا الايطالية على مجلس البلدية مطالبا بإيقاف بينالي فينيسيا -- أشهر بينالي للفنون التشكيلية في العالم -- بالرغم من كونه أحد معالمها السياحية ، وكان السبب أنه يكلف المدينة أعباء مادية فوق طاقتها ولا يخدم إلا نزوات بعض الفنانين المجانين وبعض هواة التقاليع .. واضطر مجلس البلدية العريقة الى الرضوخ للمطلب الشعبي الذي تبنته الصحافة ورجال الفكر ، وألغى بينالي فينيسيا عدة سنوات حتى أعيد افتتاحه على أساس جديد .

واليوم أنادى بإيقاف بينالي الاسكندرية - الذي أفتتحت دورته الرابعة عشرة في الشهر الماضي - لأسباب يكفى أى واحد منها لأغلقه - أسباب تدخل في صميم فكرة أنشائه في منتصف الخمسينيات وفي أساسه الجغرافى وفي أسلوب تنظيمه وتنسيقه الذى وصل الى درجة من الغوضى لم يسبق لها مثيل !!

لقد كنت أفهم من قبل أن فلسفة إقامة البينالى تقوم على تأكيد الروابط الثقافية والحضارية بين الدول المظلة على حوض البحر الابيض المتوسط شرقا وغربا ، وحفز روح الابداع الفنى لدى فنانى المنطقة بعملية الاحتكاك بين فنونهم المتعددة الاتجاهات والتبادل بين الحركات الفنية من هنا وهناك خاصة البلاد العربية السبع المظلة على البحر الابيض وأخيراً وليس آخراً إثارة اهتمام الجمهور المصرى بالفنون التشكيلية والارتقاء بأذواقها على درجات أرقى الفنون وأكثرها عراقة الفنون التشكيلية .

وكننت أظن أنني أفهم ولو قليلاً فى الجغرافيا الى الحد الذى يجعلنى أعرف أين يقع البحر الابيض المتوسط على الخريطة وما هى القارات والدول التى تطل عليه حتى زرت بينالي الاسكندرية الاخير فاكشفت أن هذا الحوض قد اتسع فجأة ليشمل قارات أخرى مثل الأمريكتين ، الشمالية والجنوبية ، وأنه امتد الى أقصى الشرق حيث الصين واليابان وإلى أقصى الغرب حيث شمل النمسا وهولندا وغيرهما ، بينما حذفت من على شواطئه جميع البلاد العربية - الأفريقية منها والآسيوية - مثل سوريا ولبنان وفلسطين وتونس والمغرب وليبيا والجزائر وكان لكل منها جناح فى هذا المعرض .. حتى مفترق كامب ديفيد

ملكيون أكثر من الملك !! الضيوف أكثر من الفنانين !!

أمريكا في الصدارة .. والعرب لا وجود لهم !

ومع تسليمى لعلم الجغرافيا السياسية بقدرته لعى تغيير تضاريس العلاقات الدولية وفقاً للمصالح المتغيرة فإن هذا العلم ما كان بمقدوره أن يغير ببساطة قيماً ثقافية وحضارية استقرت منذ آلاف السنين رسختها ظروف التاريخ المشترك والنخا المشترك بل والمصير المشترك لهذا فقد كنت أتصور أن القائمين على بينالى الاسكندرية ذى التاريخ الحافل والمكانة الدولية أكثر ذكاء من أن يسايروا للتغيرات السياسية الطارئة والمحدودة ومن أن يتجاهلوا دعوة البلاد العربية الشقيقة المطللة على البحر الابيض المتوسط بينما يتوسعون بكرم حائضى فى دعوة القاصى والدانى من حكومات الشرق والغرب ، الى الحد الذى تصبح فيه الدول الاجنبية من خارج المنطقة تسع دول بينما ينكمس عدد الدول من منطقة حوض البحر الابيض الى ست دول .. وإلى الحد الذى تنصدر فيه الولايات المتحدة الامريكية مثلاً أجندة الدول المعارضة للمرة الثانية فى البينالى على التوالى وتحلل اليابان حجرة مكتب مدير المتحف للقيام فيه البينالى .. وربما كان لهم عذرهم فى ذلك عند إقامة المعرض فى دورته الماضية منذ عامين .. حيث كانت الظروف السياسية تجعل من البلدان العربية أعداء للنظام الحاكم . وبالتالى أعداء للشعب المصرى !! وتجعل من الولايات المتحدة سيداً مطلقاً على مقدراتنا .

أما وقد اختلفت هذه الظروف نسبياً خاصة فى العلاقات المصرية العربية فإنه كان أولى بالقائمين على الثقافة والفن بالاسكندرية أن يجعلوا من معرض البينالى هذا العام مبادرة ثقافية كبيرة أو مهرجاناً فنياً على نمط مهرجان شوقي وحافظ الذى أقامته فى نفس التوقيت وزارة الثقافة حيث دعت اليه شعراء العالم العربى وكرمهم فى مصر باعتبار الشعراء والفنانين دعاة للوحدة القومية وسفراء بين الشعوب وليس بين الملوك والحكام ، بل قد يكونون قادرين على تحقيق ما فشل فيه الملوك والحكام لكن يبدو أن أخواننا السكندريين يحاولون أن يثبتوا أنهم ملكيون أكثر من الملك .

فو ضي على الطريقة المصرية :

على أى حال فلنفترض مع حسن الظن أن المقصود بدعوة أمريكا واليابان ودول أوروبا الغربية البعيدة عن البحر الابيض هو الارتفاع بمستوى المعرض ، فهل تحقق هذا الغرض ؟ !

إن الواقع يثبت عكس هذا تماماً .. مع الاسف !!

لقد كان المعرض أشبه بسوق تعمها الفوضى والارتجال وسوء التنظيم والتنسيق
الاجنحة تتزاحم وتتصايح بصورة منفرة وبعضها لا يجد مكاناً للعرض (مثل جناح
إيطاليا) فتبقى أعماله مخزنة في صناديقها حتى الآن !!

مستوى معظم الاجنحة انحدر الى مستوى الهواة والناشئين الى حد أن فرنسا أرسلت
سبعة فنانين تحت الثلاثين - ربما كان بعضهم طلبة - في مظاهرة إعلامية ساذجة تقول
إنهم يرسمون مصر وهم في الاسكندرية فكانت النتيجة عجالات سطحية غير معتنى بها
ينقصها الاحساس بمصر أو بالاسكندرية حتى بالقيم الجمالية الناضجة والباقي ملصقات
إعلامية مزقة مع احترامنا لدوافعها النبيلة عن الفن الاجتماعي والسياسي !!

كتالوج المعرض - الذى كان يعد مرشداً لا غنى عنه للمشاهد والناقد لم يطبع حتى بعد
انقضاء عشرين يوماً من افتتاحه ولا أدرى أن كان قد ظهر بعد ذلك أم لا .. والاعمال بالاضافة
الى فوضى تنسيقها - وضعت بغير عناوين وكتب أسماء أصحابها بخط ردى لا يكاد يقرأ ..
بالرغم من أن المتحف يزدهم بالموظفين والموظفات والالات الكاتبة .

ولقد ظللت يومين أعانى كي أتمكن من مشاهدة جناحي أسبانيا وفرنسا وهما أشهر
جناحين أجنبيين بالمعرض حيث يعمم الظلام وضلاً المقاعد الصالة الفرنسية وتزوج منها
قوائم اللوحات والتماثيل .. والسبب هو أن إدارة المتحف المشرفة على المعرض أقامت في
نفس توقيت البينالى أسبوعاً للسينما الألمانية في تلك القاعة وكان على أن أنتظر حتى
صباح اليوم التالي وأطلب إذن خاصاً من المدير بمشاهدة الجناح ثم أتعثر بين المقاعد
وأنتقل الى الخلف كي أنظر الى اللوحات المعلقة قرب السقف لعدم وجود مكان لها قرب
الأرض .

ناهيك عن رداءة الاضاءة في جميع الاجنحة بما يغير كثيراً من خصائص الالوان !!
أما على المستوى الجماهيرى .. فلا أحد بالاسكندرية يشعر بالبينالى أو يعرف عنه شيئاً
.. فقد اندثر ذلك التقليد الذى كان يصاحب كل دورات البينالى قديماً حيث كان يطبع ملصق
إعلاني عن المعرض يصممه معظم الاحيان الفنان الراحل سيف وانلى ويغشى كل أنحاء
المدينة واللوحات المضبوطة في شوارعها ومداخلها ونظراً لانزواء مبنى المعرض في طريق
مستتر فإن الغرباء مثلاً يضطرون غالباً الى سؤال المارة عن مكانه وقد سألت العديد منهم
فلم أجد أحد يعرف عنه شيئاً بالرغم من وجودى في نفس المنطقة التى يوجد بها حتى
سألت أخيراً عن متحف البلدية فدلونى عليه على الفور دون أن يعرفوا أن بداخله معرضاً
دورياً شهرياً !!

أسطورة السوبر رياليزم !

كانت أهمية البينالى - فضلاً عن المظاهرة الثقافية والدعائية - أنه بمثابة نافذة للحركة الفنية المصرية على التيارات الفنية الجديدة تتابع من خلالها تطورات الفن العالى وتتفاعل معها حتى لا تقع أسيرة للعزلة .

فما هو الجديد الذى شاهدناه هذا العام عبر تلك النافذة ؟ لا جديد يذكر فى الحقيقة .. نفس الاتجاهات المستهلكة عبر عشرين عاماً التجديد بأنواعه المختلفة .. مع فقر فى المحاولات الابتكارية والاشارات التكنيكية .. وإذا كانت آخر صيحة فى الفن العالى فى السوبر رياليزم .. أو ما فوق الواقعية فإن ما وصلت فى البينالى أقل من أن يكون تمثيلاً صحيحاً دقيقاً لهذا الاتحاد الجديد القديم .

كانت أسبانيا ويوغسلافيا هما الدولتان الوحيدتان تقريباً اللتان شمل جناحهما أعمالاً من هذا الاتجاه .. لغت النظر من أعمال الصور فيكس جويسس التى حصل عنها على الجائزة الاولى فى التصوير والتى يتحدث بها عدسة الكاميرا وفى وصف الطبيعة بأدق جزئياتها البعيدة ورغم اعترافى بمهارة الفنان وحرفته الفائقة فى المحاكاة فإنه لا يخفى على عين متأمل أنها لوحات منقولة نقل مسطرة من صور فوتوغرافية بنصح ودقة من رواد التصوير وتكوين الكوار وحركات الاشخاص والحيوانات ولا يبقى أى مضمون فكرى أو تميز عن الكاميرا لهذا فإنه من الناحية التعبيرية لا يخفى عن التجريبيين البعد عن أى مضمون وانصراف كلية الى لغة الشكر وجمالياته ومن الناحية الفنية يخلو من ابتكار الرؤية البصرية ولا يزيد عن كونه ناقلاً أكاديمياً بارعاً ورد فعل سلبى لسيطرة التكنولوجيا على الانسان المتمثلة فى الكاميرا ومواجهتها بنفس السلاح !

ولعل يوغوسلافيا كانت أكثر وعى بهذا الخلق عندما عرضت لاثنتين من فنانيهما أعمالاً فى هذا الاتجاه أحدهما هو الرسام بلانوث الذى حصل على الجائزة الأولى فى الرسم والثانى هو النحات ايندانوفيش الكسندر فإن بورتريهات الرسام ليست مجرد وجوه صماء منفصلة متقنة الصنع بالقلم الرصاص لرجل عجوز بل هى لا يمكن للكاميرا ان تلتقطها من فوق السحاب تمثيلاً واقعياً لصغيرة تمشى بسرعة بمظلاتهم تحت المطر فى رحلة مشروع تقتحم مجاًلاً جديداً كان يعد ضمن النحت .. ولعل هذا ميزته الوحيدة

وإذا كان هذا الاسلوب فى منافسة للكاميرا فى رسم الطبيعة يبدو غريب ومثير هو كانعكاس لدى التشبع الذى صب جمهور الفن التشكلى من التجريد فإنه فى الحقيقة سبق أن استخدم منذ عشرينات هذا القرن على يدى السرياليين مع فارق أنهم كان يصورون به عوالم مجهولة غير واقعية بعكس الواقعيين الجدد الذين يصورون به عوالم عادية جداً

وسطحية جداً ..

ولا أجد بعد ذلك فى أجنحة الدول الأجنبية ما يلفت الانتباه فيما عدا جناحين .. أحدهما اليابان - التى تبدو أعمالها التجريدية تقليداً مباشراً للاتجاهات الغربية فى التجريد دون أى خصوصية للمبيئة أو الروح الشرق بل على العكس فإن كل لوحة تقول أنها تنتمى الى الغرب

أما الجناح الاخير فهو جناح شيلى الذى يعد بحق مفاجأة المعرض فمن هذا البلد الفقير الصاخب بالثورة والاحباطات أطلت علينا مجموعة لوحات تحمل عنف العاطفة التى تتميز بها شعوب أمريكا اللاتينية خاصة فى لوحات البحر المتفجرة بالامواج والالوان .. وفى لوحات الصمت المليئة بالابواب الغليظة المغلقة للفنان جيم بنديرسكى فى اطار رفيع فى التجريد التعبير !

فيما عدا ذلك قد نجد شذرات مضيئة معتمية فى بعض الاجنحة الاخرى هنا أو هناك مثل لوحة الفنان التركى نورى أباس - الحائزة على الجائزة الثالثة فى التصوير ويبدو فيها هضمه الجيد للتراث الاسلامى فى المخطوطات الفارسية أو البغدادية وما أجدها أن تكون درساً لفنانينا الذين يحاولون مثله استلهام التراث .

الجناح المصري السودانى :

وإذا كان تمثيل اسودان الشقيق فى البينالى يعد عملاً رمزياً أكثر منه واقعياً - تأكيداً للتكامل مع مصر - فقد كان يمكن أن يكون التمثيل أفضل من ذلك بكثير .. فقد شعرت أن مستوى الجناح السودانى أقل من مستوي الحركة التشكيلية فى السودان التى تزخر بمواهب عالية القامة لم تر لهم أعمالاً فى هذا المعرض مثل ابراهيم الصلحى وأحمد شبرين وابراهيم العوام .. الا أن لوحة الفنانة كمالا التى توحى بوجود وراء قضبان - وحصلت عنها على جائزة التصوير - كانت عملاً ناجحاً ، خاصة فى تحليل الوجوه التى تشبهى الايقونات القبطية .

أما الجناح المصرى فلا يجد المرء جديداً يقال عنه .. أنه نسخة مكررة من أى معرض عام فى مصر منذ سنوات بعيدة ، مع هبوط فى المستوى وازدياد نسبة أعمال الطلبة وأساليبهم وفجاجة التنسيق وتكدس المعارضات بشكل لا يعطى لأى عمل حقه المشروع فى أن تراه العين بارتياح ومع ذلك استطاعت أن تلعب فيه بعض الاعمال القليلة مثل أعمال المصور سيد سعد الدين (الجائزة الاولى والنحات محمد عبد الحميد (الجائزة الثالثة) ومحمد الغازى (الجائزة الثانية فى الحفر) ونجوى العدوى (الجائزة الثالثة فى الحفر) .. هذا فضلاً عن أعمال أخرى تميزت بالأساليب المعروفة لأصحابها مثل أحمد فؤاد سليم وعمر النجدي

و ثروت الحبر وفاروق وهبة وعلى دسوقي .

أما فى النحت : فهناك عملان كان كل منهم يستحق الجائزة الاولى لكنهما لم يحصلأ على شئ .. الأول هو النحات عبد العزيز البحيرى الذى قدم منحوتات خشبية كمعزوفات موسيقية مليئة بالرقة والحنان خاصة تمثال العصفور ذى العين الكبيرة الذى ينفطر انى فهو عصمت داوستاشى الذى قدم عملاً صريحاً ٢٣٠ قلبك عطفاً عليه أما النحات ال مبتكرأثنى يجمع بين النحت والتصوير يتكون من صندوقين يعلو صغيرهما كبيرهما تغطى أسطح الصندوق الاعلى الصغير مخلفات واقعية من لعب الاطفال المحطمة وتغطى أسطح الصندوق الاسفل الكبير لوحات تعبيرية تمتلى بالكف والاسهم المتعارضة وتقوم فكرة التمثال على تداخل المكعبات فى اللعبة الذهبية المشهورية وتعكس حالة الانسان المصرى فى المرحلة الراهنة ويبدو أنه لهذا السبب رأى إدارة بينالى أن تضع التمثال خارج الجناح المصرى - فى مدخل المعرض - حتى ليظن الداخل أنه عمل أجنبى .

الطريق المسدود :

إذا كانت هذه بعض لمسات مضيئة فى اللوحة المشوشة المعتمة لمعرض بينالى فهى لا تكفى لى تمنحه مقومات البقاء والاستمرار .. لقد وصل بالفعل الى طريق مسدود .. ليس فقط بتكرار نفسه ، أو بالفوضى التى تعمه وتكس أجنته ، أو بعزلته عن الناس نتيجة للروح البيروقراطية المهيمنة عليه مع عدم الخبرة .. بل الاهم من ذلك كله بخروجه عن الرسالة التى أنشئ لها أصلاً حيث أصبحت دول البحر الابيض المتوسط القليلة فيه ضيوفا غرباء بينما غابت الدول العربية صاحبة الحق الشرعى فى احتلال قاعاته وأصبحت بعض الدول الكبرى ومن دار فى فلكها هم أصحاب الدار . ١٠

وإذا لم يكن البينالى ذا جدوى للجمهور ، ولا للحركة الفنية المصرية ، ولا للحركات الفنية العربية أو المظلة على البحر الابيض المتوسط .. فلمصلحة من تنفق الاموال الطائلة فى كل معرض ؟ ١١

أستتم معى فى أن السبب الذى أوقف من أجله بينالى فيتسيا يهون كثيراً إذا قورن بالحالة التى وصل اليها بينالى الاسكندرية ؟ ١٢ .

البيئالغ الاسمى ندرية الدورة الخامسة عشر

١٦ ديسمبر ١٩٨٤

لمدة ثلاث شهور

عدد الدول المشاركة ١٠ دول

ألبانيا - قبرص - مصر - أسبانيا - فرنسا - اليونان -

فلسطين - تركيا - يوجوسلافيا - إيطاليا

دولة واحدة ضيف شرف (السودان)

عدد الفنانين ٩٥ فنانا عدد الأعمال ٢٧١ عملا

تم تغيير قطع الكتالوج وأن استمر عقم تنظيم
للمادة العلمية - عشر دول مشاركة بعدد قليل من
الفنانين والأعمال السودان تعرض للمرة الثانية
مع مصر كضيف شرف ميعاد هذه الدورة
الحقيقى هو ديسمبر ١٩٨٣ آخر دورة ينظمها
حسين صبحى قبل وفاته أول دورة تساهم فيها
وزارة الثقافة ، ممثلة فى الدكتور مصطفى عبد
المعطى مدير المركز القومى للفنون والآداب بوزارة
الثقافة .

الجوائز لأول مرة على مستوى جميع الاجنحة

قوميسير عام البيئالى : حسين صبحى

مصمم الغلاف : د . صبرى حجازى

تصميم الميدالية :

قطع الكتالوج : ٢١ × ٢١ سم مربع

مصمم الإعلان : صلاح عبد الكريم



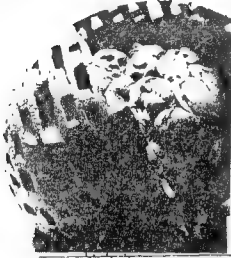
يوجوسلافيا - سونيا لامونت



تركيا - على طعميات



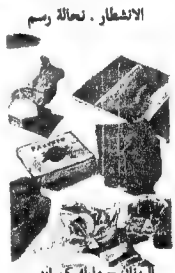
فلسطين - عمر شيفات



تون دأمشار
يوجوسلافيا



فرنسا - حمود
برنارد باجيس



اليونان - مارك كيمائيس
تصوير



اليونان - ابليا كاريس
ثانية تصوير

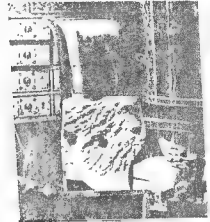
جواشز
الدورة
الخامسة
عشر



نيكولاس كوراميس
توسط (١) وسائط مختلفة



البايا - مريزة - لوفيكاني
للمياه



فرنسا - برنار جيو - فاناني أبو الهول
لوتوجرافيا ١٩٨٤ أولى رسم

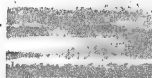


اسبانيا - مارجريت كوستاميش
أعمدة تحت



فاروق سيون - مصر
رسم

جوائز
الدورة
الخامسة
عشر



مصر - رضا عبد السلام
لقاء في أرض محايدة - تصوير



رافقت صهيون - مصر
ثانية - رسم



اسبانيا - ادواردو بايرو



مصر - أحمد عزمي
ثانية تصوير



مصر - حسن عبد الفتاح

جوائز
الدورة
الخامسة
عشر

بينالي الاسكندرية للفنون

محافظة الاسكندرية - وزارة الثقافة - المركز القومي للفنون

غلاف مربع أزرق بداخله مربع ملون بكلمات بينالي ١٩٨٤ - الاسكندرية - الخامس عشر يعلوها الكلمات التي بدأنا بها والتي توضح أول تعاون بين محافظة الاسكندرية وبين وزارة الثقافة في تنظيم البينالي يوهى المحاولات التي ما زالت مستمرة حتى الان ولم تحقق نتائج إيجابية تعود بالبنيالي الى سابق عهده ، فوزارة الثقافة نشعر بأن يدها مغلوله في تنظيم البينالي لارتباطه اداريا بالمحافظة وكذلك المتحف الذي يقام به البينالي وتدود الوزارة أن تشرف بشكل مباشر على البينالي والمتحف بعد وفاة حسين صبحى هم فناني الاسكندرية من خلال لجان يصدر بتشكيلها قرارات من المحافظة والمركز القومي الذي يرشح في الغالب الاسماء وكذلك أسماء العارضين والحل أن تشكل لجنة دائمة من فنانين الاسكندرية معنية بتنظيم دوراته بالتعاون مع إدارة للبنيالي دائمة مقرها متحف الفنون تقوم بالاعمال التنظيمية ويمكن أن يكون لوزارة الثقافة الدعم المادي وليس الدعم المعنوي وأن تولى المحافظة أعمال الاستضافة وأعداد المتحف فيظل البينالي سكندريا في هذه الحالة .. أما أن تشرف الوزارة على المتحف وعلى البينالي بالتالى فإن كل الانشطة سيخطط لها من الادارة المركزية بالقاهرة ويفقد المتحف والبنيالي مضمونه وشكله السكندري .

د . صبرى حجازى ويبدأ بالبسملة والشكر والتقدير الى مطابع محرم الصناعية في تسهيل طباعة الكتالوج وللفنان كامل ابراهيم لمعاونته في الخطوط الفنية والمركز الثقافى الفرنسى للترجمة .

وزير الثقافة محمد عبد الحميد رضوان يقدم البينالي في كلمة تقليدية .

- محافظ الاسكندرية ورئيس البينالي لواء / محمد فوزى معاذ يوقع على كلمة كتبها غيره .

- حسين صبحى قومسيير عام البينالي يكتب لآخر مرة سطور قليلة لا جديد فيها .

- د . مصطفى عبد المعطى وكيل وزارة الثقافة ورئيس المركز القومي للفنون والاداب يكتب لأول مرة باعتباره عضو اللجنة العليا للبنيالي والمشرف عليه من قبل وزارة الثقافة مقدمه عن الفنون باعتبارها التعبير الصادق عن الطاقات الخلاقة - التأثيرات المتبادلة - الحضارات المتكاملة - شق قنوات الاتصال - الى أن يتكلم عن بينالي الاسكندرية الذى هو تحرك عريق قام به نخبة من أبناء مصر المخلصين بكل الحب والتفانى وعلى رأسهم الأستاذ الجليل حسين صبحى - أطال الله عمره - ثم يتحدث عن اللجنة العليا للبنيالي وهو

الاجراء الجديد الذى سيتبع بعد ذلك والتى اضافت بعض النقاط التى رأتها هامة فى عملية تنظيم المعرض .

- شاكر عيد السلام سكرتير عام محافظة الاسكندرية ومقرر اللجنة العليا يكتب سطور قليلة تحصيل حاصل وكأنه كان من الضرورى أن يكتب كل هؤلاء كلمات بلا معنى لجرد وظائفهم وكان الاجدى تلخيص هذا كله بكلمة واحدة وافيه .

اللجان المنظمة للبيئالى :

لجان البيئالى :

اللجنة العليا للبيئالى ، التى تنظم لأول مرة وتسجل اسمائها كاملة)

لواء / محمد فوزى معاذ محافظ الاسكندرية رئيس البيئالى

السيد / حسين صبحى القومسيير العام

السيد شاكر عبد السلام مقرر اللجنة العليا للبيئالى

السيد / صلاح طاهر مقرر لجنة الفنون التشكيلية بالمجلس الاعلى للثقافة

الدكتور / فاروق شحاته مستشار اللجنة

الدكتور / صالح رضا نقيب الفنانين التشكيلين

الدكتور / مصطفى عبد المعطى مدير المركز القومى للفنون والاداب بوزارة الثقافة

دكتور / فاطمة العراجى رئيس قسم التصوير بكلية الفنون الجميلة بالاسكندرية

الدكتور / اسماعيل طه رئيس قسم الديكور ووكيل كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية

الدكتور / احمد عبد الوهاب رئيس قسم النحت بكلية الفنون الجميلة بالاسكندرية

السيدة / وسام مرزوق مدير ام الثقافة الجماهيرية بالاسكندرية

السيد محى الدين صالح مدير متحف الفنون الجميلة والمركز الثقافى بالاسكندرية

السيد / احمد جمعى مدير ادارة السياحة بالاسكندرية

اللجان المنظمة لدورات البيئالى :

لجنة الادارة - لجنة التحضير - اللجنة التنفيذية - لجنة الكatalog والترجمة - لجنة

الاتصال بين لجنة البيئالى بالاسكندرية ووزارة الثقافة - لجنة تنسيق لعرض - لجنة

الاعلام - لجنة الاستقبال - لجنة التحكيم وضمت من مصر حسين صبحى رئيساً وصلاح

طاهر قومسيير الجناح المصرى وناثباً للرئيس حسين بكيار - ممدوح عمار - فاروق

ابراهيم - أحمد الطيب عميد كلية الفنون الجميلة بالخرطوم - على طالب فنان وناقد عراقي مع السادة قومسييرات الدول المشتركة في البنيالى .

الدول المشتركة في البنيالى حسب ترتيبها في الكتالوج الذى قدم أولاً توثيق تاريخى للفنانين المشتركين لكل دولة ويعد ذلك يقدم كلمات القومسييرات مع صور الفنانين .. ولا أجد أى ضرورة فنية للفصل بين بيانات تاريخية عن الفنانين وكلمة القومسيير وصور الفنانين لأن هذا التريب أحدث تشتت عند من يستعين بالكتالوج وسأوجز عرض الدول في تسلسل وتتابع متصل .

ألبانيا :

القومسيير : لم يكتب اسمه

تعود للاشتراك بعد انقطاع سبع دورات ولتشترك في الدورة التالية السادسة عشر ثم تتوقف مشاركتها بعد ذلك .. فى كلمة ألبانيا ، يوضح تطور الفنون التصويرية فى ألبانيا ، أن التراث الفنى للشعب الألبانى ، كالعصور القديمة الإيسلينية ومن القرون الوسطى (جذرايات وإيقونات) كانوا مدعمين بالمرحلة التى تلت مباشرة استقلال البلاد فى ١٩١٢ العهد الذى يفتتح مع ثورة الشعب فى ١٩٤٤ .

ثم يصيغ بيانه السياسى التقليدى الذى لم يتخلى عنه طوال فترة انقطاع ألبانيا عن البنيالى والى تزايد عن أربع عشر عاما ويقول : قد وضع فنانينا المسنين والشباب أرواحهم وقلوبهم فى خدمة الثورة وإضافوا أسس الاشتراكية .. إن فننا بمحتواه الاشتراكى والثورى يقدم حقيقة قومية .. فقد قامت عناية خاصة على تقديم بطل ثورى .. الى آخر هذا البيان السياسى .

اشترك ٣٧ فناناً ألبانياً عرضوا ٤٨ عملاً فى مجال التصوير ٢٣ فناناً عرضوا ٣١ لوحة زيتية للشعب الألبانى بطل الثورة والاشتراكية وفى النحت ٤ مثالين قدموا ٤ تماثيل للحارب البطل وفى فن الحفر قدم ١٠ حفرين ١٣ مطبوعة عن الحياة والعمل .

قبرص :

القومسيير : ايليناس نيكيتا المحقق الثقافى بوزارة التربية والتعليم

بعد انقطاع أربع دورات تعود قبرص لبنيالى الاسكندرية ويتسع عرض القومسيير فى كلمته أصول الفن القبرصى بداية من القرن العشرين وماضيه الحافل ويؤكد بأن الفن المعاصر لديهم تشكل فى العقود ١٩٣٠ - ١٩٦٠ ثم تأتى حركة الازدهار للفن القبرصى منذ استقلال الجزيرة ١٩٦٠ ثم يقدم فنانين الثلاثة الذين عرضوا ١٤ عملاً .

- اندرياس لادوماشى (١٩٤٠) تصوير للطبيعة فى حوار شاعرى انيق تقليدى

- تليماركوس كانتوس (١٩١٠) طباعة تعبيرية لابرار الحوادث المفيرة لتاريخ قبرص

- نيكولاس كورومسيس (١٩٣٧) قدم عمل مركب بعنوان تحية الى كافافس وهو الأكثر تحراً ومعاصرة .

مصر :

القوميسر : صلاح طاهر

وقد أرخ كلمته بتاريخ ٦ / ١١ / ١٩٨٤ وهو التاريخ الوحيد فى كل كلمات القوميسرات عبر دورات البينالى كلها وهى المرة الأولى التى يكون فيها صلاح طاهر قوميسراً لجناح مصر رغم مشاركته فى أعمال البينالى منذ دوراته الأولى وهو يقدم كلمة كبيرة ولكنه مثل غيره من قوميسرات مصر لا يتكلم عن الفنانين الحاضرين ولا يقدم أعمالهم وكلمته بعنوان (الفن تحية للحياة) وتصلح لأى مناسبة وليس لها علاقة بخصوصية بينالى الاسكندرية .

مصر تقدم ١٢ فناناً يعرضون ٤٠ عملاً فى التصوير ٦ فنانين عرضوا ١٨ لوحة منهم حسن عبد الفتاح - رأفت صبرى الحاصل على جائزة فى الرسم - رضا عبد السلام - فاوق بسيونى - أحمد عزمى - كمال الشيخ - فى النحت ٣ مثالين ١٥ منحوتة - عبد الرزاق محمد - ابتسام زكريا لطفى - مأمون الشيخ - وفى فن الحفر ٣ حفارين عرضوا ٧ أعمال مطبوعة - عطيه حسنى قدم طباعة معدنية - صبرى السيد قدم طباعة على الشاشة الحريرية - صبرى حجازى .

أسبانيا :

القوميسر : سيفرينو مورينو

يقدم لفنانيه السبع الذين يتحركوا فى خطوط أكثر تقدماً والتزاماً بالحياة العالمية حيث يحتل الفن الاسباني مكانة الصدارة .. يوضح أن بينالى الاسكندرية استقبل شيئاً فشيئاً ومنذ مولده أكثر الفنون التشكيلية التعبيرية وأعطى الفرصة لزواره أن يتعرفوا على أحسن المشاهد الفنية (٧ فنانين عرضوا ٤٧ عملاً) :

- خاواص جينويارت (١٩٤١) تصوير تجزئى لمناظر خيالية قوة الخط وسحر الحروف والالوان .

- بدرو جريغول (١٩٤٩) مجموعة للعارض أوجدت مشكلة ورفضت إحدى لوحاته ولم يوزع كتالوج أسبانيا الخاص بهذه الدورة بسبب لوحاته العارية التى يرسمها فى واقعية هندسية .

- ادوارد بيارو (١٩٤٣) تصوير تعبيرى حرقى تلخيصه للعناصر البشرية .
- ستيين أوبينا (١٩٢٣) من رسامى الاهرامات أو المثلثات الخيالية الهرمية المضمون .
- خابيير الكسندرس (١٩٤٦) الجسم الاناسى فى حلول تركيبية معاصره .
- مارجرىتا موستابا ميس (١٩٤٤) منحوتات سيرىالية بين البشر والعمارة والزهور

فرنسا :

القومسيير : كلود قورنى - مدير متحف ينسى

دراسة وافية يقدمها القومسيير الفرنسى يبدؤها بأن واقع الفن الفرنسى فى سنوات الثمانين ظاهرى التناقض وهو الوريث البعيد للثورة الجمالية وحدها ، ما بعد الحرب العالمية الثانية التى تجلت بالواقعية الجديدة وبإدخال المواد الصناعية والتجارية فى التعبير الفنى .. ويواصل محاولته لإعطاء صورة عن الإبداع فى فرنسا اليوم ويلخصه فى وجهتين الاولى تجمع غير متجانس للفنانين الشباب والثانية انتقاء عرضى لبعض الذين يمكن أن يظهروا كنماذج غريبة عن الاتجاهات الموجودة وقد اختار منهم ثلاث فنانين يمثلون الفن الفرنسى فى بينالى الاسكندرية وأكبرهم سناً تجاوز الاربعين بقليل ثم يقدمهم فى دراسة شيقة - برنارجيو ومن ضمن معروضاته فوتوغرافيا - برنارباچيس بأعمدته المتميز ، كنبات غير تقليدى - جان شارل بلاس ينتزع الإعلانات الضخمة ويقدمها كما هى .

اليونان :

القومسيير : لم يكتب اسمه

تبدأ كلمة اليونان بأنه بالرغم من تغير الازمات وتبدل القيم على وتيرة أوسع فإننا مقتنعون بأن اللقاءات بين فنانى الدول المختلفة تساهم فى تبادل الافكار والتطوير أشمل للتيارات التى توجد فى الفن الحديث والذى يميز فن تلك المجموعة المكونة من خمس فنانين يونانيين وهم نحات وأربع رساميين الذى يمثلون بلندا فى بينالى الاسكندرية . هؤلاء الفنانون الخمس المقترحون للبينالى لهم فى تقديرنا أبعاد الخطر والفنى ، بمحاولاتهم للعثور على علاقة جديدة مع الجوار والعالم العلمانى الاجتماعى والعلمى ، وقد توصلوا - ابتداء من ذكر هذه الحقيقة الجديدة - الى ذكر معايير انسانية وأحياناً صبخ) أعمالهم بالرمزية الهادئة الموزونة .

- بينى كوييتى (١٩٤٩) مصور جريئ قدم لوحتين بالألوان الزيتية بحجم كبير لرؤية خيالية .

- مارك كمبانيس (١٩٥٥) مصور سريالى مولع بالأشياء المتناثرة .
- أيليا كاريسيس (١٩٥٥) مصور طفولى عن التعبيرية الجديدة وكأنه يرسم انعكاساته على الحياة .
- هيليسن دورى (١٩٥٦) رسامة جريئة تقنحم الآلات والزمن فى لوحات فحمية كبيرة فضائية .
- جورج بلا بأس (١٩٥٠) من مواليد القاهرة مفاجأة البنينالى لهذه الدورة والحاصل على جائزة النحت عن عمل مركب عبارة عن أكوام من كسر الرخام واسلاك معلقة وهذا العمل ما زال فى صناديقه بمتحف الفون الجميلة ومن يراه الآن يعتقد أنه فضلات بلا معنى وللاسف فإن كتالوج المعرض لا يوضح أى معلومات عن أى أعمال للفنانين .

فلسطين :

- القومسير : الاتحاد العام للفنانين التشكيليين الفلسطينيين .
- يتواجد الفنانون الفلسطينيون أينما وجد الفلسطينيون فى فلسطين المحتلة وفى الأقطار العربية وفى العديد من بلدان العالم ، أن الفنان الفلسطينى لا ينطلق فى عطائه الإبداعى من فراغ ، فهو ابن شعب معطاء .. أما الفن التشكيلى الفلسطينى المعاصر ، بمفهومه الحديث ، فلم ير النور الا بعد عام ١٩٤٨ .. ويصعب القول بأنه يتميز بأسلوب خاص ، فالفنانون الفلسطينيون يشاركون زملاءهم العرب فى البحث عن الخصوصية فى زمن قصرت فيه المسافات وتطورت به وسائل الاتصال وطفقت على غيرها شفافات دول عظمى .. ولكن الجامع المشترك بين الفنانين الفلسطينيين هو وحده المعاناة والهم .
- هذه فقرات من كلمة الجناح الفلسطينى الذى شارك بثمانية فنانين عرضوا ٢٥ لوحة .

تركيا :

- القومسير : كانجان كيستوك
- عن الفن المعاصر التركى ينهى القومسير استعراضه التاريخى بأنه يوجد فى تركيا الان مجموعة ثقافات شرقية وغربية ولكن حساسية الشرق واضحة بالرغم من أن التفكير الغربى قد سيطر على تركيا قرون كثيرة .

شاركت تركيا بثلاث فنانين عرضوا عشرة أعمال فى مجال التصوير الزيتى والنحت .

يوجوسلافيا :

- القومسير : وران كرجيشنيك
- يمثل يوغوسلافيا هذا العام فى بينالى الاسكندرية أربعة من فنانيتها بأعمال تبتعد قليلاً

عن المجرى الرئيسى للمناخ الفنى المحدود نطاقه عن البيضة .. ثم يستعرض القومسيير أعمال فنانيه الاربعة الذين شاركوا بخمسة عشر عملاً فنياً متميزاً .

- سياكال جوزيه (١٩٣٩) جرافيك لحوائط متفجرة فى تقنيه عالية .

- سوتيا لاموت (١٩٤٩) جرافيك واقعى سيرىالى برقه وشاعرية فنانة متمكنة .

- ايفان كوفريك (١٩٢١) مبانة الخشبية المطعمة بالمعدن تذكرنا بالعباب الاطفال البريئة .

- ثون دامشار (١٩٤٦) تشكيلاته بالصلصان ساحرة مؤثرة وميلاد جديد ..

أيطاليا :

القومسيير : ج . أنزو

شاركت بعدد ١٢ فناناً عرضوا ٢٤ عملاً ولم يوضح الكتالوج إلا أسماءهم .

السودان :

ضيف شرف الدورة الخامسة عشر ١٩٨٤ ولكن بدون أى بيانات على الإطلاق بكتالوج المعرض .

سنة ١٩٨٤ الاستكشافية الخامسة عشر

أرت بوفيرا أو الفن الفقير

في بينالى الاسكندرية

مختار العطار

بينالى فنون البحر الابيض المتوسط المعروف باسم بينالى الاسكندرية ، معرض يقام كل سنتين فى مبنى متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية يضم عددا كبيرا من التماثيل ولوحات الرسم والرسم الملون والحفر ويسمح بالاشتراك فيه للدول المطلة على البحر .

اقامته محافظة الاسكندرية لأول مرة فى يوليو ١٩٥٥ - منذ ثلاثين عاماً برعاية رئيس الجمهورية آنذاك ، البكباشى جمال عبد الناصر ، ضمت الدورة الأولى سبع دول غير مصر وضمت لجنة التحكيم صفوة أساطين الفن المصرى الحديث ومن بينهم الراحلون : محمود سعيد ، محمد ناجى ، سيف وانلى ، حبيب جورجى - وهم من الرواد الذين يشار اليهم بالنبان ، بالإضافة الى الرسام الباحث سعد الخادم والناقد متعدد الاختصاص كمال الملاخ .

ما زلنا نذكر الروائع التى حفلت بها الدورة الأولى ، ودرجة العناية والجدية اللتين تميزت بهما ، بعكس طابع الـ (أرت بوفيرا) أو الفن الفقير ، الذى سيطر على الدورة الخامسة عشرة من ديسمبر ١٩٨٤ الى مارس من هذا العام .

تغير الحال بعد ثلاثة عقود كاملة وفاز « الفن الفقير » بالجائزة الأولى لفن النحت وإبداع التماثيل . ظفرت بها اليونان على يد فنانها : جورج لابس ، ٣٥ سنة ، على فنانين تسع دول أخرى مشتركة هى : أسبانيا ، وفرنسا ، إيطاليا ، تركيا ، البانيا ، يوغوسلافيا ، قبرص ، فلسطين ، مصر ، وهو مولود بالقاهرة وكان والده يملك البقالة والكافتيريا المعروفة باسمه ، منحته الجائزة لجنة تحكيم مؤلفة من مندوبى الدول الاجنبية بالإضافة الى أربعة مصريين هم : السيد / حسين صبحى وللثال فاروق إبراهيم والرسام الناقد حسين بيكار والرسام مدوح عمار ، وقد اعتذر الرسام صلاح طاهر عن الاشتراك فى التحكيم .

وقبل أن ندفع الحديث الى أجنحة البينالى تستطلع عروضاتها ، ينبغى أن نلم أولا بما يعرف باسم (أرت بوفيرا) أو « الفن الفقير » ، الذى كان سبباً فى ثورة شباب أوروبا ومثقفها على « بينالى فينسيا » ، وتحطيم واجهته سنة ١٩٧٢ وفض الدورة وإيقاف دورته التالية سنة ١٩٧٤ المثل من يومها شيئاً فشيئاً حتى تلاشى تقريباً من أوروبا وأمريكا واتخذ ما بقى من آثاره أشكالا أكثر وقاراً وأقل أسفاناً وإذا كانت الترجمة الحرفية لكـ « أرت وفير » هى « الفن الفقير » ، الا فى اللغات الاوربية تحمل أيضاً معنى التفاهة .. والخفة

والضخالة والرخص ، جاء تعريف وشرح هذا النشاط الإبداعي ، بالتفصيل فى المؤلف الذكى الذى وضعه الناقد الايطالى « جيرمانوسيلانت » ونشر فى كل من روما ولندن فى وقت واحد سنة ١٩٦٩ .

جاء فيه أن فنانى الارت بوفيرا يستخدمون أية خامات يشكلون بها أعمالاً لا علاقة لها بالقيم الفنية أو الجمالية التى تواضع عليها علماء الجمال والباحثون فى الاستطيقا وبدراسة تعليقاتهم على أعمالهم نتبين أن كلا منهم يهرب بكلمات ذاتية محضة ، تشبه ما يخبس به الوراقون تحت تأثير البنج بعد العمليات الجراحية ، أو تحت تأثير أنواع قوية من المخدرات ، فالارت بوفيرا - من حيث هو كذلك - اتجاه غير متوافق لا يجمع افراده اطار سوى الخروج الكامل على الاساليب الفنية التقليدية .. بما فيها التجريد العشوائى والعشوى ، كل منهم له طابع خاص ولا يجمعه بالآخرين أى مبدأ لذلك لا يمكن وضع منهج للفن الفقير أو الارت بوفيرا ،

ويتخذ هذا الفن ، أسماء مختلفة فى المراجع الفنية . قد يسمى « الفن المستحيل » .. أو « الفن الإدراكى » .. أو « الفن الفعلى » يستخدم أصحابه خامات عضوية تتلف سريعاً كالحبال والقماش والجلد ، أو قوية كالحديد والزجاج والإسلاك ، لكنها جميعاً يتغير شكلها بمجرد تحريكها من مكان لآخر ، خامات رخيصة متوفرة يرتبط شكلها بمحل إقامتها ، لذلك يسمى أحياناً « الفن الأرضى » - نسبة إلى تشكيل الأرض ذاتها بالحفر أو الإضافة ، كما يطلقون عليه « فن اللاشكلى » لكنه فى كل الأحوال يتضمن موقفاً صريحاً من الخامات ، ويشير إلى ظهور « فن غير تجارى فى أساء ومشكوك فى أمره » ذى طبيعة سوقية ولا شكل له ، يعنى أولاً بالخصائص الطبيعية للوسيط - أى الخامة - كما هو شائع بين معظم فنانى العالم الثالث يصف « جيرمانوسيلانت » هذا الفن بأنه « ارتباط بين الفنان والخامات الفعلية والواقع الشامل ، فى محاولة تفسير هذا الواقع ، بأسلوب بارع وعقلانى محير ، وذاتى مكثف عسير على الفهم .

لهذا اللامبدأ واللامنهج محت الجائزة الأولى فى النحت والإبداع التماثيل فى بينالى الاسكندرية الخامس عشر : مساحة مستطيلة فى أرضية الدور الثانى من المعرض أبعادها ٦ × ٧ أمتار ، مفروشة بمجروش الرخام - كما فرشت الأرض بالرمال المخلوط بالزلط الصغير ينبثق من هذه المساحة على أبعاد عشوائية خمسة أعمدة حديدية رفيعة على شكل زوايا ارتفاع كل منها متر تقريباً ويصل بينها من أعلى خيوط نابليون ، معلقة بها بضع كرات فى حجم البلى الذى يلعب به الصبيان .

اعتبرت لجنة التحكيم هذا « النش » تمثالاً يفوق إبداع الدول التسع المشتركة بما فيها :

اسبانيا ، التى قدمت روائع من النحت فى الخشب .. آية فى مهارة الاداء وجمال التكوين وحداثة تناول ورمزية للضمون ، و مصر ، التى جمع بعض نحائنها بتفويق بالغ بين الاصاله والمعاصرة و ، البانيا ، التى مجدت البطولة الانسانية فى تماثيل كلاسيكية معبرة ، تعلى مضامين القوة ولانصر .

كان ينبغي أن تخصص جائزة لـ ، الارث بوفيرا ، أو ، الفن الفقير ، بدلا من أن تسحب جائزة النحت من الفنانين الحقيقيين المستحقين لها ، وتشوه المفاهيم الفنية ويجرد المجتمع من واحد من أقوى أسلحته الثقافية ، الا وهى التماثيل التى تقام فى الشوارع والميادين والحدائق العامة لتربى فى نفوس الناس أرفع القيم الانسانية .

لدى ، اسبانيا ، هيضة للاعداد لبينالى الاسكندرية منذ ثلاثين عاما ، لذلك لم تتخلف مرة واحدة على مدى الدورات الخمس عشرة وكانت دائما على المستوى الدولى الرفيع لا تكاد تنتهى دورة حتى تبدأ فى الاعداد للدورة التالية بعد عامين تستقبل الزائرين كالعادة فى مدخل البهو المسيح بالطابق الارضى بلوحات عملاقة والوازن حارة تتنوع بين الاحمر الملكى والازرق البحرى والاسود القطيفى ومجموعة من التماثيل الخشبية الكبيرة نسبيا لنحاتهم القدير ، جافير الكسندر ، يتغنى فيها بالجسم الانسانى الانثوى ، مع تحويلات رمزية ذات دلالة ، كما فى تمثال 'جسم من بلاد الشمال' ، يجمع بين الرشاقة والبلاغة والمهارة شأن معالم الفنانين الاسبان .. جنحوا فى هذه الدورة الى التشخيصية والرموز المقروءة والافكار الاجتماعية ، لا تكاد تتأمل اللوحات والتماثيل حتى تشعر أنهم يعملون منخل ثقافة تضرب جذورها فى الارض الاسبانية ، مع معاشية عصرية للافكار الاوربية لذلك ذكروا فى تقديم اعمالهم ، أن الفنون الجميلة تعبرية ، وعالجوا من خلال ابداعهم قضايا المرأة العصرية ومشكلاتها ، كما لا تفتقد الرمز والكتابة فى أكثر ابداعهم تجريدا .

حاولت 'يوغوسلافيا' أن تمثل نفسها اصدق تمثيل فاسهمت باعمال أربعة فنانين من أنحاء البلاد بينهم ، سونيا لاموت ، العظيمة الفائزة عن جدارة بالجائزة الأولى والميدالية الذهبية لفن الحفر عالجت فى مستنسخاتها القضايا الانسانية للمرأة فى لوحات بالابيض والاسود تعتمد على درجة عالية من قوة التأثير وبراعة الرسم والصنعة .. وسحر الايحاء بالرمز والاشارة ، أو ما نعرفه باسم 'السرياليزم' ، أما الظلال والضباب وما يشبه الحبال فى لوحة طبيعية صامتة ، فتندم عن دقة التعبير وصدق الاحساس والجو الدراماتيكي الشعاعى ، ولا تحرك للمستلقى مجالا للتردد فى الحوار المباشر مع العناصر المقروءة والغامضة على السواء بعكس النحات 'تون دمنشار' بتماثيله الخزفية التى تخلط بين العناصر الهندسية والعضوية ، وزميله 'ايفان كوزاريك' بتكويناته البعيدة عن القسم

الفنية كلاهما تخلو أعمالهما عن الاثارة والجازبية والمضون الانساني .

لا تكاد تجتاز الجناح اليوغوسلافى حتى يتلقفك « الارت بوفيرا » الفرنسى شريطان طويلان رأسيان من مخلفات اعلانات الشوارع « ٢٥٠ x ١٧٥ سم ، طبقات فوق طبقات من سلخ الاوراق المزقة عشوائياً ، المتنافرة الالوان المتهرجة اللمس اذا تحسستها علق براحتك بعض منها .

اذا نصقت اعلاناً على جدار ثم نزعته وبقيت اثره ، الصق فوقها اعلاناً آخر وانزعه ليقتره بدوره ، مزيداً من المخلفات كرد هذا العمل عشرات المرات حتى تتكون طبقة سمكية من المخلفات الورقية ، انزعها جميعاً دفعة واحدة تحصل على أحد اللوحيتين المعروضتين بالجناح الفرنسى .

هكذا فعل « جان شارل بلاى » الفنان الذى يمثل « الموجه الجديدة » فى رأى « كلود قورنى » مدير متاحف نيسى وكوميسير الجناح الفرنسى ، يطلق على هذا العمل اسم « الفن الكتوم » أو « الفن الهامشى » لكننا نضعه مع « الفن الفعلى » و « الاراكى » و « المستحيل » ، أما تعبير الموجه الجديدة ، الذى اشار اليه ، فكتابة عن البدع التى تظهر على هوامش الحركات الفنية على شكل « متغيرات » ثقافية تحاول الثبات والتواجد فى صلب الثقافة العامة الامر الذى لا يأتى حتى تثبت صلاحيتها ولم يكن مناسباً لفرنسا أن تغامر ببعض « البدع » ، لأنها لا تمثلها كما اعترف « قورنى » فى الكلمة التى سجلها فى الكتالوج العام لكن الجناح الفرنسى لم يقتصر على الارت « بوفيرا » ، بل احتوى مجموعة من لوحات الشخبة العبثية ، أما الصورة التى فازت بالجائزة الاولى والميدالية الذهبية لفن الرسم فتخلو من القيم الخطية التعبيرية فضلاً عن أنها ملونة .

يبدو أن فرنسا لم تكن جادة فى تمثيل حركتها الفنية - شأن إيطاليا التى بعثت ببضعة عشر تخطيطاً صغيراً معظمها بالابيض والاسود وقد برد كوميسيرها هذا الاستخفاف بأنها لم تتوقع جدية هذه الدورة ، قياساً على الدورة السابقة (١٩٨٢) التى اشتركت فيها أمريكا ودول أخرى لا علاقة لها بالبحر الابيض المتوسط .

يحتل الجناح الفلسطينى زاوية صغير قل الطابق العلوى تتميز فيه لوحات « البراق » لعبد الهادى شىلا و « بوابات القدس » لمحمد دياب فى « الليل » لياسر سيدو أما عبد الرحمن الزين الذى التقينا بأعماله المثيرة فى العام الماضى فى بنىالى القاهرة الأولى ، فترى معه بقوة التعبير ووضوح التفسير قدم مضامينه للمتلقي فى لطف وشاعرية ، وطابع زخرفى يصور الربوع والبيوت والكنائس والمساجد ورموز بسيطة ، كالطفل الذى يصوب نبلة نحو بومة ، أو يعزف على ناي بينما يقذف زميلاًه الحجارة على دبابة تصوب مدفعها نحو

الشمس مجرد اشارات خفيفة الى الكفاح وأحلام العودة .. فى تصميمات محسوبة . وبالرغم من أن طبيعة المأساة المزمنة لا تسمح للفنانين الفلسطينيين بانتهاج سبيل تجريدى أو عبثى ، فقد فاز « محمد صالح بشناق » بالجائزة الثالثة لفن الرسم على لوحة لا شكلية تفتقد القيم الفنية ولا تمت للهوية الفلسطينية بسبب كأنها صورة فوتوغرافية مزقت ثم أعيد لصقها وهو أسلوب مستهلك أكتشفه الألماني « ماكس اردست » صدفة فى العشرينات من هذا القرن .

استقراء الاعمال الفائذة بجوائز بينالي لا يتيح لنا استخلاص منهج تقوم عليه أحكام لجنة التحكيم صنف « الارت بوفير » جائزة النحت فى الجناح اليونانى وترفضه بالنسبة للتصوير فى الجناح الفرنسى ، وتعطى جائزة الرسم لوحة تدخل فى فن التصوير قد يرجع هذا الى أن بعض المعنيين بشئون الفنون الجميلة يخلطون بين الشذوذ والاصالة يظنون أن إنتاج « شئ » غير مسبوق ضرب فى الاصالة بصرف النظر عن أنه « فن » أو « لا فن » ، وأن المعاصرة مجرد انحراب وغموض ، مع أن الاصالة هى « مجموعة القيم التراثية التى تميز ثقافة شعب عن شعب آخر » والمعاصرة هى « مجموعة الافكار التى تميز العصر ككل »

.. نستطيع مع ذلك أن نستشعر أريجاً خاصاً عند استشرافنا للجناح المصرى ، ثمة طابع يجمع أعمال الفنانين على مختلف تخصصاتهم ، لكنه ليس « الهوية المصرية » على أية حال ، بالرغم من توفر معالم تلوينه وتكليفه مهما تباينت الاعمال بين المحاكاة والتجريد ، ربما لأن العارضين الاثنى عشر موظفون أعضاء فى هيئة التدريس بالكليات الفنية تسودهم مفاهيم خاصة غير مسطورة لكنها معلنة فى المحاضرات والندوات العامة فالجناح المصرى - من حيث هو كذلك - يمثل الواجهة الرسمية للفنون الجميلة فى بلادنا ، لا يضم كل الاتجاهات المتواجدة فى الساحة ويخلو دائماً من الابداع الواقعى يتميز بين العارضين المصريين « أحمد عزمى » الفايز بالجائزة الثالثة عن لوحاته الكبيرة ، ذات الألوان الرملية لداكنة والأشكال شبه الهندسية والعلاقات الرمزية ، لوحات غير تشخيصية تعنى بالتصميم الشكلى وتنادى عن المضامين الانسانية أما تماثيل « مأمون الشيخ » فكانت جذيرة بالفور لما فيها من مهارة الاداء وقوة العاطفة وصدق الاحساس ودرماتيكية التعبير .. تندرج تحت التجريد التعبيرى بسبب التعقيم الشديد على تفاصيل الاجسام المنحوتة . بينها تشكيل « جالسة » بارزة الصدر مسئلة الشعر ، تعكس احساساً مأسواً بقضايا المرأة وحريتها الاجتماعية ، بعكس « ابتسام زكريا » التى ابتعدت بمجسماتها عن التشخيص وانصرفت الى تكوينات تعبيرية معمارية الطابع ، من الجص

الدهون كالحديد ، عليها كلمات تستدر المشاعر الدينية ، أما « عبد الرازق السيد » فانصرف الى التجريد المطلق كمعظم نحائى الخشب عندنا - الذين يتركون الياف الشجر تملئ عليهم تشكيلاتهم وافكارهم الا أن التجريد عند هؤلاء يتصف بالركالة والعشوائية وضاحالة الثقافة الكامنة خلف نشاطهم الابداعى .

« رضا عبد السلام » رسام تعبيري ذو رسالة فكرية واجتماعية ، يذبح ابداعه بثقافته المتنوعة وخبراته المتعددة لم يظفر بجائزة على لوحاته الثلاث المرسومة بالابيض والاسود لوحات تعكس جواً مفعماً بالحياة والحركة قوامها مجاميع ملحمة من البشر في تكوينات درامية مثيرة ، جنود وفرسان ومعارك تجدد البطولة الانسانية في كل مكان ، وتدفع بخيال المتلقى الى عالم الاساطير .

رأت لجنة التحكيم أن هذه اللوحات لا تندرج في فن الرسم بسبب الظلال واللمسات التعبيرية بالفرشاة كأنها تستخدم مقاييس مختلفة للفن الواحد فبينما تطبق هنا التعليم الاكاديمية المحافظة نراها تمنح جوائز فن الرسم الثلاث على أسس لا علاقة لها بهذا الفن .

.. الملاحظ على الجناح المصرى بوجه عام افتقاده الهوية المحلية ، وأن ضم أعمالاً ذات نكهة شرقية متمثلة في رموز إسلامية وإشارات خفيفة الغالبية العظمى تتصف بالعربية التي تتضمن - أحياناً - قيمة فنية كالتكوين والإيقاع والنظم اللونية والملامس فالمصور « حامد الشيخ » لا يربط ابداعه منهج موحد تذكرنا بعض لوحاته بأسلوب الرسام التجريدى « رمسيس يونان » ، بتشكيلاته الصغيرة كأنها الزلط أو قطع الاحجار أو بقايا هياكل عظيمة .. تكسوها ألوان زمنية وملامس صخرية وتوزيعات بيضاء ، تناسب في مجموعها أغراض الديكور الداخلى لوحات أخرى بشكلها بما يشبه العقود والأقنية تحيط المتلقى بجو شرقى ، سرعان ما يفتقد فيه الرموز الاجتماعية المساعدة على التفسير والتأويل ، قد تتواجد تلك الرموز في بعض لوحاته كالتفاحة والحمامة وخشب الخروط وقد تتعدد الألوان طويلاً وعرضاً في إيقاع موسيقى واضح لكنها تغلو في المضمون الانساني ولا ترقى الى مرتبة الشعر والأدب ورقص البالية .

يصادفنا الارت بوفيرا ، مرة ثالثة في جناح قبرص فيما قدمه « نيكولاس خوروسيس » ٢٨ سنة تحت بند « فن النحت وابداع التماثيل » مع عدم وجود أية علاقة بينه وبين هذا الفن ، شأنه شأن الشيء الذى نال عليه « جورج لابس » اليونانى الجائزة الأولى ثم أهدها لمتحف كلية فنون الاسكندرية على أنه تمثال بينما هو مجرد شحارة كسر الرخام وخمسة أسياخ حديد قصيرة وبضعة أمتار من خيوط البايون ، يكلفه شحنها أضعاف

قيمتها يحترق المرء في وصف « الشيء » الآخر الذي عرضه القبرصى « خوروسيس » ، بسبب الشعب وافتقار المنطق وإي معالم فنية ، كتلة كبيرة من الحبل السميك الملفوف على هيئة شلة صوف ، موضوع في علبة بلاستيك مكشوفة طول ضلعها ٤٠ سم ، وارتفاعها ١٥ سم ، على شريط فضي بنفس العرض وبطل الحجرة ، حوالى ثمانية أمتار ، تتناثر عليه ثلاثة مراكب ورقية صغيرة كالتى يصنعها الاطفال ، وينتهى بحوض به كمية من الرمل والزباله ، ترتقى بعيداً فردة حذاء رجالي من الجص بجوارها قالب خشبي لفردة حذاء حريمي ثم لوحة معدنية سوداء بالداخل ، ملتصق بها بقايا رخام مكسور وفي مكان آخر غير بعيد بضع اسطوانات معدنية بارتفاع بينها أية علاقة منطقية .

يفسر كوميسير قبرص - وهو المحقق الثقافي رئيس ناقداً فنياً - هذا العمل بقوله : ان « نيكولاس خوروميسي » يهتم بالمادة وعلاقتها بالزمن مستخدماً الأسلوب التجريبي وهو بارع في التعبير عن أفكاره المحددة التي تمتد وتتسع للمشاهد لتعطى انطباعات جديدة !! .. كلمات ذاتية لا معنى لها شأن العمل المعروض ، كلمات ينطبق عليها قول الشاعر : ان صدقاً لا أحس به .. و شيء يشبه الكذب ، كلمات هي نفسها أوت بوفيرا ..

ويتمسم الجناح التركي بطبيعة قلقة يغلب عليه « التجريد التعبيري » في النحت .. و « البوب » في التصوير .. والسيراليزم ، في الحفر ، مع ملاحظة أن لوحات « الجرافيك » ماهرة بتوقيع « مرشدة اشميلي » ، وهو اسم غير مدرج في الكatalog العام لكن متدسختاتها تقع ضمن الجناح التركي .

بدأت « تركيا » مشوارها الاكاديمي مبكرة في سنة ١٨٨٢ ، لكنها ما لبثت أن ارتبطت بثقافة الغرب ، كما جاء في تقرير كوميسيرها .. مع ذلك استطاع الفنان المتميز « على طعمان جرماتير » - ١٥ سنة - أن يحقق جانباً من الهوية التركية ، في تماثيله التجريديين المصنوعين من خشب مكسو بصفائح النحاس ، أشكال تعبيرية مبرشمة بمسامير ظاهرة الرموس تبدو كأنها نماذج مصغرة للنصب التي كان ينفذها البدائيون في صخور جبال وسط آسيا منذ آلاف السنين تغمر المتلقي باحساس اسطوري وتستغفر في جوانحه مشاعر الرهبة والتوقع تصطف طاسات للمسامير في طوابير يحيطها صدى موزع في انحاء التكوين .. تتخلله ظلال كثيفة لا تخفى بريق النحاس الوحي بالصلابة المشع بالحوية . تجريد تعبيري ينطوى على ثقافة عريقة أصيلة .

ويتميز « ابراهيم أورس » - ٢٩ سنة - بلوحات زيتية صرحية تصل الى مترين موضوعاتها اجتماعية مسماة منها « البيروقراطية » و « صاحب مصرف » و « الرياضي » تكوينات دراماتيكية محلية للضمون يصل بدقة رسمه إلى اظهار نسيج القماش وينزع الى

التعبيرية حين يصبغ الوجه باللون البنفسجى . ويضيف نكهة تأثيرية أحياناً حين يزيل حدود العناصر المرسومة .

وإذا صدق حدسنا وكانت ، مرشدة اشميلى ، حفارة تركية ، فقد حصلت على الجائزة الثانية وما كان احرامها بالفون بالاولى عبرت فى لوحاتها عن مأساة الانسان بتشكيلات تتخذ من المرأة رمزاً جاءت فيها العمارة بالجسم البشرى فى علاقة عضوية تجتذب المتلقى الى عالم الكوابيس تصميم أزرق فى الوسط تتزاحم من حوله عشرات الاجساد العارية الدقيقة ، تصنع ما يشبه العقد ، وتوزع الدائرة الوسطى خطوطاً كأنها تضاريس المخ .. تكوينات تتوفر فيها القيم الفنية ، من ايقاع وتوافق وملامس ونظم لونية وتصميم محكم مع مضمون انساني ورموز مثيرة للخواطر بعض المستنسخات بها أطراف منفصلة كالأيدي والأرجل .. أو الانداء ، بالاضافة الى أشكال هندسية ومساحات لونية من الأزرق والاخضر .

لا يختلف اثنان على أن البنىالى الخامس عشر لفون البحر المتوسط بالاسكندرية كان فى أدنى مستوياته فى هذه الدورة وقد برد مندوب إيطاليا - كما أشرنا - هبوط جناح بلاده بأسباب مختلفة ، لكن العوامل الأساسية فى رأينا ، تكمن فى عدم استعانة المشرفين الرسميين على اقامة وتنظيم هذا المحفل الدولى الهام ، تقول عدم استعانتهم بكبار النقاد المعترف بهم ، بالرغم من تنبيهنا بعد فشل بينالى القاهرة الأول فى الصيف الماضى ١٩٨٤ فقطاع الفنون الجميلة بوزارة الثقافة يتألف من أساتذة أفاضل بالكلية الفنية لا يشركون فى عملهم العام ، غير أعضاء هيئة التدريس حتى ولو كانوا من التطبيقيين والتربويين ، غير المتخصصين الامر الذى يؤدى الى هذا الخلط الذى نراه بنى أنواع الفنون التشكيلية ، ومنح الجوائز لمن لا يستحقونها فى معظم الاحيان .. ولنا عودة .

مختار العطار

مجلة المصور مارس ١٩٨٤

المجلاز

الدورة الخامسة عشر

على مستوى البيئالى بما فى ذلك الجناح المصرى ولأول مرة منذ أقامة هذا المعرض
الدولى

تصوير

أسبانيا	سبحين أوبينا	جائزة أولى
اليونان	ايلي فاريسىس	جائزة ثانية
مصر	أحمد عزمى	جائزة ثالثة

حفر

يوجوسلافى		جائزة أولى
تركيا		جائزة ثانية
قبرص	تليما كوس كنتوس	جائزة ثالثة

رسم

فرنسا	برنار جيوه	جائزة أولى
مصر	رأفت صبرى	جائزة ثانية
فلسطين	محمد صالح بشناقه	جائزة ثالثة

نحت

اليونان	جورج لابس	جائزة أولى
أسبانيا	خايبير الكسندر	جائزة ثانية
فرنسا	برنار باجيس	جائزة ثالثة

بينالي الإسكندرية الدورة السادسة عشر

٣١ أكتوبر ١٩٨٧

٣١ يناير ١٩٨٨



عدد الدول المشاركة ٩ دول

مصر - إسبانيا - ألبانيا - اليونان - تركيا - فرنسا - فلسطين -

قبرص - يوجوسلافيا -

عدد الفنانين ٥٤ فنانا

عدد الأعمال ٢٠٠ عملا

لأول مرة لم تشترك إيطاليا في البينالي وأول
دورة بعد وفاة حسين صبحي ووفاة الصحفي
الأثرى الفنان كمال الملاخ قبل افتتاح البينالي
بيومين - يفوز الفنان الكبير أحمد عبد الوهاب
بالجائزة الذهبية الأولى في النحت وفازت مصر
بجائزة أحسن جناح - نشرت مقال عن هذه
الدورة في مجلة العالم اللندنية العدد ١٩٨
نوفمبر ١٩٨٧ منشورة مع هذه الدراسة .

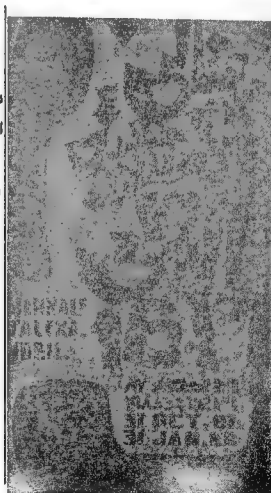
قوميسير عام البينالي : محمد فايز عثمان

مصمم الغلاف : مريم عبد العليم

تصميم الميدالية : أحمد عبد الوهاب

قطع الكتالوج : ٢٨ × ٢٠ سم

مصمم الإعلان : إسماعيل طه





وزارة الثقافة - مكتب الشؤون الجميلة بالاسكندرية
وزارة الثقافة - مكتب الشؤون الجميلة بالاسكندرية

غلاف الكتالوج الداخلي

الاستاذ / فاروق عبد العزيز حسنى المستشار السيد اسماعيل الجوسقى
وزير الثقافة محافظ الاسكندرية

يتشرفان بدعوة ساداتكم لحضور حفل افتتاح بينالي الاسكندرية السادس عشر
لفنون دول البحر المتوسط
تصوير - نحت - جفر - رسم
وذلك في تمام الساعة الحادية عشر صباح السبت ٣١ / ١٠ / ١٩٨٧ بقاعات
العرض بمتحف الفنون الجميلة شارع منشا محرم بك الاسكندرية

دعوة البينالي السادس عشر

Monsieur Farouk Abd El Aziz Hosni Le Conseiller El Sayed Ismail El Gawsaki
Ministre de la culture Gouverneur d'Alexandrie

Ont l'honneur de vous inviter à l'inauguration de la Séizième
Biennale d'Alexandrie pour les pays méditerranéens

Peinture — Sculpture — Gravure — Dessin

et qui aura lieu le Samedi 31 - 10 - 1987 à 11 h. a. m. dans les
salles d'exposition au Musée des Beaux - Arts.

Musée des Beaux - Arts, Rue Menacha, Moharam Bac, Alexandrie

جوائز

الدورة

السادسة

عشر

دعوة البينالي السادس عشر
باللغة الانجليزية



يوجوسلافيا - جوزيه ميوها
أولى تصوير



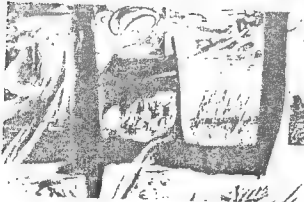
قبرص أنيس يوانيدس



فرنسا - جورج أوتار
ثانية مكرر



البانيا - حليم بكيراج
المزمار القديم

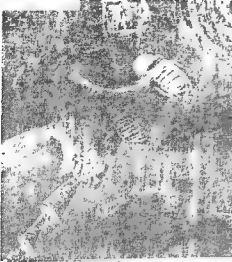


فرنسا - فاشان بانيه



يوجوسلافيا - ديميتروج بوزوليل
أولى رسم

جوائز
الدورة
السادسة
عشر



فرنسا - أوليغيه أجيد -

ثانية رسم



تركيا - محمد جوربوز - موالف

ثانية رسم



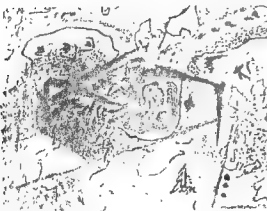
فرنسا - باينس فوكاسنى

ثانية تصوير



تركيا - سنان حياى

أولى حفر



جوائز
الدورة
السادسة
عشر

مصر - مجدى قناوى

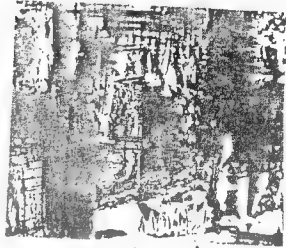
ابجدية الحلم ثالثة حفر



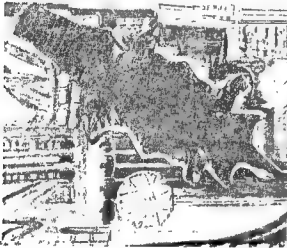
أستانيا - أوسكار بيندس - لون



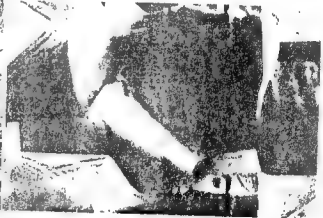
طارق زهاى - ثالثة نحت - مصر



أحمد عبد الوهاب -
أولى نحت - مصر

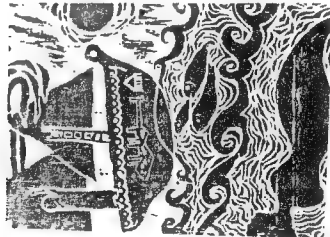


عفت ناجى - مصر صويل الطفل



سميد حدياءة - مصر فولكور - مصرى

جوائز
الدورة
السادسة
عشر



فاروق ابراهيم شحاتة
تكوين - ثالثة حفر

بينالى الاسكندرية ١٦

غلاف وقطع جديد لكتالوج البينالى من تصميم الفنانة الكبيرة مريم عبد العليم - الغلاف يمثل أمواج البحر فى خطوط زخرفية على أرضية خضراء مفرغ بها اسم البينالى ورقم ١٦ بلون أحمد كالشمس تتوسط السماء .. شعار من تصميم اسماعيل طه وكذلك إعلان الدورة وتبدأ صفحات الكتالوج بالبسمة .

اللجنة العليا لبينالى الاسكندرية توجه الشكر الى السادة / طاهر بشر ومحمد محمود رجب وشركة ليموزين وشركة مصر للسياحة فرع سعد زغلول ولم تذكر بسبب الشكر ولعله لمشاركتهم فى دعم هذه الدورة - ثم صورة ملونة فاخرة للرئيس مبارك هذه الدورة نظمت بالتنسيق محافظة الاسكندرية ووزارة الثقافة المركز القومى للفنون التشكيلية برئاسة د . مصطفى عبد المعطى .

وزير الثقافة الجديد فاروق حسنى ابن الاسكندرية يكتب أول كلمات مقدمات كتالوج هذه الدورة يؤكد فيها بأن بينالى الاسكندرية بمثابة علامة مضيئة على طريق التعاون المثمر والتفاعل الحى بين شعوب المنطقة بروح يغمرها الصدق والايمان باهمية تلك اللقاءات الهامة وأوضح وهى وزارة الثقافة على دعم بينالى الاسكندرية .. هذا البينالى الذى كانت محافظة الاسكندرية لا تجد ما تصرفه وتعتمد على وزارة الثقافة اعتماداً كاملاً .. محافظ الاسكندرية لا تجد ما تصرفه وتعتمد على وزارة الثقافة اعتماداً كاملاً .. محافظ الاسكندرية الجديد المستشار اسماعيل الجوسقى ورئيس البينالى بحكم وظيفته أو هكذا قرر له حسين صبحى منذ دورته الاولى فى أن يكون المحافظ هو رئيس البينالى يقدم الجوسقى تحية لضيوف البينالى وتحية لروح حسين صبحى وتحية لكل من بذل جهد فى اخراج هذه الدورة .

أما السيد / محمد فايز عثمان وكيل أول الوزارة (لم يذكر أى وزارة) وسكرتير عام المحافظة ومقرر اللجنة العليا لبينالى يكتب له كلمة تقليدية بحكم وظيفته . آخر الكلمات الروتينية للدكتور مصطفى عبد المعطى وكيل وزارة الثقافة والمشرف العام على المركز القومى للفنون التشكيلية ويقدم كلمة عامة شاملة .

لجان البينالى :

اللجنة العليا للبينالى :

وتضم المحافظ - السكرتير العام - السكرتير المساعد للمحافظة - ومن الفنانين صلاح طاهر - صلاح عبد الكريم - اسماعيل طه قومسيير الجناح المصرى - مصطفى عبد المعطى -

مريم عبد العليم - أحمد عبد الوهاب - فاطمة العراجى - صالح رضا - حسين الشابورى - نادية ابراهيم - محمد غنيم - أمال حمدي - أحمد سعيد جميعي - مصطفى السيد - محي الدين صالح أمين عام اللجنة العليا ومدير متحف الفنون - ثم تأتى بقلية اللجان مرقمة من ١ الى ١٠ على النحو التالى أذكرها لأهمية هذا التنظيم فى أعداد أى دورة :

١ - اللجنة التنفيذية - سكرتير عام المحافظة ومقرر اللجنة - سكرتير عام مساعد - مدير متحف الفنون - حازم أبو شليب مديى عام تنشيط السياحة - مدير عام الشؤون المالية بالمحافظة .

٢ - هيئة المكتب الفنى - اسماعيل طه عميد كلية الفنون وقومسبر الجناح المصرى - مريم عبد العليم - أحمد عبد الوهاب - فاطمة عراجى - حسين الشابورى نقيب التشكيلين بالاسكندرية مدير الشؤون المالية - مدير المتحف .

٤ - اللجنة المالية : مصطفى السيد - حازم أبو شليب .

٥ - لجنة الكتالوج والترجمة : مريم عبد العليم - اسماعيل طه - مصطفى عبد المعطى - سعيد حداية - محي الدين صالح - محمد مصطفى هداوة - عبد الله - نادية زكى بشاى - محمود الفحام - محمد حاتم .

٦ - لجنة الترميم والصيانة : مجدى موسى - حسين الشابورى - فؤاد طلبه - سعيد صبره - محمود رشيد - أمير روف - رمضان سليمان - مدير المتحف .

٧ - لجنة الاستقبال : اسماعيل طه - أحمد سعيد جميعي - جلال مكاوى .

٨ - لجنة الاحتفالات : محمد غنيم - حازم أبو شليب - أمال حمدي - نادية ابراهيم .

٩ - لجنة الدعاية والإعلام : محمد غنيم مدير عام مديرية الثقافة بالاسكندرية - حازم أبو شليب - نادية ابراهيم مدير عام مكتب وزارة السياحة - أمال حمدي مدير عام هيئة الاستعلامات - محي الدين صالح مدير للمتحف - سامى فرج السيد عن المركز القومى للفنون التشكيلية .

١٠ - لجنة التحكيم : صلاح عبد الكريم نقيب الفنانين التشكيلين - عز الدين حموده استاذ التصوير بكلية الفنون الجميلة - جامعة القاهرة - عبد الله جوهر اساذ التصميمات المطبوعة بكلية فنون جميلة القاهرة .

وذلك بالاضافة الى اثنين من الحكام غير المصريين .

هذه اللجان تضم موظفين من المحافظة مع فنانين ودكاتره الفن بكليات الفنون الجميلة

مصر :

القومسبر : الاستاذ الدكتور اسماعيل طه نجم .

هكذا تضى السنون سراعاً .. ويبلغ بينالى الاسكندرية عنفوانه وفتوته فى عامه الثانى بعد الثلاثين للتلقى إرهابات الإبداع .. كى تتنبأ الإنسانية ليتلألاً فوق هامه .. على جبين البعث والتنوير .

يشرفنى (هكذا يواصل إسماعيل طه كلمته) وأنا أقدم جناح مصر العربية الدولة التى تفتح بكل الحب والتفانى والصدق ذراعيها .. واتوه كذلك بالإنتاج المشرف الراسخ الأصيل لفنانى مصر (ولكنه لم يذكر الفنانين المشاركين ولم يقدم دراسة تحليلية عن أعمالهم شأنه شأن جميع قومسيورات الجناح للمصرى ومن الواضح أنهم فى عزلة تامة عن أعمال زملائهم من الفنانين العارضين ويكتفون بإرهابات شعرية ونثرية والكلام فى أى شئ إلا الفن والفنانين المفروض أنهم يقدمونهم لجمهور المعرض (منظومة تتداعى (أواصل عرض فقرات من كلمة الأستاذ الدكتور إسماعيل طه قومسيور جناح جمهورية مصر العربية) بنيتها شمولية .. جزئيات التفاصيل .. هندسية الفعل .. جموع الغامرة وشهوة اكتشاف المجهول - يلتحم - وهذا فى يقينى نأب التجربة الفنية المعاصرة .. الى آخر كلمته .

شارك فى الجناح المصرى ١٤ فناناً عرضوا ٦٢ عملاً فى التصوير ١٥ عملاً لثلاث فنانين عفت ناجى - محمد سالم - محمد شاكر - فى النحت ١٦ عملاً للفنانين أحمد عبد الوهاب - طارق زبادى - عبد الفتاح العزازى - جبر جرجس - فى الحفر ١٨ مطبوعة للفنانين سعيد حدادية - عوض الشيمى - فاروق شحاتة - مجدى قناوى - فى الرسم ١٣ عملاً لثلاث رسامين شاكر المعداوى - عبد الله صبره - محمد إبراهيم عبد السلام .

وحصلت مصر على جائزة أحسن جناح مع الجائزة الأولى فى النحت لأحمد عبد الوهاب والثانية نحت لطارق زبادى - والثالثة نحت لعبد الفتاح العزازى - والثانية حفر لفاروق شحاتة والثالثة حفر لمجدى قناوى .

أسبانيا :

القومسيور : لم يذكر اسمه ولا توجد كلمة للجناح الاسبانى شاركت بأربعة فنانين تجريديون قدموا ١٣ لوحة ذات طابع جغرافى فعنوانهم تدور حول - سماوى شفق - شاطئ أحمر - السحب المسافرة - احتجاب القمر فى الجبل - - يورجى تكسيدور (١٩٤١) - يولندا نلريبيجو (١٩٤٣) - - أوسكار بينيدي (١٩٥٢) - خوسيه حويريرو (١٩١٤)

ألبانيا:

القومسيور : لم يذكر اسمه ويوضح فى كلمته بأنه اليوم على ضوء أوضاع الهجوم الفكرى والثقافى وبينما تسعى

قوى التوحيد العالى والتجرد من القومية لتدمير ثقافتنا وفنوننا الوطنية ، فإن الفنانين اللبناني يسعون لتقوية روابطهم بالشعب وبحياته وسعادته ومحنه من أجل حماية الملامح الخاصة بفننا .

ويختتم بيانه السياسى التقليدى : بأن كل ما فى لبنانى ملئ بالحب والاحترام تجاه الفن التقدمى فى كل مكان فى العالم ، ملئ بروح القتال ضد كل ما هو متدهور وقديم ونحن على اقتناع أن الفن الثورى الحقيقى ستنصر .

ومثال ه فنانين لبنان عرضوا ١٥ عملاً تصويرياً لمناظر طبيعية .

اليونان :

القومسیر : لم يذكر اسمه ولم يكتب كلمة جناح اليونان

- ناسوسى فانترافينوس (١٩٥٨) عرض عملين بدون عنوان - وعارية

- جيرجوس هرفاليس (١٩٥٦) عرض عملين بدون عنوان

- بانيس فوكاس (١٩٥١) عرض عمل واحد بدون عنوان

- فاسيلى سكيلاكوس (١٩٣٠) عرض ثلاث أعمال بدون عنوان .

تركيا :

القومسیر : لم يذكر اسمه

لا يمكننا أن نحدد تاريخ نشأة الفن التشكيلى المعاصر فى تركيا ولكننا نستطيع اعتبار تاريخ افتتاح الامبراطورية العثمانية على الغرب كنقطة انطلاق لفن التصوير التركى أى منذ ١٥٠ عاماً وقبل هذا التاريخ كان النشاط الفنى يكشف عن تراث شرقى اسلامى ، وتوضح كلمة تركيا بأن فن النحت كان مجالاً محرمًا لعدة قرون وذلك لأسباب دينية أما الآن فأصبح فناً مرموقاً يحتل مكانة هامة فى الفكر الحديث .

شاركت تركيا بعدد ٤ فنانين قدموا ٣٠ عملاً تشخيصياً .

بلكان ناشى اسليملى (١٩٤٧) ٨ أعمال تصوير - محمد جولريوز (١٩٣٨) ٨ أعمال

رسم - كوراي لريس (١٩٤٤) ٥ أعمال نحتية - سمان حياى (١٩٤٥) ٩ مطبوعات جرافيك .

فرنسا :

القومسیر : لم يذكر اسمه

ولكنه اوضح أنه منذ عشر سنوات كان عليه أن يقدم ثلاث فنانين كان تلقائياً سيربط كل منهم بنزعة غالبه أو بتيار فنون تشكيلية يعتمد على عدد من الرموز .

(وأوضح أن الترجمة غير جيدة ٩ ولكنه يقدم فتانى الجناح الفرنسى الثلاثة .
- فانسان باريه (١٩١٨) يجمع فى نحائته أخشاب (هكذا فى الكتالوج غليظة
وعناصر من المعدن لا باب بأشكاله الاسترداد) (يمزج بين الخشب ولا معدن)
- جورج أوتامر (١٩٨٣) لا يمكن اعتباره تجريدياً ولو أن فنه يركز على تعدى الحدث
الشكى .

- أوليفيه أجيد (١٩٥١) يتعامل مع الصور المضطربة وهو لا يتفق مع الطرق التى
اتخذها التشكيل الحر لابرز قيمة الرسوم المتحركة .
(لم يوضح الكتالوج عدد أعمال كل فنان)

فلسطين :

القومسیر : أسامة على شراب - لم يكتب أى كلمة
تشارك فلسطين بعشرين لوحة زيتية وقطعتين نحت للفنانين :
تصوير عبد المعطى أبو زيد - عبد الهادى - لطيف عبد الوهاب - أحمد سلام شراب -
عثمان الشريف - محمود جاد الله - عماد عبد الوهاب - أدهم حسن - منسى الحخمداى -
نحت : ياسر أبو سيدو ولا توجد أى بيانات أو صور لأعمال الجناح الفلسطينى .

قبرص :

القومسیر : أندرياس سافىوس
يقبل عمل الفن القبرصى الحديث عن ثلث قرن فقد بدأ بالتحديد فى ١٩٦٠ عند إعلان
الاستقلال وتوجد بالجزيرة ثروة هائلة من الأعمال الفنية والتماثيل التى تعود للزمن
القديم :

- باريس ميتاكساس (١٩٥١) عرض ١٥ مطبوعة بعناوين شعرية .
- أنتيسى يوانيدس (١٩٣٩) عرض ١٢ لوحة رسم لوجوه وعارى وطبيعة صامتا .
- اندرياس خولبيدس (١٩٣٩) عرض ٨ لوحات رسم بعنوان أسطورة .

يوغوسلافيا :

القومسیر : لم يذكر اسمه
يتميز الفن اليوغسلافى الحديث بتنوع الموضوعات وبطريقة تنفيذها ويتميز أيضاً
وقبل كل شئ بالحرية المطلقة فى التعبير ، ثم يقدم القومسیر فنانيه السبعة الذين
عرضوا ٢٤ عملاً : بريدراك تسكوفيك (١٩٣٨) - جوزيه سيوها (١٩٢٤) - دوسان
تودوروفيك (١٩٤٥) - سكرى دوركوفيك (١٩٤٩) - سليم أوبراليك - جوسيب دوفينيك

(١٩٣٧) .

وقد حصلت يوجوسلافيا على الجائزة الذهبية الأولى فى التصوير حصل عليها جوزيه سيوها . والجائزة الذهبية الأولى فى الرسم حصل عليها وديميتريج بويوفيل .

الجوائز

تصوير :

يوجوسلافيا	جوزيه سيوها	الجائزة الأولى
اليونان	بانيس فوكاس	الجائزة الثانية
فرنسا	جورج أوتار	الجائزة الثانية (مكرر)

حفر :

تركيا	مسمان حياتى	الجائزة الأولى
مصر	فاروق شحانة	الجائزة الثانية
مصر	مجدى قناوى	الجائزة الثالثة

رسم :

يوجوسلافيا	ديميتريج بويوفيل	الجائزة الأولى
فرنسا	أوليفيه أجيد	الجائزة الثانية
تركيا	محمد بولريوز	الجائزة الثالثة

النحت :

مصر	أحمد عبد الوهاب	الجائزة الأولى
مصر	طارق زيادى	الجائزة الثانية
فرنسا	فادسان باريه	الجائزة الثانية (مكرر)
مصر	عبد الفتاح العزازى	الجائزة الثالثة

وزير الثقافة يفتتح بينالى الاسكندرية اليوم

بقلم : كمال الملاخ

وإعلان نتائج لجنة التحكيم

١١ صباح اليوم يفتتح الوزير عبد الحميد رضوان الدورة الـ ١٤ لبيناالى الاسكندرية لدول البحر المتوسط ويحضر الاحتفال محافظ الاسكندرية فوزى معاذ وحسين صبحى ومحمى الدين صالح مدير متحف الفنون الجميلة بمحرم بك حيث يقامالبيناالى مرة كل عامين منذ ٢٨ عاماً .

ولأول مرة تشارك فيه دول تمثل خمس قارات هى الأمريكيتين شيلى ولاولايات المتحدة ، وأسيا ، اليابان والصين ، وأوروبا ، هولندا وفنلندا والنمساورومانيا ، ومن خارج دول البحر المتوسط الى جانب إيطاليا ويوجوسلافيا واليونانوزسبانيا وفرنسا . أما إفريقيا فتمثلها مصر والسودان وقد حرصت إدارة البيناالى أن تجعل التكامل الفنى واضحاً فقد عرضت مصر والسودان فى جناح واحد .

وقد أهدى د . جمال عزب أستاذ جراحة الخ ٥٠٠ جنيه لأدارة دأى الثقافة بالمتحف الذى وزع نصفها الى الفائز الأول فى قسم التصوير المصرى والفائز الأول فى قسم التصوير بالسودان غير الجوائز العادية .

قومسيرات الدول الاجنبية شكلت من بين أعضائها لجنة تحكيم للجناح المصرى بهما شكل حسين صبحى لجنة تحكيم للجنة الاجنبية من بدر الدين أبو غازى وزير الثقافة السابق وبكيار وعباس شهدى نقيب التشكيليين وصلاح طاهر وصلاح عبد الكريم وكمال الملاخ ومصطفى عب دالمعطى ومحمى الدين صالح ومحمد حافظ فهمى .

محافظ الاسكندرية فوزى معاذ سيهدى الميدالية الذهبية التى صممها صلاح عبد الكريم لهذه الدورة الى وزير الثقافة عبد الحميد رضوان كما يهدى شهادات شرفية وتقديرية لكل دولة من خارج اطار دول البحر المتوسط شاركت فى البيناالى .

البيناالى كلمة مؤلفة من مقطعين أى الحدث الذى يتم كل عامين مرة وبياالى الاسكندرية مخصص لعرض الفنون المعاصرة وقد خصص حسين صبحى ومحمى الدين صالح الصالة الأولى لعرض لوحات الفنان الكبير الراحل كامل مصطفى عميد كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية تكريماً لئذكره

إيطاليا وصلت لوحاتها - وهى مسئولة عن إحضارها الى المتحف - عصر أمس فقط .

أما جوائزالبيناالى فهى كالتالى :

التصوير : سيد سعد الدين وطه حسين وثروت البحر .

النحت : حافظ صليب وكمال جوده ومحمد عبد السميع .
 الحفر : سهير محمد عثمان ومحمد غازى حسين ود . نجوى العدوى .
 السودان : الجائزة الأولى فى التصوير لكمال ابراهيم كما أئنت اللجنة على أعمال الفخار
 للفنان اللواء حسن عبد الحميد .
 جوائز البنىالى للدول الاجنبية
 التصوير : الأولى مناصفة بين فنانين اسبانيين ساليينروا وفليكس جونغالس
 الثانية : يوغسلافيا ، الفنان أناستصوف ،
 الثالثة : تركيا ، نوري عباس ،
 النحت : الاولى اسبانيا ، جارسيا مويلا ، والثانية يوغسلافيا مناصفة بنى لا
 الفوسكيف ، و ، اليش ، والثالثة مناصفة بنى اليونان ، ثاميرا اوجلو ، وتركيا ،
 باستسرا ، .
 الحفر : الأولى فرنسا ، كرستيناف توشيه ، والثانية اسبانيا ، وليس سايز ، والثالثة
 حفر تحولت الى الثالثة تحت
 الرسم : الاولى مناصفة بين فرنسا ، أرست بينون ، ويوغسلافيا ، ميلان بلانوشا ،
 التصوير : جائزة شرف للفنان بييرا نيتونتش ، يوجسلافيا ، كما فازت اليونان
 بجائزة شرف فى النحت للفنانة دورينه ساليو .
 جريدة الأهرام

بينالى الاسكندرية فى دورته الجديدة مشاركة كمية كثيرة وهبوط فى النوعية

بقلم : عصمت داوستاشي

يقام حالياً فى الاسكندرية معرض بينالى الاسكندرية السادس عشر لفنون حوض
 البحر الابيض المتوسط والذى سيستمر حتى نهاية شهر كانون الثانى (يناير) من العام
 المقبل .

نقدم هنا عرضاً لأهم المشاركات فى المعرض والجوائز التى وزعت فيه مع تسجيل بعض
 الملاحظات حول سير المعرض ونوعية العروض .

فى دورته السادسة عشر يبدو المعرض الفنى الكبرى الذى يقام كل سنتين وكأنه يلفظ
 أنفاسه بعد ٣٢ عاماً من أول دورة للبينالى تستقبل الاسكندرية فى برودة شديدة هذا

الحدث الذي جعله الاداريون حدثاً عادياً روتينياً .. ساعد على ذلك وفاة حسين صبحى الذى كان بحق راعياً وأباً روحياً لهذه الامعرض الكبير وقد رحل قبل افتتاح البينالي بهشور قليلة ، كما رحل قبل الافتتاح بيومين الصحفي والاثرى المشهور كمال الملاخ وكانت لتغطيته الصحفية لبينالي الاسكندرية دورها الكبير إعلامياً على المستوى المحلى والعالمى .

جاءت هذه الدورة أذن هزيلة فانسحبت إيطاليا لأول مرة وتقلص الجناح الاسبانى الذى كان دائماً فى المقدمة واكتفت معظم الدول بتمثيل فنى رمزى فى حدود ثلاثة فنانيين وجاء اختيار الفنانيين المصريين ضعيفاً باستثناء العمل التجميعى الكبير الذى فاز بالجائزة الأولى عن جدارة فى النحت الفنان الكبير أحمد عبد الوهاب .

شاركت تسع دول من التى تطل على حوض البحر المتوسط فى هذه الودرة وهى أقل مشاركة فى كل دورات هذا المعرض العالمى الذى يقام كل سنتين فى مبنى متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية وهذه الدول هى مصر - أسبانيا - اليونان - تركيا - فرنسا - قبرص - يوغوسلافيا - فلسطين

وقد ساد الاتجاه التجريدى معظم الاعمال المقدمة باستثناء جناح البانيا الملتزمة بالواقعية والملتزمة بالمشاركة فى هذا البينالى منذ أولى دوراته كظاهرة فنية وسياسية ولعلها الظاهرة الوحيدة العالمية التى تشارك فيها البانيا فيقبل الجمهور المصرى أعمال الفنانيين الألبان التى تصور طبيعتهم الجميلة تقبلاً حسناً وسط حشد التجريديين العنيفة والعنيفة المنتشرة فى باقى أجنحة المعرض ، وحتى الجناح الفلسطينى فقد جاء هزيراً لا يمثل الفن الفلسطينى المعاصر على الإطلاق ويبدو أن أعمال الفنانيين الفلسطينيين لم تصل ، حيث تختلف الاسماء الموجودة فى دليل المعرض عن أسماء المعارضين فاختيرت مجموعة لوحات ضعيفة المستوى وتجريدية الشكل ولا تعبر مطلقاً عن ابداعات الفنان الفلسطينى كما غابت تونس التى أعلن عن مشاركتها .

وقد أفتتح وزير الثقافة المصرى الجديد فاروق حسنى المعرض صباح السبت الموافق ٣١ تشرين الأول (أكتوبر) مع محافظ الاسكندرية وممثلى الدول المشاركة والفنانين وكالعادة ف يغيب الجمهور الحقيقى الذى تقام له مثل هذه المعارض لانشغال هذا الجمهور بمشاكل لقمة العيش والمواصلات وكل صعوبات الحياة التى يعانى منها المواطن المصرى أشد المعاناة والذى يكتفى من الفنون بما يبته له جهاز التلفزيون من برامج ومسلسلات لا تشير الى مأساة واقعة .. وبشكل آخر يفعل الفنان التشكيلى المصرى بل العربى نفس الشئ حين يتجه بوجدانه وعاطفته كلها الى التجربة الغربية العنيفة فى الفنون فيقلدها تقليداً

ضعيفاً مخجلاً .

وقد فازت مصر بجائزة أحسن جناح والجوائز عبارة عن ميداليات ومبالغ رمزية فقد شاركت مصر فى هذه الدورة بأربعة عشر فناناً قدموا ٥٨ عملاً فنياً يغلب على معظمها الطابع التجريدى وأميزها النحت الملحمى للفنان النحات أحمد عبد الوهاب الحاصل على الجائزة الأولى والذي قام بتصميم الميدالية التذكارية للبينالى وأحمد عبد الوهاب يعمل كرئيس لقسم النحت بكلية الفنون لاجميلة بالاسكندرية وعميدها هو الفنان اسماعيل طه الذى شارك فى تصميم الاعلان وطابع البريد وفى تنسيق البينالى كما قامت الفنانة مريم عبد العليم بأعداد تصميم دليل المعرض وهى رئيسة قسم الحفر بنفس الكلية .

شاركت أسبانيا على غير عاداتها بثلاثة فنانين فقط فى فن التصوير ورسام واحد مع ثلاثة عشر عملاً فنياً، وشاركت الإنيا بخمسة فنانين لهم خمسة عشر عملاً ، وشاركت اليونان بأربعة فنانين لهم ثمانية أعمال تجريدية ، وشاركت تركيا بجناح قوى - بأربعة فنانين أميزهم المصور بلكان ناشى أسليملى الذى كان يستحق جائزة عن جداريته ، ولاحفار مسمان حياتى الذى استحق الجائزة الأولى ف يغن الحفر وكان للجناح التركى ثلاثون عملاً فنياً منها منحوتات كوارى أريس المصنعة بالجلد فى تجسيمات بشرية ولعلها المرة الأولى التى ينفذ فيها نحات مجسمات واقعية بخامة الجلد ، وشاركت فرنسا فى عرض تجريدى بثلاثة فنانين بأكثر من خمسة عشر عملاً فنياً أبرزهم رسومات أوليفيه أجيد الذى قدم سلسلة متلاحقة من رسوم تخطيطية تعبيرية بالأبيض والأسود والألوان ، وشاركت فلسطين بسبعة فنانين لهم ١٢ عملاً لا تمثل فلسطين ، وشاركت قبرص بجناح قوى لثلاثة فنانين لهم ٣٦ لوحة ورسم بالاضافة الى كتلاوج ملون ، وشاركت يوغوسلافيا كمعادتها بجناح من أقوى إجنحة المعرض وأعمال مميزة مختارة بعناية لفنانين شرفوا تمثيل بلدهم فى معرض عالمى فاستحقوا الجائزة الأولى فى الرسم مثل يوغوسلافيا سبعة فنانين لهم أربعة وعشرون عملاً فنياً .

هذا هو البينالى السكندري السادس عشر فكيف ستأتى الدورة القادمة ؟

المجوائز

فن النحت

- الجائزة الأولى - مصر - للفنان أحمد عبده الوهاب
- الجائزة الثانية - مصر - للفنان طارق زيادى
- الجائزة الثانية مكرر - فرنسا - للفنان فانسان باريه
- الجائزة الثالثة - مصر - للفنان عبد الفتاح العزازى .

فن التصوير

- الجائزة الأولى - يوغوسلافيا - للفنان جوزيه سيوها
- الجائزة الثانية - اليونان - للفنان بانيس فوكاس
- الجائزة الثانية مكرر - فرنسا - للفنان جورج اوتار .
- الجائزة الثالثة - اسبانيا - للفنان اوسكار بينيدى

فن الرسم

- الجائزة الأولى يوغوسلافيا - الفنان ديميتريج بوبوفيل .
- الجائزة الثانية - فرنسا - للفنان اوليفيه اجيد
- الجائزة الثالثة - تركيا - للفنان محمد بولريوز

فن النفر

- الجائزة الأولى - تركيا - للفنان مسيمان حياتى
- الجائزة الثانية - مصر - للفنان فاروق شحاتة
- الجائزة الثالثة - مصر - للفنان مجدى شحاتة .
- مجلة العالم اللندنية - العدد ١٩٨ - نوفمبر ١٩٨٧ .

بينالي الإسكندرية الدورة السابعة عشر

٢١ أكتوبر ١٩٩١

الكatalog به تاريخ ٩١ - ١٩٩٢ فقط

عدد الدول المشاركة ٩ دول

مصر - أسبانيا - اليونان - إيطاليا - سوريا - فرنسا -

فلسطين - قبرص - ليبيا

عدد الفنانين ٢٤ فنانا - عدد الأعمال ١١١ عملا

آخر الدورات التي يمكن توثيقها وسلسلة
التفسيرات والاجتهادات حول اخراج البينالي ما
زالت مستمرة لم يعد للبينالي أب روحى يرعاه
وانما اجتهادات لتيارات مختلفة وقد تخلت عنه
محافظة الاسكندرية وبشكل أو بآخر وخاصة فى
التزاماتها المادية رغم أن هذه الدورة صرف على
أعداد المتحف بها ٢٠٠ ألف جنيه وهذا المبلغ وهذا
الاعداد أدى الى تغيرات أضرت بالمتحف ولم تفيده
فى شئ وما زال الوضع متدهور
أقل الدورات فى عدد الفنانين وعدد الأعمال الفنية

قوميسير عام البينالي : إسماعيل طه

تصميم الكatalog : مجدى قناوى

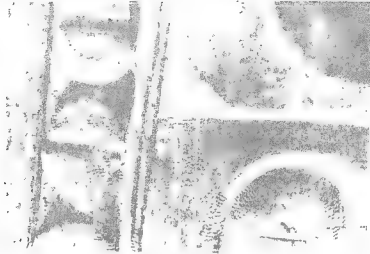
تصميم للميدالية : حمدى جبر

قطع الكatalog : ٢٠ × ٢٠ سم

مصمم الإعلان : مجدى قناوى



بيئالي الاسكندرية الدولي السابع عشر للفنون دول البحر المتوسط ٩١ / ١٩٩٢



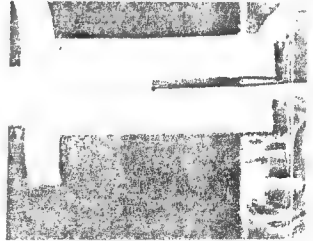
مصر - جابر حجازي - ثانياً تحت



اسرامشا دوريس - أولى تحت - أسبانيا



فهرس - شكلا لانتسكا
أولى حفر



مصر - زكريا الزهني
جائزة أولى تصوير

جوائز
الدورة
السابعة
عشر



غالب - طاهر - مصر
ثالثة رسم



ليلى - وليد فرج مصر



نزهة اسماعيل
سوريا



أولى رسم - فلسطين
جمال الافغاني



لطيفة عبد الرحمن - فلسطين

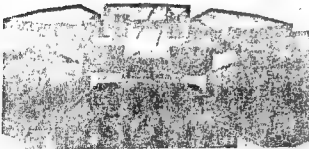
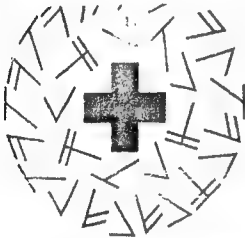
جوانز
الدورة
السابعة
عشر



أكرم عبد الحميد - سوريا

أسبانيا - انطونيو الكازار

ثالثة تصور



جواسر

اليونان - الرازة الكاملة

الدورة

ايخلو ساسكوريس - ثالثة - عمل مركب

السابعة

عشر

ايطاليا - فينشنزو سان

بينالى الاسكندرية لدول حوض البحر المتوسط

(الدورة السابعة عشر) ١٩٩١ - ١٩٩٢

فى غلاف متميز وقطع جديد يقدم مجدى قناوى تصور متطور لغلاف واخراج الكتالوج فى طباعه انيقه وأحدى رؤوس التجار من المتحف اليونانى الرومانى على أرضية رمادية بها ضربات فرشاه سوداء عشوائية مع العنوان الموجود فى بداية هذه السطور ، يبدأ الكتالوج بالبسملة من ناحية اليمين وتختفى من ناحية اليسار حيث المادة الفرنسية ثم صورة للرئيس حسنى مبارك وأسماء الدول التسع المشتركة :

- كلمة فاروق حسنى وزير الثقافة عن الاسكندرية ويحى المشاركين .

- كلمة المستشار السيد اسماعيل الجوسقى محافظ الاسكندرية ورئيس البينالى يتحدث هو الاخر عن الاسكندرية عروس بحرنا المتوسط والتي لم تعد عروس وانما عجوز يرحب بالفنانين المشاركين وضيوف البينالى على أرض مصر الخالدة بقيادة زعيم مصر ورئيسنا محمد حسنى مبارك .

- كلمة أ. د أحمد نوار المشرف العام على المركز القومى للفنون التشكيلية وفى أول اشراف له على دورة من دورات البينالى يتحدث حول بينالى الاسكندرية الذى شب على عوده واستقام وتغلب على الصعاب الوعرة .. فهو بينالى لمصر كلها ويوضح بأنه حين تقف وزارة الثقافة متمثلة فى المركز القومى للفنون التشكيلية على أرض مصر .

- كلمة أ. د اسماعيل طه قومسيير عام البينالى وعميد كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية يرجو لكل الفنانين العارضين ، غزير العطاء ، ورفيع الابداع ، على در مسيرة الحضارة ، وتحت لوائها ،

اللجنة العليا لبينالى الاسكندرية :

رئيس البينالى السيد المستشار / السيد اسماعيل الجوسقى محافظ الاسكندرية

قومسيير عام البينالى أ. د اسماعيل نجم

ممثل المجلس الشعبى المحلى م / سلامة اسماعيل

مقرر البينالى أ / حسين فراج سكرتير عام المحافظة

قومسيير الجناح المصرى أ. د / عبد السلام عيد

لجنة التنظيم - لجنة تنظيم العروض مقررها عبد السلام عيد - اللجنة التنفيذية تضم مدير المتحف محى الدين صالح والمراقب المالى بالمحافظة عبد المسيح سعد الله .

لجنة جمع المادة العلمية : تضم مدير المتحف مقررا - لجنة الترجمة ومراجعة النصوص تضم أ. د / عبد الله مقررا وقامت بالترجمة د. / سونيا نجا - لجنة الاتصال والاستقبال السيد اللواء / حازم أبو شليب مقررا - لجنة الرعاية - لجنة المطبوعات مقررها أ. د / سعيد حدادية .

مصر :

القومسيير : أ. د / عبد السلام عيد

خمسائة فنانين قدموا ١٧ عملاً يقول عبد السلام عيد أنهم من فنانى الحركة المصرية المعاصرة يحملون تاريخاً مشرفاً يؤكد أصالتهم وتفاعلهم مع البيئة والحياة المصرية ، وهم يظهرون تبايناً واضحاً فى أساليبهم يدعوننا لتأمل مسارات التنوع الإبداعي فى بانوراما الفن المصرى المعاصر وكان قد بدأ كلمته بأن بيئته الاسكندرية فى دورته السابعة عشر يأتى مواكباً لتحولات هامة فى تاريخنا الثقافي .

وللهذه أن الفنان عبد السلام عيد هو أول قومسيير مصرى يقدم فنانى بلادهم المشتركين فى هذه الدورة بالاسم والتحليل الفنى لابديعتهم وهى خطوة هامة للتحام القومسيير بمسئوليته مع الفنانين الذين يقدمهم ويعرفه الجمهور بهم :

- تأتى أعمال الفنانة مريم عبد العليم (١٩) التى ساهمت فى رحلتها الفنية اضافة وسائط وتقنيات حديثة على فن الطباعة (الجرافيك) للمصرى المعاصر تحمل حصيلة التطور التدرجى والناضج الذى رافق أسلوبها والذى يتسم بالطابع الروحى الشرقى فتقدم أفنياتها المقدسة لتطوف بنا مع تنوعات تشكيلية من التراث الشرقى .

- تأتى أعمال الفنان زكريا الزينى (١٩٣٢) فل تصور انسان المدنية واليه الحياة بها ، وصعوبة التواصل بين الناس وانقطاع التعاطف فيما بينهم .. شخوصه تفرق فى الوحشة والقلق بين الابنية الخضمة (حصل الفنان زكريا الزينى على الجائزة الذهبية الاولى فى التصوير على جميع الدول وقد توفى رحمه الله عام ١٩٩٣) .

الفنان غالب خاطر (١٩٢٢) وما يقدمه فى فن الرسم .. فهو تعبير بالقلم الرصاص يحاول خلق ذاكره حرة تتواصل مع موضوعاته التى يعيشها كإنسان لهذا العصر .. قصائد مرسومة تصور لزمة الانسان بالحرب والسلام (رفض الجائزة الثالثة) .

- أعمال النحات حجازى (١٩) فهى تؤكد اتجاهه نحو اكتشاف العاقات الهندسية والرياضية التى تحكم القيم الجمالية لعناصر الطبيعة مستخدماً كتلاً تتسم بالصفاء .. محملة بالتراث الفرعونى من خامات الرخام ولاجرانيت (حصل على الجائزة الثانية) .

- تأتى أعمال الفنان رمزى مصطفى (١٩٢٦) فى مجال المجسمات .. اتفاق جديدة على

ساحة الفن التشكيلى للمصرى المعاصر لها جذورها ومصادرها المتنوعة .. فى خبرة الفنان وثقافته الواسعة وانتمائه للبيئة المصرية فيقدم دفعات ديناميكية جديدة للفن الشعبى فى اطار تشكيل جديد .

اسبانيا :

القومسيير : لم يذكر اسمه ولم تكتب كلمة للجناح الاسبانى

شارك ٥ فنانين اسبان قدموا ١٦ عملاً على النحو التالى :

- انطونيو الكازار (١٩٦٣) عرض ثلاث أعمال وسطائط متنوعة (الجائزة الثالثة) .
- اسبرنسا دورس (١٩٤٩) قدمت ثلاث منحوتات متميزة بعنوان كاروس مصبوبة بالبرونز وحصلت على الجائزة الاولى الذهبية بقلاده .
- بدروسيمون (١٩٤٩) عرض ثلاث لوحات بالوسائط المتنوعة عل يتوال .
- دافيد ليشوجا (١٩٥٠) عرض ٤ مطبوعات حفر بالحامض ذات تأثيرات افريقيه
- جيراردود لجانو (١٩٤٢) عرض ثلاث لوحات على توال بوسائط متنوعة .

اليونان :

القومسيير : لم يذكر اسمه ولم تكتب كلمة للجناح اليونانى

شارك ٤ فنانين يونانيون قدموا ١١ عملاً على النحو التالى :

- افرديت ليتيس (١٩٥٣) عرضت منحوتات بالحديد والمصابيح الكهربائيه .
- انجولس سحكوريتس (١٩٥٧) قدم أربع مطبوعات لابرار وبران وجران وجسر بالفوتوغرافيه .
- يانيس تومازيس (١٩٦٠) عرض ثلاث لوحات تحت عنوان " الثقافة تؤثر فنياً بطرق مختلفه " خامات التبرالاكولاج على ورق .

ايطاليا :

مشاركة رمزية بدون قومسيير أو كلمة فى الكتلوج

وعرض الفنان الايطالى فينشنزو ساتا أربع لوحات تجريدية بدون عنوان بخامة الزيت على التوال وكان العرض بامته لا يلىق بايطاليا التى لم تشارك فى الدورة السابقة بعد أن فقدت مصداقية بينالى الاسكندرية .

سوريا :

القومسيير : لم يذكر اسمه

تستعرض كلمة سوريا تاريخ نشأت الحركة الفنية التى مع بداية هذا القرن وتطورها

فى ظل (الانتداب الفرنسى) فى العشرينات وحين تحقق الجلاء بدأت الحركة الفنية الوطنية تتطور وتتفاعل من الأحداث ومع مزيد من التجارب التى أفسحت الطريق للجيل الجديد من الفنانين نما فى الستينات والسبعينات بأبداعاته المتميزة .

١٦ عملاً فنياً فى الصلوير والنحت قدمهم ٤ فنانين من سوريا - اكثم عبد الحميد (١٩٥٦) على سلمى خالد (١٩٤٤) - فاتح المدرس (١٩٢٢) - نذير اسماعيل (١٩٤٠)

فرنسا :

القومسيير : لم يذكر اسمه ولم تكتب كلمة الجناح الفرنسى

لأول مرة تعرض دولة خارج مبنى متحف الفنون الجميلة حين استقلت فرنسا بقاعات العرض باتيلية الاسكندرية بعد تجديدها على حسابها ولتحضر فرنسا معظم جولات (الاوبجكت) أو التجهيزات للمجسمات التى تدخل ضمن فروع مسابقة البنيالى لأول مرة وتخصص لها جائزة خاصة كما حصلت فرنسا على جائزة أحسن جناح وأن كان لنقاد الفن والمعلقين والجمهور رأى مختلف فى هذه الجوائز وفى الجناح وفى الجناح الفرنسى بصفة عامة وكان العرض الفرنسى يدخل على البنيالى وانحصر فى احتفاليه التأخى بين مدينة مرسيليا ومدينة الاسكندرية لذلك ضم الجناح الفرنسى معرض فوتوغرافيا عن مدينة مرسيليا وهكذا يدخل البنيالى فى مناهات ضارباً عرض الحائط بلائحته المنظمة وتقاليده التى رسخت عبر أربعين عاماً تقريباً مثل فرنسا ٥ فنانين عرضوا ١٦ عملاً ولهم كالتوج مستقل فقد عرض :

- ايرفيه بارابونارس ٥ أعمال كلها فى حوزة الفنان وبدون اطار وحصل على الجائزة الاولى فى العمل المركب ومقدارها خمسة آلاف جنيه .

- جان بيير مارو - عملين الزول ٦٠ صورة عن مرسيليا والى شريط فيديو .

- جيرار تراكوندس - ٣ أعمال منها فيلم ١٦ سم .

- ريشار باكى - ٤ رسوم حبر على ورق وحصل على الجائزة الثالثة .

- يانك جوتز اليس - حصل على الثالثة مكر عن رسمين على الحائط مباشرة .

فلسطين :

القومسيير : لم يذكر اسمه - لم تكتب كلمة الجناح الفلسطينى

٣ فنانين وفنانة واحدة عرضوا عشرة أعمال فى الرسم والتصوير وحصل

- جمال افغانى (١٩٥١) على الجائزة الزولى فى الرسم وكانت مفاجأة البنيالى .

- زكى سلام عرض عملين نحت خشب بعنوان مجموعة الحصار .

- محمود أبو عسكر قدم مجسمات خزفية ملونة من التراث العربى الفلسطينى .

- لطيفة يوسف عبد الرحمن (١٩٤٨) الفنانة الفلسطينية وقومسيرة الجناح الفلسطيني في الودرة الثالثة (الثامنة عشر للبينالي (١٩٩٤) عرضت ثلاث لوحات زيت على نوال تحت عناوين - صمود - الارض - معالجة التراث - بتقنيه جريئة .

قبرص :

القومسیر : لم يكتب اسمه بالكالوج (فالتينوس كابرلبوس) لا توجد كلمة جناح قبرص

تعرفت على قومسیر قبرص وهو فنان خزاف عالمي فالتينوس في بينالي بغداد الدولي ويمثل قبرص أيضاً فيا الدورة الثامنة عشر قومسیراً لجناحها ، عرضت قبرص عرضاً متميزاً مفاجأة للعرض لجذب ابداعات فنانيه الخمسة وحصولهم على جوائز وقد عرضوا ١٤ عملاً جديراً بالاحترام والتقدير .

- ربا اتيو (١٩٦٠) قدمت ثلاث مخطوطات على نوال باحجام كبيرة

- ستلا لانتسيا (١٩٦٣) حصلت على الجائزة الذهبية الزولى عن ثلاث مطبوعات تحت عنوان (الملائكة - الصمود) - وقد تجاهلت اللجنة المحكمة بهذه الجائزة ابداعات استاذة كبيرة وفنانة قديرة ومتميزة وهى الفنانة مريم عبد العليم التى تفوقت بأعمالها المعروضة فى هذه المكانة على أعمال الفنانة الشابه لانتسيا .

- كازى كزيروس (١٩٥٠) ثلاث لوحات تصوير لمنمات

- كولا سافيز (١٩٥٦) أعمال مركبة أشبه بالسفن تحت عنوان توازن

- يانيب كوراكيس (١٩٥٥) أكثرهمتميزاً بأعماله المركبة

الذى ميز جناح قبرص أنه قدم ٤ فنانات وفنان واحد فى سن الشباب قدموا أعمال جريئة .

ليبيا:

القومسیر : لم يكتب اسمه ولم يكتب كلمة الجناح الليبى الذى مثله

فنان واحد اسمه وليد فرج مطر من مواليد بنغازى (١٩٥٩) عرض ثلاث لوحات تقليدية تحت عنوان تصوف ١ - ٢ - ٣ لحذاء وكرسى .

(الدورة السابعة عشر)

١٩٩٢ - ١٩٩١

الجوائز

تصوير :

مصر	زكريا الزيني	الجائزة الأولى
أسبانيا	جيرالدود الفادو	الجائزة الثانية
أسبانيا	الكازار	الجائزة الثالثة

النحت :

أسبانيا	اسبرنسا دورس	الجائزة الأولى
مصر	جابر حجازي	الجائزة الثانية
مصر	غالب خاطر	الجائزة الثالثة

العلم :

قبرص	ستيللا لانسيا	الجائزة الأولى
أسبانيا	دافيد ليشون	الجائزة الثانية
	حجيت	الجائزة الثالثة

العمل المركب (الاويجكت) الاولى بارايوناريس فرنسا - الثانية اسكوريتس اليونان -
الثالثة باسميه وخونزاليو فرنسا .

غابت دول والجوائز تعكس توازناً

الاسكندرية : محمد عز الدين نجيب

هل راحت أيام المجد الذهبية لبينالي الاسكندرية ولم يبق لنا غير الاسف عليها ؟
يلج عليك هذا السؤال وانت تتجول في أجنحة البينالي العريق الذي أفتتحت دورته
السابعة عشرة في ٣١ تشرين الأول (أكتوبر) الماضى بعد ٣٥ عاماً من انشائه (انشاء
حسين صبحى مدير بلدية الاسكندرية في ١٩٥٦ وحمل المبنى الذى يقام فيه اسمه بعد
وفاته منذ سنوات قليلة) .

وإذا عرفت أنه كان ندأ قوياً للبينالات الراسخة في عواصم الفن الدولية وملقى
حضارياً تفاعلت فيه وتحاورت إبداعات الشرق والغرب وخرجت منه اتجاهات فنية جديدة
أثرت في مسار الحركات الفنية في بلدان الشرق الاوسط أدركت معنى الشغف الذى
كان يمتلئ به الفنانون ومحبو الفن كل عامين .

وبلغ القبول دول العالم الكبرى على المشاركة فيه أنه شهد في دورة من دوراته - خلال
الثمانينات - أجنحة لكل من الولايات المتحدة والمانيا الغربية واليابان (خارج التحكيم)
على رغم أنها ليست من دول البحر الأبيض المتوسط التى يخصص لها البينالي .

اليوم يدهشك أن تجد كثيراً من قاعاته مغلقاً بعد أن تقيبت عن المشاركة ثمانى دول من
سبعة عشر دولة هي مجموع دول حوض البحر المتوسط من بينها يوغوسلافيا والبانبا
وتركيا وكانت من دعائم الدورات السابقة أما القاعات المشغولة بأجنحة الدول التسع
المشاركة فإن أربعة منها تبدو شبه خالية .

جناح إيطاليا مثلاً يقتصر على فنان واحد يعرض أربع لوحات تبدو ألوانها الشاحبة
ضائلة فوق الجدران البيضاء المرتفعة وجناح كل من تونس وليبيا يحتوى على لوحات
صغيرة متعددة ويعكس فقراً في الامكانيات وكان المشاركة تمت جبراً للخاطر أما حاصل
جمع الأعمال المعروضة فتسعة وسبعون عملاً لثلاثة وثلاثين فناناً في جميع الفروع وهو
يساوى حجم معرض عام يمثل دولة واحدة .

وفيما تشارك غالبية الدول الاوربية (فرنسا اسبانيا - إيطاليا - اليونان - قبرص)
بفنانين شباب تحت سن الثلاثين حصداوا أكثر الجوائز الكبرى فإن عمر المعارضين في
الجناح المصرى يبدأ من بعد الخمسين ويصل الى مشارف السبعين وكأنه لا يوجد في مصر
خمسائة فنان من الشباب يتسابقون كل عام في صالون الشباب ويحدثون من الصدى ما
لا تحدته معارض الكبار ، العقلية الابوية ، التى تهيمن على عالمنا العربى .

واكتملت فصول المساة بانسلاخ فرنسا يجتاحها عن مبنى البينالي واختيارها مبنى

بعيداً عنه (أتيليه الاسكندرية وهو جمعية ثقافية أهلية) اتفقت على إعداده وبالغطائية
ثم إنه طبعت لجناحها نشرات مستقلة بعد أن أحجمت عن إمداد إدارة البنيالى بالمائة
الوثائقية لفنانيتها كى تطبع ضمن الكتالوج العام للمعرض ثم تبين أنها كانت تحقق هففاً
آخر هو الاحتفال باتفاقية التأخى بين مدينتى مرسيليا والاسكندرية ما استدعى إقامة
معرض من خلاله للصور الفوتوغرافية عن مرسيليا وهو ما لا يدخل ضمن شروط
البنيالى .

أزمة

أيا كانت الدوافع فإن إقامة الجناح الفرنسى خارج موقع البنيالى اثار موجة عنيفة من
الانتقادات بسبب ما أوحى به من نظرة إستعلائية ، وما أدى اليه من مضاعفة الفراغ فى
المعرض .

أسباب هذا التدهور المفاجئ للبنيالى كثيرة تبدأ من حرب الخليج وحرب يوغوسلافيا ،
وحرب كردستان وأزمة الديموقراطية فى البانيا والنظام لعالى الجديد (ربما) وتنتهى
بالبيروقراطية وتعدد جهات الاشراف على البنيالى بين وزارة الثقافة ومحافظة
الاسكندرية وكلية الفنون الجميلة فيها ما جعلها عاجزة عن التعامل مع واقع متغير
وظروف جديدة متلاطمة .

لكن ما يصعب تبريره هو مواقف سورية مثلاً إذ أرسلت البيانات الخاصة بفنانيتها
وصور اعمالهم وطبعت فى الكتالوج فعلاً ثم تخلفت من دون إعتذار أو اتصال إلا إذا اعتبرنا
السبب هو انشغالها بمؤتمر مدريد ولا بد أن يكون هذا أيضاً هو السبب فى تغيب لبنان
لكن ما يصعب فهمه هو كيف يكون الامر كذلك بينما يقيم لبنان على أرضه الآن حفلات
ومهرجانات لفرق كوميدية آتية من مصر مثلاً ؟

جوائز المسابقة أتت تعبيراً منطقياً عن هذا الواقع فقد كان المضمار فقيراً الى المواهب
الفذة ومعظم المعارضين يدور فى أفلاك شائعة وبعيد روى مستهلكة ويستخدم تقنيات
فان لجنة التحكيم - برئاسة الناقد المصرى حسين بيكار وعضوية ثلاثة نقاد أحدهم
مصرى ولائى أسبانى والثالث فرنسى - لم تجد أدنى صعوبة فى اختيار الفائزين /
الجوائز

حصد الجناح الفرنسى معظم جوائز فننى « الأوبجكت » أو التجهيزات المجسمة الذهبية
ولا برونزية كما نالت فرنسا جائزة أحسن جناح بين الدول المشاركة وإن كان لغالبية النقاد
والمعلقين رأى مختلف .

كانت الجائزة الذهبية لهذا الفرع (خمسة آلاف جنيه) للفرنسى باربوناريس (٢٥)

عاماً) وكانت الفضية (ثلاثة الاف جنيه) لليونانى اسكوريس (٤٢ عاماً) والبرونزية (الف جنيه) للفرنسى ريتشارد باكيه (٣٩ عاماً) والثالثة المكررة للفرنسى عونزاليز .
وفى التصوير كانتالذهبية للمصرى زكريا الزينى (٥٩ عاماً) والفضية للسبانى جيرالدو دلفادو (٤٩ عاماً) والبرونزية للسبانى أيضاً الكازار (٢٨ عاماً) وفى النحت كانت الذهبية للاسبانية اسبرنسا دورس (٤٢ عاماً) والفضية للمصرى جابر حجازى (٥٢ عاماً) ولم يستحق البرونزية أحد فحجبت وكانت المفاجأة فى الذهبية لفن الرسم اذ حصل عليها الفلسطينى جمال الاقفاى (٤٠ عاماً) .

وكانت الفضية للقبرصى كزىروس (٤١ عاماً) والبرونزية للمصرى غالب خاطر (٦٩ عاماً) وأخيراً ذهبت جوائز الفرافيك الى قبرص واسبانيا فازت القبرصية ستيللا لانسيا (٢٨ عاماً) بالذهبية وفاز الاستبانى دافيد لينشوغا (٤١ عاماً) بالفضية فيما حجبت الثالثة لعدم الاستحقاق !

وعلى رغم من كل ما يمكن قوله بالنسبة الى فضيلة الاعمال الفائزة بالجوائز على ما عداها أو بالنسبة الى ترتيب هذه الجوائز إذ يمكن اجراء تبادلات فيما بينها فإن لجنة التحكيم حكمت قناعاتها الفكرية ومعاييرها الجمالية الخاصة من دون انحياز عرقى أو مجاملات دبلوماسية مثلما كان يحدث فى الماضى فى كثير من الدورات واقامت توازناً دقيقاً فى قائمة الجوائز بين لأعمال ذات المضامين الفكرية والسياسية التى تتراوح بين المباشرة وعدم المباشرة مثل أعمال التصوير والرسم فى مصر وأعمال النحت والحفر فى اسبانيا والعمل المركب الحائز على الذهبية من فرنسا والرسم لحائز على الذهبية من فلسطينوبين الأعمال التجريبية ذات الشطحات فى لغة التشكيل مثل تصوير اسبانيا والأعمال للركبة من فرنسا واليونان وبين الأعمال ذات الرؤى الشاعرية المتأثرة بالذات مثل النحتالمصرى والحفر والرسم من قبرص وهو توازن ربما كان غائباً فى كثير من الدورات السابقة يعبر عن فهم دقيق لمسؤولية هذا الملقى الابداعى بالنسبة الى بلد مثل مصر يعانى من انفصال كبير بينالفن والجمهور كما يعانى من اغتراب فنانيه عن جذورهم وواقعهم

بينالي الاسكندرية الدولي السابع عشر

رؤى جمالية تنبى بمودة الأفكار ، الى الفن

بدأ الجناح المصرى فى بينالى الاسكندرية أكثر الاجنحة التزاماً بتمثيل الفروع التشكيلية الخمسة (تصوير - تحت - رسم - حفر - عمل مركب) كما بدأ مزدجاً ومختلجاً فى المساحة التى منحت له مثل الدول الأخرى خصوصاً التماثيل والأعمال المركبة فى الوقت الذى تعاني أجنحة أخرى من اساع الفراغ

حقق المصور زكريا الزينى بلحوتيه الزيتيتين اللتين حصل عليهما على الجائزة الذهبية معادلة صعبة فمن ناحية تحمل مضمونا إنسانياً يرمز الى انسياق الجموع كالدهماء ، تحت تأثير قوى سحرية تتمثل فى شكل العروس الورقية التى تقول المعتقدات الشعبية أنها تمثل قوى الشر فيقوم المؤمن بذلك المعتقد بثقبها بالإبرة ثم يحرقها للقضاء على الشر لكننا نرى جموعاً ترفع العروس على سارية وتسرى بها كالراية .

ومن ناحية أخرى تقيم بناء تعبيرياً - تجريدياً يعطى الأشكال الهندسية أدوار البطولة ، وهو بذلك يستخدم لغة خطاب مزبوجة تتعامل مع مستويات مختلفة للتلقى وهو اتجاه تميز به الزينى على امتداد رحلته الفنية منذ الستينات .. فبينما يجوس فى المناطق الشعبية والرؤى السحرية معبراً عنمكنونها الاسطورية نجده يندم دائماً عن روح انتقادية لما فى تلكالمناطق من استلاب للوعى يوصل الى الانقياد والعجز والاستسلام بدرجة أكثر صراحة ومباشرة يندج الرسام محمد غالب خاطر (٦٩ سنة - الجائزة البرونزية) النهج الانتقادي نفسه فلوحته « البهلوان » قائمة على عناصر تشخيصية مباشرة ترمز الى واقع اجتماعى (غير محدد المكان والزمان) تسيطر عليه رؤوس الحمير واجسام البهلوانات وهى تحمل فى داخلها الموت وجوزة الحشيش وكرة القدم وأوراق البنكنوت ويملك خاطر مقدرة عالية فى الرسم والتلوين بالقلم الرصاص على مساحات كبيرة تعطى تنوعاً هائلاً فى سطح اللوحة وتكسيبها دينامية وكان من شأن الألوان التى أضافها اليها بالاقلام الملونة أن تجعلها أقرب الى التصوير وارتبط خاطر على مدى سنوات طويلة بهذا للتعبير السياسى الذى تغدو مباشرته الزائدة أحياناً عبثاً على بناؤه الفنى .

وتضيف الحفارة السكندرية المخضمة مريم عبد العليم جواً جديداً على عالمها الحفوري على ألواح الزنك استوحته من خشوع المساجد والصلاة ما أضفى عليها روحية وجلالا وكعاداتها أفادت من تفاعل الاحماض على سطوح الزنك وما يحدثه ذلك من تاكل اجزاء فى اللوحة فتوحى بالقدم لكن الاشكال المعمارية الراسخة للمساجد فى لوحاتها تتناقض مع هذا الطابع المتاكل لما تتسم من جفاف يفيد انسيا الحركة على سطح اللوحة

أما أعمال رمزي مصطفى في التجهيزات المركبة (أوبجكت) فهي رؤية شعبية يحى فيها كريات طفولتنا عن صندوق الدنيا ومسررات اكتشاف العالم المجهول المتتابع في صور وراء ذلك الصندوق الخشبي المزخرف الملئ بالسحر لكنه يقدم لنا من الخارج في مجسمات تتقنع بالنعمة باهرة الألوان مغلقة بالمرح والسخرية لكن شيئاً ما بداخلها يوحى بنوع من التسعاسة التخفية خلف الظهر على كل حال هي أشكال أكثر تعقيداً ودراسمية مما قد يدل عليه مظهرها البرئ الفكه !

شارك في هذا جناح أربعة فنانين لطيفة يوسف في التصوير ورجمال الافغانى (جائزة ذهبية في الرسم) بريشة دقيقة تتعامل مع الحبر الصيني بحساسية وتصوغ بخطوطها المرفعة عالماً كثيفاً تثقله المساة أجسام مقيدة بالعجز داخل صناديق أو متزحمة في جموع مقهورة منكسة تتلاقى منها الظهور لا الوجوه عالم كابوسى رازح ملئ بالتسوهمات ينهل كثيراً من روى السورياتيين ينهل كثيراً من روى السورياتيين وقد يشفع للفنان في ذلك قضية شعبه التي تتجاوز حدود الواقع لكن طابع الرسوم التوضيحية يطغى أحياناً بتفاصيله وتفاصيله فيفسد نقاء الشكل وبلاغته .

وتتلاقى اللوحات الزيتية للطفيفة يوسف بألوان قزحية براقة تتجاوز أحياناً في مربعات ومستطيلات سيفسائية صانعة عالماً من الفرح لا يحكمه إطار أو شخصو محددة معطياً الوجه الآخر للثورة النضر وهي تحاول مغارة عالم التجريد وإن كانت تتشبث باطراف الواقع وفي أحيان أخرى تتشابه المساحات اللونية في صخب مشكلة شخصو وأقعية تذكرنا بنبرة خطابية نوعاً ما بقضية أرضها المستلبة لكن قوة التعبير الفطرية العارمة دالغ الفنانة لا تزال تبحث عن شكل متماسك يحمل بصمتها الذاتية .

يمثل جناح فرنسا - يتصدره شباب تحت الثلاثين - مدينة مرسيليا على وجه الخصوص ويدل على مدى الحرية في التفكير والدعوة إليها بالقدر نفسه الذي يدافع به الفنان الشاب عن حقه في اللهو ... إن ما يشغلنى اليوم هو إعداد قائمة بالوسائل التي تمكننى لاحقاً من اللهو ... حسب ريتشارد باكيه الذى يقدم لنا مجسمات مهشمة من الزجاج لكنه في الحقيقة يسعى الى إعطاء ما هو أبعد مدى من اللهو وربما يسعى الى صنع صورة عقلانية لخراطيم عالم منها .

ويبدو لنا غونزاليز (٢٦ سنة) ميالاً الى الاعتراض ، إننى أريد الاعتراض على وضعية الصور التي تحيط بنا ، بل حتى على مادة الرسم ... إننى أنكر الرسم بما هو مادة ، ويتطلع الى أن يرسم كنه الأشياء لا الأشياء ذاتها فما هو يحاول أن يرسم بدرجات القلم الرصاص ظل حاجز معدنى ذا خيط انعكس مصادفة على جدار أبيض صانعاً خيالاً ليس

هو الحقيقة ولا ظلها في أن .

أما بارابوناريس (٢٥ سنة) الذى حاز الذهبية فى العمل المركب فيعرض فكرة أكثر مما يصنع إبداعاً.. اختار نسخة جصية قديمة من تمثال فوتين وقلبها على ظهرها وثبت قنطرة من أعواد الشقاب المتشابكة بين الرأس والاذن وعلى الصدر ثبت طوقاً من الخشب يتصل طرفه بالرأس وقرب الطرف الآخر كتلة من أعواد الشقاب و على الجدار فى مواجهة التمثال قطعة من خشب متضخم كبقايا بركانية ورسم لأخطبوط وما يريد قوله متروك لكل مشاهد لكنه يحمل من داخل السخرية بالأوضاع التى تكتنف الفكر تحذيراً من انفجارات مأسوية !

ومن بين فنانى أسبانيا الذين تغلبت عليهم الاتجاهات التجريدية تبرز تماثيل اسبرانا دوريس (٤٢ سنة) والجائزة الذهبية فى النحت فى عنوان « ايكارو » وهو عودة الى الشخصيات الطبيعية والضمون الاسطوري تمزج بين الحلم والسخرية فى بناء رصين سكوى الحركة .

وفى الجناح اليونانى يلفت الانتباه عمل للفنان اسكوريتس (٤٢ سنة - جائزة فضية فى العمل المركب) ويقوم على مستويين الارض وتتكون من أحواض سوداء تتحلق فى دائرة تتوسطها ممرات متداخلة كمساهمة لونا بارك وتلمع سطوح الاحواض ذات الباطن الاسود ما يوحي بأنها مغطاة بالزجاج ثم تفاجأ بانها مليئة بالماء دون غطاء والمستوى الرأس على الحائط على شكل صليب أسود تحيط به مجموعة من الأحرف الغريبة فى شكل دائرة أهذا تعبير عن يقظة بيديه مع النهايات المتلازمة للقرن العشرين ؟

إلا أن مفاجأة المعرض بحق الجناح القبرصى فهذا البلد يثبت بجناحه الكبير درجة عالية من الجدية ومن معاشية جذوره التراثية مع التجاوب بديه وثقة مع الاتجاهات الجديدة للفن فى أوروبا هكذا تبهرننا لوحات الرسام كزيروس (٤١ سنة - الجائزة الفضية فى الرسم) فى عنوان اغتصاب يوروبا ، جامعة بنى الروح الاسطوري والتحليل الرصين للمخضات فى بساطة أسرة .

وإذا كانت زميلته لانسيا حازت الذهبية فى الجرافيك عن أعمال نزهة الملائكة بساذجة محببة إلى النفس وحس فطرى نقى فكان رأى غالبية النقاد أن قبرص كانت تستحق الذهبية فى الرسم بل أن الأعمال المركبة فى جناحها للفنان توماريس ذات مستوى رفيع شد الانتباه باسترجاعه ذكريات من عالم الطفولة مضطراً بجو القرية والحياة الشعبية فى الثلاثينات مغالفاً بروح شعرية حزينة يمكن أن تجعل من لوحاته مرثية للعمر الجميل .

جريدة الحياة اللبنانية

بينالي الاسمي نظرية

الدورة الثامنة عشر

٢٨ أبريل ١٩٩٤

٢٨ يوليو ١٩٩٤

عدد الدول المشاركة ١١ دولة

مصر - أسبانيا - إيطاليا - تونس - فرنسا - فلسطين -

قبرص - اليونان - لبنان - سوريا - ليبيا

عدد الفنانين ٦١ - عدد الأعمال ١٧١

آخر دورة ستصدر هذه الدراسة قبل افتتاحها ..
لذلك فالمادة العلمية بها غير كاملة وكذلك بيان
الجوائز وهذه الدورة شاركت في أعدادها وقد
تحملت أعباء الأعداد لها اعتباراً من تاريخ تكليفى
مديراً لمتحف الفنون فى ٨ ديسمبر ١٩٩٣
وواجهتني صعاب وسلبيات كثيرة من الجميع
دون استثناء وهى أضعف الدورات تنظيماً بسبب
التشكيل السئ للجائز وإن قدر لها النجاح فهذا
بفضل الله ولا بد من إعادة النظر فى كل ما يتعلق
بالتنظيم وخاصة تشكيل اللجان التنفيذية
للأعداد للدورة القادمة ..

قوميسير عام البينالى : محمد رشيد

مصمم الغلاف : سعيد حدادية

تصميم الميدالية : طارق زبادى

قطع الكتالوج : مربع ٢٠ × ٢٠ سم

مصمم الإعلان : سعيد حدادية

بينالي الاسكندرية الثامن عشر لدول البحر الأبيض المتوسط

اكتب هذه السطور في ٢٢ مارس ١٩٩٤ وقد تم ارساء عطاء للطبعة التي ستطبع الكatalog وعلى هذا فان البيانات التي اقدمها للمشاركة في هذه الدورة من واقع الأوراق التي بعثت بها الدول المشاركة وحتى تاريخ اليوم فقد ارسلت ثمانية دول بيانات فنانيتها وارسلت لبنان الأعمال الفنية منذ أسبوعين وما زلنا ننتظر بقية الأعمال واليوم بدأ المناقول في العمل لاعداد المتحف ليكون صالحاً للافتتاح وهكذا يصبح اليوم هو الاصلح لكي ادون هذه الصفحات عن الدورة الثامنة عشر ودفع الدراسة كلها للمطبعة لتكون جاهزة مع افتتاح البينالي وبالنسبة لتشكيل اللجان فقد طلب القومسير العام للبينالي الاستاذ / محمد رشيد التقليل من عدد اللجان وبالتالي اكتفى السيد المستشار / السيد اسماعيل الجوسقى رئيس البينالي باصدار القرار رقم ١٤٤ لسنة ١٩٩٣ بشأن تشكيل اللجنة العليا للبينالي واللجنة التنفيذية وتشكلت هذه اللجنة على النحو التالي بنص القرار

اللجنة العليا لبينالي الاسكندرية الثامن عشر :

- السيد المستشار / السيد اسماعيل الجوسقى محافظ الاسكندرية رئيس البينالي

- السيد / أحمد عبد اللطيف الشعراوي سكرتير عام المحافظة مقرا

- السيد / محمد رشيد قومسير عام البينالي

- السيد / د أحمد نوار

المشرف العام على البينالي ورئيس المركز القومي للفنون التشكيلية

- السيد / محمد غنيم وكيل وزارة الثقافة للعلاقات الثقافية الخارجية

- السيد اللواء / حازم أوب شليب وكيل الوزارة للسياحة والمصايف بالاسكندرية

- السيد / عصمت داوستاشي أمين عامالبينالي ومدير متحف حسين صبحي للفنون

الجميلة والمركز الثقافي (في القرار قومسيراً لجناح مصر)

- السيد ثروت البحر : قومسيراً للجناح للمصرى (بعد أن عين القومسير المرشح مديراً

للمتحف)

- السيد نعيمة الشيشيني مقرر لجنة الاتصالات

- السيد / د . عطية حسين مقرر لجنة المطبوعات

-- السيد / فاروق وهبة مقرر لجنة الملتقى الفكرى .

وقد اغضب هذا التشكيل كثير من العاملين بالمحافظة والذين يستفيدون بشكل أو بآخر بعضوية لجان البينالى وبالتالى فلم يتعاون أى منهم فى اجراءات أعداد البينالى ووجدت تعنت ورفض وصعوبة بالغة فى انجاز الأوراق ومصالح العمل التى تتطلب اجراءات روتينية بالجهاز الإدارى بالمحافظة وقد كنت أفضل شخصياً أن تتكون اللجان التقليدية فهى هامة وضرورية وعليه كونت إدارة البينالى من مجموعة من الموظفين بالمتحف ومعظمهم يؤدون هذا العمل تحت التمرين فمن له خبرة بأعمال البينالى فى متحف الفنون الجميلة بالاسكندرية الذى يقام به البينالى عددهم ضئيل بسبب أن أعمال البينالى كان يتولاها كلها حسين صبحى ومعاونيه الذين اختلفوا الآن .

وهكذا تأتى هذه الدورة فى أسوأ تشكيل للجائنها القليلة بسبب عدم اتساق فكر أهداف أعضائها وسلبية البعض منهم وبعد أن فقد قومسير عام البينالى محمد رشيد حماسه الذى بدأ به دون أن تعرف الأسباب التى يحتفظ بها لنفسه كما تمت مجموعة استقالات وتراجعات وتبديلات وغير ذلك من المعوقات التى انتهت الآن وقد بدأ العد التنازلى لافتتاح الدورة الثامنة عشر ولا بد أن تختفى أو تتلاشى هذه المعوقات حتى تستقيم الأمور لصالح الفن وتقديراً للدور الريادى الذى يقوم به بينالى الاسكندرية طوال أربعين عاماً تقريباً .

كلمات وزير الثقافة ومحافظ الاسكندرية والدكتور أحمد نوار وقومسير عام البينالى ترحب بالبينالى وضيوفه والاسكندرية منار الثقافة وعروس البحر الأبيض المتوسط .

مصر :

القومسير : ثروت البحر

أنتسرك فى هذه الدورة أثنى عشر فناناً قدموا ما يزيد عن خمسين عملاً فى المجالات التالية .

فى التصوير : عبد الوهاب مرسى - رضا عبد السلام - أحمد شحيحة

فى الرسم : جميل شفيق - اسماعيل عبد الله - السيد القماش .

فى الحفر : مجدى عبد العزيز - عبد الوهاب عبد المحسن واعتذر محمد عبد الله

فى النحت : حمدي جبر - محمود شكرى - صبحى جرجس .

فى العمل المركب : عصمت داوستانشى

وقد أشار قومسیر الجناح المصرى فى كلمته الى :

أسبانيا :

القومسیر : مانويل روميرو

الاهتمام الاسبانى بالبينالى ما زال نشط حتى أن وزير الثقافة الاسبانى ومدير المركز الثقافى الأسبانى بالاسكندرية قاما بزيارة المتحف وأبديا استعداداً للتعاون فى تطوير المتحف ضمن الاتفاقيات الثنائية بين أسبانيا ومصر وقد شارك فى الجناح الاسبانى خمس فنانين قدموا ما يزيد عن ٢٥ عملاً فى مجالات التصوير والنحت والحفر والرسم وهؤلاء الفنانين هم انطونيو روجاس - بيلار أنسرتس - فرنسيسكو بيردونه - فريناندو بيلفر - جوسيه مانويل .

والظريف أن مدير المركز الثقافى الاسبانى وجه لى دعوة لالقاء محاضرة عن تاريخ بينالى الاسكندرية وحدد لها ١٤ أبريل ١٩٩٤ وندوة أخرى عن المشاركة الاسبانية فى بينالى الاسكندرية كما طلب دراسة منفصلة عن المشاركة الاسبانية فى البينالى ، وكان يود أن يقيم معرضاً للفنانين الاسبان الفائزين بجوائز عبر دورات البينالى وجاء فى كلمة القومسیر الاسبانى ما يلى :

كلنا نعرف أن واقع الحياة يقوم اليوم على أساس مجتمع متفتت تعرف صور الحركة فيه كيف تتجانس مع بعضها حتى وإن بلغت الفروق بينها أقصى عمق لها كـ .

أننا نعيش لحظة تاريخية لثقافات جغرافية وثقافية .. وفتنات فى المضامين العلمية وثقافات فى الفن .. صيحات تعلن بلغاتها ومضامينها المميزة لها عن قيمة هذه الفروق وعلى صعيد آخر يتوجب علينا أن نضيف اليوم الى التقسيمات التاريخية بزوغ احساس جديد كنتيجة للتغيرات العميقة التى طرأت على معنى الثقافة - وهذا الاحساس الجديد هو نفسه الذى يضع الفن فى حيز مفتوح جمعى . يستخدم فيه الفنانون كل الوسائل لكى ينقلون إلينا أحاسيسهم .

ثم يقدم فنانى الجناح الاسبانى ثم يشكر اللجنة المنظمة للبينالى .

إيطاليا :

القومسيير : كارمن سينكالكو

أعتذرت إيطاليا رسمياً عن المشاركة لعدم توفرى الاعتمادات المالية لديها وقد تم بالجهود الذاتية اشراك فنانين إيطاليين فى هذه الدورة بمجهودات الدكتور مصطفى عبد المعطى مدير الاكاديمية المصرية بروما وتولى بنفسه جمع أعمال جرافيك وارسالها الى المتحف الذى سيقوم باعداد اطرار خاصة لها كما سيتم شحن بعض الاعمال النحتية أيضاً بمجهود شخصى ومساهمة من شركة إيطاليا للطيران وقد شارك فى هذه الدورة تسعة فنانين فى مجالات الحفر والتصوير والنحت وهم :

نينو كورديو - برونوكاروزو - ايزابيلا كولودى - سينيسكا وكان له معرضاً بالقاهرة والاسكندرية - جيان كارلو رينزو فسبيفانى - فرانشييسكو بيريللى - انطونيو توتيرو - برونو ليبراتورى .

وجاء فى كلمة قومسيير إيطاليا ما يلى :

تونس :

القومسيير :

فرنسا :

القومسيير : مارك برتوش والان ليلوب

أهتمام طيب لفرنسا فى المشاركة وصلت الى تكليف اثنين لتولى مهمة قومسيير الجناح الفرنسى وحضورهم الى مصر وزيارة المتحف واختيار الجناح المناسب لعرض أعمال فنانين تم ترشيحهم لابذاع عمل فنى مركب خصص لكل واحدة حجرة مستقلة وقاما بزيارة للاسكندرية وللمتحف لمشاهدة الجناح المخصص لها ودراسة أبعاده كما قامت أنشطة مصاحبة فى كلية الفنون الجميلة بالاسكندرية والفناتين هما :

فرايسو كواردون - سيلفى بلوش

وسيتم أنجاز أعمالهم فى الاسكندرية وبالتالي لن تكون هناك صور لهذه الأعمال

بكتالوجة المعرض وجاء فى كلمة القومسيروما يلى :

فلسطين :

القومسير : لطيفة يوسف

يشترك خمسة فنانين فلسطينيين بأعمالهم فى التصوير والنحت والحفر ، وهم ياسر مصطفى وأبو سيدو - ياسر ياسين الدويلى - أحمد فهمى حيلوز - عبد الكريم السيد - يوسف جميل الدويلى

ولم يرسل بعد اسم القومسير الذى لم يحدد بعد وكان قد طرح اسم الفنانة لطيفة يوسف قومسيروا للجناح الفلسطينى وقد كتب كلمة الجناح الفنان ياسر أبو سيد وتحت عنوان المسيرة - الهدف - الخصائص وهى كلمة طويلة متضمنة تاريخ الفن التشكيلى الفلسطينى المعاصر .

قبرص :

القومسير : فالنتينوس كرالبوس

أختارت قبرص جناحها وهو الذى سبق وأن عرضت فيه الدورة السابقة وهذا بناء على رغبة القومسير فالنتينوس وقنصل قبرص بالاسكندرية وستشارك قبرص بخمسة فنانين فى عرض قوى يضم أعمالا فى التصوير والرسم والنحت وهؤلاء الفنانين هم : مارلين كارلتيرد - كريستاكيس بوليدور ، - إيلين نيكوديمو - ستافروس انطونوبوكى - ديمترس كونستانطينو .

اليونان :

القومسير : مدام مارينا لامبراكيس

يشترك فى جناح اليونان فى هذه الدورة خمسة فنانين بأعمال فى النحت والرسم والتصوير والحفر وهم : أڤوارد ساكايان - فىكى كالاماتا - انطونىوس ميخاليديس -

ماريوس سبليوبولس - ميخائيل مانوساكيس .

لبنان :

القومسيير : جبهة بدورة

فى أقوى مشاركة للبنان بعد انتهاء الحرب الأهلية المدمرة تقدم لبنان ٧ من كبار فنانها فى مجالات التصوير والنحت والرسم والحفر بأعمال متميزة فى عرض فنى مشرف للفنانين سمير خراج - على شمس - ايلى كنعان - زافين هادشيان - يوسف بصبوص - محمد رواس وأسادورا ايزدبكيان الذى يعيش فى أوروبا .

كتبت الانسة جبهة بدورة قومسيرة الجناح اللبناني والتي تابعت أعمال فنانها يوم بيوم وكانت دائمة الاتصال تليفونياً بادارة للتحف ووصلت المادة العلمية وأعمال الفنانين قبل أى دولة أخرى كتبت فى كلمتها تقول :

فى ذلك الليل الطويل الذى اطبق بعتمتة على وطننا بدا لبنان شبيها بواحدة من شخصيات جورج شهادة كانت ترى : الليل والنهار منفصلين ومجتمعين فنشهد فى الآن الواحد ، السماء العاصف والتفتح الدائم لابداع تشكىلى لم تخب ألوانه منذ عرف تالقاً بالغ التضيح فى الستينات .

أما القلق الذى اشعلت الحرب المزيد منه فى الأعمال الفنية فقد تجاوز اطار تجربة معينة محدودة بالزمان والمكان ليدرج فى اطار التعبير الارحب عن قلق كوني يطبع نهاية هذا القرن المودع . وتنهى كلماتها الشاعرية التى تعكس أمل مستقبلى للبنان الشقيق : باغتراب غامر يقبل لبنان على مشاركة بلدان البحر المتوسط هذا الحوار الفنى المسترشد بمنارة الاسكندرية .

ملاحظات :

أرسلت تونس موافقتها ورشحت الفنانين فوزية الهبشرى - قويدر التركى - على الزنايدى - الحبيب بلال - الطاهر المغرينى وحتى كتابة هذه السطور لم ترسل تونس أى بيانات عن فنانها أو صور أعمالهم ليتضمنها الكتالوج وكذلك لم ترسل الأعمال .

- بالنسبة لليبيا فقد حاولت جاهداً أن تشارك فى هذه الدورة وحتى بعد أن أكدت لهم بتأشيرة رسمية أن اسرائيل لن ولم تشارك فى أى دورة من دورات بينالى الاسكندرية لا من قبل ولا الآن ولا مستقبلاً فإن المسئولين بالقنصلية الليبية لم يستطيعوا حتى الآن إعطائى

رداً نهائياً وقد تقدم فنان ليبي شاب شارك فى الدورة السابقة ليشارك بأعماله وأسمه وليد مطر وقد طلبت منه أن تكون مشاركته رسمية عن طريق دولته وأن ينضم اليه فنانين آخرين ولكن الوقت المتبقى لن يسمح بهذا على ما أعتقد .

المغرب :

اشترك فنان واحد محمد المليجي شارك بعشرة لوحات تصوير

- وقد اعتذرت مالطا رسمياً ولم ترد ألبانيا وتم أبعاد يوجوسلافى للاحداث الدامية بها واعتذرت تركيا وهناك محاولة لأن تشارك ولم ترد سوريا وهناك محاولة لأنتشارك ولم نسمع أى شئ عن الجزائر .

سوريا :

القومسيير : طارق الشريف

عددالفنانين ٧ فنانين

عدد الأعمال ١٨ عمل منهم ٧ تصوير - ٦ نحت - ٥ حفر

قرار السيد محافظ الاسكندرية بتشكيل اللجنة العليا الليبىالى واللجنة التنفيذية للدورة ١٨

بسم الله الرحمن الرحيم

محافضة الاسكندرية

قرار رقم (١٤٤) لسنة ١٩٩٣

محافظ الاسكندرية

- بعد الاطلاع على القرار بقانون رقم ٤٣ لسنة ١٩٧٩ باصدار نظام الادارة المحلية المعدل بالقانون رقمى ٥٠ لسنة ١٩٨١ ، ١٤٥ لسنة ١٩٨٨ ولائحته التنفيذية .

- وعلى قانون نظام العاملين المدنيين بالدولة رقم ٤٧ سنة ١٩٧٨ المعدل بالقانون رقم ١١٥ سنة ١٩٩٣ .

- وعلى القانون رقم ٨٣ سنة ١٩٧٦ بانشاء نقابة الفنانين التشكيليين .

- وعلى القرار الجمهورى رقم ١٥٠ سنة ١٩٨١ بتشكيل مجلس الثقافة بالاسكندرية .

- وعلى قرارنا رقم ١٧٧ سنة ١٩٨٩ بتشكيل لجان بينالى الاسكندرية واختصاصاتها .

قرر

مادة أولى : يوقف العمل بقرارنا رقم ١٧٧ لسنة ١٩٨٩ فى شأن تشكيل لجان بينالى الاسكندرية .

مادة ثانية : تشكل اللجنة العليا للبينالى لمحافضة الاسكندرية برئاسة وعضوية كل من :-

- السيد / سكرتير عام محافظة الاسكندرية مقرر

- السيد / محمد رشيد قومسيروا عاما للبينالى

- السيد / د . أحمد نوار للاحراف العام على الاعداد للبينالى

- السيد / محمد غنيم وكيل وزارة الثقافة للعلاقات الخارجية

- السيد عصمت داوستاشى قومسيروا عاما لجان مصر بالبينالى .

وتختص هذه اللجنة بوضع السياسة العامة للعمل بالبينالى واعتماد موازنة وأوجه الصرف منها وتشكيل اللجان على مختلف مستوياتها التى تتولى الاعداد والتنفيذ للبينالى

طبقاً للائحة المنظمة للبينالى .

مادة ثالثة : تشكل اللجنة التنفيذية للبينالى :

- السيد / د . سعيد حداية

- السيدة . د . نعيمة الشيشينى

- السيد / فاروق وهبة

- السيد / مدير متحف حسين صبحى للفنون الجميلة أميناً للجنة

وتختص هذه اللجنة بمتابعة كل ما يتعلق بتنفيذ البينالى وتنفيذ قرارات اللجنة العليا للبينالى فى شأنه

مادة رابعة : يعمل بهذا القرار من تاريخ صدوره .

صدر بديوان عام المحافظة

فى ٢٦ من ذى الحجة عام ١٤١٣ هـ الموافق ٢٨ مايو سنة ١٩٩٣

محافظ الاسكندرية

المستشار /

السيد اسماعيل الجوسقى

نماذج كارت مشاركة الدول والفنانين في الدورة ١٨

بينالي الاسكندرية

استمارة بيانات شخصية

هذه الاستمارة يجب أعادتها في موعد أقصاه ٣١ يناير ١٩٩٤ على العنوان التالي :
إدارة البنيالي : ش منشأ - متحف الفنون الجميلة - محرم بك - اسكندرية - ج . م . ع

- ١ - اسم الفنان :
- ٢ - العنوان الدائم :
- تاريخ الميلاد :
- ٤ - مكان الميلاد :
- ٥ - الجنسية :
- ٦ - الدراسة الأكاديمية :
- ٧ - أهم المعارض :
- ٨ - جوائز وشهادات تقدير :
- ٩ - أهم المقنيات العامة :

بينالي الاسكندرية

هذه الاستمارة يجب أعادتها في موعد أقصاه ٣١ ديسمبر ١٩٩٣ على العنوان التالي :
إدارة البنيالي : ش منشأ - متحف الفنون الجميلة - محرم بك - اسكندرية - ج . م . ع

السيد / رئيس اللجنة العليا لبينالي الاسكندرية

سوف نشترك في الدورة الثامنة عشر لبينالي الاسكندرية طبقاً للائحة والشروط
الواردة إلينا والخاصة ببينالي الاسكندرية

عدد المجالات ونوعها :

() تصوير - () نحت - () حفر - () رسم - () عمل مركب

اسم الدولة المشتركة :

عنوان المراسلات :

في حالة الإيجاب بالاشتراك ترسل لكم خريطة مبنى عليها أماكن العرض والمساحة

شروط الاشتراك فى الدورة الثامنة عشر لبينالى الاسكندرية

يهدف بينالى الاسكندرية الدورة الثامنة عشر الى تحقيق تلاحم قوى ومستمر بين الفنون التشكيلية المعاصرة فى مختلف بلاد البحر الأبيض المتوسط وصولاً الى تأكيد مكانة الفن المصرى المعاصر بين دول العالم الحديث والسعى الى قيام حوار منفتح وفعال بين الفنون التشكيلية .

شروط وقواعد :

١ - يمكن لكل دولة الاشتراك أو بعض المجالات الفنية الآتية :

التصوير ، النحت ، الحفر ، الرسم ، العمل المركب .

٢ - الاشتراك بثلاثة فنانين لكل مجال - ولا يقل عدد الأعمال عن ثلاث لكل مجال عدا العمل المركب فواحد .

٣ - لا يقل أصغر ضلع عن ١ متر ولا يتجاوز عن ثلاثة أمتار بمجال التصوير .

- المقاسات لا تقل عن ٤٠ × ٦٠ سم لمجال الحفر .

- المقاسات لا تقل عن ٤٠ × ٦٠ سم لمجال الرسم .

- فى النحت لا يتجاوز الارتفاع عن ٢ متر فى العرض الداخلى .

- مقاسات العمل المركب لا يتجاوز المسطح عن ٤ × ٢ متر وارتفاع ٣ متر .

٤ - آخر موعد لوصول استمارات الاشتراك فى ٣١ ديسمبر .

٥ - آخر موعد لوصول مادة الكتالوج ٣١ يناير .

٦ - آخر موعد لوصول الأعمال الفنية لأماكن العرض آخر فبراير .

٧ - ضرورة أن يحمل كل عمل فنى معروض البطاقة الخاصة بالبينالى مدون عليها كل البيانات .

٨ - حرية الموضوع والتقنية - على ألا تتعدى على كرامة جنسية أى دولة فى العالم ولا تدعو للأعمال الأرمهابية أو التعصب وللجنة المنظمة الحق فى استبعاد مثل هذه الأعمال .

٩ - تخصيص الأماكن العرض والمساحات اللازمة لكل دولة للمجالات التى سوف تشترك بها - وتخطر الدول وتزود بخريطة للأماكن والمساحات فور وصول بطاقة قبول الاشتراك

فى الدورة ١٨ للبنائى وتحديد عدد المجالات .

١٠ - تتكون لجنة التحكيم من سبع أعضاء ٣ مصريين و ٤ دوليين وقرارات لجنة التحكيم نهائية وغير قابلة للطعن .

١١ - الجوائز :

- جائزة الاسكندرية الكبرى ١٥٠٠٠ (خمسة عشر ألف جنيه)

- عدد ٥ جوائز للبنائى قيمة الجائزة ٧٠٠٠ (سبعة آلاف جنيه) (لكل مجال واحدة)

- عدد ٧ جوائز للجنة التحكيم قيمة الجائزة ٥٠٠٠ وخمسة آلاف جنيه)

- عدد ٥ جوائز شرفية (لكل مجال واحدة) (شهادة + ميدالية)

لائحة بينائى الاسكندرية لدول البحر الأبيض المتوسط

مادة (١) بينائى الاسكندرية لدول البحر الأبيض المتوسط والواقع على حوضه - انشئ فى عام ١٩٥٥ - حيث اقيمت دورته الاولى .بالاسكندرية تحقيقاً للتعاون الفنى بين هذه الدول واحياء لدور مدينة الاسكندرية الفكرى و الثقافى والتاريخى وفى اطار المنافسة الشريفة فى مجالات الفنون لتقديم الجديد والرفيع من التجارب الفنية و تسليط الضوء على الحركات الحديثة التعريف بالفنانين و انتاجهم فى مجالات : - النحت والتصوير والحفر والرسم (العمل المركب) .

تدعى الدول المشاركة فى جميع هذه الفروع أو بعضها .

مادة (٢) تتولى محافظة الاسكندرية بالاشتراك مع وزارة الثقافة المصرية (المركز القومى للفنون التشكيلية) من خلال اللجنة العليا للبنائى - الاشراف على اقامة دورته وتعتبر اللجنة هى المسئولة فنياً وادبياً وتنظيمياً ، وتخضع كل الاجراءات المتعلقة بالبنائى فى هذا الصدد لقراراتها وتنسب اليها .

مادة (٣) ينظم البنائى كل سنتين بمدينة الاسكندرية تحت مسئولية محافظة الاسكندرية .

مادة (٤) الدول الواقعة على حوض البحر المتوسط هى صاحبة الحق فى المشاركة فى دورات البنائى ، ولا يسمح للدول التى تحتل اراضى دول أخرى بالقوى المشاركة فى

البنيالى انطلاقا من مبادئ الأمم المتحدة وإعلاء لمبدأ التحالف السلمى الذى هو أول مظاهر التعاون والإيحاء فى ظل رسالة الفنون .

مادة (٥) يكون موعد افتتاح البنيالى فى النصف الثانى من أكتوبر من كل عامين ويستمر ثلاثة أشهر بمتحف الفنون الجميلة وأماكن عرض أخرى بالاسكندرية وتوجه الدعوات باسم السيد محافظ الاسكندرية .

مادة (٦) لا يجوز الاشتراك فى المعرض بأعمال فنية سبق حصولها على جوائز فى معارض دولية أخرى .

مادة (٧) تكون الأعمال الفنية المشتركة قد تم إنتاجها حديثاً ولا يتجاوز إنتاجها بين دورتي البنيالى السابقة ولأخيرة .

مادة (٨) يخصص لكل دولة عارضة حيزات تتناسب مع مساحة صالات العرض وامكاناتها وعدد الدول العارضة ويتم إخطار كل دولة مع دعوة الاشتراك فى المعرض بالمساحة المخصصة لعرض أعمال فنانيتها فى مجالات العرض .

مادة (٩) لا تزيد أبعاد اللوحات عن ثلاثة أمتار فى ثلاثة أمتار × ثلاثة أمتار ، كما لا يزيد ارتفاع المنحوتات على مترين بالنسبة للمعرض الداخلى أما المخصصة للمعرض الخارجى فيمكن أن تكون بأى حجم .

مادة (١٠) على أى دولة مشتركة بالبنيالى تحديد قوميسر الجناح ويمثلها فى كل ما يتصل بأعمال البنيالى وبخاصة فيما يلى :

أ - إرسال الاستمارات للاشتراك فى البنيالى وكذلك المادة العلمية الخاصة بالكتالوج متضمنة :

صورة فوتوغرافية للفنان ، وشرائح ملونة للأعمال المرشحة للمعرض وصورة بالأبيض والاسود مقاس ١٣ × ١٨ سم ونهضة عن الأعمال الفنية ، والأعمال البارزة التى قام بها والآراء النقدية التى تسهم فى مادة الكتالوج ووصولها فى المواعيد المحددة للبنيالى - مع العلم بأن تأخير إرسالها يعفى اللجنة التنفيذية للبنيالى من تضمينها مادة الكتالوج .

ب - تحديد احتياجات المساحات الخاصة بعرض أعمال فنانى بلدة مما لا يجاوز الحدود المخصصة وعرضها على إدارة البنيالى للتنسيق .

ج - أن يبين على وجه التحديد البيانات اللازمة للاضاءة المطلوبة والفولت الكهربائى والقوة الكهربائية اذا كانت الأعمال المرشحة للمعرض تتطلب ذلك ، علماً بأن التيار الكهربائى بالاسكندرية ٢٢٠ فولت .

د - إيضاح ما اذا كانت الأعمال الفنية المعروضة للبيع .

هـ - التأكيد من أن الأعمال الفنية المرسلة الى بينالى الاسكندرية الدولي قد أرسلت العنوان الصحيح .

مادة (١١) يجب وصول المادة العلمية والمصورة الخاصة بالكتالوج الى البنيالى بالاسكندرية قبل موعد الافتتاح بستة أشهر على الاكثر لتضمينها الكتالوج .

مادة (١٢) يجب وصول الأعمال الفنية الى إدارة البنيالى فى موعد أقصاه ثلاثة أشهر قبل افتتاح البنيالى .

مادة (١٣) على الدولة المشتركة القيام بالتغليف والشحن والتأمين على المعروضات وأرسالها الى الاسكندرية باسم سفارة أو قنصلية الدول ، وتسليمها الى إدارة البنيالى بمتحف الفنون الجميلة بالاسكندرية ثم استلامها من إدارة المتحف فى نهاية العرض .

وتتولى محافظة الاسكندرية التأمين على هذه الأعمال بعد وصولها المتحف وحتى آخر يوم فى العرض .

مادة (١٤) يجب اشعار إدارة البنيالى برقية أو بالفاكس فور إرسال الأعمال الى السفارة أو القنصلية المعنية على أن تتضمن رقم بوليصة الشحن وتاريخها ورقم الطائرة أو الباقرة واسم الشركة الشاحنة لتسهيل مهمة استلام المعروضات .

مادة (١٥) ضرورة أن يحمل كل عمل فنى معروض بياناً مدوناً عليه اسم الدولة المشتركة واسم الفنان وعنوانه واسم العمل الفنى ومقاسه أو حجمه ونوعه وثمنه .

مادة (١٦) تولى إدارة البنيالى الدعاية الاعلانية بكافة أشكالها وكذلك اصدار الكتالوج العام للبنيالى .

مادة (١٧) لا يجوز رفع أى من الأعمال الفنية المعروضة قبل انتهاء العرض ، ترد الأعمال المعروضة فى موعد أقصاه ثلاثون يوماً بعد انتهاء العرض والإدارة تخلص مسئوليتها بعد هذا الميعاد .

مادة (١٨) البيانات الموضحة فى استمارة الاشتراك بالبنيالى تعتبر مرجعاً أساسياً تحمل مسئولية ما ورد بها .

مادة (١٩) لا تعد اللجنة التنفيذية مسئولة عن تخلف أى من الفنانين المشتركين فى العرض عن العرض لمن سبق قيده لسبب تأخر وصول الأعمال الفنية عن الموعد المحدد أو عند وصول البيانات - كاملة فى حينها .

مادة (٢٠) اللجنة العليا للبنيالى الحق فى استضافة أعمال فنانين أو دول خارج التحكيم كأعضاء شرف فى البنيالى .

مادة (٢١) الموافقة على تلبية دعوة الاشتراك فى البنيالى يعنى الالتزام بجميع اللوائح

المنظمة والقواعد المنظمة لبينالى الاسكندرية لدول البحر الأبيض المتوسط .

مادة (٢٢) يقدم بينالى الاسكندرية فى كل من مجالات العرض الجوائز التالية :

جائزة الاسكندرية الكبرى : ١٥ ألف جنيه .

جوائز البينالى : ٥ جوائز بينالى قيمة كل منها ٧٠٠٠ ألف جنيه مصرى لكل مجال جائزة .

جائزة المحكمين : ٧ جوائز بينالى قيمة كل منها ٥٠٠٠ ألف جنيه مصرى .

جوائز شرفية : ٥ جوائز (جائزة لكل مجال) (شهادة + ميدالية)

(مادة ٢٣) تتكون لجنة التحكيم لبينالى الاسكندرية من سبعة أعضاء (ثلاثة من المصريين وأربعة من غير المصريين .

مادة (٢٤) قرارات لجنة التحكيم نهائية وغير قابلة للطعن .

مادة (٢٥) هذه القواعد المتضمنة باللائحة قابلة للتعديل والاضافة تبعاً لنصائح رسالة البينالى والاغلبية بالفنانين المعارضين ، ويتم الاخطار بأى تعديل قبل إقامة الدورة التالية للبينالى بموعد كافى .

عنوان إدارة بينالى الاسكندرية لدول البحر الابيض المتوسط :

جمهورية مصر العربية

محافظة الاسكندرية

متحف الفنون الجميلة - شارع منشأ بمحرم بك - الاسكندرية

تليفون : ٤٩٣٦٦١٦ - تلکس : 54524 ALGO UN

فاكس للاستعلام : والمراسلات : ٤٢٠٨١٩٩ FAX : ٤٣٠٨١٩٩

صندوق بريد ٢٢٠٣ - الاسكندرية ج.م.ع

من أعداد /
أحمد توفيق السيد
أميمة الزهار

جدول مشاركة الفنانين المصريين في دورات بنالي الاسكندرية

الجناح المصري

١٩٥٥ - ١٩٩٤

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
اسم الفنان	عدد الأعمال المشاركة بها																
١ ابتسام زكريا																	
٢ ابراهيم ثابت																	
٣ ابراهيم يوسف																	
٤ ابراهيم شتا																	
٥ ابراهيم على صالح																	
٦ ابراهيم محمد فهمي																	
٧ ابراهيم مسعودة																	
٨ ابراهيم شهدة																	
٩ أبو خليل لطفي																	
١٠ أبو صوان جوزيه																	
١١ أبو ستولوس كريسي																	
١٢ إجلال حافظ																	
١٣ إحسان مختار																	
١٤ أحمد بهاء الدين المصاوي																	
١٥ أحمد مرسى																	
١٦ أحمد صبرى																	
١٧ أحمد سامى سنبل																	
١٨ أحمد محمد المصرى																	
١٩ أحمد عثمان																	
٢٠ أحمد لطفي																	
٢١ أحمد محمد الرشيدى																	
٢٢ أحمد ماهر رائف																	
٢٣ أحمد عبد الوهاب																	

الاسم	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
اسم الفنان	عدد الأعمال المشاركة																	
أحمد زغلول							٤											
أحمد جابر محمد عطية					١													
أحمد فؤاد سليم								١		٣				٢				
أحمد محمد نوار							٧		٥			٥						
أحمد كمال حجاب								٢										
أحمد مصطفى									٢									
أحمد عبد العزيز عزمي									٢						٢			
أحمد عبد الحفيظ محمد											٣							٣
أحمد شيمعة																		
أحمد شحاتة أبو المجد																		
أحمد الطحاوي																		
أحمد أحمد الفغراوى																		
أحمد الباز																		
أحمد المغربي																		
أحمد عبد العزيز																		
أندريس فرج الله																		
أنهم واتلى			٢	٢														
أدم سليم آدم																		
أنهم إسماعيل																		
أزمير الدا حداد																		
أسحق شحاتة نوار																		
أسعد زكاري																		
أسعد مظهر																		

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدورة	م
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
							٣						٥	١	١			٤٧	إستر منشأ
																		٤٨	إسماعيل طه
																		٤٩	إسماعيل إبراهيم أحمد
																١		٥٠	إسماعيل محمد اسماعيل
٣																		٥١	إسماعيل عبد الله
																	١	٥٢	إعتماد الطرابلسي
																		٥٣	إعتدال حسن منيب
													١٠					٥٤	الحسين فوزي
														٢	١	١		٥٥	السيد مرسى صادق
															١	٢		٥٦	السيد أحمد يوسف رفاعي
																		٥٧	السيد علي محمد عبده
				٢														٥٨	السيد حسين الباز
٢																		٥٩	السيد صالح القماش
					٥			٤										٦٠	الشهستاني أبو العطا
								٣					٣					٦١	الغول علي الغول
													١					٦٢	الفونس راتب
																		٦٣	الكسندر بالوسيس
																		٦٤	الكسندر
																	١	٦٥	أنيسيان
																	٢	٦٦	أرتي توباليان
																		٦٧	المأمون محمد العباسي
																		٦٨	اليس ليثي
																		٦٩	أمال عبد السلام غانم

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدورة	م
عدد الأعمال المشاركون بها																		اسم الفنان	
					٢									١	١			٧٠	أمال يسرى نجيب
																		٧١	أمل أحمد كامل
																	١	٧٢	أمال عرفى
																	١	٧٣	أمير حبيب
				١														٧٤	أمين محمد شعبان
					١													٧٥	أمين محمد نرج
															١			٧٦	أمين أبو النصر
												٤			٢	٢		٧٧	أنجي أفلاطون
																	٢	٧٨	أنجلو بلو
														١	١	٢	٢	٧٩	أندرية ساسون
											٢							٨٠	أنور عبد المولى
															١			٨١	أنور على الارناؤوطى
														٢				٨٢	أنور يس منصور
				٢														٨٣	أنوار القمرى
															١			٨٤	إيتالو روى
																	٢	٨٥	إيريك دى نيمش
														٢				٨٦	أيواك فانوس يوسف
																٣		٨٧	إيفون بختيت
														١	١	٢		٨٨	إيفى كوادجا
																٢		٨٩	إيلى كويكنارا
															٢		٢	٩٠	أوسكار تيرنى
																	٢	٩١	بابا جورج (أرسيد)
														١	٢	٢		٩٢	بدوى سعبان

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	السدورة	م
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
														١				بدرية خليفة	٩٣
																	١	بدروس املاذنيان	٩٤
														١				برلى كيتريلاكى	٩٥
														١				برج نشاكجيان	٩٦
												١						برونهلدا العطار	٩٧
															١			بشارة فرج سعد	٩٨
															١			بشر فريد جوهري	٩٩
					٢													بكرى محمد بكرى	١٠٠
													١٢	١		٢		بوزانت جورجامنيان	١٠١
															٢	٣		بورشارد سمكة	١٠٢
														١	١			بيكى سليفيو	١٠٣
															٢	٢	٢	تحية حليم	١٠٤
														١	١			تحية محمد همام	١٠٥
																٢		تحية وهبة	١٠٦
					٢													توفيق الركيل	١٠٧
																	١	ثروت روى	١٠٨
						٨		٤										ثريا عبد الرسول	١٠٩
	٤			١					٢	٢	٢		٢		١			جابر حجازى	١١٠
														١				جبرائيل ابراهيم ميلاد	١١١
																	٢	جاد هنرى حنين	١١٢
													٨		٤	٣		جاذبية حنين	١١٣
																١		جان متجاناريس	١١٤
											١	١٠			٤	٢	٢	جمال السجيني	١١٥

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	السدورة	٢
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
					٢	٧					٣					٢		جمال الدين محمود	١١٦
					٢													جمال عبد الحلیم أحمد سالم	١١٧
																		جرجس قلندس	١١٨
٥																		جميل شفيق	١١٩
																		جلال نعمت غبريال	١٢٠
																		جو أوجو	١٢١
																		جورج عبد المسيح البهجورى	١٢٢
							٢											جورج تيوكاريس	١٢٣
																		جوليان لويس	١٢٤
																		جولييت سيمليدى	١٢٥
																		جينى بريارا	١٢٦
																		حافظ فهمى محمود	١٢٧
																		حامد ندا	١٢٨
			٢		٢		٣											حامد الشيخ بكري	١٢٩
																		حامد عبد الله	١٣٠
																		حرم السيد فايد مسعود	١٣١
																		حسام الدين غريبة	١٣٢
																		حسن سليمان أحمد	١٣٣
																		حسن العجاني	١٣٤
																		حسن الاعصر	١٣٥
																		حسن حشمت	١٣٦
																		حسن صادق يوسف	١٣٧
																		حسن جابر خلف	١٣٨

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدورة	م
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
				٢	٣													حسن غنيم	١٣٩
				١	١													حسن عبد الحميد	١٤٠
			٢															حسن عبد الفتاح	١٤١
																		حسنى محمد البنانى	١٤٢
																		حسين محمد بدوى	١٤٣
					٦					٥							٢	حسين أمين بيكار	١٤٤
								٢										حسين الجبالى	١٤٥
																		حسين يوسف أمين	١٤٦
																	٢	حسين البنانى	١٤٧
															١			حلمى فرج الله أحمد	١٤٨
												١						حمدي عبد الرحيم العطار	١٤٩
					٤													حمدي عبد الكريم	١٥٠
																	١	حمودة السيد حموده	١٥١
																		خ. باس	١٥٢
				٢														خالد محمد السحار	١٥٣
																		خديجة رياض	١٥٤
									٢		٢				٢	١	٣	خلف طايح حسن	١٥٥
								٣										خليل محمد خليل	١٥٦
				١	٢													خيرية عبد الرحمن رمضان	١٥٧
																		خواكينا كاساس شهدى	١٥٨
										٤								د. ذراوى	١٥٩
																		درة عمر بركات	١٦٠
																		درة حماد	١٦١

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الـدورة	٢
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	٣
																		دينى كوفتيس	١٦٢
																		ديلان ميكوفرانتهيكو	١٦٣
																		دى مارسير جنييف	١٦٤
																		دينا اليان دره	١٦٥
																		راغب عياد	١٦٦
																		راغب اسكندر	١٦٧
																		راقت صبرى	١٦٨
																		رستم أحمد عشرى	١٦٩
																		رشاد قصيباتى	١٧٠
																		رشدى واصف جرجس	١٧١
																		رشدى اسكندر	١٧٢
																		رشيد محمد خفاجى	١٧٣
																		رزق الله سيحون	١٧٤
																		رضا الرشيدى	١٧٥
																		رضا عبد السلام	١٧٦
																		رفعت أحمد صالح	١٧٧
																		رمسيس يوزان	١٧٨
																		رمسيس عزيز حنا	١٧٩
																		رمزى مصطفى	١٨٠
																		رمضان عبد الرحمن النمر	١٨١
																		روبير ملكى	١٨٢
																		روث آدم	١٨٣
																		روجى أوبنهيم	١٨٤

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	السـدورة	م
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
														١				دوز بابا زيان	١٨٥
														١				وؤوف عبد المجيد	١٨٦
														١				وؤوف زكى عبد العال	١٨٧
	٢					٢		٣		٣				١				زكريا أحمد الزينى	١٨٨
									٤					٢	٢			زكريا إسحق	١٨٩
															١			زكريا عبد السميع أحمد	١٩٠
																٢	٢	زهرة شاكر	١٩١
								٣										زهرة افلاطون	١٩٢
																١		زهود بستنى قام	١٩٣
															٢			زهير صبان	١٩٤
														٤	١	٢	٢	زوريان أنشود	١٩٥
						٣		٢										زوسر مرزوق تادرس	١٩٦
															١	١	٢	زيثب عبد الحميد	١٩٧
										٣					١	١	١	زينب السجيني	١٩٨
								٢							٢			سامحى محمد رافع	١٩٩
																	٣	سريق سرج	٢٠٠
														١				سعاد ابراهيم أبو أمين	٢٠١
											٣			١	٢	٣	٢	سعد الخادم	٢٠٢
								٢					١٠		٤	٣		سعد كامل	٢٠٣
																١		سعد قبطان	٢٠٤
																١		سعد عبد الوهاب	٢٠٥
																١		سعد محمد الدالى	٢٠٦
											٢							سعد الدين بكري	٢٠٧

٢	الاسم القبطان	عدد الأعمال المشارك بها
٢٠٨	سعيد حامد الصدر	١
٢٠٩	سعيد المسيرى	٣
٢١٠	سعيد محمد المصرى	١
٢١١	سعيد حناية	٤
٢١٢	سعيد محمد العدوى	٤
٢١٣	سعيد على عبد الحليم	٢
٢١٤	سميحة حسن سالم	٢
٢١٥	سمير فايق نجيب	١
٢١٦	سمير محمد مصباح	٢
٢١٧	سمير السبع	١
٢١٨	سميرة عبد الرازق سعد	٢
٢١٩	سمير رافع محمد	٢
٢٢٠	سمير راغب ابراهيم	٧
٢٢١	سميحة زكى	١
٢٢	سمير لبيب تادرس	٢
٢٢٣	سند بسطا	١
٢٢٤	سهير أبو شاذى	٢
٢٢٥	سهير محمود عثمان	٦
٢٢٦	سونيا أودميان	٢
٢٢٧	سونيا حسين صالح	١
٢٢٨	سونيا الحبشى	١
٢٢٩	سويزى جرين فيتريو	٢
٢٣٠	سيباستى جوزيبي	٢

م	العدد																		الدورة
	عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان
٢٣١																			سيد عبد الرسول
٢٣٢																			سيد أبو السعود عارف
٢٣٣																			سيد محمود خليفة
٢٣٤																			سيد سعد الدين أحمد
٢٣٥																			سيد القماش
٢٣٦																			سيمون سمونيان
٢٣٧																			سعید محمد سيد
٢٣٨																			شاكر العداري
٢٣٩																			شحاتة الصياد
٢٤٠																			شريف أرفلى
٢٤١																			شعبان زكى صديق
٢٤٢																			شكرى ناشد
٢٤٣																			شفيق رزق سليمان
٢٤٤																			صالح محمد رضا
٢٤٥																			صالح حسن البهيك
٢٤٦																			صباحي قليني
٢٤٧																			صباحي يعقوب
٢٤٨																			صباحي جرجس سعد
٢٤٩																			صبرى محمد عبيدالغنى
٢٥٠																			صبرى منصور
٢٥١																			صبرى أحمد السيد
٢٥٢																			صبرى محمد حجازى
٢٥٣																			صبرى ناشد

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	الدورة	٢
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
													١					مبصرى عبد الرحمن سليمان	٢٥٤
																		صفية حلمى حسين	٢٥٥
																		صلاح الدين طاهر	٢٥٦
																		صلاح الناشف	٢٥٧
																		صلاح توفيق ميخائيل	٢٥٨
																		صلاح الدين عبد الكريم	٢٥٩
																		صلاح الدين علوب	٢٦٠
																		صلاح الدين القمري	٢٦١
																		صلاح يسرى	٢٦٢
																		صموئيل نجيب	٢٦٣
																		صموئيل هنرى حبيب	٢٦٤
																		طارق زهادى	٢٦٥
																		طاهر العمري	٢٦٦
																		عادل محمد المصرى	٢٦٧
																		عادل يس منصور	٢٦٨
																		عادل الفيشاوى	٢٦٩
																		عادل ثابت عطا الله	٢٧٠
																		عاصم حسن جاد	٢٧١
																		عبد الهادى الجزاز	٢٧٢
																		عبد الرازق محمود سليمان	٢٧٣
																		عبد الوهاب مرسى السيد	٢٧٤
																		عبد الحميد حمدى	٢٧٥
																		عبد الله محمد جوفر	٢٧٦

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	العدد	٢
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	٢
																٢		عبد العزيز نشواتي	٢٧٧
																٢		عبد القادر الناطق	٢٧٨
																١		عبد المنعم كزار	٢٧٩
						٥	٢			٣					١	١		عبد الرحمن النشار	٢٨٠
																١	١	عبد الغنى النشار	٢٨١
																١		عبد الغفار شديدي	٢٨٢
																١		عبد العزيز تاج الدين	٢٨٣
														٣	٢			عبد الهادي الروشاحي	٢٨٤
								٣				٤						عبد الحميد الدواخلي	٢٨٥
										٢								عبد البديع عبد الحمي	٢٨٦
				٢	٣													عبد المنعم محمد محمد	٢٨٧
													٧					عبد الفتاح محمد هيكل	٢٨٨
																		عبد السلام عيد	٢٨٩
				٥			٢											عبد الرازق محمد السيد	٢٩٠
					١													عبد الخالق حسين نصر	٢٩١
					٢													عبد الرحيم حجازي	٢٩٢
					٣													عبد الفتاح علي عبد الفتاح	٢٩٣
					١													عبد الفتاح بدرى	٢٩٤
					٣													عبد العزيز البحيري	٢٩٥
					١													عبد الفتاح العزازي	٢٩٦
			٤															عبد الله صبره	٢٩٧
			٥															عبد الوهاب عيسى المحسن	٢٩٨
٢																	١	عثمان عبد الفتى أبو زيد	٢٩٩

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدورة	٢			
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان				
																٢		عدنان أرناؤوط	٣٠٠			
														٢				عدلى رزق الله	٣٠١			
																	٣	عريان أبو السعد	٣٠٢			
																١		عزب محمود عزب	٣٠٣			
														١	٢	١		عزت ابراهيم	٣٠٤			
																		عز الدين نجيب	٣٠٥			
								٣									٧	عز الدين حموده	٣٠٦			
												٧		١	١	٢		عزيز يوسف	٣٠٧			
																٢		عزيزة محمود عزب	٣٠٨			
																		عزة أبو السعد	٣٠٩			
						١												عبد العزيز جودة	٣١٠			
						١												عاطف زومية	٣١١			
						١												عصام مصطفى محمد	٣١٢			
						١												عصمت داوستانشى	٣١٣			
																١	٢	عطيات فرج	٣١٤			
																		عطيات متولى	٣١٥			
																		عطية محمد حسين	٣١٦			
				٤														٢	٢	٢	٢	٢
			٦			٢												١٠	١	١	١	١
						١																

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدورة	٢
عدد الأعمال المشـارة بها																		اسم الفنان	
				٢			٢							١				٣٢٣	على محمد دسوقي
						٢												٣٢٤	على مصطفى بكير
					٢													٣٢٥	عطية مصطفى
				٢														٣٢٦	على جببش
					١													٣٢٧	على عبد التواب
				٢			٣				٥	٨			١	٣	١	٣٢٨	عمر النجدي
					١									١				٣٢٩	عواطف عبد الرحمن
																		٣٣٠	عواطف النحال
		٥				٤	٢											٣٣١	عوض الشيمي
							١											٣٣٢	عزني هيكل
																		٣٣٣	عيشة ابراهيم الأرومانى
					٢													٣٣٤	عليه على احمد
																	١	٣٣٥	غنى درود
		٣					٢		٤		٣		٤		١	٢		٣٣٦	فاروق ابراهيم شحاتة
										٤								٣٣٧	فاروق ابراهيم محمد
																		٣٣٨	فاروق وهبه
				٢														٣٣٩	فاروق ناجى
			٢															٣٤٠	فاروق بسيونى
																٢		٣٤١	فاسيليكي كاريئاتو
																١		٣٤٢	فاضل احمد عجمى
																	١	٣٤٣	فاطمة مصطفى على
													٨					٣٤٤	فاطمة محمد العرارجى
																٢	١	٣٤٥	فانى ازرسكى

٢٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	السدورة	٢
اسم الفنان																		عدد الاعمال المشار بها	٢
						٢												فايزة اسماعيل	٣٤٦
																		فايزة رزق	٣٤٧
																٢		فارمان هوفيفيان	٣٤٨
																		فتحى جودة سعد	٣٤٩
																		فتحى أحمد محمود	٣٥٠
																		فرغلى عبد الحفيظ	٣٥١
																		فريال عبد النعم	٣٥٢
																		فرنسيسكو ديلا ميكو	٣٥٣
																		فريد نجيب	٣٥٤
																		فريد مجلى جرجس	٣٥٥
																		فسيلة بشتلى	٣٥٦
																		فؤاد كامل	٣٥٧
																		فؤاد حسنى	٣٥٨
																		فؤاد ابراهيم المصرى	٣٥٩
																		فوزى عزيز السبكى	٣٦٠
																		فوزية سنبل	٣٦١
																		فيسيل فريد	٣٦٢
																		فيكتوريا كاراسجا	٣٦٣
																		فينوس شاليتا	٣٦٤
																		قردية محمد سليم	٣٦٥
																		كارا جوزيان مارلين	٣٦٦
																		كامل عباس غندر	٣٦٧
																		كامل مصطفى محمد	٣٦٨
																		كامل ابراهيم	٣٦٩
																		كريسانى برت	٣٧٠

٢٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الاسكندرية	٢
عدد الاعمال المشار إليها																		اسم الفنان	٣
												٤						كريستين تكللا	٣٧١
																		كليا بدارو	٣٧٢
															٢			كلوناريس ماريلينا	٣٧٣
										٥		٥			٣	٢		كمال أمين عوض	٣٧٤
														١		١		كمال نجيب	٣٧٥
																٢		كمال عبيد	٣٧٦
											٧			٢	٢	١	٣	كمال خليفة	٣٧٧
								٢			٤			١				كمال السراج	٣٧٨
			٣															كمال ينكود	٣٧٩
			١															كمال محمد جودة	٣٨٠
																	٢	كمال يوسف	٣٨١
																١		كنزى الديب	٣٨٢
															٢			كوجنود مارسيل	٣٨٣
														١	١	٢	٢	كوكب يوسف	٣٨٤
																		كورنليا فيورى	٣٨٥
																		كوستانتينولا فيديس	٣٨٦
																١		كيتريلاكى برس	٣٨٧
															٢	٢	٢	لطفي محمد زكى	٣٨٨
																		لطفي محمد على	٣٨٩
							٢									٧		لونا فيراريو ريجامونتي	٣٩٠
														١			١	لوسى كازامانوكيان	٣٩١
																	٢	لوسى كارولينارينير	٣٩٢
														١				لوسى بيلجيان	٣٩٣
																	٢	ليفى اليس	٣٩٤
								٢										ليلي محمد عزت	٣٩٥

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	الاسم	الدورة
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
							٢	٢										ليلى حسن سليمان	٣٩٦
																		ل . جوليان	٣٩٧
													٢					ليلى كرنوك	٣٩٨
													٢					ليلى أحمد الطحاوي	٣٩٩
																		ليلى عثمان	٤٠٠
																		ليلى فرارو	٤٠١
																		مادلين سركيس	٤٠٢
																		مارسيل فتال	٤٠٣
																		مارشال كليو	٤٠٤
																		ماري لويز خير الله	٤٠٥
																		ماري ليان	٤٠٦
																		مارلين خير الله	٤٠٧
																		مارلينا كلوناريس	٤٠٨
																		ماريا ما بردي	٤٠٩
																		ماريدل	٤١٠
																		مارجوفيون	٤١١
																		ماريو سفير	٤١٢
																		مايز رزق أيوب	٤١٣
																		مأمون الشيخ	٤١٤
																		مجدى عبد العزيز إمام	٤١٥
																		مجدى ميخائيل مقار	٤١٦
																		مجدى وديع مشرقى	٤١٧
																		محب حبيب روفائيل	٤١٨
																		محسن محمد شرارة	٤١٩
																		محسن شعلان	٤٢٠

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدورة	٢
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
			٢															محفوظ نجيب بطورس	٤٢١
															٢	٢		محمد حمدي خميس	٤٢٢
												٢			٢	٢		محمد حامد عويس	٤٢٣
									٢							٢		محمد حسن محمود القباني	٤٢٤
										٣					٢	١		محمد محمد القباني	٤٢٥
																٢		محمد نور الدين محمد جبر	٤٢٦
																٢		محمد صدقي الجياخنجي	٤٢٧
																١	١	محمد طوسون رشوان	٤٢٨
													١	١		١		محمد عبد الحفيظ الجارم	٤٢٩
													٩	١	٢	٤	٢	محمد سيف الدين وانلى	٤٣٠
													٧			٢	٢	محمد حسين محمد شجرسي	٤٣١
												٤				٢		محمد محمود يوسف	٤٣٢
																١	١	محمد عبد الرازق القاضي	٤٣٣
																٢		محمد الطيب أحمد	٤٣٤
																	١	محمد فتحي البكري	٤٣٥
																٣		محمد حسين	٤٣٦
																١	٢	محمد حاتم حسين	٤٣٧
																	١	محمد محمود قناري	٤٣٨
																	١	محمد صبرى الجويني	٤٣٩
																	١	محمد محمود عبد الحفيظ	٤٤٠
																	١	محمد على موسى	٤٤١
				٢	٢	٤												محمد ثروت البحر	٤٤٢
								٢										محمد حلمي الاسمر	٤٤٣
								٢										محمد سيد محمد توفيق	٤٤٤
																	١	م. بوفيه	٤٤٥

٣	اسم الفنان	عدد الأعمال المشـارك بها	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
٤٤٦	محمد شفياء الدين	١																		
٤٤٧	محمد رياض سعيد																			
٤٤٨	محمد شاكر عبد الخالق																			
٤٤٩	محمد اسماعيل شاهين																			
٤٥٠	محمد الناصر أحمد حامد																			
٤٥١	محمد سامي محمود بدوي																			
٤٥٢	محمد صفوت محمد يوسف																			
٤٥٣	محمد سامي محمود بدوي																			
٤٥٤	محمد صفوت محمد يوسف																			
٤٥٥	محمد فريد																			
٤٥٦	محمد أحمد الطحان																			
٤٥٧	محمد غازي حسين																			
٤٥٨	محمد حسين الديب																			
٤٥٩	محمد حسين عيسى																			
٤٦٠	محمد فؤاد تاج الدين																			
٤٦١	محمد جابر القاصد																			
٤٦٢	محمد محمد عبد المنعم صالح																			
٤٦٣	محمد ساهر أحمد																			
٤٦٤	محمد صدقي شافعي																			
٤٦٥	محمد لائق توفيق																			
٤٦٦	محمد مصطفى محمد																			
٤٦٧	محمد عثمان علي																			
٤٦٨	محمد طه حسين																			
٤٦٩	محمد حسنين علي																			
٤٧٠	محمد مجدي قناري																			

م	اسم الفنان	عدد الأعمال المنشارة	١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدورة
٤٧١	محمد بهجت زغلول	٣																			
٤٧٢	محمد محمود رزق	٢																			
٤٧٣	محمد سعد أمين حمام	٢																			
٤٧٤	محمد جاهين	٢																			
٤٧٥	محمد عبد الحميد	٢																			
٤٧٦	محمد غالب خاطر	٢																			
٤٧٧	محمد سالم	٢																			
٤٧٨	محمد ابراهيم عبد السلام	٢																			
٤٧٩	محمود أحمد البابلي	٢																			
٤٨٠	محمود البسيوني	٢																			
٤٨١	محمود حلمي	٢																			
٤٨٢	محمود لطيف نسيم	٢																			
٤٨٣	محمود عويس	٢																			
٤٨٤	محمود محمد موسى	٢																			
٤٨٥	محمود عبد الرشيد	٢																			
٤٨٦	محمود جلال	٢																			
٤٨٧	محمود حماد	٢																			
٤٨٨	محمود محمد خالد	٢																			
٤٨٩	محمود محمد رحمة	٢																			
٤٩٠	محمود عبد الغنى عبد اللطيف	٢																			
٤٩١	محمود خليل	٢																			
٤٩٢	محمود محمود عبد العاطي	٢																			
٤٩٣	محمود أحمد السبعة	٢																			
٤٩٤	محمود حمدي زكي جبر	٢																			
٤٩٥	محمود عبد العزيز علي	٢																			

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الـدورة	م
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	
٣										٥		٦						محمود احمد عبد الله	٤٩٦
				١	١													محمود حلمى حجازى	٤٩٧
٢																		محمود شكرى	٤٩٨
				٣				٥		٥		١٠	١	١				محيى الدين ظاهر	٤٩٩
				٢														محيى الدين صالح	٥٠٠
					٥		٣											منحت نصر على	٥٠١
																٤	٣	مدرسة حبيب جودى	٥٠٢
										٣		٦	٦	٢		٤	٦	مرجريت نخلة	٥٠٣
			٥					٣			٢	٦	٢	٢	٢	١		مريم عبد العظيم	٥٠٤
											٢					٢		مصطفى احمد مصطفى	٥٠٥
													٢	١		١		مصطفى الأرنؤوطى	٥٠٦
																٢	١	مصطفى صبحى	٥٠٧
																	١	مصطفى متولى حستين	٥٠٨
						٢												مصطفى محمد عبد الوهاب	٥٠٩
				٢	٢													مصطفى حسين كمال	٥١٠
																		مصطفى الحلاج	٥١١
											٢							مصطفى الرشيدى	٥١٢
											٢							مصطفى فريد الرناز	٥١٣
										٤								مصطفى عبد المظى	٥١٤
										٣								مصطفى ابراهيم بط	٥١٥
									٤									مصطفى محمد مهدى	٥١٦
								٤										مصطفى على رشيد	٥١٧
														١	١	١	٢	مكرم رزق الله بقطر	٥١٨
																		ملك أبو النصر	٥١٩
														١		٢		ممدوح عمار	٥٢٠

١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدورة	م	
عدد الأعمال المشاركة																		اسم الفنان		
															٢	٢		ممدوح أحمد قشلاق	٥٢١	
															٢			ممدوح حسنين	٥٢٢	
												٤			٢	٢	٣	منحة الله حلمي	٥٢٣	
																	١	منير شريف	٥٢٤	
																٣		منور موره لى	٥٢٥	
															١	٢		منجناريس بنى	٥٢٦	
																	١	منير محمد حسن	٥٢٧	
				٢														منير فهم	٥٢٨	
																١		منصور فرج منصور	٥٢٩	
																٢		منير اسكندر بدروس	٥٣٠	
				١	٢													منى سعيد المرزوقى	٥٣١	
				١														منى مصطفى أبو طبل	٥٣٢	
																		موريس بشاى جرجس	٥٣٣	
																	١	موريس فريد	٥٣٤	
													٦		١	٢	١	١	ميشيل كيوسيس	٥٣٥
																	٢	ميلاد فهم ابراهيم	٥٣٦	
																	١	ميشيل كرشة	٥٣٧	
																١	٢	ميشيل سليم قلته	٥٣٨	
																		١	ميشيل فافياديس	٥٣٩
																		١	ميكى ماتساكيس	٥٤٠
				٣														ميثا صاروفيم	٥٤١	
												٣						ناجى كامل عبد المجيد	٥٤٢	
															٢	١	١	نادرة محمود فهمى	٥٤٣	
																١	١	نبيل شفيق مينا	٥٤٤	
																	٢	نبيلة عبد الوهاب حافظ	٥٤٥	

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	الاسم	الدرجة
عدد الأعمال المشار إليها																		اسم الفنان	م
													١					نبيل الدمرداش	٥٤٦
													١					نبيل حلاوة	٥٤٧
																		نجار جورج	٥٤٨
																		نجيب أسعد	٥٤٩
												١	٣					نجوى يحيى العدوى	٥٥٠
																		نخلة بولس نخلة	٥٥١
																		نصير شوري	٥٥٢
																		نظير خليل رهبة	٥٥٣
																		نعيم إسماعيل	٥٥٤
											٣							نعيمة حيدر الشيشيني	٥٥٥
																		نور الدين أحمد	٥٥٦
																		نينا نور	٥٥٧
																		هاجوب هاجوبيان	٥٥٨
																		هدى أحمد زكي	٥٥٩
																		هدى عبد الرحمن	٥٦٠
																		هراري يولاند	٥٦١
																		هشام زمريق	٥٦٢
																		هنري بونيلو	٥٦٣
																		هـ / همبر	٥٦٤
																		هيلدا جاساتي كعكاتي	٥٦٥
																		هيلى كوينارا	٥٦٦
																		هيلين جاكوبينيس	٥٦٧
																		وجيه ناصر فرنسيس	٥٦٨
																		وجيه معوض أسعد	٥٦٩
																		وجيه وديع بشارة	٥٧٠

٢	اسم الفنان	عدد الاعمال المشاركة																	الدورة	
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩
٥٧١	وديع المهدي		٢																	
٥٧٢	وديع ميخائيل شنودة		١					٣												
٥٧٣	وسام عباس فهمي														٢	١				
٥٧٤	وصفي السيد عبد المال																			
٥٧٥	يارو هليبر																			
٥٧٦	يوسف سيده		١					١												
٥٧٧	يوسف أجويان																			
٥٧٨	يوسف فرنسيس							٣												
٥٧٩	يوسف بونيلو																			
٥٨٠	يوسف عبد الله														٢					

نموذج لاستخلاص بيانات
من كشف أسماء الفنانين المصريين
يو ضح إجمالي المشاركات بدون أسماء

جدول رقم (١) : فى ٢٠ صفحة

* حصر شامل للفنانين المصريين المشاركين بأعمالهم وعددها فى الجناح المصرى
ببيناالى الاسكندرية خلال دوراته السابعة عشر بداية من عام ١٩٩١ الدورة الاخيرة
السابعة عشر والى عام ١٩٥٥ الدورة الاولى

* فى الدورات الاولى شارك عدد كبير من الفنانين الاجانب فى الجناح المصرى .

* فى الدورة الثالثة انضمت سوريا الى الجناح المصرى بعدد ١٩ فنان تحت اسم -
الجمهورية العربية المتحدة وذلك ابان الوحدة بين مصر وسوريا .

* عدد الفنانين فى الجناح المصرى فى كل الدورات ٨٦٨ فنان بمجموع ١٠٩٢ مشاركة
بحساب مشاركة أكثر من مرة للفنان .

* عدد أعمال الفنانين المصريين فى كل الدورات ٢٣٠٦ عمل بين تصوير زيتى ورسم
وحفر ونحت وعمل مركب

* عدد الفنانات المشاركات فى الدورات ١٢٩ فنان

* عدد الفنانين المشاركين فى كل الدورات ٥٣٩ فنان

* عدد الفنانين الاجانب ١٠٥ فنان وفنانة

* عدد فنانى الاقليم الشمالى (سوريا) فى الدورة الثالثة ١٩ فنان وفنانة

* عدد مشاركات الفنان الواحد فى الدورات :

- ٨ دورات من البختيارى فنان واحد هو سيف وانلى

- ٧ دورات ٥ فنانين جابر حجازى - مريم عبد العليم - عفت ناجى - فاروق شحاتة -

عبد الوهاب .

- ٦ دورات ١٠ فنانين

- ٥ دورات ٩ فنان

- ٤ دورات ٢٠ فنان

- ٣ دورات ٦٢ فنان

- ٢ دورة ٩٤ فنان

- دورة واحدة شارك ٤٣٤ فنان .

نموذج لاستخلاص بيانات عن الفنانين المصريين الذين تم ترشيحهم في الدورة الأخيرة الثامنة عشر

من واقع الكشف الشامل لمشاركة الفنانين المصريين

جدول رقم (٣) : (ملاحظات فقط) ترشيح الجناح المصرى يوضح عدد مشاركات الفنانين الذين رشحهم المجلس الاعلى للثقافة لجنة المعارض (للدورة الثامنة عشر ببينالى الاسكندرية وعدد أعمالهم وذلك بترتيب المشاركة :

٢	اسم الفنان	عدد الدورات	ترتيب الدورات	التخصص	إجمالي أعماله	ملاحظات
١	عبد الوهاب مرسى	٧	١٤, ٩, ٨, ٧, ٤, ٣, ٢	تصوير	١٧ عمل	
٢	حمدي جبر	٦	١١, ٩, ٨, ٧, ٥, ٤	نحت	١٩ عمل	
٣	مجدي عبد العزيز	٢	١١, ١٢	حفر	٧ أعمال	
٤	محمود عبد الله	١	٦	حفر	٦ أعمال	
٥	رضا عبد السلام	١	١٥	رسم	٣ أعمال	
٦	صبحى جرجس	٢	١٦, ١٨	نحت	٦ أعمال	
٧	أحمد شيما	١	١٤	تصوير	٢ عمل	
٨	عصمت دارستاشى	١	١٤	عمل مركب	١ عمل	
٩	محمود شكرى	-	-	-	-	
١٠	عبد الوهاب عبد المحسن	-	-	-	-	
١١	جميل شفيق	-	-	-	-	
١٢	سيد القماش	-	-	-	-	
١٣	اسماعيل عبد الله	-	-	-	-	

* يلاحظ أن ٥ فنانين لم يسبق ترشيحهم من قبل فى دورات بينالى الاسكندرية هم محمود شكرى - عبد الوهاب عبد المحسن - جيل شفيق - سيد القماش - اسماعيل عبد الله

* يلاحظ أن ٤ فنانين شاركوا مرة واحدة الذين بدعوة محمود عبد الله - رضا عبد السلام واثنتين بدون دعوة فى الدورة المنفتوحة الرابع عشر أحمد سليمان - عصمت داوستاشى .

* يلاحظ أن ٢ شاركوا فى دورتين بناء على دعوة - مجدى عبد العزيز - صبحى جرجس

* يلاحظ أن الفنان حمدي جبر شارك فى ٦ دورات بناء على دعوات

* يلاحظ أن الفنان عبد الوهاب مرسى شارك فى ٧ دورات بناء على دعوات وهى اكبر مشاركة .

نموذج لاستخلاص بيانات

عن مشاركات الدول في كل دورات البينالي الثامنة عشر

جدول رقم (٢) : (مزدوج)

يمثل حصر شامل لكل دورات البينالي - الدول المشاركة - تواريخ افتتاح الدورات والتواريخ الأصلية لدورات المرحلة - عدد الفنانين وأعمالهم في كل دولة وفي كل دورة وأعمالهم والدول الضيوف وأعمالهم للمشاركة دول - فنانين - أعمال على مستوى الدورة الواحدة وعلى مستوى الدورات مجتمعة ثم ترتيب هذه المشاركات ويتضح الاتي كملاحظات سريعة

- * شاركت من دول البحر الابيض المتوسط ١٦ دولة
 - * شاركت كضيوف شرف في البينالي ١٠ دول في الدورتين ١٣ و ١٤ فقط
 - * انضمت سوريا الى مصر بعدد ١٩ فنان في الدورة الثالثة أيام الوحدة
 - * شاركت الدول في دورات البينالي على النحو التالي .
 - ١٨ دورة مصر - إسبانيا - اليونان
 - ١٧ دورة إيطاليا
 - ١٦ دورة يوجوسلافيا
 - ١٤ دورة فرنسا
 - ١٠ دورات لبنان
 - ٩ دورات قبرص
 - ٨ دورات فلسطين - سوريا
 - ٧ دورات البانيا - تركيا
 - ٥ دورات تونس
 - ٣ دورات ليبيا
 - ٢ دورة المغرب (النمسا - أميركا - رومانيا - السودان)
 - ١ دورة الجزائر (ألمانيا الاتحادية - شيلي - الصين - فنلندا - هولندا - اليابان)
- في كل الدورات :

- * أكثر الدول مشاركة بالفنانين والأعمال مصر ١٠٩٢ فنان ٢٣٠٦ عمل
- * أقل الدول مشاركة من مجموعة البحر المتوسط الجزائر ٩ فنانين ٩ أعمال .
- * أكثر الدول مشاركة من ضيوف البينالي النمسا ١٥ فنان ١٣٥ عمل
- * أقل الدول مشاركة من ضيوف البينالي اليابان ٢ فنان ١٢ عمل .

فى الدورة الواحدة فنان - عمل :

- * أقل الدورات عدداً بالفنانين وأعمالهم الدورة السابعة عشر ٣٤ فنان ١١١ عمل .
- * أكثر الدورات عدداً بالفنانين وأعمالهم الدورة الثالثة ٣١٣ فنان ٥٨٩ عمل .
- * أكثر الدورات مشاركة بالفنانين الدورة الرابعة ٣٣٧ فنان .
- * أقل الدورات مشاركة بالفنانين الدورة الثانية ٧٦٩ عمل .
- * أقل الدورات مشاركة بأعمال الفنانين الدورة السابعة عشر ١١١ عمل .

بيان بأسماء قومسيرات كل دولة من الدول التي شاركت في البينالي (أسبانيا)

رقم الدورة	اسم القومسيير	كلمة الكتالوج بقلم :
الأولى	لويس جونزاليس روبليس	لويس جونزاليس روبليس
الثانية	ماريا رافنجا	ماريا رافنجا
الثالثة	فيسنت اجيليرا تشيرنى	فيسنت اجيليرا تشيرنى
الرابعة	لويس جونزاليس روبليس	لويس جونزاليس روبليس
الخامسة	ميغيل رودر يجنز كارل ستروم	ميغيل رودر يجنز كارل ستروم
السادسة	ميغيل رودرنجيز	ميغيل روديجيز
السابعة	ميغيل روديجيز اكوستاكا ليتروم	ميغيل روديجيز اكوستاكا ليتروم
الثامنة	جوزي ماريا الونسو جامو	جوزي ماريا الونسو جامو
التاسعة	تشيفيريفو مورينوساندوفاك	تشيفيريفو مورينوساندوفاك
العاشر	خوسيه ماريا باليستير	خومين ماريا باليستير
الحادية عشر	خوسيه ماريا بالتسيتر	خوسيه ماريا بالتسيتر
الثانية عشر	سفارينو مورينو	سفارينو مورينو
الثالثة عشر	سفارينو مورينوساندوفاك	سفارينو مورينوساندوفاك
الرابعة عشر	قومسيير عام أسبانيا	قومسيير عام أسبانيا
الخامسة عشر	قومسيير الدورة السادسة عشر	قومسيير الدورة السادسة عشر
السادسة عشر		

أسماء الفنانين المشتركين في دورات البينالي بالاسكندرية (أسبانيا)

٢	الدورة الأولى	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	أ ماديو جابينو	(١)	تصوير
٢	كريسغينو مالدو	(٢)	تصوير
٣	جوزيه بلانس	(٢)	تصوير
٤	روفاثيل المفاريز أورتيجا	(١)	تصوير
٥	أ ماديو جابينو	(٢)	تصوير
٦	كارلوس بلانيلز	(٣)	تصوير
٧	دانييل فاسكويز دياز	(٤)	تصوير
٨	الفارودلى نو	(١)	تصوير
٩	أ ماديو جابينو	(١)	تصوير
١٠	مانويل سواز بوليزوم	(٤)	تصوير
١١	روفاثيل المفاريز أورتيجا	(١)	تصوير
١٢	فرانشيسكو أرياس	(٢)	تصوير
١٣	جوزي كالباليدو	(٣)	تصوير
١٤	كالفوا كاريون	(٣)	تصوير
١٥	روفاثيل كانشجار	(٣)	تصوير
١٦	فرانشيسكو كابوليتو	(٣)	تصوير
١٧	فرانشيسكو كوسو	(٢)	تصوير
١٨	الفارو بلجادو	(٤)	تصوير
١٩	جويلر مودلجاني	(٢)	تصوير
٢٠	لويس فيشو	(٤)	تصوير
٢١	جوزيه جوتوفازت بوتران	(٤)	تصوير
٢٢	جوليو انطونيو	(٤)	تصوير
٢٣	فرانشيسكو لوزانو	(٢)	تصوير
٢٤	انجيل لوكي	(٢)	تصوير
٢٥	ريكارديو مكارون	(٢)	تصوير
٢٦	جوزيه ماريما مايول سوازو	(٣)	تصوير

م	الدورة الأولى	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
٢٧	فرانشيسكو مورينو حليفان	(٢)	تصوير
٢٨	جيم موكسمارت	(٣)	تصوير
٢٩	جودو فرينو أوريتجا مونوس	(٢)	تصوير
٣٠	ميموى أورتنز بيروكال	(٢)	تصوير
٣١	انطونيو بوتيرانو	(٢)	تصوير
٣٢	أجوستين رينو نديلا	(٢)	تصوير
٣٣	جواكيم فاكوير بلاكيوس	(٢)	تصوير
٣٤	جواكيم فاكوييرو توركيوس	(٢)	تصوير
٣٥	دانييل فشتونيز ديار	(٤)	تصوير
٣٦	جوزي فينتو	(٣)	تصوير
٣٧	مجيون فيلا	(٣)	تصوير
٣٨	روفاثيل زابالتيا	(٣)	تصوير

م	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	قسطنطينو جراند يو	(٥)	تصوير تعبيرى
٢	ماكسيمو دى بابلو	(٥)	تصوير تعبيرى
٣	جوزي اتركوبا ريزيس جاردويل	(٥)	تصوير تعبيرى
٤	انطونيو فالديفييرو	(٥)	تصوير تعبيرى
٥	كريستينو دى فيرا	(٥)	تصوير تعبيرى
٦	ايزابيل سيد	(٥)	تصوير ربائى
٧	جوان هرنانديز بيوان	(٥)	تصوير ربائى
٨	جوردى مركانى	(٥)	تصوير ربائى
٩	ماريا رافنجا	(٥)	تصوير ربائى
١٠	روفاثيل كانوجار	(٥)	تصوير تجريدى
١١	مانويل ميلارس	(٥)	تصوير تجريدى
١٢	بلاناس دورا	(٥)	تصوير تجريدى

٢	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٣	مانويل ريفيرا	(٥)	تصوير ————— رتجيدى
١٤	انطونيو سورا	(٥)	تصوير ————— رتجيدى
١٥	جوزى ثراتس	(٥)	تصوير ————— رتجيدى
١٦	جوزى مارياسو بيراك	(٦)	النحست التجريدى
١٧	اودالدو سير	(٨)	النحست التجريدى
١٨	مارشيل مارتى	(٥)	النحست الانشائى

٢	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الكومى ادوارد	(٤)	تصوير ————— ر
٢	الفا رسونيول	(٦)	تصوير ————— ر
٣	فرنسيس جواناكو نسيبون	(٣)	تصوير ————— ر
٤	مركادى جيم	(٦)	تصوير ————— ر
٥	ميكلافيل جواكين	(٦)	تصوير ————— ر
٦	مهير الفونسو	(٤)	تصوير ————— ر
٧	مونجالس	(٥)	تصوير ————— ر
٨	صوريا سلفادور	(٦)	تصوير ————— ر
٩	فنتو جوديس	(٥)	تصوير ————— ر
١٠	هرتونا جوزيه	(٤)	حفرورس ————— م
١١	بلارس فيكتور	(٤)	حفرورس ————— م
١٢	الفارو اندريس	(٥)	حفرورس ————— م
١٣	طوديس مونز فرتشيسكو	(٥)	حفرورس ————— م

٢	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	جوزيه بولاس (١٩٢١)	(٥)	تصوير تعبيرى
٢	خوان برونّا (١٩٢٣)	(٥)	تصوير تعبيرى
٣	ميجيل هيرير ومينزا (١٩٢٢)	(٥)	تصوير تعبيرى
٤	فاوستوى ليما (١٩٢٣)	(٥)	تصوير تعبيرى
٥	ديكارىو ماكاريون (١٩٢٦)	(١٣)	تصوير تعبيرى
٦	جوزيه مولينا سانشيس (١٩١٨)	(٥)	تصوير تعبيرى
٧	لورنزو بلزّاك (١٩٢٢)	(٢)	تصوير تجريدى
٨	خوان بهرموديز (١٩٢٦)	(٢)	تصوير تجريدى
٩	الفونسو بوريل	(٢)	تصوير تجريدى
١٠	جوزيه لورانس باولى (١٩٢٦)	(٢)	تصوير تجريدى
١١	لويس فيلا (١٩٢١)	(٢)	تصوير تجريدى
١٢	جوزيه لويس سانشيس (١٩٢٦)	(٥)	نحت

٢	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	أوجوستين رويونديلا الونزو	(٣)	تصوير
٢	أوجوستين أوبيدا	(٣)	تصوير
٣	الفونسو فرايلى الكالدى	(٣)	تصوير
٤	انجيل مدينا جوتييريز	(٣)	تصوير
٥	انطونيو جويجارو	(٣)	تصوير
٦	انطونيو سوايز	(٣)	تصوير
٧	انطونيو زاركو فورتيس	(٣)	تصوير
٨	فرانشيسكو ايكاز بوزان	(٣)	تصوير
٩	فرانشيسكو فايلاس ريكارت	(٣)	تصوير
١٠	جوسيه بولاس ريكاسنس	(٣)	تصوير
١١	خوان خدسيه كاراتس	(٣)	تصوير
١٢	جوليو مارتى كارو سوتو	(٣)	تصوير

بينالي الاسكندرية

٢	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١٣	لوشيو مونوز	(٢)	تصوير
١٤	مانويل الكورلوباريو	(٢)	تصوير
١٥	مانويل انجليس اورتيز	(٢)	تصوير
١٦	مانويل هرنانديز موحبو	(٢)	تصوير
١٧	مانويل لوبيز نيلاسنيور	(٢)	تصوير
١٨	مانويل مالدونا لوردر يچيز	(٢)	تصوير
١٩	مانويل ريفيير	(٢)	تصوير
٢٠	روفايثيل ريز تورنت	(٢)	تصوير
٢١	انطونيو هوسكو زمارتوس	(٢)	الحفر
٢٢	فرانسيسكو ايكوز بوزان	(٢)	الحفر
٢٣	جوزيه الفونسو كوني	(٢)	الحفر
٢٤	خوان فيلا كازاس	(٢)	الحفر
٢٥	جوليد مارتن كاروسوتو	(٢)	الحفر
٢٦	اورنزو جوين سوارز	(٢)	الحفر
٢٧	سيزار مونتا نياحارسيا	(٢)	نحت
٢٨	فرانشيسكو اوتيرو بستيرو جواكين	(٢)	نحت
٢٩	چارسيا دوتير	(٢)	نحت
٣٠	جوسيه كاريليرو جيل	(٢)	نحت
٣١	جوليو لونير هرنانديز	(٢)	نحت
٣٢	فنانسيو بلا نكومارتن	(٢)	نحت

٣	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بلاردوني انطونيو	(٥)	تصوير
٢	سيستيروس مانيثي اكسيمينوي	(٥)	تصوير
٣	جونجارا جوسيه	(٥)	تصوير
٤	ايبانيزا لوتر حارسيا اوكونا	(٥)	تصوير
٥	لافون كارمن	(٦)	تصوير

٢	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
٦	ماركو الكسندر جوميز	(٥)	تصوير
٧	يابلوماكسيمودي	(٥)	تصوير
٨	بانيرو البرتو داتاس	(٥)	تصوير
٩	طوليو كارمن السكوريال دي	(٥)	تصوير
١٠	فيلا جراز انكريكويرجران	(٦)	تصوير
١١	بارجولان خوان	(٥)	تصوير
١٢	فورتس انطونيو زاركو	(٦)	تصوير
١٣	ماركو الكسندر جوميز	(٥)	تصوير
١٤	باجيس رامون فيران	(٥)	تصوير
١٥	كوپرو جوس هيرنانديز	(٦)	تصوير
١٦	سانشيس فرنسيسكو طوليدو	(٥)	نحت
١٧	فالغير دي يزدس	(٥)	نحت

٣	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	انطونيو بادريروبيوكي	(٥)	تصوير
٢	سيفيرينو مورينو سانوفال	(٥)	تصوير
٣	أجناسيو جارسيا أرجوين	(٦)	تصوير
٤	جوزيه بارسيلو الهاداليجو	(٦)	تصوير
٥	جوزيه مندوزويز	(٥)	تصوير
٦	ج . بهريز موتوز	(٥)	تصوير
٧	ماريا بلانكا ماك ماهوين	(٤)	تصوير
٨	ماريا كاريرا باسكوال	(٥)	تصوير
٩	بانشوكو مسير	(٥)	تصوير
١٠	سلفادور فيكتوريا مارز	(٦)	تصوير
١١	اولفو برتولومين جارسيا	(١٠)	حفر
١٢	جولياوا زاكريون	(١٥)	حفر
١٣	أما دور دودريجي	(٦)	نحت
١٤	فيليسيا ثوهرنا ندى مانشنز	(٣)	نحت
١٥	جوان مانويل كستريون برافو	(٤)	نحت

بيخالى الاسكندرية

٢	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	انطونيو بلارونى	(٥)	تصوير
٢	ارمنديكاربونا نوانديل	(٥)	تصوير
٣	افارايو جويرا	(٥)	تصوير
٤	فرنسيلكو ايشوز	(٧)	تصوير
٥	ماروجاموتاس	(٥)	تصوير
٦	باسكوپال بلاسيوس كارويز	(٥)	تصوير
٧	راجيروراجوس	(٥)	تصوير
٨	خلق نسيو جاندو	(٤)	الرسم
٩	جوزيه لويس سانشيز زابرين	(٤)	الرسم
١٠	ميجيل انجيل لومبارديا	(٧)	الرسم
١١	ريكارنو كاردينيس	(٦)	الرسم
١٢	انطونيو رودريجيز ماركوانا	(٤)	الحفر
١٣	احنا سيوييربويتا	(٦)	الحفر
١٤	الينا لافيرون	(١٢)	النحت

٢	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ارياس سيزار	(٣)	تصوير
٢	ايكوري ميجيل انجيل	(٥)	تصوير
٣	ايرانزو (انزوخوس)	(٨)	تصوير
٤	ماركو كوستوديرو	(٥)	تصوير
٥	ماتا مورس ادوا رنى	(٤)	تصوير
٦	ميرنچوا جيليرا ميجيل	(١١)	تصوير
٧	بريتو اميليو	(٥)	تصوير
٨	فيرديس خوسيم لويس	(٥)	تصوير
٩	سيليرد (ندريس	(١٠)	حفر
١٠	سانشيس اسكالون انطونيا	(٧)	حفر
١١	بالخوان انطونيرو	(١١)	نحت

٢	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	اجوستين اوبيرا	(٨)	تصوير
٢	كلوديو ديارز	(٧)	تصوير
٣	خوان جوميل	(٣)	تصوير
٤	اونيسيمو انثيونيس	(٩)	تصوير
٥	رولاند وكامبوس	(٧)	تصوير
٦	روزا بياديو	(١٠)	تصوير
٧	رامون موريباس	(٨)	تصوير

٢	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	كارمن كولين	(٥)	تصوير
٢	جوان بوردس	(٦)	تصوير
٣	جوان اينيا سيودي بلاس	(٥)	تصوير
٤	لويس دلاكمارا	(٥)	تصوير
٥	بيلا ردي كومنوت	(٦)	تصوير
٦	جوان روميرو	(١٠)	تصوير
٧	فليسبانو	(٦)	نص
٨	جوان بورداس	(٦)	نص

٢	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	خواخوان انطونيو اجيري	(٥)	تصوير
٢	فرانسيسكو كروز دي كاسترو	(٦)	تصوير
٣	جونزالو سبستيان دي ايرنجي	(٧)	تصوير
٤	فاخار وولويس خوسيه	(٥)	تصوير
٥	خوسيه لويس جوميز براليس	(٤)	تصوير
٦	فرانسيسكو بينانو	(٥)	تصوير
٧	خوسيه كيرو	(٧)	تصوير
٨	ميورا ايمتاو	(٩)	حرف
٩	مانويل ايلون	(٧)	نص

بينالي الاسكندرية

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	انطونيو سانتونجا	(٥)	نحت
٢	لويس بيريز منستي	(٧)	حفر
٣	جلير موليدو	(٥)	حفر
٤	خوزيه ماريا ايجليز بارس	(٥)	حفر
٥	مانويل فوت دياز	(٥)	حفر
٦	لويس فرناندو اجيري	(٥)	حفر
٧	خوزيه اباد	(١)	رسم

٢	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	جيروليسو بورتوسا لثيرو		تصوير
٢	اهويدا دولابينا		تصوير
٣	فيليكس جونزالز		تصوير
٤	لويس ماريكا رونسو		تصوير
٥	لويز ساير		تصوير
٦	كارلوس جارشيا مويلا		نحت
٧	سوالو مركادر		تصوير

٢	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	خاومي جينو بارت	(٦)	تصوير
٢	بدر جبر يفول	(٤)	تصوير
٣	ادوارد بايرو	(٥)	تصوير
٤	سنتين اوبينا	(٤)	تصوير
٥	مرجرينا كوستا بامبيس	(٥)	نحت
٦	خامبير الكسندر	(٥)	نحت
٧	فواكين كاب	(٥)	نحت

٢	الدورة السادسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	يورجي تكسيدور	(٣)	تصوير
٢	يولندا دالريجو	(٤)	تصوير
٣	اوسكار بتيدي	(٣)	تصوير

٢	الدورة السابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	انطونيو الكازان	(٢)	رسم وتصوير
٢	اسبرانسا دورس	(٣)	نحت
٣	بدر وسيمون	(٣)	تصوير
٤	نانيد ليشوجا	(٤)	حفر
٥	جيراردو بلجاندو	(٣)	تصوير

بيان بأسماء قومسيرات كل دولة من الدول التي شاركت في البعثة (أسبانيا،

٢	رقم الدورة	اسم القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولى	جورج ميونير	قنصل فرنسا في مصر	
٢	السادسة	ميشيل هوج	الأمين المساعد للمتحف الوطني للفن الحديث	ميشيل هوج
٣	السابعة	ميشيل هوج	الأمين المساعد للمتحف الوطني للفن الحديث	ميشيل هوج
٤	الثامنة	ميشيل هوج	الأمين المساعد للمتحف الوطني للفن الحديث	ميشيل هوج
٥	التاسعة	ميشيل هوج	الأمين المساعد للمتحف الوطني للفن الحديث	ميشيل هوج
٦	العاشرة	موريس اسشا باس	موريس اسشا باس	موريس اسشا باس
٧	الحادية عشر	موريس اسشا باس	موريس اسشا باس	موريس اسشا باس
٨	الثانية عشر	جان دومونيك ريه	جان دومونيك ريه	جان دومونيك ريه
٩	الثالثة عشر	جان دومونيك ريه	جان دومونيك ريه	جان دومونيك ريه
١٠	الرابعة عشر	جان دومونيك ريه	جان دومونيك ريه	جان دومونيك ريه
١١	الخامسة عشر	قومسيير فرنسا	قومسيير فرنسا	
١٢	السادسة عشر	قومسيير فرنسا	قومسيير فرنسا	

فرنسا

٢	رقم الدورة	اسم القوميسر	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الدورة الأولى	اوتوديو باستروتش	قنصل إيطاليا العام	
٢	الدورة الثانية	نيكولوموسكاتو	قنصل إيطاليا العام	
٣	الدورة الثالثة	اومبرو أبولونيرو		
٤	الدورة الرابعة	جويدو بيروكو	مدير متحف الفن الحديث بفينيسيا	
٥	الدورة الخامسة	جان البرتوديللاكوا		
٦	الدورة السادسة	جويدو بيروكو	سكرتير عام بينالى فينيسيا	
٧	الدورة السابعة	ماريو راديتش		جان البرتوديللاكوا سكرتير عام بينالى البنديقة مارتشيللو فينوروني
٨	الدورة الثامنة	مارتشيللو فينوروني		
٩	الدورة التاسعة	جيوزيبي زيجيانيا		فيتو أبوليو .. ناقد فنى
١٠	الدورة العاشرة	جويدو بيروكو		جويدو بيروكو
١١	الدورة الحادية عشر	مازاريل		مازاريل
١٢	الدورة الثانية عشر	برومانتورا		برومانتورا
١٣	الدورة الثالثة عشر	جورجيو دى ماركس	مدير المتحف الوطنى الحديث والمعاصر	جورجيو دى ماركس
١٤	الدورة الرابعة عشر	برومانتورا		برومانتورا

م	الدورة الاولى	عدد	نوع العمل الفني
١	برنارد بوفيت	٥	تصوير
٢	كارزو	٢	~
٣	مارك شجال	١	~
٤	أوجين كليران	١	~
٥	أندريه ديران	٢	~
٦	راؤل دوفي	٤	~
٧	ليونور فيني	١	~
٨	فوران	١	~
٩	أوتون فرييز	٢	~
١٠	إدوار جويرج	٢	~
١١	جرانچ	١	~
١٢	هانسو	١	~
١٣	موريس كيسلنج	١	~
١٤	فرانسيس لاجلين	١	~
١٥	ماري لورنسان	٢	~
١٦	أندريه لوط	١	~
١٧	روجيه ليرز	١	~
١٨	ألبير ماركيه	٤	~
١٩	فينوت مونو	١	~
٢٠	باسكوي	١	~
٢١	يوليو	١	~
٢٢	أودلف مانتشيللي	١	~
٢٣	بيير أوجست رنوار	٢	~
٢٤	جورج روه	٢	~
٢٥	ألفريد سيزني	١	~
٢٦	سوتين	١	~
٢٧	ترسكوفيتش	٢	~
٢٨	موريس أتريلو	٢	~
٢٩	موريس فلزيك	٢	~
٣٠	إدوار فيلار	١	~

م	الدورة السادسة	عدد الاعمال	نوع العمل الفني
١	أدام هنري جورج	١	تمسوير
٢	أرنال فرنسوا	١	~
٣	بازين جان	٢	~
٤	بيرتول جان	١	~
٥	برتراند هوجيت	١	~
٦	بريان كاميل	١	~
٧	بوس جاك	١	~
٨	كورتوجان	١	~
٩	دورييه أولوفيه	١	~
١٠	ديمتر نيكو بيير	١	~
١١	دوفور برنار	١	~
١٢	استيف مورييس	١	~
١٣	فيشييه بيير	١	~
١٤	فيدليير فرانسوا	١	~
١٥	جيرمان جاك	١	~
١٦	جياكوييتي البرتو	١	~
١٧	جيليوني إميل	١	~
١٨	جيبه روجيه أديجار	١	~
١٩	جيتيه جيمس	١	~
٢٠	جاجدو أيتيان	١	~
٢١	كجنو بيير لاديسلاس	١	~
٢٢	لانسكوي أندريه	١	~
٢٣	لابيك شارل	٢	~
٢٤	لابوجاد	١	~
٢٥	لوبيس رينيه	١	~
٢٦	لوترماك أنطوان	١	~
٢٧	مانيسييه ألفريد	٢	~
٢٨	مارفان أندريه	١	~
٢٩	موسيون شارل	١	~
٣٠	ميشو هنري	١	~
٣١	موزيه ويفريه	١	~

م	الدورة السادسة	العدد	نوع العمل الفني
٣٢	مولر روبر	١	~
٣٣	موزيك زاران	١	~
٣٤	نالار لويس	١	~
٣٥	بنينيون إدوار	٢	~
٣٦	براسينوس ماريو	١	~
٣٧	سانجيه جوستاف	٢	~
٣٨	مولاج بيير	١	~
٣٩	تال نواب بيير	١	~
٤٠	ولس أوتو	١	~
	الفريدشولزي بتمان		

تصوير

	الدورة السابعة	عدد الأعمال	~
٢	جيتيه جام	٥	~
١	ميسا جين جان	٣	~
٢	موريليه	٤	~
٣	ديلاجيه (جاك شارل)	٥	~
٤	موريليه	١	~
٥			~

	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
٢	كلود جورج	٤	تصوير
	جنيفيف كليس	٥	~
	جان كياتكوفيسكي	٦	~
	بيير فيشه	٥	~
	جنيفيف كليس	٢	النحت

م	الدورة التاسعة	عدد	نوع العمل الفني
١	ميشيل بلوندل	٤	تصوير
٢	موريس بريشيان	٣	~
٣	جان لوجاك	٤	~
٤	بيير سكيرا	٧	~
٥	جيرار تينوس كارميل	٤	~
٦	إيفارال	٧	~

م	الدورة العاشرة	عدد	نوع العمل الفني
١	برناردانسياك	٤	تصوير
٢	كريستيان زيموت	٥	~
٣	جاك بولي	٦	~
٤	جان ميشيل موريس	٧	~
٥	فرن دو	١٠	~

م	الدورة الحادية عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	إلين ليسيت	٥	تصوير
٢	إتيلا بيرو	٥	~
٣	بنيامين بالتييمور	٧	~
٤	إيفان تيميه	٤	~
٥	جان لويس فور	٥	~
٦	بيير هاري أوليفيه	٥	~

م	الدوة الثانية عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	أوجست بافانيل	٥	تصوير
٢	جيرار بارثليمي	٥	~~
٣	ريتشارد بيرت رايلي	٥	~~
٤	فيرت إيسطان	٥	~~
٥	إيريت هوف	٥	~~
٦	إيفا دافيد	٥	~~
			~~

	الدورة الثالثة عشر	العدد	نوع العمل الفني
٢	جيزيل سيلون لسترنج	٥	تصوير
١	فرنسوا ديك	٥	~~
٢	دانيال نادو	٥	~~
٣	مونيك روزانس	٥	~~
٤	جوتنرير سالزمان	٥	~~
	دانيال ستروتسكي	٥	

٦	الدورة الرابعة عشر	العدد	نوع العمل الفني
٢	دورني سلز	١	نحت
١	أرنست بنيون أرنست	١	رسم
٢	باتريك لاند	٢	~~
٣	كريستيان فوسيه	٢	حفر
٤	تيري شفرنيه	٣	رسم
٥	جان بيير شامبسي	١	~~
٦	بيير أنطونوتس	٢	

م	الدورة الخامسة عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	جان شارل بليه	١٢	تصوير
٢	برنار جويو	٤٧	تصوير
٣	برنار باجيس		نحت

م	الدورة السادسة عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	فانسان باريه		
٢	جورج أونار		
٣	أوليفيه أجيه		

م	الدورة السابعة عشر	العدد	نوع العمل الفني
١	إيرفيه بابوناريس	٥	تصوير
٢	جان ببيير مارو	٢	~
٣	جيرار تراكواندي	٣	~
٤	ريشار باكى	٤	~
٥	يانيك جونزاليز	٢	~

إيطاليا

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولي	أورتو ديو باسكروتشي	قنصل إيطاليا العام	
٢	الثانية	نيكولو موسكاتو	قنصل إيطاليا العام	
٣	الثالثة	أومبرو أبولونيو	مدير متحف الفن الحديث	
٤	الرابعة	جويدو بيروكو	بفنيسيا	
٥	الخامسة	جان البرتوديللاكوا	سكرتير عام	جان البرتوديللاكوا سكرتير عام
٦	السادسة	جويدو بيروكو	بينالي فينيسيا	بينالي البندقية
٧	السابعة	ماريو راديتش		مارتشيللو فينوروني
٨	الثامنة	مارتشيللو فينوروني		فيتو أبوليو ناقد فني
٩	التاسعة	جيوزيبي زيجيانيا		جويدو بيركو
١٠	العاشرة	جويدو بيروكو		مازاربول
١١	الحادية عشر	مازاربول		برومانتورا
١٢	الثانية عشر	جورجيو دي ماركس	مدير المتحف الوطني للفن الحديث و للعاصر	جورجيو دي ماركس
١٣	الثالثة عشر			
١٤	الرابعة عشر	برومانتورا		برومانتورا

نوع العمل الفنى	عدد	الدورة الاولى	٢
تصوير	٣	جبر توسيراكينى	١
~	٣	جيوفن زمكاكو	٢
~	٣	دولاندومونتى	٣
~	٣	برونسيتى	٤
~	٣	إندريكو برامبولينى	٥
~	٣	جيوڤانى أرميكينى	٦
~	٣	فوستو بيرانديلو	٧
~	٢	جيني باكنيتى	٨
~	٣	جوليو توركاتو	٩
~	٢	أميليو جريكو	١٠
~	١	ميركو باسالديك	١١
~	١	بيركيلك فاتسينى	١٢
تحت	١	نينو فرانكنبا	١٣
~	١	ليونشيللو ليوناردى	١٤
~	٣	بارتولينى	١٥
~	٣	بيانكو باريفييراالينو	١٦
~	٣	كارلو كالا	١٧
~	٣	كياروكى أرنولدو	١٨
حفر	٢	كياروكى ماجيولا رفاثيلا	١٩
~	٣	ج . نتزيو	٢٠
~	٢	ماكارى مينو	٢١
~	٣	ماناريزى باولو	٢٢
~	٣	فيكيا فاليريا	٢٣
~	٣	نونو	٢٤
رسومات علي الحرير		أفرو - بالا - كانتى - يايما	٢٥
		مازيللى - موريتى - مونارى	
		بيرللى - بروميولينى	
		راديشلى - سيفريتى - سودافى -	
		ناتيفى .	

٢	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	الحاديث ايليانا	(٧)	تصوير
٢	كليا بادارو	(٧)	تصوير
٣	سيلفيو بيكي	(٢)	تصوير
٤	انريكو برندانى	(٤)	تصوير
٥	فرانشيسكو ديلا ميكو	(٦)	تصوير
٦	لويجي ريجا مونتى فياريو	(٧)	تصوير
٧	جيوفانى موساتيلي	(٣)	تصوير
٨	يولاند موسكانيلي	(٧)	تصوير
٩	ريكاردو رويبرتى	(٦)	تصوير
١٠	جوزيه سيپاسا	(٣)	تصوير
١١	أوسكار تيرنى	(٣)	تصوير
١٢	تريفيزو نواميديو	(٣)	تصوير
١٣	جياكومو سكالبنت	(٤)	نحت

٢	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بانكيري جيوزيبى	(٣)	تصوير
٢	دى جريجوريو جيوزيبى	(٣)	تصوير
٣	دوراتسيو ببيرو	(٣)	تصوير
٤	فرونى جيانفرانكو	(٣)	تصوير
٥	جيانكوندى البرتو	(٣)	تصوير
٦	لانس ماريو	(٣)	تصوير
٧	بيفرلى شيزار	(٣)	تصوير
٨	بتشيني جنارو	(٣)	تصوير
٩	سادون ببيرو	(٣)	تصوير
١٠	سكانا مينو اميليو	(٣)	تصوير
١١	بروسكاليا رنياتو	(٥)	حفر
١٢	جويريسكى جيوزيبى	(٥)	حفر

بينالى الاسكندرية

٢	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٣	مانيلاتو شيسكو	(٥)	حفر
١٤	فردوتسو انطونينو	(٥)	حفر
١٥	فولبينى رنيانو	(٥)	حفر
١٦	كسيكلى الفير	(٢)	النحت
١٧	بتسونى ايزا	(٢)	النحت
١٨	بومودورو ارنالدو	(٢)	النحت
١٩	راموسى كارلو	(٢)	النحت
٢٠	ترافيللى مينو	(٢)	النحت

٣	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ياصو جويديو	(٢)	تصوير
٢	پريدو حاستونى	(٢)	تصوير
٣	برنديزى ريمو	(٢)	تصوير
٤	بوجيانى باولو	(٢)	تصوير
٥	دولفا جيلانى	(١)	تصوير
٦	جاسبارى لوشيانو	(٢)	تصوير
٧	جونسى بيبى	(٢)	تصوير
٨	مانديلى بومبيليو	(٢)	تصوير
٩	موراندى جينو	(٢)	تصوير
١٠	بينزانى جيانى	(٢)	تصوير
١١	پتسينا لورماندو	(٢)	تصوير
١٢	روجيرى بيرو	(٢)	تصوير
١٣	سانفيللى انجلو	(١)	تصوير
١٤	ستراتسا جويرو	(٣)	تصوير
١٥	سوجى البرتو	(٣)	تصوير
١٦	ايبس ماريو	(٣)	تصوير
١٧	براجاليا جويديو ستيفانيا	(٣)	تصوير

٢	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١٨	بوجل انريكو	(٣)	حفر
١٩	كالاندي ماريو	(٣)	حفر
٢٠	كانوراني بافار ولوفراتيسكو	(٣)	حفر
٢١	ليكاتار ريكاردو	(٣)	حفر
٢٢	كالوالدو	(٣)	نحت
٢٣	تشيرسي ساندرو	(٣)	نحت
٢٤	مبيلاني اومبرتو	(٣)	نحت
٢٥	نيچيري ماريو	(٣)	نحت
٢٦	بيرنزا اوجستو	(٣)	نحت

٣	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	اشيلي بيرللي	(٤)	تصوير
٢	انطونيو ريكالكانتي	(٣)	تصوير
٣	بيانكو ريمو	(٤)	تصوير
٤	كارميني دي روجيرو	(٣)	تصوير
٥	جوزيبي جوير يسكي	(٣)	تصوير
٦	جيوزيبي زيچاينا	(٤)	تصوير
٧	ماريوس سيللو	(٤)	تصوير
٨	برونو كاروزو	(٣)	حفر ورسم
٩	جياكومو بورزانو	(٣)	حفر ورسم
١٠	جيو فاني باربوزان	(٣)	حفر ورسم
١١	جيوزيبي فينياني	(٣)	حفر ورسم
١٢	لوكا كريبا	(٣)	حفر ورسم
١٣	لوتشيانودي فينا	(٣)	حفر ورسم
١٤	اليك كفاليري	(٣)	نحت
١٥	فرانكو كانيلا	(٣)	نحت
١٦	جيوفاني باجانين	(٣)	نحت
١٧	رفائلو سالبينى	(٣)	نحت
١٨	سلفاتورى ميسينا	(٣)	نحت
١٩	كونيتو جرماندى	(٣)	نحت

بيفالى الاسكندرية

٢	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بيلاندى جورجيرو	(٥)	تصوير
٢	فيسكى جيانيتو	(٤)	تصوير
٣	موزيك زولان	(٥)	تصوير
٤	ناپوسوفر فرنشيسكو	(٥)	تصوير
٥	بارباروسا فيرويو	(٥)	حفرورسم
٦	كتانيجا جياتكارلو	(٥)	حفرورسم
٧	ماتيولى كارلو	(٥)	حفرورسم
٨	موراندى جورجيرو	(٥)	حفرورسم
٩	سبالال لويجى	(٥)	حفرورسم
١٠	سناريتا برونو	(٥)	حفرورسم
١١	بودينى فلورديا نو	(٧)	نحت
١٢	فابري اجينورى	(٣)	نحت
١٣	جاريللى فرانكو	(٣)	نحت
١٤	سوفينى فرانشيسكو	(٣)	نحت

٣	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	اتيليروس	(٤)	تصوير
٢	كارلو مونتوسولو	(٤)	تصوير
٣	كارلونا نجيرونى	(٤)	تصوير
٤	فرنا تدوفارولى	(٤)	تصوير
٥	رومبومانسينى	(٥)	تصوير
٦	سيرجيو فرنزوا	(٧)	تصوير
٧	فيتوريو بازا جليا	(٤)	تصوير
٨	أرف تدويدى ستيفانو	(٥)	حفرورسم
٩	فيد يزيكا جالى	(٥)	حفرورسم
١٠	ايزا بيزونى	(٥)	حفرورسم
١١	كارلولىورنزيلى	(٧)	نحت
١٢	جيوزيبى سبانيلو	(١)	نحت
١٣	ماريونانى	(٧)	نحت
١٤	رومبومانسينى	(٧)	نحت
١٥	فانسفرو جيتا نيليو	(٣)	نحت

٢	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	الدو توركياتو	(٣)	تصوير
٢	ايتيليو فورجيولي	(٤)	تصوير
٣	جيانى بيزانى	(٢)	تصوير
٤	جيوفانى كابيللى	(٤)	تصوير
٥	جيوڤيڤى بانكييرى	(٤)	تصوير
٦	پرونوكارا تشينى	(٣)	نحت
٧	فاليزيا نوتروبيانى	(٣)	نحت

٢	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	انجيلو تيلونيل	(٤)	تصوير
٢	ارنورو كارماسى	(٢)	تصوير
٣	ايتيليو ستنتيانونى	(٣)	تصوير
٤	كلموڤيو مزنّا	(٤)	تصوير
٥	انزو بندقيرى	(٣)	تصوير
٦	رنزو ماريجونارى	(٤)	تصوير
٧	ريشارد انتوصمى	(٤)	تصوير
٨	كارلو شيرسى	(٤)	حفر
٩	جويدو شرانزا	(٤)	حفر
١٠	لوشيا نودى فنيتا	(٤)	حفر
١١	ناتوفراسكا	(٣)	نحت

٢	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	دينو لانارو	(٥)	تصوير
٢	جيوفانى كابيللى	(٥)	تصوير
٣	لينو دينيتو	(٥)	تصوير
٤	لويجى مونتانارينى	(٥)	تصوير
٥	ليرى بييرو	(٣)	تصوير
٦	لوكاكريبا	(٨)	رسم
٧	ارتورو كارماسى	(٨)	حفر

بيئالى الاسكندرية

٢	تابع الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٨	ماريو روسللو	(٧)	حفر
٩	جيورجيو زيفارو	(٣)	حفر
١٠	ستيفانيا جويدي براجاجليا	(٣)	نحت
١١	فينسينزو جاتيا نيللو	(٢)	نحت
١٢	فير جينيو سيمينى جى	(٢)	نحت

٣	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	برونو بولى	(٣)	تصوير
٢	ايدا باربا ريجو	(٢)	تصوير
٣	فرجيليو جويدي	(٧)	تصوير
٤	فيتوريو بازليا	(٣)	تصوير
٥	اكيلى كاستيليون	(١)	تصوير ضوئى
٦	فولينو رويتر	(١٢)	تصوير ضوئى
٧	برونو جونارى	(٨)	حفر
٨	ميمو جريكو	(٣)	حفر
٩	اكيلى كاستيلمونى	(٣)	نحت
١٠	كاتيا نوتيش	(٢)	نحت

٤	الدورة الثانية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ساهلن موسو	(٢)	تصوير
٢	كارلو ماريانى	(٢)	تصوير
٣	مارشيلو كامورانى	(١)	تصوير
٤	شيكلولا كازينو	(٣)	تصوير

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	جوليو تركاتو	(٦)	تصوير
٢	ميموروتلا	(١٠)	تصوير
٣	ارنالدو بومودورو	(٢)	تصوير
٣	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	جانيس كوتيليس	(١)	تصوير
٢	البرتو بورى	(١)	تصوير
٣	الدورة السابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	فيسنزو سابا	(٤)	تصوير

يوسلافيا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولى	رود سلاف بوتار		
		الأستاذ / زوران كرزيتك		
٢	الثانية	بوريس ميمنتين	مدير متحف الفن	
٣	الثالثة		الحديث بريجيكا	
٤	الرابعة	دراجان جوز جوفيتش		
٥	الخامسة	زليكو جروم	أمين متحف الصور	
			بالاكانيمية اليوجوسلافيا	
			للعلوم والفنون	
			أمين متحف الفن	
٦	السادسة	بوريس كليمن	الحديث بمدينة زغرب	
			أمين متحف بلجراد	
٧	السابعة	نيقولا كوسوفاك	الوطني	نيقولا كوسوفاك
			مصور قنفسى	
٨	الثامنة	زوران بافلوفيتش		زوران بافلوفيتش
٩	التاسعة	زوران كرزسنيك		زوران كرزسنيك
١٠	العاشر	جورج دانا سارسيفيتش		جورج دانا سارسيفيتش
١٢	الثانية عشر	ازرا بيجيسك		ازرا بيجيسك
١٣	الثالثة عشر	ماريجان موسفسكى		ماريجان موسفسكى
١٤	الرابعة عشر	مدام فيكتوريا فازن ديمسكا		مدام فيكتوريا فازن ديمسكا
١٥	الخامسة عشر	قومسير عام الدورة (١٥)		
١٦	السادسة عشر	قومسير يوجوسلافيا		

اسماء الفنانين المشاركين فى دورات بنىالى الاسكندرية ، يوغسلافيا ،

٢٠	الدورة الأولى	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	دولستيش أيفو	(٢)	تصوير
٢	ايفانسيش بيجوبو	(٢)	تصوير
٣	كاستيلانسينش أيفو	(٣)	تصوير
٤	كيسيتسن ميلان	(١)	تصوير
٥	كوبى بوريس	(٣)	تصوير
٦	مازيف بتيار	(١)	تصوير
٧	بروتيك مهوراج	(٢)	تصوير
٨	سرينوفيتش ملادين	(٢)	تصوير
٩	تومافيتش الكسندر	(١)	تصوير
١٠	فانيسا جوزيت	(٢)	تصوير
١١	فوباليا لازار	(٢)	تصوير
١٢	زورنيك كلاودي	(٢)	تصوير
١٣	افرايما بوركا	(١)	النحت
١٤	انا ستاسينيتش بوريس	(١)	النحت
١٥	باكيش فوين	(٤)	النحت
١٦	باتيش ستوهان	(٢)	النحت
١٧	يسيلك انا	(١)	النحت
١٨	ازاموينا دوزان	(٢)	النحت
١٩	جريسيتش انت	(١)	النحت
٢٠	جانيتش اوبى	(١)	النحت
٢١	رادونانى انجيلي كوستا	(٤)	النحت
٢٢	رينيكار ميشا	(١)	النحت
٢٣	سافينيك جاكوب	(١)	النحت
٢٤	سولدا فيتش جولان	(٢)	النحت
٢٥	ترسار دراجو	(٢)	النحت

نوع العمل الفني	عند الأعمال	الدورة الثانية	٢
تصوير	(٢)	سيليك ستوجان	١
تصوير	(٢)	سيجار سيتش دراجونين	٢
تصوير	(٢)	كيترت البرت	٣
تصوير	(٢)	كريجار ستان	٤
تصوير	(٢)	موتيك انطون	٥
تصوير	(٢)	اوبلاك فلوريس	٦
تصوير	(٢)	تبروفيس زودان	٧
تصوير	(٢)	بريكا زلاتكو	٨
تصوير	(٢)	سلانا فرانس	٩
تصوير	(٢)	سيموفوتن فرانو	١٠
النحت	(٢)	كسينيجا كانتوش	١١
النحت	(٤)	ايفان سابوليك	١٢
النحت	(٢)	كاريل بوتريه	١٣
الحفر	(١)	چاكاك بوزى دار	١٤
الحفر	(١)	سيرجيجى جلومك	١٥
الحفر	(٢)	د . دنچاك	١٦
الحفر	(١)	ميرجانا ميهاكيت	١٧
الحفر	(١)	هرفوج ميلكوس	١٨
الحفر	(١)	انتيكا اوبر يزنيك	١٩
الحفر	(١)	ميخالو تيرو	٢٠
الحفر	(١)	بوزا پرودا نوفيش	٢١
الحفر	(١)	ماكسان سيديج	٢٢
الحفر	(١)	جوزيف ريستك	٢٣
الحفر	(١)	ديفكا باجيك	٢٤
الحفر	(١)	باتسن	٢٥

م	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	جليها أوتون	(٤)	تصوير
٢	ايليك وجروج	(٢)	تصوير
٣	كومباتونيك ميلا	(٢)	تصوير
٤	توكوفيك الكساندر	(٢)	تصوير
٥	تبروفيك بوسكو	(٢)	تصوير
٦	بوبوفيك جودج	(٤)	تصوير
٧	روجلي البين	(٢)	تصوير
٨	افراموفسكي دراجوتين	(٢)	الحفر
٩	ماكوك قلاديجير	(٢)	الحفر
١٠	اوبرزنك انكيكا	(٢)	الحفر
١١	سلفيك زلاتكو	(٢)	الحفر
١٢	زلفكو كاريك	(٢)	الحفر
١٣	كوزاريك ايفان	(٢)	النحت
١٤	بوبوفيش ميذا	(٢)	النحت
١٥	روزيك برانكو	(٢)	النحت

م	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بوريس دوجان	(٣)	تصوير
٢	دامي نوليتش رادومير	(٢)	تصوير
٣	ديفاچاك كزنيجا	(٢)	تصوير
٤	فاكين منيرا	(٢)	تصوير
٥	فرانشينا دولينيك	(٢)	تصوير
٦	الفكو فتش بوجولينب	(٢)	تصوير
٧	جاينز بيرنيك	(٣)	تصوير
٨	مازيف بتيار	(٢)	تصوير
٩	ميلكو ستانيشيش	(٢)	تصوير
١٠	بوبوفتش ميسا	(٢)	تصوير

بيانات الاسكندرية

٢	تابع الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١١	سيمى بريس	(٢)	تصوير
١٢	بيربينوفش ملادن	(٣)	تصوير
١٣	ستانيش فوجلاف	(٢)	تصوير
١٤	سوستار سيش ماركو	(٣)	تصوير
١٥	فوزارفتش لازار	(٣)	تصوير
١٦	فوجى كليجا لازار	(٢)	تصوير
١٧	برانكو روزيك	(٣)	نحت
١٨	جانسيش اولى	(٢)	نحت
١٩	جفريك اوبى	(٣)	نحت
٢٠	كراتو هفيل جوفان	(٢)	نحت
٢١	فرجوفيش ميلان	(٢)	نحت

٢	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	سيمى بريس	(٥)	تصوير
٢	بيربينوفش ملادن	(٥)	تصوير
٣	ستانيش فوجلاف	(٣)	تصوير
٤	سوستار سيش ماركو	(٤)	تصوير
٥	فوزارفتش لازار	(٥)	تصوير
٦	فوجى كليجا لازار	(٥)	تصوير
٧	برانكو روزيك	(٥)	تصوير
٨	جانسيش اولى	(٤)	تصوير
٩	جفريك اوبى	(٣)	نحت
١٠	كراتو هفيل جوفان	(٣)	نحت
١١	فرجوفيش ميلان	(٣)	نحت
١٢	نيكولا يفيل ميليفوى	(٣)	نحت
١٣	يوجستيك ميليفوى	(٣)	نحت
١٤	انجلى رادوف نكوست	(٥)	نحت
١٥	لوجو اوتو	(٣)	نحت
١٦	تيهك سلافكو	(٣)	نحت

م	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ميليفتش فيلورانكو	(٣)	تصوير
٢	هيجينو سيتش كريستو	(٥)	تصوير
٣	كرسي نوفتش ماركو	(٢)	تصوير
٤	كولير فردنياند	(٢)	تصوير
٥	ميلوس ن - برانكو	(٢)	تصوير
٦	بافلغتش زوران	(٣)	تصوير
٧	بيجوفتش سار بودان	(٤)	تصوير
٨	اوربا نسنش ايزيدور	(٤)	تصوير
٩	نچوكوفتش نچوكاي نچيلوس	(٤)	حفر
١٠	مسكو بوجدان	(٣)	حفر
١١	بيتروف ميخايلو	(٤)	حفر
١٢	سوتي ميرو سلاف	(٥)	حفر
١٣	چاكستق اننى	(٢)	نحت
١٤	توكبتش ستيفان	(٢)	نحت
١٥	سولدا توفتش جمفان	(٢)	نحت
١٦	فولاس سيمى	(٢)	نحت

م	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ببهددين سلى نوفتش	(٣)	تصوير
٢	ليديجا اوستيرك	(٣)	تصوير
٣	ماريجان نيتونى	(٤)	تصوير
٤	بريداراج بيدجاميلوز اميليجيفتش	(٣)	تصوير
٥	سباز كونو سكى	(٣)	تصوير
٦	سيفتيزار سامورفيتش	(٣)	تصوير
٧	داسيلى چور دان	(٣)	تصوير
٨	دزيفاد موزو	(٤)	حفر
٩	ممتون فيلا بوجلا نيتش	(٤)	حفر
١٠	ميرساندبير	(٤)	حفر
١١	ميودراج ناجورنى	(٤)	حفر
١٢	فير جليج نيفجيسيتش	(٤)	حفر
١٣	دلوا جان بوبوسكى	(٣)	نحت
١٤	ايفان ليزچاك	(٣)	نحت
١٥	بيترتشيرنى	(٢)	نحت
١٦	ريستو ستيجوفيتش	(٢)	نحت

بينالى الاسكندرية

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فرايفر ليكار	(٣)	تصوير
٢	بوسيب بينل	(٣)	تصوير
٣	كمال سيربيجوفتش	(٣)	تصوير
٤	رودولف اناستاسوف	(٣)	تصوير
٥	سيم بيرتش	(٣)	تصوير
٦	ستيفان بلاتنيك	(٣)	تصوير
٧	فويسلا تودوريتش	(٣)	تصوير
٨	ادريانا مارازبيرنيك	(٣)	حفا
٩	بوجدان يورتشيش	(٣)	حفا
١٠	هليل تيكفينز	(٣)	حفا
١١	ياكوف بوريزا	(٣)	حفا
١٢	ستيفان كينزيفتش	(٣)	حفا
١٣	دراجوهور فانسكى	(٣)	نحت
١٤	فرانس روتار	(٣)	نحت
١٥	نيقولا ميلونوفتش	(٣)	نحت
١٦	شبييه سيكير يكا	(٣)	نحت

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	بكير مسيرلتنس	(٣)	تصوير
٢	ميليتش دى ماتشف	(٣)	تصوير
٣	زيكسيب فيرى	(٣)	تصوير
٤	فوراك ساندوز	(٣)	تصوير
٥	ترايش يانشفكى	(٣)	تصوير
٦	فوبر ستانيتش	(٣)	تصوير
٧	اميردراجولى	(٣)	حفا
٨	جوراز دسيفران	(٣)	حفا
٩	لويزلوجار	(٣)	حفا
١٠	ميلان ستانوييف	(٣)	حفا
١١	زما جو يراى	(٣)	حفا
١٢	اجيم كافدار باشا	(٣)	نحت
١٣	عليا كوشوك اليسن	(٣)	نحت
١٤	بوروميتز يشيسكى	(٣)	نحت
١٥	دراجو ديوروفتش	(٣)	نحت

٢	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	متطا كراسوفيك	(٥)	تصوير
٢	ناديزدا برقولوفيك	(٥)	تصوير
٣	انتي كودوز	(٧)	حفر
٤	ماريمان بوجاكنيك	(٧)	حفر
٥	محمد زايوفيك	(٧)	حفر
٦	دوسان ترسان	(٥)	نحت

٢	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	شفيتان ديموفسكى	(٥)	حفر
٢	دريس جيزية	(٥)	حفر
٣	بمور يسلاف الكمبيك	(٥)	حفر
٤	برانكو ميلبوس	(٥)	حفر
٥	رادوفان كراجولى	(٥)	حفر
٦	سونيا لاموت	(٥)	حفر
٧	ماريا يوجيفيتش جاليتوفتش	(٧)	نحت
٨	موسيلو كوكو فتش	(٧)	نحت
٩	رانكو بتريك	(٧)	نحت
١٠	سلافيكو تيهك	(٧)	نحت
١١	فاسيل فاسيليف	(٧)	نحت

٢	الدورة الثانية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بم يوجسان	(٢)	تصوير
٢	جفار جاسيك هرمان	(٢)	تصوير
٣	بوفيك ميكا	(١)	تصوير
٤	ريك سافيتا	(٤)	تصوير
٥	هوزونزيفاد	(٤)	حفر
٦	سوتنج ميروسلاف	(٤)	رسم وحفر
٧	ليپوفاك فاسكو	(٤)	نحت
٨	مارينو فيك انتي	(٤)	نحت

بينالى الاسكندرية

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فرنك برشيش بركو	(٣)	تصوير
٢	الكسندر سنتكوفيش	(٣)	تصوير
٣	دراجان دوبريش	(٣)	تصوير
٤	طاهر عمرا	(٣)	تصوير
٥	ايفو فريشيش	(٣)	تصوير
٦	رانكو جانجيتش جويو	(٣)	تصوير
٧	زما جوجراج	(٣)	تصوير
٨	يوغسلاف كالاتش	(٣)	تصوير
٩	نقولا كويدل	(٣)	تصوير
١٠	رانكو لاليتش	(٣)	تصوير
١١	دوسان برشتكوف	(٣)	تصوير

٢	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	طفاش لولفسكى	(٣)	تصوير
٢	زفتكو لنشاريش	(٤)	تصوير
٣	اليجاكو تشو كاليش	(٤)	نحت
٤	بوريس جيتش	(٤)	تصوير
٥	ستانكو يانشيش	(٤)	نحت
٦	الكسندر ايفا نفسكى كراوار	(٤)	نحت
٧	توني ديمشار	(٤)	نحت
٨	بوزيدا دمنجانفسكى	(٤)	تصوير
٩	ميلان بلاقوفا	(٤)	تصوير
١٠	رود لجوب انشكاسوف	(٤)	رسم

٢	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	سونجالا موت	(٤)	حفر
٢	جوزيه سيكال	(٥)	حفر
٣	ون ديمشار	(٣)	نحت
٤	ايفان كوظريك		

٢	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بريدراك بشكونيك	(٤)	تصوير
٢	جوزيه سيوها	(٤)	تصوير
٣	اسان تودوروفيك	(٥)	تصوير
٤	سكرى دوركوفيك	(٢)	تصوير
٥	سليمه أوبراليك	(٢)	تصوير
٦	جوسيب دوفينيك	(٤)	تصوير
٧	ديميتريج بوبوفيك	(٤)	تصوير

اليونان

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولي	الكسندر أرجيروبولوس	قنصل اليونان العام بالقاهرة	
٢	الثانية	تيودورب بايزوس	قنصل اليونان العام	
٣	الثالثة	تيودورب - بايزوس	قنصل اليونان العام	
٤	الرابعة	سولون كوندماس	قنصل عام اليونان بالانابة	
٥	الخامسة	بيرون تيودور وبولوس	قنصل اليونان العام	
٦	السادسة	ج - بولوباس		
٧	السابعة	ستيليا نوس فاسيليكوس		بانوس كارافياس
٨	الثامنة	اندريا يوانو		اندريا يوانو
٩	التاسعة	هـ ج بابا دبولوس	قنصل اليونان العام بالاسكندرية	اندرياس يوانو
١٠	العاشرة	د . ديمتريوس بابا دبولوس	مدير متحف الفن القومي	مدير المعرض القومي بالانابة باثينا د . ديمتريوس باباستاموسى
١١	الحادية عشر	استافانوس كريبيس		كريسا نتوس كريستو استاذ تاريخ الفن فى جامعة سالونيك
١٢	الثانية عشر	ماريا كوزامانيس	ناقدة فنية	ماريا كوزامانيس
١٣	الثالثة عشر	الكسندر كسيريس	ناقد ومؤرخ فنى	الكسندر كيريس
١٤	الرابعة عشر	خليا ركس لوكوبلو	نحات	خلياركس لوكوبلو
١٥	الخامسة عشر	قومسيير الدورة الخامسة عشر		
١٦	السادسة عشر	قومسيير الدورة السادسة عشر		

أسماء الفنانين

٢	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	الكسندر الكسندراكس	(٤)	تصوير
٢	مارى اناجوستوبولو	(٣)	تصوير
٣	اريسيتيت فاسيلي كيوس	(٣)	تصوير
٤	اندياس فرجلوس	(٣)	تصوير
٥	ديمترى بولواس	(٣)	تصوير
٦	قطنطين جراحا توبولوس	(٣)	تصوير
٧	ديمترى دافيس	(٣)	تصوير
٨	هيلين روجرلوهو	(٣)	تصوير
٩	اوريسيس كانيللى	(٣)	تصوير
١٠	تيودور لازاريس	(٣)	تصوير
١١	جيني مانوس	(٣)	تصوير
١٢	جان مثيراكي	(٣)	تصوير
١٣	جان سبيريولوس	(٣)	تصوير
١٤	هيلين ستانوبلس	(٣)	تصوير
١٥	جان تساروكس	(١)	تصوير
١٦	ديمترى جانوكاكي	(٤)	حفر
١٧	انجيلوس تيودورو بولوس	(٤)	حفر
١٨	الكسيت لورونياكس	(٤)	حفر
١٩	جورج موسكى	(٤)	حفر
٢٠	جورج جيورجو	(٣)	نحت
٢١	جورج زوجولوبوس	(٣)	نحت
٢٢	انطونيو ماوريكيوس	(٣)	نحت
٢٣	نيقولا بيرنتينس	(٣)	نحت

٢	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	فاسيليو سبيروس	(٢)	تصوير
٢	دنيل دنال	(٢)	تصوير
٣	كوسمانو بولو جورج	(٢)	تصوير
٤	كونتو جلوفويتس	(٢)	تصوير
٥	ليفاكس فريستوس	(٢)	تصوير
٦	ميترادامس ديمتر	(٢)	تصوير
٧	ايكونوميدس بينلوب	(٢)	تصوير
٨	براليس جورج	(٢)	تصوير
٩	بابا اجلايا	(٢)	تصوير
١٠	ستيغوربولوس اثاناس	(٢)	تصوير
١١	توكلوس برازيدس	(٢)	تصوير
١٢	تسوكلوس ترازيدس	(٢)	تصوير
١٣	توكلين قسطنطين	(١)	تصوير
١٤	ريجوس بوليكليت	(٢)	تصوير
١٥	برلا فانزاس تاكيس	(٢)	تصوير
١٦	كورويانا كيس الكسندر	(٥)	حفر
١٧	فنتولا نيقولا	(٤)	حفر
١٨	كاتراكي فاسو	(٤)	حفر
١٩	لازاديس اناطول	(٤)	حفر
٢٠	ارفاتوس لامبو	(٤)	حفر
٢١	ابيرجي اشيل	(٣)	نحت
٢٢	الاستاذ تومبروس ميشيل	(٣)	نحت

٢	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ارليوتى ليلي	(٤)	تصوير
٢	استريادس اجينود	(٤)	تصوير
٣	كوليناس جان	(٤)	تصوير
٤	كوندربولس اليكوس	(٤)	تصوير

٢	تابع الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
٥	ديونيسو بولس بول	(٤)	تصوير
٦	فرينس إيلي	(٤)	تصوير
٧	مارانجو بولوكولا	(٤)	تصوير
٨	ميليا دس ستيليوس	(٤)	تصوير
٩	نيكولا ونيكوس	(٤)	تصوير
١٠	بوليكا ندويوتي انطوان	(٢)	حفر
١١	دانجليس كريستوس	(٥)	حفر
١٢	جلافاني زويه	(٥)	حفر
١٣	مونثيا نتولويز	(٦)	حفر
١٤	بابا فاسيليو يتروس	(٥)	حفر
١٥	تتسيس بنا يوتيس	(٥)	حفر
١٦	كلوفاتوستاس	(٣)	النحت
١٧	لوكر لوبولس كليركوس	(٢)	النحت
١٨	ميلونا الكساندرا	(٤)	النحت

٢	الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ارجيروليبوجين	(٣)	تصوير
٢	ديوسوس ينودور	(٢)	تصوير
٣	تاكسيس الفترياس	(٣)	تصوير
٤	جزيوار اوكليدس	(٣)	تصوير
٥	ثيريس كريكو	(٣)	تصوير
٦	الفيجيني لاجانا	(٢)	تصوير
٧	رياليونتا ريتو	(٣)	تصوير
٨	ليوكيس ابيامنيوناس	(٢)	تصوير
٩	جورج مامزوثيس	(٣)	تصوير
١٠	سيليسيت بوليكرونياى	(٣)	تصوير
١١	فاسيليس سيليولوبولس	(٣)	تصوير
١٢	س . نياكو	(٢)	تصوير
١٣	ديمتري كلاماراس	(٢)	حفر

م	تابع الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١٤	بانايوتس كاتوليوس	(٥)	حفر
١٥	نوكا سيوتر ويوجورجيو	(٦)	حفر
١٦	بيريس تلاسسينوس	(٤)	حفر
١٧	تاسوس ١	(٥)	حفر
١٨	ايمانويل زيوس	(٤)	حفر
١٩	اثاناس اباريتس	(٣)	حفر
٢٠	ديمترى كلاماراس	(٣)	حفر
٢١	فاسيليو تيودور	(٢)	حفر

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	انجلير وماريا	(٣)	تصوير
٢	انجلوس تيودور وبولوس	(٣)	تصوير
٣	ارجيريس ستليا نيدس	(٣)	تصوير
٤	مدام بيكياري كولا	(٣)	تصوير
٥	كليم بانجالو	(٣)	تصوير
٦	كوستاس بلاكوتاريس	(٣)	تصوير
٧	كوستوبولوس دافنى	(٣)	تصوير
٨	ديكو لاكوس ايلياس	(٣)	تصوير
٩	جورج جونارو « جونار وبولوس »	(٣)	تصوير
١٠	جورجيداس اندريه	(١)	تصوير
١١	هيلين زديا	(٣)	تصوير
١٢	ايرا ايكو نوميدس	(٣)	تصوير
١٣	جينا لوس كوستاس	(٣)	تصوير
١٤	ماريا دميچاكى	(٣)	تصوير
١٥	ماريا سنترا	(٣)	تصوير
١٦	ماتوس كسينى	(٣)	تصوير
١٧	فالاس سمرنريدس	(٣)	تصوير
١٨	جيا نوكاكس ديمتر	(٤)	نحت
١٩	هرمورى ايزابيل	(٤)	نحت
٢٠	هيلين كونستا نتيثيدس	(٤)	نحت
٢١	فرلاموس جورج	(٤)	نحت

بينالى الاسكندرية

٢	تابع الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٢٢	فيليسا ريدس جورج	(٤)	حفـــــر
٢٣	فروزو افيتيميانى (مدام منجاكى)	(٢)	نحـــــت
٢٤	موتوبولو كونتا ناتوسو	(٢)	نحـــــت
٢٥	ايرين كارياتى	(٢)	نحـــــت
٢٦	ثيودور (بابا دتمير يوثيودور)	(٢)	نحـــــت
٢٧	ثيقتسا كرسير كوئيدس	(٢)	نحـــــت

٢	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	كاراس كريستوس	(٢)	تصويـــــر
٢	كراجاس نيكي	(٨)	تصويـــــر
٣	كيبيريوس فاسيليسى	(٤)	تصويـــــر
٤	ميتاراس ديمترى	(٢)	تصويـــــر
٥	بيلا ذكيس مانوليس	(٤)	تصويـــــر
٦	اكسناكيس كوزماس	(٢)	تصويـــــر
٧	كاتسو ليدس بناجهوتين	(٥)	حفـــــر
٨	بابا ناكيس ينيس	(٥)	حفـــــر
٩	سپوتر وبو جورجيو نوتا	(٥)	حفـــــر
١٠	تيودور وبولس انجلو	(٨)	حفـــــر
١١	ثيقولا نيدس جورج	(٢)	نحـــــت
١٢	بانورجياس ثيميوس	(٣)	نحـــــت
١٣	بارما كيليس	(٢)	نحـــــت
١٤	كريستو كويدس تيتا	(٢)	نحـــــت

٢	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	دافوبيا	(٤)	تصويـــــر
٢	جورج فاطالو	(٤)	تصويـــــر
٣	لامبروسبيرو	(٤)	تصويـــــر
٤	بارى بريطاس	(٤)	تصويـــــر
٥	فيليبديس بيتيتا	(٤)	تصويـــــر

م	تابع الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
٦	فاتزياس ماريوس	(٣)	تصوير
٧	انجيلو بولس جورج	(٤)	حفر
٨	بهرأكسيس جورج	(٥)	حفر
٩	جيانوكاكيس ديمتری	(٥)	حفر
١٠	بكالی لیلا	(٤)	حفر
١١	فوستاكاس ایفا نجلوس	(٧)	نحت
١٢	فاليرياس فاسوس	(٧)	نحت

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ديمتری متياراس	(٤)	تصوير
٢	ایلینی باپلون جروسمان	(٣)	تصوير
٣	جوناريدس دانیيل	(٣)	تصوير
٤	مارى كارامتيلا	(٢)	تصوير
٥	نيكوس هولياراس	(٤)	تصوير
٦	سارباكيس اولی	(٢)	تصوير
٧	اشيليس دروجاس	(٣)	حفر
٨	سيوترو پوئوتا	(٥)	حفر
٩	هوتو بولو سوسو	(٢)	نحت
١٠	بوليكر ونوبولوس كوستا	(٢)	نحت

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ارجيريس ستيليا نيلس	(٤)	تصوير
٢	كليو ناتس ديميتريانو	(٤)	تصوير
٣	جورج بلداليس	(٣)	تصوير
٤	رياليونتا رتيو	(٤)	تصوير
٥	تاكيس بارلانتراس	(٤)	تصوير
٦	تاليا كليويا	(٤)	رسم
٧	اريا كوميانو	(٥)	حفر
٨	كاليوبي ماخرو	(٥)	حفر

بيخالى الاسكندرية

٢	تابع الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
٩	نيلا جولاندا	(٥)	حفر
١٠	كاليبتى لونيڤارى	(٣)	نحت
١١	ماريوس لوفردوس	(٣)	نحت
١٢	تاسوس بوكاس	(٣)	نحت

٢	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	فويا تزييس	(٤)	تصوير
٢	مازنا يانا كاكى	(٣)	تصوير
٣	سفافريا نوس ف . كاتسيرياس	(٤)	تصوير
٤	تيودوروس مانديليس	(٣)	تصوير
٥	ماريا بوب	(٤)	تصوير
٦	اريسثيا كرتيسوناكى	(٤)	حفر
٧	ليا بابا جورجوبولو	(٤)	حفر
٨	انجليوس ستافرولاكيس	(٤)	حفر
٩	ديوينسيس بروليچاموس	(٣)	نحت
١٠	جورجيس ا . كالاكلاس	(٣)	نحت
١١	انطونيوس كارت ليوس	(٣)	نحت

٢	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بتكولاس ساخينيس	(٦)	تصوير
٢	باندليس لازاريلس	(٨)	تصوير
٣	فاسيلي كيلايبيديس	(٥)	تصوير
٤	نيكولاس جيلالوريس	(٥)	حفر
٥	جورج جيورجيانس	(٧)	نحت

٢	الدورة الثانية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	الكسيس اكرتياكيس	(١٢)	تصوير
٢	يتوفيلكه د . بولس كاكيه	(٦)	رسم
٣	جورجيونيقولا بوزيس	(٥)	نحت

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	توماس فانوراكس	(١)	تصوير
٢	نيكي كانا چيني	(٢)	تصوير
٣	هيلانة زويخ	(٦)	رسم
٤	أسبازيا بابا دوبراكي	(٥)	نحت
٥	تونيا نيقولا بيدس	(٧)	حفر

٢	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	جان سبيترى	(٥)	تصوير
٢	ناكيس بنايوتيس	(٤)	تصوير
٣	توزيطا بستر	(١)	نحت
٤	فولا ماسورة	(٦)	تصوير
٥	فولا جونلا	(٤)	نحت
٦	نيلا جولندا	(٥)	رسم

٢	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	سيني كويتس	(٢)	تصوير
٢	مارك كمبانيس		تصوير
٣	ايلي ماريسيس		تصوير
٤	هيليه دورى		تصوير
٥	جورج لاپاس	(٢)	نحت

بيخالى الاسكندرية

٢	الدورة السادسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	تاسوس فانتزا فيثوس	(٤)	تصوير
٢	جير جوس هرفا لياس	(٢)	تصوير
٣	ياتيس فوكاس	(١)	تصوير
٤	فاسيلي سكيلا كوسى	(١)	تصوير

٣	الدورة السابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	افروويت ليتيس	(٢)	نحت
٢	انجلوس سكوريتس	(٢)	حفر
٣	ماريا بابا ديميتريو	(٤)	تصوير
٤	ياميش كوزاكيس	(٣)	تصوير

قبرص

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الخامسة	مايكل ف. بيتساس		
٢	السادسة	سويتريس اليناس		ب. ك. سرجيس المدير المساعد للشئون الثقافية
٣	الثامنة	جورج كرياكو		جورج كرياكو
٤	التاسعة	اندرياس كريزوكوس		اندرياس كريزوكوس
٥	العاشر	جورج كرياكو	مساعد المستشار الثقافي - وزارة التعليم - قبرص	جورج كرياكو
٦	الخامسة عشر السادسة عشر	اندرياس ساقيوس		

اسماء الفنانين المشاركين فى دورات بيئالى الاسكندرية « لبرص »

٢	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	كوستاسى اقيركيو	(٢)	تصوير
٢	كسانتوس حاجيسوتيريو	(٣)	تصوير
٣	فوتوس حاجيسوتيريو	(٣)	تصوير
٤	كريسوكس	(٢)	تصوير

٣	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انديراكريز وكومس	(١)	تصوير
٢	انديالا دوما توس	(١)	تصوير
٣	اناكستينتو	(١)	تصوير
٤	دانوس باها دويولس	(١)	تصوير
٥	سقليوفوتيسيس	(١)	تصوير
٦	ناسو ستيفانيوس	(١)	تصوير
٧	زانتقرس شاوجيزوتيريو	(١)	تصوير
٨	يورغو سكوتيتيوس	(١)	تصوير
٩	هايدوسف	(٢)	حفـ
١٠	اندرىا سافيس	(١)	نحت
١١	جورج كيرياكو	(١)	نحت
١٢	بافيليتا بافيلدس	(١)	نحت

٤	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	انجيلوس ماكريدس	(٤)	تصوير
٢	جورج سفيطاس	(٥)	تصوير
٣	ميشيل فينيكار يدس	(٤)	حفـ
٤	ديمترى كوستانتيينو	(٣)	نحت

٢	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	فوتزيس ستيلوس	(٦)	تصوير
٢	شمبيز	(٢)	حفرة
٣	سافيدس اندريهاس	(٣)	نحت

٢	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بيلي ريبيا	(٣)	تصوير
٢	دانيل كانتيماريا	(٣)	تصوير
٣	نيكو ديموميكي	(٣)	تصوير
٤	اداموس اندي	(٥)	حفرة

٢	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	تليما كوس كنتومس	(٦)	تصوير وحفر
٢	اندراس لا دوماتوس	(٧)	تصوير
٣	نيولا مس كوروسيس	(٢)	تصوير

٢	الدورة السادسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	باريس ميتاكساس	(١٥)	تصوير
٢	انتيس يواندس	(١٢)	تصوير
٣	اندراس خرايبرس	(٨)	تصوير

٢	الدورة السادسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ريا افانترو	(٣)	تصوير
٢	سنيل لانتسيا	(٣)	تصوير
٣	كربي كزيروس	(٣)	تصوير
٤	كولا سافيدو	(٣)	نحت
٥	يانيس تومازيس	(٣)	مجسمات

ألبانىسا

م	رقم الدورة	القومسیر	وظیفته	اسم كاتب المقال
١	الأولى	حسین بنجو		
٢	الرابعة	ویلسون کیلیتسا		
٣	الخامسة	کریستال راما		
٤	السادسة	اوویس پاسکال		
٥	السابعة	شعبان هریرى وکویتم بوزا		
٦	الخامسة عشر			
٧	السادسة عشر	قومسرى عام البنىالى		

نوع العمل الفني	عدد الأعمال	الدورة الثانية	٢
تصوير	(١)	١. كوشى	١
تصوير	(٢)	س. روتا	٢
تصوير	(٤)	ز. كولومبى	٣
تصوير	(٧)	ف. هيو	٤
تصوير	(٤)	١. بونا	٥
تصوير	(٧)	ن. زاجنى	٦
تصوير	(٣)	س. كاتسيلي	٧
تصوير	(٢)	ه. رتش	٨
تصوير	(١)	س. أ. جوالى	٩
تصوير	(١)	ج. ميزيا	١٠
تصوير	(٥)	ف. ستامو	١١
تصوير	(٢)	ف. جاني	١٢
تصوير	(١)	ك. كود هيلي	١٣
تصوير	(١)	ب. سيرنى	١٤
تصوير	(١)	أ. دنجر. انطونيو	١٥
تصوير	(٢)	أ. تسانچونى	١٦
تصوير	(٢)	أ. بابا	١٧
تصوير	(٥)	ج. مدهى	١٨
تصوير	(٣)	ف. كوشى	١٩
تصوير	(١)	ك. جرزوا	٢٠
تصوير	(١)	ف. حلیمى	٢١
تصوير	(١)	ن. برزدينى	٢٢
تصوير	(١)	ف. فاللو	٢٣
حف	(٦)	س. كالتسيلي	٢٤
حف	(٤)	أ. كوكالى	٢٥
حف	(١)	م. فيلو	٢٦
النحت	(١)	د. تشانى	٢٧
النحت	(٤)	ل. نيقولا	٢٨
النحت	(٣)	ج. باتشو	٢٩
النحت	(٢)	أ. مانا	٣٠
النحت	(٤)	أ. باسكال	٣١

نوع العمل الفنى	عدد الأعمال	الدورة الرابعة	م
تصوير	(٢)	انطونيو	١
تصوير	(٤)	ا. بوزا	٢
تصوير	(٢)	س. شياكو	٣
تصوير	(١)	ز. شوس	٤
تصوير	(١)	ا. دودمانا	٥
تصوير	(١)	س. جارولى	٦
تصوير	(١)	ك. چرزدا	٧
تصوير	(٢)	س. كاتسيلي	٨
تصوير	(٢)	ج. ماندى	٩
تصوير	(٢)	ا. بابا	١٠
تصوير	(١)	س. بابا ديمترى	١١
تصوير	(١)	ج. كيچاچ	١٢
تصوير	(٢)	ف. كيليتا	١٣
تصوير	(١)	ه. ريتش	١٤
تصوير	(١)	م. سارو	١٥
تصوير	(١)	ف. ستابو	١٦
تصوير	(١)	لى. توش	١٧
تصوير	(٢)	ا. تشانجونى	١٨
تصوير	(٢)	د. يوكنيش	١٩
تصوير	(٤)	ن. نوامى	٢٠
حفر	(١)	ا. بوزا	٢١
حفر	(١)	ش. هاديرى	٢٢
حفر	(٤)	س. كاتسيلي	٢٣
حفر	(١)	د. كوكو سى	٢٤
حفر	(١)	كو كالى	٢٥
حفر	(٤)	س. ماركو	٢٦
حفر	(١)	د. مبوديا	٢٧
حفر	(١)	س. بانكا	٢٨
حفر	(١)	ك. بريزيرين	٢٩
حفر	(١)	ا. تسانجونى	٣٠
حفر	(١)	م. فيلو	٣١
حفر	(١)	ف. بينى	٣٢

٢	تابع الدورة الرابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
٢٣	بكيراي	(١)	نحت
٢٤	س . هريري	(١)	نحت
٢٥	ك . هرش	(١)	نحت
٢٦	أ . مانو	(١)	نحت
٢٧	ل . نيقولا	(١)	نحت
٢٨	ك . باما	(١)	نحت
٢٩	ت . بابا	(١)	نحت
٤٠	ج . باتشو	(١)	نحت

٢	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	عبد الله تسانجونس	(٢)	تصوير
٢	عبد الرحيم بونا	(١)	تصوير
٣	اندرونيكي انطونيو	(٢)	تصوير
٤	اريستول بابا	(٢)	تصوير
٥	دانيس بوكيني	(١)	تصوير
٦	فوتو ستامر	(٢)	تصوير
٧	جوري مافي	(٢)	تصوير
٨	جوري مافي عبد الله تساجوني	(١)	تصوير
٩	حسين ديفو للي	(١)	تصوير
١٠	نجم الدين زعيمى	(٤)	تصوير
١١	صائق كاتزيلي	(١)	تصوير
١٢	سالى شياكو	(٢)	تصوير
١٣	صوفيا بابا ديمتري	(١)	تصوير
١٤	فانجوش طوش	(١)	تصوير
١٥	فلاديمير يني	(١)	تصوير
١٦	ولسن كيلتا	(٢)	تصوير
١٧	يعقوب كيراي	(١)	تصوير
١٨	زف شوش	(٤)	تصوير
١٩	ساقو ماركو	(١)	تصوير
٢٠	سينو فون ديلو	(١)	تصوير

بيانات الاسكندرية

٢	تابع الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
٢١	حسين ديفوللى	(٧)	حفر
٢٢	لمتورى درامى	(٥)	حفر
٢٣	ممتاز درامى	(٢)	حفر
٢٤	شبان حادى	(١)	نحت
٢٥	كريستاك راما	(٢)	نحت
٢٦	ممتاز رامى	(١)	نحت
٢٧	أوديس پاسكالى	(١)	نحت
٢٨	صبرى توشع	(١)	نحت
٢٩	تanas بابا	(١)	نحت
٣٠	كوسى توماني	(١)	نحت

٢	الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بوذا عبد الرحيم	(٢)	تصوير
٢	دومبو فاتيل	(١)	تصوير
٣	ديفوللى حسين	(١)	تصوير
٤	ديلو اكسفوفون	(١)	تصوير
٥	حاليemy ولسن	(١)	تصوير
٦	جوكيتو دانيش	(١)	تصوير
٧	كاسيلي صديق	(١)	تصوير
٨	كيليك ولسن	(٢)	تصوير
٩	كورنيل كيل	(١)	تصوير
١٠	مدهى جورى	(١)	تصوير
١١	ماركو سافو	(٣)	تصوير
١٢	بابا ارلستونيل	(٢)	تصوير
١٣	شيچاكو سالى	(٣)	تصوير
١٤	شوشى زف	(٤)	تصوير
١٥	ستامو فوند	(٢)	تصوير
١٦	زعيemy اجيم	(١)	تصوير
١٧	زعيemy بخمدين	(٢)	تصوير

٢	تابع الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١٨	داهرامى لومتورى	(٥)	حفر
١٩	جارولى ستيفان	(١)	حفر
٢٠	ميلي باندى	(٢)	حفر
٢١	شيهو ابراهيم	(١)	حفر
٢٢	بكيپراج مليه	(١)	نحت
٢٣	سولى بيريكلى	(١)	نحت
٢٤	دهرامى مونتان	(١)	نحت
٢٥	دوشكو فؤاد	(١)	نحت
٢٦	جوجولارى ديمو	(٢)	نحت
٢٧	هريرى شعبان	(١)	نحت
٢٨	فراملبى ديمتر	(٢)	نحت
٢٩	اندريا	(١)	نحت
٣٠	لاماكر لسباك	(١)	نحت
٣١	توس صبرى	(١)	نحت
٣٢	ليديا جودى	(١)	نحت

٣	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	بوذا عبد الرحيم	(١)	تصوير
٢	كابوسوتير	(١)	تصوير
٣	سيكا شليريم	(١)	تصوير
٤	ديمبو رافائيل	(١)	تصوير
٥	فاجا اجيم	(١)	تصوير
٦	جيرجو اديزون	(١)	تصوير
٧	هاكسيو فاتييز	(١)	تصوير
٨	هيزا شعبان	(١)	تصوير
٩	كاسيلي صادق	(١)	تصوير
١٠	جونوزى نيستور	(١)	تصوير
١١	لاكوريكى اندون	(١)	تصوير
١٢	لولانى اسماعيل	(١)	تصوير

٢	تابع الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١٣	فاليانى حسن	(١)	تصوير
١٤	باس فيريناند	(١)	تصوير
١٥	بريزينى ناميك	(١)	تصوير
١٦	شيچا كوسالى	(١)	تصوير
١٧	شوشى زيف	(١)	تصوير
١٨	ستامو فوتو	(١)	تصوير
١٩	تالى فازيل	(١)	تصوير
٢٠	توشى فانجوش	(١)	تصوير
٢١	داهرامى لومثورى	(١)	حفر
٢٢	ميليه باندلى	(١)	حفر
٢٣	بالى فالنتينا	(١)	نحت
٢٤	دوليه هكيتور	(١)	نحت
٢٥	مانوا اندريا	(١)	نحت
٢٦	نيقولا لازار	(١)	نحت
٢٧	باسكالى اودهيز	(١)	نحت
٢٨	شعبان هويرى	(١)	نحت

٢	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد الرحيم بوزا	(٢)	تصوير
٢	انستاس كوستندينى	(١)	تصوير
٣	ميرتيزه قدشيكاتى	(١)	تصوير
٤	اسماعيل لولانى	(٢)	تصوير
٥	فيلون كيليك	(٢)	تصوير
٦	سالى شيچا كده	(٢)	تصوير
٧	نجم الدين زاجمى	(١)	تصوير
٨	اجيم زاجمى	(١)	تصوير
٩	كروخيم بوزا	(٢)	تصوير

نوع العمل الفني	عدد الأعمال	تابع الدورة الخامسة عشر	٢
تصوير	(١)	صديق سيلى	١٠
تصوير	(١)	سكندر كوكروبوي	١١
تصوير	(٤)	حسن ثلبياني	١٢
تصوير	(١)	كليرم سيكا	١٣
تصوير	(١)	دانهن جوكنيف	١٤
تصوير	(١)	زف شوشى	١٥
تصوير	(١)	تبر كوكو شتا	١٦
تصوير	(١)	شيميتراك تركينكا	١٧
تصوير	(١)	فانجيوفا سيل	١٨
تصوير	(١)	كينيا جاكوبى	١٩
تصوير	(١)	ليليا ناسيفا	٢٠
تصوير	(١)	فانجيل كجيكوندى	٢١
تصوير	(١)	محمد دليو	٢٢
تصوير	(١)	بوجار اسلانى	٢٣
نحت	(١)	كرستيك راما	٢٤
نحت	(١)	مونتز درامى	٢٥
نحت	(١)	فؤاد دوشكو	٢٦
نحت	(١)	شينعان بابا ميخالى	٢٧
حفر	(٤)	ينوى ميلى	٢٨
حفر	(١)	زف شوش	٢٩
حفر	(١)	لومتورى درامى	٣٠
حفر	(٢)	موسى كارى	٣١
حفر	(١)	كو جتيم بوذا	٣٢
حفر	(١)	ممتاز درامى	٣٣
حفر	(١)	ايلينى لا بيرى	٣٤
حفر	(١)	فتيرد ماركو	٣٥
حفر	(١)	استاسى كومستدين	٣٦
حفر	(١)	فرانك اشيكو	٣٧

٢	تابع الدورة السادسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	اسماعيل لولانى	(٢)	تصوير
٢	زامير ماني	(٣)	تصوير
٣	سكندر كاميرى	(٤)	تصوير
٤	مصطفى عرابى	(٢)	تصوير
٥	حليم بكيراج	(٣)	تصوير

سوريا

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الأولى	قنصل عام سوريا	قنصل سوريا	
٢	الثانية	فائز العجل	مدير الفنون الجميلة	الدكتور عفيف بهنسي
٣	السابعة	الدكتور عفيف بهنسي	في القطر العربي	الدكتور عفيف بهنسي
٤	الثامنة	الدكتور عفيف بهنسي	المسوري	

م	الدورة الأولى	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	اينوار شطى	(٢)	تصوير
٢	روبير ملكى	(٢)	تصوير
٣	ميشيل كرشيه	(٢)	تصوير
٤	نصر شوى	(٢)	تصوير
٥	رشاد قصيباني	(١)	تصوير
٦	كاهلان	(٢)	تصوير
٧	شريف أورفللى	(٢)	تصوير
٨	صلاح الناشف	(٢)	تصوير
٩	أنور على	(١)	تصوير
١٠	نوبار صفيان	(٢)	تصوير
١١	عيد يعقوبى	(١)	تصوير
١٢	عدنان أنجيله	(١)	تصوير
١٣	قتيبة الشهاب	(١)	تصوير
١٤	خير الدين أيوب	(١)	تصوير
١٥	هشام الزمريق	(١)	تصوير
١٦	مراوان قصاب شى	(٢)	تصوير
١٧	الفريد نجاش	(١)	تصوير
١٨	فاتح المدرس	(١)	تصوير
١٩	محمود جلال	(٢)	تصوير

بيخالى الاسكندرية

٢	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	عبد اللطيف قطيط	(١)	تصوير
٢	أسعد زكاري	(٧)	تصوير
٣	برهان محمود نديم كركوتلى	(٦)	تصوير
٤	غياث عب بالمولى الاخرس	(٥)	تصوير
٥	غازى الخالدى	(١)	تصوير
٦	هشام عزت زمريق	(٧)	تصوير
٧	ايلندا كعكاتى جازتى	(٣)	تصوير

٣	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	عبد القادر أرنقوطى	(٢)	تصوير
٢	د . عفيف بهنسى	(١)	تصوير
٣	أسماء ليويمى	(٢)	تصوير
٤	الياس زيات	(٣)	تصوير
٥	فاتح مدرس	(١)	تصوير
٦	غازى الخالدى	(١)	تصوير
٧	عادل شمس الدين حسين	(١)	تصوير
٨	خديجة علوانى	(٢)	تصوير
٩	لبيب رسلان	(١)	تصوير
١٠	محمود حماد	(٢)	تصوير
١١	نصير شورى	(٢)	تصوير
١٢	نذير نبعة	(٣)	تصوير
١٣	غياث الاخرس	(٢)	حفر
١٤	د . عفيف بهنسى	(٢)	نحت

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	أحمد دراق السباعي	(١)	تصوير
٢	أسماء فيومي	(٢)	تصوير
٣	عبد الظاهر مراد	(١)	تصوير
٤	عبد يعقوبي	(٢)	تصوير
٥	غازي الخالدي	(٢)	تصوير
٦	غسان سباعي	(٢)	تصوير
٧	خزيمه علواني	(٢)	تصوير
٨	ميسون جزائري	(١)	تصوير
٩	ممدوح قشلاق	(٢)	تصوير
١٠	مصطفى يستنجب	(١)	تصوير
١١	ناجي عبيد	(٢)	تصوير
١٢	نعم اسماعيل	(٢)	تصوير
١٣	نذير نبعة	(٢)	تصوير
١٤	نشأت زعبي	(٢)	تصوير
١٥	روبير ملكي	(١)	تصوير
١٦	عبد السلام قطرميز	(٢)	نحت

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	عبد الله مراد	(١)	تصوير
٢	عبد الرحمن صخر فوزان	(٢)	تصوير
٣	أسماء فيومي	(٢)	تصوير
٤	أسعد عرابي	(١)	تصوير
٥	الياس زيات	(١)	تصوير
٦	فاتح المدرسي	(١)	تصوير
٧	محمود حماد	(١)	تصوير
٨	مجيب ناوود	(٢)	تصوير
٩	يغم اسماعيل	(١)	تصوير
١٠	نذير نبعة	(٢)	تصوير
١١	نشأت زعبي	(١)	تصوير
١٢	غياث الاخرس	(٢)	تصوير

بينالى الاسكندرية

٢	الدورة السابعة عشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أكرم عبد الحميد	(٣)	نحت
٢	على سليم خالد	(٣)	حفر
٣	فاتح المدرس	(٣)	تصوير
٤	نذير اسماعيل	(٣)	رسم

لبنان

٢	رقم الدورة	القومسیر	وظیفته	اسم كاتب المقال
١	الأولى	شارل زهار	قنصل عام لبنان	وجيه نحلة و قومسیر لبنان جورج غانم
٢	الثانية	سعيد توفيق الهبرى		
٣	الثالثة	ملحم تلحوق		
٤	الرابعة	عصام بيهم	قنصل عام لبنان بالاسكندرية	
٥	الخامسة	عصام بيهم	قنصل لبنان العام بالاسكندرية	
٦	السادسة	وجيه نحلة	رئيس دائرة الفنون الجميلة بلبنان	
٧	السابعة	وجيه نحلة		
٨	الثامنة	جورج غانم		
٩	العاشرة	جورج غانم	رئيس دائرة الفنون الجميلة	جورج غانم

٢	الدورة الأولى	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	جورج كورم	(١١)	تصوير
٢	جورجيت قشعمرى	(٦)	تصوير
٣	لوس نيسس	(١)	تصوير
٤	آنسة	(١)	تصوير
٥	جورج صباغ	(١٦)	تصوير

٢	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	شفيق عبود	(١)	تصوير
٢	الياس أبو رزق	(١)	تصوير
٣	ايلى كنعان	(١)	تصوير
٤	ملكة بصبوس	(١)	تصوير
٥	رفيق شرف	(١)	تصوير
٦	ج . كورم	(١)	تصوير
٧	عمر الانس	(١)	تصوير
٨	صليب الرويحي	(٢)	تصوير
٩	قيصر الجميل	(١)	تصوير
١٠	عارف الرئيس	(١)	تصوير
١١	مصطفى فروخ	(١)	تصوير
١٢	صوفيا مريس	(١)	تصوير
١٣	جورجيت توفيق قشعمرى	(١٠)	تصوير
١٤	جان خليفة	(١)	تصوير
١٥	ونداد ناصف	(١)	تصوير
١٦	جورج صباغ	(٤)	تصوير
١٧	جوزيف ترچان	(١)	تصوير
١٨	رشيد وهبى	(١)	تصوير
١٩	يزيك	(١)	تصوير

٢	الدورة الثالثة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	عادل الصغير	(١)	تصوير
٢	عائدة مارين	(١)	تصوير
٣	أما واغر	(١)	تصوير
٤	أمين الهاشا	(١)	تصوير
٥	أيمن صوفي	(١)	تصوير
٦	عارف الرئيس	(١)	تصوير
٧	عاصم ستيتين	(١)	تصوير
٨	الياس أبو رزق	(١)	تصوير
٩	ايلى كنعان	(١)	تصوير
١٠	فريد عواد	(١)	تصوير
١١	جورجيتا قشعمرى	(٢)	تصوير
١٢	جودج قدم	(١)	تصوير
١٣	ابراهيم مزيوق	(١)	تصوير
١٤	جان خليفة	(١)	تصوير
١٥	جوزيف ترجان	(١)	تصوير
١٦	ينترنيم	(١)	تصوير
١٧	نادية صنيقى	(١)	تصوير
١٨	فاطمة ايرانى	(١)	تصوير
١٩	نيقولانجار	(١)	تصوير
٢٠	عمر الانس	(١)	تصوير
٢١	بول كيراكوسيان	(١)	تصوير
٢٢	باركليف ، جيوفيليان	(١)	تصوير
٢٣	رشيد وهبة	(١)	تصوير
٢٤	رفيق شرف	(١)	تصوير
٢٥	سعيد عقل	(١)	تصوير
٢٦	ايفات كولوكو	(١)	تصوير
٢٧	حليم الحاج	(١)	نحت
٢٨	ميشيل بصبوص	(١)	نحت
٢٩	سميح العطار	(١)	نحت

نوع العمل الفني	عدد الأعمال	الدورة الرابعة	٢
تصوير	(١)	عادل صغير	١
تصوير	(١)	أمال داغر	٢
تصوير	(١)	أمين الباشا	٣
تصوير	(١)	أمين الصغير	٤
تصوير	(١)	عارف الرئيس	٥
تصوير	(١)	بوريس توفيكوف	٦
تصوير	(١)	الياس أبو رزق	٧
تصوير	(١)	ايلى كنعان	٨
تصوير	(١)	حليم جرادي	٩
تصوير	(١)	ابراهيم جبور	١٠
تصوير	(١)	ابراهيم مرزوق	١١
تصوير	(١)	جورجى تشيمى	١٢
تصوير	(١)	جان خليفة	١٣
تصوير	(١)	جوزيف مطر	١٤
تصوير	(١)	ليليان أبو شعر	١٥
تصوير	(١)	ميشيل المير	١٦
تصوير	(١)	منعم دوريه صفر	١٧
تصوير	(١)	منير نجم	١٨
تصوير	(١)	نادية توماس صقليا	١٩
تصوير	(١)	نيقولا نمار	٢٠
تصوير	(١)	عمر الانس	٢١
تصوير	(١)	رشيد وجب	٢٢
تصوير	(١)	رفيق شرف	٢٣
تصوير	(١)	ألفيت اشقر سرغولوغو	٢٤

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عادل صغير	(١)	تصوير
٢	أمال داغر	(١)	تصوير
٣	أمين الباشا	(١)	تصوير
٤	عارف الرئيس	(١)	تصوير
٥	عاصم ستقيته	(١)	تصوير
٦	كريستيان كتفاجو	(١)	تصوير
٧	الياس أبو رزق	(١)	تصوير
٨	أيلى بدوى	(١)	تصوير
٩	أيلى كنعان	(١)	تصوير
١٠	جورج كوف	(١)	تصوير
١١	حسين ماضى	(١)	تصوير
١٢	جان خليفة	(١)	تصوير
١٣	جوليان ناصاروفيم	(١)	تصوير
١٤	خليل زغيب	(١)	تصوير
١٥	مارون طناب	(١)	تصوير
١٦	ميشيل المير	(١)	تصوير
١٧	منير نجم	(١)	تصوير
١٨	موسى طيبا	(١)	تصوير
١٩	مصطفى حيدر	(١)	تصوير
٢٠	نادية صقيلي	(١)	تصوير
٢١	نيقولا نجار	(١)	تصوير
٢٢	أوديل مظلوم	(١)	تصوير
٢٣	عمر الانس	(١)	تصوير
٢٤	بول كيراكوسيان	(١)	تصوير
٢٥	رشيد وهبى	(١)	تصوير
٢٦	رفيقي شرف	(١)	تصوير
٢٧	سمير عقل	(١)	تصوير
٢٨	سلوى رومى (شقير)	(١)	تصوير
٢٩	جنوفى يرميان	(١)	تصوير
٣٠	إيفيت اشقر	(١)	تصوير

نوع العمل الفني	عدد الأعمال	الدورة السادسة	م
تصوير	(١)	عادل الصغير	١
تصوير	(١)	أحمد الأني	٢
تصوير	(١)	أمين الباشا	٣
تصوير	(١)	أمين لاصغير	٤
تصوير	(١)	عارف الرئيس	٥
تصوير	(١)	عاصم ستنيه	٦
تصوير	(١)	بوريس نوفيكيوف	٧
تصوير	(١)	الياس أبو رزق	٨
تصوير	(١)	ايلي كنمان	٩
تصوير	(١)	جورج كوف	١٠
تصوير	(١)	حسين بدر الدين	١١
تصوير	(١)	حسين ماضي	١٢
تصوير	(١)	ابراهيم مرزوق	١٣
تصوير	(١)	جان الحداد	١٤
تصوير	(١)	جان خليفة	١٥
تصوير	(١)	خليل زغيب	١٦
تصوير	(١)	محمود درويش	١٧
تصوير	(١)	مارون طيب	١٨
تصوير	(١)	ميشال عقل	١٩
تصوير	(١)	ميشال المير	٢٠
تصوير	(١)	منير نجم	٢١
تصوير	(١)	موسى طيها	٢٢
تصوير	(١)	مصطفى جيدر	٢٣
تصوير	(١)	ناديا جنيملي توماس	٢٤
تصوير	(١)	نقولا نجار	٢٥
تصوير	(١)	أوديل مظلوم	٢٦
تصوير	(١)	عمر انس	٢٧
تصوير	(١)	عمر مغربل	٢٨
تصوير	(١)	وليدا لوسيان	٢٩
تصوير	(١)	رشيد وهي	٣٠
تصوير	(١)	رفيق شرف	٣١
تصوير	(١)	سعيد عقل	٣٢
تصوير	(١)	سلوى روضة شقير	٣٣
تصوير	(١)	سمير أبي راشد	٣٤
تصوير	(١)	وجيه نحلة	٣٥
تصوير	(١)	ايفيت اشقر سركو لوكو	٣٦
تصوير	(١)	جورجيت قشععي	٣٧

م	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عادل الصغير	(١)	تصوير
٢	الريس	(١)	تصوير
٣	عاصم شفيق	(١)	تصوير
٤	الياس أبو رزق	(٢)	تصوير
٥	جورج قدم	(١)	تصوير
٦	جورجيت قشعر	(١)	تصوير
٧	جورج كوف	(١)	تصوير
٨	حارونيون طلور وسيان	(٢)	تصوير
٩	هيلين الخال	(١)	تصوير
١٠	هنرى صغير	(١)	تصوير
١١	ابراهيم مرزوق	(١)	تصوير
١٢	جان خليفة	(١)	تصوير
١٣	جوزنين حلو	(٢)	تصوير
١٤	خليل زغيب	(٢)	تصوير
١٥	لور غريب	(٢)	تصوير
١٦	محمد صقر	(٢)	تصوير
١٧	موسى طيبا	(٢)	تصوير
١٨	مصطفى حيدر	(٢)	تصوير
١٩	رشيد وهبى	(١)	تصوير
٢٠	رفيق شرق	(٢)	تصوير
٢١	سلبرانس غريب	(١)	تصوير
٢٢	صبرى براهيميان	(٢)	تصوير
٢٣	وجيه نحلة	(٢)	تصوير
٢٤	يحيى باغى	(١)	تصوير
٢٥	ابقيثت آشقر	(٢)	تصوير
٢٦	حليم جروان	(٢)	خط
٢٧	عارف الريس	(١)	نحت
٢٨	مفرز روض	(٢)	نحت
٢٩	نقيم ضومط	(١)	نحت
٣٠	ناظم ايرانى	(٢)	نحت
٣١	سلوى روضة شقير	(١)	نحت

٢	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	عادل الصغير	(١)	تصوير
٢	عارف الرئيس	(٢)	تصوير
٣	جودجيت قشعمي	(١)	تصوير
٤	هيلين الخال	(١)	تصوير
٥	موسى طيبا	(٢)	تصوير
٦	ناديا صقيلي	(١)	تصوير
٧	بول غير الموسيان	(١)	تصوير
٨	رفيق شرف	(٢)	تصوير
٩	شيد وهبي	(٢)	تصوير
١٠	سامية عسيران	(٢)	تصوير
١١	وجيه نحلة	(٣)	تصوير
١٢	ايفيت اشقر	(٢)	تصوير
١٣	هارويتون طوروسيان	(٢)	الحفر
١٤	وجيه نحلة	(٣)	الحفر
١٥	الغرد بمببوص	(٢)	النحت
١٦	ميشال بمببوص	(٣)	النحت
١٧	سلوى روضة شقير	(٢)	النحت

٢	الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	حسن الجوني	(٣)	تصوير
٢	هيلين الخال	(٢)	تصوير
٣	ابراهيم مرزوق	(٢)	تصوير
٤	جان خليفة	(٣)	تصوير
٥	جوزيف مطر	(٢)	تصوير
٦	موسى طيب	(٣)	تصوير
٧	ميريام غالي	(٣)	تصوير

٢	تابع الدورة العاشرة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
٨	بول غيراغوسيان	(٧)	تصوير
٩	رشيد وهبى	(١)	تصوير
١٠	دنيا دافيد	(٣)	تصوير
١١	الفرد بصبروس	(٢)	النحست
١٢	نعيم غسوط	(٣)	النحست
١٣	ناظم ايرانى	(٢)	النحست

فلسطين

٢	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	السابعة	جمعة أحمد قلجة	رئيس الهيئة التنفيذية لاتحاد الفنانين الفلسطينيين	جمعة أحمد قلجة عبد الرحمن المزين
٢	التاسعة	عبد الرحمن المزين		
٣	الحادية عشر	ابراهيم النجار		
٤	الخامسة عشر	اتحاد عام الفنانين التشكيلية		
٥	السادسة عشر	أسامة على شراب		

٢	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد الرحيم واك أبو عقلية	(٢)	تصوير
٢	ابتهسام جميل السراج	(٢)	تصوير
٣	ابراهيم الهاز	(٢)	تصوير
٤	اسحاق سلطان	(١)	تصوير
٥	محمد سعيد	(١)	تصوير
٦	صبحى مراد	(١)	تصوير
٧	مصطفى عوض الله الحلاج	(١٢)	حفر ونحت

٢	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	فاريوق سعدى أبو هريدى	(٢)	تصوير
٢	جمانة بايزيد	(١)	تصوير
٣	اسماعيل شموط	(١)	تصوير
٤	عضو عبد العزيز عليان	(٢)	تصوير
٥	نوال اسكندراني	(١)	تصوير
٦	رشيد محمد شبلق	(٢)	تصوير
٧	رباب نمر أحمد	(٤)	تصوير
٨	صالح المالحى	(٣)	تصوير
٩	تمام الاكل	(١)	تصوير
١٠	ياسر اللويك	(٢)	تصوير
١١	جميل شموط	(٣)	حفر
١٢	محمود طه	(٢)	نحت

٢	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	عبد الله مراد	(١)	تصوير
٢	عبد الرحمن صخر فوزات	(٣)	تصوير
٣	أسماء فيومي	(٢)	تصوير
٤	أسعد عرابي	(١)	تصوير
٥	الياس زيات	(١)	تصوير
٦	فاتح المدرس	(١)	تصوير
٧	محمود حماد	(١)	تصوير
٨	مجيب داود	(٣)	تصوير
٩	نعيم اسماعيل	(١)	تصوير
١٠	نذير نبعة	(٢)	تصوير
١١	نشأت زغبى	(١)	تصوير
١٢	عنيات الاخرس	(٣)	تصوير

بينالى الاسكندرية

٢	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	ابراهيم النجار	(٥)	تصوير
٢	ياسر الدريكي	(٥)	حفر

٢	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الفنان عبد الرحمن المزين	(٤)	تصوير
٢	محمد المزين	(٨)	تصوير
٣	عبد الهادى شلا	(١)	تصوير
٤	عمر محمد موط	(١)	تصوير
٥	محمد صالح بنشاق	(١)	تصوير
٦	ياسر مصطفى أبو سيدو	(١)	تصوير
٧	كمال بلاطة	(١)	طباعة حريرية
٨	محمود دياب عسكر	(١)	تصوير

٢	الدورة الخامسة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد المعطى أبو زيد		تصوير
٢	عبد الهادى شلة		تصوير
٣	أحمد سلام شهاب		تصوير
٤	عبدان الشريف		تصوير
٥	محمود جاد الله		تصوير
٦	عماد عبد الوهاب		تصوير
٧	ادهم حسن		تصوير
٨	منى الحمدان		تصوير
٩	لطيف عبد الوهاب		تصوير
١٠	ياسر أبو سيدو		نحت

م	الدورة الثامنة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	جمال افغانى	(٣)	تصوير
٢	زكى سلام	(٢)	نحت
٣	لطيفة يوسف	(٣)	تصوير
٤	محمود أبو عسكر	(٢)	تصوير

السودان

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	شعبة الفنون	المجلس القومى للآداب والفنون	شعبة الفنون المجلس القومى للآداب والفنون

م	الدورة التاسعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	أحمد الطيب زين العابدين	(٢)	تصوير
٢	حامد يحيى الهاشا	(٢)	تصوير
٣	صالح الزاكي	(٢)	تصوير
٤	حسين جملان عمر	(٢)	تصوير
٥	كمال مصطفى بابكر	(٢)	تصوير
٦	محمد عبد الله تحيب	(٢)	تصوير
٧	الفتاح سعد	(٢)	تصوير
٨	كمال ابراهيم اسحق	(٢)	تصوير
٩	حسن الهادي محمد نور	(١)	تصوير

ليبيا

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الحادية عشر	الطاهر الامين المغربى	فنان	الطاهر الامين المغربى
٢	السابعة عشر	وليد فرج مطر	فنان	وليد فرج مطر

م	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	أحمد أمببضى	(١)	تصوير
٢	أحمد ابراهيم أبو صوة	(١)	تصوير
٣	أحمد أبو ذراعة	(١)	تصوير
٤	عبد السلام النطاح	(١)	تصوير
٥	الطاهر الامين المغربى	(٢)	تصوير
٦	على الزويك	(٢)	تصوير
٧	على عامر رصوفة	(١)	تصوير
٨	على عمار المعبانى	(٢)	تصوير
٩	على محمد بركة	(٣)	تصوير
١٠	بشير حمودة	(٢)	تصوير
١١	عز الدين التوانى	(٢)	تصوير
١٢	حسين غابة	(٤)	تصوير
١٣	خليفة سالم التونسى	(٣)	تصوير
١٤	محمد البارودى	(١)	تصوير
١٥	محمد الحاراتى	(١)	تصوير
١٦	محمد الزاواوى	(١)	تصوير
١٧	محمد الزنداح	(١)	نصت ممارس

م	الدورة الثانية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	وليد فرج	(٢)	تصوير

تونس

رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	حاتم المسكى	فنان	تيجان زليانية
٢	حمادى الصيد	فنان	
٣	تيجان زليانة		

رقم	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد العزيز القرچى	(٣)	تصوير
٢	على بلاغة	(٣)	تصوير
٣	فرحات عمار	(٤)	تصوير
٤	جلال بن عبد الله	(٢)	تصوير
٥	حاتم المكسى	(٥)	تصوير
٦	ابراهيم الضحاك	(٣)	تصوير
٧	نقاش	(٣)	تصوير
٨	يحيى التركى	(٤)	تصوير

رقم	الدورة الخامسة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	الهادى التركى	(٢)	تصوير
٢	جلال بن عبد الله	(١)	تصوير
٣	حاتم المكى	(١)	تصوير
٤	محمود السهيلى	(١)	تصوير
٥	صفية فرحات	(١)	تصوير
٦	يحيى التركى	(٥)	تصوير

بيخالى الاسكندرية

٢	الدورة السابعة	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد العزيز الكرجى	(٢)	تصوير
٢	علاء بلاغة	(٣)	تصوير
٣	على بن سالم	(١)	تصوير
٤	عمار فرحات	(٣)	تصوير
٥	الهادى التركى	(٢)	تصوير
٦	جلال الدين بن عبد الله	(٢)	تصوير
٧	حسن الصوخى	(١)	تصوير
٨	حاتم المكى	(١)	تصوير
٩	محمود السهيلى	(٢)	تصوير
١٠	محمد شبيل	(١)	تصوير
١١	مخدم الغراب	(١)	تصوير
١٢	نجا المهلاوى	(١)	تصوير
١٣	نجيب بخلوجا	(٢)	تصوير
١٤	عمر بن محمود	(١)	تصوير
١٥	رفيق كمال	(٢)	تصوير
١٦	رضا بن الطيب	(١)	تصوير
١٧	صفية فرحات	(١)	تصوير
١٨	يحيى التركى	(٢)	تصوير
١٩	ابراهيم الضحاك	(٢)	حفر
٢٠	الهادى السلمى	(١)	نحت

٣	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد المجيد البكرى	(٢)	تصوير
٢	الحبيب بوعانه	(١)	تصوير
٣	على بن سالم	(٣)	تصوير
٤	ابراهيم كمال	(٢)	تصوير
٥	نور ديمق	(١)	تصوير
٦	محمد بن مفتاح	(٤)	حفر

الجزائر

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الحادية عشر	محمد سعيد شريفى		

م	الدورة الحادية عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	عبد العزيز زدمى	(١)	تصوير
٢	عبد القادر عزوقى	(١)	تصوير
٣	أحمد اباهيم مردوخ	(١)	تصوير
٤	بشير يلس	(١)	تصوير
٥	حكار الأزهر	(١)	تصوير
٦	فرغرانى الزبير	(١)	تصوير
٧	محمد الصغير	(١)	تصوير
٨	رمضان عبد العزيز	(١)	تصوير

المغرب

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثانية	الطاهر وعزيز		الطاهر وعزيز
٢	الثالثة	صالح الرشقاوي		صالح الرشقاوي

م	الدورة الثانية	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	الفيلالي ادريس	(١)	تصوير
٢	الشباغة محمد	(٢)	تصوير
٣	أراما موريس	(٢)	تصوير
٤	عرفاوي الجبلاني	(٢)	تصوير
٥	الرسجيني محمد	(١)	تصوير
٦	بن غلال محمد	(٢)	تصوير
٧	بناني عبد الكريم	(١)	تصوير
٨	بنكاهية فريد	(٢)	تصوير
٩	بن عمر عبد الغني	(١)	تصوير
١٠	بناعيم مكسيم	(١)	تصوير
١١	العموري عبد القادر	(١)	تصوير
١٢	القدميري المحجوب	(١)	تصوير
١٣	ادريس مولاي أحمد	(٢)	تصوير
١٤	الحلي الطيب	(٢)	تصوير
١٥	ملحي محمد	(٢)	تصوير
١٦	مزيان مريم	(٢)	تصوير
١٧	سفاج سعد	(١)	تصوير
١٨	ورديجي عبد العزيز	(١)	تصوير
١٩	اسوين لحسن	(٢)	النحت
٢٠	مبارك بن ابراهيم	(٣)	النحت

نوع العمل الفني	عدد الأعمال	الدورة الثانية	٢
تصوير	(١)	دريس فيلالى	١
تصوير	(٧)	الموزنيكو	٢
تصوير	(٣)	فريد بلكاميا	٣
تصوير	(٧)	حسين	٤
تصوير	(١)	جبارى	٥
تصوير	(٧)	جلالى غريبوى	٦
تصوير	(١)	كريمة نبانى	٧
تصوير	(٢)	موريس أراما	٨
تصوير	(١)	مكسيم بناييم	٩
تصوير	(١)	مريم مزيان	١٠
تصوير	(٣)	محمد بن علال	١١
تصوير	(٢)	محمد نبانى	١٢
تصوير	(٣)	محمد مليعى	١٣
تصوير	(١)	مصطفى قسام	١٤
تصوير	(١)	سعد سيفاك	١٥
تصوير	(٢)	الطيب لعلو	١٦

ضيوف الشرف

رومانيا

م	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثالثة عشر	ماريا ليكا		ماريا ليكا
٢	الرابعة عشر	ايليا نابوب		ايليانا بوب

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	فيماى بنداى	(٥)	تصوير
٢	سبيرو تشنتيلا	(٣)	تصوير
٣	يعقوب لازار	(٥)	تصوير
٤	فلورين ميتوس	(٥)	تصوير
٥	فلورين نيقولاي	(٤)	تصوير
٦	جورجى سارو	(٣)	تصوير

م	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	كورنيليوفا سيلكو	(٦)	تصوير
٢	كورنيليو ف سيلسكو	(٧)	تصوير
٣	بتروبو يومنيش	(٦)	تصوير
٤	جودج انجيل	(١٠)	تصوير
٥	برادوت كوفاليو	(٩)	تصوير

المانيا الاتحادية

٢	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثالثة عشر	الدكتور هانز ألبرت بيزس	مدير متحف الفنون الجميلة بـنسلروف	الدكتور هانز ألبرت بيترس

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ايك وينزر	(٦)	تصوير
٢	هانز بيتر رويتر	(١٣)	تصوير
٣	كلوس هيدر	(٧)	تصوير

النمسا

٢	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثالثة عشر الزابعة عشر	السيدة / ترادول بينشليز أرت تسكريشكا		السيدة / ترادول بينشليز أرت تسكريشكا

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	سلفيا كرننتا لو	(٢)	رسم بالزيت
٢	كارل هانز بوير	(٦)	الوان مائية
٣	جوهان سترن	(٦)	رسم تخطيطي
٤	جونتر ايچر	(٦)	رسم تخطيطي
٥	هانس ستاودا شر	(٦)	جواش
٦	جوهان فرومان	(٦)	حفر

بيخالى الاسكندرية

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	روبرت كاباس	(٣)	وحدة مكونة من ست رسومات
٢		(١)	وحدة مكونة من ست رسومات بالألوان
٣	مينا شيلندر	(٥)	تخطيط منقسم الى خمسة صفوف بكل صف عشر وحدات
٤	طعن فنيك	(١٢)	رسم وحفر
٥	هينز اشتنجل	(١)	رسم
٦	أريك اشتينجر	(٨)	حفر على الخشب
٧	هينز كورمر	(٨)	رسم بالطباشير مخلوط بالزيت
٨	الفريدهر وليكا	(٨)	رسم بالقلم والحبر الصيني
٩	ادانز رينجل	(٨)	رسم

أمريكا

٢	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الثالثة عشر	ليونارد روبوك	المعلم الثقافى بالقنصلية العامة للولايات المتحدة الأمريكية بالاسكندرية	السيدة / تراويل بينشلى
٢	الرابعة عشر	جون بيترز		أرت تسكريشكا

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	مارجريت (موكى) برات	(٣)	تصوير
٢	روبرت كورى ستارك	(٤)	تصوير
٣	هيلى راندىل	(٣)	تصوير

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	دافيد دولاتى	(١)	تصوير
٢	د. كين أوكوبول	(١)	تصوير

اليابان

٢	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	قنصل عام اليابان بالاسكندرية		قنصل عام اليابان بالاسكندرية

٢	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ايرا سثيوتسن	(٦)	تصوير
٢	موتوناچاساداموسا	(٦)	تصوير

هولندا

٢	رقم الدورة	القومسيير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	ايفرت رودريجو	مكتب الفن التصويري للخارج امستردام	ايفرت رودريجو

٢	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	دافير دولاتي	(٥)	تصوير
٢	د . كين أوكوشبيتروهلستاين	(٦)	تصوير
٣	لوسبيرت (اسم مستعار ل . ج سنانفيل)	(٥)	تصوير
٤	رينيه لوكاش الفوتس فريموت	(٦)	تصوير

فنلندا

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	مارتيا جوكورى	سكرتيرة جمعية الفنانين بمنلفط	مارتيا جوكورى

م	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفنى
١	نالسيكو مارتىكانن	(٢)	نصت
٢	جوهانى لينوفارا	(٥)	حفر
٣	مورى فافن	(٥)	رسم

شيلسى

م	رقم الدورة	القومسير	وظيفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	أنا هلفنث	ناقدة فنية	هانا هلفنث

م	الدورة الثالثة عشر	عدد الأعمال	
١	روبنش مورا	(٥)	تصوير
٢	ماتيدلدا بيريز	(٤)	تصوير
٣	فرجارا جريز	(١)	مجموعة هندسية
٤	ميرلالا ريناس	(٣)	تصوير
٥	سامى بنجايور	(٢)	تصوير
٦	خيشى بندر سكى	(٣)	تصوير
٧	أوجستو ياريا	(٣)	تصوير

الصين

م	رقم الدورة	القومسیر	وظیفته	اسم كاتب المقال
١	الرابعة عشر	القنصل العام بالاسكندرية	القنصل العام بالاسكندرية	القنصل العام بالاسكندرية

٢	الدورة الرابعة عشر	عدد الأعمال	نوع العمل الفني
١	ليانغ رونغتسو	(١)	تصوير
٢	دوسياجين	(١)	تصوير
٣	يافع تسيعوانفغ	(١)	تصوير
٤	لى تشانباى	(١)	تصوير
٥	وانغ ويبساو	(١)	تصوير
٦	دولينشىغ	(١)	تصوير
٧	يوان شاوچين	(١)	تصوير
٨	لوشيباى	(١)	تصوير
٩	تشىغ سيامر	(١)	تصوير
١٠	واى زيش	(١)	تصوير

لقاء مع راعي الفن بالاسكندرية ومنشأ بينالي الإسكندرية

ذكريات حسين صبحي في الفن والحياة

(١٩٠٦ - ١٩٨٧)

أدار الحوار : عصمت داوستاشي

السبت ٩ فبراير ١٩٨٥

قامت بتفريغ الشريط وكتابة النص : أميمة الزهار

حسين صبحي : يسعدني أن ألتقي بالفنان الكبير الذي أقدر منه أكبر تقدير وهو الاستاذ / عصمت داوستاشي وقد تفضل وطلب الي أن أذكر له تاريخ حياتي وها أنا ذا أقول أنني ولدت في ١٧ أكتوبر سنة ١٩٠٦ في حلوان ووالدي المرحوم المهندس صالح باشا صبحي خريج سنترال باريس وأول مدير مصري للمواصلات السلكية واللاسلكية وقد اجتزت الدراسة الابتدائي والثانوي وكان ترتيبني الأول في البكالوريا سنة ٢٤ من مدرسة الخديوية وأذكر بهذه المناسبة واقعة وهي إنني كنت برنجي المدرسة .

داوستاشي : يعني أيه برنجي ؟

حسين صبحي : برنجي يعني ألفة المدرسة في سنة رابعة أو بعدين فيه مدرس اعتدى في الفصل على الطلبة بكلمات مهينة فأضربوا عن الدرس وخرجوا منه فدعاني المستر سمعس ناظر للمدرسة في ذلك الوقت .

داوستاشي : انجليزي طبعاً

حسين صبحي : انجليزي وقال لي كيف يحصل هذا قلت له حصل هذا لأن المدرس اعتدى على الطلبة وأنا لا سيطرة لي على الطلبة فقال لي يوار فيرد أنت مرفوت فبعد أن طلعت الأول في البكالوريا أرسل لي خطاب اعتذار من لندن .

داوستاشي : الناظر ده نفسه ؟

حسين صبحي : الناظر نفسه أرسل لي خطاب اعتذار من لندن ورفض طلبية الفصل أن يعتبروني غير ألفة وعين واحد اسمه مظهر جعفر أخو محمد جعفر عينه الألفة فرفض الطلبة الاعتراف به .

داوستاشي : يعنى هو كان الرفت من انك تكون ألفة بس . ؟

حسين صبحي : أيوه من انى اكون ألفة فلما طلعت أول البكالوريا كلها أرسل لى خطاب
اعتذار من انجلترا وكان قد اعتزل العمل وعين مستشارا فنياً انجليزياً للمطبعة
المصريين فى لندن .

داوستاشي : المرحلة الثانية .

حسين صبحي : بعدين صمعت على انى لا أذاكر كما فعلت عندما كنت أول البكالوريا لأنه
مجهود شاق لأنى دخلت الامتحان وأنا مصمم على أن اكون الأول فذهبت الى
كلية الحقوق وصمعت فيما بينى وبين نفسى أن اكون متقدماً وعندما تقدمنا
للكشف الطبى كان زميلى عبد العزيز الببلاوى الذى كان بعد ذلك الله يرحمه
كان بعد ذلك رئيساً لمجلس الدولة فقال لى الشطارة مش أنك تطلع الأول فى
البكالوريا بشوية عربى وانجليزى وفرنساوى المهم أنك تطلع الأول هنا
وتورينا فقلت له طيب حسنا ساكون الأول وكنت الأول بالفعل .

داوستاشي : فى الحقوق .

حسين صبحي : فى الحقوق ذاكرت وطلعت الأول بالفعل والمهر فى ذلك غال وأذكر بهذه
للمناسبة أنى عندما امتحنت السنة الأولى الادبى كان معى الزميل الله يرحمه
السيد عبده ومحمد شعراوى وكان الممتحن المرحوم السيد بك مصطفى مع
محمد بك شعير فى مقدمة القانون .

داوستاشي : فى سنة أولى

حسين صبحي : فعطانى نمرة يعنى طلعت الأول فى سنة أولى حقوق وادانى نمرة يا دوب
أنجح بيها .

داوستاشي : يا سلام

حسين صبحي : فى مقدمة القانون

داوستاشي : ده ليه كده ؟

حسين صبحي : استقتل ظلى فقابلته بعد ذلك فى محل سولت وهو خارج من محل سولت
الحلوانى وأظن لا أعرف أن كان موجوداً أم لا

داوستاشي : فى القاهرة بقى ؟

حسين صبحي : فى القاهرة فلقيته خارج فجریت وراء وقلت له يا بك يا بك يا بك قال لى
أفندم قلت له أنت اديتنى ١٢ من ٢٠ فى مقدمة القانون قال لى ما دام مديك ١٢
من ٢٠ تبقى دى نمرة تستحقها قلت له متأسف لأن أنا طلعت الأول وبينى
وبين الثانى سبع نمر قال لى طيب لما تشوف فى السنين الجاية حتعمل آيه .

داوستاشي : برضه .

حسين صبحي : ومرت السنون وفى خلال هذه الفترة أذكر واقعة معينة كنت الأول باستمرار
فى الحقوق لغاية ما جينا لسنة تالدة وأنا بانتظر النتيجة جه زميل لى اسمه
خليل سرى فقال لى يعنى أنت قاعد كدة منتظر النتيجة كدة مطمئن أنك
حتنجح فقلت له أبوه حننج وطلع الأول وإن كان ربنا شاطر ما يطلعنيش
الأول وما ينجحنيش فربنا قال لى طب اتجج واطلع الأول وشوف جعمل فيك
آيه فى نفس هذه الليلة مرضت بالتيفود ومكثت مدة شهرين بين الحياة
والموت ما كانش فيه أيامها العلاج والتطعيم .

داوستاشي : لكن ليه اختيار حضرتك للحقوق أساساً ؟

حسين صبحي : لانه فى مدنى كان خريج كلية الحقوق هو له القدر المعلى كان وزير الصحة
يبقى حقوق وزير الاشغال حقوق كله حقوق فكانت النتيجة انى فى
الليسانس قبل الامتحان بـ ٣ شهور رأى دكتور عبد العزيز اسماعيل أن
مرضت لأنى تهجمت على السدة العلية فمرضت وأمرنى ألا أذاكر بأن امتنع عن
الدراسة إطلاقاً الدكتور عبد العزيز اسماعيل لعلك تذكره عبد العزيز باشا
اسماعيل فتوقفت عن الدراسة وما طلعتش الأول .

داوستاشي : التحدى الأزيد من الطاقة ؟

حسين صبحي : وبعدين قابلت فى الامتحان فى تحقيق جهة لعملى السيد مصطفى الملى
كنت كلمه من ٣ سنين وقلت له أنت ظلمتنى وكان رئيس نيابة معلى القدر
المعلى فى النيابة .

داوستاشي : فى الفترة دى يا حسين بك كان ليك اهتمامات فنية أو أدبية ؟

حسين صبحي : لا أهتمامى فى الفن حقولها لك بعد كده بعدين .

داوستاشي : لكن وانت طالب فى المرحلة دى ما كانش فيه ؟

حسين صبحي : لا ما كانش لية انى كنت ذواقه أتذوق وأقدر انما وأنا بقى بامتحان امتحنى السيد مصطفى وابتدا يلقي على أسئلة لا تلقى الا على وكيل نيابة فعلت أنه لا زال يذكرنى وبعدين وهو بيمتحنى كان معاه محمد بك شعير فجه فراش وطلبة علشان يكلم النائب العمومى فلما قام فقلت لحمد شعير تاريخى مع الرجل ده قلت له ادينى تمرلى أنت فادانى تمره برضه علشان خاطر السيد مصطفى ما اداينش الحد الاعلى فانتبهنا من هذا ويعدين طلع ترتيبى التاسع فى الفصل وما طلعتش الأول فدخلنا فى صرين النيابة بختمرن فى النيابة بعدين يعقد لنا امتحان فاتمرنت ست سبع شهور وجينا نمتحن بقى امتحان النيابة كان عبارة عن مرافعة فى قضية وأسئلة عملية ففى أثناء الاسئلة العملية بدأ السيد مصطفى بوجه الى أسئلة صعبة فصدت له بعدين جه الفراش قال له سعادة النائب العمومى عايزك بعدين قال لى اترافع فاترافعت وأنا باترافع دخل السيد مصطفى فقلت فى ذهنى منعول أبوك أنا حطع الأول خلاص وطلعت الأول فعلاً فى الامتحان عينت معاون نيابة أو مساعد نيابة فى المحلة الكبرى .

داوستاشي : ده كان سنة كام ؟

حسين صبحي : كان سنة ٢٩ و ٣٠ وبعدين نقلت وكيلاً لنيابة منيا القمح .

داوستاشي : العمل ده كله تنقلات

حسين صبحي : وبعدين ما أنكره فى هذه الفترة أن النائب العمومى كان لبيب باشا عطية وكان جوز أختى مدير الدقهلية بتاع المركز اللى فيه لبيب باشا عطية فطلب منه أنه يودينى فى حقة قريبة من مصر لانى مريض فأنا فى اسكندرية كان أيام أفولج الشاطى الجيودوبلو فأنا لابس برنس متقمع لابس برنس جديد ومعايا بنت حلوة طالعة وأنا طالع قابلت لبيب باشا عطية وشافنى والتعليمات أن وكيل النيابة اللى يجى فى اسكندرية لازم بييجى عند النائب العمومى ففوت على النائب العمومى فوت عليه وكان معايا الله يرحمه عبد العزيز حلمى وفؤاد سراج الدين فاتكلم معانا النائب العمومى

داوستاشي : كان فؤاد سراج الدين يرضه في نفس ؟

حسين صبحي : كان معاييا في دائرة الغربية في طنطا وأنا في المحلة الكبرى فلببيب عطية قال لي تاني مرة لما تعوز حاجة تبقى تطلبها مني مباشرة ما تجيبش واسطة فقام فؤاد سراج الدين دافع عنى فقال له جايزيا يا سعادة النائب العمومى هو ما قالوش كده هو ما قالوش هو جه يترجى من نفسه أنا ما رضيتش أكذب ما رضيتش أصادق على هذا الكلام وبعدين أنا بقى تربصت بلبيب باشا عطية وأنا في متيا القمح بعث له جواب قلت له أنا عايز أروح مصر مباشرة ودانى مصر وبعدين عيئت .

داوستاشي : حضرتك ولدت بالقاهرة ؟

حسين صبحي : ولدت بحلوان أنا قلت إيه ؟

داوستاشي : يعنى وداك على مصر أنا علشان كده بسال ارتباطك كان وقتها بالقاهرة أكثر من اسكندرية ؟

حسين صبحي : وعيئنى بقى فى نيابة الخليفة فوجدت أن وكيل نيابة الخليفة سايب لى يبجى ٣٠٠ تحقيق فطلبت من وكيل النيابة أنه يبجى يقدر يشوف دول وقلت له أنا خلصتهم فشافهم واشتغلت وخصلت الاوراق القديمة وجه كان رئيس النيابة بسيونى باشا فجه بعد ما خلصت قلت له تعالى شوف بقى فبعث لى جواب تقدير وقال لى فيه أنى رأيت فيما أقدم عليه وكيل النيابة حسين صبحي ما لا يقدم عليه أى وكيل نيابة آخر فى القطر المصرى وبعدين فوجئت بعد ما خلصت التحقيقات وانبسطلت انه نقلنى نيابة السيدة وجدت كان فيها الله يرحمه وكيل نيابة اسمه سليمان عثمان مراد من الأعيان وكان ما يشتغلش فاشتغلت فيها وبعدين عيئنى رئيس النيابة العسكرية كان فى مدة الحرب وبعدين عيئنى كان النائب العمومى بقى عبد الرحمن باشا الطاير كان يقدر عملى فكان لى فى القاهرة سبع سنوات وصدر قرار أن ما فيش حد يقعد زيادة عن خمس سنين فى القاهرة وأنا بقى لى سبعة ففى مجلس القضاء أرادوا يودونى أسيوط فعبد الرحمن باشا الطاير قال لا اذا كنتو حتودوه أسيوط أنا محتفظ بيه فعينونى فى الزقازيق قعدت مدة بسيطة ورجعت القاهرة رئيساً للمحكمة العسكرية العليا ومكثت فيها مدة سنتين تقريباً .

داوستاشي : كانت سنة كام ؟ بعد الحرب دى ؟

حسين صبحي : فى أثناء الحرب العالمية الثانية ولما جت الحرب العالمية قلت أنا رحت فى داهية لأن كان روميل على أبواب مصر وأنا كنت أودى عملى فى المحكمة العسكرية بالنسبة للجانب وكنت أودى عملى دون أن أراعى أى فوارق ومن ضمنهم كان واحد طليانى وكنت و أنا طالباً بطلاً فى الملائكة وأنا رئيس المحكمة العسكرية كان معاي اثنين ضباط كبار فى الجيش وكان عملى أنى أقرأ القضايا قبل أن أدخل الجلسة والخصم على الدوسية ومن يشاء أن يطلع عليها كما يريد فدخل على الحاجب وأخبرنى أن فيه واحد طليانى بره عايز يقابلنى واحد بره عايز يقابلنى خليه يتفضل فقال لى يا خبيبي أنا عندى حديد وصلب بـ ٤٠٠ ألف جنيه وأنت تحتكم بمصادرتك فأنا أديك ٢٠٠ ألف جنيه قلت له طيب وقمت من مكتبى بهدوء وهو مش عارف جعل آيه وبعدين أديته رايت هوك فوق على الأرض وبعدين

داوستاشي : ضربة مباشرة فى الوجه .

حسين صبحي : ضربة مكتومة جانبية يقول لك الأستاذ . أحمد الخولى أن هى ديه الضربة الصح فوق فى الأرض فقومته وطلعتة وكان يصح أنى أعذر عن القضية وده كان الواجب ولكنى أصريت على أنى أشوفها وحكمت عليهم بالمصادرة ولما زملائى عرفوا بالحكاية دى بدى عليهم الاستياء لأنه كان يعنى .

داوستاشي : أنك تتنحى عنها ؟

حسين صبحي : لا مش أتتنحى علشان القلوس بدى عليهم الاستياء دون أن يظهر ذلك إنما بدى على وجههم الاستياء .

داوستاشي : ووقتها كان الـ ٢٠٠ ألف جنيه دى بتوع عشرين مليون دلوقتى .

حسين صبحي : ادى واقعة أذكرها ولا أنساها .

داوستاشي : حضرتك شغلت مناصب كثيرة بعد كده ؟

حسين صبحي : وبعد ذلك رشحت كانوا فى وزارة الداخلية بياخدوا صفوة رجال القضاء فى وزارة الداخلية فكانت من الصفوة التى وقع الاختيار عليها وكان فى مده زميلى

فؤاد سراج الدين .

داوستانشي : كان أصبح وزيراً ؟

حسين صبحي : كان وزير الداخلية .

داوستانشي : هو توصل للوزارة عن طريق الحزب لكن حضرتك وقتها ما كنش لك نشاط حزبي .

حسين صبحي : لا هو بقي علشان لهيب عطيه لما قال لفؤاد سراج الدين أنا ما أحبش أنك أنت تسبب منصبك في القضاء قال أنا بسبب منصبى في القضاء علشان حخش المعتك السياسي .

داوستانشي : ابتعدت عن المعتك السياسي أنت

حسين صبحي : أنا بقي اتعينت في وزارة الداخلية مفتش داخلية وبعدين وكيل أمن عام وبعدين مدير إدارة الجنايات وبعدين مدير الجيزة ومدير للنوقية ومدير عام الأمن العام .

داوستانشي : على مستوى الجمهورية ؟

حسين صبحي : على مستوى الجمهورية وأذكر في هذه المناسبة واقعة لا أنساها وهي أن الجرائد رشحتنى أنا والذين معى أقدم منى وأحق منى المنصب وهو كمال الديب الله يرحمه وأحمد لطفى الله يرحمه كمال الديب كان محافظ الاسكندرية وأحمد لطفى كمان كان محافظ الاسكندرية فقلت دول الاثنين أقدم منى وأحق منى بالمنصب .

داوستانشي : واحد منهم حيا خده ؟

حسين صبحي : مش أنا فمرتضى الراغى كان اللى حصل بقى أن هما كانوا أقدم منى حقيقة لكن كانوا انغمسوا بقى في العمل السياسي فوق الاختيار على أنا .

داوستانشي : لبعذك عن العمل السياسي الكلام ده فى أوائل الخمسينات يمكن ؟

حسين صبحي : فى سنة ٤٩ وبعدين حصل بقى فصل أذكره أيضاً ولا أنساه وهو أنى لما صدر المرسوم الملكى بتعيينى مدير عام الأمن العام ركبت العربية بتاعتي

وطلعت على اسكندرية كانت في الصيف في ٨ أغسطس سنة ٤٩ عيت ميلاد
بنتي .

داوستاشسي : كانت مقيمة في اسكندرية ؟

حسين صبحي : كانت مقيمة معي .

داوستاشسي : في القاهرة ؟

حسين صبحي : لا معي في المنوفية في شبين الكوم فطلعت على اسكندرية ورحت على
السراية قيدت اسمي في السراية وبعدين رحت لحسين سري حسين سري كان
رئيس الوزراء فقال لي مين قال لك تيجي كان فظاً غليظاً القلب قال لي مين قال
لك تيجي فأنا رديت عليه بقى قلت له والله أنا مش منتظر اني أخذ اذن علشان
أجي أشكر أنا رحت قيدت اسمي في السراية وبعدين جيت أشكر قال لي
تشكرني ليه ما تشكرنيش قلت له والله أنا أشكر ودولتك لك الحق في أن تقبل
أو ترفض قال لي طيب تعرف بيقولوا عليك إيه .

داوستاشسي : ده هو بيقول لك

حسين صبحي : فأنا تأهبت زى ما أكون ملاكم وبتأهب أن حد حيشتمني بعد كده قال لي
تعرف بيقولوا عليك إيه قلت له ما أعرفش قالوا لدولتك إيه قال بيقولوا عليك
أنك مؤدب زيادة عن اللزوم قلت له متشكر قال لا متشكر يعني إيه تعرف دى
معناها إيه في الإدارة قلت له إيه قال لي معناها أنك ضعيف قلت له أنا يا دولة
الرئيس كان فيه ثلاثة مرشحين وانت وقع اختيارك على أنا فأناك تقول لي أنك
ضعيف بعد ما عينتنى أبقي أعتبر نفسي أعتبر أن دى اهانة بتوجهها الي قال
لي أعتبرها زى ما تعتبرها يا شاطر قلت له يا شاطر دى كلمة ما أقبلهاش .

داوستاشسي : ده هو بيختبرك ولا إيه ؟

حسين صبحي : لا أبداً هو كان كده .

داوستاشسي : هو كده يعني استفزازي قوى ؟

حسين صبحي : راجل طيب جداً قلبه طيب .

داوستاشسي : طيب وليه بيعاملك المعاملة دى ؟

حسين صبحي : لأنه كان ابن اسماعيل واتعين مفتش رى وسنه صغير فاستن الطريقة دى
علشان يقدر يفرض ارادته على للمهندسين اللى أقدم منه .

داوستاشي : فأخذها بقى ؟

حسين صبحي : استمر فيها فقال لى حقول لك يا شاطر طول ما أنت مدير أمن عام قلت له
طلب أسمع لى يا دولة الرئيس انى أقول لك أنى حلتج عليها فى أى موقع وفى أى
مكان وفى أى ظرف من الظروف .

داوستاشي : كان سن حضرتك أد آيه وقتها ؟

حسين صبحي : أنا مولود سنة ٦ وده كان فى أواخر ٤٩ .

داوستاشي : ٤٣ سنة ؟

حسين صبحي : وأنا بكلمه دخل وزير كان فى بولكى هنا هو قاعد على المكتب وأنا مواجه
ليه فدخل واحد من الباب الجانبي قال له من قال لك تخش يا معالى الوزير فانا
أعتبرت ان الكلام ده مش موجه لى هو ده موجه ليه أنا قال له أنت تيجى
الساعة ١٢ والدقية ١٥ بعدين قالى افضل بقى يا شاطر قلت له أحتج على
كلمة شاطر قال لى أنت تجمع لى حكمدارى الوجه البحرى الساعة الخامسة
مساء الساعة ١٢ .

داوستاشي : تلحق تعمل الاشارات ازاي ؟

حسين صبحي : أعمل ازاي طلعت من مكتبه كان ابن بقى كان مدير مكتبه ابن رئيس وزراء
سابق فقلت له قوم من مكتبك قال لى بتقول آيه قلت له بأمر دولة الرئيس تقوم
من مكتبك فقام من مكتبه وقعدت عليه وأخذت التليفون وكلمت تليفونجى
موجود لسه لغاية دلوقت اسمه بركات وقلت له يا بركات .

داوستاشي : هات لى بقى ؟

حسين صبحي : لا أبدا بدأت أستعمل عقلى بقى قلت له أدينى حكمدار بورسعيد .

داوستاشي : الأبعد ؟

حسين صبحي : أبعد واحد وكان صديقى وله فضل على ويحبنى فقال لى مبروك يا سعادة

الدير قلت له سيب مبروك دلوقت واسمع الى حقوله أنت الساعة ه بالدقيقة تكون فى بوالكى هنا فى الاسكندرية عند الرئيس لو قلت له تيجى علشان اجتماع أمن عام حيقول لى «طفه» قلت له ان ما كانش سعادتك توصل الساعة ه بالدقيقة تروح بيتكم أنت مرفوت كان اسمه الصاوى الله يرحمه اللواء الصاوى وأخذت السكة بعدين طلب الحكمدارين الثانين عمل آيه بقى ده عمل آيه الصاوى ده نزل مالقاش العربية بتاعته لقي العربية بتاعة المحافظ فركبها ومشى بسرعة ١٣٠ ، ١٤٠ كيلو فى السكة أنا روحت البيت بقى قلت أنا مش حشتغل مدير أمن عام مع الراجل ده اعمل آيه فعملت بويختس كتبت نقط زى ما كنت بترافع فى محكمة الجنائيات بالكلام الى ممكن يقوله فى اجتماع مديري الحكمدارين وجيت له الساعة ه وبخلت عليه برضه على طول مباشرة من بابيه قال لى أنت داخل من غير إذن قلت له شوف يا دولة الباشا كل موظفى القطر المصرى والوزراء كلهم يخشوا عن طريق السكرتير ما عدا مدير الأمن العام وهو أنا أخش عليك مباشرة تحت مسئوليتى قال لى طيب اتفضل يا شاطر قلت له شاطر أنا باحتج عليها وبخلت وبعدين أدبت له الورقة الى فيها النقط فقال لى آيه ده فقلت له ده الكلام الى يصح ان دولتك تقوله دولتك مهندس وده كلام الأمن العام قاللى حضرتك بتدرس لى قلت له ده الواجب الى على ان أؤديه ولدولتك ان تمزق الورقة وتلقى بها فى سلة المهملات إنما أنا أدبت الواجب الى على قاللى طب اتفضل يا شاطر قلت له احتج على كلمة شاطر وبخلت وتم الاجتماع وبعدين أول ما دخل دخل اللواء الصاوى بيتخانق معاى اجتماع أمن عام آيه الساعة ه بيجى بسرعة ١٣٠ ك قاللى آيه الى عملته فيه ده قلت له أنت تحبنى ولا لا قاللى آيوه قلت له تحترمنى ولا لا قاللى آيوه قلت له طيب أرجون أنك ترجى عتابك ليه لما تخصص الجلسة حقوقك الى حصل وبعدين دخل حسين سرى لقي الحكمدارين موجودين ومتايط دوسيه فاتكلم فى الأول كلمتين فارغين وبعدين اتكلم فى الأمن العام زى ما أنا قلت له بالضبط بعد ما خلص وفضوا الاجتماع قلت بقى أخرج قاللى تعالى هنا فاتقدمت ليه وهو كان مليون جامد حسين سرى كان مليون جسمه قوى فقاللى قوللى أنت جيت دول أزاى جيت حكمدار بورسعيد أزاى قلت له أنك أنت قلت لى أن أنا مودب وضعيف فأنا بعديها صممت إن أكون قليل الادب فطلعت السكرتير بتاعك من مكتبه وعملت كيت وكيت فأول مرة ابتسم

بعدين وهو قدامى راح مديني بوكس فى كتفى فأنا كمالك حشيت ايدى
بالعفاية انى أرد عليه وقاللى أنت تكلمنى بقى بكرة فقلت له أستاذن بقى فى
أنى أروح .

الوجه الثاني من الشريط :

لما أقعد اشتغل وياه فكان معاملته لى مختلفة جداً وما قاليش شاطر ثانى أبدا
وبعدين مرة من اللرات مدير المطبعة الاميرية عمل حصل عنده شئ من الهرجلة
فقاللى ابعته لى فجبته فبهده فبعد ما خرج قاللى ايه راك قلت له يا دولة
الرئيس ألقى أنت بهدلته ده كان بيذكرنى باللى عملته فيه لماعملت مدير أمن
عام لما قابلتك قلت له الرجل راجل كويس وهو ما عرفش يكلمك لكن المعلومات
هى كيت وكيت وده راجل كويس وأخلاقه كويسه بعد كده اهتمامى بقى فى
الفن .

داوستاشي : المنصب ده كان آخر منصب حضرتك شغلته .

حسين صبحي : لا بعد كده شغلتي بقى جيت اسكندرية مدير عام بلدية اللى هو يعنى
محافظ دلوقتى اختصاصاته / اختصاصات محافظ قعدت فيها ١١ سنة .

داوستاشي : ده بعد المنصب ده على طول بدأ بقى من هنا اهتمامك به .

حسين صبحي : لأن اهتمامى بالفن وأنا مدير الجيزة الملك فاروق ما أعرفش أنت كنت اتولدت
ولا لا الملك فاروق عمل حاجة تفنيه فى شارع وادى النيل ما بين كوبرى قصر
النيل وما بين كوبرى بديعة وهو كوبرى أنجليزى قفلوه وعمل شارع وادى
النيل وقال كل محافظة وكل مديرية تعمل القسم بتاعها .

داوستاشي : اللى هو أرض المعارض دلوقتى وحديقة الحرية ؟

حسين صبحي : ده الشارع اللى هو الشارع دلوقت فصممت أنه لازم القسم بتاعى يبقى
أحسن قسم .

داوستاشي : يعنى زى معرض ؟

حسين صبحي : زى معرض أه فاستعدت بعين بصديق عرفته لأول مرة وهو كمال الملاخ .

داوستاشي : كان شاب وقتها ؟

حسين صبحي : كان شاب صغير واتعرفت به وسبب معرفتى به وأنا مدير الجيزة عملت القسم بتاع الجيزة وكان مطلوب من كل مدير يعمل كتاب فكتبت كتاب رائع ناقص الغلاف طلبت من مدير التعليم أنه يجيب لى تصميم غلاف فجاب لى تصميم مدرسين رسم وقاللى أنا معايا تصميم صاحبه ادا هولى وأنا مش موافق عليه وحوريهولك فور هولى زى الصورة بتاعتك ديه شدتنى فقلت له أنا عايز أعرف صاحب الصورة دى فطلع كمال الملاخ فبدات معرفتى به وبعدين كان هو يعرف هيروغليفى فاشتراك معايا فى تصميم القسم بتاع الجيزة وطلعت الأول والفضل فيه لمعاونة كمال الملاخ لأنه عمل فصل لطيف عمل أهرام قدام باب الدخول وكتب بالهيروغليفى على باب الدخول يحيا الملك فاروق بالهيروغليفى فطلعت الأول لما جيت بالاسكندرية وعينت مدير بلدية وجدت فيه صور جميلة ملقى بها فى قباء البلدية .

داوستاشسى : الى هو متحف البلدية دلوقتى ؟

حسين صبحي : لا الى هو المحافظة دلوقتى .

داوستاشسى : أه ده كان وقتها مبنى البلدية .

حسين صبحي : مبنى البلدية ففكرت على طول فوراً فى أنى ابنى متحف .

داوستاشسى : علشان تأخذ الصور دى تتحط فيه

حسين صبحي : واضيف اليها وفعلاً شيدت متحف الفنون الجميلة فى سنة ١٩٥٤ وافتتحه قادة الثورة برئاسة جمال عبد الناصر فى ٢٦ يوليو سنة ٥٤ أنا عملت بقى للمتحف ده ضميمت اليه صور كثيرة جميلة زى الصور بتاعتك دى .

داوستاشسى : اشتريتها من فنانين .

حسين صبحي : والله فنه منهم عاونوا بالعرض عملت معارض كثيرة ففكرت انى أعمل معرض دولى ففكرت فى البينالى فمن هنا نشأت فكرة انى أعمل بينالى لفنون دول حوض البحر المتوسط وبدات بأسبانيا .

داوستاشسى : اتصلت بأسبانيا ؟

حسين صبحي : قنصل أسبانيا اتصلت بقنصل أسبانيا فشجعنى وطلع فيما بعد بمعلومات

عرفتها من مدير الفنون الجميلة بعد كده كان صديقي كان اسمه رزق .

داوستاشسي : أه عبد القادر رزق ؟

حسين صبحي : عبد القادر رزق إنما من حسن الحظ أنه كان فيه دولتين بيتنافسوا على البنيالي أسبانيا وإيطاليا أنا جيت في الوسط زى الصاروخ فالقنصل الاسباني رحب بها لأنه يخلص من الحرج وبعث برقية لمديرد و حالة الرد ثاني يوم فأخذت هذه البرقية مريت بها على قناصل الدول الثانية واشتركوا ونجح أول بنيالي وافتتح في سنة ٥٥ واستمر حتى البنيالي الخامس عشر اللي هو الاخراني ده . حتى سنة ٨٤ عملت حاجة ثانية كمان وهو انشأت نادى السينما أول واحد فكر في نادى السينما فسمى النادى الثقافي الفنى ورأسته من يومها حتى الآن وقد وأخر سنة حيعملوا فيها البتاع ده لاني أنا انتهيت لاني نزلت ومريت وجبت الاشتراكات بأيدي في نادى السينما الاشتراك ٥,٣٠ جنيه فجبت ١٥٠٠ اشتراك بأيدي .

داوستاشسي : وده امتى وقت انشاءه ولا الأيام دى .

حسين صبحي : لا في السنة الأخيرة دى .

داوستاشسي : ليه مالهوش مجلس ادارة يتولى نيابة عنك للجهود ده .

حسين صبحي : مجلس الادارة أنا رئيسة ما فيش واحد منهم جاب اشتراك واحد أنا مريت وجبت الاشتراكات دى برجلي بس كنت بقدر أمشى أنا انتهيت الان فاخر سنة أعتقد حيبقى فيها نادى السينما .

داوستاشسي : هو الشئى اللي احنا بيسعدنا دايماً أن يكون فيه نماذج زى سيادتك .

حسين صبحي : وأنا أشيد بذكر من شجعنى أول واحد شجعنى طلعت عالسلم رحت في شركة البلاستيك عند الدكتور فاروق جرانة انانى ٣٥٠ اشتراك وبعدين رحت في شركة تانية رئيس مجلس ادارتها اسمع احمد ما أعرفش أحمد أيه فكلمة فايز عثمان فادانى ٢٠٠ اشتراك بعدين أخذت ١٥٠ اشتراك من ستيا و ١٠٠ اشتراك من الحلويات و ١٠٠ اشتراك من شركة الكروم وباقي الشركات الأخرى أخذت من كل شركة منها ١٠٠ اشتراك كل ده بأيدي أنا برجلي .

داوستاشسي : بشخصك .

حسين صبحي : بشخصى الى جابوه هما ٣٠ اشتراك من شركة المياه لان عضو معاها فى الجلسة أحمد شهيب رئيس مجلس ادارة شركة المياه السابق .

داوستاشسى : وذكريات حضرتك مع فنانين الاسكندرية سيف وأدهم وانلى ؟

حسين صبحي : راعنى صورة فى مجلس المحافظة بتاعة مين قالوا بتاعة واحد اسمه محمد ناجى محمد ناجى ده آيه قالوا ده فنان عظيم والصورة تشوفها لغاية دلوقت حاجة رائعة وهو الى عمل الاتيلية الله يرحمه وبعدين قالو لى فيه فنان هنا اسمه سيف وانلى رحت فى مرسومه فوجدت الصور مرمية فى الارض كدة فشجعتة وخليته يشترك فى البنيالى .

داوستاشسى : أظن هو أول واحد صمم الغلاف والايفيش ؟

حسين صبحي : لا صمم لأ الأيفيش أنا عملت مسابقة وتقدم بيها وعملت كان مكافأة للجائزة الأولى ٥٠٠ و ٣٠٠ و ٢٠٠ فتقدم حوالى ١٠٠ مشروع وكان رئيس اللجنة الى بتختار محمود سعيد الله يرحمه نفوت عليهم لقيتهم مرتبكين لأن ١٠٠ أيفيش قلت لهم تسمحوالى أتدخل تعالى يا فراش شيل دى عشرة والتانيين عشرة لغاية ما صميم على عشرة قلت لهم أهو العشرة دول تختاروا منهم بقى وأنا حروح المجلس البلدى وأرجع لكم ورجعت بعد ساعتين لقيتهم رسيوا على الصورة الى أنا أنشرت عليها كانت بتاعة صلاح عبد الكريم ادى الأيفيش الأولانى .

داوستاشسى : لكن التذوق الفنى العالى الى عند حضرتك ده اكتسبته أزاى لازم يكون فى أيام الدراسة أيام للصبا نوع من الاطلاع أو نوع من الرؤية الى خلقت بعد كدة يبقى عندك الحس العالى أنك تشوف الحاجة تعرف الحاجة الكويسة لأن دى مش متوفرة عند كل الناس .

حسين صبحي : اعترف وأقر بأن تذوقى الفنى بدأ مع كمال الملاخ والغلاف الذى صممه لمديرية الجزيرة بدأ تذوقى الفنى يظهر .

داوستاشسى : يعنى كمال الملاخ كان له دور فى أنه يوضح لك طبيعة الحركة الفنية ؟

حسين صبحي : كان له الفضل ما وضحليش أنا النقطة بالحس وفلت علاقتة بى حتى الآن وكان من حسن الحظ انى التعرفت بسيف وانلى خليته يعرض فى البنيالى

فخذ جاييزة البنيالى الأولى فى الدورة الثالثة والى خلاهم يدوله الجاييزة الأولى أنا بقى كنت مع البنيالى بعمل له قسم للمصريين وقسم للأجانب فقسم المصريين كمال الملاح ألفت نظر القومسيترات الأجانب لصورة سيف صورة سيف كانت عبارة عن حاجة تضحك .

داوستاشي : السيمفونية التاسعة باين ؟

حسين صبحي : السيمفونية التاسعة عبارة عن حاجة عملها بصوابعه كدة دواريات دواريات سماها السيمفونية التاسعة بعدين كان من حسن حظى أن التقيت بمحمد ناجى واتعرفت بيه والتقيت بعد ذلك بأخته الفنانة الكبيرة عفت ناجى وكنت عايش فى سراى كبيرة ونقلت .

داوستاشي : أنا عارف السراى دى رحت لك هناك أنا فيها ؟

حسين صبحي : شفت فيها كام سلمة .

داوستاشي : أه مبنى جميل قوى ساحر ؟

حسين صبحي : بس ما أقدرش أطلع السلم .

داوستاشي : لأ هنا أحسن كنت عايز أقول لحضرتك لقب راعى الفن اللى تستحقه عن جدارة واللى احنا محتاجين له كثير .

حسين صبحي : أنا متواضع ولكنى أعتقد وبحق انى استحق هذا اللقب .

داوستاشي : أنت فعلت لاسكندرية كثير الحقيقة

حسين صبحي : لا أنا فعلت لمصر مش لاسكندرية البنيالى ده مش اسكندرية دى مصر كلها ونادى السينما ده لمصر كلها .

داوستاشي : عطيت اسكندرية اعتبارها لأن اسكندرية كانت منارة للحركة الفنية والحركة الأدبية .

حسين صبحي : وبعدين رشحتنى جامعة الاسكندرية فى السنة الماضية للجائزة التقديرية كلية الاداب وجامعة الاسكندرية والقاهرة وحلوان وكنت من ضمن المرشحين وأسقط عنى هذا الترشيح وأعطى لسيدة فاضلة .

داوستاشي : سمحة الخولى ؟

حسين صبحي : لكن سمحة الخولى عملت أليه اللغن

داوستاشي : انتقدوا اختيارهم لكن الترشيح السنة دى قائم ؟

حسين صبحي : رشحوني للمرة الثانية هذه السنة وأنا لست فى حاجة اليها يكفينى أشعر

بتقدير نفسى وأشعر أنى أستحق هذه الصورة الجميلة التى أهديتها لى

والصورة الجميلة التى أهديتها لى أختى أو ابنتى عفت ناجى ابنتى أنا سنى ٨٠

سنة ؟

داوستاشي : تعبت حضرتك تستريح شوية ؟

حسين صبحي : أستريح وانتوا جيتوا فى الوقت المناسب الحقيقة

داوستاشي : لا أبدا حيوصلوا بالسلامة ان شاء الله (إشارة الى وصول ابنته وزوجها

من السفر وانتظاره لهم وقلقه عليهم) ؟

حسين صبحي : فى حالة نفسية سيئة

داوستاشي : هما حيوصلوا مطار القاهرة أمتى ؟

حسين صبحي : كانوا حيوصلوا الساعة ٦ أتأجلت لـ ٨ بعدين فيه عربية حتجيبهم .

عفت ناجسي : أنت السبب فى أن الصورة دى للمجلس البلدى كان اشتراها بتاعة ناجى أنت

السبب رحت لهم كان عيان على وشك أنه كان تعبان جداً ؟

حسين صبحي : أبوه بقى فكرينى فكرينى فكرينى .. أنا بالنسبة لناجى بقى أنا ضحكت

عليه أو تملقت اليه من الناحية الفنية فى المجلس البلدى قدروها بـ ٧٥٠ أنا

قلت له يا ناجى أبيعها لنا بـ ١٥٠٠ وتنازل عن نصف ثمنها فقبل يعنى ضحكت

عليه .

داوستاشي : علشان يتوافق المبلغ مع اللى هما فكروه لكن اللوحة دى كلف بيها محمد

ناجى لمبنى بلدية اسكندرية خصيصاً .

عفت ناجسي : معموله خصيصاً لأنها كان اللدير وقتها اللى كان مدير صديق باشا مدير

المجلس البلدى فكان طلبوا منه سنة ٣٩ يعمل لوحة للمجلس ابتدأها كان

مدير المتحف المصري للفنون الجميلة قعد يشتغل فيها تقريبا لغاية سنة ٤٢ .

داوستاشي : واشتغل فيها في ايطاليا ؟

علت ناجسي : خدها معاه ايطاليا كان مدير الاكاديمية وعطوا له وقتها صالة مخصوصة في قصر حكومي اسمه (مش فاكدة فاشتغل وهو هناك لكن برضه ما كانش خلصها فلما جه هنا عاز أنه يبني الرسم بتاعه على أنه يرسم فيها ٧ أمتار اللوحة دي فعمل الرسم على أنه يكون يستوعب الصورة الكبيرة .

حسين صبحي : بعدين ست ستي دي عطيتني صورة لمحمد ناجي تقدر بـ ٥٠٠٠ جنيه الحمد لله الى اديتها لبنتي لأن نصف الصور بتاعتي راحت لما انتقلت من هناك لهندا ومنها الصورة بتاعها بنتي

علت ناجسي : الصورة دي الحقيقة من الحاجات بتاعة البريزين مناظر البريزين قليل منهم عندنا ومتكلم عنها برضه في بعض مذكراته وأنا دلوقت بعمل كتاب بالفرنسية نلاسف حيترجم للعربي حنعمله وفيه وصف عن اللوحة دي

حسين صبحي : وشفت دي هائلة لكن مش زى الى راحت مش زى الى سرقوها .

علت ناجسي : دي من مرحلة تانية التانيين اللي بنعملهم دلوقت بنحضر دلوقت علشان حنعمل معرض عملت حاجات كتيرة قوى من الحاجات الخط الاسلامي عملت منهم ٣ صور كبار وحنعرضهم في المعرض معاهم حيكون فيه صور تانية علشان كده ما قدرتش .. جيت حاجة كدة دي من ضمن مرحلة قديمة لكن هنا هو استوحيت منها أهى دي بيتهوفن .

حسين صبحي : هائلة لكن لا سولي أحلى ؟

علت ناجسي : دي حاجة تانية بقي حامد سعيد اتبسط منها جدا كان بيقول لي دي صورة من أحسن صورك اللي عملتها دخل فيها بقي بنفس الكولاج بيدي تأثير جامد قوى للصورة علشان كدة داخليين احنا كتير من الفنانين زينا دخلنا في الناحية حتى علشان ندي تأثير كبير من الألوان وفي الشكل بقي بتدي حاجة زى الفريسك .

داوستاشي : أيوة هي تحضير يعني ؟

عفت ناجي : عملت واحدة تانية بالزيت بس مش موجودة عندي دلوقتى

داوستاشسى : كنت عايز أسأل حضرتك عن البنينالى السنة دى ايه رأيك فيه ؟

حسين صبحى : اقل بقى اقل (اقللت التسجيل وعندما رحت لمرسى فى اليوم التالى سجلت الملاحظات التالية)

داوستاشى : مرات حسين صبحى اسمها رقية شاكور وهى تقريباً فى سنة أو اصغر شوية وهى من عائلة شركسية ابوها لوجدما كان وزير مالية هنا وأبوها كان خريج حقوق وعامل مزرعة فى حلوان أو بيت ومزرعة إنما أنا باحكى عنها لأنها أم الفنانة زهرة أفلاطون وزهرة أفلاطون أخت الفنانة أنجى أفلاطون بس انجى عن أم وزهرة أمهارقية والاثنين أبوهم ضرورى حسن أفلاطون مش متأكد تماماً زهرة أفلاطون وجوزها وبنتها اسمها أنجى تقريباً توفوا فى حادث سيارة هما الثلاثة ونجا ابنتهم اسمه حسين ، الحادثة دى تقريباً كانت من خمس ست سنين على ما اذكر سبع سنين وحسين صبحى خلف بنت من مراته دى اسمها سعاد متجوزة دكتور أطفال اسمه جلال عازف دكتور مشهور حسين صبحى دلوقت ما بيقدرش يتحرك على رجله رجله الاثنين عاجزة فيه رجل كان فيها كسر من عشر سنين أصبح مش قادر يحركها والرجل الثانية فيها تقريباً عرق مقطوع ومراته فى حالة عصبية دايماً فى حالة عصبية سيئة ويشرب سجاير كثير والاثنين فى شبه عزلة وكل اللى هو قدم لهم خدمات وخلقهم خلق من أصحاب المصالح مش من أصحاب المواهب كل دول تخلوا عنه دلوقت فى مرضه وهو بيشتكى وبيعدد الخدمات والهبات اللى جابها فلان وفلان وفلان وده ما بيعجيش يسأل على وده عايزه وده ما بيعسألش على وده ما بيعجيش وده ما بيزور هوش وامبارح لما جينا نمشى اتعسك بأن أنا افضل أقعد افضل معاه لأن كانت بنته وجوزها جايين من أمريكا وكان بيقول أنه فى حالة قلق شديد وبيشتكى لى أن مراته مش هاعمها حاجة وعايز أى حد معاه وهو محتاج برضه لحد علشان ينقله لسريره لانه كان قاعد فى الصالة ينقله لسريره علشان ينام بعدين جه واحد وفيه عنده هو واحد خدام تانى نوبى كبير فى السن وعنده طبخة وساكنين فى شقة عادية واسعة طبعا ء أوض لكن غير الفيلا اللى هو كان ساكن فيها وأول ما رحت له أنا رحت بالحاح من فاطمة وكان هدى أن أنا أسجل له التسجيل ده أول ما

رحبت له ما عرفني في حين أنه كان بيهل لفاطمة داوستاشي داوستاشي سلمى لي عليه كان يعرفني لكن في الحقيقة أنا ما أعرفهوش ولا هو يعرفني وإذا كان فيه أي لقاءات بيبدأ كانت لقاءات عابرة أمبارح قعدت معاه لوقت متأخر لحد ما جه واحد مساعد له واستأذنت ومشيت وقلت له في الآخر يا باشا علشان ما يزعش لان لقيت اللي حواليه كلهم بيقولوا له يا باشا وأنا أول مرة في حياتي أقول كلمة يا باشا أو يا بيه لأي مخلوق انما نظرا لأنه كبير في السن ٨٠ سنة والحقيقة عايش حياته كلها عايز سلطة أو أي حد يدخل له دلوقت يقول له أنا حسين صبحي اللي عملت واللي عملت واللي خليت ولما كنت بواجهه أثناء التسجيل بأسئلة شخصية شوية أو حرجة كان بيتجنب الإجابة وكان على وعي شديد جداً بكل حاجة بتحصل ولما طبعاً سألته في الآخر عن أبيه رأيته في البنيالي السنة دي قال لي أقفل التسجيل وبعدين قال لي رأيته انه هو غير راض عن البنيالي تماماً وإن اختيارات الجناح المصري بالذات اختيار سيء وأنه كان بيتيح فرص أكثر للفنانين والحقيقة هو كان ما بيتحيش فرص لأي حد هو كان بيتيح فرص لي كانوا بيقولوا له يا باشا ويوسه ايديه ودي حاجة معروفة تماماً يعني بدليل أنا شخصياً ما عرضتش في البنيالي ده من أول ما اتعمل ما عرضتش إلا السنة اللي فاتت ولما جيت أعرض أترفضت أعمالى وقالوا لي علشان أعمالك تقبل لازم تقابل حسين صبحي وما قابلتش حسين صبحي لكن كتبت له جواب قلت له عرفته فيه بنفسى وقلت له أن رفض الأعمال دي حيكون اذانة وبالتالي مش حطيت انت من يطلق عليه راعى الفن لأن راعى الفن المفروض انه ما يحجبش أي أعمال ليها مستوى كويس عن العرض ما أعتقدش أن أنا حقد زوره تانى أو أكرر التجربة دي وإن كان حسين صبحي بيملك مجموعة زيتية لأعمال سيف وإنلى وكل الأعمال اللي عنده مهداة من الفنانين وأنا أخذت له لوحة هدية أبدى إعجاب شديد بها وانبهار شديد وقعد طول الوقت يتغزل في اللوحة وطبعاً ده كل دي حاجات مجاملات للمجموعة الكويسة هي مجموعة سيف وإنلى فيما عدا كدة فيه لوحات متناثرة ما لهاش أي قيمة في الموضوع أنا كنت في الزيارة دي معايا فاطمة زوجتى ومعايا الفنانة عفت ناجى وما أعتقدش فيه أي حاجة ممكن أن أنا أضفها للموضوع .

التسجيل تروم السبت ٩ فبراير ١٩٨٥

عصمت داوستاشي

* توفى حسين صبحى فى ٥ يونيو سنة ١٩٨٧ رحمه الله كان أحد فرسان جيل العمالقة . واحد الرواد الكبار ولم تعرف قيمته الحقيقية الا بعد رحيله .

* اصدر فكرى بطرس كراسة فى ٤٨ ورقة تصوير فى ذكرى حسين صبحى ليس بها تاريخ الاصدار ولكنها على كل حال صدرت بعد ٣ فبراير ١٩٩٠ تاريخ حفل أزاحة الستار عن اللوحة التذكارية التى تحمل اسم متحف حسين صبحى للفنون الجميلة

* إدارة المتحف الجديدة ستقيم لوحة تذكارية لحسين صبحى ولكل الراحلين الذين ساهموا فى متحف الفنون كما ستصدر كتاب تذكارى عنه ؟

□ الفهرس □

٢	هذه الدراسة	(١)
٦	دراسة تاريخية	(٢)
٢٠	الدورة الأولى	(٣)
٣١	الدورة الثانية	(٤)
٤٣	الدورة الثالثة	(٥)
٥٦	الدورة الرابعة	(٦)
٦٨	الدورة الخامسة	(٧)
٨٣	الدورة السادسة	(٨)
٩٤	الدورة السابعة	(٩)
١٢١	الدورة الثامنة	(١٠)
١٤٢	الدورة التاسعة	(١١)
١٥٩	الدورة العاشرة	(١٢)
١٧٥	الدورة الحادية عشر	(١٣)
١٨٨	الدورة الثانية عشر	(١٤)
١٩٩	الدورة الثالثة عشر	(١٥)
٢١١	الدورة الرابعة عشر	(١٦)
٢٣١	الدورة الخامسة عشر	(١٧)
٢٥١	الدورة السادسة عشر	(١٨)
٢٦٧	الدورة السابعة عشر	(١٩)
٢٨٤	الدورة الثامنة عشر	(٢٠)
٣٠٠	جدول يوضح مشاركة مصر فى دورات بينالى الاسكندرية	(٢١)
٣٢٥	جدول يوضح اجمالى المشاركات الفنانين المصريين	(٢٢)
	جدول يوضح اجمالى المشاركات الدول العربية والاجنبية	(٢٣)
٣٢٩	(قوميسيرات - فنانين - اعمال)	
٤١٥	لقاء مع راعى الفن ومنشأ بنيالى الاسكندرية	(٢٥)
٤٣٤	نبذة تاريخية عن شخصية منشأ البنيالى / حسين صبحى	(٢٦)
٤٣٥	الفهرس	(٢٧)

Ajoutons enfin que la 14ème session de la Biennale était la session où le plus grand nombre de pays a pris part. Elle comptait 16 pays en tout, dont 9 pays en qualité d'hôtes d'honneur, ce qui n'est pas conforme au Règlement de la Biennale. Par contre, les sessions où il y avait le moins de pays étaient les 4ème et 12ème sessions, ~~xxxxxx~~ étant donné que dans chacune d'elles, seuls sept pays étaient représentés. D'un autre côté, la session où il y avait le nombre le plus grand d'artistes était la 8ème session, à laquelle 324 artistes ont participé avec 769 oeuvres. Quant à la session où il y avait le nombre le plus restreint d'artistes, c'était la dernière session, laquelle avait été renvoyée pendant deux ans la Biennale ayant perdu sa crédibilité auprès des différents pays. Seuls 34 artistes y ont participé avec 111 oeuvres. On aurait dit qu'il s'est agi d'une exposition limitée et non pas d'une biennale internationale.

des Nations-Unies et de l'entente pacifique, première manifestation de la coopération et de la fraternité pour l'accomplissement de la mission des arts". Au total, 16 pays méditerranéens ont participé ^{17 sessions de} à la Biennale, en dehors de 11 pays hôte en qualité d'hôtes d'honneur. Tous ces pays ensemble ont été représentés par 2614 artistes ayant exposé au total 7212 oeuvres dans les domaines de la peinture, du dessin, de la gravure, de la sculpture et des oeuvres d'installation, en plus du domaine de la photographie dans lequel l'Italie a participé au cours de la onzième session, et la France au cours des quinzième et dix-septième sessions.

Notons, à ce propos, que le Règlement de la Biennale ne prévoit pas la photographie en tant qu'une branche de l'art, ce qui constitue une conception primitive en ce qui concerne la détermination des arts visuels contemporains, auxquels sont venus s'ajouter dernièrement le vidéo et le laser ainsi que d'autres techniques modernes qui seraient exposées à la Biennale dans le cas où éventuellement certains pays les présenteraient. Ces nouvelles techniques seraient alors classifiées sous la rubrique des oeuvres d'installation ou des nouveautés artistiques, mais en réalité il s'agira de techniques futuristes et d'une base essentielle pour des créations de l'avenir, qui mériteraient d'avoir une branche distincte. D'ailleurs, à l'heure actuelle la limitation de l'art à des branches déterminées n'est plus le cas.

avec 3 artistes et 26 oeuvres.

3 - L'Autriche: Elle a participé à la 13ème session avec 6 artistes et 21 oeuvres, et à la 14ème session avec 7 artistes et 11 oeuvres.

4 - L'Amérique: Elle a participé aux 13ème et 14ème sessions avec 5 artistes et 11 oeuvres.

- Le Japon: a participé à la 14ème session avec deux artistes et 12 oeuvres.

6 - La Hollande a participé à la 14ème session avec 4 artistes 22 oeuvres.

7 - La Finlande a participé à la 14ème session avec 3 artistes et 13 oeuvres.

8 - La Chine a participé à la 14ème session avec 10 artistes et 10 oeuvres.

9 - Le Chili a participé à la 14ème session avec sept artistes et 26 oeuvres.

10 - Le Soudan a participé au pavillon égyptien au cours des 14ème et 15ème sessions, avec 10 artistes et 10 oeuvres.

Quant aux pays méditerranéens, la plupart ont participé à la Biennale à l'exception d'Israël, étant donné que d'après le Règlement de la Biennale (article 4), ~~les pays méditerranéens ont seuls le droit de participer aux sessions de la Biennale, à l'exclusion de ceux qui occupent les territoires d'autres pays par force, conformément aux principes~~

oeuvres. La participation palestinienne compte, en tout, 43 artistes et 125 oeuvres artistiques.

16. TURQUIE

Elle a participé à sept sessions, en étant représentée par 70 artistes et 140 oeuvres. Sa participation a commencé à la neuvième session. La Turquie n'a pas participé à la dernière session. Sa plus forte participation était à la 10ème session, avec 18 artistes et 22 oeuvres, et sa faible participation était à la 15ème session avec dix 3 artistes et 10 oeuvres. Elle a obtenu de nombreux prix.

Les Hôtes d'Honneur de la Biennale

A partir de la 13ème session, la Biennale d'Alexandrie a accueilli d'autres pays en dehors de ceux du groupe méditerranéen, et ce à titre d'hôtes d'honneur, les oeuvres de leurs artistes ayant été hors de l'arbitrage des prix de la Biennale. La participation de ces pays hôtes était souvent pour une seule session à titre de complaisance à la Direction e la Biennale et pour combler une lacune résultant de l'absence, pour une raison ou une autre, d'un ou de plusieurs des pays méditerranéens. Ces pays hôtes ont été les suivants :

- 1 - La Roumanie : Elle a participé aux 13ème et 14ème sessions avec 10 artistes et 63 oeuvres.
- 2 - partir de la 13ème session, la Biennale d'Alexandrie

considérations administratives relatives au choix des artistes, les syndicats ou organismes s'occupant des arts dans les Pays de l'Afrique du Nord, seraient à notre avis, à même de choisir des collections d'oeuvres de différents artistes pour les représenter à la Biennale, ~~xx~~ sans être toujours obligés de se faire représenter par ses artistes, qui ~~xxx~~ résident en Egypte, étant donné la nécessité d'un rapprochement international.

14. Chypre

Il a participé à huit sessions avec 39 artistes et 125 oeuvres, en commençant par la cinquième session où il s'est fait représenter par quatre artistes et neuf oeuvres. Sa participation a été interrompue pendant quatre sessions à partir de la douzième jusqu'à la quatorzième. Sa participation la plus forte était à la septième session, avec 13 artistes et 14 oeuvres.

15. Palestine

La participation des artistes palestiniens à la Biennale a commencé après la guerre de 1967, à la septième session. Ils ont participé, d'une manière interrompue, à sept sessions, mais leur participation a été régulière à partir de la quinzième session. La plus faible participation palestinienne était à la neuvième session avec un seul artiste qui a exposé 17 oeuvres, et la plus forte participation était à la huitième session, avec 11 artistes et 24

11. Tunisie

Elle a participé à quatre sessions, en étant représentée par 40 artistes et 93 oeuvres. La non participation des Pays de l'Afrique du Nord représente une égrigne, en présence de la puissance du mouvement de leurs arts plastiques, peut-être les conditions politiques empêchent la continuation de leur participation aux sessions de la Biennale. L'espérons que leurs bonnes conditions politiques actuelles donneront l'occasion aux artistes des Pays de l'Afrique du Nord, la possibilité d'exposer leurs oeuvres à la présente session de la Biennale. Sa plus forte représentation était à la 7ème session, avec 10 artistes et 31 oeuvres, et sa plus restreinte représentation était à la cinquième session, avec 5 artistes et 11 oeuvres. Nous nous attendons à une forte présence tant pour elle que pour les pays voisins de l'Afrique du Nord.

12; Algérie

Ainsi qu'il est le cas en ce qui concerne le Maroc, et la Tunisie et la Libye, l'Algérie n'a participé qu'à une seule session, soit la 11ème session, avec 9 artistes et 9 oeuvres.

13. Libye

Elle a participé à deux sessions seulement, à savoir la 11ème sessions avec un seul artiste ayant exposé dix oeuvres, et à la dernière session avec un seul artiste ayant exposé dix ~~oeuvres~~ oeuvres. Malgré les

restreinte était à la 15ème sessions, avec 4 artistes et 15 oeuvres.

8. La Syrie

Elle a participé à sept sessions, dont la troisième session à laquelle elle a participé ex conjointement avec l'Egypte dans le Pavillon de la République Arabe Unie. Sa plus forte représentation était à la première session avec 19 artistes et 30 oeuvres, et sa représentation la plus limitée était à la dernière session avec 4 artistes et 12 oeuvres. Nous nous attendons à une forte représentation de la Syrie à travers ses artistes à la présente session.

9. Albanie

Elle a participé aux sept sessions, en étant représentée par 201 artistes et 340 ex oeuvres, puis elle s'est abstenue à participer dans sept sessions depuis la huitième jusqu'à la 14ème sessions. Sa plus forte participation était à la quatrième session, avec 39 artistes et 60 oeuvres, et sa participation la plus limitée était à la 16ème session, qui est la dernière session à laquelle elle a participé, avec 5 artistes et 15 oeuvres.

10. Le Maroc

Il a participé à deux sessions seulement, à savoir les 2ème et 3ème sessions, puis il s'est abstenu complètement à participer jusqu'à présent. A la 2ème session, il était représenté par 20 artistes et 32 oeuvres, et à la 3ème session par 11 artistes et 25 oeuvres.

6. Le Liban

Il a participé a neuf sessions, depuis la première jusqu'à la huitième sessions, dans lesquelles il était représenté par 207 artistes et 322 oeuvres. Après la guerre de 1973, le Liban a participé à la 10ème session, puis il a suspendu sa participation durant la guerre civile destructrice qui sévissait au Liban tout au long des dernières années. Nous espérons en une forte participation des artistes du Liban qui essaye de se développer à nouveau. Sa plus grande représentation était à la cinquième session, ou il était représenté par 31 artistes et 61 oeuvres, et sa participation la plus limitée était à la 10ème session, qui est sa dernière participation, ou il était représenté par 13 artistes et 13 oeuvres.

7. La Yougoslavie

Elle a participé a toutes les sessions de la Biennale avec 222 artistes et 681 oeuvres, à l'exception de la dernière session quand le morcellement et la division ont commencé à sévir dans ce pays. Les participations de la Yougoslavie était fortes et riches, et ce pays a obtenu beaucoup de prix. La Bosnie est proposée en tant qu'hôte d'honneur, et son pavillon représentera une invitation au monde d'appuyer ce pays dans cette guerre inhumaine.

La plus forte participation de l'ex-Yougoslavie était à la deuxième session, avec 25 artistes et 60 oeuvres, et sa représentation la plus

jumelage entre Marseille et Alexandrie. Ils ont exposé 16 oeuvres d'art à l'Atelier d'Alexandrie, soit dans une exposition séparée du siège de la Biennale, qui est le Musée des Beaux-Arts, connu actuellement sous le nom du Musée Hussein Sobhi. L'exposition actuelle tend vers le développement du nombre de ces oeuvres d'art.

4. La Grèce

Elle a participé à toutes les sessions de la Biennale, en étant représentée par 201 artistes et 705 oeuvres d'art. Sa plus forte ~~représ~~ participation était à la cinquième session, avec 27 artistes et 80 oeuvres, et sa ~~représ~~ participation la plus limitée était à 16ème session, avec 4 artistes et 8 oeuvres. Elle a remporté des prix.

5. L'Italie

Elle a participé à 16 sessions, en étant représentée par 209 artistes et 619 oeuvres d'arts, et elle s'est abstenue de participer à 16ème session à cause de la mauvaise organisation, ce qui l'a amenée à participer à la dernière session avec un seul artistes qui a exposé seulement quatre tableaux. Elle a raison, puisque nous savons que la pavillon italien était organisé, à partir de la troisième sessions, par la Direction de la Biennale de Venise, le Commissaire du pavillon italien ayant été Gian Alberto Di Aqua, Secrétaire général de la Biennale de Venise. L'Italie avait participé à la deuxième session avec une groupe d'artistes italiens domiciliés en Egypte.

3 - La France

Elle a tenu participé à douze sessions seulement, en étant représentée par 121 artistes qui ont exposé 345 oeuvres d'art. Sa plus grande représentation a eu lieu à la sixième session, où elle était représentée par 40 artistes et 45 oeuvres, et sa représentation la plus limitée était à la 16ème session quand elle était représentée par trois artistes seulement, dont le catalogue n'a pas indiqué le nombre des oeuvres. Dans ce cas, il est présumé dans la présente étude que chaque artiste a ~~exposé~~ exposé une seule oeuvre. La représentation de la France à la première ~~session~~ session était effectuée à travers le Consulat général de ce pays à Alexandrie, laquelle a choisi une collection d'oeuvres représentant l'école française de l'art contemporain parmi les acquisitions de particuliers étrangers et égyptiens, tels que Salgado, Elie Modai, Aziz Elaad, etc. Le nombre des oeuvres de réputation mondiale qui ont été exposées a atteint 51 oeuvres, peints par les peintres les plus connus dans le monde, appartenant à l'école française. Ceci donne une idée de l'importance des oeuvres d'art de réputation mondiale qui se trouvaient en Egypte avant 1962, date des nationalisations, quand tous ces étrangers ont émigré d'Egypte, emportant avec eux ces trésors de l'art mondial.

À la suite de l'agression tripartite contre l'Egypte en 1956, la France a boycotté les sessions de la Biennale, depuis la seconde jusqu'à la cinquième sessions. Sa représentation à la dernière session, qui est la 17ème, a été faite au moyen d'un pavillon spécial pour cinq artistes de Marseille, dans le cadre du

1 - L'Egypte. Elle a participé aux dix-sept sessions de la Biennale au moyen de 668 artistes ayant exposé 2306 oeuvres. Ces chiffres comprennent 129 artistes femmes et 105 artistes étrangers résidant en Egypte. Le pavillon égyptien de la 3ème session comprenait la Syrie a la suite de l'union entre l'Egypte et la Syrie. Ce pavillon était nommé le Pavillon de la République Arabe Unie. Il ^{de} comprenait les oeuvres de 202 artistes d'Egypte (Province Sud) et 19 artistes de Syrie (Province Sud). Par ailleurs, dans les 14ème et 15ème sessions, le pavillon égyptien comprenait des artistes soudanais. La dernière session a été celle où l'Egypte a été représentée par le nombre le plus réduit d'artistes (5 artistes ayant exposé 17 oeuvres). Alors que la 4ème session de 1961 a vu le nombre le plus important d'artistes égyptiens (194 artistes ayant exposé 2309 oeuvres. Le nombre total d'artistes égyptiens ayant participé à toutes les sessions est de 1092 artistes, mais étant donné que certains d'entre eux ont participé à plus d'une session, le nombre total effectif s'élève réellement à 668 artistes.

2. L'Espagne, est le deuxième pays ayant participé a toutes les sessions au moyen de 224 artistes ayant exposé 915 oeuvres. Le nombre le plus grand de ses artistes était celui de la première session (38 artistes et 107 oeuvres), et le nombre le plus réduit était celui de la dernière session (5 artistes et 16 oeuvres). L'Espagne a remporté beaucoup de prix.

une fièvre de l'Art, le bonheur de l'intellect et la patrie de la Philosophie.

Le Président Gamal Abdel Nasser a inauguré la première session de la Biennale au cours des festivités de la Révolution le 20 juillet 1956. Depuis, la Biennale a été tenue régulièrement tous les deux ans jusqu'à la septième session qui a été tenue en 1968 au lieu de 1967, à cause de la guerre de cette dernière année. De même, la seizième session a été tenue en 1987 au lieu de 1986, à cause des circonstances concernant l'organisation. Dans le même ordre d'idées, la session de 1990 a été tenue en 1991, à cause de la désorganisation des préparatifs de la Biennale. C'est ainsi également que la présente 18ème session est tenue en 1994 au lieu de 1993 en raison du trop court laps de temps entre la décision prise pour l'organisation de cette session et la date de son commencement effectif qui aurait dû avoir lieu en décembre 1993. De cette manière, au lieu d'avoir été tenue régulièrement tous les deux ans, ce qui aurait pu permettre la tenue de la présente session en 1999, et non en 1994, La Biennale se trouve retardée. Sinon, nous aurions dû maintenant être en train de préparer la 20ème session. Cet état de choses semble avoir été le même de celui de la Biennale de Venise, mais pour des motifs différents. En effet cette dernière a été une fois annulée à cause de la colère du public provoquée par le niveau très bas de la production des artistes. Aussi, sa dernière session a été tenue ce mois-ci au lieu d'être tenue il y a deux ans, à l'occasion du centenaire de la fondation de cette biennale, la plus ancienne du monde, sans parler des sessions retardées par la guerre mondiale. Quant aux retards des sessions de la Biennale d'Alexandrie, ils ont toujours été provoqués par le manque d'organisation après le décès de Hussein Sobhi à l'exception du retard causé par la guerre de 1967. La guerre de 1956, qui constituait une expression tripartite d'Israël, de la France et de l'Angleterre contre l'Egypte, survenue à la suite de la première session, a aussi été une cause du retard, Israël était constamment exclu de la Biennale. Quant à la France, elle n'a participé que symboliquement à la première session, par des collections privées, grâce aux efforts de son Consul Général à Alexandrie et, depuis, elle s'est abstenue de participer aux sessions subséquentes jusqu'à la 6ème session, où elle a commencé à régulièrement prendre part à la Biennale. En ce qui concerne l'Angleterre, elle est loin du bassin méditerranéen. D'autre part la guerre de 1973 a aussi affecté la participation de certains pays, ce que nous examinerons au cours de la suivante étude concernant la participation des différents pays:

La Biennale d'Alexandrie

1955-1994

Etude historique

par Esmat Dawastashy

Le 26 juillet 1955, à l'occasion du troisième anniversaire de la Révolution de juillet, le Président Colonel d'Etat major Gamal Abdel Nasser, a inauguré au Musée des Beaux Arts d'Alexandrie, dépendant de la Municipalité de la Ville, la Biennale d'Alexandrie pour les Arts des Pays méditerranéens, placé sous son patronage. Cette première session était présidée par le Ministre des affaires Municipales et Rurales qui était alors le commandant d'Escadre Abdel Latif El Roghdadi, et le Commissaire Général de la Biennale était le Directeur Général de la Municipalité d'Alexandrie, Hussein Sobhi qui était le cerveau organisateur de la plupart des sessions de cette exposition internationale. En effet, les sessions de cette Biennale ont continué à être bien organisées avec la participation des pays du bassin méditerranéen jusqu'à peu avant le décès de Hussein Sobhi, quand ces sessions ont commencé leur déclin et à ne plus être tenues régulièrement ; et que certains pays l'ont boycotté. Depuis, plusieurs tentatives ont eu lieu dans le but de ranimer cette importante Biennale, qui est la seconde après celle de Venise. La préparation de la présente dix-huitième session est une tentative sérieuse en vue de rétablir cette Biennale à la place qu'elle mérite sur la carte des plus importantes expositions importantes du monde, notamment à la suite de la magnifique organisation de la Biennale du Caire. Vu l'importance d'une bonne préparation rationnelle, il était nécessaire d'effectuer une série d'études complètes comme aux précédentes sessions, en vue d'établir des bases nouvelles pour l'organisation des sessions subséquentes, tant en désignant un service permanent qui travaillerait constamment à la préparation et à la documentation de ces sessions d'autant plus que lors de la préparation de la présente étude, il s'est avéré qu'aucun document n'était disponible concernant les sessions précédentes. Il a fallu déployer un grand effort et, malgré cela, une bonne partie des détails relatifs fait toujours défaut. Ces études et statistiques seront publiées dans un livre qui accompagnera les activités de la Biennale et en tant que préparation pour un grand volume commémoratif qui paraîtra au Jubilé d'Or de la Biennale d'Alexandrie, lors de sa 23ème session en l'année 2005.

La Biennale d'Alexandrie : 17 sessions en chiffres depuis quarante ans.

La ville d'Alexandrie a commencé par préconiser l'organisation d'une exposition qui regrouperait les œuvres des artistes des pays méditerranéens, et cette idée a été expliquée par son auteur Hussein Sobhi dans sa préface du catalogue de la première session, où il a dit : "L'organisation de cette importante exposition artistique une fois tous les deux ans scellera les liens entre l'Egypte et ses voisins, et raffirmera les liens de l'art entre les peuples méditerranéens et Alexandrie, laquelle depuis le 3ème siècle avant J.C., était-

إعلانات

- فيلات بحمام سياحة وعلاج خاص
- ملاعب .. حمامات سياحة ..
- عديد محلات ..
- من اشقق والاستوديو ..



شاهي اصيل

مرسى مطروح



قصة الإبداع .. تبدأ من هنا



شركة الإستثمار العقاري المصطفى

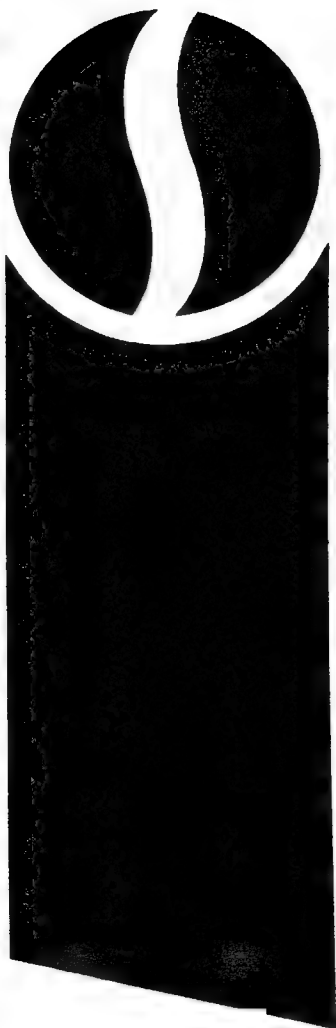
البريد الإلكتروني : ٢ ش من شعبية سيدي جابر ت ٤٧٩ - ٨٤
 المقر الرئيسي : القاهرة : مكتبه بالشارع ٨ ش المجينة ت : ٢٤٨٥٥٥٥ / ٢٤٩١٥٨٢

مكتبة
الشيبي

للفنون الجميلة

١١٢ ش عبد السلام عارف
بجوار كلية الفنون
ت ٥٧٦٥٦٣٥

PREP®



NATIONAL Systems & Communication Co.

أول شركة متخصصة في دورات أجهزة ايل مافتوش
نحن نوفر لك قيمة التكنولوجيا في مجال التصميم والمهندسة
نحن نوفر لك عدد لا نهائى من أدوات الرسم الهندسى
نحن نمنحك الفرصة لممارسة هوايتك على أحدث النظم الأمريكية



عمارات ضباط القوات المسلحة - مصطفى كامل
عمارة ٢٧ شقة ٣١ تليفون : ٥٤٥٣٦٢٨



HELNAN INTERNATIONAL HOTELS

**HELNAN PALESTINE HOTEL
ALEXANDRIA**

**The Ideal Place to Mix
Business with Leisure...**

210 guest rooms and suites
Banqueting and conference room
Continental restaurant Italian restaurant
Take-away corner
Lounge and Coffee shop Night Club
Garden and terrace Private beach Shopping Center
Beauty center Flower Shop
Limousine service Band Book Shop Parking
Tennis court - Jogging Tracks - Water Sports

HELNAN PALESTINE HOTEL Montaza Palace Alexandria Egypt

Tel : 35473500 . Fax : 35473378

Canon

Originality and quality to answer
the needs of tomorrow

NP 6650



Soahag	Tanta	El Ismailia	alexandria	El Mnial	Misir El gadida
Sad Zaghloul St	2 doctor Nagaty st.	20 El Sawra St.	26 El Horia St.	137 Abd El Azziz al saoud St.	31 El Shahid abd El Monam
Face El Rahebat	٢٥٦٦٦ : phone	٢٢٤.٢٦ : phone	٤٨٢٢٥٢٤ : phone	El Yasma tower	Hallez S. i
School	٢٤٢٨٩ : ٢٤٢٨٩ : Fax	٢٢٨٢.٩ : ٤٨٢٢٧.٧ : ٤٨٢٧٤ :	٨٤٢٦٥٥ : Phone ٢٦٢٧٧٢٥ : Fax		phone : 2909141 (5 Lines) ٤١٨٠٠٥٧ - ٤١٨٢٢٧٠ : p ٦٦.٧٧٠ : Fax

BIENNALE D'ALEXANDRIE

(1955 - 1994)

ETUDE HISTORIQUE

ESSMAT
DAWESTACHY

catalogue 77

EDITEUR



SERAGELDIN
1590563